

**ZBORNİK**  
**ZA**  
**NARODNI ŽIVOT I OBIČAJE**  
**JUŽNIH SLAVENA.**

**NA SVLJET IZDAJE**  
**JUGOSLAVENSKA AKADEMIJA ZNANOSTI I UMJETNOSTI**

**KNİGA VIII.**

**UREDNICI**  
**Dr. T. MARETIĆ i Dr. D. BORANIĆ.**

**U ZAGREBU 1903.**  
**KNIŽARA JUGOSLAVENSKJE AKADEMIJE (DIONIČKE TISKARE).**  
**TISAK DIONIČKE TISKARE.**

# Sadržaj.

## Prvi dio.

	Strana
<i>Maretić T. dr.: Novi prilošci o našem narodnom desetercu</i> . . . . .	1— 47
<i>Polivka Đ. dr.: Paralele narodnim pripovijetkama u Strohalovu zborniku II.</i> . . . . .	161—182

## Drugi dio.

<i>Jovitević A.: Orna Gora.</i> (Katunska, Riječka, Crmnička, Lešanska i Bjelopavlićska nahija). Narodni život i običaji. Odijelo i obuća, 48. — Nakit i češlaće, 72. [8 8 slika]. . . . .	48— 78
<i>Murgić Fr.: Visoko u Bosni.</i> Narodni život i običaji. Priroda. (Kraj i mjesta, 79. — Gore i vode, 80. — Zemlje, 81. — Uzduh i vrijeme, 82. — Tlo, 83. — Biće, 83. — Životište, 84). — Tjelesni ustroj. (Općeni ustroj tijela, 86. — Osobite pojave, 86). — Životne potrepštine. (Selo i okolina, 88. — Kuća i dvorište, 89. — Hrana i posuđe, 92. — Odijelo i obuća, 95. — Nakit i češlaće, 98. — Ogrjev i posvjet, 100. — Pušenje, 101. — Lijekovi, 101. — Tamašenje životinja i gamadi, 103). . . . .	79—103
<i>Ivanišević Fr.: Polica.</i> Narodni život i običaji. Priroda. (Kraj i mjesta, 185. — Gore i vode, 189. — Zemlje, 200. — Uzduh i vrijeme, 201. — Tlo, 209. — Biće, 210. — Životište, 214). — Tjelesni ustroj. (Općeni ustroj tijela, 219. — Posebne pojave, 219). — Jezik. (Narječje, 247. — Naglas i izgovor, 249. — Riječi, 250. — Tajni govor, 250). — Životne potrepštine. (Selo i okolina, 251. — Kuća i dvorište, 259. — Zgrade izvan dvora, 277. — Hrana i suđe, 278. — Piće, 301. — Odijelo i obuća, 302). [Sa 40 slika i 1 kartom]. . . . .	183—336

## Mañi prinosi.

<i>Ľubidrag N.: Pridvorska kaznačina u Konavlima.</i> (Selo i okolina, 104. — Kuća i dvorište, 106). . . . .	104—112
<i>Čolić Đ.: Križari.</i> (Običaji u Varošu u Slavoniji). . . . .	113—118



	Strana
<i>Kurjaković M.</i> : Molitve. (Vrbova u Slavoniji). . . . .	119—123
<i>Križe M.</i> : Ženidba. (Običaji u Dubovcu kraj Križevaca). . . . .	124—129
<i>Bižan M.</i> : Šale o Maziňanima. . . . .	130—133
<i>Bartulin A.</i> : Ukopano blago. (Vjerovalia na otoku Cresu). . . . .	134—135
<i>Križnik K.</i> : Priče o Hristu i sv. Petru. (Motnik u Kraňskoj). [Sa slikom prinosnika i dodatkom: „Kašpar Križnik“ od dra. D. Boranića]. . . . .	136—139

### Treći dio.

- Boranić D. dr.*: **Prijegled časopisa.** (Сборникъ за народни умотворения, наука и книжнина. XVIII., 140.  
— Живая старина. XI., 144. — Wiśła. XV., 148.  
— Národopisný Sbornik českoslovanský. VII., 153). . . 140—160

# PRVI DIO.

## Novi prilošci o našem narodnom desetercu.

NAPISAO PRAVI ČLAN JUGOSLAV. AKADEMIJE DR. T. MARETIĆ.

U srednjoškolskom časopisu „Nastavnom Vjesniku“ knjiga X. str. 145—175. štampan je moj članak „O građi našega narodnog deseterca“<sup>1</sup>. Evo sada nastavak onoga moga rada oko narodnog deseterca. I ovdje ja obrađujem samo onaj (lirski i epski) deseterac, u kojega je odmor iza četvrtoga sloga; u onaj (isključivo lirski) deseterac, koji ima odmor iza petoga sloga i koji je kud i kamo rjeđi, ne diram ja ni u ovome članku. Građa je i za ovaj članak uzeta iz Vukova zbornika bečkoga izdanja (I—1841, II—1845, III—1846, IV—1862).

### I.

1. Ja sam u „Nastavnome Vjesniku“ obilato dokazao, kako narodni pjevači nerado uzimaju na kraju deseterca onakovu dvosložnu riječ, kojoj je prvi samoglasnik kratak; njima je na tome mjestu mnogo i mnogo milija dvosložna riječ s dugim prvim samoglasnikom<sup>2</sup>. Da bih to svoje dokazivanje još jače utvrdio, ja ću sada na-

---

<sup>1</sup> Kad ovdje spominjem taj svoj članak, prihvaćam priliku, da ispravim u njemu grdnu pogrešku na str. 165. Tamo ja pravilo, koje se počinje s riječima: „kad i jedan i drugi prijedložni izraz“ .... svršujem s riječju kratak, — a mora biti: dug.

<sup>2</sup> Na str. 146. velim ja tamo: „svijeh stihova na prvijeh 20 strana II., III. i IV. knjige Vukova zbornika ima 1711; od njih je samo 45 (t. j. 2·6%) takovijeh, kojima na kraju stoji riječ od dva sloga s kratkim prvim samoglasnikom.“ Ovdje ću dodati, da na istijem stranama istijeh knjiga dvosložnica s dugim prvim samoglasnikom na kraju stihova ima 448 ili 26·1% dakle 10 puta više nego li onih prvih dvosložnica! Kao što sam u „Nast. Vjesn.“ završetke kao: *do Boga, za prsi, ne bude* i t. d. brojio među trosložne, t. j. izostavio ih iz rečenoga računa, tako sam i ovdje iz računa izuzeo završetke kao *od suše, na sudu, do ruke, ne poći* i t. d.

vesti nekoliko primjera, iz kojih će se vidjeti, kako u epitet-skijem svezama narodni pjevači prema tome pravilu namještaju riječi. Ako dakle u epitetskoj svezi ima jedna riječ od dva sloga, a prvi je kratak, ona se ne postavlja na kraj stiha. Primjeri:

- tako meni *Boga velikoga*. I. 551.  
 ja se bojim *Bogu velikoga*. II. 29.  
 al' tako mi *Boga velikoga*. II. 204, 311, III. 338.  
 a tako mi *Boga istinoga*. I. 553, IV. 414.  
 molit ćemo *Boga istinoga*. II. 2.  
 već po pravdi *Boga istinoga*. 193.  
 kumim njega *Bogom istinijem*. 380.  
 kunem ti se *Bogom istinijem*. 558, III. 537.  
 kumim tebe *Bogom istinijem*. IV. 14.  
 jaoj meni do *Boga višnjega*. II. 74.  
 blago mene do *Boga višnjega*. 157.  
 i uzdam se u *Boga višnjega*. III. 480.  
 već tako mi *Boga jedinoga*. II. 76.  
 ako znadeš *Boga jedinoga*. 601.  
 lele meni do *Boga jednoga*. 197.  
 greota je od *Boga jednoga*. 324.  
 aman, care, za *Boga jednoga*. III. 60.  
 moliti se za *Boga jednoga*. 416.  
 jao mene do *Boga miloga*. II. 135, 389.  
 avaj mene do *Boga miloga*. 353, IV. 3.  
 u koga su *cara čestitoga*. II. 85.  
 odvede ga *caru čestitome*. 147.  
 sluga kaza *caru čestitome*. 260.  
 izvede ga pred *cara čestitog*. 403.  
 pokloniše *caru čestitome*. III. 168.  
 već je ferman *cara čestitoga*. 293, 329.  
 i bez r'ječi *cara čestitoga*. IV. 193.  
 udari ga u *čelo junačko*. II. 178.  
 pogodi ga u *čelo junačko*. 586, III. 285.  
 mili Bože, *čuda velikoga*. I. 228, II. 1, 39.  
 Bože mili, *čuda velikoga*. I. 560, II. 99.  
 al' da vidiš *čuda velikoga*. II. 114, 118.  
 idi, majko, u *goru zelenu*. I. 124.  
 što se sija kraj *gore zelene*. 166.  
 puče puška iz *gore zelene*. 406.  
 da je prate kroz *goru zelenu*. 550.  
 otkud čedo u *gori zelenoj*. II. 155.  
 podaleko u *gori zelenoj*. 513.  
 i pobježe u *goru zelenu*. 606.  
 a on ode kroz *goru zelenu*. III. 317.  
 odmetnu se u *goru zelenu*. 431.  
 razma Boga i *gore zelene*. IV. 304.  
 poje Jovan iz *grla bijelu*. II. 36.

pak povika iz *grla bijela*. 367.  
 uvati je za *grlo bijelo*. 636.  
 već povika iz *grla bijela*. III. 9.  
 Todor viknu *grlom bijelijem*. 242.  
 pa pokliče *grlom bijelijem*. IV. 9.  
 viče Anto *grlom bijelijem*. 243.  
 pa procvilje iz *grla bijela*. 245.  
 na mačeve i na *koplja bojna*. II. 113.  
 dok satreše ona *koplja bojna*. 282.  
 vidiš, dušo, ona *koplja bojna*. 319.  
 i na njima do tri *koplja bojna*. 478.  
 al' na čador, al' na *koplje bojno*. 453.  
 pak ne idi pokraj *mora sinja*. 98.  
 otidoše preko *mora sinjeg*. 365.  
 no je kiti preko *mora sinjeg*. 382.  
 povede ga na to *more sinje*. III. 82.  
 ne gubi me na *moru sinjemu*. 82.  
 na livadi kraj *mora sinjega*. 145.  
 u Zagorju »kraj *mora sinja*. 515.  
 koj' je išo preko *mora sinjeg*. IV. 141.  
 za tri dana i tri *noći tavne*. II. 326, III. 345, 425.  
 već on đipi na *noge lagane*. I. 254.  
 skoči Marko na *noge lagane*. II. 372.  
 a skočiše na *noge lagane*. 620.  
 a on skoči na *noge lagane*. III. 261.  
 ustanemo na *noge lagane*. IV. 137.  
 usta Steva na *noge junačke*. II. 301.  
 pa ustade na *noge junačke*. 490, III. 42.  
 pa on skoči na *noge junačke*. III. 396.  
 ustadoše na *noge junačke*. IV. 500.  
 već on ide u to *polje ravno*. II. 7.  
 pak pobježe preko *polja ravna*. 146.  
 što je ono usred *polja ravna*. III. 184.  
 izvede je nasred *polja ravna*. 239.  
 no uteče preko *polja ravna*. IV. 328.  
 i okrenu *poljem širokijem*. I. 563.  
 ode Miloš niz *polje široko*. II. 150.  
 udariše *poljem širokijem*. 229.  
 dostiže ga u *polju široku*. 250.  
 kulaš ode u *polje široko*. III. 186.  
 pa se nose po *polju široku*. 382.  
 povede ga niz *polje široko*. IV. 11.  
 pod Varadin u *polje zeleno*. II. 248.  
 jao Jovo, moje *rane grdne*. 576.  
 zavijaše svoje *rane grdne*. III. 34.  
 zaviše mu one *rane grdne*. 383.  
 Čarapiću Vaso, *grdna rano*. IV. 298.

kliče Nenad kako *soko sivi*. II. 78.<sup>1</sup>  
oglasuje, da je *soko sivi*. 96.  
kad pogleda kako *soko sivi*. III. 516.  
skoči junak ka i *soko sivi*. IV. 11, 364.  
da je baci u *tiho Dunavo*. II. 52.  
što podavi u *tihom Dunavu* 250.  
ključe baci u *tiho Dunavo*. 445.  
i on bježi niz *tiho Dunavo*. III. 50.  
već daj mene tvoju *vjeru tvrdu*. II. 377.  
a tako mi moje *vjere tvrde*. 398, 401, III. 491.  
ni devojci dao *vjere tvrde*. II. 592.  
kaži, more, je li *vjera tvrda*. III. 139.  
i evo ti dajem *vjeru tvrdu*. IV. 497.  
pa ga igra pokraj *vode ladne*. II. 36.  
de su brodi na toj *vodi ladnoj*. 278.  
a u kljunu nosi *vode ladne* 328.  
dok dodoše Zeti *vodi ladnoj*. IV. 64.  
Ivan pade u *duo vode ladne*. 127.  
kad dodoše do *vode studene*. I. 157.  
nego jednom na *vodi studenoj*. 285.  
pa odlazi na *vodu studenu*. II. 119.  
a kod Bosne, kod *vode studene*. III. 1.  
pade Turčin u *vodu studenu* IV. 66.  
po tri puta ljube *zemlju crnu*. II. 6.  
ja mu dadoh komat *zemlje crne*. 14.  
opiše se kako *zemlja crna*. III. 40, 298.  
sta ju cika kako *zmije ljute*. II. 20.  
ona pisnu kao *zmija ljuta*. 162.  
ciknu aga kano *zmija ljuta*. III. 396.  
sretoše nas dvije *zmije ljute*. IV. 328.  
ona ciknu ka i *zmija ljuta*. 361.

2. Mnogo se manje nalazi stihova, kojima se na kraju nalazi koja od imenica, što ih pokazuju ovi sada navedeni primjeri. Tako imamo:

viknu Leka iz *bijela grla*. II. 230.  
te priviknu iz *bijela grla*. 271.  
viknu bane iz *bijela grla*. 285.  
kukajući iz *bijela grla*. 319.  
od učkura do *bijela grla*. 409.  
te priviknu iz *bijela grla*. 557.  
pa priviknu iz *bijela grla*, III. 311.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Da je u pridjevu *siv* — *siva* samoglasnik i dug, to sam već rekao u „Nastavnom Vjesniku“, X. 147.

<sup>2</sup> Mogao bi tko reći, da ja sam sebe pobijam, kad velim, da se riječi kao *grlo* nalaze mnogo rjeđe na kraju stiha nego li u sredini; ovdje je evo navedeno 7 primjera, gdje *grlo* stoji na kraju, a naprijed ima samo 8, gdje ta riječ ne stoji na kraju! Ovdje mi treba dodati, da

naveze se u to *sinje more*. II. 100.  
 kad su došli na to *sinje more*. III. 547.<sup>1</sup>  
 kad je bilo ispred *tavne noći*. II. 393.  
 pa poskoči na *lagane noge*. 239.  
 te poskoči na *lagane noge*. 280.  
 ja kad bio na *široko polje*. 271.  
 pod *Žabljaka* u *široko polje*. 535.<sup>2</sup>  
 da ja vidam moje *grđne rane*. 341.  
 treće bješe Mutap *sivi soko*. IV. 526.  
 na Trutinu na *studenu vodu*. II. 597.<sup>3</sup>  
 pak zapišta kao *ljuta zmija*. III. 400.

Epitetska sveza *bojno koplje* (*bojna koplja* i t. d.) čini se da je običnija od sveze *koplje bojno* (*koplja bojna* i t. d.). Primjeri:

a do konja i do *bojna koplja*. II. 75.  
 ni na sablje ni na *bojna koplja*. 101.  
 udari ga onim *bojnim kopljem*. 113.  
 vezat ću ga uz to *bojno koplje*. 312.  
 on tad pušća svoje *bojno koplje*. 407.  
 u sedlima do tri *bojna koplja*. 477.

Vukov i akademički rječnik bilježe *kòplje*, dakle je o kratko; ali meni se sve čini, da ima krajeva u narodu našem, gdje se govori *kôplje* (ili možda *kóplje*), t. j. s dugijem o; a ako je tako, onda se ovi primjeri ne bi mogli brojiti među izuzetke.

3. Iz moje se „gramatike i stilistike“ str. 420—423. vidi, koji pridjevi u običnom govoru rado stoje iza svoje imenice, koji li ne-

bih ja mogao navesti još mnoštvo primjera, u kojima *grlo* ne stoji na kraju; a primjera, gdje stoji, mislim da nema više od 7. Za tijem treba reći, da se prvi, drugi, treći, šesti i sedmi primjer nalaze u pjesmama, koje je Vuk zapisao od starca Milije, s kojim je Vuk imao veliku muku pišući pjesme po njegovu dosta nesaveznu pjevanju, jer je već slabo pamtio pjesme, pa je trebalo, da istu pjesmu nekoliko puta pjeva, da bi se moglo jedno s drugim potpunjavati i u svezu dovoditi (vidi predgovor IV. knjizi pjesama iz god. 1833). Vidjet ćemo malo dalje još 4 ovakova primjera iz pjesama istoga Milije. — Ovdje dodajem, da se i stih s vrlo neobičnijem (u desetercima) namještajem: pobaci ga *Crnojević Ivan* (Nast. Vjesn. X. 168) nalazi u pjesmi starca Milije; u istoj pjesmi nalazimo i stih: začu netko *Obrenović Jovan*, gdje je isti vrlo neobični namještaj.

<sup>1</sup> Ja sam u narodu često slušao *môre* (u Vuka *môre*); to potvrđuje i N. Simić za govor Gornje Krajine u „Nastavnom Vjesniku“ VIII. 108.

<sup>2</sup> Ovaj stih i ona 3 pred njim nalaze se u pjesmama, koje je Vuk zapisao od starca Milije.

<sup>3</sup> U istoj pjesmi i na istoj strani ima i stih: na Trutinu na *vodu studenu*.

rado. Pravila tamo za obični govor navedena vrijede u opće i za deseteračke pjesme, gdje se ne kose s osobitim ritmičkim pravilima našega deseterca. Da tih pravila nema, glasili bi deseterci na pr. tako meni *velikoga Boga*, — idi, majko, u *zelenu goru*, — ona pisnu kao *ljuta zmija* i t. d., dakle bi riječi bile namještene po pravilima običnoga govora. O tom nas uvjeravaju onakove epitetke sveze, kojima imenica ima dva sloga, a prvi je dug; budući da po ritmičnijem pravilima našega deseterca takove riječi stoje često na kraju deseterca, za to ih pjevači vrlo rado meću iza pridjeva i na kraj deseterca. Takav namještaj rečenih epitetkih sveza s toga je mio pjevačima, jer on odgovara običnome govoru, a opet se njim ne narušava nikakovo ritmičko pravilo. Da vidimo nekoliko takovijeh primjera:

ona ode u *zelenu bašču*. I. 160.  
kad dođoše u *zelenu bašču*. 577.  
i sokola u *selenoj bašči*. II. 17.  
dodi, Jovo, u *zelenu bašču*. III. 104.  
a banica u *selenoj bašči*. 414.  
dok ja odem za *bijelu crkvu*. II. 41.  
na sastanku kod *bijeke crkve*. 102.  
al' bijaše u *bijeloj crkvi*. 333.  
pobjegoše u *bijelu crkvu*. III. 72.  
sveza doša pred *bijelom crkvom*. IV. 16.  
osta sama u *bijelu dvoru*. II. 72.  
te da gleda ka *bijelu dvoru*. 124.  
ona ode svom *bijelu dvoru*. 319.  
dok dođemo do *bijela dvora*. 338.  
odvede ga u *bijeke dvore*. 447.  
kad su bili pred *bijeke dvore*. 522.  
Jova vode u *bijeke dvore*. III. 488.  
i išeta iz *bijela dvora*. IV. 297.  
a ja volim moju *rusu glavu*. II. 391.  
ako l' moja padne *rusa glava*. IV. 305.  
u Karlovcu *bijelome gradu*. II. 348.  
u Budima u *bijela grada*. 594.  
pa s' ustavi pod *bijela grada*. III. 347.  
za nama su dva *bijela grada*. IV. 27.  
ona ciknu kako *ljuta guja*. II. 112, IV. 206.  
cvili Miloš kako *ljuta guja*. II. 389.  
pisnu Anda kako *ljuta guja*. 465.  
ona pisnu kano *ljuta guja*. III. 504.<sup>1</sup>  
pak s njom pade pod *zelenu jelu*. II. 426.  
naslanja ga na *zelenu jelu*. III. 188.

<sup>1</sup> Ispor. naprijed *zmija ljuta*, *zmije ljute*.

on se penje na *zelenu jelu*. 304.  
 na ročište *čestitome knesa*. II. 299.  
 ne vide li *čestitoga knesa*. 307.  
 po razboju *čestitoga knesa*. 315.<sup>1</sup>  
 kod kraljice na *bijeloj kuli*. 68.  
 pa on side niz *bijelu kulu*. 110.  
 a ja stajah pred *bijelom kulom*. 352.  
 kroz pendžere sa *bijeke kule*. III. 7.  
 skoči Ture pred *bijelu kulu*. IV. 90.  
 a ti trči na *tananu kulu*. II. 183.  
 svedoše je niz *tananu kulu*. 477.  
 pa on ode niz *tananu kulu*. III. 7.  
 dok se spremiš na *tananoj kuli*. 98.  
 roni suze niz *bijelo lice*. II. 68, 177.  
 celiva je u *bijelo lice*. 120.  
 proli suze niz *bijelo lice*. 292, III. 498, IV. 312.  
 prosu suze niz *gospodsko lice*. II, 287.  
 mene snahu, sebe *rjernu ljub*. 332.  
 što je tebe, moja *vjerna ljubo*. 351.  
 i kaduna moja *verna ljuba*. 361.  
 dede reci svojoj *vjernoj ljubi*. III. 380.  
 i kaduni tvojoj *vjernoj ljubi*. III. 467.  
 uze Sima za *bijelu ruku*. II. 69.  
 uzeše je za *bijeke ruke*. 122.  
 dočekuje u *bijeke ruke*. 407.  
 a svog oca u *bijelu ruku*. III. 10.  
 no Turkinju za *bijelu ruku*. IV. 96.  
 Golubane, moja *vjerna slugo*. II. 364.  
 znaš li, pašo, moja *vjerna slugo*. III. 81.  
 brže viknu svoje *vjerne slug*. 204.  
 oko njega dvije *vjerne slug*. IV. 181.  
 o Mrkoje, moja *vjerna slugo*. 371.  
 skinite me na *zelenu travu*. I. 250.  
 pribode ga u *zelenu travu*. II. 153.  
 i pogaše po *zelenoj travi*. 408.  
 popadajte po *zelenoj travi*. III. 92.  
 pade Ivan u *zelenu travu*. IV. 10.

4. Rjeđe se imenice, koje su ovdje sada navedene, nalaze ispred svoga pridjeva, kako vidimo u primjerima:

ja se šetah po *bašči zelenoj*. I. 285.  
 išetala pred *dvore bijele*. III. 172.  
 pišti soko kako *guja ljuta*. II. 511.  
 pisanu dete kano *guja ljuta*. III. 41.  
 dal' je vila, dal' je *guja ljuta*. IV. 1.

<sup>1</sup> Ispor. naprijed *cara čestitoga, caru čestitome*.



izidoše na *kulu tananu*. II. 477.  
 kade dode kod *kule bijele*. 564.  
 ode Ture u *kulu bijelu*. III. 354.  
 Maksim pade u *travu selenu*. II. 480.  
 no padnite po *travi selenoj*. III. 196.  
 mrtav pade u *travu selenu*. IV. 2, 35, 410.

U ovijem primjerima nije, kako se vidi, narušeno nikakvo ritmičko pravilo, dok na kraju vidimo ili riječ trosložnu ili dvosložnu s dugim prvim samoglasnikom. Ritam bi deseterački bio narušen, kad bi imenica na pr. *ljuba* ili *sluga* stajala pred dvosložnijem pridjevom, kojemu je prvi samoglasnik kratak, a sam bi taj pridjev stajao na kraju deseterca. Ja mislim, da se u Vukovijem zbornicima, što su upotrebljeni za ovu radnju, ne nalazi ni jedan stih, kojemu bi na kraju stajala epitetaska sveza na pr. *gláva rùsa* i t. d. Tome se ne protive primjeri:

ja na domu imam *ljubu vernu*. II. 361.  
 treće dobro tvoju *ljubu vernu*. 502.  
 jali majku, jali *ljubu vernu*. III. 299.  
 da ću biti tvoja *ljuba virna*. 549.  
 o Bogdane, moja *slugo verna*. II. 453.

Južni govor ima *vjèran* — *vjèrna*, za to u pjesmama, što su tijekom govorom ispjevate, ne nalazimo na kraju stiha: *ljuba vjerna*; ali u istočnom je govoru *vèran* — *vèrna*, kako Vuk bilježi u svojem rječniku; mislim, da je i u zapadnome *viran* — *virna* (premda Vuk bilježi *vìran* — *vìrna*).

Ovdje treba da dodam još dvoje, čega za sad ne umijem protumačiti, da ako se tko drugi dosjeti te protumači. — U pjesmama mnogo češće na kraju stihova nalazimo *jelu zelena* nego li *zelena jela* (kako smo naprijed imali). Ispor.

pa sjedoše pod *jelu zelenu*. I. 49.  
 Predrag sedi pod *jelom zelenom*. II. 78.  
 proću crkve o *jeli zelenoj*. 167.  
 Marko veže za *jele zelene*. III. 163.  
 već u gori pod *jelom zelenom*. 521.

Imenice *dvor*, *grad* vrlo rado stoje pred onijem oblicima pridjeva *bijel*, koji imaju četiri sloga, kako vidimo iz primjera:

i pušti me *dvoru bijelome*. II. 275.  
 već ti idi *dvoru bijelome*. 319.  
 da me nosi *dvoru bijelome*. 341.  
 pa on pođe *dvoru bijelome*. III. 135.  
 pored mojih *dvora bijelijeh*. 469.

u njegovu *dvoru bijelome*. IV. 143.  
 ka Prilipu *gradu bijelome*. II. 349.  
 a u Senju *gradu bijelome*. III. 313.  
 u Lijevnu *gradu bijelome*. 476.  
 a iz Klisa *grada bijeloga*. 549.  
 pod Trebinjem *gradom bijelijem*. IV. 7.

5. Iz spomenutoga moga članka u „Nastavnom Vjesniku“ (III. 3 i VI. 3) vidi se, kako riječi na pr. *djevojka*, *Manojlo*, kojima je srednji samoglasnik dug, vrlo rado stoje na kraju stiha iza onakovih trosložnih riječi, kojima je srednji samoglasnik kratak<sup>1</sup>. S tijem se vrlo dobro slaže, što se epitetske sveze *lijepa djevojka*, *svijetlo oružje* nikad ne namještaju drukčije nego tako. Primjeri:

već isprosi *lijepu đevojku*. II. 43.  
 poklanja se *lijepa đevojka*. 337.  
 Bogom sestro, *lijepa đevojko*. 346.  
 pa ga dade *lijepoj đevojci*. III. 480.  
 te nam ljubi *lijepu đevojku*. IV. 464.  
 ko l' odnese *svijetlo oružje*. II. 175.  
 te kovao *svijetlo oružje*. III. 280.  
 ne nosi mi *svijetla oružja*. 452.  
 pripasaše *svijetlo oružje*. IV. 149, 241.  
 i bez svoga *svijetla oružja*. 285.

## II.

1. Pjevači vrlo paze na valjanost odmora u svojim desetercima i s velikom pomnjom nastoje oko toga, da odmoru riječi iza četvrtoga sloga odgovara i odmor smisla. Za to u našim deseteračkim pjesmama ima vrlo malo rđavijih odmora. Takav rđavi odmor nalazimo u stihu:

sirotinja te je pozdravila. IV. 39.

Odmor je tu za to rđav, jer se druga polovina deseterca počinje s enklitikama, a te riječi smisao svagda veže s onijem, što je pred njima, a ne s onijem, što je za njima; za to je odmor u tome stihu

<sup>1</sup> Tamo bi mogli stajati još ovi primjeri:

da joj rodi *žutica naranča*. I. 624.  
 pa ti kreni *zvjera arslana*. II. 47.  
 pogubi me *zvjere arslane*. 47.  
 i on vodi *Sekulu nečaka*. 506.  
 ne dam vama *Sekule nečaka*. 507.  
 al' besedi *Sekulu nečuće*. 508.

po smislu upravo iza šestoga sloga, a takvoga odmora ne pozna je naš narodni deseterac. U stihu

*nasred ga je gore sustigao.* II. 459.

pjevač je riječi *nasred gore*, koje se u običnom govornu ne bi mogle rastaviti, ipak rastavio, jer bi mu inače enklitike *ga je* došle na početak druge polovine deseterca.

Rđav je odmor, t. j. upravo iza šestoga sloga i u ovome stihu:

*preko Bajne luke u ajduke.* I. 483.

Kako obje riječi *Bajna luka* (t. j. Banja luka) zajedno čine ime mjestu, tako među njima ne može biti odmora, jer ga smisao ne dopušta. Tako isto smisao ne nalazi odmora između prijedloga i njegove imenice; za to su rđavi odmori u stihovima:

*kad je blizu dvora dolazila.* II. 42.

*sjutra prije polovine dana* III. 123

Odmor po smislu nije dobar ni u desetercima:

*bolje nego starog Milutina.* II. 172.

*bolje nego Džaferbega starog.* III. 8.

*boljeg nego starog Džaferbega.* 9.

Rijetki su stihovi, u kojima smisao traži interpunkciju, dakle prirodni odmor, iza šestoga, a ne iza četvrtoga sloga. Pjevači se takovijem stihovima za to uklanjaju, jer osjećaju, da tu nema pravoga odmora. Takovi su rđavi stihovi:

*što molila Boga, umolila.* I. 369, 370.

*ne bijeli lica, ne rumeni.* 371.

*jedna nosi žita, druga meda.* 615.

*okovane srebrom, pozlaćene.* II. 15.

*de znadosmo dvore, poharasma,*

*de nadosmo blago, odnesosmo.* III. 434.

*Turci daše pleća, pobjegoše.* IV. 258, 284.

*daše Turci pleća, pobjegoše.* 271.

*štogod reče Zeko, poslušajte.* 275.

*Smail-aga ode, Rusto dođe.* 485.

Najrđaviji su ovi stihovi, u kojima četvrti i peti slog pripadaju istoj riječi:

*a s njima subašah pet stotinah.* IV. 152.

*i s njima subašah pet stotinah.* 154.

2. U svojoj „gram. i stil.“ 423—424 pišem ja, kako se u narodnijem pjesmama vrlo rado rastavlja imenica od svojega pridjeva tako,

da se među njih umetne koja druga riječ (koja nije enklitika); u običnom se govoru čuje takav namještaj vrlo rijetko. Budući da se tijekom načinom u narodnijem desetercima imenice od pridjeva ponajviše tako rastavljaju, da ono, što je među njih umetnuto, stoji odmah iza odmora, za to bih ja rekao, da pjevači taj namještaj upotrebljavaju baš poradi odmora. Pridjev sa svojom imenicom čini dosta tijesnu cjelinu po smislu; pjevačima se dakle čini nekako hrapavo, kad takove dvije riječi stoje jedna do druge, a rastavljaju se odmorom; za to im je milije umetnuti među njih još koju riječ, jer se tijekom načinom zatire ona cjelina po smislu, i tako odmor izlazi čistiji. Ovdje bi se sada mogla navesti tušta i tama primjera za takav namještaj, ali ja ću ih navesti samo nekoliko.

da mi *naše* ne harčimo *blago*. II. 125.  
 đe si *pusta* opazio *blaga*. III. 279.  
*bijela* mu prošla pojas *brada*. II. 273, 551.  
 te je *svoju* obrijao *brađu*. 455.  
 a *bijela* do pojasa *brada*. III. 87.  
 pa ću *belu* sazidati *crkvu*. 499.  
 da *bijelu* porobimo *crkvu*. IV. 103.  
 i *bijelo* popeti *čadorje*. IV. 451.  
 o *Savinu* usred zime *danu*. III. 368.  
*divne* mi je poklonio *dare*. I. 390.  
*lepšim* ću te darivati *darom*. II. 303.  
 drže *duge* preko krila *dijške*. III. 159.  
 pa u *naše* udario *dvore*. II. 45.  
 da mi *b'jele* ne pohara *dvore*. 364.  
 i *bijeke* u Topoli *dvore*. IV. 313.  
*ostalo* mu priskočilo *društvo*. 4.  
 on je *svome* govorio *društvo*. 105.  
 i *bijeke* komad *džigerice*. III. 272.  
 i *zelene* pod njima *dečerne*. 296.  
 niti *lepše* proveli *devojke*. 15.  
 a da *druge* ne vide *devojke*. 360.  
 za njim *jadna* pristaje *devojka*. IV. 64.  
 kad se *svoga* dobavi *dogata*. 18.  
 gde si *dobra* zadobio *đoga*? I. 542.  
 dobro *svoga* odgajio *đoga*. II. 66.  
 pak mu *rusu* odsiječe *glavu*. 146, III. 555.  
 veće *mrtve* odsijeca *glave*. II. 365.  
 dok je *moje* na ramenu *glave*. 440.  
 i *svoju* češ izgubiti *glavu*. III. 392.  
 nigdi *svoga* on ne pušta *glasa*. II. 78.  
 pa *mrtvačkim* progovara *glasom*. 576.  
 a kad *petu* nastade *godina*. III. 454.  
*troljetna* je uvati *groznicu*. II. 249.

kao *ljute* u kamenu *guje*. 427.  
*dvije* su se zavadile *guje*. 445.<sup>1</sup>  
 to je *ljuta* iz kamena *guja*. IV. 30,  
 na *zeleno* u gori *jesero*. II. 628.  
 da *ljepšega* ne će bit *junaka*. 545.  
 kad *našega* uvate *junaka*. III. 287.  
 što *najveće* otvori *junaštvo*. II. 152.  
*mesilskih* se ja dofatih *konja*. 275.  
 pa se *dobrih* dohitiše *konja*. 488.  
*dobrijeh* se dovatiše *konja*. III. 106.  
*b'jelu* bih mu načinio *kulu*. 145.  
 kad si *taku* načinio *kulu*. 227.  
 no se *b'jela* otvorila *kula*. IV. 34.  
 ko u *gladna* u gori *kurjaka*. II. 428.  
*boljom* ću te oženiti *ljubom*. 270.  
 ne bi l' *svoju* povratio *ljubu*. 370.  
 a *Markova* služi mu ga *ljuba*. 371.  
 u nju *živi* propadoše *ljudi*. 3.  
 kad *Pavlova* ugledala *majka*. I. 201.  
*stara* mu se nasmejala *majka*. II. 77.  
 svojoj *staroj* govorila *majci*. 63.  
 onda *svoju* poslušao *majku*. 333.  
 čiju li ćeš ucvjeliti *majku*. III. 279.  
 s *ostarilom* na večeri *majkom*. I. 541.  
 đe bi *mrtva* sario *Marka*. II. 444.  
 drugom *brata* pod pazuhu *Marku*. IV. 86.<sup>2</sup>  
*Stojanovo* izvadi *oružje*. III. 125.  
*pobolje* ću načinit *oružje*. 453.  
 od njih *sv'jetlo* oteše *oružje*. IV. 334.  
 pa *njegove* ti dojavu *ovce*. II. 631.  
 da mi *naše* ispratimo *ovce*. IV. 40.  
 Limun *svoga* poslušao *pobra*. III. 458.  
 al' je *jadno* u te *pouzdanje*. II. 150.  
 da mi *naše* izvedemo *roblje*. IV. 33.  
 pa mu *obje* savezala *ruke*. II. 30.  
*bijelu* mu poljubila *ruku*. 45.  
*desnica* ti usanula *ruka*. 80.  
 nosi *desnu* u lijevoj *ruku*. 293, 584, III. 224.  
 u *troje* sam dopadala *ruke*. 373.  
 i ti *turske* ne minuo *ruke*. 570.  
*bijele* im savezao *ruke*. IV. 144.  
 hitro *dvije* dozivala *sluge*. II. 35.  
*kraljeve* ga dočekaše *sluge*. 113.

<sup>1</sup> Ja u ovaj popis uzimam ne samo pridjeve, nego i brojeve združene s imenicama.

<sup>2</sup> Mjesto pridjeva s imenicom može biti i imenica s imenicom, pak se jedna od druge rastavlja.

onda *hitre* dopadoše *sluge*. 232.  
 i *carene* otidoše *sluge*. III. 68.  
 jer su *česte* u *Latina* *straže*. II. 98.  
 da ga *turska* ne opazi *straža*. IV. 54.  
 kao *jarko* iza *gore* *sunce*. II. 150.  
 kao *jarko* kroz *goricu* *sunce*. 518, III. 284.  
*žarko* ga je ogrijalo *sunce*. III. 204.  
 te *jarkome* odsjaunje *suncu*. 204.  
*viteza* ti osvojiti *šarca*. II. 358.  
 već za *dobra* iz *potaje* *šurca*. 450.  
*ostali* se prepadoše *Turci*. III. 198, IV. 236.  
 a to *luđi* ne slušaju *Turci*. III. 260.  
 u *ostale* udario *Turke*. IV. 107.  
 pa *građani* ustadoše *Turci*. 150.  
 otkad *kleti* udariše *Turci*. 525.  
 te *četiri* ubiše *Turčina*. 60.  
 u *čijoj* si *tavnovo* *tavnici*. III. 134.  
 kad se *ladna* napijemo *vina*. II. 183.  
 te se *mrku* ponapiše *vina*. 334.  
 da se *rujna* nakitimo *vina*. 351.  
 kad se *ladna* napojiše *vina*. 587, IV. 504.  
 oni *rujno* ispijahu *vino*. III. 144.  
 dok se *rujna* napojiše *vina*. 363.  
 kad se *ladna* nakitiše *vina*. IV. 49.  
 da ga *ladne* napoji *vodice*. II. 393.  
 sva će *turska* izginuti *vojska*. 296.  
 jesi l' *tursku* uvodio *vojsku*. 312.  
 štono *moju* krdisaše *vojsku*. 321.  
*silna* ga je opkolila *vojska*. 457.  
 kad se *dviije* udariše *vojske*. III. 50, IV. 189, 258.  
 tu je *turska* izginula *vojska*. III. 564.  
 kad ga *silnu* opazila *vojska*. IV. 346.  
 što je *našeg* oždr'jebila *vranca*. II. 459.  
*gizdava* mu poklonio *vranca*. III. 518.  
*crkrena* se otvoriše *vrata*. II. 197.  
 i *gradska* se otvoriše *vrata*. 289.  
 kako *koja* ti otvoriš *vrata*. 612.  
 za *lako* se upitaše *zdravlje*. 286.  
 za *junačko* pitaju se *zdravlje*. 54, 331, III. 315, 418.  
 sve od *čista* saliveni *zlata*. II. 46.  
 sa *suviem* okićena *zlatom*. 583.  
 ne ćeš *tvoje* zagrliti *zlato*. III. 486.  
 tri joj *zdrava* iskočiše *zuba*. I. 544.  
*četiri* mu pomjerila *zuba*. II. 480.  
 tri mu *zdrara* iskočila *zuba*. III. 35.

3. Mnogo se manje može navesti primjera, gdje u ovakovom rastavljanju imenica stoji pred odmorom, a pridjev na kraju stiha, kako to vidimo u desetercima:

sam na vodi Jovan *kaladžijnskoj*. II. 36.  
 pa je voda udarila *mutna*. 129.  
 pa će *zulum* nastanuti *teški*. 204.  
 i na *muke* udari ga *teške*. 208.  
 već *sokola* ščepa *vesireva*. 427.  
 kad *Maksima* sagledaju *moga*. 529.  
 dok se zakon izvrši *hrišćanski*. III. 69.  
 na *dorata* usjede *svojega*. 69.  
 čekaj *bába* iz planine *moga*. 98.  
 a u *zemlju* pogledali *crnu*. 145.  
 ja sam *četu* pokupio *malu*. IV. 44.  
 da bih *bega* ufatio *živa*. 57.  
*krenika* sam dobio *tvoga*. 91.  
 e su *brata* izgubili *moga*. 392.

4. Partitivni genitiv s riječju, o kojoj zavisi, čini također dosta tijesnu svezu po smislu; za to se i on od te riječi rado rastavlja onako, kako smo pod 2. vidjeli, da se rastavlja pridjev od imenice. Evo nekoliko primjera:

kad se *malo* ponapiše *vina*. I. 541.  
*sedamdeset* pustio *sužanja*. II. 571.  
 mi smo *mlogo* istrošili *blaga*. III. 171.  
*koliko* je poharčio *zlata*. 317.  
 jer sam *sedam* zimovao *zima*. 363.  
 i *komadi* odlijeću *mesa*. 470.  
*tri hiljade* izbrojiše *vojske*. IV. 47.  
 i *šesnaest* posjekoše *glavah*. 109.  
 sve *sedam* se sastalo *dahija*. 132.  
 kad se *sedam* navršilo *sata*. 172.  
 Sava *mnogo* proždrije *Turaka*. 285.  
*malo* mu se učinilo *vojske*. 356.  
*polovina* osta im *oružja*. 513.

5. Namještaj, što smo ga imali pod 2. i 4., narodn je tako omilio, da ga dosta često upotrebljava i onda, kada to ne traži narav odmora. Imamo na pr. stihove:

*jednu* babo sagrađio *crkvu*. II. 101.  
 i u njima *čudno* kažu *blago*. III. 434.

Prvi bi stih mogao također glasiti: *jednu crkvu* babo sagrađio, — ili: *jednu babo crkvu* sagrađio, i odmor bi bio jednako dobar; tako isto u drugom stihu moglo bi biti i: i u njima *čudno blago* kažu, — ili: i u njima kažu *čudno blago*, jer ni ova dva namještaja

kao ni onaj prvi nemaju nikakva posla s odmorom, dok stoje iza njega. A sada evo i drugih primjera sličnijih dvjema navedenima:

*dvije banu pogubio slugu.* II. 178.  
*zlatan sjaje na plećima štitak.* 553.  
*sva mu šćaše da pogori vojska.* III. 63.  
*ljuta kadu uvati groznica.* 436.  
*sva za Vukom zaplakala vojska.* IV. 11.  
*srpska njega ne privide straža.* 262.  
*tridest Stojan odajječe glava.* III. 128.  
*al' on sjedi, rujno pije vino.* II. 371.  
*to izusti, laku pusti dušu.* 564.  
*kralj budimski svoga ženi sina.* 635.  
*evo nam se dva rodiše sunca.* III. 49.  
*u lije mlada osta ljuba.* 168.  
*može dići sve iz Bišća Turke.* 307.  
*tuna Turci za tri biše dana.* 331.  
*pa on stade silnu brati vojsku.* IV. 216.  
*već okrete silnu kupit vojsku.* 240.  
*čim će vezir svoju ranit vojsku.* 280.  
*al' mu Đorđe desne ne da ruke.* 301.  
*kad to, kado, turska čula vojsku.* 347.  
*svojoj junak šarci vatru dade.* 333.

6. U svijem primjerima, što su navedeni pod br. 2—5, stoji na kraju stiha ili dvosložna riječ s dugim prvim samoglasnikom ili trosložna ili četverosložna riječ. Ne smijem premućati, da se sve te takove riječi nalaze u stihovima i tako namještene, da stoje tik do riječi, s kojom čine dosta tijesnu cjelinu, samo među njima stoji odmor; ali treba i to da dodam, da se stihova s takovijem namještajem nalazi znatno manje nego li onijeh, kakove smo do sad imali. To je meni dokaz, da pjevačima odmor nije mio među riječma otijesno po smislu vezatima. Primjeri:

*tu je sedam aga pogubio.* IV. 161.  
*tu je mlogo blago satrošeno.* II. 228.  
*Arapovo blago pokupio.* 425.  
*pusti crnu bradu do pojasa.* 370.  
*kad je srpsko carstvo poginulo.* 346.  
*a ti tvoje dijete upitaj.* 29.  
*n'jesam ljevše đevojke vidio.* I. 300.  
*i s ljutitim glasom govoriti.* II. 427.  
*kad od mrtve glave poigravaš.* 410.  
*dobrih se konja dovatiše.* III. 126.  
*jer je mnogu krvcu učinio.* II. 370.  
*devet b'jelih kuća načinismo.* 41.  
*ja ću tvoje lice obljubiti.* I. 126.



u *b'jelo* me *lice* celivaše. 281.  
 u *b'jela* se *lica* izljubiše. II. 137.  
 u *vinovo lišće* zavijeno. 155.  
 te *banovu ljubu*<sup>1</sup> dovatilo. 285.  
 pak je *milu majku* dozivala. I. 242.  
 kako *maju majku* vid'la nisam. 211.  
 ona *stojnoj majci* besedila. 551.  
 kum je *staru majku* zapitao. 560.  
 razma *jedni noži* pozlačeni II. 97.  
 sada *mrtva Omera* ti nose. I. 259.  
 ona *sinu Pavlu* govorila. 201.  
 kad su *prvi petli* zapevali. III. 558.  
*proketo* me *piće* prevarilo. 120.  
*grdnijeh* ti *rana* dopadnuo. I. 559.  
*grdnijeh* sam *rana* dopadnuo. II. 347.  
 pa je *desnom rukom* zagrlio. 120.  
 za *bile* se *ruke* uvatiše. 231.  
 da joj *bilu ruku* ne obrani. 285.  
 od *njeg maju seju* otimao. I. 541.  
 al' kad *tuđe seje* sastavimo,  
*tuđe* će nas *seje* zavaditi. II. 43.  
 da ih *turske straže* opaziše. IV. 60.  
 da se *jarka sunca* nagrejemo. I. 12.  
 tu sam *turske svatove* susreo. III. 2.  
 dokle *kleti Turci* pobjegoše. IV. 514.  
 i *crvena vina* napijemo. II. 222.  
 i mi *rujna vina* napojimo. 233.  
 ja sam *tursku vojsku* uvodio. 312.  
 je li *mlogo vojske* u Turaka. 312.  
 ima *dosta vojske* u Turaka. 314.  
 al' *leđanska vrata* zatvorena. 146.  
 i *riščanski zakon* savršimo. 338.  
 za *junačko zdravlje* upitala. I. 542.  
 da s' za *lako zdravlje* upitamo. II. 233.  
 sve od *suha zlata* ispleteni. 231.  
 sva u *suvo zlato* okovana. IV. 56.<sup>1</sup>

Još su rjeđi primjeri za ovakav namještaj, u kojima na drugom mjestu stoji pridjev (ispor. br. 3):

i *lepote krasne* nagledamo. I. 12.  
 pa *detetu svome* govorila. II. 27.

<sup>1</sup> Samo se po sebi razumije, da od ovakovijeh primjera treba razlikovati onakove, u kojima rastavljanja nikako ne dopušta ni gramatika ni smisao; na pr.

naših *slavnih cara* zadužbine. II. 211.  
 i za *srećna puta* Boga moli. 575.  
 osim *jednu ružu* i karanfil. I. 227.

kad na *drumu carevome* dođe. 30.  
 i *devojka mlada* udomiti. 418.  
 tu su *noću tavnu* prenočili. 475.  
 i *oči ti čarne* izvadio. III. 552.

7. Dvosložne riječi s kratkim prvim samoglasnikom vrlo se rijetko od onijeh, s kojima ih smisao tješnje veže, rastavljaju tako, da među njima stoji odmor, a same tš dvosložnice da dolaze na kraj deseterca. Mislim da su ovo jedine potvrde:

on ti *sestru* razumljuje *svoju*. II. 237.<sup>1</sup>  
 do po *jednu* o *pojasu sablju*. 266.  
 kad *četvrtu* osavnulo *jutro*. 548.  
 svu *gospodu* pokupio *tursku*. 610.  
 u *pitomoj* pokraj *Save drači*. III. 364.  
 i *sestrice* ražališe *mile*. IV. 8.  
 staše *svoje* potprašivat *puške*. 283.  
 od njih *grдне* počinije *jade*. 351.

8. Ova vrlo neznatna malina primjera dokazuje nam dakle i opet ono, što smo vidjeli potvrđeno u I. glavi, t. j. da pjevačima nijesu mile na kraju deseteraca dvosložne riječi s kratkim prvim samoglasnikom; za to se oni takovijem riječma na tome mjestu uklanjaju što je više moguće. Kud i kamo češće dolaze u pomenutom događaju takove dvosložnice u sredinu stiha odmah iza odmora; to je dokaz, da odmor među riječma, što se po smislu tijesno vežu jedna s drugom, narodnijem pjevačima čini manju neugodnost nego li dvosložnica s kratkim prvim samoglasnikom na kraju deseterca. Evo nekoliko primjera za rečenu manju neugodnost:

al' se *milu Bogu* ražalilo. II. 39.  
 ni u *sitno brdo* uvođeni. 392.  
 nek se *naša braća* oslobode. 543.  
 te je *svoga brata* otrovala. I. 215.  
 ne bi l' *svome bratu* otkazala. 457.  
 kad smo *srednjeg brata* oženili. 41.  
 i sa *svetlim carem* zavadili. 158.  
 i mi *našeg cara* ne slušamo. IV. 135.  
 on je *bijel čador* razapeo. II. 277.  
 đe je *bijel čador* razapeo. 337.  
 meni *malo čedo* rađajući. I. 623.  
 ja ću *jednu četv* sakupiti. IV. 3.  
 on je *tursku četv* ugledao. 126.  
 pa ću *mlogo čuda* učiniti. I. 542.

<sup>1</sup> Ova prva 3 primjera nalaze se u pjesmama starca Milije. Vidi o tome bilješke u I. 2.

kad četvrti danak osvanuo. 388.  
 te njih bijel danak ostavio. III. 152.  
 njom je mloga dobra učinio. II. 93.  
 svi u jedno grlo zaplakaše. III. 358.  
 na tvoje me ime prevario. 101.  
 za velje ga jade upitala. II. 36.  
 svome se je jađu osjetio. III. 126.  
 kad je drugo jutro osvanulo. II. 366.  
 kad je treće jutro osvanulo. 367.  
 kad četvrto jutro osvanulo. 334, III. 195, 239.  
 na studen se kamen naslonila. II. 22.  
 na studen se kamen naslonio. IV. 29.  
 ja ću sitnu knjigu opraviti. II. 380.  
 pa je drugu knjigu nakitio. III. 148.  
 pa je treću knjigu nakitio. 149.  
 vilovita konja pojahao. II. 229.  
 Maksim vrana konja povrnuo. 557.  
 da me dobri konji ne pogaze. III. 162.  
 odmah dobre konje posjedoše. IV. 146.  
 a njoj rusu kosu zapališe. II. 179.  
 te je njine kosti čerdosala. 129.  
 ja ću raše krste prokazati. 87.  
 ja sam boljeg lova ulovila. I. 543.  
 ni bijelim ljbom naranio. II. 176.  
 đe se pramen magle zapođede. 364.  
 da junački mejdan podijele. 460.  
 da junački mejdan dijelimo. III. 30.  
 i na strašnu mjestu postajati. 4.  
 sinoć malu momu dovedoše. I. 306.  
 pa u sinje more uronio. II. 83.  
 teške sam ti muke dopanuo. 247.  
 nove ću mu muke udariti. IV. 57.  
 đe se vedro nebo prolomilo. III. 223.  
 tu su tavnu noću prenočili. II. 582.  
 za desnu ga nogu ufatio. 88.  
 no su lake noge pod hajdukom. III. 29.  
 pa im živi oganj pridadoše. II. 543.  
 ti živijem ognjem izgoreo. 570.  
 obe čarne oči izvadi joj. I. 546.  
 obadva mu oka izvadiše. II. 33.  
 i obje mu oči iskočiše. III. 76.  
 ter vesele pjesme izvodahu. IV. 155.  
 na široko polje izidoše. III. 236.  
 božju joj je pomoć nazivao. I. 563.  
 on joj božju pomoć nazivao. II. 351.  
 kralj mu božju pomoć nazivao. 481.  
 i lijepi porod izrodili. I. 307.  
 troji su je prosci zaprosili. II. 479.

mlogi su je *prosci* zaprosili. III. 130.  
 ona *zlatni prsten* kunijaše. I. 338.  
 ja sam *zlatan prsten* izgubio. II. 41.  
 oba *tanke puške* napuniše. IV. 114.  
*teške* su me rane osvojile. II. 293.  
 i *grдне* mu rane zarastoše. 368.  
 ne bi l' *kaka roba* zarobio. III. 409.  
 još *nikakva rosa* ne okvasi. II. 56.  
 i *gospodskim ruom* odenula. III. 502.  
*britku* ću mu *sablju* zatopiti. II. 107.  
 Stojan *svoju sablju* povratio. III. 128.  
 i na *gole sablje* udarale. 357.  
 onda *oštre sablje* povadiše. 382.  
 iz *bojna ga sedla* izbacio. II. 153.  
 a da *tursku silu* dočekaju. IV. 113.  
*kojom* bi me *smrcu* umorio. I. 545.  
 za *gotovu sofru* zasjedoše. II. 331, III. 302.  
 njime *svoje srce* prekoso. II. 51.  
 na *vojnovu sreću* namenjuje. I. 22.  
 no im *loša sreća* preskočila. III. 280.  
 da *junačku sreću* okušaju. 419.  
*žalosne* ga *suze* propanule. II. 31.  
 pa mi *tople suze* prolijeva. 49.  
 stade *grozne suze* prolivati. 73.  
 a kad *pašin šator* ugledaše. III. 92.  
*zlatna* mi je *utva* odlećela. I. 570.  
 nit sam *svoju veru* izgubio. II. 8.  
 za *rišćansku vjeru* poginuti. 311.  
 da to *turska vjera* ne podnosi. IV. 295.  
 tu sam *svoju volju* ispunio. 44.  
 dokle *crna zemlja* ispucala. II. 5.  
 tko će *ljuta smaja* prevariti. IV. 146.  
*ljutom* ga je *zmijom* zauzdala,  
 još ga *ljućom zmijom* ošibuje. I. 160.  
 i *veliki zulum* počinio. 384.  
 već *veliki zulum* podigosmo. IV. 135.  
 mi amo *strašni zulum* učinili. 156.  
 još si *veći zulum* počinio. 295.  
 da ga *živa želja* mimoide. II. 78.  
 mene *tvoja žena* ne treba. 361.  
 na *jednu ih žicu* sastavili. 125.<sup>1</sup>

9. I ovdje je posve malo primjera, da odmah iza imenice stoji pridjev, a među njima je odmor. Imamo:

<sup>1</sup> I ovdje se dakako imaju izostaviti iz računa stihovi, u kojima ni po gramatici ni po smislu ne može biti drukčiji namještaj; na pr.

do *ranoga konja* i do *sedla*. I. 575.  
 i *tvojega brata* Mustaf-aga. II. 341.  
 preko *gole sablje* pije vino. 484.

jer je *voda* *svaka* *grozničava*. I. 228.  
 i *jelena* *drugog* *preljubila*. 274.  
 te *gospođu svoju* *izmoliše*. II. 26.  
*ruka* mu se *desna* *posvetila*. 93.  
*ujaka* će *našeg* *pogubiti*. 136.  
 a kad *zakon božji* *savršiše*. 191.  
 u *ordiju tursku* *ugazio*. 272.  
 da me *vojaska turska* ne opkoli. 276.  
*mejdandžije* *mloge* *odlaziše*. 388.  
 i *t'jelo* je *moje* *poginulo*. III. 80.  
 pa smo *knjigu sitnu* *nakitili*. IV. 42.  
 i s *družinom mojom* *razdvojiše*. 45.

10. Dvosložne imenice s kratkim prvim samoglasnikom rastavljene su (ali drukčije, nego što smo vidjeli pod br. 7) od svojih pridjeva u ovijem stihovima:

a kad Marko *brtiku* *prebi sablju*. II. 442.  
 a po krvi *jeđan* *gazi junak*. 561.  
*drugu* Ivan *knjigu* *opravio*. 534.  
*petu* Ivan *knjigu* *opravio*. 535.  
*loša* Muju *sreća* *priskočila*. III. 102.  
*golu* nosi *sablju* u rukama. 166.  
*dobre* Turci *konje* *odsedoše*. 399.  
*kakve* njima *muke* *udaraše*. IV. 51.  
*zlu* se Miloš *poslu* *domislio*. 236.  
*dvije* njemu *zemlje* *osvojiše*. 240.

U prva dva stiha makar se kako namjestile riječi, što stoje iza odmora, naći će se na kraju dvosložnica s kratkim prvim samoglasnikom, tu dakle nema druge nego završiti stih slabo običnijem završetkom; svakako su nam i ti stihovi dokaz, kako narod rado rastavlja, gdje može, imenice od pridjeva. To isto pokazuje i treći stih s ostalima, što iza njega dolaze; vrlo je lako mogao pjevač reći na pr. *drugu knjigu* Ivan opravio, ali on je volio rastaviti pridjev i imenicu.

### III.

1. Kad se i u jednoj i u drugoj polovini deseterca nađu po dvije riječi od iste gramatičke kategorije, obično one dvije u drugoj polovini idu istijem redom, kojim idu one dvije u prvoj polovini, i tako imamo anaforski red. Primjeri:

kolo vodi, a *pjesme* *začinje*. I. 9.  
 rukav primi, *ujaka* *poljubi*. 31.  
 docne legni, a rano ustani. 60.

dvor pometi i vode donesi. 60.  
 kite kiti, podvezice plete. 158.  
 zlatnom rukom i srebrnim srpom. 172.  
 ne pij vode, ne ljub' udovica. 228.  
 rano legnem, a docne ustanem. 229.  
 Omer momče, Merima devojka. 244.  
 šećer s mora, smokve iz Mostara. 284.  
 rane ćeri, a pozne sinove. 307, III. 542.  
 suze roni, a godine broji. I. 367.  
 sadih višnju, a prosih devojku. 375.  
 jesen prođe i zima nastane. 389.  
 desnom rukom, srebrnijem srpom. 457.  
 uze nože, otrže sindžire. 480.  
 kupi svate, povede devojku. 537.  
 mili kume i ručni devere. 537.  
 s mora smokve, iz Mostara grožđe. 569.  
 travu pasti, a rosicu piti. 612.  
 svetli care, ogrejano sunce. 626.  
 od nas pesama, a od Boga zdravlje. II. 60.<sup>1</sup>  
 skaću skoka, među se kamena. 65.  
 u zlo doba, u gladne godine. 75.  
 žuta voska i b'jela tamnjana. 101.  
 moja anaha, tvoja nevjernica. 112.  
 králje gradi, vila obaljuje. 117.  
 krotko hodi, tiho besjedaše. 121.  
 dobra konja, a loša junaka. 140.  
 car čestiti, sunce ogrejano. 161.  
 piše knjigu i šilje čauša. 190.  
 sedlaj konje, priteži kolane. 296.  
 kratki danci, a dugi konaci. 334.  
 trgoh sablju, odsjekoh mu glavu. 347.  
 čisti skerlet i zelenu svilu. 356.  
 od zla bola, teške srdobolje. 357.  
 suva ljeba i crvena vina. 362.  
 kućko jedna, a ne ćeri moja. 381.  
 brzo ide, daleko odmiče. 427.  
 napoj žedna, a narani gladna. 435.  
 bela lica, crnih nausnica. 484.  
 toke razbi, srce mu raseče. 487.  
 prsten stavlja, svadbu ugovara. 514, 534.  
 prsten daje, svadbu ugovara. 520.  
 ide mudro, progovori ludo. 525.  
 viknu slugu, nabreknu sluškinje. 527.

<sup>1</sup> U ovome stihu imamo zamjenicu *nas* prema imenici *Boga*; to dakle upravo nijesu riječi iste gramatičke kategorije; ali u ovome poslu mogu se takove riječi uzimati u istu kategoriju. I dalje ćemo imati još gdjejoji ovakovi primjer.

polje tutnji, a planina ječi. 548.  
 robe roblje, a sijeku glave. 607, III. 275.  
 vrani konji, a crni junaci. II. 621.  
 noži teški, a dete nejako. III. 41.  
 rano šeta, tanko popijeva. 52.  
 tovni konji, a bijesni Turci. 74, IV. 242.  
 sede sunce, a pade sumrač. III. 180.  
 idi mudro, ne pogini ludo. 220, 386.  
 crni konji, a crni junaci. 224.  
 tvoje rušpe, a naša devojka. 243.  
 danci kratki, a konaci dugi. 252.  
 klonu sablja, otpade mu glava. 292.  
 jedu ljeba i pijahu vina. 302.  
 pušti ruke i pokloni život. 311.  
 dnevi leže, a noću putuju. 371.  
 podaj blago, pa otkupi glavu. 396.  
 jednog jaše, a drugoga vodi. 400.  
 mrka brka, a krvava oka. 407.  
 zgubih Petra, osvojih mu perje. 427.  
 tebe konjic, hadžiji devojka. 455.  
 glavom maše, zubima škrguće. 466, IV. 250.  
 uzmi boljeg, ostavi gorega. III. 468.  
 prsten dao, svadbu odredio. 501.  
 jednog ženi, drugog saranjuje. 511.  
 konja grli, a Milića ljubi. 522.  
 vadi đorđu, odsiće mu glavu. 551.  
 nogam' bije, a ušima striže. IV. 26.  
 Boga moli, pušku potprašuje. 58.  
 od men' pjesma, a od Boga zdravlje. 67, 259, 272.  
 janje peci, a tuku pirjani. 104.  
 čašu popi, pa siniju baci. 106.  
 robí roblje, a sijeće glave. 111.  
 mrtve nose, a ovce čeraju. 121.  
 suze rone, a prilike glede. 132.  
 trže sablju, ods'jeće mu glavu. 145.  
 čašu popi, a pušku potpraši. 147.  
 brata ženi, a sestru udaje. 155.  
 pjesme poju i veselje grade. 155.  
 tamo išo, amo ne došao. 194.  
 plijen gone, a robinje vode. 196.  
 nogam' kopa, a ušima striže. 229.  
 pun'te puške, a tucite Turke. 243.  
 malo Srba, a mlogo Turaka. 272.  
 hodi mudro, ne pogini ludo. 274.  
 čelo pršte, oči iskočiše. 283.  
 Turci tamo, Brđani ovamo. 413.

2. Među ova 92 sada navedena stiha nalazi se 9 takovijeh, kojima na kraju stoji dvosložnica s kratkim prvim samoglasnikom; kad pro-

mislimo, da deseteraca s takovijem riječma na kraju ima u opće samo oko 2-6% (vidi u „Nast. Vjesn.“ X. 146), onda ćemo priznati, da je broj 9 (prema 92) dosta znatan. Vidimo dakle, da je anaforski red riječi pjevačima tako mio, da poradi njega ostavljaju dosta često na kraju stihova nepovoljne završetke. Ali više ima takovijeh primjera, u kojima je anaforski red poremećen i uzet hijastički samo za to, da na kraju deseterca ne bi stajala dvosložnica s kratkim prvim samoglasnikom. To nam dokazuju primjeri:

vodi l' kolo, pjesme začinja li. I. 9.  
 zlu svekrvu, a svekra gorega. 305.  
 crna knjiga, a u doba crno. 395.  
 na zlo mesto, u srce junačko. II. 80.  
 tvrda jamca, Boga istinoga. 275.  
 sretna puta i krsta časnoga. 301.  
 u svom dvoru za stolom svojijem. 301.  
 snaho moja, tanka Anđelija. 464.  
 čauš viknu, kucnu dalbulana. 544, 548.  
 od dva grla, od zrna četiri. III. 197.  
 malo goni, al' ga stiže brzo. 241.  
 stare babe i decu nejaku. 256.  
 braćo moja i moja družino. 369, 421, IV. 29.  
 pijte vino, al' pamet štedite. 558.  
 ja utekoh, osta mi družina. IV. 45.  
 nas je malo, a mlogo Turaka. 266.  
 njega ubih, a skidoh oružje. 423.  
 crna brka, a oka krvava. 506.

Bit će za cijelo vrlo malo stihova s hijastičkim redom riječi, a na kraju im je dvosložnica s kratkim prvim samoglasnikom. Takova su ova dva stiha:

bože vječni i presveti oče. II. 82.  
 oči sklopi te boravi sanak. 279.

3. Često vidimo, da se hijastički namještaju riječi samo za to, da na kraju stiha bude dvosložnica s dugim prvim samoglasnikom iza trosložne ili četverosložne riječi. To vidimo u primjerima:

prijo naša, devojačka majko. I. 20.  
 mili Bože i nedeljlo mlada. 138.  
 presti ne ću, a ne umem vésti. 159.  
 zora sine i ograde sunce. 211.  
 s hudom srećom, udovicom mladom. 231.  
 na mom konju, u kavadu mome. 375.  
 dan osvanu i ogranu sunce. 556, III. 85.  
 Turčin manu, a dočeka bane. II. 283.  
 dan osvane i ograde sunce. 289.



rujno vino ni šenica bela. 299.  
 teška bolest, srdobolja ljuta. 358.  
 ona crna, a bijeli zubi. 378.  
 lako maše, al' udara teško. 494.  
 kralju prođe, a naljeze Vuče. 518.  
 anahu prosi, a prosiplje blago. 525.  
 s dugom kosom, a pameću kratkom. 532.  
 sitan biser i kamenje drago. III. 351.  
 mila braćo i družino draga. 370.  
 tvog zlotvora, a krvnika moga. 463.  
 Miloš piše, a govori Anto. IV. 248.  
 puške pun'te, a tucite Turke. 256.  
 loše ćera, pristize ga brzo. 393.  
 bojak biti i zametat kavgu. 429.  
 dok grom puče, a sinuše munje. 500.  
 nož istrže, pos'ječe mu glavu. 522.

Za što narod u ovakovijem stihovima voli imati na kraju dvosložnicu s dugim prvim samoglasnikom nego trosložnicu ili četverosložnicu, na to ja ne znam za sad odgovora, kao što ga ne znam ni na to, za što kraća riječ dolazi pred dulju, kad su jedna do druge, a združene su veznikom *i*, *ni*, *ili*; na pr. ona valja *drvlje i kamenje*, — cjeliva mu *ruku i koljeno* i t. d. Vidi u „Nast. Vjesn.“ X. 147—149. Dodat ću još, da ima vrlo malo primjera stihovima s hijastičkim namještajem, koji na kraju imaju trosložnicu ili četverosložnicu, a pred njima je dvosložnica s dugim prvim samoglasnikom. Primjeri su tome:

čula jesam, al' nisam videla. II. 108.  
 boja biju, brane ranjenike. IV. 115.<sup>1</sup>

Ne znam razloga, za što je hijastičan namještaj u ova dva stiha, koji imaju po dvije trosložnice u drugoj polovini:

ptice poju, cvetaju ružice. I. 395.  
 ljubo moja, pitoma ružice. 406.

#### IV.

1. Često se događa, da se nalaze po dvije ili po više riječi od iste gramatičke kategorije u dva ili u više zasobičnih stihova. Ja pod riječma „od iste gramatičke kategorije“ razumijem ono isto, što i u

<sup>1</sup> Ne znam, ide li ovamo ili naprijed pod br. 2. stih:  
 tovan doro, a Ljuca bijesan. IV. 430,  
 jer ne znam, je li *u* u *Ljuca* (ime Turčinu) kratko ili dugo.

predašnjoj glavi; samo još nešto hoću da dodam. U desetom primjeru pod III. 1. imali smo različne prijedloge gdje stoje s različnijem imenicama (*s mora* — iz *Mostara*); otud se dakle vidi, da ja i takove sveze brojim u ovome poslu među riječi „od iste gramatičke kategorije“. Ovo je nužno za to reći, jer ćemo u ovoj glavi imati takovijeh sveza mnogo više nego li u predašnjoj. — I u zasobičnijem stihovima riječi se od iste gramatičke kategorije namještaju obično anaforski. Najprije ću za taj namještaj navesti primjere, gdje vidimo anaforu u obje polovine stihova, ako ne s kraja na kraj, a ono bar počevši od druge riječi u prvoj polovini:

zubune su terzije šarale,  
rukave su vezilje navezle,  
a vence su kujundžije vile. I. 5.<sup>1</sup>  
(ne mogahu puta razaznati)  
od mirisa sitna bosioka,  
od gustine rane madžurane,  
od ljepote rumene ružice,  
od visine zelene narandže,  
(rumenila rana garofana). 39.  
po svili će devojka uljesti,  
na stolove svatovi sideti. 51.<sup>2</sup>  
ja sam kćerca cara čestitoga,  
a sestrice paše bosanskoga,  
vjerna ljuba zmaja ognjenoga. I. 164.  
šire nebo od mora sinjega,  
brže oči od konja viteza,  
milij' dragi od brata jedina. 197.  
za Đurđem je kosu odrezala,  
za đeverom lice izgrdila,  
a za bratom oči izvadila. 217.  
u večer me rano lijegaše,  
a u jutro docna ustajaše. 231.  
na jednoj se vodi umivala,  
o jedan se peškir otirala. 239.  
kakvi danak brez jarkoga sunca,  
kakva j' noćca brez sjajna mjeseca,  
kakvi l' svati brez mlada ženika? 253.  
leže zlato u meke duške,  
sjede Omer na šaren' sanduke. 255.  
nosioce momke neženjene,  
pratioce djeve neudate. 257.

<sup>1</sup> Neka nam ne smeta ovdje (i u drugim nekim primjerima) veznik *a* (*i*), koji u jednom stihu stoji, a u drugim ga nema.

<sup>2</sup> Ovdje opet (i u drugim nekim primjerima) neka nam ne smeta enklitika, koju jedan stih ima, a drugi je nema.

cvati li mu ruža na kormanu,  
 vene li mu karanfil u ruci? 263.  
 Zumbul momče ode na krajinu,  
 a devojče ostade kod majke. 265.  
 na jednoj se vodi umivali,  
 o jedan se jagluk otirali. 266.  
 već ga nosi u zelenu bašču  
 te ga kopa pod žutu neranču. 272.  
 nit su teške daake javorove,  
 već su teške kletve devojačke. 272.  
 gospodaku ti večer' večerasmo,  
 lijepu ti djevojku vidjesmo. 299.  
 ranit ću te bijelom šenicom  
 i pojiti crvenijem vinom. 300.  
 seja bratu zarukavlje veze,  
 bratac seji mor-dolamu šije. 316.  
 po vrhu te oganj opalio,  
 a po dnu te voda zanijela,  
 po srijedi kuga umorila! 321.  
 ja ću s' stvorit u bela leptira,  
 pa ću pasti na rumenu ružu. 354.  
 isko bi je, al' je ne da majka,  
 ukro bi je, al' je čuva straža. 359.  
 ja usadih višnju na igrištu  
 i zagledah konu u mahali  
 i izjavih stado na planinu. 360.  
 igra li mu vidra na kolenu,  
 stoji li mu soko na ramenu,  
 cvati li mu ruža za kalpakom? 370.  
 na kojoj su tri balčaka zlatna  
 i u njima tri kamena draga. 373.  
 i jabuku zubom nagrizenu  
 i naranču biserom kičenu. 390.  
 jedno leto za svetlo oružje,  
 drugo leto za dobra konjica,  
 treće leto za lepu devojku. 428.  
 granu ću vam srebrom prikovati,  
 a lišće ću zlatom pozlatiti. 452.  
 dunja mu je u pas udarila,  
 a jabuka u njedra panula. 461.  
 đe moj kalpak pliva po Neretvi,  
 a moj đogo igra po mejdanu. 464.  
 ušetaše u bijele dvore  
 i odoše u nove kamare. 476.  
 već on klobuk na oči namiče,  
 crne oči u zemlju obara,  
 desnu ruku na srdašće meće. 477.  
 kad govori, gromovi pucaju,

kad pogleda, munje sijevaju,  
 (a kad odi, sve se zemlja trese). 552.  
 on je silnu sakupio vojsku,  
 al' je silnu ucvelio majku. 556.  
 buzdovani raku iskopaše,  
 a sabljama sanduk način še. 576.  
 čelo glave ružu usadiše,  
 niže nogu vodu izvedoše,  
 oko vode jabuke sadiše. 576.  
 (ko je mlađan, nek se ružom kiti),  
 ko je žedan, neka vodu pije,  
 ko je bolan, nek jabuke jede. 576.  
 dva srebrna izlomiše noža,  
 dve voštane izgoreše sveće. 584.  
 od kosti mu meso otpadalo,  
 a kroz kosti trava pronicala. 593.  
 da mi muško ruho obučemo  
 i da britke sablje pripašemo  
 i da krive kape nakrivimo  
 i da dobre konje posjednemo. 596.  
 Asan njima dobre konje prima,  
 a Mujo im žute čizme skida. 596.  
 u piću je teška popilica,  
 a u kavzi ljuta kavgađžija. 603.  
 ne poštuje mlađi starijega,  
 ne slušaju đeca roditelja. II. 1.  
 dok uzavre mozak u junaka,  
 dokle puče kami u lugove  
 (a osanu gora proz planine). 5.  
 (ti ćeš, majko, svate dočekati,  
 moja braća konje privatiti),  
 moja seja darom darivati,  
 mili babo vinom napojiti. 22.  
 s nadžaci joj raku iskopajte,  
 a sabljama sanduk satešite. 26.  
 više glave ružu usadite,  
 oko groba klupe napravite,  
 niže nogu bunar iskopajte. 26.  
 u godini svakoga mjeseca,  
 u mjesecu svake nedeljice. 39.  
 svaki ode ka svojem dvoru,  
 zmija osta u svome duvaru,  
 kralj ostade na svome divanu. 58.  
 prvih deset sabljom posekao,  
 drugih deset konjem pogazio. 79.  
 nemoj mene ugrabiti korunu,  
 ja ću tebe izvaditi jabuku. 82.  
 zidajući po kalu kaldrme

i gradeći po vodam' čuprije. 104.  
 a oganj ve izgorio živi  
 i voda vas čerdosala mutna! 127.  
 da se carsko ne razlazi lice,  
 da se carako ne rastura blago. 130.  
 u piću su teške pijanice,  
 a u kavzi ljute kavgadžije. 135.  
 iz usta mu živi oganj sipa,  
 a iz nosa modar plamen suče. 140.  
 iz jedne mu modar plamen bije,  
 a iz druge ladan vjetar duva. 152.  
 i zelenim ulistala listom  
 i bijelim ucvatila cvetom. 167.  
 što amo daljnu zemlju prohodili  
 i mi naše konje umorili. 233.  
 ja bih njene ruke osjekao  
 il' njezine oči izvadio. 235.  
 što s' tolike svate potrudio  
 i tolike konje pomorio? 242.  
 u ledinu koplje udario,  
 za koplje je konja privezao. 249.  
 a doleće na bijele kule  
 te on pade na meke duške. 257.  
 umij mene studenom vodicom  
 i zalij me crvenijem vinom. 293.  
 (u dnu perje arebrom zaliveno),  
 a po aredi zlatom prepletano  
 a po vr'u biserom kićeno. 302.  
 u jednome ladane vodice,  
 u drugome rumenoga vina. 315.  
 ali voliš po moru plivati,  
 ali voliš na vatri goreti? 321.  
 da će tvoju ukinuti glavu,  
 njom bijelu nakititi kulu. 349.  
 narani ih leba bijeloga  
 i napoji vina crvenoga. 356.  
 jednu vojaku sabljom isjekao,  
 drugu vojaku šarcem pogazio,  
 (treću vojaku pred cara dognao). 368.  
 b'jeli su mi dvori poharani,  
 vjerna mi je ljuba zarobljena. 369.  
 hoće zmiје oči da popiju,  
 a jakrepi lice da nagrde. 379.  
 pa išeta iz bijele crkve  
 te on sjede u srebrna stola. 383.  
 iz kopita živa vatra seva,  
 iz nozdrva modar plamen liže. 421.  
 četrdeset oka ladna gvožđa,

dvacet oka lepa čista srebra  
 i šest oka žeženoga zlata. 436.  
 i rani ga ljebom bijelijem,  
 a napaja vinom crvenijem. 445.  
 osedlaj mi dora debeloga,  
 iznesi mi koplje ubojito. 465.  
 gdi je Madžar okom pogledao,  
 tu Kaica strelom udario. 487.  
 već pod siljem okumila kuma  
 i pod siljem nagna sveštenika. 497.  
 ne ću svoju veru izgubiti  
 i časnoga krsta pogaziti. 505.  
 ode Marko gorom pjevajući,  
 osta džine nogom kopajući. 520.  
 što će, Jovo, tvoji b'jeli dvori,  
 što će, Jovo, tvoji vrani konji,  
 (vrani konji i sivi sokoli),  
 što će, Jovo, tvoje pusto blago,  
 što će, Jovo, tvoja vjerna ljubav,  
 što će, Jovo, tvoja stara majka? 576.  
 udariše jasni daulbasi,  
 a viknuše kićeni čauši. 582.  
 sve sa gore lišće otpadaše,  
 a sa zemlje trava polijeće. III. 33.  
 da ti padne vatra iz nebesa,  
 a poteće voda iz kamena. 58.  
 a na kubu zlatni barjak sjaše,  
 a pod barjak crni zmaju spaše. 68.  
 bijele mu dvore poarajte  
 i tanku mu kulu oborite,  
 a vernu mu ljubav zarobite. 90.  
 evo Kosa hitar vezak veze,  
 kod nje Jela tanko ruho prede. 147.  
 čiju li si kulu poharao,  
 a čiju l' si decu porobio? 285.  
 lijevijem okom progleduje,  
 desnijem se brkom nasmijava. 360.  
 u b'jela se izljubiše lica  
 pa za lako upitaše zdravlje. 365.  
 b'jelu ću mu kulu poharati,  
 vjernu ću mu ljubav zarobiti. 409.  
 a objesi pušku o ramenu  
 i pripasa sablju o pojasu  
 pa miluje kadu po obrazu. 439.  
 u mladosti šćeri poudao,  
 u starosti sine iženio. 486.  
 da ne gubim mladane junake,  
 da ne cv'jeljam žalostive majke. 491.

da ti metnem na kriocce glavu,  
 ti mi metni na srdašce ruku. 510.  
 sabljama joj sanduk satesaše,  
 nadžacima raku iskopaše. 521.  
 kad govori, kanda golub guče,  
 kad se smije, kanda sunce grije. 543.  
 krvava im krila do ramena  
 i krvavi kljuni do očiju. 561.  
 jednom rukom konja za dizgene,  
 drugom rukom Turčina za prsi. IV. 4.  
 na prsi mu toke prolomio  
 i na leđi pendžer otvorio. 107.  
 (ne mogu im vatre nadavati),  
 ja kako ću ljeba nam'jesiti,  
 kako li ću vode nanijeti? 165.  
 ne goni li mačvanakijeh krava,  
 ne vodi li srpskijeh robinja? 204.  
 vjerne sam se ljube naljubio,  
 turskih sam se glava nasjekao. 233.  
 pa konjici konje posjedoše,  
 a pješaci puške zagriše. 257.  
 bijele mu savezali ruke,  
 namastirsko oduzeli blago. 263.  
 Petkovicu porobili crkvu,  
 Isaiju zarobili starca. 264.  
 sve baljemez baljemeza više,  
 a lubarda lubardu doziva. 251.  
 da careve zemlje ne gazimo,  
 da careve raje ne taremo. 296.  
 osedlajte sedlom srebrnijem,  
 zauzdajte uzdom pozlaćenom. 299.  
 pucanj stade srpskih dževerdana,  
 jauk stade pašinih delija. 348.  
 (a mi ćemo njemu udariti),  
 pod kulu mu šanac zakopati,  
 a na kulu oganj oboriti,  
 a po polju konje razigrati,  
 a po brdu pješce isturiti. 437.  
 tu Novici dade kapetanstvo,  
 Kara-Šuju potvrdi vojvodstvo. 465.  
 već nas mrkla noćca ostavila,  
 a bijel nas danak zastanuo. 481.

2. A sad evo nam primjera, koji nam pokazuju anaforu samo u drugoj polovini stiha:

pak proleće preko ravna polja  
 kako zvijezda preko vedra neba. I. 164.

rogozom joj snoplje povezao,  
 od leske joj ladak načinio. 172.  
 poreda nam rake iskopajte  
 i kroz rake ruke sastavite. 239.  
 (nek se moja naveseli majka)  
 i sestrice kola naigraju  
 i u kolu pesme napevaju. 246.  
 što preodi preko vedra neba  
 kao pastir pred belim ovcima. 306.  
 s njom pobježe niz to ravno polje  
 kano zv'jezda preko vedra neba. 365.  
 ja ne gledam tavnoj noći doba  
 nit moj konjic mutnoj vodi broda. 441.  
 kupila joj derđef od merdžana  
 i lijepu iglu od biljura. 471.  
 sova sjedi na bukovu panju,  
 viš' nje oro na jelovoj grani. 531.  
 stoje li mu dvori otvoreni  
 i u dvoru konji osedlani? 555.  
 konje vodi u donje ahare,  
 a svatove na gornje čardake. 582.  
 baška će nam dvore pograditi,  
 između njih trnje posaditi  
 (i kroz trnje vodu navratiti). II. 43.  
 kad je Sava ribu rasporio,  
 u ribi je ključeve našao. 74.  
 zob izide konjma carevijem,  
 nema ništa konju Miloševu. 143.  
 ne ćeš izić ni iznijet glave,  
 a kamo li izvesti devojkje. 149.  
 što deteta u veće omrkne,  
 još toliko u jutru osvane. 157.  
 ja njoj dadoh struk rumene ruže,  
 ona mene struk bela bosiljka. 164.  
 vitezovi sablje pripasujte,  
 pa u Turke juriš učinite. 296.  
 jer su Srbi teške pijanice,  
 a u kavzi ljute kavgadžije. 470.  
 ti s' u zo čas kulu načinio,  
 a u gori curu isprosio,  
 (u najcrnji svate pokupio). III. 237.  
 da si mene juče pobjegao,  
 opet bih te danas pristigao. 310.  
 treći junak crne brke veže,  
 a četvrti s'jedu bradu kreše. 337.  
 šteta tebi poginut od mene,  
 meni žao umrijet od tebe. 466.  
 svati nama hranu izjedoše,



svateki konji zopcu pozobaše. 478.  
 zazor meni u vas pogledati,  
 a kamo li s vama besediti. 503.  
 i poleće preko ravna polja  
 kao zvijezda preko vedra neba. 546.  
 ubili bi pod oblakom ždrala,  
 a kamo li na zemlji junaka. IV. 265.  
 lasno ti je starca izgubiti,  
 no je muka momče dočekati. 318.

3. Kašto se nalaze i takovi stihovi s anaforskim namještajem, koji jedan iza drugoga ne stoji redom *a, a, a* već redom *a, b, a, b*. To vidimo u primjerima:

ko bi mene anoplje povezao,  
 dala bi mu moje belu lice;  
 ko li bi mi vodice doneo,  
 dala bi mu moje čarne oči. I. 172.  
 koji prvi na muštuluk dođe,  
 njima hate nesedlane daje;  
 koji drugi na muštuluk dođe,  
 njima spenzu nebrojenu daje;  
 koji treći na muštuluk dođe,  
 njima čohu nekrojenu daje. II. 37.

4. Nešto je rjeđi hijastički namještaj nego li anaforski u zasoćenijem stihovima. Najprije ću sada navesti primjere, kojima hijazma ja za sad ne umijem protumačiti; a valjada mu i nema nikakvoga osobitog razloga, već su plod slobode, po kojoj se mogu namještati riječi u našem jeziku. Među primjerima ovdje i dalje ne će se nalaziti samo takovi, koji se sastoje u dva stiha, već i takovi, koji u dva (ili u tri) stiha imaju anaforu, a u trećem (ili u četvrtom) hijazam.

u jednom je kujundžija Janko,  
 u drugome Janja hitroprelja. I. 166.  
 tri kavada od svile crljene  
 i četiri od suhoga zlata. 390.  
 (šta će naše roblje večerati?)  
 nek devojke medene kolače,  
 udovice prebele simite,  
 a junaci proju nesijanu. 487.  
 za godinu prosio devojkju,  
 a za drugu haljine krojio,  
 a za treću prstenje kovao. 581.  
 ja sam ljuba Jova Popovića,  
 a seja sam Kraljevića Marka. 585.

što su vaši dvori otvoreni,  
 što po dvoru gologlave sluge? 607.  
 pod grlom mu ruka materina,  
 a u ruci tetkini noževi. II. 18.  
 nije ovo zmija kraosica,  
 no je ovo ognjaniti zmaju. 63.  
 odvede ga na bijelu kulu,  
 posadi ga u stolove zlatne. 114.  
 a oganj ve izgorio živi,  
 pa ve voda mutna čerdosala! 127.  
 jedno tabor Vukašina kralja,  
 drugo tabor despota Uglješe,  
 treće tabor vojevode Gojka,  
 a četvrto carević-Uroša. 189.  
 i mojega vidovita Šarca  
 i mojega šestoperca zlatna. 215.  
 opravi mu gospodsku užinu  
 i spremi mu vina rujevnoga. 259.  
 vode konje u podrume donje,  
 a junake na bijele kule. 334.  
 na kojoj su tri balčaka zlatna  
 i u njima tri draga kamena. 392.  
 zlo je mene izelo iz leba,  
 a gore me iz vina popilo. 434.  
 konje vodi u ahare donje,  
 bega vodi u gornje čardake. 449.  
 jer su Srbi teške pijanice,  
 a u kavzi kavgadžije ljute. 514.  
 konje vode u podrume donje,  
 a junake na bijele kule. 517.  
 konje vodi u arove donje,  
 a junake na bijelu kulu. 582.  
 ako misliš sina oženiti,  
 od česara odvesti devojku. III. 47.  
 svome ocu ti zapali bradu,  
 staroj majci obraze pocrni. 107.  
 pušti njega u tavnicu tavnu  
 pa otide na tananu kulu. 124.  
 idi, brate, dvoru bijelome,  
 a ja idem mome vinogradu. 169.  
 umij mene studenom vodicom,  
 a pričesti vinom crvenijem. 224.  
 spremi dora u podrume donje,  
 pa on ide na tananu kulu. 229.  
 vodi konja u podrume donje,  
 a Mihajla na bijelu kulu. 248.  
 iz kaura roblje izvodili,  
 iz kaura iznosili glave;

pašama su roblje poklanjali,  
 vezirima donosili glave. 262.  
 dv'je hiljade žutijeh dukata  
 i četiri groša bijelijeh. 403.  
 ili ti je opsovao majku,  
 ili ti je ljubio obljubio? 426.  
 konje vode u podrume donje,  
 mile goste na bijelu kulu. 517.  
 b'jelu ću mu kulu poharati,  
 a njegovu posjeći ću glavu. IV. 95.  
 a u kule nabavlja džebanu  
 i po mraku topove privlači. 141.  
 sedam hiljad' bijelih ovaca,  
 pet hiljada crvenijeh koza,  
 tri hiljade krava muzovnijeh,  
 šest stotina mačvanskih volova. 186.  
 Petkovicu porobili crkvu,  
 Isaiju starca uvatili. 263.  
 to veljaše Đoko Maloviću,  
 a to čuo Karadžiću Šujo. 492.

5. U ovim sada navedenim primjerima hijazam je među riječma, što stoje u drugoj polovini stihova; ali on se može katkad naći i među riječma jedne i druge polovine:

(ja ću tebi ponude doneti)  
 s jablan-drva jablanski jabuka,  
 suvi šljiva sa sirovi grana. I. 288.<sup>1</sup>  
 sve je *kolo glavom* nadvisila,  
 a *ljepotom kolo* zaniжела. 405.  
 dokle *bili sini* na ženidbu,  
 a *devojka bila* na udaju. II. 38.  
 iz glave je kose išćupala,  
 ostavila kose na direk. 112.  
 pa po ćurku sablju pripasao,  
 uprtio koplje na ramena. 352.  
 no je *čelo grāno* namrdio,  
 a *ponisko brke* objesio. 538.  
 a zvekeće sablja o bedrici,  
 a žubore puca na prsima,  
 na kalpaku trepeće mu perje. III. 519.

6. Mnogo ima primjera, iz kojih se vidi, da je hijazmu uzrok u tome, što pjevači ne će da na kraju stiha uzmu dvosložnu riječ s kratkim prvim samoglasnikom. Evo nas dakle opet pri onom našem

<sup>1</sup> Ovdje ne bi bilo hijazma, da je rečeno: *sa sirovi grana suvi šljiva*, ali onda ne bi bio čist odmor. Vidi II. 6.

starom poznatom pravilu! 'Ja ću sada navesti primjere, koji takovu dvosložnicu imaju u prvom stihu:

oplest će ti *jasie* jadikove,  
 metat će ti gorke čemerike. I. 15.  
 nesta Jovu *mrka* murećepa,  
 a Mariji *zlata* žeženoga. 197.  
 pa kazuje *stadu* bijelome,  
 stado kaza svojemu pastiru. 324.  
 ljetovo bih među *oči* čarne,  
 zimovao među *b'jele* dojke. 437.  
 meni dao *krunu* pozlaćenu,  
 tvojoj seji sjajno ogledalo. 551.  
 bábi dao *konja* osedlana,  
 bracu Jovi srebrnu čelenku. 552.  
 kad dodoše na to *more* sinje  
 i sedošē na lagane lađe. 556.  
 suzama je *more* zamutila,  
 a jadima ustavila lađu. 557.  
 na nju meće *ruho* nevjestinako  
 i na ruke zlatne prstenove. 585.  
 nju mi sestri *Bogom* velikijem  
 i zaklinje svetijem Jovanom. 603.  
 od groba mu *konja* načinite,  
 od zemljice mijes'te kolače. II. 40.  
 ne mogoše *temelj* podignuti,  
 a kamo li sagraditi grada. 115.  
 rad komada *ljeba* bijeloga  
 i rad' čaše crvenoga vina. 139.  
 je li *jasan* *mesec* na zaodu,  
 je li *čadanica* na istoku zvezda. 299.  
 odvede mi *konje* iz arova  
 i odnese iz riznice blago. 364.  
 dok mu zmije *oči* ne popiju,  
 a jakrepi ne nagrde lice. 381.  
 pred vratima *koplje* udario,  
 a za koplje svezio bedeviju. 388.  
 tri put ga je *sobi* nazobio  
 i tri put ga napojio vina. 490.  
 jeste u dnu *srebrom* zaliveno,  
 a po sredi prepletano zlatom. 491.  
 ti ne streljaj *zmiju* šestokrilu,  
 već ti streljaj sivoga sokola. 508.  
 i po jednog *roba* ne odvodi  
 ja po mrtvu *ne* odnosi glavu. 589.  
 priveza joj *noge* ispod vranca,  
 a priveza ispod grla ruke. 601.  
 ne seče ih po *grlu* bijelu,

već ih seče po svilenu pasu. III. 41.  
 otkani se *care* Sulemane,  
 a dopade Savo patrijare. 59.  
 jedno grlo, tri *drobna* derdana,  
 jedno pleće, tri kavada žuta. 108.  
 jedno grlo, tri *drobna* derdana,  
 jedno srce, dva čemera zlatna. 137.  
 a na glavu *kapu* proderanu,  
 o ramenu iskrpljenu torbu. 133.  
 zemljama ću *drume* zaprašiti,  
 a vodama zamutit brodove. 263.  
 raste li ti u polju pšenica  
 kao moja *kosa* pod kalpakom?  
 rastu li ti u bašči jabuke  
 kao moje u njedrima dojke? 297.<sup>1</sup>  
 dok se Mijat *bule* naljubio,  
 junaci se ponasuše blaga. 433.  
 (koji može stići i uteći)  
 na tijesnu *mjestu* pričekati,  
 za ranjena privatiti druga  
 (i na oštru udariti čordu). IV. 47.  
 pa odvede *konje* u podrume,  
 a odvede u čelije Turke. 104.  
 potegoše *nadžak* od čelika  
 te razbiše od stakla tepsiju. 133.  
 treće bješe *Damnjan* Kutisanac,  
 a četvrto Damnjanović Panto. 167.  
 (tko je vama *konje* nabavio),  
 tko je vama *čohu* poremao,  
 tko li vam je pokovo oružje? 180.  
 krvava mu *sablja* do balčaka  
 i deanica do ramena ruka. 247.  
 pred šator je *koplje* udario,  
 a za koplje svezio bedeviju. 305.  
 kako jesu *Srbi* zadobili,  
 kako li su zaglavili Turci. 360.  
 i u *kmestvo* sijedali krivo  
 i prokletu uzimali mito. II. 12.

U posljednjem primjeru imamo hijazam među riječima, koje se nalaze i u jednoj i u drugoj polovini stiha.

7. A sada evo primjera, gdje dvosložnica s prvim kratkim samoglasnikom stoji u drugom stihi, koji prema prvome ima hijastički namještaj:

<sup>1</sup> Ovaj primjer odgovara onima, što smo ih za anaforu imali pod br. 3.

oženila sjajnoga mjeseca,  
 okumila *Boga* jedinoga. I. 155.  
 svetli care, ogrijano sunce!  
 svetli care, *kruno* pozlaćena! 159.  
 (prvo dobro *Đurđa* gospedara),  
 drugo dobro ručnoga đevera,  
 treće dobro *brata* rođenoga. 217.  
 gunja pade u zelenu travu,  
 a jabuka u *vodu* studenu. 469.  
 pri kudeljci od zlata vreteno,  
 na vreteno *prsten* od bisera. 471.  
 pa pripasa svijetlo oružje  
 i obuče *ruho* svekoliko. 571.  
 Merjemi je pomalena mana,  
 što su njojzi *oči* pozeleme. 596.  
 nije majka rodila junaka  
 ni kobila *konja* oždrjebila. 600.  
 ono nisu dva putnika stara,  
 već su ono dva *Božja* anđela. II. 10.  
 već je uze za bijelu ruku,  
 izvede je u *polje* široko. 17.  
 ona ima zlatoruka sina,  
 a banica *smiju* kraosicu. 62.  
 baci Simu u kamenu kulu,  
 a ključeve u to *more* sinje. 74.  
 imam staru samoranu majku  
 i jednoga *brata* rođenoga. 80.  
 jedna sovra od suvoga zlata,  
 druga sovra od *srebra* čistoga. 89.  
 ja ću tvoje izaprati platno,  
 a jetrva *čedo* okupati. 121.  
 podlistaš je teškijem olovom,  
 a pokriješ *tučem* zelenijem. 126.  
 odniješe g' u bijelu crkvu,  
 posadiše u *stola* arebrna. 131.  
 (jedno jeste Đakovica Vuče),  
 a drugo je Nestopoljče Janko,  
 a treće je *momče* Prijepoljče. 141.  
 ko l' pokupi iz riznice *blago*,  
 ko l' odvede *konje* iz arova? 175.  
 kum će kuma po sudu čerati,  
 a brat brata *svati* po megdanu. 184.  
 (do Strahinje Musića *Stevana*),  
 do *Stevana* Kućainca Jova,  
 a do Jova *Petra* Braničevca. 202.  
 sve carevo prodadoše pivo  
 i carevu *haznu* zatomiše  
 (i nadnicu *laku* ostaviše). 206.

jedno bješe od Prilipa Marko,  
 drugo bješe *Relja* od Pazara,  
 (treće bješe *Miloš* od Pocerja). 219.  
 dužde ode na tananu kulu,  
 a svatovi u *polje* široko. 334.  
 pa junaka dočekajte lepo,  
 pred njime se *smerno* poklonite. 422.  
 od pojasa svilenu maramu,  
 s deane ruke *burmu* pozlaćenu. 451.  
 ljuba sedla debela dorata  
 i iznosi *koplje* ubojito. 465.  
 je li majka rodila junaka  
 il' sestrice *braca* održala. 493.  
 i prije su vođene đevojke  
 i prije su *momci* oženjeni. 539.  
 no mi pruži desnu tvoju ruku  
 i zadaj mi Božu *vjeru* tvrdnu. 546.  
 veće vrati suru bedeviju,  
 a poteže *sablju* okovanu. 585.  
 već pobjegoh do studene Drine,  
 pa se maših *Bosne* kamenite. III. 2.  
 (a na pleći tri kavada žuta)  
 a po njima tri čemera zlatna,  
 oko grla tri *sitna* derdana. 19.  
 neka stane na istoku sunce,  
 nek zaigra *mjesec* na zapadu. 63.  
 (kroz čakšire propala koljena)  
 kroz rukave propali laktovi,  
 kroz kapu mu *perčin* propadnuo. 94.  
 proli suze niz junačko lice,  
 pak on đipi na *noge* junačke. 401.  
 koji s' bábi zamenio glavu,  
 svoj gospodi *obraz* osvetlao. 402.  
 arambaši ustavljaju krvcu,  
 arambaši *rane* zavijaju. 427.  
 jarko mi je omrznulo sunce,  
 a crna mi *semlja* omiljela. 520.  
 ustavite svirke svekolike,  
 ugasite *svatske* davorije. 520.  
 dal' je majka rodila junaka,  
 dal' sekuna *brata* odnijala. IV. 13.  
 od njih pusto oduzeše blago  
 i dobre im *konje* povataše. 208.  
 ostaviše raspete šatore,  
 ostaviše *konje* povezane. 308.  
 jedna kuka s Mučnja krševita,  
 druga kuka s *lomna* Zlatibora. 525.

8. Ima primjera, u kojima među dva zasobična stiha nastaje hijazam za to, što oba imaju po jednu dvosložnicu s kratkim prvim samoglasnikom, te ni jedna ni druga nije po pravilu metnuta na kraj.

pa uzima *konjske* bukagije  
te okiva *braca* rođenoga. I. 543.  
dao bih mu *maču* zelenoga,  
dao bih mu *duga* dževerdana. IV. 13.  
a Lazaru *sablju* okovanu,  
a Perici *bistra* dževerdana. 60.  
privede mu *konja* debeloga  
i prinosi *laka* dževerdara. 363.

9. Gdje koji zasobični hijastički stihovi jesu takovi, da u jednome od njih stoji na kraju dvosložnica s kratkim prvim samoglasnikom, jer se pjevač nije mogao tome ukloniti, ali u drugom stihu isto takova riječ ne stoji na kraju, jer je lako bilo pjevaču ne staviti je na to mjesto. Imamo na pr.:

nemade se jedno muško *čedo*,  
no s' imade jedna *smija* ljuta. II. 55.  
ode pravo preko *polja* ravna  
kano zvezda preko vedra *neba*. 56, IV. 305.  
naporeda jezde dobre *konje*,  
naporeda nose *koplja* bojna. II. 215.  
pak se manu preko *polja* ravna  
kano zvezda preko vedra *neba*. 375.  
otište se preko *polja* ravna  
kano zvezda preko vedra *neba*. 452.  
i pod jelom jedan bijel *kamen*,  
kod kamena jedna *voda* ladna. III. 301.  
minuše se preko *polja* ravna  
kano zvezda preko vedra *neba*. 503.

Makar da su kako pjevači poredali riječi u onijem stihovima, koji ovdje na kraju imaju dvosložnicu s kratkim prvim samoglasnikom, svakako bi im se na kraju takova dvosložnica našla, jer u drugoj polovini tih stihova nema ni jedne drukčije riječi, koja bi se mogla na svršetak staviti.

10. Napokon evo tri primjera, gdje stih, koji ima prema drugima hijastički namještaj, stoji među njima uklopljen:

(ko l' je ovo koga ožalio)  
il' je majka jedinoga sina,  
ili *sestra* brata rođenoga,  
ili snaha ručnoga djevera? I. 403.  
imam majku, kupila mi platno,



*imam seju, iglu mi je dala,*  
*imam brata, kupio mi zlato. 453.*  
*(teško tome, ko pameti nema),*  
*samur-kapi na čelavoj glavi,*  
*a dolami na pleći grbave,*  
*a kopčama na krivim nogama,*  
*(čistu zlatu na debelu platnu,*  
*a đerdanu na kaljavu vratu,*  
*oštroj đordi u strašive ruke,*  
*a nogama pod manitom glavom,*  
*a junaku u selu nejaku)! 513.*

## V.

1. Često se događa, da se dva zasobična stiha svršuju s istom riječju (koja ne mora stajati baš u istom obliku). To vidimo u ovo nekoliko primjera (a mogao bih mnogo više navesti):

*nemam seke, da ga svakom sovem,*  
*nemam šcerce, da ga zetom sovem. I. 228.*  
*nisam tebe za sestru doveo,*  
*već sam tebe za ljubu doveo. 618.*  
*te sijaju na onome svetu*  
*kako sunce na ovome svetu. II. 89.*  
*kralj pohara dvore Momčilove,*  
*pa on uze sestru Momčilovu. 115.*  
*tri djevojke, sve tri jednolike*  
*i na njima ruho jednoliko. 149.*  
*nagoni ga preko vinograda,*  
*pa on lomi grozna vinograda. 219.*  
*a na pleći ćurak od kurjaka,*  
*a na glavu kapu od kurjaka. 393.*  
*ti me posla da ti čuvam stražu,*  
*tko bi tebi sačuvao stražu? 434.*  
*ako možeš Šava poturčiti,*  
*sva će ti se zemlja poturčiti. III. 57.*  
*nek ne idu ti vaši svatovi,*  
*samo turski nek idu svatovi. 239.*  
*kad mi silnu sakupimo vojsku,*  
*ti razređuj u Rudine vojsku. IV. 46.*  
*pa zacuka zećirom u vrata,*  
*skoći Ramo, otvori mu vrata. 90.*

2. Na kraju dvaju zasobičnih stihova mogu se nalaziti i po dvije ili po tri iste riječi (koje opet ne moraju biti u istom obliku). I ovdje će biti dosta samo nekoliko primjera.

dode knjiga *ljubi Momčilovoj*;  
 knjigu gleda *ljuba Momčilova*. II. 106.  
 dodaše mu *slatnu kupu vina*,  
 primi Miloš *slatnu kupu vina*. 200.  
 donesi mi *strelu tataranku*,  
 u kojoj je *streli tataranki*  
 (devet beli sokolovi pera). 359.  
 među njima *crni Arapine*;  
 ja kad vide *crni Arapina*. 467.  
 o Prijezda, *dragi gospodaru*,  
 ja se bojim, *dragi gospodaru*. 503.  
 (poteže se Grujo *buzdovanom*)  
 da udari *meneka na konju*;  
 ne pogodi *meneka na konju*. III. 86.  
 tri put sovru očima *pregleda*,  
 dok je *bracu lice ugledala*;  
 a kad *bracu lice ugledala*,  
 ruke šire, u lice se *ljube*. 171.  
 brže zove *Đura barjaktara*:  
 moj sokole *Đuro barjaktare*. 301.  
 a peto je *senjski kapetane*,  
 pa besjedi *senjski kapetane*. 422.  
 kad su bili *sred klisure tvrde*,  
 puče puška *iz klisure tvrde*. 507.

3. Premda su stihovi, kao što su pod 1. i 2., posve obični, ali opet često vidimo, gdje im se pjevači uklanjaju, i to tako, da iste riječi u dva zasobična stiha među na različna mjesta. Najprije ćemo pokazati primjere, gdje je samo jedna takova riječ.

ne ću tužan vjere *isgubiti*,  
 makar znao *isgubiti* glavu. I. 525.  
 kad su došli dvoru *đevorjačkom*,  
 išetala *đevorjačka* majka. 582.  
 Simeuna baci u *tavnicu*,  
 pa zatvora *tavnicu* prokletu. II. 69.  
 kralj Simeun (gradi) *Studenicu crkvu*,  
 a sluga mu *crkvu* Pridvoricu. 203.  
 nije šala obrijana *brada*!  
 kamo tebe *brada* jučeraanja? 339.  
 onda ište suvu *drenovinu*;  
 donesoše *drenovinu* Marku. 405.  
 nalbantinu odsiječe *glavu*,  
 pa na sablji *glavu* dohitio. 469.  
 pa on ode uz bijelu *kuću*;  
 kad iziđe na *kuću* tanašu. 476.  
 svoga braca saranila *lepo*,  
 sa snaom se *lepo* pomirila. 498.  
 kumu dade košulju *od zlata*,

starom svatu *od slata* siniju. 520.  
 (no sam duždu riječ ostavio),  
 da ljepšega od Maksima *nema*;  
 jutros, ljubo, *nema* grdnijega. 529.  
 dočeka ga ostarila *majka*,  
 pa ga pita *majka* Anđelina. 578.  
 (nit ću moju vjeru pohuliti)  
 ni Hristovi zakon *izgubiti*,  
 no sam radij *izgubiti* glavu. 614.  
 jer je nisam bila *ispunila*,  
 a sad sam je *ispunila* zlatom. 635.  
 nisu, sine, tri Turčina *mlada*,  
 već su ono tri *mlada* trgovca. III. 35.  
 oni traže slatke *medovine*,  
 al' ne mogu *medovine* naći. 39.  
 car daviju paši ne *prifata*,  
 no veziru *prifati* daviju. 68.  
 već zalazi njemu *isprijeka*;  
 dok on njemu *isprijeka* zađe,  
 (Komnen navi tanka džeferdana). 185.  
 pa skočila tavnici na *vrata*,  
 od tavnice *vrata* otvorila. 222.  
 (a u Nuke nigde nikog nejma)  
 potlje jedna na odžaku *majka*,  
 pak je Nuki *majka* besjedila. 227.  
 (đe ja nađem za sebe devojk),  
 nema, mati, za nas *prijatelj*a;  
 đe ja za nas *prijatelj*a nađem,  
 (nema, mati, za mene devojke). 228.  
 te Arapu osiječe *glavu*,  
 pa os'ječe *glavu* i Voinu. 319.  
 da im junak mrtve vidim *glave*,  
 mrtve bih im *glave* poznavao. 337.  
 ono nije Đurađ *Senkoviću*,  
 već je ono *Senkoviću* Iva. 394.  
 ako si me s konjem *rastavio*,  
 sa sabljom me *rastavio* nisi. 398.  
 pogubiću Mića *Anđelijća*,  
 mila brata *Anđelijća* Vuka. 409.  
 dok im nesta praha i *olova*,  
 pra još bješe, al' *olova* nema. 421.  
 ako tamo kud naprijed *nemam*,  
 ni natrag se *nemam* kud vratiti. IV. 23.  
 i tu bjehu na iskupu *Turci*,  
 zborahu se *Turci* za junaštvo. 85.  
 tad je srpsko poginulo *carstvo*,  
 mi smo onda *carstvo* zadobili 134.  
 udariše s obadviije *strane*,

a sa dvije *strane* povikaše. 146.  
 ter ih rani od Mitrova *dana*  
 do vesela *dana* Đurdevoga. 154.  
 primače je do konja *gavrana*,  
 pak je bači na *gavrana* svoga. 157.  
 kad dovede Bijeljini *roblje*,  
 na konake *roblje* naredio. 200.  
 stara me se nagledala *majka*,  
 mladoga me *majka* oženila. 238.  
 kako Turci opaziše *Luku*,  
 odmah Turci *Luku* poznadoše. 267.

4. U svim sada navedenim primjerima riječ, koja se ponavlja, stoji u prvom stihu na kraju, a u drugom ispred skrajuje; mnogo je rjeđi obrnuti namještaj, kako ga vidimo u primjerima:

ne će svetac *zadužbini* tuđoj,  
 već on oće svojoj *zadužbini*. II. 326.  
 niti može *pogubiti* Marka,  
 nit se daje Arap *pogubiti*. 399.  
 niti mogu *krvcu* da umire,  
 no i danas tu prosiplju *krvcu*. 567.  
 a sa bratom *vajvodom* Uglješom  
 i sa bratom Gojkom *vojevodom*. III. 55.  
 (ti ostavi vrata otvorena),  
 ne bi l' Zlatki *lice* sagledao;  
 ako Zlatki ja sagledam *lice*,  
 (dat ću tebi stotinu dukata). 137.

5. Dva zasobična stiha imaju u drugoj polovini po dvije zajedničke riječi (koje ne moraju stajati u istom obliku); one se rado namještaju hijastički, da ne bi na kraju obadvaju stihova stajala ista riječ. Primjeri:

pak izvadi dve trnjine *crne*,  
 al' to nisu dve *crne* trnjine,  
 (već su ovo dva kćerina oka). I. 540.  
 da vidimo đakonovu *ljubu*,  
 što nam radi *ljuba* đakonova. II. 8.  
 (ona njima lepše odgovara):  
 „dô Bog dobro, dva stara *putnika*!“  
 al' besede dva *putnika* stara. 8.  
 dal' je guja, dal' je vila *b'jela*?  
 nit je guja ni *bijela* vila. 319.  
 već uvati Šarca za *vođice*,  
 desnom rukom za *vođice* Šarca,  
 (levom rukom Marka za *nedarca*). 358.  
 prav' odoše Smederevu *gradu*;  
 kad su došli *gradu* Smederevu. 479.

(petu Ivan knjigu opravio)  
 na sokola Kujundžića *Đura*:  
 „ti sokole, *Đuro* Kujundžiću!“ 585.  
 Bogom brati tavničare *mlade*:  
 „Bogom braćo, *mladi* tavničari!“ 568.  
 o ču li me, Niko *patrijare*!  
 poturči se, *patrijare* Niko! III. 61.  
 u tom svanu i sunce *ogranu*;  
 a kad svanu i *ogranu* sunce. 142.  
 (knjigu piše Jerko Latinine)  
 pobratimu Galovranu *Luki*:  
 „pobratime *Luko* Galovrane!“ 297.  
 (prati knjigu k moru debelome)  
 pobratimu harambaši *Limu*:  
 „pobratime, *Limo*, harambaša!“ 300.  
 na kapiji Senja *bijeloga*;  
 otiđoše u *bijela* Senja. 423.  
 (opet kliče Mićunović Vuče)  
 po imenu Žutkovića *Toša*:  
 „haj će si mi, *Tošo* Žutkoviću!“ IV. 9.  
 (pa izvadi obje puške male,  
 jedanak im vatru naložio)  
 u prsima Popoviću *Drašku*;  
 a kad vide *Draško* Popoviću,  
 (vide junak, da je poginuo). 63.  
 još ne (= nas) nije sunce *ogrijalo*,  
 a danas je *ogrijalo* sunce. 321.  
 iskočiše dva sivi *sokola*:  
 to ne bjehu dva *sokola* sivi,  
 (no dva brata do dva Sekulića). 377.  
 pregleduje u Potrka ravna,  
 al' Turčina nema *ni jednoga*;  
 pa preturi u Grkovo ravno,  
 al' Turčina *ni jednoga* nema. 326.

U zadnjem primjeru vidimo da su stihovi s hijastičkim namještajem rastavljeni jedan od drugoga. — Napokon da navedemo još primjer:

kad su došli paši Drenopoljskom,  
 oni kažu paši *Drenopoljcu*:  
 „gospodine pašo Drenopoljski!“ III. 38.

U drugom bi stihu moglo biti: *drenopoljskom paši*, pa bismo imali hijazam, ali onda bi na kraju stiha stajala dvosložnica s kratkim prvim samoglasnikom; to pjevač nije htio, već je volio reći: *paši Drenopoljcu*; tako čistina ne izlazi hijazam, ali ne izlazi ni ponavljanje iste riječi na kraju stiha.

## VI.

1. Među samim prvim polovinama dvaju zasobičnijih stihova rijetko nalazimo anaforu ili hijazam, već takovi stihovi ponajviše imaju<sup>1</sup> u prvim svojim polovinama riječi, koje ne mogu biti namještene ni anaforski ni hijastički. Evo nam najprije primjera za anaforu:

*ode Marko uz krino primorje,*  
*osta Bogdan ukraj vinograda. II. 223.*  
*sjede Marko za večeru s majkom,*  
*stade mati Marku besjediti. 380.*  
*ode Marko bijelu Prilipu,*  
*osta Musa navrh Kačanika. 410.*  
*oči zavi u jagluka tanka,*  
*glavu baci na mermer-čarkiju. 469.*  
*Bogdan ode k ljubi u timare,*  
*Mitar osta dvoru na pendžeru. 634.*

2. A sada evo primjera za hijazam na početku stihova, koji ponajviše odgovara onome, što smo imali pod V. 3, 5.:

*oči tvoje to su strele moje,*  
*tvoje ruke to su moje muke. I. 351.<sup>1</sup>*  
*gleda Marko Ljuticu Bogdana,*  
*Bogdan gleda Kraljevića Marka. II. 222.*  
*knjigu gleda dženeralovica,*  
*šalje blago od Prilipa Marku. 254.*  
*nisam drvo, da na vatri gorim,*  
*kurva nisam, da me rastržete. 322.*  
*uze čašu Kraljeviću Marko,*  
*čašu uze, u san se zanese. 364.*  
*uze knjigu Kraljeviću Marko,*  
*knjigu uze te Minu vjenčava. 371.*  
*uze sablju Kraljeviću Marko,*  
*sablju uze pa je zagleduje. 372.*  
*kumim nebo, nad tobom koje je,*  
*zemlju kumim, pod tobom koja je. 603.*  
*ode beže u Udbinju svezan,*  
*Stojan ode u ravne Kotare. III. 129.*  
*sjaha s konja prelijepa Mara,*  
*s konja sjaha, u kolo se hvata. 491.*  
*proli suze Čupiću Stojane,*  
*suze proli pa opet govori. IV. 182.*  
*Turci prošli drumom širokijem,*  
*prošli Turci u bogatu Mačvu. 184.*  
*uči knjigu Petroviću Đorđe,*  
*knjigu uči, grozne suze roni. 296.*

<sup>1</sup> Ovaj je namještaj ovdje po svoj prilici poradi (leoninskoga) sroka.

## VII.

U „Nast. Vjesn.“ X. 146. rečeno je, da vrlo malo ima deseteraca, kojima na kraju stoji jednosložna i naglašena riječ. U čitavom zborniku Vukovu ne znam dali bi se našlo deset takovijeh stihova. To je tako neznatan broj, da se takovi stihovi mogu brojiti među pogriješne. Vrijedno je zabilježiti, da se jednosložna i naglašena riječ vrlo rijetko nalazi i na kraju prve polovine deseterca, premda je tu nešto običnija nego li na kraju druge polovine. Evo primjera :

pod stari *grad* na vodu Moraču. I. 199.  
 tebe će *dat* majka za boljega. 241.  
 ovo je *greb* pobratima moga,  
 idem se *sa nj* Bogu pomoliti. 243.  
 ja nemam *što* do kamena kazat. II. 13.  
 ali je *to* gospod naredio. 34.  
 najprva *kćer* Mihaila bana. 62.  
 tako ćeš *ti* pogubit Momčila. 107.  
 kako ćeš *ti* poznati devojkū? 150.  
 koja je *tu* Roksanda devojka? 150.  
 čime ću *ja* darivati Laza. 185.  
 koga bi *ti* brata najvoljela? 289.  
 ne će mi *dat* sablje isplatiti. 345.  
 ili si *lud* i ništa ne znađeš? 398.  
 da sam se *ja* na smrt razboljeo. 573.  
 a ja sam *već* izgubio glavu. III. 80.  
 dokle si *ti* prolazio, Ivo? 101.  
 nemam *ti što* do grdila kazat. 321.  
 jeste li *vi* dobro upamtili? 376.  
 meni se *zna* i otac i majka. 388.  
 kamo ti *mač* i megdan junački? 423.  
 u zao *čas* po me ili po te. 468.  
 nego se *vi* Bogom pobratite. 508.  
 ona se *dva* u vojsku zaliću. 555.  
 de bismo *mi* dočekali Turke. IV. 51.  
 triš mu je *trup* bez glave skoćio. 88.  
 de bismo *mi* šćicar šćicarili. 103.  
 mi ćemo *to* selo poharati. 111.  
 ako li *tko* vjerovati ne će. 193.  
 koji bi *što* u boju dobio. 252.  
 ne bi li *de* desio Turaka. 332.  
 pa treći *dan* opet uranio. 348.

Ovo nijesu svi primjeri, ali držim za cijelo, kad bi se svi pokušili, da ih ne bi bilo više nego još jedan put ovoliko. I to je vrlo malen broj, koji prema svijem desetercima Vukova zbornika stoji od

prilike kao 1 : 1000. Za to ja mislim, da i ovakove stihove treba brojiti među pogrješne.

Za što narod na kraju deseterca ne trpi jednosložnih (naglašenih) riječi, to je lako razumjeti, kad se to dovede u svezu s pojavom, što na istome mjestu slabo kad stoje i dvosložne riječi s kratkim prvim samoglasnikom; očevidno je dakle, da pjevači na kraju deseterca rado imaju neku (da tako rečem) puninu, jer su riječi kao *glāva*, *rūke* poradi svoje duljine na prvome slogu punije od riječi kao *polje*, *voda*; pa tako je i riječ na pr. *djevōjka* punija od riječi *lijepa* i t. d.<sup>1</sup> Tu težnju za puninom nazirem ja i na svršetku prve polovine stiha, jer i tu, kako vidimo, pjevači vrlo rijetko među jednosložne (naglašene) riječi. Ne može se reći, da se na tome mjestu slabo upotrebljavaju dvosložnice s kratkim prvim samoglasnikom (što bi odgovaralo poznatoj težnji na kraju deseterca); to se može reći da je s toga, što bi inače bilo teško graditi deseterce i umjetnu pjesniku, a kamo li prostonarodnom pjevaču.

---

<sup>1</sup> Ovoj mojoj misli o punini ne protivi se to, što se deseterci vrlo rijetko svršuju s riječma od pet ili od šest slogova; ali to je za to, što je takovijeh riječi u opće (prema drugima) posve malo („Nastavni Vjesnik“ X. 145—146); to se ne može reći za riječi od jednoga sloga, jer njih ima u jeziku vrlo mnogo.



# DRUGI DIO.

## Crna Gora.

(Katunska, Riječka, Crmnička, Lešanska i Bjelopavlićska nahija.)

### Narodni život i običaji.

NAPISAO ANDRO JOVIĆEVIĆ.

#### Odijelo i obuća.

Sve, što čovjek oblači, zove se jednom riječju *hašine*, *ođelo* ili *ruho*. Riječka i Crmnička nahija gotovo se nose podjednako, a ostale nahije nešto se u tome razlikuju.

**Odijelo za djecu.** Dijete poslije rođenja za mjesec, dva ili više nosi se na rukama vrlo malo, nego obično povijeno u kolijevci. Za povijanje se upotrebljuju *pelene*, *krpe* i *povoj*. Pelene su vunene a izrađuju se doma; duge su i široke prema dužini i debljini običnog djeteta, dok mora ležati u kolijevci, kako ga može od strane preko trbuha zahvatiti, a tako i s nogu previti do koljena. Krpe su od pamučnog postava (platna); one su iste veličine kao i pelene. Povoj je dugački a uski rub od svite (čohu); on je vunen. Krpe i povoj nijesu domaće izradevine, nego se kupuju; ali povoj se može i doma izatkat na stativama, samo što tada skuplje stoji, dočim se kupuje po jeftinoj cijeni, jer ovi rubovi svite ne služe za drugu kakovu upotrebu. Krpe se najprije zamotaju oko djeteta, pa povrhu ovijeh pelene. Povoje se omotaje oko djeteta povrhu pelenâ tako, da mu zahvati trbuh i malo pritegne ruke i noge. I muška i ženska djeca jednako se povijaju.

Kad se djeca počnu nositi na rukama, onda se počnu i oblačiti. Za mušku i za žensku djecu služi gotovo podjednako odijelo. Prvo se obuče *košulica*; ona je od pamučnog bijelog postava; po-



Sl. 1. Crna gora.

Zbornik za n. ž. VIII.1. Izdaje Jugoslavenska akademija.



stav se kupuje, a doma se kroji i šije. Košulica je s rukavima, zahvata tijelo od vrata do kolena, a ostrag je prokrojena od vrata pa do dole. U ovoj košulici djeca već počnu i ležati u kolijevci, pošto prođu dva tri mjeseca djetinjstva. Povrh košulice oblači se *habet* ili *habetić*; on je od pamučnog šarenog postava, koji se kupuje, a doma se kroji i šije. Habet je s rukavima, zahvata cijelo tijelo od vrata



Sl. 2. Andro Jovičević, učitelj.

do niže kolena, a ostrag je prokrojen od vrata do pojasa. Ostrag na prokrojenom dijelu košulice i habetića nalaze se spone i zapuči, te se može zapučiti, kad se koje od njih obuče, i otpučiti, kad hoće da

<sup>1</sup> Fotografije, po kojima su u ovome svesku izrađene slike iz Crne Gore, priredio je predašnji urednik „Zbornika“ g. Dr. A. Radić.

se svlači. Po dnu habetića nekoja ženska djeca nose *gamuše*; to je nabrano platno od iste vrste kao i habetić; ili nose sprijed na dohem dijelu *futo*; ono je od žute ili od crvene *gurđelice* ili nabrano platno od iste vrste kao i habetić; a taj nabrani rub prišiven je pri habetiću u vidu polukruga, kojemu je ugnuta strana okrenuta dole a krajevi gore uz oba stegna. Ovo futo dosiže do kolena, dakle do iznad ruba od habeta. — Na noge se navlače vunene ili pamučne *čarapice*, koje se obično grade doma, a nekoje žene ih ocrne ili ocrvene, da ne bi izgledale nečiste, pošto se djeca češće šporkaju.

I muška i ženska djeca nose na glavi *kapicu* (*kapićicu*); ona je vunena, šarene boje, kupuje se, a nije pretopla niti je nabjena, nego je pletivo labavo, te se može raširiti. Sprijed povrh čela ima podebeli rub crvenkaste, šarene ili druge boje, a ostrag ima labave vezice, koje se mogu otegnuti, da zahvate stražnji dio lubane do potiljka.

Kad je hladno vrijeme, onda se omotaje dijete u pelenu ili *jorgančić*. Jorgančić je od pamuka, koji je naslagan između dva postava pa prošven; gornji postav je od lepše robe nego li doh; a cio taj posao radi se kod kuće ili se gotov kupuje. Jorgančićem se zimi pokriva dijete u kolijevci, ali tako, da se osloni na uzdignuti pervaz kolijevke nad glavom i na noge, kako se dijete ne bi ugušilo. Leti se dijete pokriva tankijem pamučnijem pokrivačem, a zimi ili jorgančićem ili podebljim vunenijem *pokrivačem*, koji se doma izrađuje. Taj pokrivač urešen je svud okolo i po sredini resama (*kitama*) razne boje, a tako je nakićen i mnogijem uzdužnijem i popriečnijem prugama razne boje. Cio ovaj nakit je od vune i domaće izrade. Po gdjegdje može se vidjeti, da djeca, gotovo oba pola, nose gaćice od bijelog postava, koje su po sjedalama prokrojene ili jednostavne.

Odmah pošto djeca prohodaju, oblače gotovo iste haline s malom razlikom. Tako i muška i ženska počnu obuvati *crevčice* ili *opančice*. Podnožje crevlicama je od podebleg đona, a okolina od crvene kože (*saptijana*). S obje strane imaju poduže okrajke od kože i na nima petlje, te se mogu sprijed vezati. Podnožje opančićima je od potađe goveđe kože ili podeble kozje; okrajci te kože su preko lesice spojeni potađom ovčom kožom ili *oputom* od potađe kože. Ostrag su sponse ili *sapetače*, koje hvataju za petu. Muška djeca za kratko vrijeme već nose onakav habetić, kao dok nijesu mogla hoditi; gornji dio je i sad kao i prije, ali doh dio od pasa pretvara se u *gaćice*, koje su obično prokrojene na sjedalama. Zimi se povrh ovoga habe-

tića nosi *feladunčić* (jaketa, kapotić, ĳaketun); on je od pamuka a prošven je među dva postava; gornji je postav lepši od donjega, on je obično od šarenog postava, a donji od bijelog. Feladunčić ima rukave, a prokrojen je sprijed od grla do dole; on zahvata stražnji dio i strane od vrata do niže koljena, a sprijed se može zakopčati sponama, kad je vrijeme hladnije. Ovaj faladunčić pravi se i doma od debelog vunenog sukna, koje se takođe doma izatka, pa se cio oboji crnom ili crvenom bojom ili ostane bijel. Ona šarena kapica (*škufic*) se već ostavila, a nosi se isto onakova kapa, kao što nose



Sl. 3. Crna Gora: Mati kod kolijevke.

i odrasli ljudi. (O noj će biti zbora kasnije). Ženska djeca nose i dalje onakav habetić, kakav su nosila, dok su prohodala, a zimi povrh njega isto onakav feladunčić kao i muška; samo ostave onu šarenu kapu, a nose drugu kapu, isto onakovu kao i odrasle djevojčice. (O noj će biti zbora kasnije).

**Muško odijelo.** Svakidašnje muško odijelo leti jest: *košuľa*, *prtene gaće*, *gamadan*, *crne gaće*, *pas* i *kapa*.

*Košuľa* je od potašnjeg bijelog postava, koji se kupuje, a sama se košuľa doma kroji i šije. Ona je s rukavima a zahvati tijelo od

vrata do sredine stegana. Sprijed je od grla do sred trbuha prokrojena; a na oba prokrojena ruba nalaze se s jedne strane puca (kopčice bijele), a s druge strane rupe (bužete) za puca. S obje strane od prokrojenog ruba su poširoke *usprsnice* uz cijelu dužinu, koje su ili glatke ili namrštene; namrštene usprsnice zovu se *pletve*. Okolo vrata je *kolarin* (*ogrlač*, *ogrlica*, *kolijer*); on je jednostruk ili dvostruk; jednostruki se ne može presaviti, a dvostruki može, i to natrag cijelom svojom dužinom. Rukavi košule su poširoki; oni su za šakom namršteni, a na te mrske postavlja se odjeliti dio dvostrukog postava — *latice*. Latice i nešto od rukava su prokrojene; s jedne strane je rupa (bužeta), a s druge puca za zapučaće. Dužina košule zove se *stan*, a udavak nad pazuhom zove se *potpasušnica*. Košula se pravi obično od bijelog postava i to leti od tañeg a zimi od debljeg. Debeli postav posipa se vodom na kraju kakove vode, i to za nekoliko dana, dok se ubijeli, pa se tek onda kroje košule i druge hałine. Osim toga košule se prave i od šarenog postava (*borgete*); ove se mañe peru, jer ne izgledaju prłave. Zato ih neki i upotrebljuju, osobito zidari, jer je sa ekonomnog gledišta praktičnija.

*Prtene* ili *doñe gaće* su od bijelog podebljeg postava, a zahvataju doñi dio tijela od pasa do niže koljena. One su gore široke a dole ušvene, samo je njihova sredina iskinuta, a na krajevima ostavljene dvije rupe za noge. Te rupe zovu se *nogavice*, a onaj iskinuti dio — *usjesla*. Nogavice su toliko široke, kako može noga slobodno ući, a usjesla su široka. Gornji dio njihov na pas je širok i zarubljen tako, da ispod ruba ostaje šuplina (prolaz); taj dio zove se *tur*. Kroz tur prolazi jedna uzica od postava sašvena ili od vune opletena, te se nom stezaju i vežu gaće; to se zove *gatiik*.

*Ġamadani* (prsniik) zahvata grudni koš sa svake strane. Pri vrhu sa obje strane ima po jednu prostranu rupu, kako se može obući na obje ruke i ramena. Gornjim dijelom dohvata do vrata a doñijem do pasa. Na sredini je sprijed razdvojen i tu ima dvije strane, kao dva krila; to su *letovi*. Oni prelaze jedan preko drugoga preko cijelijeh prsiju, i na krajevima ima spona i puca za zapučaće. Ġamadana ima od crvene svite, ređe od crne ili bijele, pa od vunenog sukna ili od pamuka. Prema tome se i dijele na: *svitne*, *suknene* i *pamućne ġamadane*. Svitni ġamadani kupuju se gotovi, a tako i pamučni, a naćiñaju ih naši zanatlije po varošima. Sukneni ġamadani prave se doma od domaćeg sukna. Svitni ġamadani su optoćeni sviñenijem gajtanima, a tako i pamučni i sukneni ġamadani. Suiše poprje svitnijeh ġamadana povezeno je sviñom crnom, ređe crvenom.

Ġamadani mogu imati *rukave*. Oni se prišijevaju na Ġamadani na one dvije rupe za ruke. Rukavi dopiru do za šakom, a uzduž su ušveni, te se ruka u njih uvlači kao u kakovu tulumbu. Krajevi rukava za šakom takođe su optočeni svilenijem ili suknenijem crnijem Ġajtanima i prošarani svilom (bućmom).

*Crne* ili *gorne gaće* zahvataju donji dio tijela od pasa do malo ispod koljena. One su od proste crne svite (šimpaña), od vunenog sukna ili od debelog crnog postava. One, koje su od proste svite, kupuju se gotove u trgovaca po varošima, a rade ih naši zanatlije; suknene gaće se prave doma od domaćeg sukna, a one od debelog crnog postava prave se takođe doma, samo što se postav kupuje u trgovaca. Ove gaće su istoga kroja, širine i dužine kao i prtene, i imaju iste dijelove i nazive.

Razumije se, svitni Ġamadani i gaće ne nose se svaki dan, dok su nove, nego se štede za pazarne, blage i svećane dane; a počnu se svakodnevno nositi, tek pošto se proderu i malo profecaju. Po gdje koji suknene gaće ocrne, te se mañe peru, a gotovo su i lepše, te služe i za svećane dane, dok su nove. Kad su jake vrućine, onda se Ġamadani ne nosi, a i gornje gaće se ostavljaju, pa se ide i radi samo u košulji i prtenijem Ġaćama. Kad se koja od ovijeh halina proderu te prsne, onda se krpa sa komadićem iste ili noj podobne robe. Obično su gornje gaće sa strane malo prorezane, kako može slobodno šaka ući; to je *ġep*. Ġepovi su okolo optočeni svilenijem ili suknenijem crvenijem Ġajtanima i izvezeni crvenom bućmom. Tur u ovijeh Ġaća nije od iste robe kao i gaće, nego od crvenog pamučnog ili vunenog postava; a tur na suknenijem Ġaćama ili je od te iste robe, ili od sukna ili od bijelog postava.

*Pas* se nosi preko trbuha i opasuje tijelo preko sredine ispod kukova. On je ili pamučan ili vunen. Pamučni su pasovi obično šareni i kupuju se u trgovaca, a ovi ih opet dobavljaju sa strane; a vuneni pasovi se obično kod nas tkaju u Vasojevićima, Moračkoj, Nikšićskoj i Zetskoj nahiji, a dolaze i iz Albanije. Pas je jedva širok 15 cm. a može biti dug od 2 do 6 metara i više. Ovi pasovi se tkaju na stativama, a prošarani su crvenijem, bijelijem, crnijem i žutijem vunijem koncima, i mogu trajati za desetak godina; a pamučni pasovi su tako isto uski i prošarani koncima razne boje, samo što su kraći i netrajniji.

*Kapa* je od crvene svite. Okolina je nena pokrivena svilenijem postavom, koja se zove *deravija*, a gornji njen dio ili dno je od crvene svite i zove se *tepelak*. Na nenu se nalazi pri jednom kraju zlatom



odvojen jedan polukružni prostor, a u sredini toga prostora zlatom navezeno *H. I.* (*Нукора I.*) ili *Ж* (*Нукора I. жуево*) ili *★* (sunce)<sup>1</sup>.

Razumije se, dok je kapa nova, ona se ne nosi svaki dan, nego se čuva za blage i pazarne dane; a nosi se tek onda svakodnevno, kad se deravija na noj prodere i profeća. Pa i tada, ako se ima fetke kape, prišije se nova deravija na ovu kapu, te opet postane za nošnju kao nova. Pošto se deravija razdere, onda kapa postane crvena; tada se zove *crvena kapa*. Ona se nosi svakodnevno, dok se prodere, a mnogi je nose, dok im perčin kroz tepelak propadne.

Svakidašnje zimsko odijelo jest isto, koje se nosi leti, samo se k tome dodaje *guñ*, *kabanica* i *struka*. Guñ ili *guñina* pravi se doma od domaćeg vunenog sukna. Nega ne umije svaka žena načiniti, ali je rijetko selâ bez po 1 do 3 žene, koje ga umiju načiniti. On je s rukavima, a zahvata leđa i obje strane tijela do iznad koljena. Gornji dio do pasa je spučen oko tijela, a donji dio je labav i prostran. Prednji dio tijela nije guñem pokriven; on samo dohvata do obje sise, pa prolazi niz oba stegna. Okrajak guña od iza vrata pa po niže niz obje strane sprijed optočen je crnom svitom sve do dođe; a cijelom širinom donjega okrajka zavrtnuto je samo sukno, i to se zove *rub*. S obje strane od iza vrata pa niz prsi do crnoga ruba svite prišvena je svilena *čerazija* sve do samog pasa. Okolo ove čerazije navezane su bućmom razne figure, a na desnom rubu prišveno je 20 do 25 vunenijeh ili svilenijeh crnijeh puca sa *đinđuvom* na vrhu. Mjesto svilene čerazije upotrebljava se i vunena od crnijeh, bijelijeh, žutih i crvenijeh konaca; ali ovo treba najprije uplesti, pa tek onda prišiti. Rukavi iza šake optočeni su svilenijem ili vunenijem, crvenijem ili crnijem gajtanima. S obje strane niže pasa prorezani su *gepovi*; njihovi okrajci su optočeni svitom ili gajtanom, a unutra je prišvena jedna vrećica od postava.

<sup>1</sup> Ovakova kapa počela se nositi za vrijeme Mitropolita Petra II., a njeni simbolični znaci jesu: crna deravija znači korota za srpskom propašću na Kosovu; onaj zlatom neopkoljeni dio tepelaka znači postradalo Srpstvo, koje se je u svojoj krvi okupalo i danas se kupa; onaj opkoljeni dio zlatom znači: Crna Gora, ožnište srpske slobode, koje se natopilo i svojom i dušmanskim krvlju, ali se nije preturilo; ona zvjezdica, koju obično nosi Kňaz i njegovi nasljednici, znači sunce, koje obasjava i zagrijeva ledna srca postradale braće, a ona slova *H. I.* ili *Ж* znače podajstvo crnogorskom Kňazu. Ove kape počele su prodirati i u Tursku (u Skadar i Staru Srbiju), ali ime Kňaza Nikole moraju turski podajnici maći; a crnogorski podajnici slobodni su ih svuda nositi.

*Kabanica* ima od više vrsti. Neke se kupuju gotove u trgovaca, a ovi ih dobavljaju sa strane. One su od neke debele proste svite, ili od vašanog vunenog sukna, ili od pamučnog sukna. No ima i takvih kabanica, koje se doma načiñaju od domaćeg vunenog sukna. Ovo sukno nije bijelo, nego je više crno, jer se pravi od crne vune, s kojom se miješa i nešto kostreti (kozje strune). Ove kabanice rade



Sl. 4. Crna Gora : Dever.

osobiti majstori (ludi ili žene), a ima ih dovoljno za taj posao. Kod nas građene kabanice isto su onakove kao i one kupovne, samo što su ove naše optočene svitom crvenom. *Kapuša* visi iza vrata niz pleći, a *jäka* se previja natrag odmah iza vrata.

*Struka* je od crne vune, izatkana na stativama od debelog konca. Široka je 0·50—0·70 m. a dugačka 1 m. do 2 m. i više prema vi-

sini tijela. Oba kraja širine narešeni su dugijem i podebelijem resama, koje su načiñene od konca crne vune; a sami krajevi sukna od struke navezeni su prilikom tkaña žutijem, crvenijem, crnijem i zelenijem popriječnijem prugama, koje izgled ñen ulepšavaju. Sa resama je struka mnogo duža; kad se nosi, prebaci se ostrag iza vrata preko oba ramena, pa se krajevi spušte s obje strane gotovo do zemlje.

Višina se kod nas služe strukama nego li kabanicama, jer je podneble umjereno, izuzimajući Katunsku nahiju. Struka je za zimu ili kišu od slabe pomoći, a kabanica je mnogo boja. Kabanica može zahvatiti cijelo tijelo, a struka jedva polovicu. Struka služi i za ukras hačinama, koje se nose. Kad guñ ofeća i kad se prodere, počne se krpiti suknenijem ili platnenijem krpama: tada se zove *guñina*. Kabanica ima i bijelijeh, ali su praktičnije crne. Neki, osobito postariji, nose zimi *talagone*. To su najtopliji ogrtači od vrlo debelog vunenog konca, a dobavljaju se iz Skadra. Kabanice i struke, koje se doma grade, traju mnogo više, nego li kupovne kabanice, a opet su korisnije i s toga, što mnogo jeftinije staju.

Kad ljudi idu na skupštinu, pazar, u crkvu i obično svećanijem danima, ne nose svoje svakidašnje ruho. Siromašniji ljudi nose i u te dane isto onake hačine, samo što su novije, jer malo koga ima, a da nema dvije promjene hačina. Bogatiji ljudi i otmjenija gospoda nose se drukčije. Tamo spada *kolana košuļa*, nove *crne gaće od šimpaña (dimije)* ili *gaće od crne svite* (čohe), *gamadan* bez rukava ili s rukavima od vrlo fine i tanke crvene svite (*mahuta* ili *vicete*), guñ od bijele svite (tañe ili deble, lepše ili lošije), kojega zovu *svitni guñ*, *jelek*, *toke*, *dušanka*, svileni pas, kojega zovu *trambulos* ili *trambolos*, i *dolama*.

*Kolane košuļe* ili se prave doma (šiju na *makinu* [šivaći stroj]), ili se gotove kupuju. One su slične običnijem košuļama, samo što se odlikuju lepšom izradom.

*Gaće od svite* malo su šire od svakidašnjeh gaća, imaju sa strane izvezene ġepove, nogavice su na dnu optočene sa 2 do 3 svilena crvena gajtana; a tur može biti od crvene robe, od vunice ili svile.

*Gamadan* s rukavima ili bez rukava istog je kroja kao i svakidañi, samo što je svita lepša a izrada finija i poprsje ukrašenije. Poprsje se obično poveze svilenijem gajtanima i bućmom, a ima ih i sa zlatnijem gajtanima i zlatnijem žicama.

*Svitni guñ* je istoga kroja, kao i sukneni svakidañi, samo što je doñi ñegov dio niže pasa mnogo širi. Tolika širina više služi za ukras

i lepotu, nego li za praktičnu upotrebu ili korist. Sa strane ima gepove, a gornji dio do pasa i rukavi postavljeni su bijelijem postavom.

*Jelek* je halina bez rukava; on zahvata leđa i obje strane do pasa. Cijela njegova površina izvezena je i prošarana svilenijem gajtanima i bućmom, a oba ruba na prsima nakićena su sa po 20 (malo više ili malo manje) žutijeh puca od tuča, kojijema je unutrašnja strana ugnuta, spolašnja ispupčena a oba kraja oštra. Unutrašnja strana jeleka postavljena je lošijom svitom. Jeleka ima od vrlo fine svite crvene, a ima ih i od lošije; ima ih, koji su povezani bolijem i lepšijem gajtanima i svilom, a ima ih, koji su prošarani i sa zlatnijem gajtanima i žicama. (Ovi su jeleci najlepši i najskupli).

*Toke* su jeleci sa srebrnijem pločama. Te ploče zahvataju prednju širinu od oba kraja do pod pazuhom. Od dole do gore su pupčaste pločice, poređane jedna uz drugu u pravilnom rubu. Ove pločice su sa sponama, te se prišivaju za jelek. Iznad njih su poviše ploče, od kojijeh se pod grlom dvije sastaju; na jednoj od njih ima poveće srebrno puce sa *akikom* (jakikom). Uz obje strane od gore do dole nalaze se poveća srebrna puca, a do njih pletena srebrna žica. Neka mjesta na pločama su pozlaćena. Toka ima od finije i prostije izrade, kao i jelekâ. Nova je radnja mnogo ukusnija od stare.

*Dušanka* je nešto slična gamadanu s rukavima, samo što prsi hvata koliko i jelek, a rukavi su od pazuhâ s doñe strane prokrojeni do lakata. Ona se pravi od crvene fine svite, a vrlo malo od lošije, jer ova halina služi kao najlepši ukras nošni. Rubovi su optočeni finijem svilenijem gajtanima crne boje, a do njih su crnom bućmom izvezene razne figure. Tako je povezana okolina rukava i cijela njena površina. S jedne strane na prsima nalaze se spona, a s druge puca svilena, ali se ne zakopčaju, nego to služi samo za ukras. Cijela dušanka postavljena je unutra sa crvenijem vunenijem postavom. Rukavi za šakom ili su jednostavni ili su prokrojeni malo. Na prokrojenijem rukavima nalaze se s doñe strane žuta puca a s gornje svilene spona. Ovakove haline nosili su sluga cara Dušana, zato se i prozvala *dušanka* (po caru Dušanu).

*Dolama* je po kraju nalik na svitni guñ, samo što su rukavi prokrojeni kao u dušanke, od pazuhâ do lakata. Ona se pravi od crne ili zelene svite (čohe). Unutrašnjost rukava i doñi dio od pasa postavljen je crvenijem postavom (*musulom*), a gornji dio do pasa bijelijem postavom. Cijela okolina optočena je svilenijem crvenijem gajtanima, a do ovijeh navezena crvenom bućmom manje ili više. Od vrata ostrag na niže spušta se navezena manja ili viša grana, a tako

i na oba lëta, na prokrojenom gornjem krilu od rukava i na rukavima za šakom. S obje strane niz prsi nalaze se po 20 (mañe ili više) žutih puca kao u jeleka. Do ovijeh puca su navezene mañe ili više grane uz cijelu dužinu do iza vrata.

*Trambulos* je svileni pas od jedne, dvije ili tri struke. Širina pojedine struke iznosi 0·30 do 0·50 m. a dužina od 2·50 do 5 metara i više. On ima na oba kraja cijelom širinom guste i dosta kratke rese od svile. Trambulos je prošaran crnom, crvenom, bijelom, zelenom i žutom svilenom žicom te izgleda kao šaren.

Svečano je odjeven onaj čovjek, koji obuče na sebe ġamadan i guñ svitni; ġamadan s rukavima ili bez rukava i dolamu; ġamadan s rukavima i jelek (razumije se i gaće svitne i trambulos); ġamadan, guñ svitni i jelek; ġamadan, dolamu i jelek; ġamadan s rukavima i dušanku. A najsvečanije je odjeven onaj, koji obuče na sebe svitne gaće sa zlatnijem ġepovima, ġamadan zlatni, guñ od fine svite i jelek sa svilom i zlatom, ili toke; ili: zlatni ġamadan s rukavima i zlatnu dušanku (razumije se i: gaće sa zlatnijem ġepovima). Ove dvije vrste najsvečanijeg odijela jesu najlepše *paradne* hałine, koje samo nose najotmjenija lica u državi.

**Oruđe.** U oruđe, koje ludi nose, spada: *revolver*, *mala puška*, *kumbura*, *špagarica* i *dvocijevka*; *nož* i *nožić*; *arbija*, i naročita sprava, u kojoj se pri trbuhu nosi oruđe, koja se zove *kolan*.

*Revolver*, ili kako ga zovu *levor*, kratka je puška sa jednom *cijevi* a sa šest *fišeka*. Nih ima višijeh i mañijeh, i prema tome težijeh i lakšijeh. Najobičniji su oni, koje naša Vlada dobavla iz Beča i rasprodaje Crnogorcima. Oni su najviše rasprostrañeni u današnje vrijeme, a počeli su se kod nas dobavlati od natrag 20 godina i nešto više od fabrike L. Gassera iz Beča. Ostali su revolveri iz Beča, Londona, Atine i Carigrada.

*Mala puška*, ili kako je naši zovu *ledenica*, *šabaklija* ili *srebrna puška* (u Staroj Srbiji *sadelija*), duža je od revolvera. Cio ñen rukodrž je okovan u srebru i zove se *glava*; a cijev i drvo ispod cijevi okovano je i svezano takođe srebrnijem pločama, koje se zovu *lame* ili *pašte*. Vrh cijevi zove se *boka*, mjesto za glavom *šija* ili *vrat*, pribor za pucanje *taban*. Na tabanu je *oros*, koji se podiže i spušta, *klinac*, za koji se miče prstom, *branik*, koji obuhvata klinac, *prašnik* ili *faña*, gdje stoji prah, *ogniło* (čelično), koje zaklapa prašnik, i na orozu *kremen*, koji bije u ogniło, od kojega iskoče *varnice* (*iskre*), koje prah na prašniku zapale. Od prašnika u dno cijevi vodi rupa, kroz koju se ogañ sprovede u unutrašnji prah. Ova puška se popuña

s boke, a za to ima naročitu cijev, koja se zove *šipka*; ona je smješćena kroz drvo ispod cijevi. Mjesto ove šipke služi i *arbija*. (O tome će biti zborna kasnije).

*Kumbura* ili *kremeňača* nalik je na srebrnu pušku, samo nije okovana srebrom, kao i ona. Glava je okovana srebrom ili tučem, a od



Sl. 5. Crna Gora: Ratnik.

glave polaze dva pasa srebra ili tuča jedan s jedne a drugi s druge strane do tabana. Po tome se i razlikuju: kumbura sa *bijelom* glavom i kumbura sa *žutom* glavom. Ostali dijelovi zovu se kao i kod srebrne puške, a tako su im i pribori podjednaci.

*Špagarica* je kratka puška (dobra ped) sa jednom cijevi. Vrat joj je kratak, a glava okrugla ili čoškast. Njen taban nije na kremen

nego na *kapsulu*. Pri dnu cijevi s desne strane nalazi se jedan po-debeli klin, koji je šupa! do u unutrašnjost cijevi; to se zove *kapsulin*. Na kapsulin se meće kapsula, u koju bije oroz, te se u njoj zapali sumpor i proizvodi vatru. Špagarica je toliko kratka, da se može nositi i u *špag* (šep); pa moguće, da je otud i dobila svoje ime.

*Dvocijevka* je, kao i špagarica, mala puška i u svemu njoj slična, samo što ima dvije cijevi jednu uz drugu i dva tabana sa obje strane.

*Nož*, *hanjar* ili *jatagan* široko je, s jedne strane oštro gvožđe, koje ima svoj rukodrž i spravu, u kojoj se nosi. Ta sprava zove se *nožnice* ili *kore*, oštra strana gvožđa *rijes* ili *posijek*, a tupa strana *tilut*. Mjesto, gdje se drži rukom, ima na obje strane po jedno krilo; to se zove *kazme*. Noževa ima od više vrsti; najljepši je *srebrni nož*; njemu su i kazme i nožnice obiljene i nakićene srebrnijem pločama. No ima i takvih noževa, kojima su kazme od bijele, crne ili žute kosti, i prema tome se zovu: *bjelokorac*, *crnokorac* i *žutokorac*. Od nožnice namiče se na kazme *gajtan*, koji ne da, da nož sam ispadne iz nožnica.

*Nožić* je kratak (mañi ili malo viši od pedi) i u svemu nalik na nož. I ñih ima više vrsti, a najljepši je *srebrni nožić*, koji je s pola okovan u srebru.

*Arbija*, to su poduže *mašice* ili *štipavice*, kojima se što god hvata ili uzima, kao vatra. Ove mašice se utiskuju u jednu šuplu cijev, koja je s druge strane zatvorena. Mašice se mogu u tu cijev uvo-dati, da ne mogu ispadnuti. Cijev zajedno s mašicama služila je (danas vrlo malo) za nabijanje stupâ s vrh praha i olova u srebr-nijem puškama i kumburama.

*Kolan* ili *silav* je sprava, u kojoj se nosi oružje. On je viši ili mañi, a sastavljen je iz 4 do 6 usaptijañenijeh listova kože, crveno obojene. Ti listovi zovu se *pera*. Jedno je pero (ono pri trbuhu) najviše i preklapa ostala pera i s druge strane. Pera su na kraje-vima vezana jedno za drugo, a preko ñih prolazi *remik*, kojijem se okolo pasa utegne kolan. Izmeñu pera se uñedne oružje s desne strane ozgo dole ukoso, i tako se nosi.

Prije su držali, da je najljepše oružje srebrni nož i dvije ledenice, i ko je imao taj *takum* oružja, cijenio ga je kao mrtvu glavu. Danas rijetko ko da nosi to, pošto su se dobavili revolveri, koji su mnogo jeftiniji i za upotrebu i nuždu boli. Od oružja nosi se zajedno: re-volver sâm; revolver i nož; revolver i nožić; kumbura sama ili

s arbijom, ili s nožićem; ledenica sama, ili s nožem, ili s nožićem<sup>1</sup>; dvije ledenice; a vrlo rijetko dvije ledenice i nož. Špagarice i dvo-cijevke su zabranjene nositi, pošto su vrlo opasne, jer se od maloga udara proizvede pucanj; ali i opet nosi ih po gdjeko.

**Žensko odijelo.** Svakidašnje djevojačko odijelo pri poslu jest: *košula, raša* ili *kotula bijela* i *šarena, jaketa, koret, futo, kapa* i *krpa*.

*Košula* je po kroju nalik na muške košule, samo je *stan* ili dužina kod ženskih duža nego kod muških. Osim toga prokrojeni okrajci košule na prsima i okolo vrata su povezani raznobojnom svilenom žicom; a taj vez nalazi se na osobitom komadu postava, koji se zove *postava od veza*. Vez niz prsi zove se *ošvice*, a vez iza vrata *kolijer*. Kolijer zahvata cio vrat, ili samo donekle s obje strane.

*Raša* (kotula) bijela pravi se od bijelog podebljeg postava, a zahvata doñi dio tijela od pasa do članaka. Kako gornji, tako i doñi dio je širok, samo što je gore nabrana i ušvena prema debljini tijela po pasu. Povrh ne nosi se šarena raša; ona je od šarenog postava, a u svemu je kao i bijela raša. Mjesto ne nosi se u nekim mjestima Katunske nahije crna raša od potašnjeg vunenog sukna, koja se zove *gupa*. Ako je košula dugačka, da zahvata do niže kolena, onda se ne nosi bijela raša ispod ove gornje.

*Jaketa* je po kroju nešto nalik na muški gamadan s rukavima, samo što se njeni letovi na prsima ne preklapaju; oni su iskideni u vidu polukruga, a okrajci njihovi sastaju se na prsima, gdje se zapučaju. Jaketa ima od šarene robe s postavom iznutra, a ima ih pletenijeh od bijele vune ili švenijeh od bijelog ili crnog vunenog sukna. Prva služi za ljetu, a ove posljednje za zimu.



Sl. 6. Crna Gora: Djevojke  
(stražnja u žalosti).



*Koret* je po kroju nešto nalik na sukneni guć, samo je ta razlika, što koret nema rukavâ, doñi dio niže pasa je širi nego kod muških, na prsima ima puca s obje strane, a ġepova nema. Koretâ ima od bijelog debelog postava, od „*fustaña*“ i od bijelog sukna. Koret od postava nema pucâ na prsima, a zove se *prteni koret*; koret od fustaña ima pucâ, a tako i koret od sukna, koji se zove *sukneni koret*. Čerazija i ostali vez uz puca je kao u muških gućeva; a to se zove *nâprava*. Prva dva koreta sluŹe leti, a posljedñi (sukneni) zimi.

*Futo* zahvata predñi dio doñega tijela od pasa do malo niže kolena. Ono se pravi od crnog ili šarenog postava; gore ima na oba kraja uzice (vezice), s kojijema se veŹe na pas ostrag ispod koreta.

*Kapa* je u svemu jednaka s muškom, samo gorñi dio, *tepelak*, nije jednako navezen zlatom. Cijela okolina tepelaka u djevojačke kape navezena je zlatnijem granama, a u sredini se nalazi poveća zlatom navezena zvijezda. Djevojčice nose kapu tako, da im pokrije čelo ozgo do sredine.

*Krpa* je od crnog postava ili šarenog „*faculeta*“. Ona se tako predvostruči, da bude 3 do 4 put duŹa no šira, pa se jedan kraj širine iglom zakuči za tepelak kape, a doñi kraj ili krajevi vise ostrag niz pleći. Male djevojčice ne nose krpû, nego samo odraslije djevojke od 13. godine.

Pri poslu kod kuće moŹe se djevojka oblaćiti u košulj i bijeloj raši, s krpom ili bez ñe; ali pri poslu izvan kuće obićeno nosi gorñu rašu, krpû, futo, kapu, koret (ili bez ñega) i jaketu (ili bez ñe), jer joj se zamijera, kad se bez toga izlaŹe pred lûdma. Kad djevojka ide na pazar ili u crkvu, onda ona, koja je siromašnija, nosi isto odijelo, samo je novije od svakidašnjeg; a koja je bogatija ona nosi *košulj sa zlatnijem ošvicama, zlatnu jaketu, svitni koret, kotulu na „gamufe“, svileni futo i svileni krpû*.

Košulja sa zlatnijem ošvicama moŹe biti od bijelog finog postava (*kambrika*) ili od svilenog postava, samo što su ošvice navezene zlatom, ili pomiješano zlato i svila.

Zlatna jaketa je istog kroja, kao i obićena jaketa, samo što su svi okrajci ñeni opšiveni zlatnijem ġajtanima i uz ñih zlatne grane navezene. Ove se jakete prave od zelene ili bijele svite, ili od crvene i Źute kadife (*veluda*).

Svitni koret je istoga kroja, kao i obićeni sukneni ili prteni; ñihova je naprava svilena čerazija i bućma, ili zlatna čerazija i zlatne Źice. Koji su sa zlatom napravljeni, oni se odlikuju bogatijem uresom sa zlatnijem granama na obje strane prsiju i na oba kraja letova.

Kotula na „gamufe“ slična je običnoj raši, samo ima po duu namršten jedan ili više rubova. One se prave od vrlo fine robe, kao od vunice (postav od vunice), svile i dr. Po gdje koje imaju sprijed pri kotuli prišveno futo, t. j. samo od kolena gore s obje strane jedan polukružni rub „gamufā“.

Svileno futo je od razne boje; ima ga crnog, crvenog, bijelog i šarenog, ima ga s resama dole ili bez resa.

Svilena krpa za djevojke obično je crna, sa malijem resama ili bez resa.

Od skora su počele djevojke nositi još jednu halinu — *bustin*. On je nalik gamadanu bez rukava, samo što se oba leta sprijed na sredini prsiju zakopčaju. Nosi se pri tijelu ispod košule, a služi im, da sise pritezaju<sup>1</sup>.

Kad je djevojka za kimgod u žalosti, ili kako se reče u koroti, onda tepelak od kape pošije crnom svilom, postavom ili svitom, ocrni jaketu i nosi kotulu (rašu) od crne boje. To se ruho zove *korotačko*, i djevojke, koje su u koroti, rijetko nose najljepše ruho. U



Sl. 7. Crna Gora: Žena (Jovičevićeva).

znak korote neke nose crne ošvice na košulama i crnu čeraziju i bućmu na koretima i jaketama, a krpu nose drukčije: jedan njen kraj visi niz pleći, a dva kraja sa strane povežu se ispod grla te zahvate i obje strane glave. I muški korotuju svoje bližnje. Oni ocrne kapu, gamadan i pas.

<sup>1</sup> Ovo na mnoge vrlo rđavo utiče, jer poslije stradaju, kad se oporode, t. j. ili nemaju bradavica na sisama ili su im vrlo male.

Pošto se djevojka udadue, zove se *nevjesta*. Nevjesta odbaci krpu, učešla kosu drukčije i nosi na glavi samo *krpu sa resama*; a ostale su joj hałine pri poslu u kući i izvan kuće kao i odrasloj djevojci. Nevjestačka krpa za svećane dane razlikuje se od djevojačke; ona je od svilenog postava sa popriječnijem i uzdužnijem prugama okolo; to se zove *marama*; ili je od svilenog crnog postava sa upletenijem resama; to se zove *maramica*; ili je opletena od upredene crne svile bez resa; to se zove *vel*. Ostale nevjestačke svećane hałine su kao i djevojačke. Mnoge nevjestice pri poslu kod kuće mjesto krpe nose bijeli ili šareni „faculet“ (krpu).

Postarija žena, ili kako kažu *sredovječna žena*, nosi se u poslu kod kuće i izvan kuće kao i nevjesta i još lošije. Ona već ne gleda toliko na svoje hałine; ona nosi stare i zakrplene hałine; češće je bez futa i koreta. U svećane dane nosi lijepi sukneni koret, jaketu pletenu od vune ili od šarenog postava, ređe zlatnu ili svilenu; daļe, nosi prostiju rašu bez gamufa, futo bez gamufa, ili *opreglaču* mjesto futa, pamučnu ili vunenu crnu krpu s resama, i košulu sa svilenijem ošvicama. Opreglrača ili *preglaču* je što i futo, samo je ona od vune i izatkana sa raznijem šarama i urešena ozdo i sa strane resama. Opreglračice se obično nose zimi, jer su mnogo toplije te čuvaju trbuh od nahlade.

Stare žene, ili kako ih zovu *babe*, nose se opet prostije od sredovječnih žena. One malo rade, a nose u proste dane dosta prodrte i zakrplene hałine. A tako se i u svećane dane nose dosta prosto, jer u pazar rijetko idu. Kad idu u crkvu, nose obične hałine sa malo veza i ukrašea, kao: prostu košulu i jaketu, sukneni koret, šarenu rašu, crno futo i krpu od postava.

Nevjesta, sredovječna žena i baba, kad je u koroti, poveže krpu ispod grla, baš kao ono i djevojka, ocrni jaketu, nosi crno futo i rašu, crne ošvice i napravu na koretu. A žena, koja je već u najvećoj žalosti ili koroti, kao koja izgubi svu braću ili sve sinove, ocrni i koret. To je znak najveće žalosti i takovu ženu svak sažaljeva, jer se po tome poznaje, da je bez nikoga.

**Obuća.** Kako ļudi, tako i žene rijetko idu bosi. Osobito bogatija klasa ide obućena ļeti i zimi, po kiši i suši; a siromašnija klasa ide pogđjekad bosa, i to na kišovitom i blagom vremenu, a rijetko na studenom i suhom.

Obuća za muške jest: *dokolenice*, *podvese*, *čarape*, *navršci* ili *naprstci*, *obojci*, *opanci* i *crevļe*.

*Dokolenice* ili *dokolene* se prave od bijelog sukna; one zahvataju

gñat od kolena do članaka. Na jednoj strani dokolenice su *kopče*, savijene od žute žice, a na drugoj strani kukasti *kopčari*, također savijeni od žute žice. Rub, gdje su prišiveni kopčari, optočen je crvenom svitom, a gornji i donji rub sa crnijem vunenijsm gajtanima. Kopča i kopčar zovu se *zglob*. Takvijijs zglobova prođe na dokolenici do 40 i više. Kad se dokolenica *zakopča* okolo gñata, zglobovi ostaju ostrag niz *list* od noge kao oštar rijejs.

*Podvesa* ima *pletenijeh* a ima i *vesenijeh*. Pletene su od vunenog crnog i bijelog konca; one su podugačke i njima se stegne gornji dio dokolenice oko noge, da ne bi spanula dole. Ove se podveze obično nose prišvene jednijem krajem pri vrhu dokolenice. Vezene podveze su od crvene svite, široke su za jedan palac a dugačke toliko, kako mogu obuhvatiti nogu povrh gornjijs gaća ispod kolena. One su izvezene raznobojnom svilom, ili raznobojnijem komadićima svite, ili zlatom i svilom, ili samijem zlatom. Prama tome se i zovu: *svilene*, *zlatne* i *svitne* ili *brdske podvese*, jer se najviše grade u Brdskoj ili Bjelopavlićskoj nahiji.

*Čarape* zahvataju stopalo do ispod članaka preko dokolenice. Čarapâ ima *bjelača*, *vesenijeh* i *svitnijeh*. Bjelače su opletene od bijele vune ili pamuka bez ikakvijijs šarâ; one su najduže i jednostavne. Vezene su čarape od finijeg vunenog konca; a okolo članakâ imaju dva reda navezena bijelijem prtenijem koncem i crnom, žutom, crvenom i zelenom svilom. One se zakopčaju na unutrašnjem člancima. Svitne su čarape isto kao i vezene, samo mjesto vezene šare meće se crvena svita sa crnom bućmom ili zlatnom žicom. Onaj dio čarape, što zahvata stopalo, zove se *stupalo* (od *stupati*); prednji dio stupala zove se *prsti*, a stražnji *peta*. Gornji dio čarape zove se *grlići*.

*Navršci* ili *naprstci* zahvataju vrh ili prste od stopala do sredine njene dužine; otud i njhovo ime. Opleteni su od vune, a njhvj gornji rub navezen je ili je osvićen. Kad je studeno vrijeme, onda se nose *naglavci*. Naglavci su od crne vune a zahvataju cijelo stopalo.

*Obojci* su komad od razdrte suknene ili prtene haljine, a zovu se drukčije *podlagači*, zato što se *podlažu* u opancima.

*Opanci* su od goveđe kože i *opute* ili *špaga*. Podnožje opanaka je od kože, a gornji prednji dio od opute ili špaga. Oputa je tanko raskrojena bravla (ovća ili kozja) koža, pa upredena, a špag se kupuje. Ostrag su spone, koje zakućuju petu, i zovu se *zapetače* ili *zapetnače*. Od zapetača polazi poduži komad opute ili špaga, koji se omotaje oko članaka i pritegne opanke oko stopala. Vrh opanka zove se *vrh* ili *kľun* (jer je nalik na kľun), a zadnji *peta*. Oputa ili

špag ozgo prepleten je tankom oputom ili špagom, i to se zove *prijeplet*; a pojedini konci opute ili špaga ozgo zovu se *vrsmache*. Opanci se prave na osobite sprave (kalupe) od drveta, koje se zovu *opanchari*.

*Crevaļa* ima više vrsti. One, što su bez visoke pete a zahvataju stopalo, zovu se *plitke crevļe*; koje zahvataju stopalo a imaju povišku petu, zovu se *škrapuni*; one, koje zahvataju do članaka, zovu se *crevļe sa zapučima*; one, koje dosižu do ispod članaka, zovu se *crevļe na lastiku*; a one, koje dosižu do koljena, zovu se *čizme, štivale* ili *crevļe do koljena*.

Obuća za ženske jest: *čarape, podveze, naglavci, opanci i crevļe*.

*Čarape* zahvataju cijelu nogu od koljena do dole. One su od bijele vune ili pamuka, otud se i zovu *vunene* ili *pamučne čarape*.

*Podveze* su opleteni gajtan od raznobojnog vunenog konca, a povezuju se preko čarape ispod koljena.

*Naglavci* su kao i muški, samo su navezeni raznobojnijem vunenijem koncima. Prije su se ovi naglavci pleli zajedno s čarapama, ali se danas rijetko viđaju.

*Opanci i crevļe* su kao i kod muških, samo što žene ne nose crevļe do koljena. Crevļe s lastikama razlikuju se nešto po izradi od muških.

Muški i ženski naglavci i oboje ne nose se u crevļama, a rijetko i šarene (vezene i svitne) čarape. Naglavci se nose u opancima i to vrh čarapa, a tako i naprstci. Šarene čarape ili bjelače nose se same ili šarene vrh bjelača.

**Ostalo, što k odijelu spada.** Bogatiji i atmjeniji ljudi na kišovitom vremenu nose *cerade* i *kišobrane*, a po suncu *suncobrane*. Tako i žene nose po kiši *kišobrane*, struke ili kabanice, a po suncu *suncobrane*.

*Cerada* je slična kabanici, samo što je ona od takvog postava, koji ne propušta kišu. Dešava se, da po koji seļak načini takovu ceradu od debelog postava, pa je moći u laneno ule i maže voskom.

Muški i ženski kišobrani su jednaci i zovu se *lumbrele* (od *ambrele*). Suncobrani muški su crni ili bijeli, a ženski mahom šareni i urešeni, a zovu se *lumbrelini*.

Ženski *ogrtači*: struka i kabanica jesu kao i muški, ali žene rijetko nose kabanice. No prije imale su žene, kao isključivi ogrtač pri udadbi, *šarenu struku*. Ona je slična muškoj struci, samo je izatkana od tañeg i crvenkastog vunenog konca, rese su duže, tañe i crvenkaste, a širina je mañia. Danas se ređe viđaju te struke; ñih su za-

mijenili u nekoliko *šalovi*. To su vuneni ogrtači opleteni od bijelog konca rudice (vrlo fine vune).

Na velikoj zimi mnogi seljaci, koji se bave poslom izvan kuće, nose na rukama *rukavice*. One su opletene od vune; imaju prste i zahvataju ruku do za šakom.

Od skora su mnogi ljudi, a tako i mnoge žene, počeli nositi povrh tijela ispod košule *fañele* (flanele). One su od pamuka ili vune; kupuju se, a po gdjevoja žena ih i sama radi.

Mjesto kabanice nekoji seljaci nose *kožuh*. On je od kože, s koje vuna nije ostrižena ili obrivana, a zahvata leđa i obje strane tijela. Obično se nosi tako, da vuna stoji izvan.

**Posteļa.** Haļine, u kojima se noću spava, zovu se jednom riječju *posteļa* ili *noćne haļine*, a sprava, u kojoj je posteļa smiještena, zove se *odār* ili *krevet* ili *koćeta*. Odrovi su mahom drveni, a ima ih i gvozdenijeh (po varošima, ređe po selima). Gornji i donji dio odra zove se *čela*, a štrice sa strane *bandače* (od *banda* [strana]).

Posteļa se sastoji iz *slamnice* (slamnače), *stramac* (dušeka), *lencuna* ili *čaršava*, *poglavača* ili *uzglavača* (*uzglavnice*), *jorgana*, ili mjesto nega *bijeļa* (*bjeļine* ili *poñave*).

*Slamnica* je napuñena slamom ržanom (ražanom), pšeničnom ili šušbinom (oluštine od kukuruza); otud je i dobila svoje ime.

*Stramac* je popuñen vunom, pa prošiven. Stramac upotrebljuju bogataši po varošima i otmjeniji seljaci.

*Lencuni* su od debelog bijelog postava.

*Poglavači* su napuñeni vunom ili slamom, ili fetkijem krpama, koje nijesu za potrebu.

*Jorgan* je od pamuka; gornja roba negova je šarena, a donja crvena ili bijela. Obično se pri ñemu prišiva lencun, da se samo jorgan mañe prļa.

*Bijeļ* je izatkan od debelog bijelog vunenog konca, otud je i dobio svoje ime. Taki bjeļevi zovu se *bjeļići* ili *poñave*.

Posteļa je namještena ovako: prvo stoji u dnu kreveta slamnača, po ñoj stramac, pa lencun. U vrhu, gdje počiva glava, nalazi se uzglavnica, jedna ili dvije. Po varošima se omotač uzglavnice plete od konca, i zove se *grešpa* ili *intimela*. Povrh lencuna se spava. Za pokrivač služi jorgan ili bjeļ, a ļeti samo lencun. Po varošima se meće povrh jorgana vuneni ili pamučni bjeļić, koji se zove *dekica*. Od prije su samo bjeļevi služili za pokrivače, a danas su se jorgani jako umnožili.

**Ostale tkanine.** Žene tkaju na stativama *sukno*, *struke*, *torbe*, *vreće* ili, kako se zovu, *arare* i *pelene*.

Sukno, struke i pelene već su spomenute, a ostale tkanine jesu torbe i vreće.

*Torba* je poduboki saket; ona je ukrašena sa mnogijem popriječnijem prugama razne boje. Gore na oba kraja ima spojenu podebelu žicu, koja je takođe opletena od vunenog konca; to se zove *povras*; on služi, da se torba može nositi o vratu. Nekoje torbe su urešene raznobojnijem vunenijem kitama ili *resama*; takove torbe zovu se *resače*. Od prije je torba resaća služila kao ukras, kad žena krene u rod ili gdje drugo, pa u njoj ponese raznih kolača i darova; ali ih je danas sve manje, niti se toliko troši na njihovu lepotu.

*Arar* je povećća vreća od kostreti izatkana. On služi za ostavu ili nošću raznoga žita i brašna. Ostale vreće kupuju se po varošima u trgovaca, kojima sa strane u njima dolazi razna roba.

**Dodatak.** (Razlike u odijelu.) Svako selo, pleme ili nahija drži svoju nošću za lijepu, ali ne za najljepšu. Najljepša je nošća u Riječkoj i Crmničkoj nahiji, pa onda u Katunskoj i Bjelopavličkoj, pa tek onda u Lešanskoj nahiji. A to i same nahije jedna drugoj priznaju. (Ovdje se uzima u obzir cijelo stanovništvo pojedinih nahija, dakle: selaci i varošani). Pojedine razlike nahija u odijelu jesu:

*Košule* su mahom od debelog postava, ili kako ga zovu *bubajina*, sa dosta prostom izradom, i to u Lešanskoj, Bjelopavličkoj i Katunskoj nahiji; a u Riječkoj i Crmničkoj ima ih i od potašnjeg bjeleg postava — *kambrika*, koje su sa lepšom izradom. *Dječiji pokrivači* na kolijevkama u Katunskoj nahiji mahom su vuneni, a u ostalijem nahijama više su pamučni. *Prtene* ili *doñe gaće* mahom se nose u Riječkoj, Crmničkoj i Bjelopavličkoj nahiji, a ređe u ostalijem nahijama. *Gamadani svitni* više se nose u Riječkoj i Crmničkoj nahiji nego u ostalijem nahijama, u kojijema se nose više suknjeni, a mnogi idu i bez njih (razumije se u radne dane, a u svećane dane mahom se svuda nose svitni ili pamučni). *Crne gaće* od šimpaña ili svite više se nose u Riječkoj i Crmničkoj nahiji, a u ostalijem nahijama više suknene. *Pasovi* u Katunskoj, Bjelopavličkoj i Lešanskoj nahiji mahom su vuneni, a u Riječkoj i Crmničkoj nahiji ima ih pamučnijeh, svilenijeh i šarenijeh od vunice, koji se zovu *arapački*. (Dobavljaju se iz Carigrada, gdje, moguće je, dolaze iz Arapske). Svakiđane *kape* obično su crvene (bez deravije), a u svećane dane crne (s deravijom) i to više u Riječkoj i Lešanskoj nahiji nego u

ostalijem nahijama. *Sukneni* guñ u Riječkoj i Crmničkoj nahiji mahom je sa svilenom napravom, a u ostalijem nahijama više sa



Sl. 8. Crna Gora: Nevjesta ide u rod.

suknenom. *Kabanice*, koje se doma grade, u Riječkoj, Crmničkoj i Bjelopavlićskoj nahiji su mahom od same vune sa svitnom napravom, a u ostalijem nahijama više su od vune i kostreti, ili od same ko-



streti bez svitne naprave. A kupovnijeh kabanica najmañe ima u Katunskoj i Iešanskoj nahiji. *Struke* su najlepše u Riječkoj i Crmničkoj nahiji, a u ostalijem nahijama su lošije. Kozusi se najviše nose u Iešanskoj i Bjelopavlićskoj nahiji, a mañe u drugijem nahijama. Ostale vrlo fine hañine obično nose varošani, a imaju ih mnogi ljudi iz Katunske, Riječke, Crmničke i Bjelopavlićske nahije.

(Cijena odijelu.) Cijelo domaće odijelo ne umije svaka žena kod kuće napraviti, nego ga daje drugoj, koja to umije, da joj ga napravi za platu, ili ga gotova od ñe kupuje. Obično žene kod kuće umiju napraviti svu obuću osim dokolenica, sašiti doñe gaće i gornje suknene, oplesti ženske čarape i ostalu svoju obuću načiniti, sašiti rašu, oplesti jaketu; a mnoge umiju i ošvice povesti. Mnoge djevojke ili nevjeste vezu mnogo ošvica, pletu mnogo čarapa i vezu mnogo podveza, pa to nose u varoš pazarnijem danom te prodaju za lijepe novce. Neke postarije žene kroje i šiju suknene guñeve i korete, samo što im se daje gotov cio materijal, i za to uzimaju lijepu platu. Nekoje žene napravljaju struke od svoje vune, pa ih, ako su lijepe, prodaju za skupe novce. Od prije su nekoje žene gradile dokolenice, ali ih je sad vrlo malo; to se sad radi u varošima. Ovakovijeh žena, koje po gdješto rade i prodaju, najviše ima u Riječkoj, Crmničkoj i Bjelopavlićskoj nahiji, a u drugijem nahijama vrlo malo. Ošvice se obično prodaju do 1 f., a zlatne do 2 f., bijele čarape do 50 nov., svitne čarape do 1·20 f., vezene ili šarene čarape do 2 f., podveze do 70 novč., suknene gaće do 4 f., sukneni guñevi do 10 f., pletene jakete do 3 f., struke do 15 f., a kabanice do 12 fiorina. Ostale hañine ili se kupuju gotove, ili se kupi roba za njih, pa se doma kroje i šiju. Žena za šveñe guña ili koreta uzima obično 50 nov., za šveñe kabanice 2 fiorina, a za šveñe košule po 20 do 40 nov. — Odijelo, koje se kupuje, staje: košula do 2 f., fañela pamučna do 1·20 f., a vunena do 2 f. i više, ġamadan bez rukava od 3 do 12 f. a s rukavima od 4·50 do 18 f., zlatni ġamadan od 15 do 40 f., pamučni do 2 f. i više, ako je svilom postavljen i povezen, guñ svitni od 13 do 30 f., dolama od 20 do 45 f., pas vuneni do 3 f., pamučni do 1·50 f., arapački do 3 f., svileni od 10 do 20 f. i više, jelek sa svilom od 20 do 35 f., jelek sa zlatom od 25 do 60 f., dušanka od 15 do 40 f., kapa od 0·60 do 2 f., kabanica od 12 do 25 f., cerada od 10 do 25 f., lumbrela za kišu od 1 do 3 f. a za sunce od 0·80 do 3 f. i više, ako je svilena; toke staju po 100 do 200 fiorina, crne gaće od 5 do 15 f., crevle od 2 do 20 fiorina, a opanci, koji se doma čine, po 1 do 2 fiorina. Gornja ženska raša

staje od 2·50 do 10 f. i više, ako je svilena, futo od 0·20 do 2 f., košulja sa svilenijem ošvicama po 2 do 2·50 f., a sa zlatnijem ošvicama do 3·50 f., jaketa sa svilom po 4 do 10 f., a sa zlatom po 8 do 20 f. i više, svitni koret sa svilom po 5 do 15 f., a sa zlatom do 40 f., krpa od postava do 0·80 f., a od svile do 3 f., a šalovi od 2 do 6 fiorina. Ove su cijene više ili manje prema lepšoj ili lošijoj robi i izradi. — Od oružja staje: revolver, koji Crnogorci obično nose, 15·30 f., srebrna puška prije je bila po 100 do 200 f., a sad jedva po 30 f., kumbura po 1 do 2 f., a kolan po 1 do 4 f. Čitavo muško najljepše odijelo košta od prilike (bez tokâ) od 50 do 300 f., djevojačko od 20 do 50 f., a žensko od 30 do 100 fiorina. Prosto odijelo manje košta, jer se viši dio od njega gradi kod kuće.

(Starinsko odijelo.) Prije se nosilo u mnogome drukčije odijelo nego li sada. Tako košule su bile od konoplanog platna (onda se sijala konopla), imale su na rukavima i pod grlom vezice za vezañe, a na prsima je visila jedna resa. Lijepe ženske košule bile su sa zlatnijem granama niz prsi i sa obje strane oba rukava, a i rukavi su bili odveć široki, a same košule dugačke do niže koljena. Prtene gaće bile su od konople a gornje od sukna. Ćamadani, guñevi i ženski koreti bili su isključivo sukneni sa suknenom napravom. Pasovi su bili sukneni, a djevojke su nosile oko pasu široke pasove, koji su se zvali *trakovi*. Ženske raše bile su od konople i od sukna, a jakete od vune. Kolani za oružje bili su od vrlo debelog *saptijana* (kože) i vrlo široki i dugački. I danas se viđaju široki kolani i na nekoje babe dugačke košule sa zlatnijem granama na rukavima. Odijelo se promijenilo, od kad je počela trgovina u Crnoj Gori po varošima. Novo odijelo je mnogo zgodnije i ljepše, ali skuplje; no naši selaci su ga prisvojili povodeći se za imućnijim varošanima i za svojim ukusom lepote.

(Zašto propada narodno odijelo.) Narodno odijelo sve više propada. Narod sve više usvaja novo odijelo, koje kupuje gotovo ili samo materijal, pa ga sam doma čini. Propadañu odijela nije krivo toliko siromaštvo ili štedñja, koliko blizina varoši i svakidañe općene sa varošanima. Novo odijelo je ljepše, zato ga svakijem danom sve više usvajaju naši selaci. Na većijem skupovima selak, koji je lošije odjeven, zavidi onome, koji je ljepše i bogatije odjeven, pa se usiljaje, i ako je u siromaštvu, da i on ima takovo odijelo.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Ovo vrlo rdavo utiče na materijalno stanje našijeh selaka. Kñaz Nikola je više puta govorio, da se narodna nošnja podržava, pa i sam je nosio vunenu kabanicu crnogorsku, da bi dao ugled podržavañja narodne nošnje, a i danas nosi narodnu struku.

(Kupovno odijelo.) Ono odijelo, koje se kod kuće ne pravi, obično narod kupuje po varošima u trgovaca, kao na Cetiņu i Negušima (Katunska nahija), Rijeci (Riječka nahija), Viru (Crznička nahija), Podgorici (Zetska nahija), Danilovom Gradu (Bjelopavlićska nahija) i Nikšiću (Nikšićska nahija). Ovo odijelo prave obično naši ljudi (Pravoslavni, Muhamedanci i Rimokatolici), a svoj zanat učili su isto u Crnoj Gori kod izučenijeh i iskusnijeh krojača i terzija, koji su svoj zanat izučili na strani, kao u Skadru. Novo odijelo se vrlo fino izrađuje, i naši majstori su u tome dobro izvježbani. Osobito je cetinjska radnja lijepa, pa onda riječka i podgorička. Pri kupovanju haljine pogodi se kupac s trgovcem, kakovu će mu haljinu načiniti, i to se zove *naručena haljina*; ili je kupuje gotovu, a gotovijeh se može naći od svake vrste. Ako naručena haljina ne bude onakova, kao što je pogođena, to je kupac može ostaviti; ali, pošto kupi i počne nositi, onda nema vraćanja, osim ako bi bila haljina od lošije robe nego je pogođeno, a kad bi bilo o tome i pismenog ugovora i obveze trgovčeve. A haljina, koja nije naručena, pošto se kupi, teško se može vraćati, osobito, ako je i malo nošena. Ali i naši seljaci su dosta dobro izvježbani, da mogu razaznati slabiju robu od bolje i lošiju izradu od finije.

### Nakit i češljanje.

**Nakit.** Sve ono, što ljudi na sebe i na odijelo meću, da bude lepše, zove se jednom riječju *nakit*. Taj posao zove se *kititi se*, *kicošiti se*, ređe *cifrati se*, a ljudi, koji to preko mjere čine, zovu se *kicoši*, a po gdjeke i *sorlije* ili *sorovi*. No ako se kakav širomasak kiti, a nema doma večere, tome će se obično reći: *nikogović, poganević, horjat*, zato, što sebe ne poznaje, nego se tijekom čini nešto više nego li je u stvari misleći, da će tijekom u narodu o sebi dobro mnijenje i glas zadobiti. Kod nas cifraње čovjeka ne čini nešto više nego li je, zato su stvari kicošenja malobrojne, a rijetki su i ljudi, koji se odveć mnogo kicoše.

Momci i ljudi najvećma se kite *prsteņem*. Prsteņe obično nose varošani i činovnici, a seljaci vrlo rijetko, i to u svećanijem danima, nikako za vrijeme rada. Prsteni se nose na *prstima*, otud su i dobili svoje ime. Oni se razlikuju po svojoj izradi i kakvoći metala, od kojega su izrađeni. Ima ih od *zlata* i *srebra*, ređe od drugih metala, kao od tuča i kositera; otuda se i zovu *zlatni* i *srebrni prsteni*. Zlatnijeh prstena ima razlićnijeh po svojoj kakvoći; ima ih većijeh i manijeh. Veći prsteni imaju s gornje ili spoļašnje strane na

prstu jednu poveću ravnu pločicu, na kojoj stoji natpis ili ime onoga, čiji je prsten. Tu su obično dva ili tri slova, t. j. početna slova imena i prezimena, a na nekijem i početno slovo očina imena. Po gdje koji činovnici meću u početku i početno slovo svoga čina. Nad natpisom na istoj pločici nalazi se kruna, a ispod natpisa dvije malo krive a u sredini sastavljene linije, koje su opet sa mañijem linijama ukrašene. Okolina natpisa je iskrivudana, a obje strane, koje se spuštaju desno i lijevo od natpisa, jesu našarane raznijem figurama, koje dole bivaju sve uže. Doña ili unutrašña strana prstena je taña i glatka bez ukrasa. — Mañi prsteni zovu se *burme*. One su dosta tanke i sastavljene od pločaste žice. Na njima niti ima natpisa niti su ičim ukrašene, nego su glatke i svuda jednako debele. No ima i takovijeh burama, koje imaju s jedne strane mañi ili veći kamen (jakik) ili rubin. Ovi jakici su razne boje, ali su bez natpisa.

Srebrni prsteni su obično kao i oni zlatni sa natpisom. Veći zlatni ili srebrni prsteni, obično oni sa natpisom, nose se na kažiprstu ili sredñem prstu, a burme na malom ili domalom prstu.

Osim toga, momci i ljudi kite se sa pucetima na *dolamama* i *jelecima* i sa srebrnijem pločama i pucetima na *tokama*. Ali o tome je već spomenuto kod obuće.

Djevojke i žene kite se *đerdanima*, *prsteñem*, *pantapetima* i *čemerima*. *Đerdane* nose obično djevojke. Oni su od bižura, okruglijeh srebrnijeh puca, ili od žutijeh novaca. Oni su prema kakvoći skuplji ili jeftiniji, a prema izradi lepši ili lošiji. Nose se o vratu, a može ih biti dva ili više nizova. Male djevojčice nose đerdane od vrlo sitnijeh đinđuvica razne boje, koje vise o vratu sa mnogo nizova. Razumnije se, da đerdane ne nose sve djevojke u opšte; nosi ih samo neki dio, a većina ih pikako i ne nosi. Đerdani služe kao ukras prsima, a nose se samo svečanijem ili pazarnijem danima.

Žensko *prsteñe* se nešto razlikuje od muškog. I ono se dijeli na veće i mañe. Veliki su prsteni od srebra ili tuča. Gornja ili spoļašña strana je poveća ravnina, na kojoj se nalazi natpis žene, koja ga nosi, ili se nalazi krst. Mañi prsteni su od zlata, srebra ili kositera. Ovi prsteni su kao i burme, koje nose muškarci, ili s gornje strane imaju jakik, koji je prstenom obuhvaćen. Djevojke ne nose prsteñe; njih nose samo žene, i to: veće prsteñe na sredñem, a mañe na malom i domalom prstu. Ljudi nose samo po jedan prsten, a žene po dva, tri i više, i to na objema rukama, dok ljudi nose prsten samo na desnoj ruci, ređe na lijevoj. — Zlatni prsteni se kupuju u

trgovaca ili se grade u zlatara; srebrni se grade u zlatara, a oni od tuča i kositera takođe kupuju se u trgovaca po jeftinij cijenji.

*Pantapetima* se kite nevjestje, ređe djevojke ili postarije žene, a babe nikako. Pantapeti su zlatni, srebrni ili od kojeg lošijeg metala. Obično su poveliki, a ima ih i malijeh; na sredini imaju jakik od razne boje, a po izradi i obliku su različni. Razumije se, da su zlatni i srebrni mnogo lepši ne samo po kakvoći, već i po izgledu i obliku. Pantapeti se nose na sredini prsiju; a za taj posao služi igla, koja se nalazi na unutrašnjoj strani. Ova igla spaja oba kraja *ošvicá*, koje se na prsima nalaze, i tu drži pantapet. Pantapeti su skoro ušli u običaj, a prije toga su se mjesto njih nosile neke velike igle sa velikom srebrnom glavom.

*Ćemere* ne nose djevojke; njih nose samo udate žene, pa i stare babe. Ćemeri su obično srebrni, ali ih ima po izradi i kakvoći od dvije vrste: *srebrni ćemeri* i *jakičari*. Srebrni ćemeri su obično sastavljeni iz pet ploča, koje su jedna do druge ivicama spojene tako, da se mogu previjati u sastav. Svaka od ovijeh ploča je po malo ugnuta, kako bi pravilnije obuhvatile stas tijela; one su poširoke, a sve zajedno liče na dugački pravougałnik, samo što je srednja ploča uzdignuta nad visinom ostalih u vidu polukruga. Svaka od ovijeh ploča ukrašena je raznijem oblicima, a na sredini svake stoji po jedan poveći jakik razne boje. Na onoj srednjoj ploči na uzdignutom vrhu izrezana je opet drukčija figura na lik krune. Neki dijelovi, mahom srednji, svakoje ploče pozlaćeni su, a tako i uzvišeni dio srednje ploče. S obje strane ovog uzvišenog dijela nalaze se dvije srednje sponse, za koje su od jedne do druge utvrđeni trostruki srebrni singiri. Svaka ploča na unutrašnjoj strani ima do dvije široke sponse, kroz koje se provlači marama, da se s njom može ćemer povezati oko tijela. Ćemer se nosi oko pasa, tako da srednja ploča dođe na sredinu trbuha. Ćemer se ne steza dobro oko trbuha, nego stoji malo labavo. Za prednijem negovijem dijelom nose se marame od čišćenja, a stare žene tu nose i *britve* (*kusture*), koje su češće puta privezane za ćemer sa srednijem lancem. — Srebrni ćemeri od skora su se počeli nositi. Prvi srebrni ćemeri bili su vrlo skupi, i ako sa prostijom izradom, jer su sadržavali dosta srebra; a sadašnji su mnogo jeftiniji, jer su sa manje srebra, ali sa mnogo lepšom izradom. Prvi ćemeri su stavali do 200 i više fiorina, a sadašnji se mogu kupiti za 30 do 60 fiorina, i to sa najfinijom izradom i čistijem srebrom. Prvi ćemeri su bili veliki, teški i dosta grubi, a sadašnji su manji,

lakši i mnogo lepši, a rade ih naši zlatari, koji se u tome poslu sve više usavršavaju.

*Jakičari* ili *pasovi s jakicama* razlikuju se u mnogome od ovijeh. Oni su sastavljeni iz dvostruke debele kože (đona od crevaļa), koja je široka za 1 decimetar i dugačka blizu 1 metar. Sredina ove dužine iskićena je velikijem crvenijem jakicama i okolo njih sa srebrnijem pucima. Ovi jakici su po obliku nalik na elipsu, a toliko su veliki, da samo tri zahvate cijelu širinu. Ovakovijeh redova nalazi se po 10 i više, i zauzimaju samo prednju širinu u dužini od 4 decimetra. Okolo pojedinih jakika su načičkana srebrna zrnca, koja su po gdjekad i pozlaćena. Oba kraja njegova su slobodna i na njima su spona za vezivanje ostrag. No ima i takvijeh jakičara, koji nijesu srebrni, nego su ona zrnca od kositera ili tuča. Ovi pasovi su od davna ušli u narodnu upotrebu; danas ih je sve mañe, jer su srebrni mnogo lakši i lepši, a pri tom i malo skupli. Jakičari su teški i, kako naši kažu, gromoradni; osobito mladu žensku, a još koja nije učena nositi ga, prekine preko pasa, gñeći trbuh; osobito škodi djetinijem ženama, koje ga nose, jer se njegova cijela težina opre na trbuh. Dok nije bilo srebrnijeh pasova, ovi su bili vrlo skupi; po gdjekoji su stavali do 150 fiorina i više, a danas su vrlo jeftini, jer ih slabo ko nosi, osobito mlade žene.

Ćemeri se nose oko pasa, preko trbuha, a vezuju se ostrag ispod koreta. Ćemeri se nose obično pazarnijem i ostalijem blagijem danima, kad ženska ide na narodne skupove.

Djevojke i mlade nevjeste nose još i *brñice* ili *minduše*. Brñice se nose na doñoj petli spoļašnjeg uha<sup>1</sup>. Brñica ima zlatnijeh i srebrnijeh, ali ih ima i prostijeh. One se kupuju gotove ili se narućuju kod zlatara. Razumije se, da brñice ne nose sve djevojke i mlade nevjeste, nego samo neki dio, a to više po varošima nego li po selima, a više svećanijem danima nego li radnijem.

**ČešļaŃe.** (Kako se češļaju i briju muškarci.) Ľudi obično strižu kosu, a to se kaže *šišaŃe*, *potkidaŃe* ili *sakidaŃe kose*; a tako i briju bradu, to se zove *brivaŃe*. Brkove niti brivaju, niti zakidaju,

<sup>1</sup> Još djevojćicama do pete godine probuši se ta petļa, i to na ovaj naćin: petļa se dobro istre paprikom, koprivom ili ćim god Ľutijem, dok utrne i postane malo osjetļiva. Tada se probuši iglom i kroz rupu ostavi svileni konac, da rana ne bi opet zarasla. I ako se petļa istre, ali opet jako boli; ali djevojćica to podnosi trplivo znajući, da se tijem sprema, da nosi brñice. Pošto rana izdravi i šupļina ostane, tada se poćnu nositi brñice.

jer bi to bila odveć velika sramota. No ima i danas ljudi, koji nose podužu kosu; oni je nose spuštenu ostrag do blizu ramena, pa je tu i zakidaju, da ne bi odveć prerasla. Selaci se obično šišaju kod drugih selaka, koji su u tome poslu dosta izvježbani. Za šišanje je potrebit *češalj*, rijetki ili česti, i *nožice*, koje po gdjecko zove i *makaze*. Kosa se ne zakida tako, da ostane odveć kratka, ni opet odveć duga, nego osrednje dužine. Otkidena kosa baci se na čisto mjesto, a ne u bunište ili koje drugo nečisto mjesto; a uz to pazi se, da se stavi i na takovo mjesto, gdje ne će vrapci doći, da je nose u svoja guijezda, jer — vele — onda kosa otpada, postane ružna i slabije raste. — Varošani se obično šišaju kod berbera, kojijeh ima po svijem varošima. Kod njih se za šišanje obično plaća od 5 do 10 novčića; a također se kod njih i briju i za to plaćaju kao i za šišanje. — Mala dječica ne šišaju se, dok im se popuni godina dana od rođenja; a tako im se i nokti ne potkidaju. Kad se ispuni godina, onda se zove mio čovjek ili žena, pa dijete pošiša. — Selani se brivaju također kod drugih selana, koji su u tome poslu dobro izvježbani; a takovijeh ima golemo, i dosta su rijetki selaci, koji ne bi umjeli brivati. No ima i takovijeh selaka, koji sami sebe brivaju uz ogleдалo. — Ljudi se brivaju obično svake nedjele, a po gdjekoji i jedan put u dvije nedjele. Za brivanje je potrebita *britva*, *gladilo* i *remik*. Britva se ili kupuje u trgovaca (ove su kao i berberske), ili se kod kovača prave od *köse* (sprava za košenje trave), ili se u *brijačicu* pretvori obična britva (*kustura*). Gladilo je mek kamen, na kojemu se britva oštri; ali prije treba gladilo namazati sa slatkijem uljem (zejtinom). Pošto se britva naoštri na gladilo, tada se oštri na remik, koji je dosta tvrd te ispravlja brid (rijez) od britve.

Ljudi se obično češljaju svako jutro, osobito varošani i malo otmjeniji selaci. No ima i takovijeh, koji se rijetko češljaju; takovi su mnogi starci, kojima se je teško naviknuti na svakodnevno češljanje, pošto je skoro, za njihova doba, ušlo u običaj češljanje. Za češljanje služi *češalj*. Češleva ima dugačkijeh i kratkijeh, širokijeh i uskijeh, sa manijem ili većijem zupcima s jedne ili s obje strane, drvenijeh, kostenijeh ili gvozdenijeh. Po varošima se najviše upotrebljuju kosteni, a po selima drveni. Ovi drveni češlevi su dugački malo više od pola decimetra a široki malo manje; oni su s obje strane zupčasti, i to s jedne strane su zupci česti a s druge rijetki. Drveni češlevi se kupuju po 3 do 4 novčića, a kosteni i gvozdeni su skupli; a jedni i drugi se nabavljaju sa strane (izvan Crne Gore). — Za češljanje se kosa spremi, kad se malo protre kvasnijem rukama, pa

se onda češlem razdvoji kosa na desni ili lijevi zalisak, ili, kako kažu, *proplanak*; ili se sva kosa zavrne navise preko glave. Rijetko ko razdvaje kosu na sredini čela, jer bi to bila sramota, pošto je tako samo žene razdvaju.

I danas ima dosta postarijih ljudi, koji pamte, kad su ljudi nosili dugu kosu, a kad se nijesu češljali i kad se nijesu brivali kao danas. Tada su ljudi nosili dugu kosu, ili, kako naši kažu, *perčin*, koji je neočešljan visio ostrag u podužim pramovima. No nije opet bio toliko nesnosan i prevelik, pošto su se tada ljudi brivali, kao i danas što se briju Turci, t. j. brivali su ne samo bradu, nego i veći dio lubađe; samo je zadnji dio tjemena bio obrasao kosom. Prvi je Kňaz Danilo I. Petrović-Negoš (1851. do 1860.) ukinuo brivađe glave i nošenje dugijeh perčina, a uveo običaj šišađa i češlađa. Tada su mnogi ljudi nosili i *čalme* oko glave, kao što danas nose Turci; ali je i taj običaj ukinuo neumrli Kňaz Danilo. Ovaj se je običaj uveo iznenada i naprasno, zato je i našao opirađa i protivnosti; ali odlučna vođa Danilova uspije. No ima i danas takovijeh, koji podržavaju svoj stari običaj pri šišađu i brivađu, te nekoji starci i danas nose dugu kosu i brivaju nešto od lubađe. Do toga su i naši stari popovi (sveštenici) slijedili tom običaju šišađa i brivađa, a do skora su brivali bradu; ali blaženopočivši Mitropolit Ilarion Roganović († 1882.) zabrani brivađe brade. Kao što se je teško uvodio običaj šišađa i brivađa, tako i običaj češlađa. Ko se tada počeo bio češljati, govorili su mu drugi: „Gladuni se kao žena“. Zato se sporo usvajao taj vrlo krasni običaj, pa i danas ima ljudi, koji se baš vrlo rijetko češljaju, osobito oni starci, koji još briju lubađu. Današnji mlađi naraštaj drži kosu i glavu dosta čisto, kako češlađem, tako i šišađem, brivađem i prađem. A u tome ih najviše danas upućuje škola i učitelji.

(Kako se češla ženska čelad.) Mala ženska djeca obično zakidaju kosu kao i muška djeca; ali malo veće djevojčice, počivši od 6. do 10. godine, ne zakidaju je, nego je pušte da slobodno raste okrećući je češlađem ostrag. Pošto kosa naraste, da se može zaplijetati, onda se počivše uplijetati. To obično nastupa od desete do četrnajeste godine. Tada djevojčica uplete kosu samo u jednu *viticu* ili *pletenicu*, i to ostrag za potilkom; a ta vitica visi niz leđa. Vitica je upletena od tri podjednake struke kose. Dok djevojke tako nose kosu, one još nijesu stasale, ili, kako naši kažu, *prispjele* za udadbu ili udaju. Djevojke za udaju drukčije nose i uplijetaju kosu. Najprije je razdvoje sredinom čela preko tjemena do potilka, pa onda



desnu polovicu kose upletu više desnog uha u jednu viticu, a lijevu polovicu više lijevog uha opet u drugu pletenicu. Kad se kosa tako uplete, dobiju se dvije pletenice. Sad se one preko potiljka previju jedna kroz drugu ili jedna pored druge, pa se desna pletenica sprovede iznad lijevog uha a lijeva pletenica iznad desnog uha, a okrajci njihovi sastave se i povežu iznad čela na sredini lubanje. Povrh ovako uređene kose i glave nose se kape, koje pokrivaju ozgo glavu i pletenice, a mnoge djevojke nose povrh kape marame ili *faculete*. Koja djevojka uplijeće kosu u jednu viticu, ona je češla preko glave, a koja je uplijeće u dvije pletenice, ona češla desnu polovinu niz desni obraz, a lijevu polovinu niz lijevi obraz.

Udata žena razdvaja i češla kosu kao i djevojka, samo pletenice drukčije uplijeće oko glave. Pletenice najprije ne previja preko potiljka, nego preko tjemena, pa onda desna pletenica prolazi iznad lijevog uha, a lijeva pletenica iznad desnog uha, pa se njihovi krajevi sastaju i privežu ostrag na potiljku. Kad je kosa tako uređena, onda glava izgleda kao da preko tjemena prolazi kakav podebeli obruč. Za ovaj obruč kose prikopčana je crna krpa, koja visi niz leđa.

Djevojke s kosom nikako ne pokrivaju uši, ali veći dio udatijeh žena pokriva, i to pletenicama, koje ih uplijetanjem pokriju. Mnoge mlade žene izostavljaju taj običaj, pa ostavljaju uši slobodne.

Da bi žene lakše češlale i uplijetale kosu, one je mažu sa nekom gustom tečnošću, koja se zove *mazaie*. To mazaie se obično sastoji iz slatkog ulja, octa, nešto žutog voska i raznog mirisa. No ima postarijih žena, koje se mažu lojem, svińskom mladom mašću ili i salom. Od prije su žene kosu većma mazale mašću nego li danas.

Djevojku od udate žene lako je raspoznati. Djevojka nosi kapu, a krajeve od obje pletenice veže na tjemenu; a udata žena nosi krpu na glavi, a krajeve od obje pletenice veže ostrag za potiljkom.

Naše žene niti zakidaju svoju kosu, niti je kome god prodaju, niti opet nose tuđu kosu.

# Visoko u Bosni.

## Narodni život i običaji.

NAPISAO FRAŇO MURGIĆ<sup>1</sup>

### Priroda.

#### Kraj i mjesta.

Ova je građa iz Visokoga u Bosni, okružje sarajevsko, kotar vi-sočki a gradska općina u Visokom. Visoko se pruža do srhińskog potoka pri na sjeveru, sa zapada do balibegovićkog potoka, pram jugu do na Ulakovac, na sjeverozapadu do na Grad, a na istoku do poriječke džamije. Tako se je računalo za otomanske vlade po t. zv. tetimi (granici). Domaći ljudi, podaje komšije, a i službeno zovu mjesto Visoko.

Mjesto je razdijeljeno na 5 džemata, a džemati imaju sela. Džemati jesu: Hadži Ibrahim mahala, Šerefudin, Hadži Muruvet, Hadži Hasan i Alaudin. Hadži Ibrahim ima dva sela Zbiļe i Grad. Šerefudin ima Čekrčić, Balibegović, Bańer, Kulu Baner i Oszaković. Hadži Hasan ima Tankčić. Alaudin ima Arnautović, Mulić, gornje Moštre. Hadži Muruvet ima Topuzovo poļe, Muhašinović, Biskupić i Srhiń. H. Ibrahim vuće se s Grada do na Krstac više Zbiļa, do Bańera i Čekrčića i unutra do Šerefudina, naime od sjeverozapada pram zapadu, pa se okreće pram jugu. Šerefudin vuće se od ispod Grada od sjeverozapada, pa ide pram zapadu i pram jugu i đenesa (granići) s Hadži Hasanom i H. Muruvetom. Hadži Hasan đenesa s Alaudinom, H. Muruvetom i Šerefudinom. Alaudin poćińe od zapada i ide pri na sjeveru.

Po statistici od 22./4. 1.895. broji samo mjesto Visoko 3.897 dušā, doćim gradska općina sa tim džematima i selima 5.130 duša broji. Zbiļe broji 138 stanovnika, Bańer 218, Tankčić 48, Arnautović 136, Mulić 158, Gornje Moštre 122, Topuzovo poļe 122, Muhašinović 81, Biskupić 67, Srhiń 205.

<sup>1</sup> po kazivańu Ahmet-ćauša Hudinović a Halila Vranca.

## Gore i vode.

Hadži Ibrahim je brdovit, Šerefudin je brdovit; — Bañer, Kula Bañer i Hadži Hasan je malo brdovit i to Tankčiči; Alaudin je ravan u svemu; Hadži Muruvet je dosta brdovit. Sa zapadne je strane Konđilska planina, sa juga je Ulakovac a sa sjevera uz Bosnu Gorsko brdo, a više Zbiła je Krstac. Konđilske planine su ovi dije-  
lovi: Stijenska gora, Vsiñe, Zimačka bara i Utržje, Orna bara, Liso-  
vačko brdo, Kalić brdo i Konđilo. Od Ulakovca dođe prvo Miļevci,  
Slapničko brdo među Slapnicom i Porječanima i Gorskim brdom i  
slazi do Čatića, a više Kakañ-Doboja je Piļevina i Radina glava.  
Najniži dio brda zove se: *pod brdom*, kad se peñem gore, kaže se:  
*uza stranu*, a kad sam izišo gore, kažem: na *vrh* brda. Kad sam  
na vrhu Ulakovcu, onda sam na *glavici*; na Miļevcima izišo sam na  
*ravan*, kod Gorskog brda izišo sam na *kosu*, u Zimačkim barama i  
Utržju kad iziđem na vrh, kažu: *gradina*, izišo sam na Radinu  
glavu; kad iziđem na vrh Piļevine, kažem: izišo sam na *plandišće*;  
u Konđilu kad se dođe na vrh, kažu: izišo sam na *šupļu stijenu*;  
na Krstacu kažu: izišo sam na *vrh* brda.

Otud brdo, otud brdo, onda je u srijedi d ô. Vilin d ô on je među  
stijenama, Duboki potoci, Lađice, Jezero (jer voda zimi leži), Strane,  
Dolije, Kotline, Bare, Podilijina, Carica, Usjeline, Goranski potok,  
Veļak, Stogić, Zagorice, Poļana, Psinje, Grajani, Goduša, Kao, Je-  
lašje, Vidovići, Orle, Potoci, Crni potoci, Čatići, Kadarići, Iļubnići,  
Leševići, Poļani, Mengaj, Kruška, Kula, Kopači, Vratnica, Isakovići,  
Bañer, Smršnica, Lužnica, Čajno, Dobro vode, Holići, Višegrad, Rat-  
kovei, Čifluk, Potok, Biškupići, Muhašinovići, Zimča, Moñari, Do-  
briñe, Gora, Čatići (drugi), Vlajići, Stuparići, Zbiļe, Smreka, Bañer,  
Potoci, Veruša, Liješevo, Mestovci, Bañaruša, Plahoļe. To su dolovi  
u ovom kraju.

Kamen se vadi u Sjelinama, Podgoranima, treba za kuću i kla-  
nicu. Vade ga škutori, pa ga prodaju. Ne znam, da li se ovdi igdi  
kopa ćumur (ugljen) za mašine; u ovom se đevaru našem ne vadi  
ovi vatreni, što goni mašinu. Do sad se je vadio u Smršnici i u  
Bjelom polju, sad se više ne vadi. Pale kreč u Tušnićima i u Gra-  
janima nekad te nekad; pale đada i u Kralupima, prže đada i u  
Goduši, ali malo. — U našoj nahiji (đevaru) nema rude, ali u foj-  
ničkoj nahiji tamo ima bukader (mnogo).

Vode su ove: Bosna, u nju se ovđe stječe Fojnica, a u Fojnicu  
kod Kiselaka Lepenica. One ovuda prolaze, ali ne izviru u našoj  
nahiji, nije im kajnak (vrelo) u našoj nahiji. U Fojnicu stječu: Kre-

lišćica, teče niz Kralupe ozgora, Godušćica, teče niz Godušu, Kraljevac potok, Tušnički potok, Perutac potok, Štroca, Goransko vrelo, Grajski potok; a ima ih dosta, pa leti presuše, ko Velački potok i Ojarde. U Bosnu se stječe: Misoča i Stabna, Srhińska rijeka, Arnautska rijeka teče s Lužnice, Čatička rijeka, Radovańska rijeka, Moštransko vrelo, Vratnički potok. Kajnac i se zovu kao i potoci n. pr. Kraljevačko vrelo, Perutac, Lađice kajnak, Oštrotač kajnak, od Bosne se zove kajnak vrelo Bosne. Više Moštra ima jezero golemo i u njem vataju pijavica, a zovu ga u Palikama „jezero prema Krdaševoj kući“. U Lađice iduć tuda gori uz Križ ima jezero, ali prisuši, nema mu imena, u paši je to jezero, kud hajvan (stoka) hoda. Bare zovu *žabjak*, ima na Perucu, bio je na Čerpićima, a sad se uziratio (presušio), sad biva oru. — U Vilinu dolu ima jama, more bit dugačka, dušo si mi medena, do  $\frac{1}{2}$  klm. poprijeko kroz zemlju. Ima jama, kad avgije (lovci) idu u lov, pa im lisica uteče u jamu, pa joj ništa učiniti ne mogu; takove jame ne imaju imena, nego ih ima u Dubravicama, uz Kralupe.

Uz rijeku su dvije obale, voda teče *rivinom* (koritom); di je u vodi vrlo duboko, ono se mjesto zove *trnatak*, *crniš* u Bosni, a u Fojnici *vrutak* (vir); gdje voda zavija, tamo kažu *svrtak*; rukavi kod rijeke zovu se *rastoka*; kada voda teče po ravni, pa dođe na strmenito, onda se veli da *skače*. Fojnica stječe u Bosnu i ondje se zovu *sastavci* (ušće). Pritoci se zovu *prijetočice*. — Ona voda, koja je dobra piti, zovemo *laka*, koja ko udi, ona je *teška*, jer napuše u trbuhu. Ovde da svaka voda safuniku, kad se haline peru i čevrme (nosni rupci), žene opet sebi peru čember i ašmak, u što se zavijaju, nek je bijelo, biva oprano.

Topli kajnak nema ovdje, slani kajnak ima u Moćuhu, ali za niko ni mukaet, zovu ga Moćuh. Kisele vode nema u nas nigdi već u Fojničkoj nahiji na četiri mjesta u Kiselaku, pod Paležom, Bjelolovcu, kod Gromilaka u Milodrači. Nema takvije' lekovitih voda, da ima čovjek od njih kakvu fajdu ili malijat (izliječiti se od čega).

### Zemlje.

Šuma je u Topuzovom polju mala, nije krupna, zove se Ravne, kod dubokije' potoka. Ta je šuma za ispašu (pašnjak), jer po njoj hoda hajvan (stoka) iz Topuzova polja i visočki'. U toj šumi, jer je mala, ne može čovjek usjeć japije (građe). Livade i nive ispod te šume zovu *bare*. Šuma Dubraveice više Topuzova polja nama došla onamo do Srhiña, mala je, u njoj je hajvanska paša, ispod nje su

ńive i livade. Ove ńive zovu Putńići. Šuma za Javorom zove se Jehovina, mala šuma, u ńoj pase hajvan, ńive ispod Jehovine zovu Kravjak i Dolije. Šuma Bańaruša ili Kovrag je mala ispaša za hajvan. ńive i livade zovu Dolije, jer su među dva brda. Šuma Goransko brdo mala je, hajvan tud pase, ispod su ńive i livade došle do sela i zovu se Dolovi. Psińe je mala šuma, paša za hajvan, otud se đakad dotjera drva, i ńive se zovu Psińe. Cjetnica je sitna šuma, ispaša i ńive se zovu Cjetnica. Više Muhašinońića je Topuzova kosa (od soja Topuzońića), mala šuma, može se usjeć sitni' drva, ńive se zovu Muhašinońići. Zimaćke bare to je krupnija šuma, ispaša hajvanska, ńive i livade zovu Bare. Stogić ima krupne šume, kuće su došle od sela Grajani taman do ńiva, te ńive zovu Grajani. Krańin je krupna šuma kod Tuńńića, ńive zovu Kruška. Goduša je sitna šuma, ispašu zovu Plahoļe, ńiva je samo jedna, mogu stat na tu krčevinu do 3 tovara usjeva, i tu ńivu zovu Plahoļe. Holić selo imaju šumu i ispašu Gradac. Selo Ramadanovci i Dantovci imaju ispašu Rogińe. Trusać je paša od selā Kralupi, Kao i Oštre strane. Selo Vidović imaju šumu i pašu Jelica. Od Catića paša zove se Ľuboje. Paša od sela Lašeńića zove se Vraca. Od Ratkovaca paša zove se Brdo i došla je do mulaluka (granice) sarajskog. Krńaće i Bišćeveći i Breza su Kralupske paše.

### Uzduh i vrijeme.

Ľeto traje od Jurjeva do Kasuma (Mitrov dana po Ľulijevu koledaru računajuć vrijeme) 6 mjeseci. Najviše pada ļeti sitne kiše i onda kažu, da je *porosila*, a kad je lijepa kiša, zovu ju *rodna kiša*. Krupa pada đakad ļeti i ovđe, no ne učini zarara (štete). Kad je oblačna noć, nema rose, kad je vedra, ima. I ļeti i zimi ima jugovina i sjevera; drugog vjetra nema. Mraza ako nema med Gospojinama (Ľul. kol.), nema ga do Kasuma. Kad su od kiše velike kapļe, zovu je *bušńak*, on može saprat ńive, koje su u strani, ne će u rāvni. Kad kiša pada samo u jednom kraju, zovu ju *nagon*, ili: natjera se; kad je ima svakud, zovu ju: lijepa kiša; pa ako takva kiša pada od pola dana, pa zađe u noć, zovu ju: *prijemok*, jer odmekne zemļu. Iza ļeta dođu mrazovi i traju do snijega, a kad snijeg počme padat, onda zima i jest.

Velika je zima oko Bozguna (Božíć po Ľul. kol.). Kad je najveća zima, rekuu *sahmerije* (zovu te dane). Zima bude velika, išćera od 25°—27° deređa. Kad je velika zima, nekad tako se je dogodilo,

da je čovjeku zamrzo prst i osto sakat. Kad je snijeg sitan, kažu mu: *oblič*, kad je krupan, reknu mu: *hlapavac*.

Vrući se dani računaju dva mjeseca: mjesec prid Aliginu (Ilija prorok, turski Alija; Jul. kol.) i mjesec po Aliginu. Najvrući dani zovu se *hamsini*. Vrućina mrvu osvoji zimu, bude za 2°—3° deređe više topline neg studeni. U hamsinima se ne može ostat sakato, a u zahmeriji more. Hamsini su rekli zahmeriji: da smo mi na tvom mjestu, mi bi zamrzli lonac za vatru i mi bi ga opet otkravili.

Primaćeće prije Blagovijesti dođe, pa do Jurjeva (po Jul. kol.) i tad pada najviše kiše, pri čem će leto nastat. Oko Jurjeva pušu najviše vjetrovi. Kad snijeg ide sve u havrhtiju (vjetar duva, a snijeg se u zraku vitla u kolobarima), tomu kažu: *babine huke*. Hamsinovitih dana ima 25 letnije'.

Zima je žestoka, ledi vode, ledi mline, sledi se Bosna i koći prilaze preko. Leto je vruće, ali kiša razgaľuje.

### Tlo.

Zemľe ima tri rinka (vrsti): kamenite, ilovaste i horne prahuľe. Kad kiša pada, onda ona voda, koja teče niza stranu, rovi zemľu; koja je niva ravna, nema joj zarara (štete), jer voda prisuši. — Poplava je jeseni, traje 2—3 dana, pa i heftu (sedmicu).

Cijena je zemľi dobra. Gđe se može usijat tovar usjeva (100 oka), lijepa zemľa taka stoji 200 for. Kad je lijepe zemľe, dosti je tri tovara usjeva; to može biti dosti za petero ćeladi, i onda mogu biti miran godinu dana, samo da izrani, da budeš serbes.

### Biľe.

Trave su ove: pirika, vlasuľa, ćetelina, trubaľika, gladišika, gorušica, kukoľ, gra, ćešľuga, habdika, mľećac, prišak, gavez, kostoboľa (samo u Zimći), hren, udarćeva trava, ćemerika, šćabľika, gujina trava, metiľ, žara (kopriya), žabokrek. Ĺudi jedu jagode, glive (pećurke, mľijećnice), sijerak, srijesnoš, kupine malo, reduše, šipovinu, glogovac, smrekove bobe (od nĩh, turšija vrlo lijepa) i od trĩnica, krastavica, patľigana (paradajz), paprike (bude turšija vrlo lijepa).

Za lijek kupe ove trave: žaru, udarćevu travu, ostrugu, repno lišće, kundrukovo lišće, sodola, srćenik, bijeli luk, vratić, opi i pelin. Za hranu i steľu hajvanu (stoki) sijeno i slamu, ćetelinu, priješak (za ovce najbolje), žaru (svarit za kravu, da dađu dobro varenike). Za nastor uzimľu slamu, lišće i paprat. Za bojeće (bojadisaće) uzimľu brezova lišća, da bude žuto; jehova lišća i sredńe kore (liko),

\*

da bude mrko, jasenova kora se svari, pak se boji sukno i čakšire mrko. Od drva alađira skupe se bobulice (rod), istuku se, saspu se u vodu, pa voda dobro pozeleni; onda se zeleno boji. Za pokrivaće kuće ima ražova slama; šaše je nestalo.

Gizdaju se (kite) ružicom, nevenom, bajturanom, paparosom, carevim okom, prijemogom, drijemovcem, listacem i hergovanom.

Djeci prave čalgije od zovike, krupne zobi i šaše. Za druge potrebe ima vratić, gorušac kamen. Za svećenje u crkvi: bosioak, ružice, đurđini, carevo oko, ruta, karanfil, božje drvce, šemboj, nana, vrba, katmer, albaber, šimšir. — Rad zarara čupaju gorušicu, kobić, piriku, kobilaču, osat, gra, kukol, vlatac, gorčac. — Za repuh, bocu, zvonac, šćabliku niko ne mari.

Mogli bi imat korist od gladišike, dok je mlada, jedu je rada ovce. Habdika, kad zazrije, onda se pobere sjeme, pak se jede, kad je čovjek slab. Šipak je dobar rad zdravla; kupi ga gđeko. Truine kupi svijet dosti zarad turšije. — Od otrovnih je čemerika; kad je čovjek ubere pa svari s kukuruzom i baci kokošima, malo će koja ostat. Kukurijski kad se svari, pa se one vode napit, eto otrov, i žena, koja ima u trbuhu dijete, odmah pobaci. Vrlo malo ima drača, da mu narod ne bi znao imena.

### Životlje.

Divje zvijerke, koje se love i ubijaju radi hrane: zecovi, srne (brekeću), divje krme (rokće), divokoze (brekeću); radi zarara: vukovi (viju), medvjed (mrmlja; neki jedu), lisica (laje), čvorići (hvataju ih u gvožđa), divja mačka (dreči; neki jedu), napokon poljski miš.

Zarar, što počine zvijerke, je golem. Medvjed od jednoč učini zarar po 500—800 groša: ubije vrijednog vola. Zvijerke zalaze u planinska sela i pokolu na godinu po 50 glava hajvana. Neka se šćenad (psi) odbila od kuće u šumu, pa traži, šta će izjest, pa napadaju na koze i ovce. Puh ukida voće, jazavac baš nagrdi kukuruze, hrčak tare žito (kad ga zateče, insan [čovjek] ga ubije, mahsus ne ide da ga ubije). Ovijske zvijerke bilo je prije puno više; ima već dvije tri godine, otkako ih je manje, jer ih Švabo truje.

Ptice. Oko kuća se drže: svraka, čavka, lastavice, vrepći. Kumbrikuše drže u kafazu. Po livama i livadama ima najviše sitnih, a to su: vrebac, žutica, prepelice, gavranovi, jastrebovi, orlovi, šćuravica (pjevica), kusovica, bulbul (slavul). Sokolova ima malo, jer izbješkoše, a divji golubova ima dosti. Po šumama ima žuna zeleni

i šareni' (pa kad udari u šuple drvo, turuće), kreka, krešćalica. U vodi živu: divja patka, divja guska, ronac, divja čapla, divji labud — bijel kako snijeg. Neke ptice pod jesen odlaze, a u primaleće dolaze; to su ždralovi i lastavice. Ždralovi sele u hrpama, jedan je prvijenac i starješina; oni putuju dan i noć, malo će kad past, da počine, samo kad ne vidi, ako ga zateče magla i mrak, onda se spusti na brdo. Kad putuju, stoje u zraku ko klin, a u klunu im uže. Od nogu ždralovi' prave svirale.

Fajde ima od pataka, gusaka, kokošiju, golubova, tuka i prepelica. Ptice zararkiće su čavke, vrane, svrake (jer ubijaju žito i voće; odnijet će i pile); vrepci (jer piju prohu, piju šenicu, piju ječam); jastrebovi. Orlovi ne čine nikakva zarara ni zijana; ako hajvanče uquine, pa ga zguliš, onda oni panu oko nega i za pō sata će izist, jer ih je po pedeset; krupni su, golemi, veći neg tuka i guska, a bijeli oko vrata. I u orlova ima starješina; kad on pauze, onda i drugi panu, pa dok on ne počme jest, ne će ni oni, pak kad se saberu, pritisnu oni sebi, oni sebi.

Svakoga je mahluka bilo prije više, pa i ptica; sada ih je mañe, jer pobi svijet. Ptica nema doista, komu narod ne zna za ime.

Najveća je riba mladica. Neki dan je ulovio jedan mladicu od 8 oka i prodo je za 10 fl. Za nom je mrijesnica, lipań, jal, klijen, šaran, krka; pastrva je u maloj vodi. Jer svijet vata i prodaje ribu, ima je dosti, a neko nekom peškeš čini s ribom (nadari). Jedan ribar može uloviti po 20 oka ribe. Najviše ima ribe mrijesnice. Najviše je ima o Blagovijesti, kad se bije (mrijesti), pa do Jurjeva. — Ima rakova i do po oke teških.

Gmazovi. Guštera u ovom kraju ima, i to: zelenbaka, druždevńak i šlepić. Ima i guja, a to su: velika smotuļa, šarena guja i žuta guja. Najluća je šarena guja, pa žuta guja. Kad insana ujedu, onda bitiše, ali ima trava, pa baju, pa ta trava pomože. Hajvan kad ujedu, onda se napne i crkne, a ne vidi se, di ga je ujela. Žaba ima mnogo; malim kažu: žabice, onim: žabe, a onim velikim: korńaće. Ni od žaba ni od guštera nema ni fajde ni zarara.

Bube. Na čovjeku, ko se ne pere i ne čisti, ima ušiju, buha i stjenica. U kući ima pajučaka i bauka. U žitku ima žižaka. U haļinkama živi žuga. Na hajvanu ima ušiju, krpelj, grčevi i obad. Na bostanu (povrću) ima buba, koje zijan čine, a to su kupušńaci. Ima i na žitu buba, na travi malo, na voću ima i to na šljivama, jabukama i kruškama, a to su žuti i bijeli lepir. Na šumskom drveću



ima malo buba; bilo je do sada, a sada slabo. Otrovnih buba nema, da ubode, pa da mu dokuniše. Gusjenice čine mali zarar. Ima i spuževa i glista (crvi). Nije od njih ni tolike fajde ni zarara. Svakoga spuža jedu.

### Tjelesni ustroj.

#### Općeni ustroj tijela.

Najviše ljudi ima srednjeg boja, malije' ima više neg visoki'. Ima visoki' i od 2 metra, osrednji su  $1\frac{1}{2}$  m.; mali su visoki po dva aršina. U njih je glava najviše okrugla. Obrazi su im najviše okrugli, nos je u nekog golem, u nekog malen, a najviše su srednji; ima ih dosti i bez nosa (sifilis). Kosa je najviše plava, koža bijela (u Cigana crna). Očiju ima najviše crnije', pa žutije', pa zelenije'. Komu kosa ide u usvrtke (kažu: na kangale), takovih je rijetko: ko je pīs i ugursuz, tomu je taka kosa. Ljudi, koji su rutavi, ima dosta.

#### Osobite pojave.

Jakost. — Deblina. Ljudi ima baš dobro jakije', a nema baš tako slabije'. Ima i neobično jakije' ljudi: može 100 oka nositi lako. Najjači je Mehmed Trkla: nosio je trklu 92 oka tešku dva sata hoda; onda za nim Hasan Kesić. Srbi nisu tako jaki kako Turci.

U staro su doba (vaktile) bili jači ljudi. Halil Vranac je vidio, gdje se lak u Sarajevu skide samar s koña i natovari 100 oka soli, pa samar i sō natovari na koña. — Ljudi su baš mršavi. Najdeblji je Mujo Burić: ima blizu 100 oka.

Plodnost. Ljudi, koji imaju jednu ženu, imali su i po dvadesetero djece, a koji drže po dvije žene, rodili su i po dvadeset petero. Ima žena, koje na jednom rađaju i po troje djece, a nema godina, kad ih ne će po nekoliko po dvoje roditi. Ima od prilike žena oko 10, koje nisu nikad rodile. Ima ih i takovih, kad joj čovjek mre, ili je otpusti, pa se uda za drugog, onda ima djece. Halil Vranac nije čuo, da bi ovdje što drugo osim neplodnosti bilo krivo, da žena ne rađa.

Dugovječnost. Najviše ih mre od 50—60 godina. Djeca mru, pa i ne mnogo đada u mjesec dva dana jedno. Starih ljudi nema puno. Najstariji su od 80—90 godina. Prije su ljudi dobro duže živili.

**Dodatak.** Dijelovi tijela. Cijelo tijelo zove se trup. Ozgor je glava, na glavi je kosa, a sprijeda obraz, nos i usta, čelo, oči, pod i nad očima su kapi: oni zatvore oko; nad okom je obrva, a na

kapeima trepavice; onda su gubice a na gornjoj su gubici brkovi, a po obrazima i bradi brada. Zubi ima u insana 16, niš više. Zubi su u čejnetima gornjim i donjim; sprijeda su prvi zubi, a oni, što se ne vide, kutni. Glava stoji na vrata. Sprijeda je na vratu jabučica. Na gornjem su trupu prsa i ramena, a otraga leđanica do krsta, sa strane su rebra. U prsima je srce i gigerica, dušnik i grklan. U trbuvu je crijevo; želuca insana nema. O ramenima su ruke. Ruke imaju gornji i donji lakat, a pri kraju gornji i donji dlani, a na dlanima su prsti. Palac zovu: veliki prst; do nega je: drugi, do ovog: treći, pa: četvrti i peti prst. Pod gornjim je trupom donji trup, a to su noge. Noge se drže kuka. Noga ima debelo meso, u pregibu je koleno, a donji je dio list. Ispod lista one košćice zovu sglavci. Na taban se staje, a otraga je peta. Na tabanu su sprijeda prsti, a zovu se ko na ruci.

Čovjeku, koji ima crnu kožu, kažu: arap, a koji je malo poern, kažu: sija; ako je crvene, zovu ga: crvenak; ako je plave, zovu ga: plavota, ako je skroz bijele kože, zovu ga: bjelušan. Ko ima crvenu kosu, zovu ga: crvenković; ako ima crnu kosu, onda je: sija; ako je plave kose, onda je: plavac. Ko ima zelene oči, reku mu: zelenak; ako ima crne oči, onda je: sija.

Debela čovjeka zovu: dežmak i dembel, a mršavoga: suša. Čovjeku, koji je visok, kažu: batal boj, srednjemu kažu: srednji boj; koji je skroz malen: kućuk.

Ko ima fine obraze, kažu mu: prikladan, pristo, lijep; ko ima dugački obraz, kažu: dugoña; ko ima veliki nos, kažu: barbusan. Komu gubica ide na krivo, kažu: krivoust; kad doña gubica iskoči pred gornju, kažu: gubićan. Ko nema kose na glavi, kažu da je: ćelav ili hamliv; ko je grbav, kažu mu: zguro; šepavom kažu: topal; kad svako oko gleda na svoju stranu, tomu reku: šašiokast.

**Bolesti.** Kad je čovjek bolestan, kažu mu, da je: hasta, a bolest zovu: hastaluk. Najviše obole od vruće: čovjek se razboli, pa ne zna ništa za se, bolest ga baci u neznan; groznica ga trese, pa da na n metneš tri jorgana, sve drće od zime.

Najviše umiru i ljudi i djeca od nazime i vrućeg hastaluka. Mnogo djeteta umire i od srdoboje (kad ide krv od nega).

Kad se čovjek opeče ili poreže, to se kaže: pozlijedio se je. Zaraslo mjesto zovu: jakija (brazgotina). Kad ujede zmija ili šćene, pozlijedeno mjesto zovu rana. Rane zovu čireve; to je dobro ko ih ima, jer mu se čisti krv. Kad netko teško radi, pak mu odebja koža (žul), kažu, da mu se je koža potprilila.

Bolesti su kože: lišaj, musjain (izaspe se po insanu, pa sve da mu se drpat, to je *srađ*). Sramotnu mušku bolest zovu: besauk, a žensku sramotnu bolest: hesab.

Kad nekog glava boli, reku: nastup; ako ga vrat boli, reknu: iskrivio; ako ga oči često bole, reknu: nastup na očima; kad uši bole, reknu: zaušnice; ako ga gubice bole, reknu: vatra; kad ispadaju nokti, taj hastaluk zovu: zanoktice; kad nekomu spada kosa iliti muškom ili ženskom, taj se hastaluk zove: mujasin. Prsoboļu zovu: sandija; kad kosti bole: kostoboļa. Kad žensko ulove trudovi, tu bolest zovu: klini.

Čojek, koji vidi kojekake lude i strašila, — to je čovjek od Boga, jer on to vidi, nemu je Bog dao tu snagu, da to vidi samo on (u narodu je uvažen; mi bi ga zvali prorok), a zovu ga: evlija (božji čovjek). Ko je bez razloga veseo, to je sajtarija. Ko je bez razloga žalostan, kažu mu: veremli čojek (brižan). Onomu čojeku, komu se ne more dokazat, reknu: budala. Kretina nazivaju: matu. Ina, vjeruj mi, puno ovuda budala.

## Životne potrepsštine.

### Selo i okolina.

Prostor oko mjesta zove se tetima. S južne strane dođe se testom iz Ogaka, s jugozapada dođe se testom iz Kralupa i Gorana, sa sjevera dođe se testom iz Topuzovog polja. To su tri arabanske (kolne) teste. Kuda može ići koñ, tomu kažu: put, a kuda ide samo pješak, to je staza. Put vodi u Muhašinoviće (muhašinovički), leševski, put u Sriñe, u Tušñiće, put kroz Lešehoviće, pa na Vraca; put na Grad zovu: Klisa ili uz Klisu. Staza vodi u Tušñiće kroz Stjenu goru. Put između ñiva zovu: ulica. Ulice se zovu po ñivama, n. pr.: ulica u Kopačima, ulica u Smršnicu. Ulica Podbañ vodi u Arnautoviće i Oszakoviće, ulica Nalaze u Poriječane iza Arnautske rijeke.

Prijelazi se prave tako, kad je voda malena, da nameću kameña poprijeko rijeke, pak tuda prilaze i ludi i koñi; takav je prijelaz na Arnautskoj rijeci. Čuprije (most) su tri: čuprija kod greblja (groble), čuprije na Varoši i bučka čuprija. Brvina je na Fojnici zarad tabaka (kožara): tu kože kreće baš u samoj kasabi.

Sela su sva na brdima, odmaknuta su od vode. Uokolo Visokog su šume. Ispaše su više Topuzovog polja pri na sjeveru od kasabe. Livade i ñive su po ravni odma uz mjesto uz Bosnu s te i te obale,

a uz Fojnicu su na lijevoj obali. Bostanluci su izvan kasabe; vrtovi su oko kuće.

Ġemat Haġi Ibrahim ima ove mahale: Perutac (ime mu od Pere sužnika), Varoš i pola Ćaršije. Ġemat Haġi Muruvet ima mahale: Novo brdo, Iznad durava, Ćiganlnk, Kralovac (od krala) i Rosule. Ġemat Haġi Hasan ima Haġi Hasanov sokak. Ġemat Šerefudin s ovim mahalama: Tabahna, Beledijanski sokak i pola Ćaršije. Ġemat Alaudin ima mahale: Jaliġa, Šandrvan, Za mahalom i Dođu mahalalu.

U šume i pašnjake idemo kroz Rosule i uz brdo Križ. Sitna stoka ide preko Ćuprije u Varoši u Prluge. Na livade i njeve ide se kroz Rosule, pa na Haġijinu vodu, ili na Jaliġu, pa preko Ćuprije na Bosni, pa na Dragaću ili na livade ili na veliko ili malo poље.

Grebļa (grobље) ima 15 turskije', 1 đaursko, vlaško i 1 od španjolskih jehudija. Otkako je došo Švabo, u svim 13 haremina, što su u kasabi uz ġamije, zabranio je meit (ukapat), samo u ona dva, što su preko Ćuprije odmah uz Bosnu, smije se u kabur meit (u grob zakopati). Ukupno grobље zovu mezar, a pošto su dva, zovu se mezarluci. Muhamedanske (turske) mezarluke rastavlja od grada (kasabe) samo Bosna; leži pri na jugu. Đaursko grebље daleko je od grada 1 klm. Tu se ukapaju đauri i vlasi. Ima u njem dva odjela. Leži pram jugozapadu, a podale za 1½ klm. je jehudijsko (ĉifutsko). Jehudijsko je na brijegu i nije ograđeno. Sva su grebļa ograđena baskijama (okorcima); tursko (koja je strana do vode, i to zapadna) nije. Neki ograde i kabure baskijama.

Na brdu Gradu ima ruševina Grad, danas je oboren. Kad je suša, idu naše žene na Ulakovac na dovu (molitvu) ili ućeće, pa išću od boga kišu i uvijek na njhovu dovu bog naredi, da ti dan pada kiša.

### Kuća i dvorište.

Dvorište. Kuća je neđe uz kuću, a najviše neđe jedna, neđe jedna. Pritkućnicu zovu avlija. Svaka je avlija visoko ograđena sporad žena, jer se kriju; no ima i fukare, pa ne more ni ogradit. Koji su zgodni, udare duvar od kamena i od ćerpića, mañe zgodni tarabama i tahtom. Fukara zasloni avliju šumom (grañem).

Sprijeda, kad se zađe u avliju, stoje klanice uz sokak; kuće su unutra i baška mu je avlija od ograde, a baška od klanice. Salošu su u; bašći; u saloše meću žito sitno, a u hambarove (kukuruzñake) kukuruz. Sudurma je natkrivena, nije u kućnoj avliji, i tu se cijepaju drva. Đubreluk je izvan kuće; neko iskopa jamu, pa ju obziđe, a

drugi oplete nad zemljom, a najviše ih odmah nosi na nivu, pa tori zemlju, da bude dobar mahsul. U nekog ima muhojim za smetlište blizu đubreluka.

Avlije su najviše čiste, samo u bečarluka i fukarluka su obrasle dračem, a taj je pirika i žabokrek. U malo koga da je avlija zaseđena drvećem; to samo u tanki' ljudi, koji nemaju zemlje.

Komšiji se ide na kapičik (vratica), pa iz avlije u avliju. Kad hoće na nivu ili u šumu, mora sokačom. Haman svaka kuća ima ponešto vrta, osim da je tanak i fukara. Nema ispaše iza vrta jok. Do vrta Halila Vranca je komšije vrto, a uvarisala se i komšijina kuća do negova vrta.

Kuća i pokućstvo. Pod kućom se misli sve, što imam u avliji i mislim učuvat, dok budem živ, da ne smaknem, da ne prodam. Ko je mogućan, pravi ju od čerpića i kamena; ko je tanak, od japije (drveta, trenice) i od šume (šepera). Kuća se gradi ili načiña: Kuća se pokriva tahtom (podvlačak), samo su dvije pokrite čere-metom.

Kući prizemnoj kažu, da je na jedan boj; ako je jednokatnica, reku: kuća na dva boja; a ima kuća i od tri boja: onda je dole magaza, pa nad nom boj odaja, a gori čardak. Na drugi boj i na čardak ide se uz basamake.

Zadružni' kuća nema, jer čim se braća ožene, rastave se jedan od drugoga i sin od oca. Ima dosti kuća sa jednom odajom (sobom), a ima ih i sa dvije odaje, rijetko sa tri. Odaja za ženu zove se baškaluk, onda ima druga odaja za akrebu (svojad), kad dođe. Svaka kuća od dva boja ima na drugom boju kameriju (hodnik). U kameriji uz duvar nema minderluka, a u odajama ima. Zimi stoje u donim odajama, a leti u gornjem boju (na teferiću). Odaja, gdje vare, zove se mutvak (kuhiña). Gdje drže mlijeko, sir, maslo, otu odaju zovu magaza.

Ako je kuća od dva boja, imaju zgodniji u svakom po jednu čenifu (zahod); na tim je čenifama samo rupa za ćućnut (oni reku: kleknut); toj rupi kažu ograda. Rupa ima oblik trokuta. Čenifu drže u čistoći: pometu ju, a niđase (otpatke) odnesu u đubre. Ako nije čenife u kući, onda je u avliji ili u bašći odmaknuto od kuće.

Pokućstvo se zove sustreb. U odajama je dušekluk i bañica, a u mutmaku suđe. Suđe je ovo: časa, čanak, leđen, tepsija, sahan, tendër, koto. Suđe mora da je od bakra, od drugog čega ne smije biti (lonac je od zemlje); tako je uređeno kod svakog. Bakreno je suđe kalajisano.

Druge zgrade za lude. Imade i kućerak, gdje se može prenoćiti: to je naređeno slabo za nuždu, da nije med djecom i ženama, da more preko dana spavat, da mu muve ne dosađuju.

Dodatak. Kad nema čovjeka kod kuće, nitko ne smije zaći u kuću osim ženskije', niti u avliju, niti od suda, niti od čauša, niti od žandara. Kad se u jesen kukuruz obere i voće slegne, uvijek je kod kuće, ako nije nadničar, a najviše je u kafi.

Gospodarske zgrade. Sijeno bacaju na klanicu, u pojatu, u sudurmu ili u samarluk. Žito spremaju u hambar. Hambarovi su od 4—10 okana, u okno staje od 10—20 tovara. Sprave i rahtila meću u suho prid klanicu, tomu kažu: hajat. Podruma ima, ali za koće i kupusne kace. Pivnicâ nema. Sušiona za voće u nas nema već po selima, a zovu ih hošafane ili pušnice. U koševe od šepera meću kukuruze. Iskopaju u zemlji rovove i u njih meću kumpijere i repu. Od Turaka nema u nas da peku rakiju. Kačara je samo natkrita, da ne pada kiša, i tu peku rakiju šljivu. Mutvak je samo jedan i za leto i za zimu.

Zgrade za životiće. Staja, u kojoj stoje koći, zove se: podrum, gdje volovi i krave: klanice, gdje ovce i koze stoje, to je: košara, gdje kokoši, to je: kotac, a gdje pčele: ulenak. Podrum je za koće baška (posebna zgrada), klanica je za volove baška, a za krave baška, to dolaze biva tri zgrade. Te su tri zgrade od brvana (trenica je jeftinija ili okorak); ima ih od čerpića, kako čija kesa zapovijeda.

Košara se za ovce i koze pravi ovako: Zabiju koće, pa opletu, ozgor pokriju tahtom, šeper oblijepe. Ko ne more pokrit tahtom, taj pokre slamom ili paprati.

Što je još oko kuće. Malo ih ima stupu za ječam, — nema ni deset, tom stupom ječam prebijaju, pa daju hajvanu, da mu utije (da debља); taj isprebijani ječam zovu hamur.

U avlijama ima bunara, ali te vode ne pije niko, svako voli donijet vode sa česme (vodovoda) i Bosne. Česama ima oko 15—20.

Pod sudurmom cijepaju drva, tko je nema, taj cijepa nasred avlije. Pravi' đubrelaka ima malo, najviše ih ima opletenije' u bašći, pa tu đubre istresa; neko ga prekopava, da mu lepše bude. Smetlje najviše bacaju u kraju u čoše.

Izvan avlije nema nitko nikakvije' zgrada; neko ima u bašći ladniak.

### Hrana i posuđe.

Spremaње i priređivaње mesa, smoka i sočiva. Sve, što se jede, zove se jednom riječi: *jemek*. Više vrsti jela zajedno zovu: *varica*, ili: *kaļa*. Volovi, ovce, koze, guske, patke, kokoši, jaňad, jarad — sve se koļe. Klaonica se zove kanaga, na drugom se mjestu ne smije klat. Cijeli taj posao kod klaňa zove se kasapluk. Kad vola zakole, najprije mu do polovice oguli kožu, pa ga pori nožem posred trbuva, pa izvadi mu žigaricu, srce, crijevo i loj, onda ga sasvim oguli. Na tlima ga rasiječe po poli po leđanici i na čerjeka. Čerjeka odnese u kasapnicu i digne na čengele, pa ga prodaje. Ovcu digne na čengele čitavu, po posrijed srijede leđanice je rasiječe, pa onda prodaje. Kokoš se najprije zakole odozdol po vratu, pa vrućom vodom polije, pa joj počnpu pera, onda je raspori na prsima, pa izvuče voļe, a da može izvadit drob, sasiječe je skroz prijeo odozdol, pa ju dobro opere. — Živad zovu mahlak.

Volove, ovce i koze koļu kasapi; mahluk da koļe žensko, nije u adetu, nego koļu muški, a žene čiste.

Kasapa tražim rebarâ, đuguse (sa srijed srijede), buta, kujruka (kod repa), plečke prvoga kraja, vrata, zarepnice, glavuše, ģigaricu (vavijek čitavu); slezenu, zlopňak i trbuse kupuju za mačke i pse, jer ima unutra griza, pa smrdi.

Za zime koļu ovce, koze i debele krave. Meso se sasiječe, pa se nasoli i metne u kacu, pa stoji po tri dana i po tri noći, dok iziđe ona krv, jer sô istjera sve iz mesa; onda se objesi više vatre na dim, onda se osuši i očađi, onda se skine i pomeće u sanduk; takovo suvo meso zove se: pastrma. Ovce suše čitave, ne rasijeku ni malo. U crijeva ovčja ili kozja naguraju šćapom sasječenog mesa od ovce i koze; tu je i ģigarica sasječena; to posole pa metnu onda sušit i onda je to suđuka (kobasica).

S ribe najprije ostružu pare (ľuska), onda je raspori i iščisti je. Riba čista ženskiñe.

Krumpir se kopa pod jesen; sitni je za sjemenâ, a veći za prodaju ili za jemek. Kad se iskopaju, ostave se mrve na suncu, da zavene, onda se metne u rov. Iz rova se izvadi, pa se samo opere, kožu s ñega malo ko guli nožem, već noktom, a ima ji', koji je ni ne gule.

Kupus se na ñivi sasiječe, onda se donese kući, pa se metne na tavan, da maļo zavene; onda mu očumat oni list, što je jako od korijena, onda se uzme nožić, pa svaku glavicu od korijena mrve (malo) izvrtit, onda u onu rupicu metne se soli, pa se kiti glavica do gla-

vice u kaci sve do vrha; korijen treba okretat brdu (pram gore). Sô se meće zato, da se ukiseli i da korijen bude hasul (da smekša), pa se i korijen može izjest. U kacu se mora ulit mlake vode i jednu oku sirčeta, da prije ukisne i bude dobro kiseo. Ozgor se mora kapkom zaklopit, pa na kapak metnut kamen baš od pedeset oka, da ne more priko kace. U kojoj se kaci drži šliva, najbolje se u ņoj kupus uhasoli.

Repa se ravna porovi iz zemlje, onda se okriži ona gori cimina i rep se odreže, onda se iskopa rov ko kod kumpira, pa se zatrp, da se ne smrzne.

Još se spremaju za zime čukundruci, mrkva, rodakva, luk bijeli i crveni. U turšiju se meću patligani, paprike i krastavice.

Brašno zovu *mlivo*. Mliva ima kukuruzna, ječmena, šenična, raževa, prohina, helina, pireva. Proha se meće sitno; tako i šenica i raž i svako drugo osim kukuruze. Kukuruz meću srednje.

Žito se isprebija za kašu najviše u mlinu (hamur), pa tim hamurom 'rane hajvan i kokoši.

Varenika se dobiva od ovce, krave i koze. Muze se u drveni sud, *dižvu*. Muze ženskad: metne dižvu na tle, u ņoj ima malo tople vode, pa pomoći sise, da budu mekše i da tako kravu ne boli, pa onda ako je krava mirna, muze s obe ruke, ako je nemirna, onda jednom rukom drži dižvu, a drugom muze.

Od varenike se pravi *sir*. Varenika se salije u koto, pa se nastavi na vatru, pa miješa kašikom, dok se počme prosijecat, onda ima sirišće, pa se to sirišće pokiseli u kablicu, onda se varenika skine s vatre, a s onom vodom od sirišća zalije, pa s kašikom zbija, zbija i sabira u hrpu, pak će onda s rukama ga sasvim zbit, onu vodu iz sira iscijedi. U zemljanu času podaspe soli, pa sir metne unutri. Nekoji meću sir sušit na dim viš vatre u kakvu krošću (košić), ili na lesicu. Za heftu ili za 10 dana bude suh.

S varenike skida kajmak, pa š ņim u stop. U ņ se meće kajmak po desetak dana, onda mećajom izmeta, pa izlije u pogolemu času, pa se rastavi maslo i mlijeko. Ono mlijeko zovu: mlaćanice, a maslo: nevareno maslo (putar). Kad nakupi masla dvije tri oke, onda ga metne u tendžeru, pa na vatru, da ga rastopi. Kad se je rastopilo, onda ga procijedi na sito, pa ga salije u vrčvu. Ona voda iz sira kad se izgñeči, zove se: žetica (sirutka); kad se ta žetica svari, onda se zalije varenikom, pa bude hem slatka, hem lijepa i dobra za jest. *Varenika* i *mlijeko* je dvoje: varenika je slatka (neobrana), a mlijeko je kiselo (obrano).



Gljive, jagode i maline leti беру, ali za zimu ne spravljaju.

Priređivanje hrane. Za priređivanje jemeka kažu: idem spremit jemek. Meso se vari, kumpiri se kuhaju, pûra i mandra se vare, pita se peče, juhka se peče. Kad jemek nije dobro priređen ili dobro varen, kaže se ženi, da nije umjela uhasulit. Kad je jelo smrdljivo, kažu za n: čuje se. Kad je jelo tako pokvareno, da se povraća (bluje), reknu mu: batal.

Prijesno se jede kupus, luk, repa, krastavice, šljive, kruške, jabuke, trešnje, ašlame, zrdelije, šeptelije, diña, karpuzi i pastirma.

Kad se meso popruga (poprži), takovomu reknu: ućevapit. Ućevapljaju ćevap, jañe peku na ražñu.

Od šenična mliva ispeku pogaču, od kukuruze ispeku hleb *kukuruzu*, od ječma ispeku *jāru*, od raži ispeku *somun*, od prohe *provu*; i od pira ispeku somun, a od helde ispeku *uļevač*.

Hleb kuhaju od mliva. Uzme mlivo, pa metne u sito i nadnese nad naćve, pa prosije na sito; za prohina i kukuruzna mliva uzmu uzvarenu vodu, a za drugo mlivo hladnu vodu; i osoli, onda ga miti rukama, dokle ga skuha (smiješa); kad ga je nakuhala, izvadi ga iz naćava, onda ga pusti da se mrve upoležajući na tepsiju ili na lopar, onda ga metne na ognišće, gdje je vatra ležala, pokre ga vrućom tavom, ozgor po tavi posve žerave i luga, da mu je toplo i odozgor i odozdol. Jarin i šenični ispeče se za pol sata, a drugi ne more ni za sat, ko prohin i kukuruza.

Na goloj žeravi peku kumpire (ñih zapreću), tikvu, mesa, ribu, rakove. Na ražñu peku jañe, oroza, kokoš, tukca, patku, gusku. U leđenu peku meso, halvu, rešediju. Poso kod pečenja zove se zijafet.

Štogod mu je mulazmi jest, sve vari u vodi. U vodi se vari rešedija, pandur, đanecija, pura, pilav. Pilava ima tri: jerešće pilav, juhkov pilav, pirinčev pilav. U vodi se još vari pirinčeva čorba, kulat čorba, bungurov pilav. U vareniki se vari sutlija, zerde, paluze, grahove homune.

Kada se koje jelo jede. Kad je svadba, onda se jede kupusna čorba, keške, pita slatka i slana, kore i meso.

Na dan se tri put jede leti, a zimi dva put. U jutro zovu ručak; on je leti na tri sata potla saba, a zimi dva sata po sabahu. U podne se užina, a u ahšam večera. Zimi večeraju na sat po ahšamu.

Kad se kosi i teže radi, nema više jemeka, no jest lepše: ima mesa, pita, maslanica, pirinčeva pilava i hršafa (kakvog voća). Časte se (svečana gozba), kad je svadba, uz bajram i uz ramazan.

### Odijelo i obuća.

Cijelo odijelo zove se jednim imenom: haĭinka.

Odijelo za djecu. Dok je muško ili žensko dijete u bešici, zamotaju ga gore u mantak, a noge u pelene. Kad je dijete staro 5—6 mjeseci, metnu na ņ košulicu; po košulici dođe anterijica, a dole dimijice; bosonogo je, a na glavi ima fes, kako muško, tako i žensko. I kad prohodaju, i onda ih tako oblače, sve dok nisu za posla. Hodaju najviše bosonoga ili u nalunicama; malo ih ima čižmice, više opančiće. Žensko dijete, čim počme hodat, nosi boščicu, jal jemeniju, a to zato, da se već iz mlada nauči kriti: cura, koja otkrivena hoda, nikada u ġenet. Malo koje dijete obuče čarape, već na bosu nogu kožnate mestvice, a na ņe navuku opančiće.

Muško odijelo. Na bosu nogu muškarcu je najćustije (najbrže) obuć opanke; pola ņih već nose na bosoj nogi kundure, malo koji da nosi čarape. Na golo tijelo dođu gaće, koje se prave od beza ili čadorbeza. Gore je košula; i ona je od beza. Na glavi je fes. Koji su učeni (kao hoće i drugi), oni omotaju oko glave po fesu bijelu ahmediju; drugi omotaju marame ili šaleve bijele, šarene. Neučeni ne smiju nosit ahmedije. Najviše ih je u kasabi, koji nemaju ništa oko fesa. Selaci omotaju peškire.

Košula ima rukave, na prsima su prsaluci, a straga leđa. Na košulu dođe anterija. Na anteriji su leđa, prsaluci i rukavi. Anterija se pravi od čita i alađe. Na anteriju dođe ječerma. Ječerma ima leđa i prsaluk, a rukave nema. Na ječermu dođe ferment; sprijeda su skutje, a otraga leđa; rukave nema. Ječerma i ferment prave se od čohe i mrkog beza.

Oko trbuha se omota pás; on je od vune i može se ovit četiri put oko trbuha: dugačak je po pet aršina. Na pasu je besila (kožnat pas); on je od kože, a zadije se u ņ cigaraluk, nož, cigarćage, čevrma (nosni rubac), kutija cigarska. Po gaćama dođu čakšire ili crveni šajak, ili mrki šajak (vunene čakšire); one imadu nogavice, koje su dole uske, pak se skapćaju i raskapćaju (zato su kopci), a straga dugačak tur (u šajaka je kratak); med nogama je rupa na čakširama i u šajaka, kud se čojek mokri. Na čakširama su po dva ġepa za ruke zavlaić, da kad se hoće mokrit, lakše mu biva. Oko ġepova i oko nogavica su ġajtani, da čuvaju čakšire i da se ne trče. Čakšire prave od čohe.

Svu haĭinku prave terzije (krojači). Zimi su odjevi ko i ġeti, samo što po fermentu navuku ġuņ; on ima rukave, sprijeda su peševi (sku-

tovi), a straga leđa. Guñ se pravi od sukna (vune). Anterija i ječerma se skapčaju pucama, a fermen i guñ nikad.

Sve ovo: ječerma, fermen i guñ nije došlo ni do pasa, ne more ni trbuh pokrit; zato se i mora nosit pas. Težaci leti idu u gaćama, a na sebi imaju samo fermen.

Ponedjeljom, kad ide na pazar, i petkom od pola dana, kad ide u mahalu (ašikovati), uz bajram — obuče svak, što lepše ima. Hoće, kadije i učeni ljudi nose ġubu. Ėuba (dugi kaput) je od čohe i ima sprijeda prsaluke, rukave i straga leđa. Na ġubi su rukavi, puca nema, pa se ni ne skavča. Ėuba je dugačka do košćice.

Otkako uniđe Švabo, zove neko oružje; prije se zvalo sila. Nož, haŋgar i mala puška zapašnača zadije se za besila, o ramenu je visjela puška, pa se je zvala šišaňa i ġeverdar.

Žensko odijelo. Cura ima na sebi košulu ili dugačku ili kratku; rukavi su dugački; sprijeda su na košuli prsa, a straga leđa. Košula se načiňa od beza. Na košulu dođe anterija, a po anteriji ječerma. Dole navuče najprije gaće, a po gaćama dimije. Dimije su od čita. Onaj dio dimija oko pasa zove se obašva, a u ŋoj je svitňak, da se svežu dimije; straga je dugački tur, a dole su nogavice. Kad cura hoće mokrit, mora odriješit i dimije i gaće, jer međ nogama na dimijama nema rupe. Na glavi ima fes, a po fesu je bošča (veliki rubac) ili od beza, ili od mafaza. Nekoje se skrivaju samo u bošču, kad prolaze mimo čojeka, a neke imaju tako uređenu bošču, da su sasva skrivene: ne vide se ni dimije; a da se ne vidi obraz, imaju nad fesom zar, pa pritisnu ozgor boščom i spuste niz obraz i sa strane podtisnu pod bošču. Na tako uređenoj bošči nema puca za skopčit, nego ju podvate i skupe iznutra rukama.

Udate žene, starice i nove mlade nose: košulu, gaće, anteriju, ječermu, dimije, fes. Za sakrivaње je čember (bijeli rubac), u što zavije glavu straga i sprijeda odozgor do očiju; jašmak (bijeli rubac) sakrije doŋi dio glave i to vrat, usta i nos sve do pod oči.

Čember i jašmak sastaju se kod očiju, i tu je mala rupa, da može viđet, kad oda po sokaku. Oba su bijela od tankog beza. U fereġu se zavije. Fereġa je do tala (prije su bile zelene, a sad sve crne). Fereġa se pravi od čohe, more se skopčat do pasa. Fereġa ima ġepove zato, da može žena ruke sakrit, i kad hoda priko kala, da može fereġu dignut, da joj se ne blati i da je serbesnija (lakše) hodat i koracat. Kad su kod kuće u poslu, onda nijesu skrivene: nema ni fereġe ni jašmaka ni čembera, te najviše idu bosonoge ili u

nalunama. Kad idu jedna drugoj na sijela, onda je nošna ista, samo ko gizdavija biva.

Rijetkost je, da žena žali za pokojnicima (rahmetli); ako žali, onda nosi drolave haljine, a ispod fesa do ispod brade uveže okruglu (bijelu maramu), koja se ne vidi, kad hoda, jer je pod čemberom i jašmakom (reko bi, ko ju vidi, i to ne zna, da ju zub boli, pa se podvezala).

Obuća. Nezgodnih (siromašnih) ima dosta muških, koji hodaju bosi i gdje koja siromašna Turkića viđa se po vani skrivena, a bosa. Žene, koje su zgodne, ne hodaju nikad kod kuće bose; tanke koje su, moraju. Ženska je obuća: nalune, papuče, čizme, tomaci i kundure; tomaci i papuče idu zajedno. Najviše ih nosi čarape; ote su ili do košćice, pa se zovu: teruki ili prijelavci; druge su dugačke, pa kažu: čorape.

Što pripada k odijelu. Rukavice nose, da im se ne vide ruke. Najviše ih nose narukvice od merđana ili orme, a zovu ih bilenzuci. Bilenzuke nose i žene i cure. Rad kiše nose šemsije ili ebrele. Male šemsije nose neke Turkiće i cure njihove i leti i zimi, i kad je sunce i kad je oblačno, ne da joj čini sjenu, već kad prolazi i onako sakrivena mimo muškarca, da ju nagne pram onoj strani, kuda on prolazi, da se još bolje sakrije.

Postelja. Ležaj je ovako uređen: na podu je hasura, po ņoj dođe poņava (perina), po poņavi čilim, po čilimu dušek, po dušku čaršaf (plahta), a na ovom jorgan ili čebe: to su haljine.

Ostale tkanine. Halil Vranac veli, da se pere (umiva) samo kad uzima abdest, a otare se u abdesnu maramu. — Torba je od vune, u ņu se sipa žito, pa se koņma daje. Vreće su jedne od vune, a druge od kozje dlake. Žakovi su od konople. Čebeta su za koņe od vune. Koņski pokrovci od kozje dlake. Pod samar metne se čebe, a na samar pokrovac.

Dodatak. Razlike u nošni nema, jer sve vjere su u nošni izmiješane. Po haljinama ne može se poznati ni ovog, ni onog, nego ako ti kaže.

Gotove haljinke prodaje samo dućanlija. Žene prodaju čaršafe, čevrme, marame, gaće, košule i bez. Čaršafa ima i od čadorbeza i od našeg beza. Novi čaršaf stoji od 1 for. do 1-20 fl.; čevrma stoji 2 groša (groš 8 nč.); marama neka po vižlin, druga dva groša, treća i po 5 groša; muške gaće po 10 groša, ženske gaće 6—8 groša; muške košule od 10—15 groša, ženske košule 5—6 groša. Aršin beza stoji vižlin (60 para, 12 nč.). Dobre muške haljinke stoje 20

for., a srednje 15 for., a najjeftinije oko 10 for. I za curu halinke bi došle oko 10 for., a za ženu dobre sasma haline dođu do 50 for., a more se uzet i za 15 for.

Prije je bilo drugačije odijelo, bilo je prostije, ali trajnije; danas je finije, ali slabije: sve se počelo jordamit (gizdat), pa ne možeš odabrat, ko li je fukara, ko li je zgodan, ko li je vla', ko li Turčin.

Vrlo malo da ima tko starinske halinke. Mlađi je narašćaj poprimio novu nošću od vlahi. Novo je odijelo sad jeftinije nego li starinsko. Prije su čakšire bile po 100 groša, a danas se mogu uzet za altmiš (60 groša) ili eligroš (50 groša).

Narodno se odijelo gubi. Tomu je uzrok jeftinoća. Već su primili mnogo i od švapskog odijela. U kasabi hama nema nikog, koji siju lan i konoplu, a ima ih, koji ni ne znadu, što je lan jali konopla: čini im se ono gotovo jeftinije, a nema u nas erbaba, da ono uhasoli i uredi. Narod kupuje gotove halinke u čaršiji kod trgovca dućanlije bilo kod H. Salih-age Oruča, ili kod Heskijana Danona, u Vejsil-age Hađi Omerović.

Esnafi jali majstori uče zanat jedan od drugoga. Majstori preinačuju narodnu nošću, a ljudi od njih poprimaju.

### Nakit i češljanje.

Nakit. Nakit se zove jednom riječi: *đejsija*. Za taj posao kažu: napravio si se i udario sav zimet na se; takovim kažu, da se jordami ili taslaše. Koji se u prevelikoj mjeri gizdaju, zovu ih: *taslamagije*. Momci i ljudi *taslašu*: noževima usađenim u filov rog te je srmom okovan, paunovim perom, kadifom, pevenom, carevim okom, ružicom bijelom i crvenom, satovima i lancevima (srmalim i zlatnim), prstešem (srmali), pucima (srmali) i srmali kutijama. Cure i žene *taslašu*: halhalima, mindušama, prstešem, paptama, koje se prišiju o haznakolan (pas), dukatima po fesu i po čelu, satom, srmali kutijama (za duhan).

*Češljanje. Kosa i brada u ljudi.* Stari ljudi briče kosu svu taman do kože, a ima ih, koji na tjemenu ostave malo perčina, pa neki ga spuste do pasa. I momci ponajviše briče kosu, pa i oni ostavljaju perčin, a ima momaka, koji nipošto ne da bričit kose. Briče kosu zato, jer da pod nom vene, nakrha se prašine i znoja. Mladež briči bradu, dogoni se, nek je lepši; stari ne bi nipošto obričili bradu, jer je vrlo grjehote. Stari ljudi podrezuju brkove s doње strane; to je dobro zarad jela, da se jemek ne miješa u brkove. I mladi podrezuju brkove i kogod je pravi Turčin, mora tako da podrezuje.

Srbi strigu kosu; tomu kažu: ošišat. Gđekoji je Srb, koji spusti bradu. Svi briče. Berber šiša i briči, a ima ih u kasabi 10.

Kad berber šiša, uzme češal i makaze a zastre šarpezom sprijeda, a peštrmal metne odotraga. Kad briči, zastre šarpezom i peštrmalom, a vodu ulije u leđen jal u tas te stavi pod bradu, onda najprije pokvasi vodom, pa uzme safun, pa udari dva tri put po obrazima i osafuni, a britvom obriči.

Djeca se ne šišaju ni do 3—5 godina, već kad postigne te godine, onda ga berber Limo obriči i osuneti (obreže). Malo ih je, koji djecu sunete, dok su u bešici.

Ko nosi perčin, taj ga češla, pa ga stavi pod fes; a kad dođe petkom iza podne pred curska vrata (ašikovat), onda ga spusti, pa se s nim jordami (gizda); takav je perčin mučno odgojit, a vrlo je lijepo ga vidit<sup>1</sup>.

Djecu neobričenu treba češlat, jer bi se zaušivilo. Češli u nas su na jednoj strani gusti, a na drugoj rijetki. Tko nosi kosu, taj ju počesla niz strmo, a ne dijeli, jer ima uvijek fes na glavi, bio na nivi ili u odaji, ili na sudu, ili u gamiji; fes se ne smije nikad skinut s glave. Kad ide spavat, ako hoće, more skinut fes, no nije u adetu. Vaktile (u staro doba) su nosili svi dugu kosu: bili su kikat. Raščešlali bi ju, pa bi ju spustili, da onako raščešljena visi. Da su se Turci počeli šišat, ima tomu 25 godina, a kad su se počeli brivat, ne znam.

Šišađu su prvi vakat prigovarali; govorili su, da je to vlaško: benzeiše da su videli, gđe se vla' šiša, pa su se počeli i oni šišat.

Kosa i glava u žena. Ženskomu se djetetu kosa ne šiša nikad, nego se češlaju. Rijetkim kosu raspravi, pa onda okrene gusti kraj, pa povadi s nje, je li uš al gñida. Ženskoj djeci spletu matere kosu u 3 pletenice: ako je kora gusta, onda i u pet pletenica. Kosa visi.

I u cure za udaju ima 3 pletenice. Nekoja kupi gotove u dućanu, pa s onijem dućanskim pokrije (zastre) svoje pletenice; dućanske zovu: zlatne pletenice. U cure vise pletenice niz leđa. Žene, kad su kod kuće, a i po vani na sijelima, pokriju pletenice jemenijom (dugački rubac, koji niz leđanicu po pletenici visi), da se ne vide. Žene spletu kosu u 2 pletenice, sredovječna u jednu, a ima ih dosti, kojim su kose spale, pa već od 30. godine nema kose. Žene ne kupuju tuđu kosu. Kosu ne će prodat nipošto.

<sup>1</sup> Vidio sam na Tijelovo u Sutjeskoj, a na Iliće 20./7. u Kiselaku u crkvi i katolike s takvim perčinima.

### Ogrjev i posvjet.

Ogań i ogrjev. Uzme se kreha (šibica), pa se zapali luča, uzme se sitni' drva suhi', pa eto vatra; ako je mokro, pa se polije gasom (petrolej), onda gori. Ima više od 25 godina, da je ova kreha došla. Prije je bila ona na éagetu: trebalo je otkinut ono éage s onom bobom, pa noktom rastrt onu bobu, ona nama' plane.

Dok nije bilo krehe, bio je kremen i trud i čakmak, pa krehnut, pa poje vatra, pa ufati oni trud<sup>1</sup>.

Grije se ili na ognišću, ili u furuni. Na ognišću se vari, a na furunu metnu, da se smlači. Furune su od zemlje i od lončića. Sad ima furuna i gvoždjeni'. U svakoj odaji ima furuna; ako nema u kojoj odaji furuna, reknu: nije mi ota odaja opremljena. Zimi lože u jednu furunu preko dana, a kad im javi musafir (prijatelj) ili jarani (drugovi), da će im doći na sijelo, onda nalože u drugu odaju. Uz furunu se neko grije stojeće: okrene leđanicu furuni, a ruke metne straga; a kad se grije sjedeće, prekrsti noge, a ruke drži oko furune i gleda, kako gori.

Loži se drvima; najbolja su bukova, pa onda grabova, kruškova, javorova, brezova, hrastova, jasikova, maklenova, jasenova, brestova i od suhije' šliva.

Jako kad ću da odložim u furunu, trebam luča, pa onda krehnut krehu, pa zapalit luča, na oni luč u peći metne se sitni' drva, pa kad se sitna zapale, navali krupnije'.

Posvjet. Po sokacima su feñeri, ovđe ih je više od šezdeset. Feñeri su beledijanski (općinski).

U odajama se svijetli lambom (lampa), svijećom lojenom. Ovđe se prave lojene svijeće: fetil zamača se u rastopljeni loj, pa umača sve dotle, dok ne načini svijeću, oni fetil kupi loj na se. Zejtin je do sada gorio i po gamijama, a sad sve gas.

Pri svijeći rade zimi zanačije svoj zanat; žene predu, šiju (jedva koja zna plest čarape, u četrdeset morda jedna). Kad idu u klanicu, svijetle s feñerom, na avliji i po sokaku svijete feñerom.

Prije se je svijetilo lojenim svijećama i zejtinom. U maštrafu (vel. čašu) se je nalilo vode, a po njoj zejтина, pa se napravi fetil od pamuka. Taj je fetil stajo u srći (maštrafa je odozgor bila sasvim pokrivena telom, a u srijedi je bila rupa, kud se je mogo provlačit fetil), takovo svijetlo zvali su: kandiľ. Neki su u maštrafu lijevali sam zejtin.

<sup>1</sup> Halil Vranac se ne sjeća, da se je dobivala vatra treñem suhog drva, ni da treba za kakov posebni posao.

### Pušenje.

Znam za dosti ljudi, koji nisu nikada zapalili (pušili). Ne znam i ne pamtim zemana, kad se je počelo pušiti. Danas puši svatko: djeca, žene, cure, momci, starci. Nema ni 20 godina, kako su počele žene pušiti; ispočetka smo se srdili na žene, što puše, a kad nam počеше prigovarati, da mi po vani zidamo i pušimo, a one da su uvijek kod kuće, onda smo im pustili i nismo više branili. Danas popuše žene koliko i ljudi gotovo, ako ne i više. Danas imadu i kutije i nose ih sobom po sijelima, pa sve jedna drugu nude: ded zapali iz moje kutije, ili: de promijeni iz moje kutije, pa zaduhane ko ljudi u kafi.

Danas počmu pušiti od 6—8 godine, a kad mu je 10 godina, onda burgija na vas mât, na prahove. Duhane se savija u cigaréage, pa ih polovica skoro zadije cigaru u cigaraluk; neki puše i bez cigaraluka. I na male zemljane lule se puši, koje se nataknu na čibuk. Ima lula i drveni, pa su okovane trnećetom, i te su male. — Lula ima dva dijela; veći dio zove se: lula, a mañi: kamišluk. U kamišluk se zadjene čibuk. Tekućina, koja nastaje pušenjem, zove se zifir, a neispušeni duhan pri dnu u luli, što se istresa: koka.

Kad se osuši lišće, puše ga djeca, kao: graovo, orahovo, leskovo, lipovo; — da behar (cvijeće) mjesto duhana puše, nisam čuo.

Ko jako puši, može popušiti na godinu i po dvadeset oka duhana, što na lulu, što da savija. Srednji pušač popuši do 10 oka, slabi pušači po 5 oka.

Šnofanac šnofaju, a zovu ga burnut, — nafija, — rapa. Onomu, ko šnofa, kažu, da potprašuje, takovih nema ni 5: sami starci.

### Lijekovi.

Kako se liječe bolesti bez lijeka. Lijek zovu ilađ. Hastaluci, kod kojih se mora biti u toplom i mirovati, jesu: groznica, vrućac, sandija (boli ispod rebara), i kad glava boli. Ko ima freñak, ne smije jest grâ ni kumpira, ni oraha, ni kupusa, jer većma buktisava. Želudac (bolest zovu: *želudac*; za čudo mi je, jer insan nema želuca) se načiña tako, da se ugrije vode u ibriku i vruć ibrik prisloni uz trbuh, da se ispari, a ruke zamoče u vruću vodu, pa se tare. Ugrije mu vodu ili žena, jali sin, kći. Kad se ko struni, i nega pare. — Vrući hastaluk liječe zapisom. Taj zapis napiše hođa za ovu bolest, ima ih pet. Donesu čiste vode u ibriku, a zapis turi unutra, pa onu vodu pije 3, 4 ili 5 dana, kako već hođa rekne.



Drugi zapis turi u mušemu (navoščena krpa) i u lin zamota, pa ju drži pod fesom; trećim zapisom se kadi: donese mu žena žerave na maši, ili u sahančiću, pa baci treći zapis na žeru, a da onog dima malo ufati, pokrije se po glavi čaršafom, pa se nanese, da mu dim uniđe u usta i nos; četvrtim zapisom kadi se drugu veče, a petim zapisom treću veče. Komu hastaluka potlan trećega kađenja nestane, tomu je nafake (suđeno mu umrijeti). — Groznicu ilađe, sve da je u vruću: mora se pokrit, pa da se oznoji dobro, mora mu se uvijek, kad god zatraži, davati voda, jer bi drugač od vatre izgorio. Kad ga prestane trest, onda smrze se, pa da metneš na n tri jorgana, pa opet mu zima biva; izlomi ga, da ne more ni priko slamke. — Nazimu ilađe, da svare limun, pospu u vodu šećera, pa da onu vruću vodu pije i da pari tabane. — Srdobolu ilađe: kad kosac kosi, pa maže o nju belediju (brus) i smače u onu vodu, one vode dat mu popit; a čim popije, lepše mu biva, a do dan dva sasma ozdravi<sup>1</sup>.

Doktori mogu izilađiti samo ranu: odrežu mu nogu, pa metnu drvenu, izvade mu kile, i drugo ništa ne znadu. Mnogi odu kući hastniji, nego što su došli.

Krv pušćaju berberi. Krv je crna ko katran. Metnu rog, di te boli, pa zavrne, onda oni rog kupi krv. Kad pako odapne, onda navrne crna krv. Berber zna, koliko će krvi uzet, a zna i oui, komu pušta krv, jer ga doboli, pa rekne: jami (makni). Ona se krv zove: zla krv. — Krv potežu i pijavice dobro baš.

Režu se rane, koje zada puška. Reže berber, tako da ranu iskruži. pa onda privija melem. — Trn vade tako, da na onom mjestu, gdje se je trn zabo, izrežu malo kože (a i mesa), da more doć do trna, onda trn izvuče, pa će udarit krv; krv mora dobro da oteče, a na žeru se metne loja, pa se rana tijekom nakadi. — Zub se vadi ili kliješćima, ili na šajtab. Berber ga vadi: kad ga izvuče, najprije vađa krv dobro otpluvati, onda se na ranu metne soli i začepi hampamukom (vata). — Kod teška poroda treba ženu ispariti; ako joj to pomogne, dobro; ako ne, ona nek umre, jer je nafake (suđeno da mre): rad toga ne zove nitko doktora.

<sup>1</sup> Kažu, da je bio Lokmani hećim i s nim je svaka travka govorila i kazivala mu: ja sam od toga ilađ, ja opet od tog hastaluka ilađ, druga opet ilađ od tog hastaluka, i tako su mu sve redom kazale, od kog su hastaluka ilađ, a jedna mu travka rekla: ja sam od mrtvoga ilađ, ja mogu mrtvoga oživiti. Lokmani hećim nije ju ukabulio (nije ju volio slušati), biva, da se ja u božje kvartam, pa da činim od mrtva živo. Lokmani hećim zna sve, od šta je koje žito postalo. Taj je Lokmani hećim umro.

Šta se upotrebljava za lijek. Varenika je najzdravija, kad iznutra boli: izvare ju, pa vruću piju. — Balega je dobra za naboja (kad se udarimo, kad noga počne otjecat), i kad je na insanu čir; onda prije sazrije, kad se na n metne ovčja balega. — Žuč je dobra za rane i za zub, kad boli. Žuč se izlije u što, pa se krpica smoči i privije na ranu. Žuč se metne u usta, a glavu se nagne naget, da se ne proždre, pa se malo drži na zubu, onda se žuč ispluje, a boļa umine. — List od šćavljike, repuha, kupusa — taj se list pokiti po čelu, pa poveže, odmah bude boļa glavi. — Rana repa dobra je za glave; treba je natrt na irende (ribež), pa ono sitno pomeće se po čelu i poveže, pa ostavi cijelu noć: prođe glava. — Brekiña, koščani i oskuruša dobri su rad hastaluka iznutrice; ovo se jede, pa zapti, da se ne ide na dvor: dobro je rad srdoboļe. — Luk crveni ispeče se na žeravi, pa izvuče čir, ali prije mora dozrit. — Stopit (umočiti) krpu u sirće u grozdovo ili divje jabuke dobro je, kad si ubiješ nogu, ili boli glava, omotat. — Rakija je šliva dobra za ispirat rane. — Kad se ubiješ u nogu, turi ju u vodu, pa nek postoji sat ili dva sata, onda nama' istegne voda oni uboj ili bol. — Kad neko pripije rakiju, pa ne zna za se, poliju ga hladnom vodom po glavi, onda će odma znat za se, pa će se malo po malo rastrijeznit, sve malo po malo mu se lijeva voda po glavi, dok se sasvim ne rastrijezni. Mnogi mre u rakiji, kad pripije.

### Tamañeñe životiña i gamadi.

Otrova u nas niko ne zna praviti, jer kakov je sad ovaj svijet i narašćaj, pola bi svijeta potrovalo. Ako hodaju komšijine kokoši po komšijskoj bašći, da mu se osveti, nakopa čemerike, pa s korijenom i' sasvim svari u vodi; u tu vodu metne i kukuruze, pa zajedno svari, pa posipa taj kukuruz po bašći; onda za pō dana viđa se nigdi jedna, nigdi jedna okrenuta na leđanici a noge im gori.

Uši tamane zejtinom: namažu djecu po glavi. Buhe tamane tako, da zavare vode, pa odaju opare. Kad ima mnogo stjenica, onda treba često šerbetit (bijelit); kreč je nōj zrd.

(Nastavit će se.)

# Mañi prinosi.

## Pridvorska kaznačina u Konavlima.

NAPISAO NIKOLA LJUBIDRAG.

### Selo i okolina.

**Okolina.** Nema u narodu jedne same riječi za prostoriju oko sela; veli se: više sela, podno sela, na lijevu, na desnu bandu (stranu) od sela.

Zove se *pridvorska kaznačina* ovi dijelovi seoski: Rudež, Nartice, Oprasi, Dragavine, Podvor. Svaki dio ima po nekoliko kuća, a oni, koji tu stoju, zovu to svojijem selom; tako govoru: ono je Nartičanin jaliti Nartičanka, Rudežanin jaliti Rudeška, Oprasanin jaliti Oprajka, Dragavjanin jaliti Dragavka, Podvoranin jaliti Podvorka; a ne će rijeti, da je Pridvorjanin jaliti Pridvorka, nego komu dajñemu iz drugoga mjesta.

Sve je ovo pod istijem kaznacom (glavarem), zato se i zove sve zajedno: *pridvorska kaznačina*.

U selo se može doj (doć') s doñe bande (strane), pa od zapada i od istoka. Puti su prosti, na mjesta nasuti sovrñom (sitnijem kamenñem); na mjestima naješćeš i na poviši kām stanac na putu. Puti nijesu iste širine, đegoj 3, 4 lakta ( $1\frac{1}{2}$ —2 m.) i više, a đegoj da se dvoje čeladi mučno može minuti.

Krajem puta raste dračina i svaka travurina; đegoj drača s međa lako da se zađe od nevješta prolaznika.

*Ulicom* zovu poširi put, kojijem se ide u selo ozdo, a nigda put, što je pro sela, pa da je i širi od ulice. Ulica je kadrmana prostijem kamenom, a ima i male skaline; krajem je ulice oglav, kuda vode reve.

Na mnogijem se je mjestima kām iskopo, oglavi zatisle zemjinom,

šušnom, dračom; međe se sorile na ulicu, pa tako stoju dosta puta dugo bremena, kadgoj i za godinu dana, a da se ne ogradu i kameđe digne, kud je prolaz.

Jedna se ulica zove *Uz fontanu*, erbo tuda vode revu; *Na Dimnićevu kuku* zove se put više nekije' spilina i gredâ (kamenijeh), što su poviše Dimnićeve kuće; *Na oravu* zove se mjesto, đe je živa voda, a ima tu i ora'â; malo je uviše *Ravanac*; *Na igrištu* se zove, đe je na jednomu mjestu raskrsnica od tri puta; govoru, da tu plaši; *Usjale* zove se komad puta kroz pridvorsku kaznačinu; *Navr' solinâ* zove se na putu za Rudežom (kažu, da u stara bremena tu su stâli neki Jankovići, koji da su ukrali Caputima prasicu, pa da su im zato razorili kuću i posuli soli, i otad se vazda tu zove „navr' solinâ“); i ođe (ovdje) velu, da plaši nešto. *Pijerova glavica* zove se ispod Narticâ, đe seoski put uzlazi pro neke glavičice.

*Turbina* je ime živom vodi, koja ne presane ni usred ilinštaka; *Kvaj* i *Blizura* zove se živa voda Podvorom (Blizura presa'ñiva leti); *Dragotina* i *Milovina* je među Narticama i Rudežom. *Rbica* je više Narticâ u brdu, pod velikijem, crjenim stijenama. *Dragotina*, draga voda, zdrava je za oči; govoru, da dolazi s Rbice. *Dragavina* je u Dragavinam, ne presa'ñiva nikad.

Rudež, Nartice, Oprasi, Podvor, Dragavine, sve je pri brdu; prva tri uviše, a druga dva uniže, nedaleko poja (poļa).

Šumâ nema; brda su više sela. Pašñaka, ledine, biva neurađene zemje, ima dosta; tu se goni živo da pase. Ovce se gonu najviše u brdo i po baštinama, kad nije štete; u poje se ne gonu vële, erbo na mjestima nađe se neke trave, što se zove metij, od koje ovca ometijavi, kad je izjede, biva otekne pod grlom, pa luta i luta, dokle ne crkne.

Poje je niže sela; tu raste loza, a ima i oranicâ, đe se sije golokud (kukuruz); oranicâ je i u selu, a tu se najviše sije: ječam, šenica, lan, bobica, slanić, gra' pojak. Vrti su blizu kućâ, a to se reče: *u selu*. U vrte se ide tračcima niz međe jaliti pro dolaca; ti traćci to su uski putići (nogostupi).

Na dva se mjesta kopaju: Oprašani i Dragavjani kod crkve matice (župne), a Rudežani, Nartičani i Podvorani kod manastira. Ćemitorija (groble) Oprašana i Dragavjana ostaje nasred kaznačine, a Rudežana, Nartičana i Podvorana pri poju; obadvoja su podaje od seoskih kuća; Nartičanima i Rudežanima dosta je daleko, pa bi im se bliže 'nogo bilo kopati, đe i Dragavjani i Oprašani.

Đemitorija su ovaka: nekoliko je rakâ, đe se kopa poviše mrtaca zajedno; prilično su duboke, ma uske, zamazane klakom, gore mali otvor, a na njemu ploča sa verigom. Pošto se mrtac zakopa, zamažu se krajevi od ploče klakom. Ženske se kopaju napose, u svoju raku, muški napose, a nejačka đeca u račice. Po đemitoriji raste trava; u svakom je križ od kamena u vr'u; naokolo je mir (zid).

Na grebima nema nikakvije' slova usječeno. Prije su grebi bili u crkvi (manastirskoj) i okolo crkve (na matici). Na grebima, što su se sve do lani viđevali u manastirskoj crkvi (sada je mramor udaren), bila su usječena imena onije', čija su.

Niže Podvora, blizu đemitorija raste veliki platan (maklen); tri čovjeka jedva ga mogu obašešariti (deblo pri zemlji ima u opsegu 4-80 m). To je drvo usadio neki Maslač, Podvoranin, nazad kakvije' 80 godina. Još je uniže starinska crkvice Trojica, na glasu ko najstarija crkva u Konavlima.

**Selo.** Kad se kaže selo, to se misli samo kuće i obori, a ne čitavi kraj okolo sela. Selo znaменуje i sva čejad iz sela; pa se govori: ne da selo, — mûka mi se omrazit selom, — ugodila je i kući i selu, — ne zna ni kući načina, ni selu zakona . . .

Kuće nijesu u red građene; nekoliko i' je zajedno, a neke su jopet tamo i amo, na osami.

### Kuća i dvorište.

**Dvorište.** *Obor* se zove prostorija jaliti pred kućom, jaliti iza kuće, jaliti među kućama, ogradena u klak, a neđe samom međom, ma to biva u onije', što su sasvijem siromasi.

Na oboru su s doñe bande prosta vrata, nepiturana, raspuknuta, da se zdvora može viđet u obor. Na vratima od obora ima kjuč i skačatur, a iznutra pantapije. U oboru raste po koja murva; gñoj je tamo i amo na rpicama, đe su mali obori, a drugođe se iznosi gñoj izvan obora na gñojnik. *Kamenice*, iz kojije' pije živo, od kamena su, a ima i' i od drva, izdubene u dubovinu, a zovu se *korita*. — Živo se spraća u noć pod pod od kuće. Podvolat je u oboru, a to je prostorija, što ostane ispod volta (svoda), na komu je ogradena taraca. Taki je obor; ma ima i obora, na kojijem vrata nijesu s doñe bande, nego od istoka jaliti od zapada; u kojijem nema murava ni podvolta, ni kjuča na vratima. U drugomu svi su obori ko i oni prvi, o komu govorismo.

Iz obora lasno se može u sušjeda pro mira jaliti pro međe od obora, što je najviše među dva obora; đegoj su s te bande učinieni skalini u istomu miru jaliti međi, da može lašne prijeći jedan u drugoga. Će su visoki jakom miri od obora, ide se kroz vrata od obora u sušjeda, a nema među oborima nikakvije' vrata, kroz koja bi sušjed sušjedu zalazio. Iz obora se ide nadvor na vrata od obora.

Za oborom su đoći, Će se sadi kupus, luk, sije žito i lan, Će su rasadi za kupus, luk i ošjenać (buhać); ti se đoći zovu *vert*. U vrtima su i masline; iza vrtâ su druge baštine.

**Kuća i pokućstvo.** Kad se kaže *kuća*, to se može mišjet zgrada, Će Ćejad stoju, a može i rod; erbo se govori: oženio se je iz dobre kuće; kako se zove na kući? (biva, koje mu je prezime).

Kuća je zgrađena od kamena, u klak, a pokrita je kupama (crijepom). Kuće su na pod, a u mogućnije' i na dva poda; pozemjušićâ (prizemnijeh) ima samo dvije.

Ovaka je kuća u M. D. iz Nartićâ: Visoka zdvora oko deset lakata (5 m); duga oko dvanes lakata (6 m); široka unutra oko osam lakata (4 m). Pod podom stoji živo: volovi, mazga, magare, u jednomu dijelu, a u drugomu, koji je pregrađen od prvoga pleterom, drži se vino u bačvama, žito u kašunu, u pîlu uje i stale potrebe. Ovi dio nema vratâ zdvora, nego se u ņ ide kroz oñi prvi, Će stoji životiña; nema za se imena, nego se isto zove potpod.

Na pod se ide na vrata, koja ostaju na gorñu bandu od šjevera. Kad se doĀe na pod, na lijevu ruku imaju dvije kamare (sobe); jednom puñestra (prozor) je od istoka, biva gorñom, a doñom je od juga. Nema u obje kamare nego po jedna puñestra, i to male (vis. 80, a šir. 50 cm), i na ņima su skla (stakla). Na podu ima jedna puñestra, supre (prama) vratima. Na desnu ruku nema kamarâ, nego je prazno (pod); tu je trpeza, koja zaprema tri dijela širine od poda. Naokolo su trpeze klupice i banak, na Ćem se šjedi. S poda je učiñena skala od drva, uz koju se ide u potkupje (potkrov). Kamare su rastavjene od ostaloga poda i među se spletenom trskom, jesama, pa je klakom zamazano; to se sve zajedno zove *travatura*. Nebo od poda i od kamarâ nije štukano (nema štropa), nego se vidu grede i štice.

Sad da se malo boje razgledamo po kući.

Āe ostaje *trpeza*, rekli smo; trpeza je od ora'ovine, nepiturana, uska; na ņom je škrabica brez kjuća, u kojem se držu: pantaruli (vilice), ožice, noži, pjati (pladñi). Na trpezi stoji pogaća zamotana u kanavac, a to je krpa izatkana od lana i od kanave, jaliti od lana

i od bumbaka (pamuka), jaliti od samoga lana. *Klupice*, što stoju naokolo trpeze, od dubovine su i nijesu piturane, a ovake su : štica prosta dubova gore, a pod nom tri noge, dvije na krajima, a jedna u srijedi. Na dođu bandu od trpeze ima banak, koji je načinen ko skrića, su dva pokriva i s kjučima, u jednomu se drži boja roba, od mise, a u drugomu mogu se držati: botije (staklenke), žmuli, pantaruli, ožice i ostalo. U drugomu banku pri kamari drži se muka u jednom poli, a u drugom mrso i pjati. Banak je od jelovine i nije napituran.

Ni klupice, ni banak nemaju naslona. Dođe li kadgoj, metnimo o krsnomu imenu, prijatej, domaćin mu prostre ko od časti na banak jaliti na klupicu, đe mu je sjesti, struku, što je izatkano od vune, prešarano po dnu (u širinu) crjenijem i zelenijem, a na dnu tega visu kère (kite) crjene. Strukom se zimi muški (a i ženske) ogrću, kad đegoj idu.

Niže trpeze, u dođu bandu, u dujinu kuće sve do kamarâ, pribita je štica pri bordunô (glavnu gredu); to se zove *polica*, a na nom se držu: kosurci, košijerići, srpovi, šjekirice, čavli, pilice (male pile), mlinci, kantarići, bråde (čim se djele) i ostalo. Ispod police, a podno trpeze, ima u miru ormarić s policom, đe se stavjaju stvari, što trebaju pri trpezi.

U jednom kamari leži domaćin sa domaćicom, a mati mu u drugom. U obje kamare ima po jedan odar (postela), a u onom domaćinovom i kolijenka za malo dijete, koje je još pri sisi, a više dijete spi s babom.

*Odri* su ovaki: dvoje stolića (biva dvije drvene noge), dosta su visoki; pro ovije' nekoliko jelovije' štica, na nima slam(n)ica od proste šarene (obično crne i bijele) kupovne robe, nabivene golokudovinom (kukuruzovinom) jaliti bijelom slamom (ječmenom, pšeničnom ili ovsenom); po temu se prosteru lineuli (plahte, poňave) od rača, biva izatkani od vune i od bumbaka. U domaćina je sama slam(n)ica, a u matere mu ima i matarac (modrac, struňaća) nabiven vunom, pa prošiven; pokriva se lineulima, koji su od istoga ko i oni, na kojijem se leži, a zimi još i krpaturom, što se jaliti kupi, jaliti se bijej (ćebe) ušije u kupovnu robu i prošije. Uzglavnica je nabivena vunom, u prostom kupovnom robu, brez ikakva kćeňa.

Još u kamarama je po jedna velika *skrića*; jedna je sva izvezena zdvora (izreckana u drvu), i to je starinska skrića, koja se zove mletačka, a donijela je domaćinova baba, punu ruva, kad je ne-

vjestom došla u kuću. — U skriinama stoji boja roba, a stavlja se roba i na *lijenke*, a to je palica na dva kraja privezana konopom, za što se objesi od gredu, pa se pro tega premetnu: košuje, gaće, čermice, pasovi, ubručići, presomitače i ostala roba. Po mirima, a najviše poviše odra i poviše trpeze, visu mali kvadri (slike) svetaca i svetica. Mijovi (mijehovi), u koje se pretaka i u kojijem se nosi vino i uje, vješaju se od gredu pod pod, a vreće od koštijeti i od vune vješaju se od mir.

U potkupju se drži golokud (kukuruz), ošjenač, suve tikve, krtola (kruinpir) i ostalo. Kadgoj se i spi u potkupju, ma tu nema odra, nego se štogoj prostere na tli, na priliku: vreće, modrine, jaliti kakva druga roba, pa se na temu prespi noć.

*Ogništje* nije u kući, nego poviše kuće, supre kutnim vratima. Na ognjštu nema kominat (dimnaka), nego su u miru rupe, kroz koje dim izlazi; küpe su u klak metnute, a u siromašnije' i brez klaka. Ognjštje nije veliko (4—5 m. duž., 2 m. š.), ma je visoko za devet lakata (4 m. i pô); drva se ložu na tlima; kaćuo (süd od mjedi) visi na komostrima (to su gvozdene verige), na kojijem je kućalica. Naokolo su ognjšta klupice, na kojijem se šjedi, razgovara i grije uz ogañ, a ženske rade još i u rukama: predu, prepredaju, krp, pletu bjećvu, češjaju vunu . . . , a često i pjevañe uz javorove gusle razlijega se iz tije' težaškije' odmorišta za dugije' zimskije' večeri. — Klupice u ognjštu su od kamena i od drva; štica dubova postavjena kamenem. Ta se klupica pro dan diže, da ne smeta, a u večje se stavlja. Od kamena je jedna klupica, a ograđena je u klak. Na *trkji* se šuši roba; trkja je rasovasta, od šmrijeka. U kantun (ugao) se od ognjšta stavlja drva.

Više kuće je taraca (zaravañak, shod), više ove ujanik, pa pjemnica (pojata) i gumno.

Ovaka je kuća i okolo kuće u M. D. iz Nartica; a kuća na dva poda u P. P. iz Podvora drugovaćija je u temu, što se u kuću ulazi na vrata s doñe bande pro tarac, pa kad se dođe na pod na desnu i na lijevu ruku, ostaju kamare, a po srijedi je prazno, i tu stoji trpeza u dujinu od kuće; na gornji pod ide se uza skale od drva, i tu nema nikakva razdijela. U nekijem drugijem kućama gornji je pod razdijejen isto ko i prvi. Obor je niže kuće, a tako isto i gumno i pojata.

Drugijeh zgrada za ľude nema, nego ako ko kadgoj prespi u pojati u slami.



**Gospodarske zgrade.** *Pjemnica* jaliti *pojata* jes' kućica pokrita kŭpama, a dosta i' je pokrito pločama i slamom raženom; ograđena je od kamena u klak, a i brez klaka. Ima pjemnica na pod i brez poda: maŃije' i višije'; one, što su na pod, imaju i vrata i puŃestru, a one, što su međom ograđene, a slamom pokrite, nemaju nego jedna vrata, drugo ništa; zovu se: *pošušice*.

Na podu od pjemnice drži se: ošjenač, golokud, krtola i ostale potrebe; pod podom se drži slama. Potpod je neđe razdijelen pleterom od pruća dubovoga jaliti jasenovoga; u te se pregrade stavlja bijela slama napose (ječmena, šenična i ovsena), a sijeno napose; i ovršine od golokuda stavljaju se u pjemnicu. Ko ne može sijeno i tapaje (na čemu stoji kukuruz) spremi u pjemnicu, zbija u stogove.

*Stôg* je ovaki: po srijedi visoko drvo (3—5 m.), tvrdo, najviše od duba (hrasta), a u koga goj i od topole, jaliti od jasena, jaliti od košće, sve se gleda, da drvo bude dretije (upravnije), da stog ostane dret (upravan), erbo ako je stog kriv, u Ńemu će slama zakisnut i sagŃet. To se drvo zove *ostožijer*. Okolo tega zbija se slama, sve uže put vr'a; navr' se stavlja sitna slama, jaliti turice od lana, biva one južborine, što padaju, kad se lan tre. To se dobro zbije i objesu se četiri kamena pri vr'u od ostožijera na uže od vengovine jaliti od duba, erbo se to drvo uvija. Drugo se uže veže za vr' od ostožijera, pa se priveže za što goj, na priliku za vojku, za kam, jaliti za mir, da ne bi vjetar obalio stog. Stogovi su malo odaje od kuća.

**Zgrade za životiŃe.** U *košari* stoju sviŃe. Košara je ograđena u klak, a more bit i samom međom; pokrita je jaliti kupama, jaliti slamom raženom, jaliti pločama. — SviŃe loču i jedu iz kamenića jaliti iz korita.

*Ulište* je naćineno od šćića (4) jelovije' jaliti dubovije', a kogoj ga naćini i od šupjega duba; nije piturano; ozdo je šupje, a ozgar je poklopac od dvije šćićice, koje se zglobu, pa se zameće s vodom balege od vola i pepela i su tijekom se zalijepu one dvije šćićice, erbo se to stisne, pa ne može ulaziti u ulište vjetar i kiša. Na poklopac stavi se ploča, a ploča se stavlja i ispod ulišta; kogoj stavlja ulište i na samu zemju, đe je glatko. Unutra se u ulište stavu dvije stažice od drva u prijekrs', za što se čele uvate; na dnu se ulišta učini mala rupa, što se zove *ulazište*. Pred ulištom se iskopa u zemji mala rupica; kad se čele pokoju, te one mrtve, što ih iznesu iz ulišta, smetnu se u tu jamicu. Sva ulišta zajedno zovu se *ujanik*.

Drugije' zgrada za živo ponapose nema, erbo volovi, mazge, ma-

garađ, ovce, to sve leži pod podom od kuće u svojijem pregradama, a kokoši po vojkaama okolo kuće.

**Što je još oko kuće.** *Taraca* je najviše pred kućom, a more bit i iza kuće; ima i' mañije' i višije', kako će i kako je ko mogutniji. Popločana je, a naokolo su pižuli (sjedalice) od kamena i naslon isto od kamena. Na taraci se šuši žito, osjenač i ostalo.

*Trlica* je da se lan tre; učinjena je od kakva tvrdoga drva (duba, murve . . .) vilasta, sve od jednoga; dno jom je dugačko i debelo, pa se zakopa u zemju; gore na krajima se usiječe, a na lijevom se bandi prošupi, među to se stavu od kraja do kraja dvije otañe štice od dubovine jaliti od kakvoga drugoga tvrdoga drva; među sve to stavi se *trlan* (a to je teška, tvrda štica ođejana), na kraju tega učini se ručica, će se rukom 'vata. Na lijevom bandi prošupjena je trlica, štice i trlan, a kroz to promakne se tanko drvo, koje se zove špica, što, ko more, načini i od gožđa. Trlanom se tre lan desnom rukom, a lijevom se drži lan.

*Gumno* je najviše blizu pjernice, a gleda se, da bude supre vje-trima. Ima gumna mañije' i višije', kako je ko u snazi, da učini. Gumno je okolo ograđeno mirom. Gornja banda od mira (površje od zida gumnenoga) zovu se *saslam(n)ice*. Gumna su popločana, a ko ne more staviti gumno u ploču, zamete koñštine jaliti balege od vola, pa su tijekom zamaže po gumnu. Na jednom se mjestu od gumna ostavi otvoreno, i to se zovu *vrata*, na koja se ugonu koñi (mazge) na gumno. Na gumnu se vrše s koñima (mazgama): šenica, ječam, raž, ovas, golokud, bobica, gra' slanić . . .; na gumnu se i žito paje, a ko nema tarace, tu i osjenač šuši. Otprije se i kolo zametalo na gumnu, ma tega malo kad sad bude, erbo se igra po stranićima (krēmama).

**Zdenac.** Voda se za'ita iz *gustijerana* (zdenaca). Gustijerna je kod kuće jaliti u kući. Nosi se voda i iz *kladenaca*, a ko nema tega, nosi živu vodu.

Gustijerana ima mañije' i višije', kako u koga i kako ko more; iznutra je dobro zamazana klakom i mujarom (zemlja crlenica), jaliti klakom i pržinom; na vr'u je otvoreno i izgrađeno do pása, to se zove *pucô*, će se voda za'ita. Na pucalu je pokriv od drva, nepituran.

Kladenac je rupa u zemji, iz koje voda izvire; kladenci nijesu duboki, erbo se samom rukom iz ni' voda za'ita, — konopa ne treba. Na vr'u je ograđeno u klak, a đegoj nije, nego samo trava raste naokolo; pokriva nema na nima. U kladencima bude vode, sve dok jako ne prišuši. Najviše su odaje od kuća.

**Drvňak i gňojiste.** Nema nikakva *drvňaka* napose, nego se drva stavjaju blizu kuća, na mire od obora. Navičaj je, da đevojke naresu mire od obora drvima, da im je dika videt, a najviše o Božiću, o Vlasićima (sv. Blažu) i o Uskrseću, erbo se drži, da koja ima više drva, da je ta i vajanija.

*Gňojnik* (gňojište) je malo daje od kuće. Na ņ se iznosi gňoj ispod živine; naokolo je ograđeno međom, da se gňoj ne razmeće. U gňojniku ima u koga usađeno murava i smokava, a u koga nema ništa. — Smetlišće se baca pod pod od kuće, ispod životiće.

---

## Križari.

### Oblčaji u Varošu u Slavoniji.

NAPISAO ĐURO ČOLIĆ.

Za križi se ide na Križe (Spasovo). Ide se u nje, da se deca zabave. U oće Križa u večer križ napraviti od drveta nakiti se karanfiliom, ružicom, kukurikom, kalopierom, lalom i svakakim cvietem ko vinac. Kad se svrši, onda se križ zabode na vedrinu, skupje se oko njege u kolo same ženske, pa koja ima najboli glas, zapjeva, a druge otpivaju:

Oj devojko, dragaj dušo moja!<sup>1</sup>  
Lug zelni žirom porodilo,  
Po nem tvo svine žirovilo,  
Za nim Mára ljubicu brala,  
Nabrala je nedar i rukave,  
Pa je splela tri vinca zelena.  
Prvoga je sama potfgala,  
Drugoga je drugarice dala,  
Al treceg u vodu spustila,<sup>2</sup>  
Lipu mu je pjesmu zapjevala:  
„Plivaj, plivče, moj zelni vinče,  
Kad doplivas do Ivina dvora,

Ti upitaj Ivanove majke:  
Je li joj se tvo oženio?  
Ako nije, nek se i ne ženi!  
Nek ne žmje stare udovice,  
Vec nek žmje mladu devojicu!  
Udovacka svila poderana,  
Devjacka istom iz dućana;  
Udovacko ravo iznošeno,  
Devjacko istom saloženo;  
Udovacko lice oblubljeno,  
Devjacko istom, za ljubljeno!

Osim ove pjesme pjevaju jos svakaki pjesama, na priliku mogu ti jos nekoliko rec, koje su mi na pameti.

Oj devojko, dragaj dušo moja!<sup>1</sup>  
Sinoc prjdo šeptelim sokakom  
S kumpanijom, bracom odabranom.  
Sve su drage izisle na vrata,  
Samo moja izgledje na pengjer.  
Ja joj nazva: „Dobar vecer, draga!“  
Ona meni: „Dodi u vecer, dragi!  
Sam' ne vodi kona ni sokola  
I ne nosi kitu veslendera!“

Al ja svoje ne posluša' drage,  
Vec povede kona i sokola  
I poneso kitu veslendera.  
Konc ide, tapac mu se cuje,  
Sokol leti, praporak mu zvuci,  
Vjetar puse, veslender merise.  
Al povika moje dik majka:  
„Tko lov lovi oko mog dvora?“  
Lov lovio, nogu ulomio!

<sup>1</sup> Svaki se redak opetuje. <sup>2</sup> Varijacija: puščala.

U mène je nējaka đevőjka,  
 Jōš je mláda od šesnájst gődina,  
 Jōš se ně znā křtóm prekrstīti,  
 Nīt se znādě pásom opāsati,  
 Nīti znādě kóna osedlāti,  
 Nīt se znādě na kóna popėti!“

### Drŭgā pjěsma:

Oj divőjko, dāšo mőja!  
 Já prōšeta vránog kóna  
 Krāj Ānkinog bilog dvóra.  
 Já joj rěče: „Dōbār vēčēr!“  
 Ōna mēni: „Dōjd' ũ vēčēr!“  
 Ja ne dōjde ōnū vēčēr,  
 Kōjū Ānka mēni rěče,  
 Več ja dōjde drŭgū vēčēr,  
 Kōjū Ānka mēn' ne rěče.  
 Kād ja dōjde drŭgū vēčēr,  
 Ānka se je rasrdila;  
 Kľučém vrātā satvorila,  
 Čefěnke je čivljala,  
 Vodóm vātru poľěvala,  
 Sjšajnu sviću ugāsila.  
 Al ja ōde u bašōicu,

### Trěća pjěsma:

Līpa Mára u čardáku spávā,  
 Viš né mājka tánkō rŭvo slázě,  
 Rŭvo slázě i Máre govōri:  
 „Ajđ ustāni, Mārice đevőjko!  
 Znāš li, Máro, da sī se udāla?!  
 Da bi kŭda, ne bi ni žālila,  
 Več u Bōsnū za pāšu tŭřskōga!“  
 Oľkni plākat Mārica đevőjka:  
 „Vōľim bīti sitné rībē rāna,  
 Nēgo ľubīt tŭřskō mōmōse mládō!  
 Oj stārice, stārā mlā mājko!  
 Ti izājdi na nō pōľe rāvnō,  
 Pa podvikni sitno glasovīto:  
 „Tŭřski pāšo, ne kŭpi svātōvā!  
 Mőja Mára dāvno preminūla  
 Pred Mītrovo nā trī bilā dānka!“  
 Ništ ne stāde Māričina mājka,  
 Ōna idē na nō pōľe rāvnō,  
 Pa pōdvikni sitno glasovīto:

Āl govōri mōnče nežēšeno:  
 „Mőja mājka křtóm prekrstīla,  
 Mőja sėka pásom opāsala,  
 Mőj bi bābo kóna osedlāo,  
 Mőj bi brātac na kóna pōpeo!“

Svėza' kóna za rŭžicu.  
 Rŭžica se salomīla,  
 Na smīľak se nasloŭila.  
 Smīľak se je salomīo,  
 Na đurdīc se nasloŭio.  
 Đurdīc se je salomīo,  
 Na bosīľak nasloŭio,  
 Bosīľak se salomīo,  
 Na rŭzmarin nasloŭio.  
 Rŭzmarin se salomīo,  
 Pa je Ānku probŭdīo.  
 Skōči Ānka gologlāva,  
 Gologlāva prez marāmē,  
 Goli' rŭķū bez narŭķū,  
 Gōla vrāta bez đerdāna,  
 Goli' pīstā bez prstēnā.

„Tŭřski pāšo, ne kŭpi svātōvā!  
 Mőja Mára dāvno preminūla,  
 Pred Mītrovo nā trī bilā dānka.“  
 Tō se pāše nevĭjēra ōiŭāla,  
 Pa on kŭpi svāte nebrōjenē:  
 Za đėvere mōnke nežēšenē  
 I pod mōnke kōne neštrōvjenē.  
 Pa ōn idē Māričinu dvōru;  
 Kād je dōšō Māričinu dvōru,  
 Al govōri tŭřskō mōnče mládō:  
 „Kāzi mēni, Māričina mājko,  
 Kāzi mēni, gē Mārino grōbĭjē?“  
 Al govōri Māričina mājka:  
 „Štā ōu ľāgat, tŭřskō mōnče mlādō,  
 Brāća su ju ũ vodu bāčila.“  
 Al govōri tŭřskō mōnče mládō:  
 „Kāzi mēni, Māričina mājke,  
 Kāzi mēni, gē Mārino grōbĭjē?“  
 Al govōri Māričina mājka:

<sup>1</sup> Dolaze i ova dva stiha: Na vijōľu nasloŭila.

Vijōľa se salomīla . . . .

„Štā ću lāgat, tūrskō mōnče mlādō,	Nīt se Māra mīče, nīt pomiče;
Štā ću lāgat, prāvo ću ti kázat:	Pa joj mētni gūju za nēdārce,
Brāća su ju ũ zemlju kopāla!“	Pa joj mētni vātru na sřdāšce,
Al govōri tūrskō mōnče mlādō:	Nīt se Māra mīče, nīt pomiče.
„Ne vārāj me, Māričina mājko,	Ōde pāša gorōm tugŭjući,
Već mi kāži, gē Mārino grōbļe?“	Ōde Māra k mājke pjēvajūći:
Al govōri Māričina mājka:	„Oj stārice, stārā mīlā mājko,
„Ėno Māra u sōbice mālōj,	Kād mi mētni rūku za nēdārce,
Prŭžila se po jelōvōj klūpe.	Mālo ti se nē nasmija, mājko.
Pokrīla se tañēnim pokrōvōm.“	Kād mi mētni vātru na sřdāšce,
Nīšt nē stade tūrskō mōnče mlādō,	U mālū se nē pomakni, mājko.
Već ũnide k Māre u sōbicu,	Kād mi mētni gūju za nēdārce,
Pa joj mētni rūku za nēdārce.	U mālō ti nē pocični, mājko!“

Tē svē pjēsme mōgū pjēvat, a i pjēvajū, đeca obično oko križa, da se zabāō. A kād se svē tō otpjēvā, ōnda se idē dōma leć. Ujtro se dignū, pa se oprēmē u stārū rōbu; počēslajū se žēnskā đeca u kike i vēc kākō drŭkčijē. Ōbujū se u cipēle, p' ōnda se ũmijū; ōnda se iz stārē rōbē rasprēmā i u līpū oprēmā. Žēnskē ũzmū čistē rubīne, svilēnē fērtūne i lājvice i svilēnē marāme ōko vrāta i đerdāne, a za kīku se mētni cvīcā svākojāka, ponājvišē iz ducāna. Ōbujū se cipēle na čorāpe i to visōkē cipēle s rŭžicama od kōžē. Muškī se oprēmē u rubīne, crnē ili plāvē lājvice (frōsluke), šarēnū tkānicu, ũzmū kāpu s cvītom, nēkojī u opānci' a nēkī u cipēlama.

Križari se skŭpē u jēdnu kūću svī, gē će se prāvit jēlo. Dvā il trī muškā nōsē kōrpice ili lōnac, a jedān križ mēđu žēnskema. Gāzda, u čijōj su kūće, mētni im prīvi štagod u kōrpu: il jājce, il sīra il slanīnē, ili mlīka u lōnac, a ōnda idū do prīvē kūće u kōnšilūku. Za križēm idū žēnskē ũ dvā, ũ trī rēda po četīri il pō šest. Kōji nōsē kōrpu il lōnac, ōdū unūtra, a žēnskē idū pjēvajūć:

Stkriži, Bōže,	Neovēzēna,	Polŭljāj Bōga,
Na pŭnē stōle!	Neobrēzāna.	Dāt ću ti nēšta:
Tkō nās darŭjē,	Pod nóm Marĭja	Svilnū marāmu
I nēga, Bōže!	Bōga rodĭla,	Zlātōm vēzēnu.
Cvāla rŭžica	Zasīvjē Ānu,	Svilōm pŭjēnu“.
Krāj vinōgrāda	Ānu didāju:	
Neokōpāna,	„Ōder mi, Āno,	

#### Drŭgā pjēsma:

Stkriži, Bōže,	U tōj je gōri	Da pērjē gubī,
Na pŭnē stōle!	Mōj brātac Mīko,	Da Māra berē,
Tkō nās darŭjē,	Ōblāke svījā,	U čāšu mēče,
I nēga, Bōže!	Da kīša pādā,	Da brāta kītī!
Ne gīmi, grōmu,	Da trāva rāstē,	
Ne lōmi gōre!	Da pālūn pāsē,	

\*

## Trěća pjěsma :

Sikriži, Bžže,  
Na pŭnř stěle!  
Tkž nās darŭjě,  
I nřga, Bžže!  
Gospōdin sjeđi

Na slātuōm stōlu,  
Prŭžio nřge  
U lādnu vōdu;  
Prōsuo biser  
U lādnu vōdu.

Gžspoja berě  
I nřge perě,  
Na svilu nižř  
I pōd vrāt vřžř.

Tě se pjěsme pjěvajŭ kroz čitavō sělo. Kād se jedāmpuť ispjěvā, ōnda se ōpět drŭgipŭť i tāko rědōm. Muški dōjdě u kŭću, kážě: „Fālen ĩsus!“ a gāzda mu ĩl tko drŭgi dādě šťāgod. Dogōđi se, da jedān dōbijě dōbro.<sup>1</sup> ĩdŭ i kod gospodě, dādŭ im krājcar ili pět. ĩdŭ u svākŭ kŭću, sāmo ge nĩ zaklěnito. Ko šta mōre, tāj dādě. Kād napŭně kōrpu il lōnac, ostāvě u pōznātōj kŭće ili u 'nōj, gě su se skŭpili. Jělo istrēsŭ iz kōrpě a mlĩko iz lōnce, pa ĩdŭ dāļe. Kad obrėdajŭ sělo, muški ĩdŭ u kŭće, gě su šťā ostāvili. — Prjě su ĩšli i u nājbližjě sělo, sād ne ĩdŭ.

Kad svřřě sělo, dōjdŭ gāzde, gě su se skŭpili, da će križōvat. Dādŭ gāzdarice il redŭře, šťō su nakŭpili. Redŭřa im ōnda prāvĩ frōřtuk. Nalŭpā im jājacā nā māst, slanĩně ispečě, mlĩka skŭvā i sira. Dok gāzdarica jělo prāvĩ, ĩdŭ se raspřemat. Dōjdŭ u sŭknāma i řarēnema marāmama, u cipělama, s cvĭtom iz bāřčě nakĭťite, pa āko nĩje frōřtuk gotōv, ōnda đěca pjěvajŭ, svi zāngod. Dōjdŭ pa jědŭ. U prōčěļě sjědně 'nāj, šťo je križ nosĭo, ĩza nřga 'nāj, šťo nōřĩ kōrpicu, a ĩza nřga žēnskē. Š nĩma jěđē i redŭřa. Svāko mōļi ũ seb' sjeđēc. Nājprijě dōjdŭ na trpězu jājca; prŭvĩ grābĩ u prōčěļu, a drŭgi za nĩm. ĩza tōgā dōjdě řĩr pokajmāčĩt. Ōnda im donesē slanĩnu ispečēnu pa mlĩko. Kad jědŭ mlĩko, svākō dĩte ĩzvāđĩ vėlikōm kařĩkōm (žĩcōm) sěb' u tańŭr. ĩnačě ne vāđē u tańŭr nřgo iz žđěļē. I nōž i vėlicu ĩmajŭ. Kad pojědŭ, prekřstě se i ōdŭ. ĩdŭ se ĩgrat zājedno u dvōr il ũ bāřču. ĩgrajŭ i kōlo na dvōru, pa pjěvajŭ „prĩskōčnice“, nājviřě od đĩkē i od ĩnōčē. Dogovārajŭ se, kakō će se pōťļa pōđne oprėmat.

Ne bŭđē nĩ jedān sāt, zovē redŭřa: „Ājte, križāri, rŭčat!“ Sjědnŭ ko i kod frōřtŭka. Redŭřa il ko drŭgi nōřĩ čōrbu svińskŭ il govědskŭ, sārmu, po nōj mēso sŭvō svińskō, řŭńka. Ōnda donesŭ gověđĩnu i sós od crļēnōga lŭka. ĩza tōgā jěla donesē im gāzdarica nājprijě s kvāsōm pĩtu, a ōnda řĩrnu ili s grĩzōm. Kad pojědŭ, donesē im redŭřa kolāčē perėtke, a ōnda drŭgē kāke: pāpreńāke, sa žumāļci ili kāke drŭgē. Kād se nasĭtē, prekřstě se i đĩgnŭ od

<sup>1</sup> Tāko sam jā jedāmpuť, đōk sam bĩlo māńĩ, ostō sām đōma. Mōji ōřli ũ Brōd. Dōřō križār, a jā nēmu upřĩtio svŭ slanĩnu, šťo je bĩlo narězāno.

trpězē pa idū svāko svōjōj kūće, da se sprēmē zā kolo. Odilō je zā kolo oplěćak, rubīna, pa drūgā rubīna, ūnterok, gōrīā rubīna svilēnā ili sōteškā ili svilēnā sūkīa, ili kaku ko imā. Nakīti glāvu, kiku kupōvnīm cvīcēm, a zā uše mētnī iz vrtla cvīta. Īdē se kōlu ge bīlo, pred bīrcausōm ili pred crkvōm. Nājprije se povātajū žēne mlādē i cūre, a ōnda ženskadija mlādā. Īgrajū i pjěvajū do sūncea zāoda. 'Vā se pjěsma mōre pjěvat ū kolu, kad gajdāš prestānē:

Bōga mōlē tūrskī kōnī,  
Tūrskī kōnī šimāšrovi:  
„Dāj nam, Bōže, vojevāti,  
Drīnē vodē ne gāziti,  
Jēr je Drīna vōda klētā:  
S vēcēr' Mārku utopīla,  
Dō sūncea ga izbācīla.  
Da j u Mārķē svōja' mājka,  
Zā dān bi mu glāse čūla,  
Al za drūgī razumīla,  
Al za trēcī k Mārķe dōšla.  
Al u Mārķē tūdā mājka:  
Za gōdinu glāse čūla,  
Al za drūgū razumīla,  
A za trēcū k Mārķe dōšla,  
Al iz Mārķē trāva nīkla,  
Trāva nīkla trubeljka,  
Ďeteljina do kolīna.  
Po nōj pásū vrānī kōnī,  
Vrānī kōnī šimāšrovi.  
Čūvāla je đevojčica  
Po īmenu Margītica.  
Mālo lēgla pa zaspāla.  
Kraj nē tānkā stāza pāla,  
Tānkā stāza otānenā,  
S kōjōm īdē đēvet brācē,  
Đēvet brācē sve rodēnī  
I desēti nerōdēnī.  
Nājstārji je Mikōlica,  
A nājmlādī Rādoica.  
Al govōri Mikōlica:  
„Ājde, brāčo, da ženīmo,  
Da ženīmo nājmlādēga,

Nājmlādēga Rādoicu,  
Da prōsīmo đevojčicu  
Po īmenu Margītica!“  
Zaprosīše đēvet brācē,  
Zaprosīše, īsprosīše.  
Kad su pōšli na vjenčānē,  
Gromōvi se īspūcaše,  
I mūne se īsīvāše,  
Oltārī se porūšīše,  
Svē se svīće potīniše!  
Kad su dōšli u ložnicu,  
Al govōri Rādoica:  
„Bōraj tēbi, đevojčica,  
Po īmenu Margītica,  
Kōg si rōda, kōg plēmēna?“  
Al govōri đevojčica  
Po īmenu Margītica:  
„Bōraj tēbi Rādoica,  
Imāla sam đēvet brācē,  
Đēvet brācē sve rodēnī,  
I desēti nerōdēnī.  
Nājstārji je Mikōlica,  
A nājmlādī Rādoica!“  
Al govōri Rādoica:  
„Bōraj tēbi Margītica,  
Mī smo brātac i sestrica.  
Āko sam te poľubīlo:  
Brātac sēku od veselja;  
Āko sam te zagľlio:  
Brātac sēku ōd radosti;  
Āko sam ti pīstēn dāo:  
Brātac sēki ōd milosti!“ —  
Oj đivōjko, dūšo mōja!

Decā se ōnda idū dōma rasprēmāt, pa idū na vēcēru, ge su križovāli. Dōjdū na vēcēru u īstōm odīlu, u kōjēm su bīli na froštuku i na rūčku. Redūša im donesē mlīka i slanīnē pečēnē, a dōbijū i

<sup>1</sup> Varij.: prāvā.



pítě i koláčá, dok mögū. Ako šta ostānē, gāzdarica dādē svākom pítě ū ġep i po koláč. Večēra je oko sēdam, ōsam sātī. Onda idū dōma spāvat.

Tāj se ōbičāj sve mānē obdržāvā, jēr žēne vičū, da đēca idū pōrādi proklētstva, jēr su glādna, pa da nakūpē 'rāné. Al đēca što dōbijū, tō i potrōšē 'nāj dān. Nēkoji roditeļi uzveličāvajū svōju đēcu, pa im nē dajē ič ni sa sjeromāšnema ni s bogātema; govōrē, da je tō jēdno prosjācēnē. No i đecā su trgōvačkā išla.<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Zādni vėliki križari išli su, dok sam já blo od 7 ili 8 ġōdinā. Trojica nās je nosila kōrpe, dvāput smo prāznili. Križovāli smo kod mōjē tētke Mārē Pošālīca.

## M o l i t v e.

### U Vrbovi (Slavonija)

ZABIJEŽIO MIJO KURJAKOVIĆ.

#### Većerne molitve.

##### 1.

U gorici crkvice,  
U gorici građena,  
Tamjanom je kađena.  
U noj Gospa kleči,  
Od sveg srca ječi.  
K noj dolazi sveti Petar:  
„Što ti, Gospo, klečiš,  
Od sveg srca ječiš“?  
„Kako ne bih klečala,  
Iz sveg srca ječala:  
Imala sam sinka jedinka,  
Po polu je hodio,  
Zlatnu krunu nosio,  
Židovi ga sastaše,  
Zlatnu krunu skidoše,  
Trnovu mu nabiše,

Krvcu mu prolijaše.  
Anđelci se stekoše,  
Kaleže ponesoše,  
Krvcu mu polizaše,  
U kaleže pometаше,  
Pred Boga snosiše.  
Sam Bog govoraše:  
Tko ovu molitvicu izmoli  
Triput jutrom,  
Triput večerom,  
Taj se ne bi bojao  
Vatre goruće,  
Ni vode teknuće,  
Ni bile vile.  
Po sve vike vikom. Amen“.  
(Marija Matasić.)

##### 2.

Anđel moj, čuvaru moj!  
Čuvaj mene do pol noći,  
A Marija od pol noći.

Svi anđeli do svita,  
Dragi Bog do vika vikom.  
Amen.  
(Marija Matasić.)

##### 3.

Sveti Vide, vidi mene;  
O Marijo, pomози mi,

Da mi tilo opočinе,  
Da mi duša ne poginе.

#### Molitve Mariji.

##### 1.

Škripalica škripļe,  
Gospa sinka zibļe;

Škripalica propade,  
Gospa sinka popade,

Pa' ga nosi na more.  
Na moru su galije  
Svete dive Marije.  
Majka božja sidila,

Zlatnu kosu češljala.  
Kud je kosa mavela,  
Tud je slava padala.  
Po sve vike vikom. Amen.

(Marija Matasić.)

## 2.

Šetala se Marija  
Kroz duboke dolove  
Sa Isusom sinkom.  
Susreli ju Židovi,  
Pitali ju Židovi:  
Što to nosiš za nedri?

Il je sunce il misec,  
Il je zlatna jabuka?  
Nit je sunce, nit misec,  
Nit je zlatna jabuka,  
Već je moj mili sin.

(Marijan Mašić.)

## 3.

Kleči Gospa na kamenu mramoru,  
Na golih koljeni, na golih laktovi.  
Svoje svete suze roni, svoje svete kose trga.  
K'noj dolazi sam Bog i sveti Ivo Krstite].  
Pitao ju Bog i sveti Ivo Krstite]:  
„Što ti klečiš na kamenu mramoru  
Na golih koljeni, na golih laktovi,  
Svoje svete suze roniš,  
Svoje svete kose trgaš!  
Podigni se sunca istoku,  
Sklopi svoje svete ručice  
I stani na svoje svete nožice;  
Opazit ćeš dvanaest apoštola  
I trinaestog sina Isusa,  
Najvećega, najlipšega.  
Grohotom će se na tebe nasmihnuti.“  
Podiže se diva Marija  
Na svoje svete nožice,  
Otare svoje svete suzice,  
Sklopi svoje svete ručice,  
Pogleđe sunca istoku,  
Opazi dvanaest apoštola  
I trinaestog sina Isusa,  
Najvećega, najlipšega,  
Grohotom se je na nju nasmihnuo.  
Al govori diva Marija:  
„Tko bi ovu molitvicu  
Izmolio triput u jutro,  
Triput u podne, triput u večer,  
Na petnaest dana pred smrt,  
Blažena bi mu se diva Marija ukazala:  
Sprema se dušice,  
U kraljestvo nebesko!“ Amen.

(Matilda Đurić.)

## 4.

„Amen, amen, Marijo!  
Otkud voda izvire?“  
„Iz kamena, zlamena.  
Tamo sidi divica,  
Na glavi joj krunica;

Bile ruke umiva,  
Grišne duše napaja;  
Glede gore, doli,  
Di se nebo otvara,  
A zemljica raspukla. Amen“  
(M. Krmpotić.)

## 5.

Hajd'mo spati, Boga zvati  
I Mariju milovati.  
Marija je božja mati,  
K oltaru će putovati.  
Zvonce zveči, Gospa kleči.  
Sveti Petar bašću gradi,  
Za nim Gospa cviće sadi.

Sveti Vide, vidi mene!  
Draga Gospo, pomoz' mene!  
Pokaži mi stazicu  
Na presvetu vodicu,  
Da operem ručice  
Za sve grišne dušice. Amen.  
(Antun Trupinić.)

**Muka Gospodinova.**

Prvi pitli zapivaše  
I Mariju probudiše.  
Marija je božja mati,  
Sina Boga porodila  
I na krilo položila,  
U knige ga zavila,  
Križem ga je pokrila,  
Da ga židi ne vide.  
Al ga židi vidiše,  
Isusa nam oteše;  
Na muke ga metnuše,  
Zlatnu krunu skinuše,

A trnovu nabiše,  
Zlatni pojas otpasaše,  
A lozom ga opasaše.  
Kudgod nega vodiše,  
Tuda krvca kapaše.  
Stupu nega svezaše,  
S vrbe šibe kidaše,  
Čim Isusa šibaše.  
Ali Isus ništ ne govori,  
Već ponizno gleda doli.  
O Isuse budi fašen,  
Izbavi me od zla. Amen.

(Antun Trupinić.)

**Svetoj Katarini.**

Sveta Kato, Katarino,  
Prva božja mučenice!  
Mučila se dvanaest danaka,  
Dvanaest ponedilaka  
Šibom šibovana,  
Bičem bičovana,  
Vrtila se oko vita,  
Sam ju Bog pita:  
„Sveta Kato, Katarino!  
Bole li te rane tvoje?“  
„Ne bole me rane moje,

Već me boli srce moje  
Za Isusom, Gospodinom,  
Marijinim sinom.“ —  
Svi anđeli siđoše  
I kalež donesoše,  
Krvcu pokupiše,  
Bogu donesoše.  
Sam Bog govoraše:  
„Tko ovu molitvicu izmoli  
Jutrom, u podne i na večer,  
Dobit će sto dana oprošteña grihâ.

(Marija Krmpotić.)

**Jelice.**

Majke božje sestrice,  
O jelice, jelice,  
Spusti grane do zemlje,  
Sakrij sinka i mene!

(Marijan Mašić.)

**Zlatan pivčac.**

Zlatan pivčac piva,  
Svetu Gospu zaziva:  
„Sveta Gospo, ili spiš ili sniš?“  
Nit ja spim, nit ja snim,  
Već ja gorke suze ronim  
Za Isusom sinkom svojim.  
Sinka moga uhvatiše,  
Zlatnu krunu nem' skidaše  
I trnovu nabijaše.  
Kud je vinčac hvatao,  
Ond' je krvca kapala,  
Na oltare padala.  
Oltari se tresoš  
Od mirisa božjega;  
Anđelići s neba salaziše,

Krvcu sakupiše,  
U kitice sakitiše,  
U kalež ju metaše,  
Pred dragoga Boga nosiše.  
Sam dragi Bog govoraše:  
Anđelče, anđelče!  
Da li pivaš molitvice?  
Tko bi mi izmolio jutrom rano  
I večerom kasno i u podne,  
Čuvao bih ga vištice iduće,  
Vila letećih, ognja vičnoga,  
Groma strašnoga,  
Vode potopljenika,  
Gore pomoćnika. Amen.

(Marica Đurić.)

**Od kužne tužne.**

Spasiteљу, spasi dušu moju!  
Duše sveti, kripti mene!  
Paramento sveta,  
Koja stojiš pokraj mora,  
Sveži mori ruke, a vištici krila,  
Da me mora ne umori,  
A vištica ne ujede.  
U Boga su tri čuvara,  
Koји Boga čuvaju  
U Betlemu varošu.  
Oj ti kugo kužna,  
Ne idi u moj varoš,  
Dok ne pobrojiš po nebu zvizda,  
Po gori lista, po zemlji travice,

Po moru piska,  
Pod trlicom pozderica,  
Po drvalu iverica,  
Po vatri uglašaka,  
Po kući ekseraca.  
Onda idi u moj varoš,  
Pa umori koga moreš.  
Moja je kuća sveta,  
Križem podaprta.  
Križu se molim,  
Križ nosim,  
Križ me čuva, od zla brani,  
Ja pod križem spavam. Amen!

(Marica Đurić.)

**Jedinstvo.**

Kaži meni, dite, što je jedinstvo? — Jedinstvo je jedan Bog,  
Bog budi s njim i sveta diva Marija.

Kaži mi, dite, što su dva? — Dva su stabla pod Bogom; je-  
dinstvo je jedan Bog, Bog budi s njim i sveta diva Marija. — Što

su tri? — Tri su božja patrijarha: Abram, Izak i Jakov; dva su stabla pod Bogom; jedinstvo je jedan Bog, Bog budi s njim i sveta diva Marija. — Što su četiri? — Četiri su evanđelista: Ivan, Luka, Marko, Matija; tri su božja patrijarha .... — Što je pet? — Pet je rana na Bogu, na Isusu našem; četiri su evanđelista .... — Što je šest? — Šest je studenih kamenova; pet je rana .... — Što je sedam? — Sedam je žalosti i radosti blažene dive Marije; šest je studenih .... — Što je osam? — Osam je nebesa do miloga Boga; sedam je žalosti .... — Što je devet? — Devet je korā anđeoskih; osam je nebesa .... — Što je deset? — Deset je božjih zapovidi; devet je korā .... — Što je jedanaest? — Jedanaest je divica umoljenih; deset je božjih zapovidi .... — Što je dvanaest? — Dvanaest je božjih apostola; jedanaest je umoljenih .... — Što je trinaest? — Trinaest je sam Gospodin Bog, na visoku sidi, na široko vidi, svojim svetim križem križa, po sve vike vikom. Amen.

(Ova se molitva moli tri puta kod bolesnika.)

## Ženidba.

### Oblčaji u Dubovcu kraj Križevaca.

NAPISALA MARICA KRIŽE.

Kad se dečke oče ženiti, ake se već prve s curom ne pozna, onda ide negova mati sama pitat nezine starejše i curu, je l bi kaj s tega mogle biti. Ake svi privole, onda pošleju dva čoveka k curi, da ji se poklone. Kad dojd u hižu, onda imenuju dečkovo ime i curine, pak vele: „Dobre jutre, dobri ludi, ake nam se kaj zareče, pomozite nam izreči. Bog se zmisli i ove dva skup stisni.“ Oni onda otidu i te tak ostane, dek pravi snoboki dojd u.

V snoboce idu dečke i dva muži. Dečku da cura jabuku, a dečke da noj drugu svu z novci napikanu. Te su kakti i zaruki mam. Kad je te gotove, onda si zemu išče jednu ženu i onda idu župniku na zapis. Kad su zapisani, onda idu svi od župnika k nezinomu rodu, od jednega do drugoga, kaj der bude rod rekel, je l bu dobre ili ne. Te je po pitažnu hoditi: tulike, kulike u svate pozivati. Ake se zabi k koji strini ili vujni iti pitat, ili je pak z ruke, onda veli: „Niti me je pitala, niti ju pak bum darovala.“

Dek je cura pod ozovi, onda si priredjiva svoje stvari, ake još prve ni priredila, šiva rubje za se i za mladenca rubače, v kojih na zdavajne ide, onda ake debi svekrvu, noj cele oblačile, te je rubače, poculicu, kraluš, privezaču i redku peču (til). — svekru plahet i vajnkušnicu. Cura mora imati rubcev čudaj, koje si sama tkati mora, koje daruje: veselak, ki igra, dobi 6 rubcev, putni čestnik 3, zastavnik 6, starejšina 3, vujnevca 6, dever 8, deverove dete 3.

Ake je zdavajne v sredu, onda idu po škrijnu v pondelek na večer: mladenec, dva muža i foringaš; sobom zemu baril vina, kaj tam piju i večerjaju. Tak se zadržavaju do pol noći, negdi još duže. Mladenec mora dopelati za gosti, kaj drugi dan obdržavaju, vedre vina, za svakega gosta funt govedine, tri funta svinskega mesa za ze; pol guske, rena, vilicu, nož i sveču. Mladenka mora v škrijni imati svega, kaj goder je noj potrebne, rubač po 15 parov i više, po 12 plahtov, po 6—7 i više peč, po 1—2 poculic i po 5—6 ručnikev i vajnkušnic, kulike već koja zmore; još i nezin cifer (šmuk)

morā v škrijni biti: kraluše, privezače, oringle i pojase. Te sve z ručnikom pokrije tak, da na svakem kraju štrenceli van vise. Onda škrijnu zapre i ključ k sebi zeme; onda denu škrijnu na kola, na škrijnu dojde blazina i vajnkuš u plahti zavezane, dek je blazina išče v komori. Ki se na jnu sedne, debi za te zekser.

Drugi dan se pri mladencu svati spravljaju, pri jnem ručkaju kakvu juhu, mrzletinu, devenice i kakev kolač, i piti ne fali. Kad se najedu, na jenput staneju, kak na komando (ake bi koj zaostal, te onda ni dober znak, zate se svi nazad sednu, da se onda složnejše zdignu). Onda idu po mladu. Naprve ide *zastavnik*. Zastava je od samih rubcev, na kolec je nateknena pozlačena jabuka i pozlačen bušpan, od jabuke dole po kolcu je erleni rubec napet, onda su po rubcu pantleki dugi kak je i rubec dug, i zastavnikovi rubci su na jni. s kojimi ga je darovala mlada. Zastavnik mora celim putem tancati pred svati. Za jnim idu *mužikaši*, dva z guslami i jeden z bajsem, nekoji pak imaju same dūdaša. Onda ide *starejšina*, za jnim *mladenec*, za mladencem *vujnevca*, za jnum *dever*, za deverom *deverove dete*. Kad dojdū do mladenkine hiže, onda jih več vani pričeka domači čestnik s pintem vina i kupicom. Oni jih onda pita, po kaj su došli i jesu li si pašuš donesli? Ake ne bi imeli pašuša, onda bi jih duže trli mučil vani, zate vujnevca donese mlinec od testa pečeni i na jnem sve napisane, po kaj su došli. Onda jih stoprem puste v hižu. Za tega je mlada v hiži već oblečena.

Kad dojdū v hižu, svi okoli stola prejdu, onda se sednu za stol, onda si male založe i piju. Onda se pak svi na jenput zdignu i idu na zdavajne. Mlada ima na glavi venec i privezačev, da su sva pleča pokrita.<sup>1</sup> Kad dojdū iz zdavajna, onda ne jdu mam doma, neg se gde zadržiju pri koji hiži, ili pak na farofu v družinski hiži, kajti su mladenci na tešče, pak si moraju male založiti, kajti je do poldan spoved, pričest i zdavajne. Deverove dete nesi sobum v torbi čuturu vina, sira, mesa i prosti kolač, te mladenci jedu za stolem i vujnevca ž nimi sedi, drugi svati pak tancaju. Te trpi do poldan, onda idu stoprem doma.

Kad dojdū pred hižu, pak jih domači čestnik dočeka s pintem vina i napija svim po redu. Mladu odpelaju v kuhijnu, pak ji jesti daju. drugi pak idu v hižu potlam i ona dojde za jnimi. Jedna cura pita mladu: „Kak sunce i mesec stoji?“ A ona odgovori: „Kak je stale, tak i

<sup>1</sup> Pred nekulikimi letmi su nosile parte i koruanu od bušpana pozlačenoga i kitic kupnenih, ali su te već čiste zatrgle, male koja još u parti dojde na zdavajne, drugač su tak oblečene kak za mešu.



stoji". Onda osipke jedu, kaj su si sobum donesli, kad su po jnu došli, te je sir i prosti kolač; sve te v rešete nareže, onda na stolnak stepe, pak si svaki zeme, kulike očē. Onda su sama gospoda: gospon veselak, gospon čestnik, gospa vujnevca, gospon starejšina, gospon dever i gospon devereve dete. Gospon starejšina i gospa vujnevca odnesu v kuhijnu svoj del osipkov i svoj peharec vina sokačicam, a sokačice pak nim nameču juhe na tajnir, da odnesu v hižu gostom probat, je li je juha debra. Ake je debra juha, onda moraju gosti darovati sokačice, ki po krajcar, ki po dva, ki kak, ki kak, — ali moraju sokačice čuklave dojt v hižu, ake oču dobiti dar, zate si privežu pevčeve noge na kuhaču, pak vele, da su zate čuklave, da su se sve opekle pri ognju.

Kad je več noč i kad se več rodi prisprave, onda idu jest. Najprve je pečejnka juha na rezkem (pečene mese dene se v govedsku juhu, zate se zove pečejnka juha), z mesem je ren; 2. mlinci, na mlincu je pečeni celi kopun (tega kopuna iliti pevca devereve dete na dreti dožene živega k mladenki, tam se mora zaklati i speči); 3. mrzletina; 4. kaša hajdena z govedskim mesem skup kuhane; 5. presena kaša pak z mesem; 6. zeze svinskim mesem; 7. kolači digani od orehov i gibanica od sira; 8. pečejnka od guske i svinske mese pečene. Po pečejnku idu mužikaši do vrat, naprve igraju, a žena za njimi nesi pečejnku i tanca ž num; drugi joj oču pak vkrasti z ruk; tak mora tancati i braniti se, dek do stola dojde. Onda pečejnku dene na stol, a čestniki ju režu jeden pri jednom kraju stola, drugi pri drugem kraju i svakem gostu deliju. Oni ne sediju furt pri stolu, dek se večerja nesi, male si založe, pak tancaju, pak jedu, pak tancaju, te furt trpi celu noč. Same mladenci nikam ne jdu od stola.

Kad več prejde večerja, onda idu d a r i (ali je zate svega na stolu, ništ se ne pospravlja). Mladu daruju najprve starejši nezini: mati ji daruje cele oblačile, otec da novac, te veselak na tajnuru nesi i izruča: „Te daruju očēk i majka, itak se nisu pozabili svojega deteta darovati. Lep je dar, od Boga je dan, koga ide, nek mu bu“. Onda daruje sestra: ona da plahtu, ake je ledična, ake je udata, onda nezina muž da 1 forint. Onda krstna kuma plahtu i 1 forint i rubec, i tak celi rod: tece, strine i vujne, i sve veselak izruči i pri svakem tak veli: „Itak se nisu kuma (ili koj drugi) pozabili na mladenku. Lep je dar, od Boga je dan, koga ide, nek mu bu“.

Svati se furt sprehajaju van i nuter, nigdar nisu pri miru. Gđa ide van i onda natrag kad dojde, svaki veli: „Hvalen budi Jezus

Kristuš! Ja sem čul takev glas, da je dragi Jezuš i Marija pri vas". Kulike goder put ide van i nuter, svaki put tak veli. Onda i napijaju mladenki i starejšim i svim, kak je ova napitnica: „Bog prekriži naše jele i pile i sve dobre dele. Bog prekriži i poživi sve skupa, nas i vas, ki ste došli gledet nas. Daj nam Gospodin Bog put pravice, da dojdeme svi pred božje lice, gde se svi verni vesele i oca Boga u lice glede. Daj nam Gospodin Bog onaj mir, v kojem je dragi Jezuš bil, i onaj stan, v kojem je dragi Jezuš stal. U ime božje i u blagoslov božji, naša se mladenka odpravlja na božji put, i Bog je ga dej! Naša mladenka prosi od svoga oca i matere božji blagoslov, i Bog je ga dej! Mi se odpravljamo z našu mladenku na božji put, Bog nam ga prekriži i preblagoslovi! Ake nam tko što oče na ovom putu zatepsti, daj nam dragi Bog ono sve rastepsti!“

Druga napitnica (drži čašu v ruki): „U ime onega, ki nam je dal ovega, u ime onega, ki nejma brata ni gospodara, u ime svetega. Rima daj nam dragi Gospodin Bog pune kleti vina, na stropu ili na krovu lakomicu i na vrati pipicu: koji bude božji onud išel, da se napije i za dragoga Boga spomene. I onda za svim tim u lepe ime i u lepi glas, da je dragi Jezuš i Marija pri nas! Koj sada čašu z vinem v ruki drži, nek na svake zlo mrzi; kad čašu osovi, nek mu ju Gospodin Bog blagoslovi; kad čašu ispije, nek mu se srce smije! Hvalen Jezuš i Marija, draga braća, moja verna gospoda svatovi, ja sem čul takev glas, da je dragi Jezuš i Marija pri nas. Želim svim skupa mir i vesele i dobre zdravje, a te želim prvemu kuće gospodaru i stola ranitelu, i tak dale svim svatem, prijateljem i domačini, u ime božje da nam Gospodin Bog pomože! Nek bude ove sve na slavu božju i na spas ovim svim dušam, koje se ovde vesele i v lice jeden drugoga gledi. Slava Bogu na visini i mir ludem v nizini, koji su dobre vole i dragemu su Bogu po vole. Zatim, gospoda svatovi, očeme svaki jednu čašu vina piti i svi debre vole biti“.

Treća napitnica: „Dober dan, dobri gospodar! Tebi je dragi Bog dobre gosti dal, pred kućum ti je zrastel zelen bor, pod borem ti steji vranec kojn, na kojnu sedi mlad junak, na junaku kapica, na kapici kitica, na kitici tičice lepe fine perje, a tebi gazda debre vesele, živio i dobre vole bio!“

Napitnica četerta: „Sprevodili sme dan i noć vremena, sad se zahvalime prvemu Gospodinu Bogu, draga gospoda svatovi, zate, šta nas je Gospodin Bog zdržal u zdravju i veselu do ovega cajta. A dragemu se zahvalujemo kuće gospodaru, i trejtemu hvalime pak

stola ranitelu, koj nas je tak lepe podvoril z božjimi dari kod ovega stola. Draga gospoda, ake sme se u čem zamerili jeden drugemu, očeme si svi skupa oprostiti, i Gospodin Bog nam onda oprosti. Sad sme na rastanku, mir z nami na odlasku i z vami mir na ostanku! Bog z nami i z vami. Z Bogem, z Bogem i z Bogem! Svim bil Bog na pomoč! Amen“.

Kad več dari prejdu, onda dojdū cure mladenki popevat: 5 ih je, slože se v kolo, pak se vrte i popevaju:

Sunčece je na zahodu, zajti mu je,  
Devojka je na pohodu, pojti je je.  
Diž'te svate, gospon *zastavnik*, vreme vam je,  
Ake ne ču diguvati, zamer nim je.  
Sunčece je na zahodu, zajti mu je,  
Devojka je na pohodu, pojti je je.  
Diž'te svate, gospon *veselak*, vreme vam je,  
Ake ne ču diguvati, zamer nim je.

Tak popevaju starešini, putnomu čestniku, deveru, deverovemu detu i vujnevcī, a onda počmeju dale:

Daruj kolo, mladožejna, vreme ti je,  
Ake ne češ daruvati, zamer ti je,  
Sunčece je na zahodu, zajti mu je  
Devojka je na pohodu, pojti je je.  
Oglej se, Marek sestrīca, oček te zove:  
Ili zvali il ne zvali, ja se ne oglej.  
Sunčece je na zahodu, zajti mu je,  
Devojka je na pohodu, pojti je je.  
Oglej se, Marek sestrīca, majka te zove:  
Ili zvali il ne zvali, ja se ne oglej.  
Sunčece je na zahodu, zajti mu je,  
Devojka je na pohodu, pojti je je.  
Oglej se, Marek, bratec i sestrīca te zovu:  
Ili zvali il ne zvali, ja se ne oglej.  
Sunčece je na zahodu, zajti mu je,  
Devojka je na pohodu, pojti je je.  
V lepe dvore Ivanove zajti ti je.  
Sunčece je na zahodu, zajti mu je,  
Vozili te vrani kojni Ivanovi, pojti ti je.

Kad cure ove zajdne rede popevaju, onda se mladoženka počme plakat i svi: otec i mati i braća. Onda se mladožejna od stola zdigne, pak svaki curi da groš na dar i onda kolo rastepe. On ide onda nazad k stolu, a cure k peči: daju im piti i jesti, onda i tancaju.

Svati čelu noč tancaju i popevaju do jutra. Onda mladenku pelaju k mladožejni. Tam ju pred hižum dočeka negov rod, negva

mati i otec, onda ju pozdrave: „Snešica, Bog ti pomози, od trsa ti sinca! Dej ti Bog tri godine vesele živeti, a četvrte k redomu rodile ti kruh i vine, dobre zdravje i vesele!“

Onda ona nesi v hižu vine i u fertunu žitka, zatim deli iz tajnira mese svim domaćim po jedan komaček. Svekru i svekrvi mora pri tem reći: „Nate, oček, nate, mamek!“ Zatim ju pelaju v komoru i onda je žene privežu poculicu, i onda ju pelaju svi svati na zdenec, same mladožejna ne jde. Mlada nese peharčec vina sobum na zdenec i ona te vine vleje v zdenec i zagrabi s peharčekom vode i nese ju dimu. Onda se svi svati moraju s tum vodum omivati, ona jim mora na ruke nalevati, i zate ju svi daruju: svaki hiti v peharčec po krajcar ili po dva. Zatim idu svi skup k ručku, onda još jen čas tancaju, onda idu svi skupa spat. Spiju de po poldan, dek se je već cajt priredjuvat (oblačit mlada).

Pod noć dohadja nezin rod, otec i mati i braća, ake je ima, onda se ona kušuje svojimi. Po starejše idu mužikaši i po drugi rod, makar su baš v drugem selu. Kad se svi prikupe, onda idu k stolu svi tak, kak i prvi dan pri mladenki. Sve se tak oponaša, i same kaj prvi dan nu daruju, a pri mladencu pak ona svim daruje rubce. Onda si svaki rubec zeme, pak jej novac dene na tajnir; ki oče rubec zeti, zeme ga, ki ne će, pak jej ga nazad da i novce na jnem. — Pak celu noć tancaju i jedu, čak do ručka, pak još ručkaju svi skupa. Onda se stoprem kraj 11. vure razhadjaju svi. Mužikašem plati mladenec, kulike se je š nimi pogodil, i još jim mora ober toga darovati svakem dva funta mesa.

Negda su išće trejti dan išli v klet, pak su tam na rajni pekli mese i pili do noći, al te su već zatrli, kajti v kleti vina ni, Bog da ga je za gosti dosti bile. Nekoј ga još kupi, ake ga ima za kaj; ake nema, onda kupi rakije par flaš, pak š num zbavi.

Prvu nedelu po zdavajnu ide nevesta v cirkvu na vpelavajne, sva je scifrana kak i na zdavajnu, same kaj nema venca. Ima najlepšu poculicu i lepi svilni rubec jej privežu, ali ni pod bradu zavezan: oni dva vugli od rubca, ki se vežu pod bradu, nekak nazad prigne, pak čez poculicu priveže. Veže i priredjiva vujnevca i š num ide v cirkvu. Tak je navada, da se svaka da opelati kak i po porodu, same su druge molitve.

Po meši ide mladenka, mladenec i vujnevca u pohode k nezanim starejšem. Onda obedvaju pri jnih i tak se zadržavaju pak do noći, onda se razidu svaki k sebi.

## Šale o Maziňanima.

ПРИОПЉО МИЈО БИЉАН.

Mazin je selo u gračaćkom kotaru, ličko-krbavske županije. Tamo nijesam nikad bio, ali sam o Maziňanima čuo dosta pripovijedati i kao dijete, a kasnije mi je moj tast T. Vrkljan sve to još potańe kazivao. Toliko znam, ako je tko bio nezgrapjan, neotesan, reklo mu se, da je Maziňanin, ako je tko bio naivan, Maziňanin, ako je tko bio drven, Maziňanin, ako su htjeli reći, da je budalast, zvali bi ga Maziňanin. „Ti si prava bukva mazinska“ ili „magare jošansko“ (Jošani selo u Lici). — Tupoglavac, bena, benetina, bukveš — to je u Gospiću „Jovo“ ili „Jovan“, a često se zamijeni to sa Maziňaninom. O tima Maziňanima ima šaljivih pripovijedaka, koje sam zabilježio. Navodim još i ovo: protivno od Maziňana su Lovińćani, po selu Lovińac u ličko-krbavskoj županiji. Lovińćani su mudraci, prepredenaci, a Lovińac je „vrelo mudrosti“. Lovińćaninu veli se u šali i „Loco“, a tim se oni i diče. Savršenost pak u životu, u trgovini, u prometańu, u mudrovańu stječe se u Bagu Karlobagu, gradu primorskomu ličko-krbavske županije. Bag se zato zove „trinaesta škola“.

Ovdje evo šale o Maziňanima:

1. Maziňani išli u Bag po so. Oni so natovarili u Bagu, pa uz Velebit i niz Velebit u Brušane. Tu ti oni końe otrpe, pa će ti palentu variti. Treba palentu osoliti. Po svim brušanskim kućama ne mogli soli dobiti, da osole palentu; a oni pojedu palentu blutavu. Kad su počeli tovariti końe, da idu daļe, padne im na um, da imaju dvanaest tovara soli sa sobom.

2. Išli Maziňani u Obrovac. U Obrovcu se dali obrijati i ošišati, da jedan drugog nije poznao. Kad su se vratili i bili blizu svojih kuća, išao je jedan po jedan pitati kod svojih kuća, je li

on kod kuće, a kad mu je rečeno, da nije, onda reče: „E onda sam ja taj“.

3. Putujući jedan MaziŃanin iz Slavonije kući spazi na polu kobilu pasući i pokraj Ńe veliku misiraču (tikvu). MaziŃanin pomisli, da je to jaje od kobile, uprti misiraču, pa s Ńom u Mazin. Kad je došao kući, pripovjedi svojim, da je to jaje od kobile, da bi ga valalo pod kobilu vrći. Jedva to dočekaše, ponesu misiraču u stranu, gdje je kobila pasla. Ne će kobila da leži na jaju, a oni joj odsijeku sve četiri noge te je povale i polože na misiraču. Od lute se boli kobila vrtjela, misirača se otkotrlja niza stranu, lupi u grm i razlupa se. Uto iz grma iskoči zec, a oni za Ńim udri vići: „Stan', zelenko, stan', zelenko!“ Zec dakako ne htjede stati. Odoše svi k misirači, opaziše u misirači puno koščica (špica), stadoše plakati nad nesrećom, koja se dogodi, vičući: „Da bude kobila mirno ležala, evo bi bilo koŃa za sav Mazin, i kako bi tek trćali, kad bi porasli, kad ovaj mladi, tek da se izlegao, pa onako brzo leti“.

4. Kopali MaziŃani bunar. Kada su ga iskopali, nijesu znali, što da sa zemļom rade. Otiđu k starješini, a ovaj im savjetova: kopajte drugi zdenac, pa bacajte zemļu u Ń. Ali najzad osta zemļa od jednoga zdenca, a oni od te zemļe načine šanac, da se brane, navale li Turci. Taj šanac i danas stoji.

5. Išli MaziŃani na međeda. Međed bio u jami. Oni jednoga svežu za konop i spuste ga u jamu rekavši mu: „Opaziš li međeda, ti skosni konop, da te izvućemo“. Ali kad tamo on u jamu, a mejo Ńega opazi prije nego on meju. Mejo se zaskoči, pa odvrne MaziŃaninu glavu. Kod te šale trne konop. Oni ga povuku natrag, ali gle nema glave. Sada se stanu prepirati, da li je glavu imao ili ne, kad su ga spuštali u jamu. Nijesu se mogli u tom složiti, potrći jedan k Ńegovoj ženi te mu upita ženu: „Stano, je li imao Sava glavu, kad je s nama od kuće pošao?“ Stana će nato: „Ma meni se čini, da ju je imao, jer je lani na Božić iz Ńe pjevao“.

6. Da ne moraju MaziŃani ići po so u Obrovac ili u Bag, posiju oni so oko kuća. Kao i uvijek tako i ovog proleća nikle koprive. Kad MaziŃani spazili mladu koprivu, počеше je lizati, a kad ih ona pošteno ožegla, najmudriji će od Ńih: „Kako će biti slana so, kad dozrije, kad je sad ovako mlada, pa tako oštra“.

7. Htjeli MaziŃani imati puno ćuskija (mazija, poluga železna ili pralice). Oni ti posiju igle, da im niknu ćuskije. Pa kad im igle nijesu nikle, stadoše ptice kleti, da su one igle pozobale prije nego su nikle.

8. Maziňani ubili „konomistu“ (ekonom, upravni časnik), koji se zvao Lampert. Nikako se nije moglo saznati, tko je komonistu umesio. Generalkomanda bila tada u Karlovcu. Naredilo se, pa je od svake kuće po jedan išao u Karlovac na izumiňavanje (saslušavanje). Došao red na jednoga, koji je imao stara oca. „Sinko“, reče stari, „ja sam i onako star, dosta sam živio, ja idem za tebe u Karlovac, a ti uzdržavaj zadrugu“. To rekav ode stari u Karlovac. Kad su ga u Karlovcu pitali, tko ubi Lamperta, vikne stari razgledavajući se po sobi, gdje su gospoda: „Čudne li, gospodo, štale za moje koze i goveda. Dođe bih metnuo njih, a ja bih ovdje sa jaradi i telići bio, ala da mi ju je u Mazin prenijeti! Dopustite mi to, gospodo!“ Jedan od gospode nato: „Gospodo, ta ovo su ljudi bez pameti, okanimo ih se“. Tako i bilo. Stari kući. Ma više nijesu ni zvali nikoga.

9. Maziňanima se pričnila crkva pretijesna. Dogovoriše se, da će je u širinu razmaknuti. Pristane na to i parok. Najjači Maziňani dođu, svukoše svoje ječermice i koporane i ostaviše izvana uza crkveni zid; uđoše u crkvu i podupriješe zid što mogoše. Dok oni zid podupirali, dođe netko, pa svu robu odnese. Izađoše iz crkve, ne nađoše robe, reče jedan: „Evo gle, baš smo zid razmakli na našu robu; gonimo natrag, da do robe dođemo“. Stadoše iz vana rivati, ali robe nema. — „Hajde razvalimo crkvu, da nađemo robu!“ Razvale crkvu, ali robe nema.

10. Načini Maziňanin kuću bez prozora. Bio mrak u kući, a on će se starješini potužiti. Starješina ga naputi, da sakupi nekoliko ljudi, neka dade svakom po jedan bat u ruke, pa neka tjeraju mrak iz kuće. To i učine. Pa kad mraka ne išćeraše, nalute se i razvale kuću.

11. Nestalo u proljeću Maziňanima krme za blago. Nih više ode k obrstaru u Gospić, da ga zamole, ne bi li im dao dva leta i jednu zimu; jer zime žestoke, pa blago pokrepa od gladi. — „Hote, ljudi, kućam svojim“ — reče obrstar — „molbu ću vam uslišati. Evo dolazi jedno leto, onda dođe zima, pak onda drugo leto; dakle vidite, dva leta, jedna zima“. — „Hvala, gospodin obrštar“. Odoše kući, a svi Maziňani bili veseli, da dobiše dva leta i jednu zimu.

12. Kod Maziňana ne htjede nitko biti parok. A zašto? Kad leti ne bi dosta kiše bilo, a oni udri po popu, da je on suši kriv. Pop pobjegni. Tako jedan, tako drugi, tako svi. Već ne htjede nitko njihov pop biti. Javi se stari neki kapelan. Vladika ga učini

parokom. Eto ti novoga paroka; čim među MaziŃane, ovako će im: „Dragi moji parokijani, pravo ste imali, da ste paroke ćerali, oni su krivi, da nijeste kiše imali. Kad dakle želite, da vam kišu dadem?“ Jedni rekoše: sjutra, drugi: ne sjutra, nego preko sjutra, jer ću ja sjutra kositi; jedan bi na put, drugi ovo, svaki drugačije tražio, napokon se potukoše. Nato im parok: „Odlazite svojim kućam, složite se, pa kad se složite, onda dođite i dat ću vam kiše“. Ali se do danas ne složiš, a parok ostade u miru.

---



## Ukopano blago.

### Vjerovanja na otoku Cresu.

ZAPISAO ANDRIJA BARTULIN<sup>1</sup>.

#### I.

V grădu Crésu je jena crékvice, va kôj govóre, da je sílno blăgo, kô čúva jena divójka. Négda biju najme júdi, ki su bili bogáti, našli jenoga mladíca al divojku, pak jih pitáli, 'ko će nim čuvăt blăgô, dokle se onĭ od kede lărgo (*daleka*) vráte. A kada biju onĭ rekli, da će čuvăt, ondă bi řin bogatăš odsékál glăvu. Skopál bi zatin vélu i dalbóku jámu, va kû bi stávil blăgo, a od zgôr blăga stávil bi onoga mladíca al divójku, ki je jimél čuvăt. Takô je dónke (*dakle*) i tu udélano. To blăgo čúva divójka. A budući da je to blăgo čúvano, ne móre se tako lăhko do négá prĭt, 'ko ne vajă ovakô délat.

On šlověk, kĭ želi dobĭt ono blăgo, mora poć okolo déset jedanáĭst ur' v noći, a da tô niki ne znă, va tu crékvicu zět sóbu(n) krûnicu, posést se va pârvi bânak (*klupu*) kûntra (*prama*) oltarŭ blizu onôga šćapă, kĭ je na krăju bânka zabóden va tlô. Tu mora năĭprěj sedéc, a ondă kječéc zmolĭt cělu krûnicu i tako mólec čekát, dokle báti (*odbije*) pól nóći. Kada būde pól nóći, prĭt će jedan pop z onôga svĭta, kĭ je, dokle je bil na ovôn svĭtu, tolike măši znemarĭl, pak je mora z onôga svĭta prĭt navrédit. Kada ov pop správi sve za măšit, ondă vajă da žĭvi šlověk prĭde do párve škalĭni i popŭ otpéva mašu. Kada je maša fiřena (*svršena*), ondă vajă da z rukŭ takne one paraménti, kê su na popŭ, i gre găspět (*opet*) na svoje mĕsto i na mirŭ móli, će bude sân tél. Pop jide ća, a málo zatĭn otprĕ se va crékvice jena ráka, va kôj, govóre, da je blăgô. Z otĕ ráki prĭde văn jedan vélĭ găd, kĭ se ovĭjĕ ôkolo onôga šćapă takô, da būde négóva glavă va jĭstoj visinĕ, kôj i onôga šlověka. Sadă šlověk mora toga găda tri putĭ bahnut (*poľubiti*), ali, kada ga bahnúje, ne smĕ se prestrăšit, aš, 'ko bi se

<sup>1</sup> Vidi Zbornik III. 2.

prestrášil, gäd bi pal gäspet v ráku, a on šlověk već ne bi mogal dobit onoga bläga. Ov gäd je ona divójka, kâ blägo čuva. Obärnena je va gäda zatô, če se je obećála, da će čuvät, i pustila ubit. I tako je kako zákjeta. A da se oslobódi onoga životä, koga živi va onoj prilike, tô mora jedan drugi šlověk délat onakô, kako smo spomenûli gore, i to tri nóci drijoman (*dietro, man, zasobice*). 'Ko šlověku pàrvu nôć, kada jide provät, dobrô pasä, ondä će mu i druge dvê nóci; a kada sve tri, ondä je blägo négóvo, móre ga dígnut, kada će.

Već je čüda jüdi provälo (*kušalo*) srěću, ma niki još nî mogal nîš udélat, 'ko ne još jih dosta od sträha i poginulo. I takô se blägo još i sadä nahája va toj crékvice.

## II.

Kako va crékvice va Crésu, takô govóre, da je i na vārĥ Sis<sup>1</sup> jedan véli meník, pod kîn je jena ráka pálna (*puna*) bläga. To blägo more se dígnut, 'ko jide dévet jüdi i jedan pop tån góre. Pop mora zét sobu(n) štôlu i onô, če stävi na rûku, kada gre mäsît, a ne sämor štôlu, al sämor ono za na rûku. Ti jüdi moraju poć tri nóci drijoman. Ovo blägo šli su bili jedanpút jüdi da će dígnut i već su bili prišli do škriji (*ploče*), kâ pokriva ráku, ali najedänput se nébo naoblačilo, pošnelo je garmet. Jüdi su se prestrášili. Pop da će sada hitit štôlu na ráku, ali nî bil zél sobu(n) ono za na rûku. Ma on je štôlu svějeno hitil, a kada je ona pála na ráku, sväs Sis se je strésal i pokazäl se najedänput jedan véli čärni päš, pošnel na nîh lájat i skakät na nîh, doklegod nisu svi ça pobežáli i pustili i blägo i štôlu na ráke. Jütro dän šli su dva od nîh vît, če je od nîhovoga poslá i zájeno po štôlu. Kada su tån góre prišli, našli su meník, kako je bilo i prējä, nār su ga bili razgarnûli, a štôla je bila obešena na jedan kjín (*klin*).

Još je i na drugih mestéh, kako govóre, bläga zakópanoga, a tã mésta su: 1. klanäc mej dvê küći va Bélon i to mej kuću Andrijićevu (Ivan Mikičić, nazvan po ocu Andrijić) i mej kuću Merikánovu (Jure Bandera, nazvan Merikân, jer mu je otac dugo vremena bio u Americi, a vratio se kući bogat); 2. na žalü pod Béli; 3. na Stivánskon (po crkvici, koja je tu bila); 4. pod sv. Petrón itd.

<sup>1</sup> Sis. najviše brdo na otoku Cresu, sjeverno od Pridošnice. Od nêga dalje prama sjeveru odozgo Beloga proteže se šleme zvano Vārĥ.

## Priče o Hristu i sv. Petru.

(Motnik u Kraňskoj.<sup>1</sup>)

ZAPISAO KAŠPAR KRIŽNIK.

### I.

Ko sta Kristus in svet Peter hodila po svetu, srečata jenga starga soudata, ki je jemu an hlepc kruha. U senco se usedejo, da bi se ohladil in odpočil, in si razdelijo kruh, ga slastno pojedjo; rad bi bli še jedl, pa niso ga imeli več. U bližnem spasovnik se je pasla čeda koštrunov. Kristus jema reče: „Pejta po jenga! Potlej ga bomo pa spekli!“ Starmo soudato je blo to precej ušeč. Sta pa šla s Petrom. Ko ga uzameta, se to pri čed ni več poznal, jih je blo use-eno polno število.



Kašpar Križnik.

Ko ga s Petrom priženeta in potem pripravta, gre pa soudat po drve. Kristus pa reče: „Spec ti tega koštruna. Mi dva pojdeva u unole vas ozdravt anga bounika. Ko bo pa koštrun pečen, ga pa ne smeš pred jest, da mi dva prideva nezaj!“ — Ko je koštrun biu pečen in soudat lačen, ni se mogu zdržat, de b ne biu pojedu jeter. Ko pri jedl. Kristus le pogreši jetre in upraša: „Kje so pa jetre?“ — Ta star soudat se moško odreže:

<sup>1</sup> Vidi Zbornik V., VII.

„Koko de ti tega ne veš, ko hodiš po svet, de črn koštrun nima jeter?“ — Kristus pa na to nič ne reče. Kar jedl so in potem so šli naprej usi trje.

Pridejo do ane hiše, do anga bogatga bounika. To so pa Kristusa prosil, de b jim ga uzdrau. On uzame nož, prereže naukrižem trebuh, uzame ven čeve in drop in reče škaf vode primest; use to spere u nie, potlej porona nezaj, zašije trebuh, in bounik je biu zdrau. Ponujal so mu za lon kaduine denarjev, pa jih ni otu uzet in je djau: da za usako mejhno reč ne smemo lona uzet. Tist star soudat je pa djau: „Zakaj dnarja ne uzameš, ko ga ponujajo, de bi ga mi puolej mel za šnopc“. — Kristus ga pa zavrne: de ne smemo tega mislit, kaj bomo spil in snedl, ampak kje si bomo kaj dobrih del za nebesa pridobil.

Zdej so šli usi trje naprej. Ko se že zelo utrudjo, ležejo u senco pod eno drevo in Kristus prav: „Počakejta tukej, grem tamle u unole vas anga bounika uzdraut“. — Prau soudat: „Pa kej dnarja prines!“ — Ko pride Kristus nezaj, prinese pounne tošelne potic in creña in pa dnarja. Ko se jenkret najejo, je pa Kristus začev dnar preštovati in na šter kupčke napravlati. Soudat pa hud, zakaj dnar na šter kupe napravla, ker smo le trje. Kristus prav: „Ta kop pa zato napravlam, de ga bo tisti uzev, ko je pojedu jetre“. — Soudat zaupije: „Tiste sm pa jaz snedu, bom pa jaz uzeu dnar“. De je potem dva kupa dnarja uzeu.

Zdej so šli pa narazn. Soudat je šou sam in je djau: „Nej le hodta une dva goľufa, koker očta, jaz pojdem pa sam po svet“. On najde jenga bounika, se mu začne ponujat in hvalit, da je soudašk frečerar, da zna prou duober ldi antlat; — „usakga bounika uzdraum, bom tudi vas“. — Reku je primest škaf vode, prerezov je trebuh, uzeu je ven čeve in drop u tist vod spere, nezaj porona in zašije trebuh. Reku mu je ustat, — pa je zmerej biu mrtu. Tjepst so ga začel: „Pred je še živ biu, zdej z ga pa umoru!“ Bejžov je. Prignal so ga do unih dveh, ko sta ga srečala. Praša Kristus: „S pa že nekej naredu, de te tepo“. — Rad be biu povedov, pa Kristus ni pustu besedeti seb. Pridejo do tiste hiše, so Kristusa prosil, da b jem on ožvel in ozdrau bounika. Reku jem je primest škaf vode, uzeu je ven čeve in drop, to sprau u vod, nezaj poronov in zašev. Soudat je pa zraun gledov. Ko stori use, pa ga pokliče: „Ustan in pejd!“ Ustane zdrou in veseu, koker bi nkol ne biu bolan. Prinesel se mu za plačil kaduine dnarje; Kristus jih ni otu uzet in je reku: „Le tist nej jih uzame, ko je začev“. In potlej jih uzame soudat,

da je po želi lahko piu šnopc. In Kristus mu je zapovedov, napremer so šli narezni, da nej se on nkar ne podstop tako kterga bounika antlat, de ne bo on in bounik zopet nesrečn.

## II.

Jenkret greta po an pot Kristus in pa Peter. Prideta do aňe uštarije. Kristus prau Peter: „Ti, pejva to le not, bova dala z an puolč vina“. In potem gre u hišo. Prau Peter preko ním: „Jaz nimam več dnarja koker za an polč vina, če kej ti maš?“ Kristus mo odgovori: „Neč“. — Tist poulč vina spijeta, Kristus drugja pogerje: „Ja sm žejn, bom še piu“. In reče po drugja jet. Peter reče preko žjen: „Nkarte ga na noste, ta nima neč dnarja, jaz pa tud ne!“ Kristus pa le truca za vin in touče s poličam ob mizo. In pijeta do trde teme.

Kristus reče Petru: „Plačej zdej pa ti, prašej za rajtngo!“ Peter mu odgovori: „Sej sm ti povedov, de na morm, de nimam neč dnarja, ko za en polč vina“. Kristus mu reče: „Le sez po mošno!“ Peter seže po nó in je tristo goldinarjev not jemu. Ušter to vid in reče preko žjen: „Ti, jaz jema bom pa dnarje uzeu, ko jih mata tolk“. Ko se te dva spravta od hiše, birt gre pa naprej, de b jema dnarje uzeu. Ko Kristus in Peter do nęga prideta, jema reče: „Dnarje dajta sem!“ Kristus reče Petru: „Udar ga s palco!“ Peter ga udar, pa koň grata. Pa sta šla naprej do ane hiše, kjer sta ležala puol. Tist birt jih je pa za kvojna prašou: „Kolk četa za kvojna met?“ Ko mu je biu ušeč. Kristus mu reče: „Ne predava ga ne, utabrh ga dava, č ga očte? Sto goldinarjev bote dal od leta; tri lete ga bote pa mel žiher; tedej pa prideva po nęga, ga bova pa uzela in pa 300 gol. dnarja“. — Ko tri lete pretječe, pa prideta po nęga, uzameta kvojna in pa tiste tristo. Zdej ga pa pelata na nęgov dom. Kristus reče Petru: „Udar ga s palco!“ Pa ga udar s palco, pa je gratov člounk tako koker pred. Kristus mu govori: „To maš dnarje! Te brez skrbi uživaš, ki s jeh zaslužn, une pa, k si rajtou uzet, niso bli tvoj. Ko s jeh rajtov uzet, s biu štrafan, an drujket boš vedu, kako se dnar služ na svet, če čmo pošten žnet, de nas Boh in ldje ljubjo!“

## III.

Ko sta Boh in svet Peter po svet hodila, prideta do dveh voznikov, ko sta voze preobrnila na cesti. Potem je jedn zraven voza pokleknu in molu, da bi paršu kak človk ali Boh, de b mu

pomagal uzdignt voz. Drug je pa uzdigval, klicov na pomoč in robantil. Sta mu pa precej Boh in svet Peter pomagala uzdignt voz. Petru se je to čudn zdel in je vprašou Boga: „Zakaj sma tem pomagala, ko je kleu in robantu, unmu pa ne, ko je molu?“ — Boh mu je reku: „Veš, to je tako: člouk more delat, ne pa kar molit“.

\* \* \*

**Kašpar Križnik.** Prvi naš prinosnik iz slovenskih krajeva rodio se god. 1848. u Motniku u Krańskoj kao sin siromašnih seľačkih rodi-telja. Isprva bio je postolar, a onda se dao na trgovinu, pa je mar-ljivim radom stekao lijep imutak i sada kao ugledan posjednik živi u svome rodnome mjestu. Ņegova slika, koju spriĵeda priopćujemo, po-tječe iz god. 1876.

Križnik je godine 1869. počeo u Motniku zapisivati narodno blago, navlastito pjesme, koje sada izdaje „Matica slovenska“ u poznatom zborniku Štrekeľevu. Mnoštvo narodnih pripovijedaka, igara, obićaja i bajańa objelodanio je on u različnim godišńacima Majerova „Slovana“, „Koroških bukvice“, „Ljubljanskoga zvona“, „Doma in sveta“ i „Drob-tinica“. God. 1874. izdao je u Celovcu kniĵicu: „Slovenske pripo-vedke iz Motnika. Nabral in v izvirnem jeziku zapisal Podšavńički“ (ńegov pseudonim). U toj kniĵici ima 8 vrlo zanimljivih narodnih pri-povijedaka. Profesoru J. Baudouin de Courtenay poslao je mnogo građe za űegove dijalektološke studije, a V. Bogišiću za narodne pravne obićaje.

Kad je naše negdašńe „društvo za povjesnicu jugoslavensku“ raz-a-slalo svoj kvestionar za skuplańe narodnih obićaja, prvi se iz Krańske odazvao K. Križnik, te je űegova građa štampana u „Arkivu za po-vjestnicu jugoslavensku“, kn. XI. (1872), str. 244—252. i kn. XII. (1875), str. 142—149. I akademija je za svoj „Zbornik“ primila od űega ovelik materijal iz razlićnih podrućja folklore, od kojega je do-slije samo mańi dio štampan u kn. V., VII. i VIII. Vrijedni ovaj pri-nosnik, koji pokazuje rijedak smisao i ljubav za tvorevine narodnoga duha, priređuje sada za naš „Zbornik“ još neobrađene partije o na-rodnom životu i obićajima u Motniku. —

Ovdje vršim ugodnu duńnost hvaleći od srca akademiku gosp. *dru. A. Musiću*, koji mi je iskazao znatne usluge pri uređivańu Kri-žnikove građe u ovom i pređašńem svesku.

DR. D. BORANIĆ.

# TREĆI DIO.

## Prijegled časopisâ.

NAPIŠAO DR. D. BORANIĆ.

Сборникъ за народни умотворения, наука и книжнина. Издава министерството на народното просвѣщение. Книга XVIII. София 1901.

A. P. Stoilov: *Молба за дъждъ* (I. 641—652). U ovoj folklorskoj studiji pisac ponajprije ističe, kako je u kršćansko vrijeme boga Peruna, „tvorca muñe“, zamijenio sv. Ilija, kojemu se jugoistočni Slaveni utječu molbom za kišu (isp. na pr. u Mil. br. 53, Kač. br. 29, 45). Što su neki atributi Peruna preneseni na sv. Iliju, pisac nalazi glavni razlog u tome, što se sv. Ilija slavi od prilike u isto vrijeme, kad se slavio i Perun; što oko Iliina obično grmi; u sv. se pismu čita, da se sv. Ilija pomolio, i tri godine i tri mjeseca nije padala kiša, a kad se opet pomolio, nebo je poslalo kišu i napojila se zemlja. Osim molitava, kojima primitivni narodi mole boga za kišu, javljaju se i neki obredi, kojima se simbolički prikazuju posljedice suše. Pisac promatra dva takva obreda: „peperudu“ i „german“.

Peperuda (пеперуда, пеперуга, преперуга, перперуга) letni je običaj u Bugarskoj, koji se ovako vrši: Kad se otegne suša, sabere se nekoliko djevojaka, izaberu jednu između sebe, obuku je u krpe i obaviju je od glave do pete travom, lišćem i cvijećem, tako da joj vire samo oči. Ova se djevojka zove *пеперуда*, a nezine drugarice *пеперударки*. One idu od kuće do kuće i pjevaju „peperudarske pjesme“ kao na pr.:

Лет летела пеперуга  
Од ораче до копаче.  
Орач стои на ралото,  
А копачо на моти́ка:  
— Дай ми, Бóже, ситна роса,  
Да зароси синорето,  
Синорето по полѣто,

Че погоре синорето,  
Синорето по полето,  
По край Дунаѣ сивó стадо  
Сивó стадо, жѣлто прѣсо.  
Дай, Боже, дѣш!  
Дай, Боже, дѣш!

U drugim se krajevima ona djevojka zove *oilyuleto*, jer ona porvorka pjeva pjesme, u kojima se ponavlja pripjev ой люле, ой! Na pr.:

Къинисало едно лъуле, ой лъуле, ой!  
 Да се молит на Господа,  
 Да завърнитъ ситна роса,  
 Да се родат берикъети,

Да се рѣнат сирѣмаси,  
 Сирѣмаси, сирѣчина;  
 Кѣло жѣто за пѣт пари,  
 Ока вино в една пара.

*Oilyuleto* ili *neperuda* обично је какво сироче без оца и мајке. Zove се и *dodola* (дудула, дудулица) према пријеву, који се оваквим pjesmama dodaje u drugim krajevima; na pr.:

Ой вай, дождоле!  
 Изгорѣхме голи, боси,  
 Ой вай, дождоле!  
 Голи, боси като оси itd.

Или:

Вај дудуле!  
 Дај, Бѣже, дош,  
 Да се роди  
 Жито-просо

Да се рѣнат  
 Сирачѣта,  
 Сирачѣта —  
 Сиромаси.

U koju кућу дођу, ту домаћица полијева peperudu vodom, a onda се враћа у кућу, те се baca sitom; ако оно падне наopakо, bit će gladna godina, падне ли на лице, bit će godina rodna. Nato домаћица дарује peperutke brašnom, sirom, bobom i sl., čime се one u веће počaste. U nekim krajevima не polaze u peperutke djevojke, već momci.

U Srbiji (a i u Slavoniji) ovaj је обичај познат по имену *dodola*; pjevaju се „dodolske pjesme“ (isp. Vuk I. 111—114), ali u novije doba u dodole не idu више seoske djevojke, као negda, već ciganke (isp. Vuk, Живот и обичаји 61—62). U Hrvatskoj obilaze selom u vrijeme suše dva momka: jedan kupi darove, a други је sav pokrit zelenilom; zove се *prporuša* (Zbornik I. 217—218, II. 405—406). U Grčkoj живи isti обичај: momci, који obilaze selom obučeni grañem, zovu се περπερία, περπερίνα, περπερούνα, περπερίτσα (isp. B. Schmidt, Volksleben der Neugriechen u. d. hellenische Alterthum, Leipzig 1871, 30—31). U Rumuñskoj dolazi под именом: *păpăluga*, *păpăludă*, *paparudă* (Č. Zíbrt, Seznán pověr a zviklosti pohanských z VIII. věku. Praha 1894, 55), u Albanaca под именом: *dordolëts*, *perperonë* (G. Meyer, Etymol. Wörterbuch d. albanischen Sprache, s. v.). S ovim се običajem slaže ruski *водуть монолу*: skupe се djevojke, jedna između njih predočňuje „topolu“, sva је pokrita grañem, a другарice је vode od куће до куће и pjevaju „kupalske pjesme“ (isp. N. F. Sumcov, Культурныя переживанія, Кіевъ 1890, 146). Sličan се običaj nalazi i među Nijemcima (H. Máchal, Náskres slov. bájeslovi, Praha 1891, 63), a i među nekim neevropskim narodima, na pr. u zapadnoj Africi i kod Semita (O. Miler, Опытъ историческаго обозрѣнія русской словесности, Спб. 1865, 52).



S ovim je običajem u svezi običaj *lazarica*. U Bugarskoj je peta nedjela velikoga posta poznata pod imenom „циганска лазарица“. Te nedjele ciganke obilaze selom i pjevaju „lazarske pjesme“, u kojima se često nahodi molba za kišu. Na pr.:

Лазаръ се вози	Богу се моли:
На златни колца,	„Ия дай ми, Боже,
Изъ село ходи,	Дребенъ ми дъждецъ!“

S time se slaže kahetinski „lazar“ i abaska „lutka“ na Kavkazu. U vrijeme suše nose lutku, koju zovu „lazar“, i pjevaju pjesme, u kojima mole kišu (A. I. Veselovski, Журналъ Мин. Нар. Просв. Спб. 1886, 400). U kurskoj guberniji, kad je duga suša, polijevaju se kod bunara i vjeruju, da će time izazvati kišu (A. A. Potebna, О некоторыхъ символахъ въ славянской нар. поэзи, Харьковъ, 1860, 97). — Običaj „peperude“ u nekim krajevima štiti i sama crkva, koja ga je donekle izmijenila, te je u Bugarskoj dobio ime *покръсти*. Malo i veliko za vrijeme suše uzme ikone iz kuća i crkve, obilaze selom i pjevaju:

Съ крѣсти одамъ,  
Бога моламъ,  
Господи помилуй,  
Да зароситъ ситна роса.

U Srbiji nose ikone i krstove svako село na određeni dan i pjevaju: „Krstonoše Boga mole, Gospode pomiluj...“ (Miličević, Живот Срба сѣљака, Београд 1894, 127—128).

Najstarija vijest o običaju, o kojemu je ovdje govor, nalazi se zapisana u češkoga hronografa Burharda Vormskoga iz XI. vijeka; među čergedskim Bugarima spominje se peperuda god. 1647. Isp. W. Mannhardt, Wald- und Feltkulte I, Baumkultus der Germanen u. ihrer Nachbarstämme, Berlin 1875, 327—333.

Ceremonije, s kojima se provodi peperuda (dodola), jasno pokazuje simboličko značenje: kako se na peperudu, koja prikazuje žednu zemlju, izlijeva voda, tako da Bog izlije s neba svoju kišu. Lišće, trava, žive žabe, koje se na nju meću, predaju prirodu, koja umire za vodom, neka joj se Bog smiluje. Peperuda treba da je siročić (ovo je stara varijacija), jer ubogi najviše stradaju u vrijeme suše. Gataње sitom osniva se, kako je poznato, na narodnoj etimologiji (isp. I. D. Šišmanov, Приносъ къмъ българската народна етимология, Сбм. IX, 588).

Riječ *peperuda* potječe po tumačenju A. A. Potebne od slavenskoga korijena пер- (D. Matov СПС п. XLI—II, 996; isp. Гръко-български студии, u Сбм. IX, 77). Pa i grčke riječi πεπερις i t. d., koje se teško mogu izvesti iz grčkoga jezika, uzete su (zajedno s običajem) iz slavenskoga (bugarskog) jezika, jednako rumuanske *păpă-rudă* i t. d. i albanske *dordolëts* i t. d. G. Meyer u Etn. Wörthb. tvrdi, da se pjesme, što se u Grčkoj pjevaju o dodoli, potpuno slažu

s bugarskima, pa i u mjerilu. (Prije nega ovu je složnost konstatirao A. N. Veselovski, ЖМНП. 1886, 400). — Što se tiče riječi *dodola*, Budman je (akad. rječ. II. 558) izvodi od pripjeva „dodo“; O. Bezsonov (Българския нар. пѣсни, 45) misli, da je ona nastala od udvojena pripjeva „do-do“ ili „do-do-le“, kao što je u bjeloruskome „то-то“ i „ту-ту“. Da je ovo mišljenje najbliže istini, dokazuje jugozapadna makedonska forma *оѡлуле*, koje je ime za taj običaj očito uzeto iz pripjeva dodolskih pjesama.

Peperudi ili dodoli sličan je običaj german (германъ, германчо), koji se u vrijeme suše ovako vrši: djevojke i momci načine čovječju figuru od slame, i ta se figura zove „german“. S tom se figurom sad izvršuju svi oni obredi, koji vrijede za ukapanje mrtvaca; jedna djevojka od družine bude „mati“, jedan momak „otac“, drugi „svećenik“ i t. d. Pošto su oplakali germana, odnesu ga do koje vode i u njoj ga utope. Kad ga oplakuju, pjevaju pjesme, na pr.:

Умрѣл Герман от сѹша,  
От сѹша за киша.  
Млогу здраве да носиш,  
Германе, Германе!

Kad prolaze s germanom mimo kuću, družinu dariva domaćica hlebom, bobom, parama i dr. Od onoga, što skupe, priređuju „pomána za германа“, t. j. pomen (karmine) kao za mrtvim čovjekom. Dok se izvršuju ovi obredi, djeca iza svega glasa plaču. U Besarabiji se slavi taj običaj pod imenom *скали-ени* 9. maja, kad se već počinu suše. Običaj germana slaže se s ruskim jarilom, kostromom i *marenom* (isp. A. N. Veselovski, Разысканія VII—X, 312; D. Matov, СПСл. XLI—XLII, 993). German nema nikakve sveze s bogom Janom, kako misli Gincev (Сѹм. VIII, 276—8), niti je to bio kakav stari slavenski bog grmljavine (kako je držao P. R. Slavejkov, Български притчи, 45), već po tumačenju Iv. D. Šišmanova (op. c. 558—559) treba ovo ime dovoditi u svezu sa sv. Germanom, patrijarhom carigradskim, oko kojega se nanizalo više legendi.

J. Polívka pripisuje *Бѣлѣжки кѣмъ приказитѣ въ Шанкаревия „Сборникъ отъ български народни умотворения“, кн. VIII.—IX. София 1892. (I. 605—640)*. Ovdje je (kao i u nekim drugim svojim radnima u Jagićevu Arhivu, Národopis. Sborn. českoslov. i dr.) učeni pisac pokazao paralele bugarskim narodnim pripovijetkama (290 njih), što se nalaze u zborniku K. A. Šapkarova. Ovo je vrlo lijep prilog za komparativno izučavanje nar. pripovijedaka.

Dijalektologija zastupana je u ovome svesku dvjema radnima. D. Mirčev pripisuje *Бѣлѣжки по кукушко-воденския говоръ* (I. 426 do 470), koji pripada zapadnoj grupi bugarskih narječja, te se govori u jugozapadnoj Makedoniji, baš pred vratima Soluna. U tome se narječju (osim drugih osobitosti) javlja grupa *шт, жд* (od tj, dj), na pr.: *свѣшта, кѣшта, вѣжди, грѣжданин*. — St. Mladenov podaje priloške *Кѣмъ въпроса за езика и националната принадлежностъ на Ново-село (Видинско)* (I. 471—506), gdje ne podaje samo te-

meljtu karakteristiku ovoga narječja, već priopćuje i dvije pripovijetke, koje su točno u njemu zapisane, i rječnik novoselskoga govora. — Jednako su udešene i dvije dale radnje: P. Panajotov: *Сливенскиятъ говоръ* (I. 507—523) i E. Sprostranov: *По говора на градъ Охридъ* (I. 524—544). — Naučno su obrađeni bugarski dijalekti u krasnoj radnji B. Coneva: *Уводъ въ исторiята на българския езикъ* (I. 355—425).

Cijeli drugi dio Сборника (str. 1—201) obuhvaća *Градиво за веществената култура на западна България*, koju je građu savjesno napisao D. Marinov. Kako se vidi iz natpisa, ovdje je obrađen materijalni dio folklor. Radnja se dijeli u ove glavne dijelove: 1. Жилище. 2. Огрѣвъ. 3. Видѣло или освѣтление. 4. Храна. 5. Облѣкло на селянина. 6. Земледѣлие. 7. Скотовѣдство. 8. Вѣдене домашна гадъ. 9. Рибарство. 10. Пчеларство. 11. Селски занаяти. Тумачење је поређано с 204 цррта.

**Живая старина.** Периодическое издание отдѣленія этнографіи Имп. русс. географ. общества. Ред. В. И. Ламанскій. Годъ XI. Вып. 1—5. С. Петербургъ 1901.

A. Balov: *Понедѣльничанье* (I. 120—124). U mnogim krajevima Velike Rusije, a i nekim Male Rusije narod poštuje ponedjeljak jednako kao srijedu i petak: drži, da je grijeh na taj dan raditi, postiti i t. d. Običaj „понедѣльничать“, ili kako Malorusi govore „поне-дѣлковать“, izazvao je u narodu personifikaciju toga dana, te se u nekim narodnim pripovijetkama zove *sveti Ponedjeljak* i predložuje se u čovječjem obliku kao i Praskoveja-Pjatinica. Ovaj je običaj bez sumnje potekao iz starine; o njemu se govori u rukopisima iz XVI. vijeka. Osim toga, što se taj dan štuje, on se drži i za nesretan dan, u koji se ne smije započinati nikakav rad. „Понедѣльникъ тяжелый день“ govori narod. Otkuda ovo narodno vjerovanje o ponedjeljku? Neki su ruski naučnici nastojali to objasniti legendom o sv. Vladimiru, koji je one idolopoklonike, koji se nijesu htjeli krstiti, oštro kažnjavao obično u ponedjeljak. Ali ova hipoteza odmah pada, kad se pomisli, da ponedjeljak nije samo u Rusi nesretan dan, već gotovo u svih zapadnih naroda: u Francuza, Talijana, Germana i t. d. Ovdje se mišljenje o ponedjeljku osniva na astrologiji srednjega vijeka. On je kod Francuza, Germana i dr. bio posvećen luni, što potvrđuje i njegovo ime (isp. lat. *dies lunae*, nem. *Montag*), a mjesec po naučnu astrologije ne donosi čovjeku sreće. Ali po svoj prilici u običaju „понедѣльничать“ čuvaju se još starinska neznabožačka vjerovanja. Na tu misao navodi pisca okolnost, što mnogi narodni praznici neznabožački padaju upravo na ponedjeljak. Od ponedjeljka „maslene nedjele“ počinu žene u Maloj Rusiji kupiti „колодку“ (koja se po njihovu mišljenju u ponedjeljak rađa, u utorak se krsti i t. d., dok u petak ne umre, a u subotu je oplaču). Sa „čistim ponedjeljkom“ svezano je u Maloj Rusiji mnogo različitih vjerovanja i običaja, koji se tiču nečiste sile — bijesa i vještica. Ovaj se ponedjeljak zove „полоскозубъ“, jer taj dan ljudi ispi-

raju zube votkom. Praznik „полоскозуба“ pominu se u Velikoj Rusiji u XVII. vijeku. Na pokladni ponedjeljak u nekim češkim krajevima običavaju „hoditi s kobilom“. U svezi s praznovanjem „čistoga ponedjeljka“ stoji praznovanje „ponedjeljka svijetle sedmice“. Da se čovjek dostane kape „nevidimke“, treba da na ponedjeljak iza prve nedjele velikoga posta svari jaje, probuši ga i metne na jedno mjesto, da stoji kroz cijeli post. U ponedjeljak svijetle sedmice uzet će to jaje i u crkvi će kroz onu rupu gledati, ne igra li nečisti na glavi kapom „nevidimkom“: ako igra, primaknut će se ovaj s jajetom nečistomu, lijevom će mu rukom skinuti kapu, desnom će razbiti o zemlji jaje, pokriti se kapom i ne osvrćući se pobjeći će kući. — U ponedjeljak Tomine nedjelje u Maloj Rusiji praznuju se „проводы“ pokojnika s različitim običajima. U prvi ponedjeljak Petrova posta bilo je u nekim krajevima „игрище“, sprovođenje rusalki: žene načine od slame dvije ženske figure, koje predočuju rusalka, te s njima igraju pjevajući osobite pjesme, a onda ih rastrgaju i slamu pobacaju po polju. U kijevskoj guberniji taj dan ljudi ne rađe, te pripovijedaju, da su jednome selaninu, koji je na Petrovski ponedjeljak išao orati, uginuli voli. — Sve ovo, što je navedeno, dokazuje, da je prvi dan u nedjelji — ponedjeljak — bio u neznabožackih Rusa posvećen tamnim stihijama prirode: vješticama, rusalkama, dušama umrlih, t. j. carstvu smrti i tami, kao što je četvrtak bio posvećen gromovniku Perunu. A dan, posvećen smrti, nije mogao biti sretan dan; kako pak u ponedjeljak nije dopušteno bilo raditi, on je postao jednak prazniku. Običaj, da se u ponedjeljak posti, nastao je po svoj prilici već u početku kršćanstva u Rusiji; zaveli su ga sami svećenici, koji su htjeli da iz pameti narodu iščupaju uspomenu na taj neznabožacki praznik. Zanimljivo je, da se običaj „понеделничать“ ponajviše sačuvao kod raskolnika.

Pitanje o staroruskim imenima (t. zv. *мурска*) češće se već pretresalo, ali još uvijek nije iscrpeno. Još nedavno držali su nekalendarska imena za nadimke, koji su se davali odraslim ljudima, no poslije istraživanja Kostomarova, Čečulina, Sokolova i Tupikova nema više nikakve sumnje, da su to bila doista „mirska“ imena, koja su se općenito upotrebljavala mjesto kršćanskih imena ili su s njima zajedno živjela. Ovim se pitanjem opet bavi A. Balov u članku *О древнерусских „некалендарных“ именах из XVI. и XVII. вѣка* (III.—IV. 105—115). On je iz različitih dokumenata pokupio mnoštvo narodnih imena. Običaj, da se uz kršćansko ime daje još narodno (na pr. na krstu: Sofija, a u općoj porabi: Svjatoslava), sačuvao se do danas, i to ne samo u Rusa, već (i više) u susjednih naroda. U Votjaka na pr. daju primale kod poroda djetetu narodno ime: ako se dijete rodi u proleće, kad se javljaju skvorci, dobije ime Juber (skvorac), ili kad su ušli u selo Pugačevli vojnici, neki je Votjak prozvao novorođenče Pugač i t. d. U nekim krajevima Laplandije nadijevaju djetetu, kad oboli, novo ime uz neke obrede: u kotao bace koru od jelše, vare je i onom vodom peru dijete, da s njeza skinu staro ime, i sad mu daju novo. U finlandskoj Laplandiji drže, da ono jedno krštenje u crkvi nigda ne će donijeti djetetu sreću, zato valja skinuti s nje

kršćansko ime i „krstiti“ ga nanovo po starom neznabožackom obredu. — Još u XVI. vijeku nekalendarska se imena ne daju samo u prostome narodu, već i u višim i najvišim slojevima: iz „Sinodika Ivana Groznoga“ doznaje se n. pr., da je Tretjak bio iz bojarske porodice, a i pravoslavni svećenici nosili su često narodna imena. U XVII. se vijeku već rjeđe javljaju, a još rjeđe u XVIII., — ako dalje istraživanje ne dokaže, da su se ona sačuvala u zabitnim krajevima i do današnjega dana. Neka ovakva imena, kao Казаринъ, Мордвинъ, Черемисенъ i t. d., pokazuju na plemensko podrijetlo dotičnoga lica, ali su se zatim mogla davati i kao nadimci. Ponajviše treba ovakova imena doводити u svezu s prilikama, u kojima se dijete rodi, na pr. Бажень (željeni), Нежданъ (nenadani), Субота (vrijeme rođenja), Первый (prvi), Третьякъ (treći) i t. d. U ostalom ovakvih imena, kakva su tri posljednja, nalazimo i u pravoslavnih svetaca, na pr. Протогенъ (prvorodeni), Квинтиланъ (peti), Савватій (subotni) i t. d. Neka su imena dobila djeca poslije krštenja ili kao odrasli ljudi; ovakva imena pokazuju ili na podrijetlo dotičnoga lica, n. pr. Рязанка, Московка, ili na занат lica, n. pr. Кузнецъ (коваč), Скорнячиха (krznar, ćurčija), ili na karakter i lične osobitosti, n. pr. Бѣлоусъ, Моржуха i t. d., ili na omijeले riječi, kojima se onaj čovjek često služi, na pr. netko u razgovoru ponavlja riječi: малина въ ротъ (malina u usta), i prozvaše га Малина. Zanimljivo je to, da se ženskih nekalendarskih imena nalazi mnogo мање nego li мушких; тумачи се ова појава тако, што је жена водила кућни живот, те се таква имена нису могла раширити и utvrditi. — Isprvice се један човјек од другогa разликовао својим именом, али како је више њих могло носити, и носило је, иста имена, то се u свјетским и службеним исправама počело navoditi i име оца или дједа, n. pr. Михайло Губа Микулинъ сынъ, Шарапъ Васильевъ сынъ i t. d. Prijelaz od imena праоца (родоначальника) на фамилију рода могао се опазати још u недавно вријеме; тако је на пр. Василий праотас фамилии Васильевыхъ (иср. članak „Великорусскія фамилии и ихъ происхождение“ u Жив. Стар. 1896., sv. II.). Slično tome i u предашне вријеме име праоца могло је пријечи u надимак, а затим на фамилију: Михайло Микулинъ сынъ могао се назвати просто Михайло Микулинъ; на тај је начин настала породица Микулины. Тако су имена многих великоруских фамилија потекла од некалендарских имена.

Najveći dio ovoga godišnjaka zapremaју радње, које говоре о етнографији различних племена u подручју сјеверне Русије. Заков приопćује *Этнологическій очеркъ Зырянъ* (I. 3—37). Зирјани се знатно разликују од Вотјака и од Фина, према и они припадају финском племену. По тумачењу писца ову разлику u њиховој психи објашњава donekle природа, која их окружује. Вотјаци живе око малих ријека и немају шума за лов, а Зирјани живе на великим ријекама као што су Пеџора, Ижма и др.; око њих се простирu непрегледне густе шуме. А Зирјанин је свом душом својом привезан уза своју шуму; које значење она има за њега, види се између осталогa и по томе, какво обиље ријећи има он за шумске појаве, које се u другим језицима никакo не означају. На пр. brežuljak, gdje расте јела, зове *pram* (од ове ријећи изводи Lytkin назив

za *Perm*); ravno mjesto, gdje su jele, zove *čētčkos*; vlažno mjesto, na kome rastu breze, naziva *iōnēd*, suho mjesto pokrito brezama: *rus* i t. d. Svaka stvar u šumi ima u Zyrjana svoje osobito ime. Premda su u njih već svi stari neznabožački bogovi zaboravljeni, šumski bog *Vōrsa* još živi u njihovim vjerovanjima. — Velika je i lijepa studija C. N. Brailovskoga: *Тазы или Удухэ* (II. 128—216; III.—IV. 323—433). Vladivostočko „Общество Изучения Амурскаго края“ postavilo je sebi osim drugih zadaća i tu, da prouči primorske narode, koji već izumiraju, a osobitu pažnju svraća tunguskome narodu, poznatom u etnografiji pod imenom *Oročej* ili *Oročon*. Jedno njegovo pleme jesu i Idihe (kako se sami zovu) ili Tazi (kako ih zovu Kitajci), koje je pisac rečene studije točno proučio u dvije odule ekspedicije. Radna je geografsko-etnografska, te je ne mislim ovdje iscrpljivati, navodim samo to, da se taj narod u religiji posve povodi za Kitajcima, i to u spolašnim obredima (idolopoklonstvo), a u dubinu budističke vjere nije ni najmanje zašao. Ali i nije čudo, oni su tu vjeru primili istom prije četvrt vijeka, te u njoj nijesu dale došli od fetišizma i totemizma. — Geografsko-etnografske su i dvije radne N. Ončukova: *По Чердынскому уѣзду. Пѣсѣдка на Вишеру, на Колву и на Печору* (I. 37—74) i *О расколѣ на низовой Печорѣ* (III.—IV. 434—452).

Iz različnih područja domaće, ruske folklore u ovome godišnjaku ima više priloga. M. N. Kosičeva opisuje *Литвини-Бѣлорусы Черниговской губернии, ихъ бытъ и пѣсни* (II. 221—260; III.—IV. 1—88). Kako se iz ntpisa vidi, pjesme su zapisane u černigovskoj guberniji, koja se broji k Maloj Rusiji, ali u njoj danas u svim njezinim sjevernim krajevima žive t. zv. Litvini, koji govore bjeloruski, s nekim razlikama od ovoga govora. Spisateljica najprije u kratko prikazuje geografske prilike kraja, narodno predaње i odijelo, opisuje ženidbene običaje priopćujući veliko mnoštvo narodnih pjesama na različnim stepenima ovoga akta. Dale opisuje brojne običaje kroz sve mjesece godine, a uz njih navodi nekoliko stotina pjesama, koje su vezane o dotične obrede. Na kraju svoga obilatoga i vrlo zanimljivoga zbornika prikazuje spisateljica bjeloruski dijalekt u černigovskoj guberniji. Za primjer evo jedne pjesmice:

Сялавей мой малинкій,  
 Ни лятай рана на зарѣ,  
 Ни замакавай дорожачки  
 Ко мнѣ маладѣѣ.  
 Зарасла майя дорожка  
 Частымъ ельничкамъ,  
 Бяревичкамъ маладымъ.  
 Охъ ты, татячка гаспадинъ,

Састрой гореньку у саду  
 Зѣ вакошкamy, на сяло,  
 Штобъ жыць было висяло,  
 Штобъ милинкій ни прайшоу,  
 Падарачка ни пранѣсь,  
 Падарачка дарадѣга,  
 Зѣ руки персня залатѣга.

N. I. Kogobka priopćuje *Колядки и щедровки, записанныя въ Волинскомъ Полѣсьи* (II. 261—296). U ovome zborniku imaju 103 pjesme koledske (što se pjevaju na Božić) i šchedrovke (što se pjevaju uoči Nove godine). Zanimljivo je to, da između njih dolazi kud i kamo maње s kršćansko-legendarnim motivima (kao n. pr. Рождение

\*

Христа, Иродъ, Три царя, Жидаы Христа мучили), него ih je velika većina s čistim narodnim motivima, koje bi se u nas brojile među obične, recimo ljubavne pjesme. N. pr.:

Ой у садочку й у вишнёвому	„Колибъ я така якъ цѣе роза,
Зелено!	Тоби я пошла за крулявча,
Зелено вино нано въ неделю	За крулявичемъ тамъ добре житі,
Сажено!	Тамъ добре житі, въ ложу седети,
Тамъ красна панна рожу щипала,	Въ ложу седети, медъ вино питі,
Рожу щипала, къ личеньку ровняла:	Медъ вино питі, гроши лічати“.

Veoma su zanimljive *Колыбельныя и дѣтскія пѣсни и дѣтскія прибаутки* (šale) (I. 116—120), što ih je u Jaroslavskoj guberniji zapisao A. Balov. U istoj guberniji pribiležio je isti prinosnik i *narodne zagonetke* (I. 114—116), a V. I. Černyšev i G. I. Peškevič priopćuju *примѣты* (gataña), prvi ruske iz moskovske gubernije (II. 309—311), drugi litavske (s ruskim prijevodom) iz ponevješkoga kraja (II. 311—313).

Napokon spomiñem, da Anši Aarne prevodi na ruski jezik iz razliĉnih finskih zbornika narodne *finske pripovijetke* (I. 75—80; II. 217—220).

**Wisła.** *Miesięcznik poświęcony krajoznawstwu i ludoznawstwu.* Redaktor *Erazm Majewski*. Tom XV. Zeszyt 1—6. Warszawa 1901.

Između jezera Ľeba i Garda na obalama baltičkim izumire pred našim očima ostatak nekoć velikoga naroda poljskih Pomorana, koje zovu „Pomorski Kašubi“ (Słowińce ili Kabatke). O ovome narodu govori G. Smołski u članku *O Kaszubach nadlebiańskich* (II. 152—172; III. 321—339). O njima su do sada najtemeljitiје pisali Nijemci, navelastito dva njemačka nauĉnaka: Tetzner i Lorentz (u Jagićevu Archiv-u XX). Tko hoće da sebi stvori jasnu sliku o životu, povijesti, književnosti (neznatnoj) i jeziku ovoga naroda, ģnemu će vrlo dobro poslužiti članak G. Smołskoga: on je upotrijebio svukoliku literaturu o predmetu i sastavio u lijepu cjelinu, što se nalazi kojekuda rastreseno. Mi ćemo u ovome referatu spomenuti samo neka vjerovaña i priĉe. Kao drugdje, tako i u ovoga naroda ima dosta gataña o vjenĉaņu i o porodu, na pr. ako vatra jasno buktі, neka se djevojka nada, da će biti skoro isprošena; ako vjerenici vijenac pospe snijeg, imat će sreću, ako kiša, bit će nesretna; kod svadbene ĉasti upale dvije svijeće: jednu pred mladenkom, drugu pred ženikom, ĉija prije utrne, onaj će prije umrijeti; tko pri vjenĉaņu prije klekne, prije će umrijeti i t. d. Kad se dijete rodi, meće se na klupu kraj peći, da bi bilo vaļano; u kolijevku mu se daje molitvenik, da bi bilo razborito i da mu ne naude zli dusi; prve godine ono ne smije gledati u ogledalo, jer se inaĉe ne bi moglo nauĉiti govoriti; ne smije da se igra vatrom, jer bi noću mokrilo ispod sebe i t. d. Kad tko umre, slave za ģnim pogrebnu ĉast; s mrtvacem meću u grob što mu je za života bilo najmilije: burmuticu, dlake domaćih životiña, molitvenik (zato i jesu tolika rijetkost stare kašupske

molitvene knjižice, koje su gotovo jedina njihova književnost). Mnogo ima gataha i kod pogreba, na pr. mrtvacu daju u ruku svijeću, da mu duša lakše nađe put u nebo; odar treba još jednu noć iza ukopa ostaviti netaknut, jer se mrtvi noću vraća te na njemu počiva; ne vađa ići odmah iza lijesa, jer tu ide duh pokojnikov i t. d. Lokalna je priča u Kašuba živo razvita. U gori nedaleko Leborka sjedi kralj kašupski, sakrio se od svojih neprijatelja, pokazuje se samo djeci i pripovijeda im pripovijetke. U nekim planinama nalaze se zaklete djevojke; komu se koja od njih javi, mora je on tri puta nositi oko cijele planine. U močvarama oko Rettkewitza ima bezdano crno jezero, koje počiva na moru, iz njega noću čuju, kako zavija morski medvjed, a vidjeli su i morskou zmiju, koja na 200 koraka može utopiti ljude, a riga otrov, koji sve upaljuje; samo vješticama ne može nauditi.

L. Rutkowski: *Gościcy Papaje w świetle podań szlacheckich* (III. 273—284). Selo Gościce leži u okružju płonskom u guberniji varšavskoj. Kao što se u nas rugaju na pr. šijacima ili Mazińanima (isp. građu u ovome svesku „Zbornika“), tako susjedi ovoga sela pripovijedaju kojekakve šaljive anegdote o njegovim stanovnicima. „Głupi jak gościcki szlachci“ u płonskome je okružnju obična poslovice. Rutkowski je skupio nekoliko takvih podrugačica, koje su vrlo nalik na podrugačice u nas i u drugih naroda. Tako su na pr. Papaje našli u polu srp, koji su držali za zmiju, te je „ubiše“; kad im na kući porasla trava, odvukoše na krov kravu, koja se srušila; hoteći nabaviti sebi nove haljine za crkvu uzeše za šavca raka, pa kud je on išao, tud su oni krojili, a kad su sve sukno tako izrezali, za osvetu raka — utopiše; na jednoj je kobili jahalo njih 24 u crkvu, a jedan ih uvijek brojio, jesu li svi na okupu, ali je nabrojio samo 23 (jer sebe nije brojio); pošli su u Płanski, a ne znajući puta lutahu kojekuda i dođoše do svoga sela, koje drže za Płanski i t. d. J. Fr. Magiera popunjuje ove podrugačice s anegdotama o Papajama iz sela Wilamowice u Galiciji (IV. 481—484), a J. Sadkowski opisuje selo Gościce (VI. 734—748) te tumači, zašto su negovi seljani tako zaostali: oni žive usred svojih šuma, daleko od svijeta, nikada ne idu na put, bojažljivi su.

K. Bąkowski: *O dawnych zabawach cechowych krakowskich i o koniku zwierzyńieckim jako o zabawie cechowej* (III., 285—302). U ovome članku navodi pisac iz statutů 16.—18. vijeka različne običaje i ceremonije zanatlijskih udruga (cehova) i opisuje neke njihove zabave, kao što je na pr. u Krakovu bio „pochód króla kurkowego“, u kojemu ophodu nijesu sudjelovali samo zanatlije, već i kupci. Kako su poljske kalfe putovale na dalje obrazovanje u Nemačku, donosile su sa sobom odanle kući gdje koje običaje, koji su se onda uvrijezili i u Poljskoj; tako je na pr. u Krakov prenesena nürnbergška zabava „Schembartlaufen“ (Schembart u starońem. znači: maska), koja se obdržavala na zadńi dan poklada. Originalan je poljski običaj, koji se vrši na Tijelovo u Krakovu: u veseloj povorci prolazi ulicama „końie od Zwierzynca“ (manastir u blizini Krakova), lijepo okićen, a na njemu jaše čovjek na tatarsku odjeven. L. Lepszy (Lud Wesołków w dawnej



Polsee, Kraków 1889., str. 54) nastojao je ovaj običaj rastumačiti kao ostatak sredoviječnoga (nemačkog) misterija, u kojemu s istoka dolazi Melhior „auf Dromedario“. Pisac pobija ovo mišljenje između drugih razloga i time, što se u rečenome manastiru ni u njegovoj blizini nijesu nigda prikazivali misteriji, te dokazuje, da je taj konić bila zabava zwierzyńačkih zanatlija, koji su svoju glavnu godišnju svečanost slavili na Tijelovo. Ovaj se konić zvao i *lajkonik*, a to dolazi od usklikâ: „lej, koniku, lej!“ (*lać* u krakovskom govoru znači „udarati“). Običaj se ovaj očuvao do danas, i krakov. magistrat daje za konića na godinu 100 forinata potpore. Kao dodatak ovome članku priopćuje urednik sliku, uzetu iz neke knjige 17. vijeka, što predočuje ophod mesara, koji nose kobasicu, dugu 658 lakata.

Zanimljiv je i prilog J. Iwanowskoga: *Betlejski w powiercie lidzkim gubernji wileńskieij* (IV. 401—411). U okružju lidzkom i u drugim okolnim krajevima bjeloruskim od davnine se očuvao običaj, da na Božić, Novu godinu i Tri kralja dječaci obilaze selom s t. zv. betlejkama. To je prikazivanje složeno po biblijskoj predaji o tri pastira, koji putuju u Betlem i k Irudu. Ove dvije predaje sačinjavaju sadržaj dvaju odijeljenih akata — prvoga i trećega; a drugi je akt ispunjen monologom pustinjaka, koji nosi različne relikvije. Ova „drama“ nije tvorevina narodnoga duha, što se vidi već iz mnoštva latinskih riječi, koje su često tako zamučene, da im se teško može naći značenje. Za scenu se obično uzme oveća soba, pokušstvo se pomakne k zidu, u sredinu se postavi sto, uza n stolac, koji predočuje prijesto, na kojemu sjedi Irud. „Glumci“ dolaze iz obližnje sobe, u kojoj je „kor“ (3—6 muških grla). Na početku prikazivanja „andeo“ metne na sto kućicu od papira, u kojoj su slike Hristova, Marijina i Josipova. Riječi su složene u stihove.

I Mazuri ispod Kamieña obilaze po koledama, koje oni zovu „draby“, ali njihov običaj nije primio potpun dramatski oblik s određenim dijalogom. Opisuje ga W. B. Cichomska u članku *Mazury z pod Kamienia* (IV. 411—423). Jedan od njih bude Irud, obučen je u dugu bijelu košulu, na glavi mu kruna od zlatnoga papira; drugi je Žid s dugom bradom; treći prikazuje grbava starca u droščima i t. d. Tako hodaju selom u društvu. Na Stjepane je u Mazura sva čeljad slobodna, jer „Św. Szczepon, kóždy se pon“. Svaki sluga zahvali gospodaru na službi, a idući u crkvu nosi uza se zobi, kojom opsipava gazdu na spomen kamenovaña sv. Stjepana. U podne sjede u krčmi i pjevaju: „Już to temu trzy niedzieli, Jak my djabła ni widzieli“. Jedan između sluga pruruši se u *torunia* (to je *toroń* ili *tur* u drugim krajevima): od dvije daske načini se gubica, u nju se utakne dug jezik od crvena sukna, na glavu se metnu volovski rogovi, pričvrsti se crni kožuh, napole okrenut; sluga drži dvjema drščima sve ovo u rukama te maše amo tamo, otvora i zatvora rale, da klopoću. S ovim turom ide muzika i kolednici zbijajući šale. Treći dan Božića, t. j. na Ivañe, obilaze djeca od 8.—14. godine „po szczodrakach“ (osobita vrst kolača, koji se po drugim krajevima na Sv. tri kralja dijeli siromasima).

E. Majewski nastavlja svoje studije o folklori iz područja životinstva (vidi referat u Zborniku VII<sub>2</sub>, str. 407). Ovaj put priopćuje članak *Pszczoła (apis mellifica L.) w pojęciach i praktykach ludu naszego* (IV. 424—435). U prvom odjelu svoje studije pisac istražuje, kako se pčela javlja u narodnim umotvorima, fantaziji i vjerovanju; tu iz različitih zbornika navodi poslovice o pčeli (na pr. Kiej sie pscoły roją, to sie dziewcyny chłopaków boją, — komu pasieka nie idzie w ład, temu i gospodarka nie dopisuje), zagonetke i šale (na pr. Leciało zwierzątko przez boży domek, zwierzątko mówi: moja praca gore? — pčela), pjesme i gatke (na pr. kad je neka baba bacila hleb u glavu Hristu, koji ju je kao starac zamolio za hleb, izletjela je iz negova čela pčela), vjerovanja (na pr. velik je grijeh ubiti pčelu, jer one daju vosak za crkvene svijeće; one imaju dušu kao i čovjek; onome, koji ih nađe u šumi, donesu sreću). U drugome dijelu skupio je pisac mnoge običaje i vraćanja, koja se tiču pčele, na pr. lopov ne će ukrasti pčele, već med, jer koji ukrade tuđi roj, nema sreće od nje, a može pogubiti i svoj roj; ako djevojka hoće da je momak zamiliuje, umije se vodom, u kojoj je bila smaknuta matica: kako pčele grnu k svojoj matici, tako će i momci k djevojci; kad gazda umre, jedan domar treba odmah da to priopći pčelama, jer bi inače one odmah poginule, i pokucavši na košnicu vaļa da reče: „Pčelice, pčelice, vaš gospodar vas blagosiva“. Protiv mnogih bolesti služi med ili pčela kao lijek, na pr. med pomaže protiv očnih i grlenih bolesti; kad ženu boli materica, pije u vodi prašak, koji je satrven od osušene matice. Veoma su obična i gatańa, na pr. pčele kazuju lijepo vrijeme, kad lete daleko u poље, a dažd, kad se kasno vraćaju u ulište; ako još u aprilu ne izlijeću, treba očekivati daļu zimu i led; ako se pčele roje u mjesecu oktobru, ļeti će biti mnogo grada; san o pčeli znači vatru i t. d.

U Jagiellonskoj biblioteci u Krakovu nalazi se oveći rukopis pod natpisom „Opisanie Gór Karpackich albo Tatrów, tudzież ukrytych w nich skarbów; metallognomonia i informacya o wirgulah“. Neke dijelove rukopisa izdao je već L. Zejszner u „Bibljoj. Warszaw.“ 1849., str. 550 i d., a neke opet Kopernicki u „Pamiętniku Towarz. tatrzańskiego“ (Kraków 1883., VIII., str. 1 i d.). Ostala je samo još neobjelodana partija o t. zv. virgula, t. j. o uputama, kako se može naći ukopano blago. Ove upute priopćuje sada St. Zdziański u članku *Skarby tatrzańskie* (V. 590—594). Kako su slični propisi poznati u nekim krajevima i našem narodu, evo ovdje jedan iz rečenoga rukopisa: „Virgula, po kojoj se može naći blago, ruda i metali. Piše Paracelsus lit. 16, lib. 2., de arte lucis: ļeskovinom, koja je ras-koljena u dvije grane, svatko može naći blago i metale, ako došavši na mjesto, gdje ih u prirodi ima, jednom rukom drži jednu granu, a drugom drugu; gdje je kakvo blago ili metal ili novci, tamo će se grana nagnuti. U času, kad ishodi zvijezda Lucida Corona, 25. marta, otkinuta ļeskovina, osobito bijela, ima to svojstvo, da naklańajuci se pokazuje, gdje su ukopani novci ili blago; a zove se virga metallica ili virga Mercurii. Kad hoćeš da tu granu odrežeš, treba taj dan da

slušaš misu i izmoliš sedam psalama pokornih, a za vrijeme mise da moliš s popom Confiteor i jevanđele sv. Jovana: in principio erat verbum et verbum erat apud Deum etc. Gdje hoćeš da odrežeš grann, stupi k onome mjestu govoreći cijelo jevanđele Jovanovo. Uzevši u ruku granu prekrsti se i reci: „U ime Oca † i Sina † i Duha svetoga. Amen! Za krst sveti, da bi me pruti ovi odveli i kazali pravu istinu bez ikakve laži, gdje se može naći zlato, srebro ili drugo blago. Zaklinjem vas imenima božjim: Heli, Helion, Sother, Emanuel, Sabuoth, Agia Tetragramatom Agios O Theos Ishirios Athanatos Jehova, Adonai Sodai Hemousion Messias Alpha et Omega! Početak i konac! Da me povedete i da mi покажете, gdje je sakriveno zlato, srebro ili koje drugo blago, bez ikakve prijevare! Po drugi put vas zaklinjem imenom Boga, koji je stvorio mene i vaskoliki svijet, da me odvedete na mjesto pravo, gdje kakvo blago sakriveno leži. Po treći put vas zaklinjem sv. trima kraljima, † Kasparom, † Melkiorom i † Valtazarom: tako da vi mene dovedete k mjestu pravome, gdje leži zlato, srebro, novci ili koje drugo blago. † Amen.“ — Druga je uputa mnogo veća od ove i sastoji se od 7 osobitih molitava. — Narod, koji živi pod Tatrama, još danas vjeruje, da se s pomoću „virgula“ može naći blago. O tome je vjerovanju napisao dva članka St. E. Radzikowski u folklorističkom časopisu „Lud“ (1879. III. i 1899. V.).

Narodna poezija zastupana je s više vrijednih prinosa. Tako Jadwiga Milewska pripoćuje (I. 17—26) vrlo zanimljive *Kołyśanki z Ciechanowskiego*, kojima su dodate note. Evo jedne za primjer:

Kołyśala baba dziada	Kacka plynie po olsynie,
Od poranku do obiada;	Kacur za nio w kozusynie:
„Kołyś-ze me do wieczora,	„Cekaj kacko, dum ci cacko“.
Dum ci kacke i kacora“.	— „Nie postoje, bo sie boje!“

Wł. Semkowicz sabrao je novih 29 pjesama, koje dolaze pod imenom *Krakowiaki* (II. 202—204). — St. Kościółkowski: *Pieśni ludowe z powiatu Sokólskiego gub. Grodzieńska* (IV. 463—473). — St. Ciechanowski: *Pieśni śląskie z okolic Cieszyna* (IV. 473—477), kojima su zapisane i melodije. — U V. svesku (595—613) nastavlja Izidor Kopernicki prijevod Vukovih srp. junačkih pjesama iz druge kniže (Jovan i divski starješina, Braća i sestra, Milan-beg i Dragutin-beg). — Witowt pripoćuje gataha iz sela Turowa (*Kilka przesądów ze wsi Turowa, powiat Radzyński*, II. 176—183), a Stanisława Sawicka podaje lijep *Opis wesela w Biedrzychowie* (V. 566—579); vrijednost je ovoga prinosa poglavito u tome, što su vjerno zapisane svadbene pjesme, kojima su dodate note.

U ovome se godišnjaku (II. III. V.) završuje prvi dio velike rasprave Ign. Radlińskoga: *Apokryfy judaistyczno-chrześcijańskie*, koja se započela u XII. knizi. U njoj je pisac vrlo jasno raspravio mnoga zanimljiva i zamršena pitanja iz područja apokrifne kniževnosti. — Wład. Olechnowicz prikazuje najnovije rezultate o predmetu: *Rasy Europy i wzajemny ich stosunek dziejowy* (V. 541—565; VI. 683—609). Rasprava će se svršiti u XVI. knizi „Wiste“. — J. Kar-

łowicz preveo je u sv. V. i VI. članak Josipa Krála *Najnowsze kierunki badań mitologicznych*, koji je izišao u češkom časopisu „Listy filologicke“ god. 1898. i 1900. — U sv. I. (61—74) nahodi se prijevod zanimljive rasprave K. Rhamm-a „Zur Entwicklung des slavischen Speichers“, koja je izišla na svijet u 18. broju (god. 1900.) nemačkoga časopisa „Globus“.

Kao u predašnjim knjigama, tako je i ovdje skupljena sitnija građa iz svih područja folklore pod rubrikom *Poszukiwania*, koja se javlja u svakome svesku. U VI. je svesku izdan nov, vrlo obilan kwestionar za narodno lekarstvo.

Između drugih kniga objavljene su i ocijeñene ove: L. Lepszy, *Lud we-solków w dawnej Polsce*. Kraków 1899. (ref. sv. I.). — Fr. Ks. Mroczko, *Śniatyńszczyzna*. Przyczynek do etnografji krajowej. Część I. We Lwowie 1901. (ref. sv. I.). — T. Łuniewski, *Rolnictwo i hodowla zwierząt u starożytnych Rzymian, z dzieł Katona Censora, Plinjusza Starszego, Wirgiljusza Warrona, Paladjusza i Kolumellii*. Warszawa 1900. (ref. sv. II.). — A. Parczewski, *O zbadaniu granic i liczby ludności polskiej*. Poznań 1900. (ref. sv. III.). — Wł. Taczanowski, *Miejsca słynące cudami obrazów Marji*. Warszawa 1900. (ref. sv. III.).

**Národopisný Sborník českoslovanský.** Vydává Národopisná společnost českoslovanská a Národopisné museum českoslovanské. Redaktor *Jiří Polívka*. Svazek VII. V Praze 1901.

St. Ciszewski: *Z dějin mnemotechniky a prvotných pověr* (s. 1—13). Pisac ovdje raspravlja poglavito o onim mnemotehničkim sredstvima, kojima se primitivni narode služe kod brojaña i računaña, a uza to se dotiče i nekih drugih zanimljivih pitaña. Kad bi na pr. persijska vojska u starom vijeku polazila u rat, morao je svaki vojnik baciti jednu od svojih strelica u koš, kojih je mnoštvo stajalo do kraleva prijestola. Ove su koševe zatim zapečatili krajevím pečatom, i kad se vojska vratila, otvorili ih i svaki je vojnik uzeo svoju strelicu: koje su strelice ostale u koševima, one su pokazivale broj palih u ratu. Sličan je običaj bio kod starih Kelta: polazeći u rat svaki je vojnik bacio na osobito mjesto kamen; tako se stvorila gomila. Iza svršena rata vojnici bi uzeli svoje kamenove, a po ostalim se znalo, koliko je ljudi poginulo u ratu. J. L. Burekhardt opisuje evo ovaj običaj kod Beduina oko Sinaja. Oni se prije polaska u rat sastanu u skupštini i tu svaki baci na hrpu po kamen. Pošto izmole molitvu iz korana, posjednu svoje kamile i odjure ne obazirući se. Nijesam se mogao dosjetiti — veli Burekhardt — značeñu ovoga običaja, koji Beduini drže mističkim. Ciszewski pokazuje, da ovaj običaj ide u isti red s ona dva naprijed spomenuta; razlika je samo u tome, što se Beduini poslije rata ne vraćaju više k svojoj gomili, da ustanove broj mrtvih, i što njihov običaj prelazi područje praktičke mnemotehnikе i ulazi u područje t. zv. simpatičkih metoda. Na polasku u rat — bez obzira na žudñu za slavnom smrću — svatko u dnu srca ipak želi, da se vrati

žive glave; zato će i štošta poduzeti, samo da mu se ispuni ova želja. Tako pisac dolazi do onih običaja, koje nalazimo kod mnogih naroda, kad se čovjek otpravlja u rat ili nopće na duži put. On te običaje reda u tri grupe. U prvu grupu pripadaju oni, koji se tiču odlaska. Neka plemena u srednjoj Africi othodeći u tuđinu mažu sebi lice nekim brašnom; Votjak prije nego li će otputovati, sjedne na klupu podloživši pod sebe jastuk: tko ovo ne uradi, ne će imati sreće na putu. U Albaniji se prije polaska postavi pred kuću posuda, okićena vijencem, u njoj izvor-voda, koju je čeljade donijelo šuteći od izvora do kuće; polaznik se dotakne posude nogom i uzme sa sobom vijenac. Velikorus u guberniji kazański odlazeći na put sjedne na tri praga i pomolivši se za mrtve duše pojede krišku hleba. U Persiji putnik vodom kropi zemlju i drži u ruci ogledalo. A i domari treba da izvršuju neke simpatičke obrade, dok je njihov čovjek na putu. Dok je ženi u rečenim afričkim plemenima muž u stranom svijetu, ona ne smije okusiti mesa. U Bosni, u okolini Sarajeva, ne smije se ni mesti ni plesti, dok je god na putu koji iz kuće; inače bi mu se trag zameo, zapleo. Slična vjerovanja nalazimo u Bugarskoj, Rusiji, zapadnoj Prusiji, Armeniji, Egiptu i dr. — U drugu grupu idu oni običaji, koji se izvršuju, kad se mili čovjek još uvijek ne vraća s puta, premda bi se već morao vratiti. Tako na pr. u Bugarskoj u okolini Prilipa zabrinuta žena napuni slamom muževe gaće i objesi ih na kolac kao na koňa te govori: „Kako ove gaće sjedaju na kolac, tako moj muž sjeo na koňa i vratio se kući!“ Bugarska djevojka, kad hoće da joj se momak vrati iz tuđine, načupa trave na onome mjestu, gdje je s njime posljednji put govorila, i zapali je u njegovoj kući. Ako se tko u Bijeloj Rusiji odbije od roda u strani svijet, daju crkvi na zvona: ona će ga pomesti i ne će daleko zaći. — U treću grupu idu običaji, kojih se drže putnici na putu, ne bi li se sretno vratili. U starom Peru na cestama, poglavito na pogibelnim planinskim sedlima ima kamenih gomila (*apacita* = den der Tragen macht), na kojima je osim kamenja nabacano starih sandala, dijelova odjeće, praća i t. d.: sve su to nabacali putnici za sretna povratka. U Mongoliji, gdje je isti običaj, narastu take gomile do čitavih piramida; drže ih već za neka svetišta, te se oko njih mole bogovima. Ovi posljedni običaji nijesu više toliko simpatičko-profilaktički, već dobivaju smisao žrtve, a među njih ubraja Ciszewski i pomenuti običaj Beduina. Kako se Beduini poslije rata ne vraćaju k svojim kamenim gomilama, a cijeli njihov obred pokazuje neki mistički karakter, to on u jeziku simpatičko-simboličkom znači: kao što oni kamenovi u gomili predočuju pojedine ratnike, tako se neka oni u boju drže na okupu i smrt neka ne prorijedi redove njihove. One gomile dakle, o kojima se ovdje govorilo, u jednu su ruku mnemotehnička sredstva, da označe broj palih u boju, a u drugu su ruku već žrtve, da se izmoli u bogova sretan povratak. — Napokon pisac spominje, da je moglo biti i drugih razloga, poradi kojih su nastale u različnim zemljama kamene gomile, na pr. u Egiptu putnici gdje otpočinu, bace kamen na uspomenu (taj se kamen zove *mahid*, t. j. svjedok); drugdje se opet takva gomila naslaže nad grobom palih ratnika ili nad grobom samoubice i t. d.

F. J. Čečetka: *Pověrečné léčení* (s. 134—174). Narodno je lekarstvo u kulturnoj istoriji vrlo važno, a poglavito t. zv. sujevorno liječenje mnoštvom svojih običaja, basama i čaraña stvara obilan, nepresušlivi izvor narodnih tradicija, između kojih mnoge dopiru do tamne davnine. Ova je rasprava upravo „prilog narodnome lekarstvu češkome“, ali kako je pisac sve pojave iz ovoga folklorističkog područja umio lijepo poredati u kategorije, i kako se u nas javljaju gotovo iste metode u narodnoj sujevornoj medicini, prikazat ću ovdje glavne točke njegova razlaganja.

1. Ľudma ponajviše ude vještice i vješci (čarodějnice, čarodějnice, kouzelnici, hadačky); oni su u svezi s đavolom te imaju prirodnu snagu, da pošaju na čovjeka bolest. Arhivi su puni vijesti o različnim vješticama. Već Kosma piše o knegiñi Libuši, da je bila vještica; Kaza je umjela liječiti biljkama i basmama. Neki tajni „karakterl“, kojima su se služile vještice, prošli su cijelim svijetom, kao na pr. čarobna četvorina:

S A T O R  
A R E P O  
T E N E T  
O P E R A  
R O T A S

Pisac navodi mnogo primjera o čuvenim češkim vješticama i o različnim sredstvima, kojima su škodile Ľudma (na pr. pasjom glavom, Ľudskim kostima, hostijom, ukletvama i t. d.). U istočnoj Moraviji zovu se one: bosorka, bobonica, ůjemnica, a mogu se pretvoriti u žabu, kvočku i moru. K vješticama može se pribrojiti *můra*, koja napada žene i djecu, i *morous*, koji muči muškiñe; u Slovačkoj sisa djecu morena ili mátocha. Naprotiv *černokněžník* (upir, fext) bolesnicima pomaže i u opće Ľudma čini mnogo dobra. Černokněžníci po narodnom vjerovañu potječu od onih ćirilometodijskih popova, koji se poslije progona g. 886. sakriše u pećine; po drugoj versiji to su sredovjećni universitetski đaci, koji su se bavili fizićkim pokusima. Češka je rijeć „fext“ postala od hemaćkoga „fest“, „gefroren“ (zato dolazi za njih i naziv *zmrzlík*).

2. Protiv vještica u istočnoj Moraviji i u Slovačkoj pomažu božci ili bohoni i bohyně. To su ujedno proroci, lekari, vješci i zakliñaći; njihova snaga dolazi od Boga; k njima se navraćaju bolesnici sa svih strana. Za svoju pomoć primaju nagradu u novcu. U Češkoj istu službu vrše *zaříkavačky*, *žehnačky*, *moudré ženy* ili *baby*, *hojitelky*, *vyměřovačky*, *stíračky*, kojih ima gotovo u svakome selu; neke lijeće samo jednu bolest, druge opet sve; jedna umije izravnati išćašenu kost, druga „zatvoriti ključem“ otoke, istjerati žive kose i t. d. Njima narod više vjeruje, nego li ućenim lekarima: oni lijeće ponajviše sugestivno i simpatetićki. Ali njihova snaga nije svagda jednaka: osobito dobro mogu lijećiti („blagosilati“) oni, koji su se rodili o Novoj godini, na Mladu nedjelju; čovjek sa sedam sinova ima najmañe snage. Za svoj posao pripravlaju se postom, molitvom i prañem. Tko u njihov uspjeh

ne vjeruje, tome oni ne mogu dignuti bolesti, a ni svome rodu ne mogu pomoći.

3. Što je neobičnija stvar, kojom se liječi, to veću snagu ima ona u očima ljudi. Zato se za lijek uzima na pr. *kamen* („strelka“), koji padne s gromom u zemlju sedam sežanja duboko, a izviri iz ne istom iza 7 godina, 7 mjeseci i 7 dana. On služi protiv mnogih bolesti, poglavito spolašnih. Drugi je t. zv. *bezooarov* ili *žutični kamen* (uveli su ga Arapi u lekarstvo), onda *bajni kamen* (lapis porcanus) iz želuca dikobrazova; *vlaštovičnik* iz gnijezda lastavičina. Ovamo pisac meće brojne varijante recepata za različne bolesti, od kojih još mnogi leže neobjelodanjeni u starim t. zv. herbarijima (verbári). Mnogi su između njih bili dobri lijekovi, kojima se još danas služi medicina, ali ponajviše su dakako plod praznovjerja, kao što su na pr. ovi: groznicu diže osušena glava zmije, koja je utučena na Đurđev dan; rastrgnuta žaba meće se na otoke i nosi se na vratu protiv groznice; lisičja jetra jedu sušičavi; krt, ubit na Đurđev dan, i njegova krv pomaže od bolesti „krtice“, gusje salo protiv kašlja, ježovo protiv boca i t. d. U starije su vrijeme bogatiji ljudi za različne bolesti uzimali prašak od zubi sitne djece, od mumije, ljudske kože, albatrosa i t. d. Mnogo se služe i *nitima*; nima prije sunčana ishoda mjere tuberkulozne, onda niti polože unakrst na neizoranu zemlju; osobito pomažu niti, ispređeni u veliku nedjelju. Uzimaju protiv različitih bolesti i kojekakve *tkanine*.

4. Mnoge bolesti liječe ili ih bar predusreću: amuleti, škapuliri sa zapisima iz psalama i jevanđelja, basme, krstovi i novci. Zapisi su dosta i u nas poznati. Protiv padavice Slovaci nose polovinu potkove, u kojoj su ostala tri čavla. Neki se dijelovi od mrtvačkoga tijela nose kao talismani; kod galicijskih Malorusa tko se dotakne mrtvaca i rekne: „Da bi me tako zubi boľeli kao ovoga mrtvoga“, izgubi zubnu bol. Kupujući tajna sredstva čovjek se ne smije pogađati, niti ih smije mjeriti ili vagati; neka vaľa isprositi, neka ukrasti; za darovane lijekove ne vaľa hvaliti, niti za nima posezati golom rukom. Jako je raširena metoda homeopatička: „similia similibus“. Po svoj je Evropi poznat recept protiv žutice: bolesnik neka što više gleda žute stvari, na pr. kalež, dukat; mrtva kost na ruci tare se mrtvačkom kosti; „spánek“ (neka biljka) daje se djetetu, da zaspi; tko ima jačmičak, neka metne na oko zrno i pođe do studenca i t. d.

5. Da lijek pomogne, često stoji do vremena, oblika mjeseca i sunca, do osobitih dana u nedjelji i godini, do mjesta i brojeva. O mladom se mjesecu otvaraju otoci, žlijezde, nestaje bradavica; kad mjesec raste, strigu se kose, da bi brže rasle. Po zapadu sunca odumine bol, a pri istoku dobiva nad čovjekom novu snagu; zato se mnoge bolesti liječe u mraku. Neko se lekovito bile bere u noći, osobito o ponoći pred dan sv. Ivana Krstitelja. Kod liječenja treba da se čovjek okrene k istoku. Nedjelja je najsretniji dan za liječenje, tada imaju seoske babe pune ruke posla; petak je nesretan (ali se izuzima veliki petak). Na Badni dan i Badne večer lijekovi osobito dobro djeluju. Tko radi na dan sv. Apolonije, boľet će ga zubi, a tko na dan sv. Valentina, dobit će padavicu. Na „zeleni četvrtak“ jedu se t. zv. jidašky (kolači)

s medom, koji pomažu protiv zmijina ujeda, na „bijelu subotu“ peru tri puta djecu u riječnoj vodi, da ne dobiju grlobole; korije ne ubrano u ivańskoj noći ili na Tijelovo diže svaku bolest i t. d. *Mjesta* su za liječenje osobito zgodna ova: šuma, raspuće, voda tekućica, krov, plod, crkva, groblje. Kod bajańa ponajviše služe *brojevi*: 3, 7, 9, 77, 99, a rijetko kada 11, 29 i dr. Na pr. tri dana se nosi na vratu kamen protiv groznice; na tri mjesta šalje se „neduha“: u šumu, goru i vodu; na kraju bajańa vaļa tri puta reći: amen. Kad baba djetetu vraća uroke, meće u vodu 9 ugljena; protiv groznice nosi se oko vrata 9 češńaka 9 dana. Malorusi poznaju 77 groznica i toliko imaju protiv njih lijekova. Vrlo je obićno brojańe od 9 do 0: sv. Barbara imala je u svakome oku 9 ospica, 8, 7 . . . 0; sv. Jakov imao je 9 kihavica, od devet osam, od osam sedam . . . nijednu.

6. Za lijek često služi voda, mlijeko, rakija i slina. Voda je od uvijek bila najbolji lekar; osobito je u časti izvor-voda. Zamutiti vodu velik je grijeh: „Hladina vodni je oko Panny Marie; kdo plije do vody, plije Panně Marii do oči“. Do Ivańa i oko sv. Jakova voda je jedovita, a poslije Ivańa prijeđe jed na žabe, guštere i zmiје. Voda Sv. tri kraļa pomaže protiv sušice; majska rosa, ubrana prije sunčanog ishoda, pomaže kosama da rastu; vrlo je lekovita voda, koja se crpe iz studenca na Badńe večē. Miješana voda — iz tri izvora — dobra je protiv čara; voda „jordńanka“ isprva se nosila tja iz Palestine, ali poslije se mogla različnim molitvama svaka živa voda promijeniti u ņu. U češkim krajevima ima veliko mnoštvo „svetih“ šumskih izvora, koji lijeće oči, šlepotu i druge bolesti. Neprocijeđeno *mlijeko* odgoni devet bolesti; djetićne (vras) tjeraju se različnim lijekovima, koji se miješaju s materićnim mlijekom; ņime se taru i bolesne oči; gliste odgoni vareno mlijeko mladaćne krave i t. d. *Rakija* se tek u novije doba upotrebljava kao lijek (navlastito protiv želućanih bolesti). *Slina* goni lišaj, mrtvu kost i dr.

7. Različne bilke služile su od uvijek u narodu za lijekove. Mnogima je narod dao i ime po bolesti, od koje pomažu, na pr. lupinus albus: škrkavićni hráh (škrkavka = glista), anthyllis vulneraria L.: űročnik (ńem. Jupitersbart, Wundklee), erythraea centaureum: hlistnik, chelidonium majus = roupové koření (roupy — neka bolest u očima) i t. d. Osobito se štjuje kao pomagaćica crna baza; tko je išćupa iz korijena, usahne mu ruka; poznata je poslovice: „Před kozíčkou (bazom) smekni, před heřmńnkem (materićńak, ńem. Mutterkraut) klekni!“ I druga drveta imaju lekovitu snagu, na pr. groznica se nosi u zoru pred topolu, tri puta se pokuca o drvo i rekne: „Dej ti Pńn Bńh dobrotyro, vosyce, vzkazuje ti sv. Trojice, abys pomohla X. N. od zimnice“. U kojoj se vodi moćila žuta vrba, ona pomaže od žutice. Paskvica ima 99 korijena protiv 99 groznica, samo vaļa naći za svaku onaj pravi. Crnoglav (prunella vulgaris) evate o Ivańu dne i u to vrijeme sataru ņegove glavice te ih piju protiv nastupa i nose uza se protiv zlotvora. Pelin ima pod korijenom uglove, u Moravskoj ga na Ivańdan o podne ćupaju, kuhaju i piju protiv otoka. Tko uza se nosi tratorak, nitko ga ne može nadvladati; takav ćovjek sve zna i pred ņim se



svaka brava sama otvora. Osobito su lekoviti: djetelina sa četiri lista, paprad, ruzmarin, lišaj, kopriiva i t. d. Mnoge bilke, koje danas narodu služe za lijek, nalaze se zapisane u lekarskoj knizi: „Pedanii Discoridis Anazarbei de medicinalia materia libri sex“, izdanoj god. 1543. u Frankfurtu. Iz ovakvih su kniga za cijelo (preko starih lekara) ušli mnogi lijekovi u narod.

8. Ovdje pisac govori o seoskim vidarima, navlastito kirurzima („sekáči“). Na čelu ovih doktora bez diplome stoji općinski kovač, kojemu je često konkurent općinski pastir: oni vade zube, izravnavaju iščašene udove, priređuju masti, režu rane i otvaraju žile. Koga bude u tijelu ili ga spopadaju grčevi, daje sebi prerezati kožu na mladu nedjelju. Najbolje je rezati u proleće, od aprila do maja. Rogovi se meću o ishodu mjesečevu na tijelo, gdje boli; jednako pijavice. Osobito mnogo puštaju žile; ima točnih naputaka, kako i gdje valja pustiti žilu. Ne smije se ona pustiti ni mladim ljudima (do 18. godine), ni starima. Najgodniji su za taj posao mjeseci: april, maj i juni; ali ima 42 nesretna dana, kad bi za cijelo onaj umr'o, koji bi sebi dao otvoriti žilu. Ovi su dani točno izbrojeni (na pr. u maju: 8, 10, 17, 30, u julu: 1, 12, 18, 20). Najgora su tri dana (i za druge lijekove): 1. april, kad se rodio Juda, 1. juli, kad je Lucifer bačen s neba, i 1. decembar, kad je propala Sodoma i Gomora.

9. Zanimljivo je, kako narod neke bolesti karakterizira. Evo dva primjera: „Grozница se namučí čovjeka! Dođe u određeno vrijeme, lomi udove, baca bolesnikom, da se sav trese, i kad ga je dobro protresla, onda ga raspali, da je vruć kao šina i žedan kao duga. Ali što više pije, to je groznica gora; spopada ga najprije svaki četvrti dan, onda svaki treći, drugi, svaki dan“. „Uroci se javljaju tako, da počne boleti glava, u želucu je težina, čovjek se obeznani. Uroci će te se navrsti, ako te pogleda čovjek urokljivim očima, ako ti se tko čudi, ako te hvali, ne rekne: „Pomoz Bog!“ — Od nekih bolesti nema pomoći: seoski vidar pomaže, baje, ali pomoći može samo Bog. Otoci, žlijezde i slične se bolesti za čas pritaje, ali kada dođe mladi mjesec, opet se pojave, ucrvaju se i otvore. Ako djetetu od glista ne pomogne krpa od majčine svadbene haljine, nema mu spasa. Tko je već uzeo sedmore lijekove protiv neke bolesti, a još nije ostao od ne, nemu više nema pomoći. Od bolesti, koja se navezala u petak, može pomoći samo Bog. — Mnogi recepti propisuju osobite lijekove za muškiñe, a osobite za ženskiñe. Na pr. grozničavoj djevojci otiru usta repom crnoga pijevca, a momku repom crne kvočke; borovica je dvojaka: muška, koja raste viša, i ženska, niža; lugom od one prve umije se muškarac, a od ove druge žensko, kad hoće da se riješe vodene bolesti — Smrt se javlja različnim znacima: padne slika, pokušstvo praska, krtica ruje pod kućom, pas zavija i t. d. Bolesniku pred smrt iziđu na čelo i prsi velike uši, nos mu se otañi, nokti pomodre.

10. U ovome posljedñem poglavlju navodi pisac različne formule, bajana i molitve, kojima se gone bolesti. Da se na pr. protjeraju uroci, valja reći: „Požehnej Pán Bůh!“ Štucavica se goni riječma: „Šla škytačka (štucavica) podle moře, potkala tam kehoře, řehoř se vrátil,

škytačka tam zůstala“. Kad malom djetetu izvade zub, prebaće ga preko glave na peć govoreći: „Tu máš, babo, dřevěnej, dej mi za něj železnej!“ Običan je početak nekih bajaña: „Já baba po Bohu pomohu, co mohu a co nemohu, ponechám Pánu Bohu“. Da se u ovakvim formulama pominu svetačka imena, posve je razumljivo. Uvod je često epski, a onda se istom (kašto bez ikakve sveze) prelazi na samu bolest. Od mnogih primjera, što ih tu navodi pisac, evo nekoliko: „Pán Ježíš jede na osličku, svatej Petr na koničku: Petře, pojed! Pane, nemohu, zlámal mi kůň nohu. Žila k žile a kloub k kloubu a krev k krvi . . .“ — „Šel Pán Bůh cestou necestou . . . Žehnám tě, neduhu, jenž oslepil jsi Jidáše na zrazení Krista Ježíše . . .“ — Bogiñe baju ovako: „Přišel chudobný k bohatému a nechtěl bohatý nocoľechovat' chudobného, a hospodyň nocovala, do stodoly jít kázala, chléb pekla, máslo tlúkla, podplameník upekla, máslem pomastila a do stodoly nocoľníku donesla. Křesťane jmenovaný! Přišel k tobě host nešťastný, nevzácný, neradostný. Tak ty, hostu nevzácný, nešťastný, neradostný, ptáš se nocoľha — nedáme ti; ptáš masa, nedáme ti; ptáš hospody, nedáme ti; musíš na pusté hory do tvrdého skali, kde žádní lidé nebývají, ani dřeva nesekej, já však tebe nezažehnávám svou mocí, ale s pomocí P. Jezu Krista . . .“ Kao ovdje, tako se i u drugim bajañima šaju bolesti u: gore, pećine, more, šume, do tri studenca. —

Velik dio (s. 45—133) ovoga sveska zaprema građa V. Tille-a: *Povídky sebrané na Valašsku r. 1888*. Ovaj zbornik pripovijedaka, koji se nastavja i svršuje u VIII. svesku, može služiti za ugled, kako treba ovakovo narodno blago skupljati i objelodañivati. Tekst je zapisan vjerno fonetski, a zborniku diže vrijednost i to, što se uza svaku pripovijetku navode, ako ih ima, ne samo češke varijante, već također iz razlićnih zbornika drugih naroda. — J. Klvaña opisuje *Hanácký kraj vřbec a Tovačovský zvlášť* (s. 14—34). Prije opisa pisac podaje i kritički ocjeñuje dosta obilatu kniževnost o ovome zanimljivom kraju češkoga naroda. Opis odijela popraćen je mnoštvom vrlo lijepih slika. — J. Jakubec prikazuje *Lidovost v Havlíčkově řeči básnické* (s. 34—43). Pisac pokazuje, kako je poezija Havlíčkova sva prožeta narodnim duhom i po svojoj formi i po sadržaju. — U VI. knizi „Národop. Sbor.“ priopćio je prof. Speranski bibliografički prijegled t. zv. narodnih knižica, što su štampane u Ugar. Skalici. Neke su od njih još iz 18. ili iz početka 19. vijeka; ponajviše su prijevodi iz slićnih djela nemačke literature, ali se to dakako ne navodi, te im je originale vaľalo tek naći. Znatne su po tome, što su motivi iz njih kašto prelazili u tradicionalnu kniževnost. J. Máchal sada podaje *Několik poznámek k „Přehledu knižek lidového čtení“* (s. 43—44), gdje za 12 knižica navodi originale. — J. Valchář priopćuje *Zápisky Jos. Jakla, svobodníka z Bud na Dolnokralovicku z r. 1753.* (s. 175 do 179). U ovim se biľeskama, koje pisac objelodañuje iz staroga rukopisa, nalaze zanimljivi prilozí za narodnu medicinu, vijesti o bajañu, čarañu, ukletvama i vješticama.

Kao u dojakošñim svescima, tako i u ovome nahodimo temeljite kritike i savjesne referate o najnovijim kniževnim izdanjima iz razlićnih

područja folklore i etnografije. Ovdje ću spomenuti samo neka djela :  
 Розвідки Михайла Драгоманова про українську народню словесність і письменство. Том II. (Збірник филол. секції Наукового товариства імени Шевченка т. III.) у Львові 1890. str. 237 (J. Polívka). — Národní písně moravské nové nasbírané. Sebral František Bartoš. Sešit 1. V Praze 1899. str. 480 (V. J. Dušek). — Formelhafte Schlüsse im Volksmärchen, von Robert Petsch. Berlin 1900. str. XI + 85. (J. Polívka, koji pišeevo razlagaše potpunuje mnogim primjerima iz slavenskih pripovijedaka). — Stefan Hock, Die Vampyr sagen und ihre Verwertung in der deutschen Literatur. Berlin 1900. str. XII + 133 (J. Polívka). — Етнографічні матеріали з угорської Руси. Зібрав Володимир Гнатюк. Т. III. У Львові 1900. str. IV + 284. (Етнор. Збірник. Видав Етногр. комісія Науков. товари. ім. Шевченка IX.) Ref. J. Polívka i navodi variјante pripovijetkama. Jednako radi isti referent obznanjujući knihu : Oskar Kallas, Achtzig Märchen der Ljutziner Esten. (Verhandlungen der Gelehrten Estnischen Gesellschaft. XX. Bd., 2. Heft. Jurjew 1900. str. 87—405.)

---

# PRVI DIO.

## Paralele narodnim pripovijetkama u Strohalovu zborniku II.

NAPISAO ĐURO POLIČKA.

Poslije 15 godina objelodanio je g. R. Strohal novi zbornik, novi dragocjeni prilog dublemu poznavanju hrvatske tradicionalne književnosti.<sup>1</sup> I ovaj je svezak izdao o svome trošku kao i prvi. Sve pripovijetke u 1. svesku — a ima ih dosta velik broj — sabrao je u jednom jedinom mjestu, u selu Stativama nedaleko Karlovca. U ovome 2. svesku skuplene su pripovijetke i priče u četiri mjesta, ponajviše u Karlovcu; 57 brojeva, od 2 pripovjedača i 8 pripovjedačica, u selu Lokvama 13 od 10 ljudi obojega roda, u Delnicama 29 brojeva (među njima dvije pjesme) od 14 glava, iz Vrbovskoga 21 broj od 16 glava, najviše žena (12) u dobi od 17 do 93 godine, ali staraca i starica bilo je veoma malo među pripovjedačima, a tako isto malo momaka i djevojaka ispod 20 godina. Izdavač točno bilježi ime, dob i boravište svojih pripovjedača i pripovjedačica i napomiće, da su to ljudi (osim onih u Karlovcu) „rođeni i odgojeni“ u onim mjestima. Ali radoznalost naša time još nije smirena; potreba kritike ovih pripovijedaka traži i potažnih podataka, poglavito o obrazovanju ovih ljudi, pa o tome, jesu li se gdje drugdje bavili i po kojem poslu izvan mjesta, gdje su „rođeni i odgojeni.“ Pripovijetke je svoje zapisao Strohal ponajviše od žena, tako je na pr. u Karlovcu od 57 brojeva zabilježio samo 8 brojeva od dva muškarca (po 4); neke se pripovjedačice odlikuju znatnim pamćenjem: Julijana Westerbach

<sup>1</sup> Hrvatskih narodnih pripovijedaka knjiga II.: Narodne pripovijetke iz grada Karlovca, sela Lokava, Delnica i trgovišta Vrbovskoga. Sabrao R. Strohal, ravnatelj kr. velike realne gimnazije u Rakovcu. U Karlovcu. Tisak P. L. Weisera, a trošak sabiratelja. 1901. C. K. 2-40, str. 299.

kazivala je 11 pripovijedaka, toliko i Karolina Tomšić, 10 ih je zapisano od Amalije Belli-Mitrović, 8 od Marije Frlin. U ostalim je mjestima zapisano mnogo manje pripovijedaka po od jednoga čovjeka, tako da se ne može ni isporučiti s brojem rečene tri žene.

Što se tiče formalne strane priča i pripovijedaka u ovome svesku naštampanih, ona se ne može osobito pohvaliti. Ona poetička rosa, koja čini prozaičku dikeiju u drugim slavenskim zbornicima, starijim i mlađima, tako milom, dragoejenom i za onoga, koji se namirisao cvjetova umjetne poetičke proze, u ovim je pripovijetkama sasvim otrovna. Ovdje se suho pripovijedaju različni natprirodni i prirodni događaji, i to oni, koje dobro poznajemo iz usmene književnosti svih evropskih naroda. Veoma treba požaliti preveliko mnoštvo stranih, ponajviše nemačkih riječi.

Pripovijetka se redovno počinje bez ikakva uvoda: „Tako je bil jedan grof...“ „Tako su bili jedan otac i jedna mati...“ „Tako su bile dvi sestre“ i slično. Samo jedna okratka priča iz Delnica (br. 6, str. 198) ima osobit uvod, u kojemu se pripovjedač obraća na svojega slušača, ali ovdje se kazuje prosta šaljiva zgoda iz običnoga života, i ta priča ne ide u kolo pravih narodnih predaja.

I rijetko se pripovijetke svršuju osobitim rečenicama. Samo je Julijana Westerbach jednoć svršila: ... „i ja sam bila tam, pripovist je van“ (str. 31, 122), drugdje je opet (str. 17, 24) dodala, da je tamo jela i pila; slično se svršuje još jedna pripovijetka iz Delnica na str. 213. Posve je osamljen svršetak druge pripovijetke iz Lokava (str. 151): „I jest sen va jen mali bertiji piv, ali je pršov jen stražar, iše je grdiji od mene, i znajo, dragi gospon i moj stari sosejd, vritne un mene, da sen valje sen v Artić odletev, pa njin sad pripovejdan se, kaj sen tam videv i čuv, a uni me lejpu slušajo i pišejo, kaj njin pripovejdan“. Takvim je završnim formulama htio pripovjedač kao posvjedočiti, da je sve ono istina, što je pripovijedao, jer je i on bio gost u onim svatovima. Drugi se pripovjedači drže skeptičnije prema pripovijetki; u ovome je zborniku (str. 214) samo jedan iz Delnica dodao karakteristične riječi: „Buog naj znoa, je tu istina ale uaz“. — Jedna se pripovijetka (iz Delnica, str. 205) svršuje pobožnim riječima: „Taku naj i nъn sen skъp Buog opruoste“.

I u Stativama su pripovjedači malo kad na kraju dodavali nekoliko svojih riječi. Jedna se pripovijetka (br. 6, str. 42) svršuje svjedočanstvom pripovjedačice: „i ja sam tamo bila i vino sam pila i sad mi je još jezik od toga mokar“; slično se svršuje br. 10, str. 75: „a bili smo tote i mi dva, vino smo pili i danas nam je

pod jezikom mokro.“ Slabo se kad svršuje pripovijetka kakvom poslovicom, kakvom moralnom poukom, koja izlazi iz pripovijedana događaja ili se nime potvrđuje. Samo br. 53, str. 182: „I tako još i danas ljudi veliju za saku zločestu babu, da je starja tri dane od samega vraga,“ i br. 67, str. 217: „I za to naj nijedan muž ne poveri se svojoj ženi, kaj zna, ako ne će, da i on zlo projde.“

Isporedimo li druge zbornike pripovijedaka iz zapadnih krajeva hrvatskoga naroda, naći ćemo, da poglavito zbornik Valjavčev (iz god. 1858) podaje mnogo obilatiju i raznoličniju građu. Dosta je čest posve kratak svršetak: „i ja sam bil poleg“ (str. 242), još češći: „i koj to je pripovidal i on bil tam i jel i pil i vesel bil“ (str. 41), ili: „i ja sem tam bil na gostih i gostil sem se“ (str. 80; isp. str. 151, 154); „i ja sem pil i jel i još mi je vezda jezik moka“ (str. 89; slično str. 148); „jaz sem tam bil na gostej, pil sem 'z pisanoga vrča, da dendenes ovoga se spomenem“ (str. 57), slično str. 95, 99, a s mañe estetskim, ali originalnijim refrainom str. 225, 234; „i ja sem tam pil i još den denes rad idem tam gde su gosti“ (str. 108), isp. str. 127, 217. Još se opširnije svršuje pripovijetka na str. 51, gdje pripovjedač čedno veli, da se nije usudio odazvati se pozivu, a na kraju dodaje isti refrain, kakav je na str. 225, 234. Na koncu druge pripovijetke naprotiv kaže, da ga nijesu lijepo dočekali među gostima (str. 93). Na drugom se mjestu opet kazuje, kako je pripovjedaču bilo dobro u gostima (str. 171, 227, 265). Indje se govori, kako se pripovjedač s one gozbe vratio kući, na pr. str. 180: „i ja sem tam bil za inoša i sem ne dobro nekaj načinil i bil sem od onud pretiran“; str. 47: „i ja sem bil tam na gosti' i nisu mi nikaj dali (slično str. 93) i sem se sel na jednoga konjca i on me tijam sim donesel“. U jednoj napokon nalazimo svršetak, koji se drugdje često javlja i još je više razveden: „i ja sem takajše tam bil i s kanoni su pucali i jen kanon je puknul i ja sem sim duknul“ (str. 214). Ovakav svršetak ne svjedoči svagda dovoljno za istinitost pripovijetke, zato se jedan pripovjedač pravda: „i koj ne veruje, naj ide glet, pa se osvedoči, da je istina“ (str. 116). Na drugom pak mjestu pripovjedač kao persiflira natprirodnost i izmišlotinu događaja, tako na str. 279: „i ja sem na lovu bil, imel sem oblečene čizme, obuvene rukavice, čizme na rukah, a rukavice na nogah“.

Tako se pripovijetke najčešće svršuju. Mnogo se rjeđe nalazi na kraju kakva moralna sentenca, koja izlazi iz događaja ili koju on potvrđuje, kao na str. 261; „ovdi se vidi, da je stara baba gorša

\*

od vraga“, isp. Strohal I. 182; ili pobožna žela: str. 197 „i ove pripovesti je konec i kraj, nam pa bog daj te sveti raj“; ili rečenica, koja nema dublji smisao: str. 186 „kraj konec, potrla je baba u kuhnji star lonac“, str. 265 „ta naj ide v koš, gde jih je još“ (dodano poslije onoga, kako je pripovjedač bio u gostima).

Nalik na ovu posljednju rečenicu nalazimo i u propovijetkama iz Vrbovca u zborniku Plohlovu (1868): „Tó je sa, věč je ně. Naj idé i ta f koš. Věč ně“ (str. 127), slično na str. 140: „Věč je ně. Preko koša puni koš“. Obično se svršuje u ovome malenom zborniku riječima: „Tó je konéc kraj. Več je ně“ (str. 115; sl. 117, 119, 123, 126, 128). Dva puta nahodimo sličan svršetak kao u Valavca na str. 197. Jednoć samo spominje pripovjedač, da je bio u gostima kao u Valavca na str. 89. — Vrlo opširno dokazuje drugi pripovjedač istinitost svoje pripovijetke o vukodlaku na str. 107.

Vrijednost je novoga Strohalova zbornika osim za dijalektologiju, o čemu sada niti možemo niti hoćemo govoriti, poglavito u tome, što nam on pokazuje, kako su daleko rašireni različni sujeti i motivi i kako su ovdje sačuvani i obrađeni. Ovaj nam zbornik podaje vrlo obilat i opsežan prilog o životnoj snazi i o opadaću narodnih tradicija.

Sad ćemo podati bibliografičke i kritičke bilješke k pojedinim brojevima ovoga zbornika. Pokazat ćemo poglavito na slične varijante u susjednih plemena i naroda, a da ne gomilamo previše citata, upućujemo na komentare k drugim pripovijetkama, gdje će čitalac naći obilat materijal.

### I. Karlovac (str. 9—135).

Br. 1, str. 9 i d. Junak izbavi zmiyu iz vatre, otac mu zmijin da mučajne (mučanje) t. j. snagu, da razumije nemušti jezik. Tako junak razumije, 1. kako se dvije vrane na drvetu razgovaraju, zašto u tom mjestu nema vode i kako bi je opet mogli steći, 2. dva se goluba razgovaraju, kako kraljevna pije vodu samo iz suda, a ne će iz čaše, i tako taj dan proguta đavola, 3. dvije laste govore, zašto ne rodi kruška. Pod ovom kruškom junak nađe blago, oženi se kraljevnom, koju je izbavio od đavola. Zatim čuje razgovor između vola i magarca sličan kao u Valavca br. 52, str. 256. Na kraju običan motiv: pijevac pouči gospodara, da on vala da je gazda u kući. Isp. Byk Cr. Kapaunh br. 3. Krauss I, br. 97 = Kres V, 28 i d. iz Varaždina. Mijat Stojanović Pučke prip. str. 239. Сб. 622, XVIII. 622, br. 135.

Br. 2, str. 15 i d. Žena nerotkinja rodi zmiyu. — Amor i Psihe. Pošto bi zmiyi koža spalena, zmija-momak prokune svoju ženu, da

ne će roditi, dok ne položi na lijevu desnu ruku. Slično Вук Ст. Караџић br. 10, str. 57. Летопис Матице српске sv. 146, str. 119: „докле руку преко тебе не пребацам“. Schott 240, br. 23. Sklarek str. 57, br. 4.

Br. 3, str. 17. i d. Ženi nerotkinji padne na prsi gruda snijega, od nje zanese i rodi dječaka. Vrativši se muž kući veoma se tomu začudi, povede dijete u šumu i ostavi ga u njoj misleći, ako mu ga je bog tako dao, naći će ga već poslije. Kod kuće rekne ženi, da se dijete raskrivilo na suncu. Isp. Köhler II, 564. Liebrecht Zur Volkskunde 101. Ровинскій Русскія нар. карт. I, 270; IV, 199.

Br. 4, str. 19 i d. Junaka zašiju u košku kožu, a onda ga velika ptica odnese u goru, odakle baci dragi kamen. Slično Босанска Вила VII, 157; IX, 12 i d. Шапкаревъ VIII, br. 136 i moje bilješke Сб. бълг. XVIII, osob. ot. str. 20. Етнограф. Обзор. XLVI, 40. — Pridružio se motiv o ženi-vili (labudu) sl. kao u Етнограф. Сборн. IV, br. 3. Národop. Sb. IV—V, 131. Gonzenbach I, br. 6. Kaden str. 107 i d.

Br. 5, str. 24 i d. Momak u zakletome gradu: strašilo pada naizređice sa stropa; momak će izbaviti grad, ako ostane u njemu deset godina u kovačkom zanatu ili ako odoli mukama tri dana. On izabere ovo posljednje; ali se lukavo ukloni mukama tako, da se prvi dan sakrije, drugi dan načini čovjeka od voska i položi ga na svoje mjesto u postelji, a treći dan zabavi svoje mučitelje sve do ponoći. Tako izbavi grad.

Br. 6, str. 27 i d. Putnik je pojeo u krēmi nekoliko jaja, ali ih nije platio, jer krēmarica nije imala sitnoga. Vrativši se poslije dvije godine hoće da plati, ali krēmarica mu iznese velik račun brojeći piliće i kokoši, koje bi se bile izlegle iz onih jaja. Ciganin svojim lukavstvom obrani putnika pred sudom. Isp. Národop. Sb. II, 103; III, 112, br. 24. Václavek Val. poh. 1898, str. 40 i d. Етнограф. Сб. VI, br. 252, 353. Вєрхарецкій str. 114 i d., 125, 148.

Br. 7, str. 29 i d. Mladi car čuje, kako dva prosjaka prorokuju, da će dijete, koje upravo dolazi na svijet u kolibi, u kojoj noći, biti njegova žena. Isp. Národop. Sb. III, 118, br. 55. Jacobs I, br. 35.

Br. 9, str. 32 i d. Udovica se okladi, da će donijeti kostur u krēmu; mora ga opet odnijeti. To je zaklet mrtvac, i udovica valja da isprosi u djevojke, koja se na groblju moli, da mu oprosti. Tako se on izbavi od kletve, a ona iznese živu glavu. Isp. Čas. mus. Olomouc. br. 45, str. 11. Malinowski II, 126.



Br. 10, str. 34. Djevojka čarañem dozove svoga mrtvoga dragog. Pred grobom se spase utekavši u crkvu, gdje leži mrtvac. Ovaj mrtvac treba da je preda onome. Slično Valavec str. 239, br. 46.

Br. 11, str. 36 i d. U krčmu provale lupeži; junakiña djevojka svima odsiječe glave, samo jedan pobjegne. On poslije više godina dođe prosiiti za ñezinu ruku. Djevojka sretno utekne od ñega sakrivši se u vozu sijena i t. d. Isp. Národop. Sb. VI, 222, br. 47; VIII, 37 i d. Tille br. 33. Етнограф. Збїрник VII, br. 74, 77.

Br. 13, str. 39 i d. Doktor sveznalica. Ukradeno je cijelo blago, u ñemu nema prstena, otpao je i motiv o ćurku. Mjesto raka, cvrčka i dr. sakrita je pod kacom lisica.

Br. 14, str. 42. Kralj obeća, rodi li mu žena kćer, da će ñoj za volu pogubiti svojih dvanaest sinova. Sinovi pobjegnu. Sestra ih poslije mnogo godina potraži. Isp. moje bileške komentaru Шапкаревъ br. 114. Сб. бълг. XVIII, osob. ot. 16. Sklarek br. 8. Braća pobjegnu u kolibu neke starice. Ona im dopusti, da smiju sve uzeti, samo ne smiju ubrati 12 lišana u vrtu. A kad k ñima dođe sestra i vidi ñihov gazdaluk, ubere one lišane i spremi ih za ručak. Braća se odmah pretvore u gavranove, slično kao u jednakoj versiji Pentamerone IV, 8 (Liebrecht II, 101).

Br. 17, str. 49 i d. Žena odnese iz podzemnoga svijeta blago, ali zaboravi ondje svoje dijete. Kad se onamo vrati u isto vrijeme, nađe zemlju otvorenu, a dijete zdravo i živo. Slično Bartsch I, 164. Český Lid V, 520. Černý 113. Malinowski II, 170. — To je podzemni svijet, kamo dolaze samo pokojnici.

Br. 19, str. 51 i d. „Madej“.

Br. 20, str. 55 i d. Ribar i zakleto carstvo. Uhvati tri ribe i proda ih caru. Kad su ribe pekli, pretvore se one u ugal, a iz zida izađu tri čovjeka i počnu se razgovarati s ribama. Vještica bješe pretvorila svoga muža kralja u pola čovjeka i pola kamen, a podanike u ribe. Jednako Ernst Meier br. 23.

Br. 23, str. 61 i d. Pijana postolara preruše u grofa, a kad se tri dana s ñime dosta našale, opet ga opiju, preobuku u ñегоvo odijelo i odvedu ga onamo, gdje su ga našli. Isp. Köhler I, 68. Етнограф. Збїрник V, 19. Sadok Barącz<sup>3</sup> 10 i d. Malinowski II, 89.

Br. 24, str. 62 i d. Glup momak proda mast kipu u crkvi. Köhler I, 51, 99. Cosquin br. 58. — Opet glupak vaļa da skuha ručak. u čorbu da metne peršina i okupa dijete; on zakole psa Peršina te ga baci u čorbu, a dijete polije vrelom vodom. Ovaj se motiv češće javļa u sujetu o pogodbi za službu, da se onome, koji se razļuti, od-

reže remen s hrpta i dr. Isp. *Národop. Sb. II*, 4 i d. — Nakupuje lonaca te ih natakne na kóce oko kuće, kako se obično pripovijeda o glupoj ženi. Isp. Grimm br. 59. *Národop. Sb. III*, str. 111, br. 2. Köhler I, 71. Атанасије Николић II, str. 8, br. 2. Шпанкаревъ br. 56, 261. — Mora naložiti vatru, a on zapali kuću, naprti na leđa svoja vrata, ode tako u šumu, poplaši tu razbojнике i prisvoji sebi njihove novce.

Br. 25, str. 65 i d. Otac odlazeći na put daruje svoje kćeri: najstariju ružom, srednju prstenom, najmlađu pticom, da bi poslije poznao, jesu li očuvalе svoju čast. Isp. Kremnitz br. 7. СѢОРН. БЪЛГ. VII, 206 i d. R. trad. pop. II, 275. Andrews *Contes ligures* br. 38. Vinson str. 102, br. 3. Pineau 243. Pentamerone-Liebrecht I, 311 i d. Djevojke su zatvorene u kuli, ali se mladi grof ipak k njima prikrade i zavede obadvije starije. Samo se najmlađa lukavstvom očuva, zatim izvrši različne zadatke; a kad se on nóme oženi, metnu mjesto њe na postelju lutku od šećera. Isp. Gonzenbach br. 35, 36. *Národop. Sb. II*, 97.

Br. 27, str. 72. Momak traži „strah“, prenoći u zakletom gradu, odagna đavola. Đavo pada naizredice.

Br. 29, str. 75 i d. Vještica leti na Klek, muž se namaže њezinom masti te odleti i on u kolo vještica; okuje svoju ženu; ali ovo ne ide ovamo, jer vještica jaše na staroj metli, a tako i muž њezin; ovo okivaње pristaje ondje, gdje vještica slugu prometne u koňa i tako na њemu jaše, kao na pr. u Valavea 245. Isp. Strohal I, br. 28, 29, 30. Mijat Stojanović Pučke prip. 154 i d., br. 34, str. 196 i d., br. 41.

Br. 30, str. 77 i d. Djevojka se okladi, da će iz groblja donijeti poňavu, koja visi na krstu; mora je opet odnijeti, ali je pri tome mrtvac rastrgne na komade. Isp. *Nár. poh. a pov. (Slavie)* 1878, str. 68. Malinowski II, 121. Аѡанасъевъ<sup>3</sup> II, 205\*. Sebillot H Bret. 303. Bartsch I, 223.

Br. 31, str. 78 i d. Dvije su djevojke pozvane, da dođu u grad u goste, uđu u kuću lupešku, sakrivene gledaju њihov zločin; sretno se spasu i t. d. Isp. *Národop. Sb. III*, 116, br. 29; VIII, 58 i d. Tille br. 40. Jones & Kropf 127 i d.

Br. 32, str. 80. Žid uvjeri čovjeka, da to nije krava, što goni na prodaju, već koza. Isp. Clouston II, 27, 262. Сумцовъ Разыск. 151. Geldart 126. СѢ. Рѡук. XXIV, od. 2, str. 243, br. 34. Mat. antrop.-archeol. III, od. 2, str. 131 i d., br. 6. — Čovjek zato proda židu klobuk, koji sve sam plaća. Isp. Köhler Kl. Schr. I, 251. Ethnorp.

36. VII, br. 12, 13. Malinowski II, 214. — Čovjek probode ženi (privezani) mjehur, „umori“ je i opet oživi medicinom (ovdje je medicina mjesto svirale ili noža, kako se običnije pripovijeda), koju onda proda židu. Isp. Köhler I, 251. Čovjek se učini mrtav, žid se hoće uvjeriti, a nato ga čovjek ščepa i udavi.

Br. 34, str. 85 i d. „Ne diraj u mrtvačke kosti“. Đak iskopa mrtvačku glavu i pozove je na večeru. Pokojnik dođe i razdere đaka na komade. Isp. Malinowski I, 24. Mater. antrop. IV, od. 2, str. 250, br. 19. Federowski I, br. 171. — Drugdje je tako pozvan mrtvac u svatove. Isp. Cosquin II, br. 57. Sošk. plan. I, br. 8. Zs. öst. Vk. I, 186. R. trad. pop. V, 583. Anatole le Braz, *Le Légende de la Mort*<sup>3</sup> I, 291.

Br. 36, str. 88. Đavo dolazi u siromahâ u podne ručati i za to ih učini bogatima. Sluškiña u nepomni jednoć pokvari jelo, a đavo ih za to opet baci u staru nevoļu. Ovaj motiv nijesam drugdje našao, ali opomiñe na motiv, koji se češće javlja, o zmiji, smuku: dok je djevojka hrani mlijekom, krave lijepo uspijevaju, a kad selak otjera djevojku, jer je mlijekom pojila zmiju, ñegov gazdaluk propadne. Zingerle KHM II, 106. Wisła XIV, 777.

Br. 37, str. 90. Iz djevojičina groba poraste ruža, car je ubere, — kod kuće od ruže bude djevojka. Čuvši od muža, da su ñezina ñjeca bila u crkvi, ona umre, a izbavi je vojnik polubivši je. Početak se ne slaže s običnim pripovijedañem: djevojka čarañem dozove mrtvoga dragog, a on budući lut, što se ona u snu k ñemu ne okreće, učini, da svi ñezini poumru, a napokon i ona sama; gdješto učini to kakav zao duh (vampir i dr.) ljubavnik, kojega djevojka potajno slijedi i traži, kao na pr. Strohal I, br. 33, str. 142, koja se versija svršuje ženidbom princea (grofa) s djevojkom. Krauss I, br. 70 = Kres VI, 317, br. 82, gdje duh mladu ženu obrati u prah i pepeo, kad je dugo tražeći opet nađe. Slično Fr. Hindes Groome str. 14 i d., br. 5, isp. Národop. Sb. VI, 218.

Br. 39, str. 95 i d. Ružna i glupa djevojka napokon dobije đavola za muža; đavo hoće da je odvede svojoj kući, ali se djevojka izbavi s pomoću čarovna kovčega, koji je isprosila od đavola: ako rekne: „iz kufrića van“, skoće iz ñega 4 vojnika i izbiju onoga, kojega im ona pokaže, a rekne li: „u kufrić“, vrata se vojnici u ñ.

Br. 42, str. 99 i d. „Pedanj dug čovik s lakat dugum bradum“ dade onome vatru, koji mu kaže, „kaj je bilo i kaj ni bilo“, t. j. onome, koji umije najbolje lagati. Slično Valavec str. 264, br. 59. Slovenski glasnik X (1864), str. 316. Аѡанасѣвъ II, str. 376, 382.

Добровољскій I, 467, 663. Романовъ III, 414, 417. Етнограф. 36. IV, 157, br. 37; VI, 326, br. 664; VIII, 148, br. 76. Zbiór wiad. IX, od. 3, str. 146, br. 29. Сбoрн. Кавказ. XV, 49.

Br. 44, str. 102. Ženu u noći zavedoše daleko od ceste, gotovo do „vraže jame“ „dva vragometna dečkarca“, koji su bili „jednako obučeni u zelenu robu, a na glavi su jimali črlene kapice.“

Br. 46, str. 104. Djevojka izbavi zakletoga jelena udarivši ga trimla mladiceama od jabuke i kruške, što ih je dobila od svoje matere vještice. Slično je izbavio zakletu djevojku u nekoj nemačkoj pripovijetki čovjek, koji je zimi donio u nezinu pećinu tri bijele ruže i bacio ih u vatru. Ey Harzmärchenbuch 36.

Br. 47, str. 106 i d. „Grof i ugljenareva kći“ = Griselda. Isp. Köhler Kl. Schr. II, 247, 501, 534. Аванасьева<sup>3</sup> br. 193. Slovenské Pohľady XX, 299 i d.

Br. 48, str. 109 i d. Vjerna žena izbavi muža od turskoga sužanštva. To je stara nemačka priča iz XV. vijeka: Der Graf von Rom. Isp. Аванасьева<sup>3</sup> II, br. 195. Z. VVk. 1893, str. 61 i d. Revue de tradit. pop. VIII, 276 (tuniska versija). Jahresber. f. neue deutsche Lit. Gesch. IV, 1, 7—13. Вc. Миллеръ Очерки рус. нар. слов. 263 i d.

Br. 49, str. 111 i d. Čovjek, koji ne zna za strah, prenoći u kuli, gdje straši. Isp. naprijed kod br. 5. Na kraju se u snu prepade od guščjega krika.

Br. 50, str. 113 i d. Nevjesti nezina druga metne na glavu dijamem, koji je bio otrovan, slično kako se kazuje u motivu o Schneewitchen-i.

Br. 51, str. 115 i d. Lupež se oženi krčmaricom kćeri; mlada žena sretno pobjegne sakrivši se u kola s kožama, slično kao naprijed pod br. 11. Iz sujeta o Blaubart-u (isp. Köhler Kl. Schr. I, 312 i d.) uzet je motiv o zabranjenoj sobi i o zlatnoj kugli, koja odaje, da je žena prestupila muževu zapovijest.

Br. 52, str. 118. Josu (možda mj. čoso?) uvjeri čovjeka, koji goni tele na prodaju, da vodi kozlića a ne tele. Isp. Clouston II, 27, 262. Сумцовъ Разысканія 151. Geldart 126. Шапкарева<sup>3</sup> VIII, br. 14. Josu iščupa teletu rep, poda ga čovjeku i reče: „Eto ti repa od kozlića!“ Sad ga dalje ne vara, kao n. pr. u Šapkarova, isp. biješke u Сб. бълг. XVIII, nego prevareni čovjek progoni Josu, dok ga onim repom ne utuče do smrti.

Br. 53, str. 120. Svjetilka Aladinova. Slično Valavec str. 99, br. 11. Sošk. plan. III, 57. Sklarek 187. Clouston I, 314 i d. René Basset str. 61, 167. Етногр. 36. VII, str. 29, br. 32. Grimm KHM. br. 116. Tille br. 52.

## II. Iz sela Lokava (str. 137—180).

Br. 1 (54), str. 143 i d. Tri bijele patke dolijeću kupati se, pastir ukrade jednoj odijelo, a kad joj ga vrati, dobije burmuticu, iz koje na zapovijest gospodarovu izlazi gospodičić i ispunjuje svaku njegovu želju. Drugdje dobiva junak slične čudotvorne darove od vile za iskazanu uslugu, n. pr. Schneller str. 28 i d., br. 15, 16 od vile, koju je obranio od sunčana žara, u Pröhle-a KVM str. 82, br. 27 od „Klageweib“, koja se sakrila u njegovu ognjištu. S pomoću one burmutice postane on carski zet, pošto je napokon pomogao caru pobijediti neprijatelje. Ovakova se čudotvorna burmutica često javlja u narodnim pripovijetkama, tako n. pr. Dozon 76. Fr. H. Groome 210. Federowski brus. I, br. 343, II, br. 60. Sv. Grundtvig I, 50. Jacobs I, 82. Kennedy Leg. Fictions 44. Webster 94. Vinson 63. Steel-Temple 6.

Br. 2 (55), str. 146 i d. Carsku će krunu dobiti sin, koji nađe najbolju ženu. Kad je najmlađi sin doveo ženu, zada car svojim snahama različite zadatke, krunu će dobiti: 1. koja nauči psa igrati i „komplimente praviti“, 2. koja od platna sašije najbolje „stomanje“ (košule), 3. od svile naprede najljepši rubac, i 4. poslije večere bude imala najviše „v nadrih.“ Obično se slični zadaci izvedu s pomoću nadprirodnom, najčešće je princeza zakleta u žabu, kao u Mikuličića br. 4. Вук Ст. Караџић str. 208, br. 3. Атан. Николић I, str. 27. Летопис мат. срп. sv. 147, str. 135, br. 8. Сб. бѣлг. XIII, од. 3, str. 219, br. 4; XVIII, str. 251 i d. Grimm KHM br. 63. Köhler I, 56. Аванасѣвъ<sup>3</sup> II, br. 150, — ili u mačku: Grimm KHM br. 106. O. Knoop Hinterpom. str. 194 i d., br. 5, 7. R. trad. pop. VI, 494. Ey 100 i d. Zingerle I, 48 i d., — ili u majmuna: Hahn br. 67. i dr. Ova pripovijetka ima i svoju osobitu certu: ovdje po-božna princeza izvršuje zadatke s božjom potporom. Po versiji u Valavca str. 48, br. 14 ona je vilina kći.

Br. 3 (55), str. 149. Žena u neznañu proda čudotvorni prsten židu, sav se kraljev dvor s kraljicom odnese daleko u deveto kraljevstvo. Slično Mijat Stojanović Pučke prip. 173 i d. Луча VI. (1900), str. 398. Sklarek br. 17, 18. Klimo 143. Clouston I, 318, 478. R. Basset Nouv. cont. berb. br. 111. Етногр. Збѣр. VII, 31. Pentamerone-Liebrecht II, 5 i d. Tille Liter. studie 90. — Kralj nađe svoj preneseni dvor s pomoću gavranova, što ih bješe izbavio od orla. Prstena se svoga dočepa posve prirodno s pomoću svoje negdašnje sluškinje (a ne s pomoću miša i dr.).

Br. 4 (56), str. 152. „Johan i Johana.“ Isp. Cosquin II, br. 82. Tille br. 29 i moj članak u Zs. VVk. 1903, sv. 4. — Nevjestu obično ožive travom, kojom je zmija izvidala ranu svojega mladeta ili je oživila mrtvo mlado. U ovoj je versiji drukčije: neki starac šalje ljubavnika na grob dragin i veli mu, neka trima ružama, koje na grobu gore kao svijeće, mrtvoj dragoj otare usta i prsi.

Br. 5 (57), str. 159 i d. „Kako niso tejlj jenega kovača primiti ni v nebo ni v pakav.“ Ovdje fali poznati motiv o pogodbi kovača i đavola, prije nego li mu sv. Petar (Hrist i dr.) ispuni želju, da na njegovu zapovijest svatko ostane kao ukopan na mjestu, kao na pr. Strohal I, br. 50. Isp. još M. Stojanović Pučke prip. 126 i d., br. 28, str. 234. Sošk. plan. II, 51. Krauss II, br. 126 = Kres IV, str. 245, br. 13. Сб. бълг. II, od. 3, str. 193 i d., br. 2. Clouston I, 385. Köhler Aufsätze 59, 77. Kl. Schr. I, 83, 111, 303, 349.

Br. 6 (58), str. 161. „Zločesti grof.“ Tvrđica poždere pred smrt sve svoje novce. Sluga se na grobu gospodarevu sastane s đavolom, koji sebi uzme tijelo, a slugi prepusti novce. Slično Аѡанасъевъ II, br. 209. Гринченко I, br. 79. Federowski brus. I. br. 188. R. trad. pop. I, 35. Kolberg Pokucie IV, 169. Chelmskie II, 132. Ad. Černy muž. 359, br. 192. — Drugdje blago tvrđičino sasvim propadne poslije njegove smrti. Strohal I, br. 13.

Br. 7 (59), str. 163 i d. „Vilenski kraljević.“ Pastir — od maćehe prognani kraljević — prinudi devet vilenica, što uz njegovu svirku moraju igrati do umora, da vrate oči njegovu gospodaru, kojemu su ih bile ugrabile. Isp. Valavee str. 52 i d., br. 16. Köhler Kl. Schr. I, 432 i d. Шапкаревъ IX, 352 i moje bilješke Сб. бълг. XVIII. Malinowski II, 71. Романовъ VI, 352. — Priklopljen je jednako kao u bosanskoj versiji — Bosanske nar. prip. U Sisku 1870. Csed. Mijatovics 248 i d. — nov predmet i to: junak iz jedne nepristupne i zabranjene „hiže“ izbavi „divnoga konjiča“ i „divnoga sokola“, od koña dobije „divno sedlo“, „divni mač“, uzme sa sobom „štrigelj, kefo i jen bruos“ i pobjegne. Dođe u svoju zemlju, k dvoru svoga oca-kralja, koji je dao iskopati „jeno grabo veliko“ i proglasio, da će onome dati svoju kćer za ženu, koji tu jamu preskoči; osim toga mora kraljevni podati tri zlatne jabuke sa drveta, što raste u kraljevu vrtu, ograđenu visokim zidom. Jabuke donese junakov soko. Ovaj se motiv o jabukama ne nalazi u bosanskoj versiji. Onaj prvi zadatak, da junak preskoči jamu (rijeku), javlja se često u narodnim pripovijetkama, osobito u južnima, isp. moje bilješke k Шапкаревъ br. 13, 92 u Сб. бълг. XVIII. Kraljević bi prepoznat kao kraljev sin i oženi se kra-

levnom, koja je bila kći prvoga maćešina muža. Maćeša nije okrutno kažnjena, kako obično dolazi; već je poslana u manastir. Svršetak se razlikuje od bosanske verzije. U Vaļavea dobije pastir od svoga gospodara po ugovoru zlatnoga koña, a daļa se ñegova sudbina ne kazuje.

Br. 8 (60), str. 169. „Kaku je jen šoštarski fant dobiv jen zakleti grad“. Slično kao naprijed str. 72, br. 27; str. 111, br. 49. Mikulić 11 i d. Летопис мат. срп. 148, str. 124. Jones & Kropf 231.

Br. 9 (61), str. 171. Otac vaļa da najmlađoj kćeri donese s vašara „jenega janjčaka s zlatnim rogi.“ — Obično ima donijeti kćeri ružu, koju nađe u vrtu zakleta stvora. Mikulić str. 1. Krauss I, br. 66 = Kres V, 351, slično C6. бълг. IX, 3, str. 186. Sošk. pl. II, br. 5 („tri cepiče od čudapolnega drevesa“, koje „prekrasno žvižga in poje“), slično Jones & Kropf 130 i d. („speaking grapes, a smiling apple, and a tinkling apricot“). C6. Кавкас. XIII, dio 2, str. 93 (Adamov cvijet, što raste u raj), isp. Köhler Kl. Schr. I, 54, 125, 188. Аванасъевъ<sup>3</sup> II, br. 129. Grimm KHM br. 88. Národop. Sb. IV—V, str. 145, br. 599.

Br. 10 (62), str. 173. „Kaku je bog pr jenem kralji sljiživ“. Kako su ļudi dobili sô. Boj između kraļa i boga, kad kralj nije htio da svome slugi-bogu plati pogođenu zaslužbu: bog je pogodio toliko, koliko će ñegov koñ moći da obiđe za dan. Koñ božji bješe sunce.

Br. 11 (63), str. 174 i d. „Bedasti Pauše“ mora 1. slatinu razrezati na komadiće i metnuti ih na kupus za ručak, — on ih metne na glave od kupusa u vrtu; 2. sjedi na jajima; 3. ide k misi; 4. vaļa da okupa dijete; 5. naloži vatru, zapali kuću, odnese vrata; mati mu veli: „tebe bojo iše tuja vrata po hrpti toukla“, zato neka ñega radije ñegova tuku, slič. Slovenski Glasnik X (1864), str. 318; vratima uplaši u šumi lupeže, slično kao naprijed Strohal II, str. 62, br. 24. Vrata padajući prevale lupeža i presijeku mu jezik, on se pridigne i poteče za svojim drugovima vičući: „Bljul! bljul!“ Ovaj je motiv očito pokvaren, obično glupak lupežu pričvrsti jezik, slično kao Strohal I, 188, br. 56, isp. Archiv f. slav. Phil. XXII, 300, 310, br. 682, 683, 692. Zs. öst. Vk. VIII, 148, br. 34.

Br. 12 (64), str. 196 i d. „Kaku je cigan štiri gospona mejstu jenega zakopav.“ Isp. Bédier Les Fabliaux<sup>2</sup> str. 238. Clouston II, 332 i d. Freys Gartengesellschaft 281.

Br. 13 (65), str. 176 i d. Tri sestre dobiju muževe, o kojima im se snilo, najstarija „carevega peka“, druga „carevega pedintara“, treća cara samoga. Karakterističan je uvod o carevoj zapovijesti, da

nitko ne smije noću svijetliti poslije 11. ure. Samo je u jednoj kući bilo svjetlo, u kući te tri sestre. Sestre najmlađu nenavide, podmeću joj pseta itd. Isp. Plohl Herdvigov I, 132 i d., br. 25. Strohal I, br. 3. Вук Ст. Караџић str. 233, br. 60. Köhler Kl. Schr. I, 118. Bladé Gasc. I, str. 68, br. 2. Аѡанасѡевъ<sup>3</sup> II, br. 160. Legrand 77. Weigand Aromunen str. 241, br. 122. Federowski II, br. 49, 389. Романовъ III, str. 295, br. 61; VI, br. 23. — Druga je varijanta ovoga predmeta, da tri sestre obećaju, što će koja učiniti, ako je kraljević uzme, najmlađa obeća zlatokosu djeću itd., isp. Ат. Никколић. I (1842), 88 i d. Вук Ст. Караџић br. 27 (uvod odступа). Archiv f. slav. Phil. V, 63. Шапкаревъ br. 115 i moje бѣлѣшке Сб. бѣлг. XVIII.

### III. Iz sela Delnica (str. 189—222).

Br. 1 (66), str. 189 i d. „Životinjski jezik“. Isp. naprijed str. 164 br. 1.

Br. 2 (67), str. 191. „Od kѡda Hrvate ne vbijajo stare lidi“. Isp. moj članak Zs. VVk. 1898, str. 25 i d. Караџић I, 209; II, 128. Сб. бѣлг. XVI—XVII. Матер. 303. Federowski II, br. 86. Kallas br. 61. — Kralj će postati onaj, koji prvi opazi sunce, ishod sunca, slično Сб. бѣлг. XVI—XVII. Матер. 311. Етнограф. Зб. VI, 273, br. 587, 588. Градина (Ним) II, 532.

Br. 4 (69), str. 193. „I taku je бѡијлје rojeni brat od vinskega brata“. Isp. Шапкаревъ br. 59, br. 208 i moje бѣлѣшке k tome Сб. бѣлг. XVIII. Köhler Klein. Schr. II, 580. Сб. бѣлг. XVI—XVII. Матер. 31.

Br. 5 (70), str. 194 i d. „Kaku se je jena seromašna deklъca za kraljla oženeua“. Pepeluga. Prepukla sirota u dvoru kraljevskom, a ne kѡi kraljeva. Њoj pomaže mati, kojoj na grob hoda žaliti se i moliti. Različno od drugih versija kraljević prepozna djevojku na plesu. Na motiv o izgublenoj cipeliei uopće se zaboravilo.

Br. 7 (72), str. 198 i d. „Zločejsta mačejha“. Pastorka je odvedena u šumu, ruke su joj odsiječene; u vrtu grofovу ustima bere jabuke s drveta; grof se њome oženi. Isp. Strohal I, 23, 32. Grimm KHM br. 31. Jones & Kropf 182. Dobšinský VI, 84. Худяковъ I, 95. Federowski II, br. 81. Сб. Кавказ. XV. 126. Zingerle II, 125. Köhler Klein. Schr. I, 519. Tille br. 48. Pisma o tome, da je grofica rodila dva sina, mačeha ulovi i izmijeni drugima. Isp. Gonzenbach br. 24, II, 220. Zs. VVk. VI, 69. Bezruku ženu, odagnatu s dječom, pomognu Bog i sv. Petar putujući po svijetu.



Br. 12 (79), str. 208. Dječaku je suđeno, da će ga u određeni dan ubiti grom. On se nada u Boga i ne sakrije se, kamo hoće otac, i tako se spase. Slično Valavec 81 i d.

Br. 15 (80), str. 211. Bajtak (ime) obeća Bogorodici, ako mu pomogne sretno sići s bukve, da će joj dati sedam „puhova, makar i uonega starčeka“. Ali na zemlji se nađe s razbitom glavom i tako dozna, da ona ne će njegove puhove. Slično Босан. Вила IV, 1894, str. 108. Етнограф. 36. VI, br. 567, 568, VIII, str. 113, br. 58. Federowski II, br. 313.

Br. 16 (81), str. 212. „Kaku je jen sljyga pomuogau svajeme gospodare.“ Sluga okusi čorbe od zmije, koju je priprazio za gospodara svoga lekara, i sad zna toliko, koliko i njegov gospodar, razumije nemušti jezik. Isp. Kres V, str. 29, br. 36. Erben 14. Waldau BMB 13. Гринченко II, br. 90. Nowosielski I, 354. Этнограф. Обзоръние XXIX—XXX. (1896), 114; god. 1897. sv. 4, str. 125. Етнограф. 36. VI, br. 345. Federowski brus. I, br. 306. Kallas br. 52. Ménil Quelques points d'archéologie 449. Ovim svojim znanjem pomaže sluga svome gospodaru — koji poznaje nemušti jezik — da dobije nevjestu, riješi zadatake, koje otac djevojčin zadaje ženiku.

Br. 19 (84), str. 215 i d. „Kaku je jena mačejha nagovuorejla svajga muoža, da pogybe svajo degeo.“ Mačeha sama povede djecu do duboke jame. Djeca popadaju na drugi svijet, do „vražjega grada“ i stupe u službu „vragu“. Na zemlju ih opet donese ptica, kojoj mlade bjehu pokrili pred daždom. Motiv je ovamo prenesen iz druge grade, isp. Valavec 185. Jones & Kropf 249, Gaal (1822) 101. Kolberg III, 115. Zbiór IX, str. 99. Malinowski II, 213. Sadok Barącz 92. Етнограф. 36. IV, 37, 130; VII, 39. Романовъ VI, 345, 353. Добровольскій I, 509. Dowojna Sylwestrowicz I, 16, 255, 360. Federowski I, 134, II. 86. Kallas str. 121, br. 9.

Br. 21 (86), str. 218. „Kaku je jen človejk od jene evancige sebe hraneu, puačau douge i davau pineze na interes“. Isp. Gonzenbach br. 50, II, 254. Zs. VVvk. VI, 161. Аѳанасьевъ II, br. 185<sup>b</sup>. Menšík str. 77, br. 3. Етногр. 36. VI, br. 128. R. trad. pop. XII, str. 194, br. 2.

Br. 24 (89), str. 220. „Sake muora pestet dejlu, kak 'zguone na proaznek“. Pripada k raširenim legendama, da se u nedjeļu ili svetac ne smije raditi. Isp. Веселовскій Опыты ЖМНП. sv. 184, str. 60 i d. Archiv f. slav. Phil. XXI, str. 280, br. 105. Mélusine I, 239. Revue des trad. pop. III, 287; XIII, 122. Federowski brus. I, br. 514. Гринченко Иязъ усть народа 16, 39, 116. Караѣиъ II, 54. Sebillot Littérat. or. de l'Auvergne 93. Lemke II, br. 30, 31, 32.

## IV. Iz trgovišta Vrbovskoga (str. 237—273).

Br. 1, str. 237 i d. „Kako je dite spasilo mater“. Pripada ka građi, koja je spomenuta naprijed kod br. 37. Ova verzija zastrañuje. Ženu-mater odnese „vrag“, kad ona uđe u crkvu. Sedmogodišnji sin nezina potraži je sve do pakla, izbavi nu i onoga „vraga“, koji nije bio pravi đavo, već čovjek zaklet od svoje matere.

Br. 2, str. 239. „Poldrugi Martin i pedanj dugi čovik“. Isp. Köhler Klein. Schr. I, 292, 326, 437, 543. Archiv f. slav. Phil. V, 27 i d. br. 42. Národop. Sb. IV—V, str. 132, br. 7 i str. 143, br. 348; VI, 219, br. 20; VII, 218, br. 9. Аѡанасъевъ<sup>3</sup> br. 81. Tille br. 13. Zs. öst. Vk. VII, 95, br. 33, 37. Бос. Вила VII, 329; IX, 226.

Br. 3, str. 244. „Veliki grih“. Čovjek učini, da žena takmaca negova (brata) nema djece. Negova kazna. Isp. Mélusine IX (1896), str. 61 i d. Sv. Grundtvig II, 259.

Br. 5, str. 248. „Čudotvorni lokotić“. Mačku, psa i zmiju izbavi junak mučitelâ, od oca zmijina dobije „čudotvorni lokotić“, koji mu izvrši svaku želju, kad po nemu udari. Tako dobije junak kraljevu. „Morski kralj Karlo“ otme mu lokotić i odvede ženu. S pomoću psa i mačke opet se dokopa svoga lokotića. Slično Valavec str. 186 i d., br. 23. Isp. Köhler Klein. Schr. I, 63, 437, 440. Archiv f. slav. Phil. XIX, 248, br. 9, str. 263. Zs. öst. Vk. II, 221, br. 5; VII, str. 95, br. 35.

Br. 6, str. 249. Mrtvac (vukodlak, „kudljak“) vraća se k ženi, rodi s nje dijete, ali ono nema kosti. Isp. Germania XIII, 165. K. Maurer Isländ. VS. 300 i d. Świątek 495, 499. Гринченко II, br. 79, 83. Federowski I, br. 168, 169, 170. Кулишъ II, 43. Романовъ IV, str. 126, br. 68. Живая Старина VII, 109. Dowojna Sylwestrowicz II, 224.

Br. 8, str. 250. Lupeži, dijeleći plijen u crkvi na groblju, budu uplašeni. Isp. M. Stojanović Pučke prip. str. 29, 229. Вук Ст. Караџић br. 47, str. 177. Hahn br. 44, I, 256. Gonzenbach br. 37. Ciszewski Krakowiacy br. 178—181. Kolberg III, 324; VIII, 187. Chełchowski I, 65. Zbiór V, od. 3, str. 206. Чубинскій II, 580. Kolberg Pokucie IV, 215. Dowojna Sylwestrowicz I, 202. Кавказ. Сб. XVIII, od. 3, str. 408 i d.; XXIV, od. 2, str. 210. Hinton Knowles 301. Swynnerton 53. — Ovaj motiv obično dolazi epizodički u drugim pripovijetkama, o dužniku, koji se učini mrtav i dr.

Br. 9, str. 251. „Kako se vrag ni bojal svetega Ilije“. Legenda nije ispriповijedana, zaboravljen je svršetak, kako je zatim lovac ustri-

jelio đavola, pošto ga je svetac (Bog) uzalud gađao mućom. Valavec str. 234, br. 41. Бос. Вила XVI, 210 (ђаволска царица мј. ђавола). Гринченко Изъ устъ народа str. 108, br. 134. Nowosielski II, 165. Lud VI, 352. Етногр. Обзор. XXVIII, 116 i d. Етногр. 36. XII, br. 203, 204, 205.

Br. 11, str. 252 i d. „Kraljević Marko.“ Prozaički se gotovo sasvim tačno pripovijeda pjesma „Marko Kraljević i Mina od Kostura“ iz zbornika Vuka St. Karagića. Državno izdanje I. (1887), str. 372 i d., br. 62, navlastito prva polovina do str. 192.

Br. 12, str. 254 i d. „Kako je jedan zločesti grofov sin postal kralj.“ Slično Ul. Jahn I, 91 i p. Етнограф. 36. VIII, br. 43. Tille br. 24, 46. Kolberg Lud XIV, str. 170 i d., br. 38. Carnoy str. 63 i d., br. 10. — Pridružen je drugi motiv, o izbavljenju zaklete kraljevine, koja proždire stražare. Isp. Köhler Kl. Schr. I, 320, br. 13. Zs. öst. Vk. V, 140, 142; VII, str. 94, br. 30; str. 98, br. 48, 49. Archiv f. slav. Phil. XIX, 257, br. 33; XXI, 289, br. 232. Tille br. 34. Strohal I, str. 109 i d., završetak br. 17-oga, br. 18 i 19. Kres IV, 350 i d. br. 19 = Krauss br. 93. Mijat Stojanović Pučke prip. str. 137. Којанов Стефановић str. 132.

Br. 13, str. 258 i d. „Kako je Einundrejsiger hajduki prevaril.“ Otrcana verzija vrlo raširena sujeta. Isp. Gonzenbach br. 83. Köhler Kl. Schr. I, 546 br. 3. Војиновић 67. Шапкаревъ br. 203. Николић I, 34. Сб. бълг. IX, 3, str. 144, br. 2.

Br. 14, str. 261 i d. „Kako je eigan dobio za pol krajcara hajdučku kapu.“ Dužnik se učini mrtav, lupeži se uplaše u erkvi na groblju. Isp. naprijed br. 8, str. 250 i d.

Br. 15, str. 263 i d. „Popeljuha.“ Pastorki kaže krava, da će je ubiti, u nezinu „knjižavcu“ naći će „jednu zlatnu jabuku i jedna kolea . . . u toj jabuki ćeš najti tri jako lipe oprave . . . na kolein kad se buš peljala, ne bu te nigdi niki videl, samor buš. morala reć: „Magla pred menum, magla za menum.“ Ovdje je otpao uvod o tome, kako je krava pomagala pastorki. Isp. M. Stojanović Pučke prip. 183 i d., br. 38. Valavec str. 222, br. 36, str. 228 i d., br. 38. Sošk. plan. II, br. 1 (u kravi je „zlat ključek, ki odpré skalo konec tega travnika. V skali pa dobiš tri obleke . . . in zlat voziček . . .“). Drugdje, kao Вук Ст. Караџић br. 32, nađe se na grobu, gdje bjehu ukopane kosti, „великачки сандук пун свакојакијех драгоцјенијех хаљина“, slično u bugar. verzijama Шапкаревъ br. 28. Erben str. 209 i d. Isp. Köhler Kl. Schr. I, 100, 270 i d.

Br. 16, str. 265 i d. „Kako je jedan šošarski sin oslobodil tri kraljeve šćeri od zmajev.“ Tri brata zapute u svijet, da potraže tri kraljeve, što ih je odnio zmaj. Dođu u šumu, dva idu u lov, treći sprema ručak, ali ga u tome pomete neko „stvorenje“, kao naprijed br. 2, str. 239 i d. — Idu dale i dođu k zakletoj gospođi, „ka je saku noć svilu sušila“. Treći, najmlađi očuva „svilu“ i za to izmoli: 1. da mu pusti obadva starija brata, 2. „da mu da jednu šibu, s kojum kud god udre, da se jama načini“ i 3. „da mu da jednu muziku, ki ju čuje, da bu tanceal“. Pop u trnu. Jednako kao Strohal I, br. 14, samo što je ovdje mjesto šibe dobio uže („štrik“), ki bu mogel do drugoga svita doseć“ i još neke druge čudotvorne stvari. Poslije ovoga episodičnog događaja i anegdote o popu u trnu nastavlja se o izbavljenju kraljevnâ iz doñega svijeta, o izdaji braće, o ptici-greifu, koja junaka iznese opet na zemlju i t. d.

Br. 17, str. 269. „Kako su Isus i sv. Petar putovali po svitu“: oni su gosti u siromašne žene, kojoj blagoslove hleb „iz blata posipan s meljum“. Jednako Strohal I, br. 79. Луча II, (1896), str. 84 i d. III Памкаревъ br. 186, 206. Етногр. 36. III, 76, br. 31; XII, br. 110.

Br. 18, str. 270. „Kako je jedan šošar prestal po nediljamin delat.“ Isp. naprijed br. 24, str. 200. Postolara je spopao strah, kad je došao đavo, a to je bio samo „dimnjičar“, koji je iskočio iz peći.

Br. 19, str. 271. „Kako je jedan ovčar dobil grofovu šćer za ženu.“ Dobit će je onaj, „ki je najmudriji i ki zna najviše divanit“. Pokvarena varijanta pripovijetke u Быка Ст. Карацѣха br. 45.

Br. 20, str. 271 i d. Mati nije nigda svoje dijete prekrstila i zato ga malo ne uzeo đavo, ali kad je dijete kihnulo, reče lupež: „Bože pomози“. Slično br. 21, str. 272 spasla se duša od đavola time, što ju je lupež jednako pozdravio. Slično Valavec str. 235, br. 43. Sošk. plan. III, 83. Poh. a pov. našeho lidu 118. Černý luž. 164, 167, 169. Zbiór V, od. 3, str. 233. Трейландъ br. 86. Webster 73. Crofton Croker 116. Tylor Cywilizacja pierwotna I, 93 i d.

Br. 22, str. 273. „Kako su se dva petljari obogatili s hajdučkin noveun“: u erkvi na groblju, kamo su došli lupeži sa svojim plijenom. Slično kao naprijed na str. 250, br. 8.

### Kratice i popis citiranih kniha.

- Anatole le Braz* La Légende de la Mort chez les Bretons Armoricaains  
Nouvelle édition. Paris 1902. I—II.
- Andrews James Bruyn* Contes ligures. Traditions de la Rivière. Paris  
1892.
- Archiv für slavische Philologie* I i d. Berlin 1876 i d.
- A. H. Аванасьевъ* Народныя русскія сказки Изданіе третье. . .  
Москва 1897. I—II.
- Bartsch Karl* Sagen, Märchen und Gebräuche aus Meklenburg I—II.  
Wien 1879—80.
- René Basset* Contes populaires berbères. Paris 1887.  
— Nouveaux contes berbères. Paris 1897.
- Joseph Bédier* Les Fabliaux. Études de littérature populaire. . Deu-  
xième édition. Paris 1895.
- J. F. Bladé* Contes populaires de la Gascogne I—III. Paris 1886.
- Босанска Вила* Лист за забаву, поуку и књижевност. I. i d.  
У Сарајеву 1886. i d.
- E. Henry Carnoy* Contes français. Paris 1885.
- St. Ciszeuski* Krakowiacy. Monografja etnograficzna I. Kraków 1894.
- W. A. Clouston* Popular Tales and Fictions, their Migrations and  
Transformations I—II. Edinburgh 1887.
- Em. Cosquin* Contes populaires de Lorraine, comparé avec les contes  
des autres provinces de France et des pays étrangers I—II. Paris  
(1887).
- T. Crofton Croker* Fairy Legends and Traditions of the South of Ire-  
land. A new and complete edition. London s. a.
- Časopis vlasteneckého spolku muzejního v Olomouci.*
- Ad. Černý* Mythiske bytosće łužiskich Serbów. Budyšin 1893.
- П. П. Чубинскій* Труды Этнограф.-статист. экспедиціи въ за-  
падно русскій край. . . югозападный отдѣлъ. П. Петербургъ  
1878.
- B. H. Добровольскій* Смоленскій этнографическій сборникъ I.  
С.-Петербургъ 1891.
- Pavol Dobšinský* Prostonárodnie slovenské povesti. Turč. Sv. Martin  
I—VIII. 1880—83.
- M. Dowojna Sylwestrowicz* Podania żmujdzkie I—II. Warszawa 1894.
- Aug. Dozon* Contes albanais. Paris 1881.
- K. Erben* Sto prostonárodních pohádek a pověstí slovanských. V Praze  
1865.
- Этнографическое Обзорѣніе* Изданіе Этнограф. Отдѣла Импер.  
Общества. . . при Московскомъ Университетѣ. I i d. Москва  
1889 i d.

- Етнографічний Збірник* Видає Наукове Товариство імени Шевченка. Т. I і d. У Львові 1895 і d.
- August Ey* Harzmärchenbuch oder Sagen und Märchen aus dem Oberharz. Stade 1863.
- Michał Federowski* Lud białoruski na Rusi litewskiej I—II. W Krakowie 1897, 1902.
- Jacob Freys* Gartengesellschaft (1556). Herausgegeben von Johannes Bolte. Tübingen 1896 (Bibl. des litter. Vereins in Stuttgart CCIX).
- G. von Gaal* Märchen der Magyaren. Wien 1822.
- E. M. Geldart* Folk-Lore of Modern Greece. London 1884.
- Germania* Vierteljahrsschrift für das deutsche Altertum.
- Laura Gonzenbach* Sicilianische Märchen I—II. Leipzig 1870.
- Градина* Уредник Милан Банић. Ниш I і d., 1900 і d.
- J. u. W. Grimm* Kinder- u. Hausmärchen I—III. Göttingen 1856—57.
- Б. Д. Гримченко* Етнографическіє матеріали, собранніє въ Черниговской и сосѣднихъ съ ней губерніяхъ I—II. Черниговъ 1895, 1897.
- Изъ устъ народа. Малорусскіє разсказы, сказки и пр. Черниговъ 1900.
- Sven Grundtvig* Dänische Volksmärchen I—II. Leipzig 1878—79.
- J. G. v. Hahn* Griechische und albanesische Märchen I—II. Leipzig 1864.
- Francis Hindes Groome* Gypsy Folk-Tales. London 1899.
- J. Hinton Knowles* Folk-Tales of Kashmir. London 1893.
- St. Chelchowski* Powieści i opowiadania ludowe z okolic Przasnysza I—II. Warszawa 1889—90.
- И. А. Худяковъ* Великорусскія сказки I—III. С.-Петербургъ 1860—62.
- Joseph Jacobs* English Fairy Tales.<sup>3</sup> More English Fairy Tales. London 1894, 1898.
- Ulrich Jahn* Volksmärchen aus Pommern und Rügen I. Norden und Leipzig 1891.
- W. Henry Jones and Lewis Kropf* The Folk-Tales of the Magyars. London 1889.
- Kaden Woldemar* Unter den Olivenbäumen. Süditalische Volksmärchen. Leipzig 1880.
- Oskar Kallas* Achtzig Märchen der Ljutziner Esten. (Verhandlungen der Gelehrten Estnischen Gesellschaft XX, 2. Jurjew 1900.
- Караџић* Лист за српски народни живот, обичаје и предање. Издаје и уређује Тих. Р. Борђевић... I і d. Алексинац 1899 і d.
- Patrick Kennedy* Legendary Fictions of the Irish Celts.<sup>2</sup> London 1891.
- Michel Klimo* Contes et Légende de Hongrie. Paris 1898.
- Otto Knoop* Volkssagen, Erzählungen, Aberglauben, Gebräuche und Märchen aus dem östlichen Hinterpommern. Posen 1885.

*Reinhold Köhler* Aufsätze über Märchen und Volkslieder. Berlin 1894.  
— Kleinere Schriften I—III. Weimar-Berlin 1898—1900.

*Ђорђе Којанов Стефановић* Српске народне приповетке. У Новоме Саду 1871.

*Oskar Kolberg* Chełmskie. Obraz etnograficzny. II. Kraków 1891.

— Lud. Jego zwyczaje, sposób życia, mowa, podania, przysłowia, obrzędy, gusła, zabawy, pieśni, muzyka i tańce. Warszawa-Kraków.  
— Pokucie. Obraz etnograficzny III—IV. Kraków 1888—89.

*F. S. Krauss* Sagen u. Märchen der Südslaven I—II. Leipzig 1883—84.

*Kremnitz Mite* Rumänische Märchen. Leipzig 1882.

*Kres* Leposloven in znanstven list. I i d. V Celovei 1881 i d.

*Кулишъ* Записки о Южной Руси II. С.-Петербургъ 1857.

*Émile Legrand* Recueil de contes populaires grecs. Paris 1881.

*E. Lemke* Volksthümliches in Ostpreussen I—III. Mohrungen-Allenstein 1887—1899.

*Летонус Маруце* Српске. Уређује А. Хаџић, књ 145—148. 1886.

*Liebrecht Felix* Zur Volkskunde. Alte u. neue Aufsätze. Heilbronn 1879.

*Луца* Книжевни лист. Цетиње.

*Lud* Organ towarzystwa ludoznawczego we Lwowie I i d. We Lwowie 1895 i d.

*Lucyan Malinowski* Powieści ludu polskiego na Śląsku I—II. W Krakowie 1899, 1901.

*Materyały antropologiczno-archeologiczne i etnograficzne.* I i d. W Krakowie 1896 i d.

*K. v. Maurer* Isländische Volkssagen der Gegenwart. Leipzig 1860.

*Meier Ernst* Deutsche Volksmärchen aus Schwaben. Neue Ausgabe. Stuttgart 1863.

*Mélusine* Revue de mythologie, littérature populaire, traditions et usages I i d. Paris 1877 i d.

*St. Menšík* Moravské pohádky a pověsti I. Brno 1862.

*M<sup>m</sup> Csedomille Mijatovics* Serbian Folk-Lore. Popular Tales. London 1874.

*Fr. Mikuličić* Narodne pripoviedke iz hrv. primorja. Kraljevica 1876.

*Всеволодъ Муллеръ* Очерки русской народной словесности. Москва 1897.

*Národní pohádky a pověsti.* (Národní písně, pohádky, pověsti, říkadla atd. — Slavie Řady druhé oddělení II.) V Praze 1878.

*Národopisný Sborník českoslovanský* Vydává národopisná společnost českoslovanská... I i d. V Praze 1897 i d.

*Атанасије Николућ* Народне српске приповѣдке I—II. Београд 1842—43.

*Ant. Nowosielski* Lud Ukraiński I—II. Wilno 1857.

*Der Pentamerone* oder das Märchen aller Märchen von Giambattista Basile. Aus dem Neapolitanischen übertragen von Felix Liebrecht I—II. Breslau 1846.

- Pineau Léon* Les contes populaires du Poitou. Paris 1891.
- R. F. Plohl-Herdvigo* Hrvatske narodne pjesme i pripoviedke I—II. U Varaždinu 1868—69.
- Pohádky a pověsti našeho lidu*. V Praze 1882.
- H. Pröhle* Kinder- und Volksmärchen. Leipzig 1853.
- Revue des traditions populaires* Recueil mensuel de mythologie, littérature orale etc. I i d. Paris 1886 i d.
- E. Романовъ* Бѣлорусскій Сборникъ I—VI. Кіевъ-Витебскъ-Могилевъ 1886—1902.
- Росинскій Д.* Русскія народныя картинки. Собралъ и описалъ. I—V. (Сборникъ отд. рус. яз. Имп. Акад. наукъ т. XXIII—XXVII.) С.-Петербургъ 1880—81.
- Ks. Sadok Barącz* Bajki, fraszki, podania, przysłowia i pieśni na Rusi. Drugie wydanie. Lwów 1886.
- Сб. бѣлг.* Сборникъ за народни умотворения, наука и книжнина. Издава министерството за народното просвѣщение I—XVIII. София 1889—1901.
- Сб. кавк.* Сборникъ матеріаловъ для описанія мѣстностей и племень Кавказа. Тифлисъ.
- Schneller* Märchen und Sagen aus Wälschtirol. Innsbruck 1867.
- Schott Arthur und Albert* Walachische Märchen. Stuttgart und Tübingen 1895.
- Paule Sébillot* Littérature orale de l'Auvergne. Paris 1898.
- Contes populaires de la Haute Bretagne I—III. Paris 1880.
- Elisabet Sklarek* Ungarische Volksmärchen. Leipzig 1901.
- Slovenske Pohlady* Časopis pre literatúru, vedu, umenie a politiku. I i d. V Turč. Sv. Martine 1881 i d.
- Sošk. plan.* Narodne pripovedke v Soških planinah. I—III. V Gorici (Slovanska knjižnica snop. 25, 29, 47).
- F. A. Steel and R. C. Temple* Wide-awake Stories. Bombay 1884.
- Mijat Stojanović* Pučke pripoviedke i pjesme. U Zagrebu 1867.
- R. Strohal* Hrvatskih narodnih pripoviedaka knj. I. Na Rieci 1886.
- H. Θ. Сумцовъ* Разысканія въ области анекдотической литературы. Харьковъ 1898.
- Jan Świątek* Lud nadrabski. Obraz etnograficzny. W Krakowie 1893.
- Charles Spynnerton* Indian Nights Entertainment. London 1892.
- K. A. Шапкаревъ* Сборникъ отъ бѣлгарски народни умотворения. VIII—IX. София 1892.
- V. Tille* Literární studie I. Praha 1892.
- Povidky z Valašska. V Praze 1902.
- Θ. Трейландъ* Латышскія народныя сказки. Москва 1887.
- Ed. B. Tylor* Cywilizacja pierwotna. Badania rozwoju mitologii, filozofji, wiary, mowy, sztuki i zwyczajów. I—II. Warszawa 1896—98.



- Václavek Matouš* Valašské pohádky. (Budečské květy II, č. 1.) V Bobnietech u Nymburka 1898.
- Waldau Alf.* Böhmisches Märchenbuch. Prag 1860.
- M. Valavec* Narodne pripoviedke, skupio u i oko Varaždina. U Varaždinu 1858.
- W. Webster* Basque Legends. London 1877.
- Weigand Gustav* Die Aromunen. Ethnogr. philol.-hist. Untersuchungen II. Leipzig 1894. Volksliteratur der Aromunen.
- Верхратский Иван* Знадобы для пізнання угорскоруских говорів. Записки наук. товариства ім. Шевченка т. XLIV. 1901, кн. 6.
- J. Vinson* Le Folklore du pays basque. Paris 1883.
- Wisła* Miesięcznik geograficzno-etnograficzny. I i d. Warszawa 1887 i d.
- Јован Војиновић* Српске народне приповијетке. Биоград 1869.
- Вук Стеф. Караџић* Српске народне приповијетке и загонетке. Државно издање. Биоград 1897.
- Zbiór wiadomości do antropologii krajowej* I—XVII. W Krakowie 1877 i d.
- Ignaz u. Joseph Zingerle* Kinder- und Hausmärchen aus Süddeutschland I—II. Innsbruck 1852, Regensburg 1854.
- Zs. öst. Vk.* Zeitschrift für österreichische Volkskunde I i d. Wien 1895 i d.
- Zs. VVvk.* Zeitschrift des Vereins für Volkskunde I i d. Berlin 1891 i d.
- Живая Старина* Періодическое издание отд. этнографіи Импер. Рус. Географическаго Общества I i d. С.-Петербургъ 1890 i d.

# DRUGI DIO.

## P o l i c a.

### Narodni život i običaji

SLOŽIO FRANO IVANIŠEVIĆ.

#### Napomena.

Polica su u Dalmaciji između Splita, Šiina i Omiša. Nije to jedno jedincato selo, već je prostrani kraj od 20 taman na broju sela. Nije misto uskupno, na velikon je rastrku.

Nika se sela opružila uz primorje, nika zavukla pod stranu, nika se zaklonila u zavitrice, a nika se ispela na brižulke ili rasijala po uvalan i prodolin sve na konšiljke ili máljce. Baš čisto govoreć Polica se dila na tri grane: gorná, sridná i doña. Svaka grana — a borme i svako selo — ima svoj adet, svoj kroy na robi, svoj izgovor na besidi, pa virujte mi duši i pošteću, da nije bilo lako uvatit se pera, pribrati i skititi sve poliške običaje u jednu rukovet. Srce je Polica u sridivici. Sridná Polica primieću se još najbolje starini. Prikupljajući ove običaje ja san odabra' ovaj sridni put, te uzeja baš sridná Polica ka' sliku i priliku poljškog narodnog života, a ono, šta je osobito za gorní i doñi kraj, opet napose zabilježija, da se zna i vidi, po čemu se druga mista od nji' razlikuju.

Ja san rođen u doñin Policin, selu Jesenican. U mon



Sl. 1. Frano Ivanišević.

rodonon mistu učija san puške skule, poslin me otac posla' u šiminarije Priko pokraj Omiša, a kada se to razvrglo, priša' san na krajeve skule (đinažij) u Splitu, pozatin u veliki šiminarij (bogoslovje) u Zadru. Sada san za paroka (župnika) u ton selu, mon rodnon mistu.

U ovon rastrkanon poslu oko sakuplaña narodni' običaji po Poljcin nije bilo moguće jednomu doskočiti, 'tilo se je više očiju, više ruku i više pera. Svega toga, Bogu 'vala, nije mi uzmañkalo. Ima' san više pripomagača na peru i kazivañu, ali dva najvañanija i najpoglavitija jesu: Jozo i P~~ERE~~ SIMUNIĆ. Oni su se rodili u Docu (gornin Poljcin), naučili štiti i písati u puškoj skuli, a kašne se još bolje uzvižbali uz svećenike svoje roðake. Po naravi svojon otvorene glave, dokučiti i razboriti, a po sreću ljubotni i zauzetni za svoju domovinu, pomlivo su prikupili po „Osnovi“ i čisto popisali sve gradivo za gornja Poljica i to *Pere* poglavja: *Priroda*, *Tjelesni ustroj*, *Jezik*, *Životne potrepištine* (hrana i posuđe, lijekovi, tamañeñe životiña i gamadi),



Sl. 2. Pere i Jozo Simunić.

Rad (lovske sprave, poljodjelske sprave i oruđe, sprave za priređivañe vune, lana i konopje), — a sve ostalo *Jozo*. Ja san to ñi'ovo gradivo pribra' i složija u jednu kitu, kako će izaći cilovita slika od svi' Poljica.

Da bolje upoznan narodne običaje iz drugi' poljiški' sela, pozva' san lañske godine o Mratiñudne ove starce: *Miju Jerčića* pok. Ante iz Podgrada, *Ivana Matijević-Ladu* p. Mate iz Kostaña, *Ivana Sičića* p. Stipe s Ostrvice, *Matu Prosu* p. Luke iz Gata, *Matu Markičevića* p. Mate iz Tugara, *Duju Peričića* p. Petra iz Sitnoga, *Matu Kuličića* pok. Ivana iz Srinina, *Antu Škobaļa* pok. Mate iz Duća, *Antu Perišića* p. Stipe iz Postrane, *Antu Kašelana* p. Petra iz Zakušca, *Miju Juginovića* p. Jakova s Dubrave i *Ivana Rakulića* p. Bariše odovlen iz Jesenica. Ovi su starci stali u mene za nediļu dana, niki više a niki mañe, za mojin stolon jili i pili, gostili se i razgovarali se po cili ubogi dan, davali mi odgovore na pitaña po „Osnovi“, kako učeni ļudi u Zagrebu želu znati o našen puku. Poslin toga doćuka' san za staroga *Jakova Juginu* s Dubrave, koji mi u više navratoka priča' puno lipi' stvari o pismican i gatalican, nabrojija mi trave likarice iz





Mosora. I moj momak *Matko Vidaković* iz Gornjega Doca, dosta bistre glave i čiste beside, za puno godina iz ditiñstva iša' u pašu za blagon, zna' mi je dosta pripovidati o puškin običajin u ñi'ovu kraju. O postarijin običajin i zakonin u Poljicin kaziva' mi napose *Ivan Karaman* p. Matija iz Jesenica, starac lipe pameti a poletna srca za Poljicin. *Ivan Nazor* p. Petra i *Ante Ivanišević* p. Mije kazivali mi o vinogradin i konoban; *Ante Naranča* i *Stipe Grubiša* o brodin i mornarici, a dva rođaka *Ante* i *Ive Tomaši* o mrižan i ribarščini. Puno mi je vajala moja starica majka *Luce* udova *Ivaniševića* i sestra *Marta* udova *Kadićeva*, koje mi pripovidale o zarukan, pirovañu, rađañu, babinan, sedminan i drugin ženskin opreman odivaña. O vukodlacin i čarolijan nasluša' san se dosta od *Ante Losića* p. Stipe, *Ante Petrića* i staroga *Mate Žilića* iz Jesenica, a poštagod od sidoga starca *Mate Vlašića* iz Postrane.

Ne mogu sakrit obraza ispid ove gospode, koja uz puško 'rvasko ime nadodali latinski naziv, neka se boje razumiju riči: profesuru *Kolombatoviću* u Splitu (za ribe i tice), nadlugaru *Benconu* na Braču (za cabla i šume), učitelju polodilstva *Buliću* u Splitu (za vočke, travu i zelen), likaru dru. *Tudoru* u Splitu (za bolesti).

U velikon san poslu i trudu na župi, bojin se, da u ovoj radi ne će bit svaka istociľana do tanke dlake, ali, Bože zdravlja i zemana, popunit će se i zaoblit pri kraju.

## Priroda.

### Kraj i mjesta.

Kada kreneš iz grada Splita prama istočnoj bandi (strani) od Lušca, pa kada si za jednu dobru uru 'oda odvalija kraljeve teste (ceste), eto te na rici Žrnovici pokraj Stobreča. Tute je most od driveta, priko kojega vaľa ti prići i tute je, znaj, prva graenica Poljica od mora. Na sto koračaji otolen dolaziš na raskrižje: jedna testa zove te prama Omišu u istok, a druga skreće u siver. Ti se drž' live ruke na siver. Put upravan i ravan ka' dlan na ruci otvara se prid tobon. To je nova poljška testa, koja vodi s blata na Strozancu do mosta na rici Cetini pokraj Blata. Prolazeći oko postrañski' mlinica na Kamènovu podnu Peruna put zavije na lakat, poćimlje poslin mala uzbrdica sve dlaku po dlaku uz Vilar do Baćevca kraj Matešanovi' kuća. Doša' si u selo, koje se zove Srinine. Drugo je selo s live strane Sitno, za ñimen Dubrava, pa okrećuć na desno Tugare, a tamo daľe priko Graca jesu Gata, Ostrvica, Zvećanje, Kostañe i Podgrađe. Ta sela osicaju na sridña Poljica. 'Oćeš li naziriti se na doña Poljica ili primorje, uz desetak odušaka popni se iz Sridña na Vršinu, pod tobon stoju tri sela: prama Splitu Postrana, a prama Omišu Jesenice i Duće. To su doña Poljica, zovu se i primorje, jer

su pri moru. Još je jedno malo seoce; izmiče se pogledu, sakrilo se za planine i zavuklo u kotlinu rike Cetine kraj Omiša — zove se Zakučac. Kad si tako obuvatiija sridna i doña Polica, ne žali opasnaka, pritegni obuvače, podveži potkoliñače, zagrabi čvrstin korakon od Sridina na gornje Sitno podnu Mosora, daj vatru nogan uz ostru liticu priko Lutoga kamena, spusti se niz drugo pleće Mosora — put ti je pod noge — eto ti te, pobro si mi ga moj, u gornja Polica. S ote strane četiri su sela: Dolac, Srijane, Gornje pole i Trnbusi.

Gornja Polica prostiru se od sela Blata-Radoboje vrvom planine Mosora do Kotlenica sela i Biska, ter do rike Cetine na Blato. Sridna Polica od vrja Mosora do Radoboje-Kreševa nad Gubavicon, niz riku Cetinu do Zakušca, ter priko Vršine povr' primorja do nad riku i selo Žrnovicu. Doña Polica za'vačaju od rike do rike kraj uz more od Peruna i Vršine do na Bablaču povr' simenišća Prika.

U Poljein ima 16 seli, ako ćemo brojiti po kuratijan (župan), a 20 po glavarluku, jer u nikin župan i dva su i tri seoska glavara. Svi' ovi' 20 seli ili 16 kuratija zovu se još od starine jednin imenom *Polica, poljska strana, poljski đcik* (odsjek).

Nije mušno opasati graenice od Polica, jer ji' opasale tri vode maldane sve naokolo: rika Cetina od sivera počam odma' s Biska, pa sve na istočnu stranu do Omiša, od podneva more, a na zapad treća voda rika Žrnovica jedan mali kraj prama Mosoru. Ova sela mejašu s Poljein odizvanka od zapada: Žrnovica, Mravince, Kučine, Klis, Dugopole i Kotlenice; od sivera: Bisko, Trič, Čaporice. Uglane, Novasela; od istoka: Blato, Katuni, Kreševo, Zadvarje, Slime, Kučice, Svinišće, Omiš; od podneva more, koje dili Polica od otoka Brača.

A nu, kada bi 'tili ići stopu za stopon odiznutra po poljskoj graenici, pa zadivati kovine (confine = mejaše) od oduta do oduta (sela) na svakom mistu, vaľalo bi učiniti ovi nadržaj (zemľopisni naert).

Započmimo s mosta na Strozancu u odutu: 1) *Postrana*: misto Strozanc, most kod Stobreča, Rika Papalić, Rika kod Jovanuše, kod Brijaće stinice, most pod Kamenovo, Peta Peruna, Kulina u pro Cviću, Barbarić mlinica. — 2) U odutu *Sridine*: Mečice, most na Žrnovici, Pogreb. — 3) U odutu *Sitno*: Crpalo, Mijanović mlinice, Bašić mlinice, Dvori, Vrilo rike, Ošpi rt, Sėdrenik, Peć u Krivican, Kutišja, Kuñevod ili Mijanovića Drinovac, Veliki Trnovac, Trtelica kamenica, Jezerine, Podlupeže i Obišeni dub. — 4) U odutu *Dolac*: Grabovi doci, Káraň, Črľeni klanac, Biľačka, Rožačka mlinica. — 5) U odutu *Srijane*: Pavića trava, Široka, Driňak, Čikotina lađa, Kašaruša, Krimić, Seňe blato i Vraňa. — 6) U odutu *Trnbusi*: Uča, Račevac, Plandišće i Stružica. — 7) U odutu *Podgrađe*: most na Blatu, Lise, Mòstiňe, Uramovac, Gubavica, pole

Perućica, Ledinovac, most na Stupan i Trstenik. — 8) U odutu *Koštane*: Grüm ili Pećina, Vozišće, Čadila, Duga meja, Slapavica, Taduļ, Posedrenik, Studenci, Oblačnik, Pod mala blaca i Brig. — 9) U odutu *Zvečane*: Straļivica, Kućac i Ormaņa. — 10) U odutu *Ostrvica*: Radeļ, Oše, Rāt, Blāta, Biovo i Ivankovica. — 11) U odutu *Zakućac*: Javornica, Podbiovo, Bila niva, Livada, Podaņ-poļa, Zgõn, Vurnaža, Između pōla i Klanac. — 12) U odutu *Duće*: Priko, Balota, Glavica, Rogač, Lūka, Veliki rat, Poļe. — 13) U odutu *Jesenice*: Oriļ, Soline, Mali rat, Polačice, Supetar, Suvi potok, Sikirica, Močila, Gajine, Duboka,



Sl. 3. Doņa Poļica. Krilo ispod Jesenica.

Pasićine, Kosovac, Krilo, Punta, Bok i Mutogras, pa se jopet ulazi u kovin prvoga sela oduta 1) *Postrane*: Muļski potok, Sv. Martin, Šćadin, Bilaje, Dugi rat, Grļevac, Ženska pravda, Bajnice, Rātić i sastavlja se na Strozaneu kraj mosta, otkle smo počeli.<sup>1</sup>

Svako selo ili župa dēboto (maldane) ima napose svoje škere, m ālice ili konšiluke, 'di se naselilo nekoliko stojni' kuća. Postrana

<sup>1</sup> To su današnje graenice naokolo Poļica, a u stara vrimena, kada su Poļica imala svoga kneza i po sebi se vladala, pripovida se, da su graenice još nadaļe zasizale čak tamo do Biska, Garduna i Košuta sve do vode Jelice. Ne more danas niko od živući' posegnuti dušon, doklen je baš dopirala stara graenica Poļica, ali stari libri (knige) i štatuti (zakoni), vira i Bog, ne lažu.



ima: Strozanač i Stupi; u Jesenican: Zeljoviće, Krug, Krilo, Supetar, Oriž; u Srijinu: Drače, Mužinići, Bečići, 'Umac, Čvrčice; u Sitnomu: Gornje Sitno, Sirotković, Višak, Jasenovo, Dođe Sitno, Gajine, Stupine dvori; na Tugarin: Čažin dolac, 'Ume, Rašnik, Osje, Zastiće, Naklice, Truši; na Dubravi: Gornja i Dođa Dubrava, Rašnik; u Gatin: Varoš, Čovići, Posele, Skočibue i Čičla; na Ostrvici: Šaškoročići, Dragičevići, Prvenčići, Sliđine, Radevenići, Kovačevići, Alfrevići, Kreatovići; u Zvečanu: Smolođe, Stanići, Gračina, Paukići, Martići, Brdine, Nugorje, Gornje selo; u Kostažu: Marasovići, Podstinan, Sridasela, Tičinovići, Šimunovići, Juričevići, Podbilon, Seoca; u Podgrađu: Škaričići, Katusići, Bratići, Bašići, Milavići, Marušići, Jerčići; u Dođem Docu: Okopola, Osoje, Lutovije, Kotlenice, Trišnevo, Rošci, Zaradičje, Latkovići, Desmerići, Simunići, Došiševići, Braovići, Gornjani, Gornjani gornji, Sutiska; u Srijanin: Putišić, Dolovi, Nova sela, Velašiva, Luka, Nečaj, Buđa, Radoviće, Končul, Kupris, Gornji Dolac, Selioč, Na'rt, Rudine, Nedilišće, Čeplišno, Dolovi; u Trnbusin: Poje, Greda, Podstine, Podvorišće, Kobilaci, Dubine, Bile laze, Doli, Kočej-dolac, Zaran-dolac, Jaseđe, Kalina. Duće i Zakučac jesu dva najmađa sela u Poljein, u ni' ne ima poveći' rastrkani' konšiluka.

Godine 1806. provalili su Vrancuzi u Poljea, zbacili kneza i digli naše zakone, a malo vrime potrajalo došla ona pod drugog gospodara, pod današnji guveran (vladu) od Beča. Kad su se namišćale cirkulije i preture po gradovin, novi guveran razdijlja Poljea na tri dila, na tri strane: pod Split, Siđ i Omiš. Tako su i danas ostala. Sa gornjin Poljein: Dolac, Srijane i Trnbusi vlada općina, sud i poglavarstvo iz Siđa: u sridnin Poljein razdvojeno je: Postrana, Jesenice, Sitno i Srijine potpadaju općini i sudu od Splita; Tugare, Dubrava, Duće, Zakučac, Gata, Ostrvica, Zvečanje, Kostađe i Podgrađe pripojeni su sudu i općini od Omiša, a jedni i drugi iđu na poglavarstvo u Split. Sva Poljea spadaju na biskupiju splisku. Narod iz okolice ne obazire se na to novo razdijeđe, zove uvijek jednin starin imenon „Poljea“, „Polječani“ gornji, dođi, kako ko iz kojeg kraja, a i gospoda činovnici, suci ili ljudi od pera užaju (običavaju) kadikad reć ili pisat: spliska, siđska, omiška Poljea. Čuje se kadikad u narodu: prikomosorska, završka, primorska Poljea. ili gornja i dođa Rasođa.

Broj glava evo kako osica po svakom selu: Postrana 164 kuće a 980 duša, Jesenice 188 kuća a 1304 duše, Srijine 84 kuće a 589 duša, Sitno 111 kuća a 816 duša, Duće 20 kuća a 200 duša, Tugare 109 kuća a 829 duša, Dubrava 49 kuća a 362 duše, Gata 106 kuća a 667 duša, Ostrvica 67 kuća a 440 duša, Zvečanje 74 kuće a 514 duša, Kostađe 145 kuća a 929 duša, Podgrađe 68 kuća a 405 duša, Zakučac 20 kuća a 172 duše, Dođi Dolac 151 kuća a 1013

duša, Srijane sa Gorčin Docen 180 kuća a 1477 duša, Trnbusi 48 kuća a 432 duše.<sup>1</sup>

Svi su Poljčani jednoga jezika 'rvaskoga i jedne vire kršćanske katoliške.

### Gore i vode.

**Gore.** Poljica su većin dilon gorovita i brdovita. Najveća je planina Mosor, koji se nasadija posrid Poljica i dili gornja Poljica od



Sl. 4. Sridnja Poljica. Tugare (Čažin dolac).

sridnji'. Upored njemu osukale se druge gore i glavice. Vadeć ono ulegnuta polja, čiste i tuste zemlje u sridnjiin Poljcin i one uvale u Docu i ono malo livade u Zakušcu, sva su Poljica krševita i pristranita. Glavice su dosta visoke, ali je gora položita, more noga luskasvuda pristupiti a čobanin dognati blago na pašu. Ponajviše je goli kamen, a u zadnje vrime podiglo se ništa i šume. Je, brate, trudno

<sup>1</sup> Ovo je izvađeno iz erkovnog biskupova kalendara od godine 1902., ali zna se po kazivañu, da ima naroda u Poljcin više nego je tute zabilježeno. Računa se od prilike, da će bit priko 1600 dimova (kuća), a puka do 12.000.

i težaku mlatiti po ovon kršu i putniku derati ove klance, ako nije dobri' prsiju i čvrsti' nogu; ali ono malo zemlje, šta je Bog da', prilipilo se kršu ka' meso kosti, pa je pusto, slasno i plodno, rađa ka' u Misiru.

Idući redon iz doñi Poljica ove su glavice u odutu Postrani: Perun, Štrbina, Jesenak, Pljš, Jezerine, Graenica, Lupeška glavica, Suva gomila, Pišćenica, Križ, Sv. Jure, Miračke staze; u Jesenican: Pišćenica (pišći voda), Velike glave, Rät, Štrbina (štrbasto = neravno), Pripal, Ostrog mali i veliki, Jasénak (od toga ime Jasenice ili Jesenice), Ľubiš, Sukmasin (Sv. Maksim), Duboki dolac, Mutogras (talij. monte grasso = debela planina), Kuk; u Dućan: Stomorica, Komorjak, Vabjača i Zaglavica; u Zakušcu: Komorjak, Ilinac; u odutu Srinina u sridnin Poljcin: Vršina i Perun; u Tugarin: Rudine, Ľubiš, Kúmovo, Kolince, Ríne, Bablača, Orlove stine; u Sitnomu: Kuñevod (kune prolaze), Oštri 'umac, Kačevak (kačunka trava na noj), Pločice, Javorska (puno javorine), Kàbà, Mukveni, Ľubljan, Šipačka, Ľuti kamen, Drinovac, Kolač, Majstirine, Nakresin, Gradac, Sridivica; u Dubravi: Ľubirina, Ľuti kamen, Vr' Puleševce, Ľukaje, Vr' Križa, Orlina, Gorica, Makirina, Ľubiš, Gradina, Debele ploče; u Gatín: Osovo, Rastovača, Velivnja, Trpošćik, Bagatova dōca, Vileñača (vile nose vodu, u podne ni kapi, a u jutru i večer dosta), Kosmača (kosila se trava), Zabílu, Vela ledina, Kačevica, Sveti Jura, Kupinovac (kupina reste), Križić, Kótōrac, Pasja jama, Ploče, Grādac, Pròsik, Ilinac; u Ostrvici i Čičlin: Orišac, Rašelka, Pilića kuk, Strāna, Prilip (tica prilipak savije gnizdo), Bāba; u Zvečanu: Lišnica (liše glatke ploče), Stāza, Visoka, Ormaña, Straljivica, Kučac, Spile, Gračina; u Kostañu: 'Umac, Oštro, Plāna, Čavlinov kuk, Revña (rebovi se vadili na krčevini), Golo brdo, Obradovac, Podstimañ, Visoka glavica, Komorna, Pauza mala i velika, Botajna, Pločice, Zelenikovac, Drāga, Žukovača, Bunarovo brdo, Palitkovica, Općeno brdo, Zabrdale, Marasovića ploča, Dragičin kuk, Vitōraj (veliki vitar udara), Pāče brdo, Babini kuci, Vučiji kuci, Stānina (ajduci stanovali), Veliki kuk, Voloder (lupeži krali i derali vole); u Podgrađu: Grādac (gradina, i danas ostaci), Plāna (opružilo se u dugo), Debelo brdo, Veliki kùk, Vladićevića kuk, Vručiško brdo, Lāsca (slāz, kuda se 'salazilo k rici za napojišće), Mōstiñe, Brzovića brdo, Visoko brdo, Klenovo brdo, Gubavica.

U gornin Poljcin imade čudo više brda i glavica, jer tute Mosor priklopja priko sve dužine poljskog kraja. Počmimo od *Doñega Doca* [Opisa' PERE SIMUNIĆ]. Najviši vr' Mosora Sv. Jura na Kozjiku (čobani pasu koze). Idući vršinon Mosora sve u odutu Doñega Doca ove su glavice: Mali Kozjik, Ravne ledine, Trišćenice (prikríte triskam), Veliki i Mali Jagodnik, Botajna, Uska (uzak klanac za proći), Ozeblina (ozebe se i usrid lita od studeni), Grēben, Sedlo, Puleševo, Štrbina, Ľuto kame, Duge rudine, Velin, Plōka (klanac žlib za 'vatat zviri), Ľubirín, Gajva, Kostrišno<sup>1</sup> (od trave kostriča), Ľubljan, Jabukovac, Veliki Šćeník, Dānā,

<sup>1</sup> Piva se:

Da mi j' izać navr' Kostrišnoga,  
Nagledat se mora latinskoga.

Spila (u noj pećina), Simunića draga, Malinovački klanac, Kosa, Vučiji za'od (dočić, 'di se vuk viđeva), Gospino brdo, Usac, Malinoveci, Utišće brdo, Javor-brdo, Lozovo brdo, Greda. To su glavice od Ljubljana naprama siveru (buri), a sada na ogranku Mosora od istoka ove su: Kosa, Orje (okomito ori se kameñe, orjavina ka' lumbarde da pucaju), Ždrilo (klanac), Rasnice (škraparice, 'di se rasnican kopala zemlja za ozimicu), Rast, Kamena, Topošćak (stara gradina, stali topovi, našla se jedna žrvna i jedno zvono u staron sribu gomile), Tarac, Gradac, Visoka i Maruj. Zavratimo se pod Kozjik, te u zapad naokrug ispod vr'a eto ti: Rât (glavica poput râta od opanka), Stražišće (stražarilo se od vuka), Kabâ (dôla poput kabla), Velika ograda (ograđena golemim stinan), Lipi kuk (za porugu, jer grdesan), Uglevača (pali se ugaļ), Lanišća, Buda-



Sl. 5. Sridña Poljica. Crikva u Tugarin.

sova, Koprčna, Lut, Gréda (protegnute pole poput strašni' greda), Žlib (koritaste pole poput žliba), Koprivćak, Dûruja, Lûćina pola, Prapradivac (resla praprada trava), Bađine, Brštranov kuk, Mékiñ, Konoplišće (sijalo se u staro doba konopļe), Bokveñak, Prapradñaci, Sklopñaci, Rasadñićine, Lûćno, Kita, Tomašica, Mala Visoka, Velika Visoka, Dočić, Antin kuk, Pasike, Gorña stâza, Kozomor (koze erkale), Valača, Koromačno (bilo koromača), Veļaćinac (u veļaći često mokra), Jaseno (jasevinina gora), Misteljin, Duge pasike, Kalačke meje, Špiļe, Pločić, Malo orje, Prisoje, Jasenovac, Klimenta, Ošjarica (ošjava = oštra vr'a), Jurbirni dočići, Osleñovo, Dragļine, Sverdlica, Markićevi dočići, Podzjatva, Mijev dočić, Lasinovac, Osojak, Koñsko, Tršurina, Lobodine, Brce, Čelē, Lokvica, Gomilica. Na povratku eto ti: Prvañi duvañak, Veliki Plišivac, Mali Plišivac, Prvañi doci, Rastovina, Rasovac, Stupićeño brdo, Trêvo, Perun, Semeljin, Gošñe, 'Umac-glavica, Vraca (mali klanac ka' vratašća), Zavraca, Koritine, Makovo brdašće, Gr'ot (zarestaó u gra'orinu travu), Krtušinac, Šeibrac, Mačjak, Smoline, Radumac, Vlašñi (reste vlasuļa trava),

Za'odi, Vočići, Glog (od gorice glogovine), Nožica, Vlacev dolac, Stinice, Zastinice, Mrvina, Barovišće, Kančelarija (otolen stari opisivali strane, koje se mogu viditi do daleka), Vukačine (vučije zaklonišće), Petkovića dočići, Didina glavica, Strane, Kosir, Tomašica, Ježevača ('vatali se ježeži), Bokvenâ, Mekšna, Porátak (ka' po' rãta od opanka), Stubica (tute je kamenica = stuba), Podšćenik, Osoje (za kojim stoji 'lad od sunca = osin), Glavičine, Kobilje, Uzdol (strana, što se peñe uz dolinu), Vrutki (odaklen vrije voda), Poziralo (klanac na brdu, odaklen na daleko lip pogled), Babin (babe izlazile zimi na sunčanje), Gráđak, Vrtline, Orišje. — Na domaku sela a podnu Mosora ova su brda i glavice: 'Um, Kopacine (kopa se za ozimicu), Grepci (stari grebi), Krasin kuk (krševit od oštra kameña = krasa), Jalovo, Šišmanac, Čeplišno, Vlãka, Obručino (sikli se obruči), Bržiñe brdo, Kovačnica ('di bija vigañ), Plēce (strana, ka' pleće od bravčeta), Igrišće, Poľanice, Vijalo, Križ, Sviñak, Duboko, Požañ, Mejice, 'Umac, Ploče, Dušnã, Gomijočina (prikrita gomilon), Kremenice (dosta kremeña), Mravince (pram suncu, 'di rano počmu listi mravi), Podstinak, Budakov kuk, Štrmac (stine strme), Crľene stine, Stinica, Mil, Verina glavica, Grad ili Milutinov grad<sup>1</sup>. Na siver poľa Doñega Doca sve do Cetine protegla se dolačka Ľut (krš oštra Ľuta kameña), u ñon je: Gõlõ, Kamēnã, Dobribiľa (može se usić dobri' biľa = gredica od drveta), Brdine, Trdõčine, Ricaľ, Jagodini doci, Jagodino brdo, Podoline, Vrbľine, Plãna, Ostrog, Vlašĩn, Propãdnõ, Siničeno, Miševice, Krivodol, Gaj, Dõc, Stupine, Okruglice, 'Umac, Radič, Miloška, Gajina, Rasnice, Stubliči, Plitača, Počivala, Zečar-dolac, Rastovac, Vilo-viti dolac ('di su vile u staro doba jašile koñe), Dubine, Brista, Vučija težina, Babino kolino (baba udrila kolinon i sada se vidi rupa), Služno ubojišće, Titinice, Plovine, Crľenice, Stanina, Neprivaj, Radiñe, Nikolino brdo, Gusta gora, Kukovi (veliko kameñe), Viti kuk (čudo izvijen), Lãsko, Gorimľe, Podina, Jurkovac, Sušnevata draga, Glavica, Ružinovci, Vrižica, Zemunica, Križič, 'Umine (od sami' 'umaca), Korugovac, Japlenice (paľene su japtenice = klačine), Gvozd, Vlãke, Gradina, Gra'orice, Jazvinka (stan jazvin), Težine, Radoševac, Strigľe, Rdobrad (od trave rdobrada), Kapine (kap pada iz stina), Zaklana kamenica, Visoka, Šupľi kuk, Grabrovi dõci (grabrovinon zaresli), Radič, Podradičje, Zariadičje, Plišivac, Strane (do visokog vr'a mañi i veći pokoseľci = male glavičice), Privija (piko koje se privija stari put), Stražnica, Kruševo, Drinovac, Pristupača, Kravarača (od pećine, 'di bi utrkivale krave), Grgurev dolac, Svilosičine, Lončarev dolac, Dvogrľa, Mľãke, Pãsike, Kaline, Došiševska klačina, Druželãka, Brusnã (stine brusñãce), Baďine, Ukevac, Gomila, Brdo, Debeli za'odi (zemľe debelice, tustuľe), Brnabića guvno, Mejaš, Duga ñiva, Slamãtrus, Repiñãca, Kãrañ, Prideviće, Crľeni klanac.

U odutu Srijana sa Putišićin počan od kapele Sv. Jure na Kozjiku na'odi se: Rukav (stine izľibane na sliku rukava), Štrbina (ulegla i oštrbavila se ka' da je rasičena), Skačevica (vukovi niza ñu skakali), Japuzine (velike jametine = japurdine), Šipač, Põlice, Rēsna (goron narešena),

<sup>1</sup> *Milutinov grad* jest visoka glavica, na kojoj, pripovijaju, da je bila tvrđava opasana ploton, a pod ñon da se na'odija grad „Sutina“.

Škalice (oputina sa škalican stuban), Bilo brdo (bilin žalon prikrito), Lokvica (mala lokva), Zdijoňak (od kamenica naokrugli' ka' zdile), Koriće (izlibane pôle ka' korita), Milino sičišće (niki Mile naređiva' tute prosicati put), Mali i Veliki Kser, Zakserje, Staza, Kobiľak, Tisnâ (tisno proći). Sve to zasica u gornji Mosor. U dohen Mosoru na'ode se: Potkoriće, Pristinićije, Mladaćin dolac, Liskovac (u nemu liskovine), Okrugľaci, Gomiline, Drinovci, Nogatac (na sliku noge), Barovac, Dugi dolac, Grabrovac, Bioćin, Striševeci, Smrikovo brdo, Mejice, Desiľe, Radovaňe brdo, Grľak, Kuto, Pločje (od pločasti' stina), Pakleni doci (ima pakline), Palutina. Priko poľja otegnuta greda zove se Molna, povr' ne na višem u je strančica Trzaň. Ľut počimľe na sivernu stranu sa visokin okomitin pólán, koje se zovu Prčevica<sup>1</sup>. U Ľuti se na'odi: Stražišće ('di stala



Sl. 6. Gornja Poľica. Doñi Dolac (Jelići).

straža i čuvala grad), Ogrena, Koreni, Barovčina, Oštro, Obrućine ('di se topili obrući), Zidina, Râst, Košćica (košćunava sa kamenen), Moćni dolac (jer močvaran), Rževišće, Radatovac, Dolovi, Radić, Kula, Zećice, Radiš, Krasine, Tripćin, Ľubiňe, Doć, Gñilov dolac (zemľa gñila = bilica) i Lisna.

U odutu Gornjega Doca sa Trnbusin poćan od Mosora s istoćne strane na'odi se: Kom, Zelenka, Tribiraľ, Rukavnik (nalići rukavu), Zvonigrad (bija stari grad), Rudimeľ, Lišnica (puno gore lišňaka), Rašeljka (od gore rašeljke), Osovo, Strmica, Trdomišľe, Modreñi doci, Ivanćeva staza, Ľubanov dolac, Liško, Lanopašac, Čepľisno, Kľenice, Ravna rudina, Pepel dolac, Trnovac (dosta trnovine), Brstovice, Ravna mlaka, Koprćenice, Polašćići, Biluša, Lukovac, Smlaćeni dolac (u nemu smlatilo niku babu),

<sup>1</sup> Navr' Prčevica, pripovijadaju, da je bija pod stari zeman grad po imenu Prćigrad. Po tomu su prozване sve pôle naokolo.

Pločna kosa (popločana pločastin stinan), Nevičine, Mali i Veliki Prvaň, Crno brdo, Mali Lukovac, Šamića dočić, Duñića dočić, Būña (voda ka' u procipu = būñi), Prijarska ĩut, Stražišće, Ravne pasike, Ratak, Čukovača (u űoj ěuk ěuće), Križina ('di je križ), Zvonigrad, Plašćevo (glavičica ka' plašt), Luka, Solioc (kameűe se raspada ka' sō), Gorica, Grude, Vučipoľe, Podvardišće, Vajališće, Jagodišće, Kočine, Zalisac, Učena gradina, Čalopek (sunce peće ka' u ěelo), Nigaševica, Podub, Brdoselin (pod brdon, 'di bilo staro naseľe), Polovňak, Smárce, Mačkovice, Jablanova, Puzava glavica, Ľubľan, Oštra sajmica (sastanak ěobana), Trnova, Križić (dile se puti na križ), Šušňar gaj (dosta šušňa u űemu), Kukarina, Čelinac, Stražica, Kosōvac, Medvijak, Popova glava (velik kuk a navr' űega nasadeű mali kamen ka' klobuk na popovoj glavi), Źdrilo, Mašnica, Mišin, Udolin, Orišac, Mećibrad, Rāt, Vileni kuk (u űemu pivala vile), Vrbaň, Navr' grada, Kakov kuk, Mľake, Glavice, Źapaonac.

[F. IVANIŠEVIĆ i P. SIMUNIĆ.] Najviše misto na planini zove se *vr'*, *vršina*, *vršak*, *površaj*, *šľak*, *glavica*, *punta*. Govori se: „Uspeli se ěobani na vr' Mosora, spustili se posrid Mosora, sašli u dno Mosora; eno ga na vr' vrea planine; udarija grom u šľak od planine; zasuja snig glavicu od Mosora; teško na buri prići puntu od planine.“ Još užaju reći: pōd vrjokon, na vr' vrjoka, za vrjon. Ćuje se i ovako govoriti: „Ispod Peruna obisila se strmo planina; po dnu Peruna prolazi rika Źrnovica; proteglo se pusto dugo ono pleće od planine; najgrđe u podanku Mosora; lagľe za nogu uz prsi uza stranu, nego niza stranu, zbiju se noge; najmušnije prosići oni klanac u dnu planine, to je pĕta od Peruna; zamanta se svit, kada se iđe strmo niz obronak planine; zagajit ěemo šumon sve Źľibi i dulibine od planine“.

U Polćein ima dosta lipoga kamena za svaku rađu. Vadi se u planini, u poľu, oko kuća, posvuda ga ima, ali vaľa se namirit na zdravu stinicu (petradu). Jedno je *modrac kamen* ili *poľarica stina*, tvrda ka' kreme, a drugo je *kamen prosutak*: takni ga se mlatom, rasoli se u ništa; od ovoga nije ti 'vajde. Dobra je i *šaruľa stina* i *brusnica*, po űoj tanke vene (Źilice) ka' u tilu ľuskon. Drstva se cakli, nije za zidove, stuće se u praj, š űon kovači zavariju goŹđe. U doňin Polćein vadi se iz poľa modrac kamen iz stinica. U strani povr' sela ne ima modrog kamena, sve je Źivica, planinka bilica stina. U Zakušcu na'odi se veliki grum od tufa, ućini se na Źľibi i isiće, sluŹi za volte (ćemere). U Podgrađu brusina u poľu, bila u planini, tako u Kostaňu i Ostrvici, u Sitnomu obiěna vrška mosorska bila stina, a ima i brusnice, u Sriňinu dobra šaruľa stina i brusnica; na Dubravi dosta bile stine, moŹe se dilati ka' braška, na'odi se i brusnice, modruľe i kremenike, i sedre kamena za šćemerit peć. Bi-

loga vinoga kamena 'di malo nađe se po svin selin. U Gatin na mistu Biliševo bila stina ka' snig, dobra za prage; u Sridínu (misto Krěmići) bili mramor, u Sitnome (misto Zagrađe) žuti mramor. Ali pravi majdan od biloga kamena jest, brajne moj, u Mosoru u do-lačkoj strani, povr' Simunića i Latkovića mállice. Sve drugo kameńe, šta se nalazi u Poľicin, služi samo za težašku domaću potribu: za kuće, dvore, guvne, obale, zidove od puta, ali ovaj iz Mosora po



Sl. 7. Sridńa Poľica. Uza stranu od Mosora (vrilo).

svojon čvrstoći i lipoti, da je zgodna puta, moga' bi kititi i graske gosposke dvore. Majstori od zanata puno ga begenaju: ne puca na suncu i slani, ne poskače na morskoj posolici, ne pije u se vlage. Izanatili se (naučili zanatu) niki Dočani, iskresalo se od tog kamena lipi' rađa: križa, kamenica, korniža, stupa, žlibova, grobnica, zvonika, pločni' natpisa i luski' glava, šta se meću u zid od kuća. Komu je Bog da' zlatne ruke, može se čim zlamenovat, kada se u'vati rađe ovog mosorskog bilog kamena. U Dońen Docu od Pezeļevi' do Roguljića kuća vadi se modri kamen, cipa se na tanke ploče i pokriju se s otin kuće. Ništa bolęga za kuću, dobar i vikovit pokrov.

\*



S ovu stranu Mosora k moru, a kraj sela Dubrave, nalazi se garbuna (kamenog uglja) na mistu Mali brig, na dužinu od dvi miľe vidi se biligovine od nega. Još na mistu Pod vućići, Doñi brig, Podañ Bašić-briga sve sami garbun. Malo ga se je vadilo za provu (kušću), da se vidi, kako gori, i nosilo se u Split na veratu (ferrata = železnica) za makinu (stroj).

Klačina se pali od bile planinske stine za domaću potribu po svin selin, 'di se može naći palevine za gorivo. U dolačkoj Ľuti kopa se paklina, prodavala se za vanka, ali sve malenkost. Nalazi se po koji trag i rudi od gožđa i cakla, ali niko nije višt tomu zanatu, pa niko ne ulaže ruke u taj posa'. U Dubravi na mistu Rudine pripovijaju da ima puno rude svakojake. U Sitnomu zove se jedno misto u Mosoru Zlataruša; kažu, da je car Dioklecijan tute kopa' zlato. I u mistu Plišivac na'odi se ruda<sup>1</sup>.

**Vode.** Su dvi strane natapaju Poljica dvi rike: Źrnovica od zapada na podne, a Cetina od sivera na istok. Obe sliju se u more, Źrnovica kraj Sfobreća a Cetina pod Omišen. Na strmin obroncin obori se pusta voda, uvati mava (maha = sile), prodere poľe, otvori sebi put, pa ćeš, čoviče moj, malo 'di viditi potočina, rivotina, vododeraka i jametina ka' u Poljcin. Stra' boži, koju šćetu (štetu) na mista' učini voda! Kada su ono zimi veliki natopi, kiša pada ka' iz kabla, provriju vrulci, nabuju potočine, čuje se orľavina niza stranu ka' da kaluni (canoni = topovi) pucaju, niz brigove dere voda, otkida zemľu, skotrla malo i veliko kameñe, zaspe piskom vinograde, sijanice, sori ograde, zamuti svu riku ili kraj od mora, 'di se slije ka' da si glib razmutija.

Ovi su poveći potoci u Poljcin: u Postrani: Muľski potok, Vrilo, Dragoševica, Bilaja, Grľevac, Čila; u Jesenican: Mutogras, Pakline, Bajnice, Kosovac, Dubina, Gajine, Suhi potok, Supetar i Soline; u Dućan: Poľe, Lůka, Golubinka, sve utiću u more; u Zakušću: Vurnaža, Perućica; u Gatin: Ilinac; u Zvećanu i Ostrvici: Potok; u Kostañu: Sedra potok, Vrioc, Širija, Vrutak, Studenci, koji se sliju u Cetinu; u Tugarin ovi potoci sliju se u Źrnovicu: Niz lůku, Rđave, Ispod 'umova, a ovi na istok u Cetinu: Niz Batin dolac, Niza sinokošac, Semľin, Ispod biľa, Gajine, Krđabañ, Brnistrovac, Vodice, Rasovo; u Dubravi: Smoovo, utiće pod Gradac u riku Cetinu; u Srininu: Potok, Glamoćine, Zadolac sliju

<sup>1</sup> Dolazili su u više navrata niki vañani (ľudi izvanka) iz Grecije i niki Źudiji iz Palestirine, donášali starinske karte i mape, bilo š ģiman i naši' domaći' ľudi iz Splita i Omiša, pribirali i otkopavali, namišćali tri šibice da igraju i tražu zlato, — eto ti ga belaju, sve u tutañ, proklet mrve da se našlo!

se u Veliki potok i u Žrnovicu; u Sitnomu: Novačine, Komornik, Zagrade, sliju se Žrnovicu; u Srijanin: Mōča, Rivotine i Na rošćice, odgovaraju prama rici Cetini.

Niki od ovi' potoci, a mogu ti reći, mali broj je, da imadu priko sve godine vode. Tamo o križin (Spasov dan), kada završu zadni pramalični natopi, uzmaknu vrući, obisi se voda po potocin, ocidi se u prikrajcin, jedva moreš živinče napojit; a čekaj ti, kada po Petrovu dođe Ilija s glavnon s neba, sve prisuši i okori ka' prga (suvo drivo), ritko ćeš u kojen naći gucaja vode. Niki se potoci sušu od brda do mora ili rike sve jednodržice (jedin komadon), a drugi se slamaju i zaokreću, kako ji' drugi potoci ili rivotine prikladaju.

U Doñen Docu ne ima potočina, jer poje na ravnu, ali ima lipe žive vode za piće.

Ovi su poglaviti bunari: Ubalac, Vrilo, Tribić. Srijani i Gornji Dolac imaju ove vrilice vode: Avča, Vrana, Studenac, Minuv, Otivija, Kočina, Ogledalo, Buña, Novak, Lubnica, Vrbica; Trnbusi: Šakova. U doñin i sridñin Poljin, Bogu 'vala, koji je da', dosta i prikodosta ima izvori i bunari zdrave 'ladne vode i za natop polju, vrtlin, voćkan, i za napoj blagu, uboštvu (životinān) i za zdravje, raskošje tilu ĩuskomu<sup>1</sup>. — U Postrani su ove vode: Mūra, Studenac, Krpotin, Popovica, Čila, Šita, Polača, Zmiñača, Grļevac, Samograd, Voćnak, Bećanika, Bilaje, Dolac, Dragoševica, Studena voda, Krč, Gruž-dolac, Brdine, Kōtlaci, Vućipoje, Čeline, Meje, Memenica, Brižine, Remetluša; u Jesenican: Zagradišće, Loznice, Kosovac, Trstenik, Šita, Suvi potok, Supetar, Polačice, Brisnik, Vrbica, Soline; u Dućan: Dobrić, Vrilo, Rāt, Kalašca; u Zakušcu: Sedra, Štrbiñ i Vrilo; u Srijinu: Mlijak, Vela voda, Brisnik, Šušnik, Potok, Drača; u Sitnomu: Komornik, Brižina, Vrilo, Vilar, Kamenice, Moćice, Stipañ-dolac, Novačine, Dašćice, Krmac, Slāp, Pavičić, Šita, Vršak, Vodice, Dobriļ, Sedrenik, Studinčina, Pāsika; u Dubravi: Nēmira, Vrilo, Mačja voda, Lokañak, Tusta stina, Baĭina-Puleševa<sup>2</sup>, Lūkaje, Dibić, Vališće; u Tugarin: Zvirināk, Kvasañ, Pod Krastañ-dolac, Vodica, Sridovica, Semeljñ, Polača, Sinokoša, Majćin, Lućin, Lokvica, Vezika, Būñe, Lokvañak, Račiska, Poduman, Duboka, Slavić, Bakin dolac, Krābañ<sup>3</sup>; u Gatin: Pod Sv. Rokon, Otimļe, Na Brusu, Vodica, Vela studena, Mala studena, Mala Dūba; u Ostrvici i Čičlin: 'Umac, Kraļevac, Driñak, Dražula, Ukrižie, Pokornik, Na bunaru; u Zvečañu: Cetina, Stanića vrilo, Nēpitve; u Kostañu: Šeldan-voda, Sēdra, Raspañik, Širija, Studenac, Skok, Vrūtak, Pribiña; kolovaje (oveći bunari): Vladanovića, Gojsalića,

<sup>1</sup> Prije nego se otrag dvaest godina dovela na gozdene civi voda sa Solina u grad Split, dolazili otočani Braćani s brodovin pod poljško primorje i ukrcavali liti vodu.

<sup>2</sup> U ovon bunaru usrid podneva ni kapi vode, malo poslin koliko 'oš; kažu da je vile popiju.

<sup>3</sup> Na starin mapan bilo je zabilježeno, pripovijaju stari ĩudi, do 76 vrila vode u Tugarin.

Pupačića, Mindelevića, Široka kolovaja, Mramor, Dragoševića, Mala blaca, Oblačnik; u Podgrađu: Otočac, Komorčica, Virić, Studenac.

Jezera ne ima u Poljcin, ali s onu stranu Mosora ima, brate si ga moj, puno ponori. Kažu, da ona golema voda, šta se obori s Mosora u jametine i ponore, prokuklja kroz zemlju, i nađe svoj otok i odušak u jednon i drugon rici: Cetini i Žrnovici, a još više u rici Jadru, koja izvire baš iz Mosora, a teče pokraj Solina. Na dva rukava od Cetine i Žrnovice, baš 'di se sliju u more prid Omišen i Stobrečon, ima ništo blatije, bara i močvara, ali nije stvari (mlogo). Kada se izvali veliko more, anda ne da oticaja vodi, razlije se rika i poplavi za koji dan livade.

Jame se po planinan, ispod stina i pećina posvuda rastvaraju.

U gornin Poljcin u Mosoru i Ľuti zjaju cikavei (jame brez dna): Mladoševica, Bilovina, Macina, Pasja, Vlaška jama, Zjatva, Arlovača, Desiniga, Zlataruša, Dragača, Vagaña, Svinigodišće, Milošavnica, Bimbrad i na više mista Golubinka (u niman se legu divlj golubovi). Po vrvu Mosora i s ovu stranu od Sitnoga na'odu se ove jametine: Crnica, Mukvéna, Snižnica, Mala Crnica, Ledenica, Plišivac, Zlataruša, Gaļa, (nepristupna), Kozomor (neulazna), Za piščetin, Vitrina (brez dna), Jamodolina, Medovina (u non voda). Još su i ove jame u Poljcin: Kovačica i Mārina jama u Podgrađu; Vitoraj, Mačkova, Pasja jama, Bārzinova, Novakuļa i Golubinka u Kostaņu; Duboka i Pasja jama u Ostrvici; Biskupova skriña, Lošića, Pasja jama, Jezera u Kutu i Za jassenkon (ne vidi in se dna) u Dubravi; Zemļuša i Grgatuša u Srininu; Jamina u Moščici u Tugarin; Golubinka i Nesričnica u Jesenican.

U ove jametine bacaju krepaline, kada komu erkne živče, bravče, goveče, mazga ili koñ. Malo ko u ñe salazi. Ko će, po Bogu brate, svoju glavu na rizik (pogibel) staviti, kada te ježuri u'vate samo nazirit se na ñi'ovo zjalo. Nađe se po koji lovac od srca, zagazi u põle, da ispali 'itac na golubove, ali nije ga majka rodila, koji će lovinu iznit iz podanka. Jesu nike jame po vrvu Mosora (Crnica i Mukvena), 'di noga ļuska more pristupit, usiklo se u kamenu, a 'di se ļudi spuščaju i na konope, po punu vriću mraza iznašaju liti na ramenin, kada je prodaja od leda, ali, sačuva' Bog i Divica Marija, da samo šćugne nogon, nikad ga više ne bi kuća vidila. Ulazi se velikon pomļon i to ne svak.

Pećine su od mañeg otvora, a spine većeg. U niman se najde, 'di voda protiče, volti (ćemeru) učiniñi ka' da i' je gradila ļuska ruka, kroza ñe curi voda ka' suza za suzon i obisu se mosuri, sve na grane, rése, kandilire i prutove, lipota 'e viditi.

U gornin Poljcin ove su pećine i spine: Spila, Modrena spila, Trojama, Procip, Kosovac, Dāna; u Sitnomu: Na Poličinan, Podļuvač, Driñ, Šupļa

pećina, Jazbova buña, Krnac, Poluguša, Podspile; u Srininu: Rutine; u Dubravi: Svetiña Jučičeva<sup>1</sup>; u Tugarin: Pećina više Sv. Kate; u Dućan: Stomorica, Vrñina spila; u Gatin: Štrbina, Kotórac, Zakatince, Ploče, Prósik, Čaćinac; u Zakušcu: Golubinac, Nad Lisičinon; u Ostrvici: Pazijatva; u Zvečaňu: U stazi, Ormaña; u Kostaňu: U Tržinan, Na Mustapinu docu; u Podgrađu: Tavnice-spiline; u Jesenican: Ponistrice, Pòle, Stubica, Crłene stine, Velika peć, Ajduška staja i Omiška pećina.

Kuda rika ide, zove se *korito* ili *postela* od rike, tako i od potoka. Jedan i drugi kraj zove se *strana*; ako uzbrdito, anda je *brig*, ako okomito i kamenito, *drůga*. Kaže se: puno je vode palo iz neba, poskočila je rika, izać će iz korita; navratili riku, učinili dva rukava, makli je iz nezine postełe. Šta rika donese travurine, drvla i druge plavuti, zove se *plavutina* ili *trñe*, a šta navała, naplije gliba, zemłurine, zove se *nasip*, *nasutak*, *naplov*, *splovak*, a mista *naplovine*. Kud se blago vodi na riku, to je *pojilišće*; 'di ženske peru robu, *prališće*; ako li je put malo pod nogu, anda je *slaz*, *slazišće*. 'Di se voda odbije i rika zavije, tu je *zaokret*, a tu je i jezivo lađan, jer velika *brzica*, *kurenat* od vode (struja = corente), saćuvaj Bože, nanese li te na *vir*, *ponor*, *jezera*, šta se na'odi na nikin mistin, šmrkne te u tren od oka. 'Di no se voda obara niz litice, to je *slăp*, *skôk* ili *bûk*, a kada liti uzmakne voda, 'di se more prigazit, zove se *găz*. Kada posrid rike ili na ušću nezinu naplije puno piska, zemłe, da se more na tomu stati, to se zove *škaň* (stajalište = scagno).

Ona strana, kuda se more razlije, kaže se *žalo*, *obala*, *morski kraj*, ako su stine, *sedra*, *stinica*. Velika dubina zove se *kanal*; 'di je plitko uz kraj, *plićavina*, *mło*, *băd*, *miladura*; 'di je kosa od stina po dnu mora, *sedre* ili *prazi*; kuda trava poresla, *puric*, a ona trava, šta more izbaci na kraj, zove se *lamina* ili *lažina*. 'Di brod može stati uz kraj, to je *pristanišće*, a *porat* (porto) ili *luka*, 'di je sagrađen *mul* (molo = lukobran = gât) i *riva* (uzidana obala) sa *kolonin* (colonna = stupovi) za sigurnost od velika vitra i mora.

U Poljein ne zna se za nijedno likovito vrilo, ni toplo, ni slano, ni kiselo. Spomiňu se nike vode u sebi žestoke, baci štogod u ñe, brzo se raspame i izgrize; a nike su dobre za zdravłe, ka' ona na Mosoru pod Lůvać: napij se jutron rano dva tri puta, izist ćeš za tri čovika, strašno otvori čoviku apetit. Nike su vode teške ka' olovo, ubit će, u čas se sparui; a nike opet lagane i ledene ka' studeni mramor.

<sup>1</sup> Privelika pećina. Juginović Jakov i Vrane pripovijaju, da su cili u Boga dan po ñon išli i ne došli na kraj.

## Z e m l j e.

Veliki' šuma nije viditi u Poljein, sasiklo se za drva, za ogañ, potrla blago na paši. Do kojeg zemana bit će ništo i toga, sada se čuva, lugari su namišćeni, uzmakle koze, zagajilo se puno šume, gora se malo po malo diže.

Sve glavice, šta su popisane u kraju gornji' Poljea, većin dilon okičene su šumon, zato i' više ne nabrajamo. U drugon kraju Poljea na ovin su mistin šume: u Postrani: Rastovac, Grļevac, Andrijić glavica, Kaline, Gajine, Golubinka; u Jesenican: Mutogras, Duboka, Bok Karamanov, Stinica povr' Krila, Loznice; u Dućan: Boriје; u Tugarin: Gaj Jurišića, Ograda Novakovića, Mošnice; u Srininu: Kravar, Krēmišće; u Sitnomu: Priska, Babina pasika, Pod korito, Kalina ili Za'um, Uzinska kosa, Gajska i Podarlice; u Dubravi: Boca doca, Opuće, Koļevrati (vuk zakla' ovce, koļe vrat), Vr' Ostrog, Čučala (ravna ploča, vaļa čućnuti za proći), Ovčija staza, Veliki Poratak, Crļeni klanac, Kumovo kolinee (kum kumu pribija kolina i zakopa' ga, vidu se i danas obzide greba), Vr' Lokañka, Purtuša, Mačja voda, Duboki dolac, Jakova doci, Smoovo; u Gatī: Biliševo, Krūzi, Komorika, Gaj, Kobiļaca; u Ostrvici: Pazijatva, Veliki zavod, Kremeno, Ľut, Gaj, Križić, Brigovi, Rādet, Kuci, Rāt, Biovo, Ivankovica; u Zvečañu: Visoka, Lišnica; u Kostañu: Ľut, Rāputina (raput trava), Osoļe (u osinu), Stinice, Podbaba, Jeluša (od jelo-vine), Stranice, Paļena glavica, Knez-brig (general Marmont god. 1814 pasa' na ñemu svoga koña, darova' tu šumicu knezu poljškon za pašu), Pokañe blato, Marasovića brig; u Podgrađu: Ľut i Šćadin.

To su muše, pašñaci, ždribovi, ograde, paškule, pašike, tegovi, na koje se izgoni blago na pašu. Jedan dija je komunsko (općinsko), svega sela, a drugi dija kako koga, kako osicaju kuće i plemena, tako u ona doba privatija svak za se. Napose su kraļevi gaji, 'di nije srbezno (slobodno) utiravati životiñu.

Vadeć strane, planine, ono malo šuma i pašñaka, šta je u Poljein, sve se dotiče polja, koje služi za *ñive*, *livade*, *oranice*, *sijanice*, *le-dine*, *podvornice*, *vinograde*. Svako misto ima svoj nazivak.

Ovo su poglavitije zemļe: u Postrani: Mutogras, Kotlace, Brdine, Brdo, Stupa, Šćadin, Bilaje, Križine, Grļevac, Staro selo, Sita, Budeševo, Perun, Stražnice, Rāpu', Vučebardo, Gajine, Sedra, Mirča, Planica, Kapļuč, Dračevac, Mōče, Blato, Trtla, Meje, Vāsa, Dupčine, Mūra, Kuci, Kopile; u Jesenican: Blaca, Golobrado, Bōk, Bajnice, Koñevac, Krilo, Dubrava, Pelegripe, Loznice, Lokva, Brdine, Gračina, Pasičine, Podcaje, Carine, Gajine, Kozarja, Sikirica, Trstenik, Kolovrat, Močila, Sustipan, Soline, Mali i Veliki rat, Nedes, Zagrad, Naplovine, Dunaj, Podlokvine, Dubina, Ravna meja, Loznice, Gradišće, Gruč, Batoviće, 'Rastovac, Pripal, Gola brda, Pakline, Vrbica, Prkovača, Greben, Soline, Orij, Vranine, Brig, Radinać; u Dućan: Poļe, Luka, Rogač, Kalašća, Čalopek, Dočine, Blato, Mrta, Rāt, Balota, Vabļe; u Zakušeu: Biovo, Čalopek, Dolac, Brnistra,

Bila niva, Vëlo, Zgön, Stinica, Križ, Podvornice, Strana, Poje, Verino, Fošali, Vurnaza, Bärina, Strane, Rátac; u Sitnomu: Vilar, Nivetina, Obala, Višak, Jasenovo, Sridivica, Pod vidro, Gabrovac, Duplina, Rudine, Dubanice, Gajine, Zagrađe, Poličine, Kalina, Smolane, Mokrice, Sirotković, Dračevica; u Srininu: Blatine, Koludrice, Starine, Moča, Podobličje, Brisnik, Ispod vele vode, Bilaje, Glamočine, Zgon, Vraničeve kuće, Krč, Privor, Kravar, Marasova ledina, Vele nive, Obale, Strane, Pronda, Meštrova, Drača; u Dubravi: Kozjik, Buñe, Križice, Sinokoše, Kočuš, Starine, Lužnik, Oko Vališća, Vinišće, Goričica, Blata; u Tugarin: Stojska, Kod Sv. Nikole, Račiško poje, Krabañ, Veliki 'umac, Rádave, Semejin, Dobrlača, Prodole, Pišćevača, Težine, Pročelak, Podbiže, Lušine, Kruglica, Otošca; u Gatín: Rašelja (gora rašelja), Mrečinak, Orijevica, Plása, Zarášće, Zaograda, Podvornica, Čevo, Potkraje, Vodica, Smoovo, Mòče, Kozjik; u Ostrvici: Dočina (dolac), Naplov (nasutak), Brnistrovac (od brnistre), Glavica, Doca, Ograda, Podvornice, Glavičine, Ulišćina, Pod kulina, Križice, Strana, Džže; u Zvečanu: Strana, Uz doca, Bobovac, Oklaj, Brdine, Podvornice, Ponori, Veliki dól; u Kostañu: Marasovići, Krupnica, Pošña doca, Vruci (vrutak vode), Rusovac, Podvornice, Dóca, Poline, Sladovića podvornica, Valentinova podvornica, Mòča (močvarno), Laptić, Studenci, Selašca; u Podgrađu: Lúka, Múrava, Komorčica, Podvornice, Glavičine, Doci i Kilovica. — Popnimo se sada povr' Mosora, da vidimo zemlje u gornin Poljcin. Nive i oranice u Docu dohen: Milošići, Gorica, Široka, Rasovača, Grgače, Gošćica, Livada, Lišac, Starine, Višćice, Nòžna (naliči nožu), Vinogradina, Pod glaviceon, Ograda, Gladoševica (od trave gladišike), Lončaruša, Grudina (ka' gruda sniga), Goričina, Oključ (uga' od četverokuta), Podvornice, Podgore, Trstenike (reste trstenika), Zamejine, Žutice, Postagañe, Lučišća, Busi, Vučija jama (vuk se sakriva'), Plòca, Titin, Makar, Lukavice, Lija, Kod ponora, Žulače, Duž (povuz u dužinu), Pridužje (prid Dužom), Za Ubacen, Podstinač, Bilušina, Orišije, Pod Mravince, Kračnice, Meje, Milaško poje, Zgoni, Pišćarice, Debelice, Bilaja (bila zemlja), Lučica, Ivašnaci; u Srijanin: Putiška duž, Predivišće (sijalo se predivo), Podmoljavje (pod gredon Molva); u Gornen Docu: Bili lúg, Šinkovac, Dračevac, Klupac, Mravinac, Lijatak, Mladošnica, Krči, Lačevac, Pačonica, Podorišnica, Nigoševica, Parnica (u parnici), Klenice, Mičeni doci, Biòna, Šupla stina, Káca, Pravidovac, Doci, Čiste kamenice, Staševac (stani), Biočići, Trnova; u Trnbusin: Meje, Ispod grede, Kobilaci, Ispod Dujminovića kuća, Dó, Dubice, Vrtlac, Lučice, Čalopek, Pogrebница, Usputnica i Letovača.

### Uzduh i vrijeme.

**Godina.** Godina se dila na četiri štajuna (tal. stagione): proliće ili pramaliće, lito, jesen i zima. Kažu ljudi, kada se u'vate gatati u vrime i rađe u polu: na proliće, kada udaru kiše, u pučini lita, kada zapeče sunce; tamo pod jesen, kada počmu veliki natopi; zimi, kada vrime okrene u led. Puk se vlada ponajviše po sjaju miseca. Pogledaj na nebo na misec, kada je ušćap, kada se minilo, kada

prvi kvarat, kada trećak, rasporedi odma' dobu od misec dana, i malo će, viruj mi, valit (falit, pogrišit), kako godina ide. Kaže se: Veliki Petak vaľa da je uvijek u napunu Marčane sviće. Kakav ti je misec na Mijovila obnoć, onaki će ti, brate, bit i na Božić. Mlađi, šta su u skuli bili i znaju štiti, oni iz libra (kúige) gledaju na vrime, iz kalendara „Kažamije“, a sada zanajviše iz „Danice“. Od Božića do Božića broji se puna godina.

*Sićan* (đenar) prvi misec počan od mladoga lita. Zove se misec sićan, jer se u njemu siće gora. U sićnu se more svaki dan sići gora, svaka japija dobra, ne izgrize je šaptica (biša), t. j. ne iservotoči se. U drugin misecin, učitaju, samo je u petak dobro sići.<sup>1</sup> To je najjogunastiji misec u zimi. Stane 'uka bure u moru, dižu se barjaci dima do neba, uzavre pusto more ka' voda u lopiži, za koji dan nije vidit jidra jidriti, a i pomañi vapori ne dimu na svaku uru kanalon. A što je na suvu? Orľavina i sãbis od vitra čuje se u prodolin i stranan, mota i krľa grane od maslinovine, dubovine, zasiple težaku oči zemľon, teško raditi u polu, teško 'odati po putu. Na jedan ma' skrši sa ta sila, vrime ubatisa (umiri se) ili zapeče sunce ili porosi, a to stopañica i želi, da jon kiša osladi i natopi zelen po vrtlu, šta je bura izmlatila i izľutala. U niku počelo se vrime opet mudriti, tamo u zapad sunca diže se na večer velika kalada (naslaga oblaka), zasikla se greda s mora, zakukulala pulenta (ponente = zapad), a u zoru nije ti prsta neba vedra, otegli se veliki biči oblaka i protegli do mora, počēja led ogrizati vrje od prsti; sinoć pivac na jednon nozi spava, a iz paña na kominu pivalo na vatri, svi su siñali (znakovi), da do sniga nije daleko. Nebo se sve to više nagolubilo (nabilo gusti' oblačina), počēja propadat, eto ti ga nã ka' iz rukava. 'Digođ pada *krupñak*, ka' krupica ili zrno od baline (sačme), a 'digođ onaj sitni snig, šta ga zovu *žvicer*, *sithur* ili *zavirlja*, jer se zavre pod ploče i kupe (cigle) u najsitniju bužu (buc = otvor). Kažu, da more pasati (passare = proći) i kroz jaglene uši. Najboľe namete *plastaš* ili *lopatar*; svaka mu pavulica ka' list od grma. Je pusto lipo viditi, kada on zagrne! Sve se snoćalo, zadušilo na sve strane, a po ariji (zraku) sjatija se i zaleprša' plastas ka' jato pribili' golu-bova, zaokreće sad amo sad tamo, kako ga vitar zanaša, sipľe zrno za zrnon, ka' iz torbe. Eto jur je dobro popršija', na mista za našivač (koliko noga debela). Malo priduš, razgali se zeru nebo, ali

<sup>1</sup> Jablan (*populus pyramidalis*) najboľe sići u bobovu ľusku, kada bob počme crnoglaviti ili lastavica gñizda savijati, to će reći u soku. Dobro ga je i saditi u soku, kada napupi.

ona kalada od sunca zapada ne miče se, opet se sastavu oblaci, i po dva i po tri puta zna se zavratiti snig. Krene li u noć, najskoli kada dođe s mora, po cilu uboga noć kije ka' lopaton, zaspe vrata i dvore, je ga! je ga! ne ima ti prolaska vanka u jutro, zasuja povr' promaja (povr' nogu). Ako 'š na vodu ili na dvor, daj lopatu, motike, razgrči, glavlar sela odma' naređuje, neka se učini *prt* (mali put), da se putnik ne izgubi, da može doći do crikve. bunara, na glavne seoske pute. Kada mećava tako nagrne, stoji sve prikriveno pod snigon, po cablin obisu se mosuri ka' kandaliri. Dok snig pada, nije vele zime, ali, ako nebo provedri za snigon, noć se smrzne, eto ti puste *đapice*, riže uši ka' nožen, cokoćaju zubi ka' nožići, tada se uža reći: „Noćas će tražiti zeko majku“. Jezivo čoviku i putovati na ton mrazu, snig okori, pane slána, poloji se, puze noga, moreš lako bubnuti o tlev. Mlađarija umisi balote od sniga i gruda se. Pu'ne li jugo, snig se počme krabit, vrime je, reče se, objužilo, eto ti puste *glibavice* i *pluskavice* po putin. — U stara doba bilo puno više sniga nego danas. U Docu po tri misica zimska leža' kolac priko prti, ispod kojega vò prolazija. U doñin Poljein pri moru ritko je viditi debela sniga, poskorupi malo, zbije se u smetove, pu'ne jugo i za dva tri dneva ni ga vidit. Težak se puno veseli ledu i snigu. Čuje se: „Otkad nije sniga ni leda, ne ima ni dobre litine“. Kad se led iskiti na svoj zeman od zime, dobro je; a jao ti ga težaku, kada vrime dođe u nevrime. Na veliku ledu poerkne na cablin svaka gamad, nije šćete poslin u poļu. Iskiti li se veliki led zimi, misli težak, da ne će biti krupe (tuče) na lito. — Veliki su ledovi o Vodokršću ili Triju kraljin (6. sićna). Popu je blagosivati vodu, kuće, zato se govori: „Vodokršće i pop dr'će“.

*Velača* (vrlača, vebrar) je tamašan (čudnovat) misec, privrće sad lipo sad ružno, sad meko a sad oštro. Nezgodan misec i za blago, jer bije ledon, zato čobani prišiju i ovo ime: „Velača kozja derača“. Nije zgorega, da se led iskiti u ton misecu, jer „šta velača ne izveluje, to marač izopakuje“. Veli se još: „Kada vela ne veluje, marač ne miruje“, ili: „Šta vela ne izveluje, to mare izmaruje“. U velači dođe običajni trgovac po snig, da ga pokupi. To je jugo — siromaška majka. Vrime na jugu omrtvari, dan se spari, 'di je sniga obilato palo, ka' šta uža u gorñin Poljein poza Mosoron, počme se krabit, eto nan tada *modrice*, koja se zalije u navrazače (gorñi dio opanaka) i kožu svraška. Veli se: „Od prvi vele krene zeľe“, ili: „Zeľe u prdeľe“. Oburi li, smrzne se modrica, ostane kalup na mrazu od svake stope ľuske. To ti je gotova *poledica* ili *kostomrazica*; nisi



li pomljiv za svakon stopon, lako se omaknut i razletit. O velači i ožujku kaže svit, da su zajmenici. Spomiñu se babini zajmenici<sup>1</sup>.

*Ožujak* (marča) misec, privrtljiv i on po vrime, puše najviše bura *gra'orkiña* (tramuntana, sa sivero zapada). Bude i u ožujku sniga, ali se brzo raskrabi i vitar ga protira. — O Gospi Blagovisti (25. marča) vrime omekšalo, oblagodarilo. „Od pô velače loza plače, a od pô marča pup vanka“.

*Travañ* (april) nosi novu travu, na kojou mladi jañci poskakuju. Omindula (bajama) dobro se otrihila, nosi svoj plod<sup>2</sup>. Gora počela skupljati pup; višña, trišña nabrekla od velika gropa (pupa), jedna dobra kišica, a za ñon neka ugrije sunce, eto ti vanka evita u poļu, eto zelenila u gori, eto trave na livadan i ledinan. I po vrtlin zeļe poskače, stopañica ne misli se za večeru ka' usrid crne zime, kada ne mo's struka kupusa naći za likariju. Novin teplin danon sve se opomene i ukaže u poļu. U misecu travñu zna poviše dana ñuvati južina, vitar krivčina. Ne mañka ti, brate, ni kiše pozatin, ulije ka' iz nožice, a dođe li zdrava, viruj mi, nije zgorega, da u ovon zemanu dobro natopi. Tri su kiše u godini beričetne: jurjevska, križevska i du'ovska<sup>3</sup>.

*Svibañ* (maj) jest veseli misec, propivale tice u šumi, zamirisalo cviće u poļu, probilo svako voće na svitlost, dani su omekšali, sunce oteplilo, veseli se lazuće i plazuće, da je izaša' pupak od zime. U

---

<sup>1</sup> Evo š čega: Okrenulo lipo vrime u velači, iskotili se jañci, a baba uz mlade jañčice stala popivati:

Moji jañčići, potrkočići (počeli poskakivati),  
Od pedļa van roščići,  
A od roguše bičići.  
Na svrju velače  
Sita baka konastre (t. j. grušaline od mlika).

Tako se baba 'valila, ali evo nesriće, zajme velača u marča 15 dana, okrenu strašan led, pokrepaše jañčići. Kada se čobani 'vale u ovon zemanu: „Ala, u mene lipi' jañaca!“ — odgovara in se: „Čekaj babine zajmenike, nemoj da ti i' pomeļa“. Veli se anda: „Šta velača ne izveļa, to marač pomeļa“. (*Matko*.)

<sup>2</sup> To je prvi plod u poļu. Ako bajama dobro u'vati, bit će dobra godina u svemu.

<sup>3</sup> Iša' knez Marko Sinovčić u Mletke duždu na poklon. Dužda ga proveja priko grada, kaza' mu pusto blago po crikvan i palacin, podiči se i reče mu: „Kaži ti meni sada, kad si se nagleda', ko more sve ovo prociniti? je li Bog ikomu da' ovoliko blaga ka' Mlecin?“ Nato će mu knez: „Lakše prociniti bogate Mletke, nego tri kiše u godini“. — „Kojie?“ — „Jurjevsku, križevsku i du'ovsku: one više blaga nose, nego ga je u Mlecin“.

maju često kiše natapaju, a težaku to nije mrsko, dobar natop, dobra godina, sve lipo reste i savije se.

Daždi maj, blago nan!

Su' maj, teško nan!

*Lipañ* (zuñ = jun) ugodni je misec, lipi se svaki sok i jezgra u simenu i vočki, nosi nove 'rane i pokripe iz poľa, dobitka u blagu. U lipnú sastaju se u poľu tri najlišpa i poglavita cvita: žita, loze i masline (kruva, vina i uľa). Veliko zdravlje od onog mirisa. Pogibeljan je ovi misec za drugi razlog, šta maglušine i otrovne rose donasjaju bolest u poľe: *medič* na kapulu, bob, *gubu* na vrtle, *pălac* (peronospera) i *låg* (oidium) na loze. Najviše se moli Boga, da do Vidovske nedile ne pane pòrosica, iza koje past će *knà* (bolest) i odnit će žito; na'odi ga u najlišpen cvitu.

*Srpañ* (jul) misec zove se, jer srp ulazi u poľe. Dadne Bog 'dikad da o Petrovskoj (ili Miračkoj) Gospi (2. srpña) pane kiša, nosi veliko blago za poľe, ali se bojati zla, krupe (tuće). Na Ilindan (20. srpña) najveća žega, nije nego da ti oči izvrcaju iz glave. Upali se zemļa, vidu se po ariji (zraku) ka' niki tanki plameni, 'di se tresu i blištu prid očima, ne ima ću'a vitra, izgori drivo i kameñe, ne bi reka' sve će planuti. Teško ti ga kukuruzu i svakon intradi na tančican zemljan, sve sprži. Svit moli Boga, Sv. Jakova i Sv. Anu, koji su običajni doniti sritnu kišu. U primorju za lozu ne vapu toliko za kišon, najviše da dođe između Gospojin, da malo opere grožđe, a drugo i ne treba<sup>1</sup>. Besida je: „Sušno lito — pune bačve, a mokro lito — prazne bačve“.

*Kolovoz* (agust) misec zove se, jer kola vozu snope žita na guvna. za vrći, ali toga u Poljicin malo, nosu ponajviše na ramenin muškići, a ženske na glavi. Na 10. agusta Sv. Lovrinac najveća vrućina, ka' što Sv. Vincenco (21. đenara) najveća zima. Reče se: „Odgovara Lovrinac Vincencu“. O Velikon Gospi (15. agusta) rosne li i malo kišice, uzmiče vrućina. U ovon misecu boji se svit strašni nevera. Od pô marča do pô lipña užaju mali neverini (oluje) doći s oblakon s planina, ali se brzo rastrgnu; tresne 'dikad iz oblaka, kuda ona pašajica prođe, i koje zrno krupe, ali nije zla ka' poslin, kada na veliku vrućinu odgovori veliki led te, učuva' Bog, padaju zrna ka' mali orasi, sve smlati i u zemļu ugne. Kad se velika nevera (ili kako u Docu kažu *večerin*) spravļa, dižu se mal a malo poza planinan ili

<sup>1</sup> Za tri miseca ne palo kapi kiše. Ja naredija u crikvi za mison javne molitve po naredbi biskupovoj, da se Bog smiluje za kišu. Poza mison stari Stipe Ercegović prigovori mi: „Šta ste, pope, išli naređivati one molitve? Za kišu i smrt ne treba molit, doć će i same“.

u *kulvu* (golfo = daleko more) velike kule od oblaka. Običaj je tada reći: „Dižu se kule, bit će pure“. Kadikad sivne kroz te oblačine, a na pare zatutni grom podmuklo, da je stra' čuti. Mrki oblak sve to više prikriji, nebo se nakotumračilo, sivataće sve to češće a orjavina groma sve to jača, obisili se veliki biči sivoga oblaka, čuje se 'uka u ariji, eno sad će nevera. Ženske stopańice unašaju robu sa sinica, sa sušila, po guvnu slićaju konšije, da ne stopi žito u navršaju, stara čeljad, nejaka dica bižu u kuću, zvona zazvonila po svin crikvan, puškari okupljaju se, meću u pušku balotu i trojice (voska blagosovljena na kandaloru), prikrste se i pucaju na oblake. Zdušilo se nebo ka' da je crna noć, ka' lunbarde pucaju gromovi u oblacin; muńa zasivne i zablišći oči, očepila pusta kiša ka' iz kabla, cokne po 'dikoje zrno krupe, bunbara po pločan od krova ka' da se piskon siple. — U ime Isusa i Marije! Od muńe, groma, grāda — oslobodi nas, Gospodine! Svit pokleka' po kućan, gori blagosovljenu palmu, škrobi krštenon vodon i moli se Bogu, da čuva negove trude od zla vrimenta. — Ubrzo se razleti oblak, nevera priđe na drugi kraj, nebo se raščaralo (razvedrilo), svit izlazi iz kuće, pogleda na vrtle, vinograde, potoke, je li šta zla viditi. — Najgrđe u ovon misecu, a i u onon ispid nega, kada krupa bāra grožđe, najde ga u kvasu, uzluta se, očami, opane.

*Rujan* (šetenbar) nosi rujno vino. O rujnu se piva:

Rujn misec rujno vino daje,  
Novo turńa, a staro prodaje.

I on zna prižgati velikon vrućinon, ali obnoć čuti se za'ladica. Natopi li o Malon Gospi (8. šetenbra), nestaje lita. — Pod konac lita sve dozori, grožđe na lozi, kukuruz na klipu, svaka voćka još na vrimije, eto ti bogate jeseni: anbari puni žita, konobe pune vina, po težaka najlišpi zeman. Zato se i reče onomu, ko dođe s kakva dobitka: „Lako ti je za n, doša' ka' bogata jesen“, ili ko je na dobron nadnici: „Ovi je u'vatija jesen“. Vuće se i starinska pismica u ženskadije:

Udat ću se na jesen,  
Taman da bi za jasen.

*Listopad* (otonbar) misec spada u jesen. Lišće po cablin počimlje žutit, prva bura — eto šušńa ka' plive. Čuje se jutron svršac (vitar svr'ja od planina), kako ćurlika po moru, javļa se zima. U ovon misecu puše najviše jugovina, otoči kiša za više dana, dobar natop kupusu, lip vakat duvanu za paćeńe.

*Studen* (novenbar) nosi studen, led, kišu. O Sv. Martinu (11. studenoga) ogrije kadikad lipo sunce, dani vedri i mirni ka' usrid lita.

I zove se stoga *Mratiško lito*. Za malo to vesele, eto Sv. Klimenta (na 23.), brije s Mosora ka' brijacon britvon, eto Sv. Kate (na 25.) „pripec k ognú gnate“, eto Sv. Jadre (na 30.) „bile brade“ — ušli smo u zimu.

*Prosinac* (decenbar), zadni misec, prosiple susnižicon. Vedre noći probadaju, debel mraz 'vata se zemle. Navukli se oblaci s juga, tutni tamo daleko u dubini, ili će škropac kiše ili snig. Kada malo i pod-muklo grmi, nije daleko do sniga. Anda se govori:

Poručuje Majela Mosoru,  
Da će skrojiti bilu mu košulu;

ili kako u Dućan:

Poručila Dinara Mosoru,  
Da će skrojiti tananu košulu.

**Vrijeme.** (Vjetrovi.) Redovito pušu ovi vitri: *Bura*, zimi, a najviše u misecu marču. Tri velike marčene bure, ako se ne ispušu u tomu misecu, ispuvat će se usred lita, a to ovako: jedna dura (traje) 8 dana, jedna 3, a jedna 24 ure. Puše s planine na more, od sivera na podne. Ona je najjači vitar. Kada je najveći ponos od nje, uzavre more, podignu se veliki barjaci od posolice, da ne smi nijedan brod na jidra ni na makinu poviriti na more, a na suhu raskrije kuće, skrta cabla, grane, sruši dimnjake i vrje od zvonika crkava, zna vijar u'vatit čovika, ako je slab na nogu, pa š rin o tlev ili oba zid ka' vrićon. Obično je bura na vedru nebu, ali dođe kadikad i s oblakon. Tada je strašna. Kaže se: „Bože te učuvaj oblačne bure a vedra juga“. Pogledaj na nebo, kada oblak goni s planine k moru, eto ti bure; siva li obnoć brez grmljavine priko otoka Brača, nadaj jon se u zoru. I kada je ograda oko miseca, ili slipo sunce se pokaže, bit će sigurno *vortuna* (vijar) vitra; ako se ograda rastrgne od sivera, bura je; ako od istoka, jugo. Gledaj i na pañ, kada gori na kominu: ako puše kroz onu malu rupicu i baca modri plamen, ne triba ti misliti, sutra je bura. I ako oseknje more na kraju, nije daleko do bure. Bura je korisna u pramaliću, kada su veliki natopi, ona pročisti ariju, diže veliku vlagu s loze i ne da pristupa bolesti. Mnogo štete učini, kad nađe mlade loze, izmota, izlomi, poerni vinograde ka' da si ji' vrilon vodon oparija; to zovu i *suvi grād*. O buri se kaže da *duva, puše, zavije*.

*Jugo* ili *južina* dolazi s drugog kraja, od istoka prama zapadu. Najveći vakat tomu vitru u korizmi, pa po Uskrsu do svršetka miseca maja. U aprilu i maju puše najviše. On nosi kišu i po tomu je koristan. Ali je puno šćetan, kada se raspuše u maju, opali lozu,

šumu, svaki majski cvit. To je ono jugo, šta zavije, i zove se *krivčina*. Čuje se od néga velika 'uka, i zato ga niki zovu 'ukavac. Dođe li bez kiše, zove se *bilojug* (pobili od néga more, kada se razliju veliki valovi), *palcina* (opali mlade vočke, loze, zelen) ili *oprlaš*. *Pašijunska juga* pušu prid Uskrs, velike nedile, kada se štije u crikvi muka Gospodinova (passio). Ograda oko sunca provali li se s istočne strane, brzo je jugo; digne li se more uz kraj, dođe li velika plima, jugo ti je ka' u ruci. Kada pivac piva potla sunca, vrime će prominut, 'dikad u buru, a obično u jugo.

*Meštral* puše na protivni kraj od juga, to će reć od zapada prama istoku. Puše od lipna do listopada. On nosi 'lad. Pu'ne li u zimi, učitaju, da će bit velika leda. Nije za šćetu, nosi zdravle i raz'ladicu. Kada provedri u za'od sunca, eto meštrala, a liti redovito puše odma' po podnevu. Kada pomalo puše, tek da poskorupi po vrju mora, kaže se, da *čurlika*.

To su redoviti vitri, a izvanredni jesu ovi:

*Pijavica* ili *šijun*, spusti se veliki rukav oblaka s neba do u dno mora, vrti i primeće more, stra' božji gledati. Nađe li i zavije li brod, kažu, da ga u čas smrkne i izvrne. S mora odleti na kraj, na suvo, izlomi grane cabala, zajiti čelade nasrid puta ka' torbu. Iz toga rukava otoči se velika kiša, cipa i dere potočine ka' rika. Nikad nije morska pijavica došla, da se nije čulo za koje zlo il na moru il na su'u. Zove se i *vijar*, jer zavije.

*Tramuntana* puše od zapada sunca. Žestoka je ka' i bura; zato je i rič: „Tramuntana bura parićana (gotova)“. Ona goni oblake i čisti nebo. Kada na pramaliće zavije, učini puno šćete na mladim vinogradin, izlomi mlade loze. — *Garbin*, *oštar* ili *lebić* pu'ne kadikad zimi od podneva, uzvaļa puno more, ali malo dura. Učitaju, da je dobra godina, kada se garbin ispuše. — *Pulenta* (ponente) vitar od zapada između meštrala i garbina, zavaļa puno more. — *Levanat* vitar od istoka između juga i bure, malo puše, ali *levantara* uža zimi puno duvati ka' i bura, dođe s kišom, skropcen i ledon. — *Svršac*, mali vitar s vr'va planine ka' burin (mala bura), puše liti samo jutron. — U gorin Policin zovu vitar *posunčar*, koji prati sunce od istoka do zapada. Puše na vedru, kada sunce sjaje, suv je vitar, ne nosi kišu, slaba godina na nemu.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Pošla nika baba od nevoļe u Tursku, tamo ostarila i oslipila. Jednog jutra čuje, da puše vitar, pa upita dicu: „A koji 'vo, dico, vitar puše?“ — „Posunčar, bako!“ — „Zlo i naopako, dico moja, ta' me je vitar i potira' od kuće amo“.

Magle padaju obično na pramaliće, a 'dikod i zimi. Kada se digne iz mora i prikriji poľe, nesritna je, svak se na nju zlosrdi, popije cvit od voća, zlo i naopako po trišće, višće i masline. Suva je magla otrovna; nije toliko ona, kroz koju sipi kišica. *Molajčina* je, kada se mraz rastopi, oglibavi put, 'di su vrućci, nezgodno prolaziti. *Sukrupica* sitna je krupa, a *susnišica* sitna kiša sa snigon. Kada je nebo sasvin vedro, kaže se: „Vedro ka' ribje oko“, a kada nije vedro, mutno je, nagolubilo se, snoćalo, zadušilo se, naoblačilo, zadnilo, nakotumračilo. *Provedrica*, kada s jednog kraja počme vedriti. Kaže se tada: razgalilo se, protira vitar, rašćaralo se.

U Policin nije velika leđa. Računa svit, da kada na dubovu paću (tavtini) puca kora, anda najžešći led. U gorin Policin dopre najviše 6—7° R. pod 0, doli pri moru ritko spane na 2° R. — Slana pogriže zeľe, ali ako ugrije odma' sunce, nije zla.

Vrućinu je, brate, teško podnositi, osobito u doin Policin, zna upaliti o Ilijinoj 24—26° R. Kad je veliki led zimi, i vrućine je liti; odgovara jedno drugomu.

### T l o.

Polica se zovu *krševita*, jer krš prikrija veći dija tleva. Nisu ubožna ni zemľon. U prodolu ima i tustice zemľe, da jon para nije ni u spliskon poľu. U Docu, Gatin, Dubravi, Srijinu i Tugarin razveli se lipi doci, ledine, vinogradi, zaobalili vrtli, podvornice ka' u ravnin Kaštelin. I ono zemľe, šta je pri brdu, slasno je ka' ne znan šta. Nije posvuda jednaka zemľa, kako 'di koje misto položito. Na jednu priliku sva sela u primorju (Postrana, Jesenice, Duće) jesu pristranita, tu je pomišana zemľa: *piškuľa* (pisak, piščina), *bilajka* (bila), *mulina* (tuf) i *gnilaća*; u Kostańu, Zvećañu, Ostrvici, Podgrađu, 'di je brigovito, tu je ponajviše *varica*, lagana ka' pržina, krvava zemľa; u ravnican i naplovin *crnica*. Nalazi se i erlene zemľe: *erľenica*, koja se vadi i meće za zidove u kuće, ali ne na sunce.

Kako je zemľa većin dilon lagana i propustľiva, kada udru kiše, u čas natopi, a pu'ne li bura, odma' prisuši. U gorin Policin poplavi poľe, kada se sliju velike kiše s planina, ali ponori ubrzo proždru vodu i nije viditi ti' moćvarina, bara ili jama. I 'di se dvi rike, Cetina i Žrnovica, sliju u more, kada se podigne more a nabrekne rika od velike vode iz potoćina, razlije se voda po livadan i vinogradin, ali nije zadugo, ostupi more, sve čisto i suvo.

Malo naroda bivalo otrag koju 50 godina, malo dobitka i trgovine, pa malu vridnost i zemľa nosila. Ko je tada, brate si ga moj, marija za tu zemľu? Ležale puste ledine i brdine gole golcate, toliko

da se životinja istira na pašu, ka' ne bilo ko da uradi. A da ti po duši rečen, nisu se u stari zeman ljudi ni mamili na dobitak ka' na današnji dan, radilo se tol'ko, da se prižive. Otkada Vrancija (Franceska) došla, po vino u Dalmaciju i napučila se loza, otkada kraj dopustija sađenje duvana, narod se ojaspria, posega' za većom radom i dobitkom, poskočila cina zemlji. Priuba dobre zemlje na zgodnu položaju ne mo'š danas kupiti u Poljein maše 400—500 kruna po vritu (= 850 □-met.). U primorju, 'di se radu kuće za trgovinu, depožiti (podrumi) za vino, plaća se 4—5 kruna po četvornu metru. A vrtli, podvornice — to će reć zemlje oko kuća. — izašlo na pasju paru skupo do 1000 kruna po vritu. Na pasikan, škrapan, mulikan i sičinan, 'di je oslabija zemlja i podaleko od mista, more se uzesti za ništa 100—200 kruna po vritu za najviše. Na inkantu (javnom dražbi) mo'š i za puno maše kupiti.

### B i l e.

Kako nan je Bog da' vode na sve strane, promililo iz zemlje na sve kraje svako bile za 'ranu i potribu lusk. Okolo sela posvuda je 'ladovina od cabala, a okolo kuća svaka zelen i voćka po vrtlin.

Uz put reste: murva bila i crna (*morus alba et m. nigra*<sup>1</sup>), koprina ili koštela (*celtis australis*), šipak (*punica granatum*), jablan (*populus alba*), oraj (*juglans regia*), dub, 'rast, kitnak (*quercus sessiliflora* ili *robur*), grabovina (*carpinus betulus*), ernograb (*carpinus duinensis*), klen (*acer*), kupina (*rubus Idaeus*), drača (*paliurus australis*), bazgovina (*sambucus nigra*), bagren<sup>2</sup> (*robinia pseudoacacia*), bili trn (*crataegus oxyacantha*), srbiguzica ili divlja ruža (*rosa canina*).

U dvorišću: loza (*vitis vinifera*), rumanija ili cibik, lovor (*laurus nobilis*), murva, smokva (*ficus carica*), šliva (*prunus domestica*), jablan, čičina (*zizyphus vulgaris*), javor (*acer pseudoplatanus*).

Po vrtlin: jabuka (*pirus malus*), trišna (*prunus cerasus*), kruška (*pirus communis*), omendula ili bajama (*amygdalus communis*), smokva, oskoruša (*sorbus domestica*), šliva, praska (*amygdalus persica*), armelin (*armeniaca vulgaris*), ardelija (*prunus myrabolana*), vuha ili tuha (*cydonia vulgaris*), višna (*prunus cerasus marasca*), oraj, rašelka (*prunus Mahaleb*), kupus raščika (*brassica oleracea palmoides*), kupus glavati (*br. oler. capitata*), blitva (*beta vulgaris*), spinak (*spinacia oleracea*), salata

<sup>1</sup> Po naputku profesurá Benzona i Bulića iz Splita za nazive latinskin imenon ima' san prid očima ove dvi knige: Visiani, *Flora Dalmatica I—III*. Lipsiae 842 i F. Petter: *Botanischer Wegweiser in der Gegend von Spalato in Dalmatien*. Zara 1832. Ostala imena, koja ne naša' u niman, ostavija san, kako ji' puk zove.

<sup>2</sup> *Trn Gospodinov* zove se obično ova bilka, jer od te trnove grančice savila se trnova kruna Gospodinu. Od nazad malo godina zovu *bagren*, otkada vlada počela saditi po gajin.

(*lactuca sativa*), luk (*allium sativum*), kapula (al. *cepa*), lutika (al. *ascalonicum*), krumpir (*solanum tuberosum*), selen (*apium graveolens*), petrusimul (ap. *petroselinum*), bob (*vicia faba*), biž (*pisum sativum*), važol (*phaseolus vulgaris*), graj<sup>1</sup> (*lathyrus sativus*), sočivica (lath. *lens*), kren (*armoracia rusticana*), pomidur (*solanum lycopersicum*), sliz (malva silvestris), bünika (*hyoscyamus*), mètvice (*mentha piperata*), pelin (*artemisia absynthium*), eviče Sv. Antona ili ližan (*lilium candidum*), ružmarin (*rosmarinus officinalis*).

Po nivan i ledinan: kostrič (*sonchus oleraceus*), žutenica (*cichorium inthybus*), maćinac (*iris germanica*), māk (*papaver*), pòdbila (*tussilago farfara*), popovac (*cuscuta epitlinum*), lajak, vatažuga, tavka, dušnica, jaglica, boboļ, babin zub, oštrica (*dactylis glomerata*), litavac, suletka, miši rep, popletuša, žvatolina, jasinčina, kozja brada (*tragopogon pratensis*), dupčac (*teucrium chamaedrys*), rašenik (*hypericum perforatum*), ditelina (*trifolium*), luļ (*lolium perenne*), òvas (*avena sativa*), batur, riğa (*eruga*), rđobrad (*lactuca scariola*), očenašica, ščavak, troskot (*tritium repens*), sritva, pucalina (*colutea arborescens*), zvonika (*ambrosia*), slinovrat, batur, gorčikovina (*serratula radiata*).

Po gomilan i zidovin: broč (*rubia tinctorum*), paprada (*asplenium trichomanes*), loznica, škrobotina (*clematis flammula*), vrañemija (*statice limonium*), brštan (*hedera helix*), erikvina (*parietaria diffusa*), blušč (*tamus communis*), vazdaživ (*sempervivum tectorum*), kapus (*euphorbia fragifera*), smiļe (*helichrysum augustifolium*), koviļe (*stipa*), buššinac (*inula vilosa*), ošebļad (*cirsium lanceolatum*), gladiš (*ononis spinosa*).

Uz vode i potoke: zlatuļa, svilina (*posidonia caulini*), tovarja peta, sića (*juncus*), vrba (*salix*), trstika (*arundo*), kupina (*rubus*).

Uz more ponajviše: komorin (*tamarix gallica*) i rakita (*evonymus europaeus*).

Po šuman i gajin: grab, dub, česmina (*quercus ilex*), jasen (*fraxinus*), divļi ori' ili rūs (*ailantus glandulosa*), brist (*ulmus*), makļen (*acer monspessulanum*), žestika (*acer tartaricum*), drinovina (*cornus mas*), smrič (*juniperus communis*), glog (*crataegus*), drača (*prunus spinosa*), smrdeļ (*pistacia terebinthus*), krļjika (*citissus nigricans*), brnistra (*genista tinctoria*), trepetļjika (*populus tremula*), bor crni (*pinus austriaca*), i bor morski (*pinus halapensis* ili *maritima*), tisovina (*taxus baccata*), zelenika (*buxus sempervirens*), vudikovina (*viburnum lantana*), lišņak (*coryllus avellana*), vris (*erica arborea*), divļa smokva (*figus carica*), činpres (*cupressus pyramidalis*), lipa (*tilia parvifolia*), kōka (*melia accetherata*).

U planinan i stinican: mlič, bilušina, odolín (*valeriana officinalis*), jeruzolin, ripaņ, aptovina (*sambucus ebulus*), rašenik ili zeeļe uvo, gavez (*cynoglossum*), bukvice (*plantago lanceolata*), buņ, božur (*paeonia corallina*), išop ili šipant (*hyssopus officinalis*), sprež (*helleborus multifidus*), devesila, zlatarica, dvórņak, mravinac (*origanum vulgare*), šepurika, rogač divļi (*pistacia terebinthus*), školobrk, vinika (*vitis silvestris*), drinika, pirika.

<sup>1</sup> Još su ove vrsti grnja: ložnač, cacar, jári, slani.



Po vinogradin i mejan: loza (*vitis vinifera*), mlun (*cucumis melo*), krastavac (*cucumis sativus*), tikva (*cucurbita pepo*), diña (*cucurbita citrullus*), smokva<sup>1</sup> (*figus*), višña, trišña, jabuka, blitva, poma, kupus; a trava svake vrsti: muvar, grzduļa, komañika (*artemisia vulgaris*), lužaña (*hyacinthus racemosus*), rávan, šćavak, kopita, lobòda (*atriplex patula*), slavak, tetivika (*smilax*), boróvac.

Po sijanican i docin: kukuruz (*zea mays*), ječan (*hordeum vulgare*), šenica (*triticum vulgare*), sirak (*sorghum vulgare*), pròso (*panicum*), pìr (*avena sativa*), duvan (*nicotiana tabacum*), vučjak, batač, poprduška, volušñak, zvizdan kukoļ (*agrostema githago*), kukurik (*papaver Rhoeas*), vučja stopa (*aristolochia rotunda*), brizguļa.

Za 'ránu bere se: kostrič (*sonchus oleraceus*), koromač (*foeniculum officinale*), šćir (*amaranthus retroflexus*), sparog (*asparagus acutifolius*), blušč, tušč (*portulaca oleracea*), māk, mrkva, jagoda, mišakiña (*anagallis arvensis*), lužaña, vrtlarica. U gornin Poļicin para se šurlin (*thlaspi bursa pastoris*), a to od ovi' trava: gusmača, kokošija jetrica, vučija stopica, kozja brada, oskrušvica, podbila, žutenica, šćirenica.

Za likariju jesu ove trave: ivica, kaduļa (*salvia*), dupčac, pelin, sliz, rañenik, aptovina, bazgovina, duvan, kupus, blitva, jeruzolin, božur, ripañ, odolin, bunika, erikvina, mrtva kopriva, popovac, bršten, isop, lika, gāvez, šipica, gospino cvíce, rosopađ, materkele (*thymus serpyllum*), rúta, zebra, smrdećuša, smrička, kamomila (*matricaria chamomilla*).

Za 'ránu životiñan: ditelina, mekišica, rdobrad, žestika, smokovina, muvar, kokošja noga, bátak, lítavac (najgrđa trava), lužaña, lišč, blušćika, loznica, škrobutina, emile, vrisak, grmušina jasenova, kupusina, blitva, tikva, vlasuļa, biloglavka, oštruļa, bunika, pirika, ravañ, zebra, mišekiña, livoderina, mišje uvo, kuničji rep, metlica, tučañ, dvornāk, brdeļuša, liščce lozovine, šušañ (suvo liščce za zimu). — Baca se, stere pod životiñu: slama, šušañ, trīna, lamina.

Za tangu goji se: broć (za erļenu tangu), jabukova kora (meće se za zeleno), šipkovina (žuto), jasenovo (crno).

Za pokrivañe kuća: ševar (ševaruša), žuka (*spartium junceum*), krov čini se od ozimice, tarminie (od šenice), i sirak (podastre se).

<sup>1</sup> Smokva je polarica, cviteñača, kapučarica, ozimica (pod zimu zrija), petrovāča (o Petrovudne), crnica, mrtošanka i stipañača (o sv. Stipanu), a to prama dobi od godine, kako dozrije. Ozimice su ponajviše okolo kuća.

Za kruv sije se žito: šenica, ozimica (raž), proso, kukuruz, ječan: jári šestoredac<sup>1</sup>, ozimac, òp (škurić), sirak bili i erleni<sup>2</sup>.

Za novac: duvan (u sridnin i gornin Poljein).

Za varivo sije se rasad, od néga se sadi kupus glavati, vrzet, ripnák i raščika; sije se zeđe, salata, blitva, ripa, rodakva, bob, važol, graj (slani, čičerac, jári, romac, ložnák), sočivica, biži, crna bobica; sadu se kumpiri (brzorodi, rani, bilaći, domaći, cigani, mušavci), luk, kapula, lutika.

Za gúoj kupi se: lišće, travurina, plavutiná, trine, lamina ili lažina pokraj mora.

Za nakit sadi se eviče: murtela (ocimum minimum), ruža (rosa canina), kaloper (fanacetum balsamita), bosil (ocimum basilicum), gariful (dianthus), ljubica (viola odorata), đeranija (pelargonium zonale), kadipa, barbaroža, mažurata, kanela, kačun, boboj (za nakit i voń).

Za igru dici daju se: ruže, mak, kukurikavac, ravan, bukavac, slanka od žita, kora od jasena ili smokve za piščac ili svralicu.

Za blagosov nosi se: maslina, jelica, ruta, palma, tisovina, lijan, javor. Za blago nosi se: devesilo, tikvina, rosopad.

Za čarańe: ditelina, papráda, ošebľad, šenica.

Škodne su i uništaju se: kupina, drača, troskot, sritva, metvica, ravan, luł, slinovrat, bukavac, lišt, kukurik, gladiš, sikalina, ošebľad.

Ne mari se za: kupinu, draču, čelin, buniku, tatulu, koprivu ili žigavicu, lužanu, tucan, slinovrat, troskot, crikvinu, aptovinu, bazovinu, mlić, ravan; — ali isto drača se kosi i meće na ograde, da se čuva poље od životińe, da ne učini šćetu; služi crikvina, aptovina, bazovina za likariju.

Ružne su gledat i smrde: tatula, lužana, tucan, pelin, aptovina, bazgovina, divļa ljubica, zvonika.

Otrovne su, pale po ruci: kopriva ili žigavica, mlić, sprež, bunika.

Malo se koja trava nađe, a da jon narod ne zna imena. Ako je ružna i ako od nje nije koristi, a pravoga se imena ne zna, reče čobanica, kada je pitaju, šta je ubrala: „Ubrala san svake travurine ili svake *karakade*, ne zna jon se imena ni simena.“

<sup>1</sup> Šestoredac: u nemu klas od 6 redi. Rani šestoredac, koji se sije prije Sv. Luke desetak dana, zove se *škurić*.

<sup>2</sup> Crjeni sirak zove se *metlaš*, od negova se stručja čine metle velike, kojim se mete *ostojskin* (stojeći na nogan brez prigiba tila), a mala metla zove se *gorčikovina* (od gorčika).

## Životište.

**Divlač.** 'Di je šume, tu je i lovine, u škrapan i stinan iskotilo se po Poljcin dosta *divlje životište*. Nađe se jazavaca (skiči: kvi-kvi), zecova (krivi se: kve-kve-kve), kuna (reži: ka-ka), divli' mačaka (náučē: náu-náu-náu), lisica (laje: au-au-aub), lasica, a u starija vrmena, kada bilo više gore, pripovida se, da je bilo medvida (mumle: mu . . . uh), vukova (vije: u-u . . . uh), srna, divli' prasaca. Kako ponestalo stari' šuma, došle na mađe i ove životište, ne imaju zaklonišća.

Za 'ránu je: zec', jazavac i jež.

Grabežlive su: lisice, divlje mačke, miš polski, lasica. Velike šćete nije viditi, zadajviše šta lisica podavi kokoše, a miš krñatak, pust osta', najmañi a najveću šćetu učini po polu, izgrize, iskrti mlade bobē, sočiva, važol. Mnogo se smiču, truju se, a lovci pucaju u veće tičurine. Mala lasica zove se i *vladičica*, žuta je, u nju ne smi se krećati, žuta je i osvetljiva, raskosit će pás ili robu na čoviku.

**Ptice.** Grabežlive su: jastreb, ora' krstaš (*aquila fulva*), mreinaš (*gyps fulvus*), luña (*circus*), strižorep (*milvus regalis*), sokó kosor (*falco peregrinus*), labar kokošar (*astur palumbarius*), labar tičar (*accipiter nisus*), sokolčić klikavac (*cerchneis tiununculus*; zavrće: ep-ep-ep), treskavac (*erythropus vespertinus*), gravran (gavran, *corvus corax*; grće: kvah-hvah). Jastreb ili ora' zgrabi jañčićē, oveu, kozle na paši, kada se izgubi, ili kokoš, pitoma goluba isprid kuće; gravran iskljuva tikve po sadovin.

Okolo kuća po selu čuje se priko sve godine rebac (*passer domesticus*; skvrči: čir-čir-čir), a kada dan otepli, lastavica (pri-vrće: čiru-čiru-čiru), u večer prid suton oblice slipi miš ili pô miša pô tića. — Po polu i livadan: vrana, sojka (*garrulus glandarius*), bravarica (*turdus viscivorus*), volić (*sylvia cinerea*), kos (pri-vije: fiu . . . fiu . . .), božji pivčić (upupa epops), dračekun (*coccothraustes vulgaris*), plepelica (*coturnix dactylisonans*; piva: pod . . . pod), breluzga ili bilenguza (*saxicola*), čavrluga (*alauda arvensis*), pliska ili čobanica (*motacilla*) ili dugorepa (treskavica, krpūša, — lovi muve i krpūše na ovean, zvizne: sni. sni), snigavac (*fringilla coelebs*; sikće: čin-čin-čin), čvrĭ (*sturnus vulgaris*), bavul

<sup>1</sup> O zecu je pismica:

Ide zec ulicon,  
Zavije se repicon,  
San sobon govori:  
Ah moj Bože, golemi!  
Šta me lovac progoni,  
Krivac nisan poništo,

Pravedan san doisto,  
Nisan kupus pogriza',  
Nisan vodu poloka',  
Drača mi je kućica  
A smrikova ulica.

(Matko.)

(galerida cristata; navije: uz vis... is... is)<sup>1</sup>, bañ punica (ruticilla tithys), vidulinka (lullula arborea), badůakuša (dandulus rubecula), vinar (euspiza melanocephala; viruka: viru-viru-m-mh), vrdun (ligurinus chloris), vuga (oriolus galbula; podvije: iju-iju-m-iju), frizelin (serinus hortulanus), gardelin ili slavić (carduelis elegans; ćiruka: ćiri-ćiri-ćiri), rañak ili trtak (potresa: trr... tr-tr)<sup>2</sup>. — Po šuman i gajin: modrokos (monticola cyanea; zavije: fi-fi-i... ih), slavul (luscinia minor; pripiva: ċi-ċi... fi... fi), prilipak ili stinarica, žutul, jarebica grivna (perdix saxatilis), jarebica krža (starna cinerea; ċe-grċe: ċetr-ċetr), škrga, bċna (scolopax rusticola). — U jaman i pećinan: golub grivoć (columba palumbus; guće: gu-u-gu), golub jamar (c. oenas), golub modrul (c. livia), gravran (u goruin Pojicin: gavran), ćolica (pyrhorcorax alpinus), ċuk (athene noctua; ċuće: ċuh-ċuh), sovina (syrnium aluco), kukviža (kukuvije: ku-ku-kuku), kuka-vica (cuculus canorus), legañ (caprimulgus europaeus), ili jegal, ili posizkoze, a ždral (grus cinerea) na visinan i ċapla (ardea cinerea), puv miš (myoxus glis). — Uz vodu i more: guska, labud, patka (skriċi: kve-e-kve), patak, norac, morski gravran (phalacrocorax), saketa (ardea purpurea), gāk (nycticorax griseus), kokošica (gallinula), vulega (fulica atra), bekanot (gallinago scolopacina), veliki ċurlin (numenius arquatus), ċurlinić (totanus), ċirikavac (tringa), galeb (larus), kaukavac (larus leucophaeus), kalebić (sterna). U Zakušcu uz riku tica *bušinac* (uik piva). — Sele se: lastavice u rujnu, a vraćaju se na pramaliće u travnu; bravarice u travnu, a vraćaju se početkon sićna; božji pivċić seli se ka' i lastavica; draċekljun vidi se zimi, dok je sniga, a tako i snigavac; vuga od Jurjeva do Bartula; plipe-lica u rujnu, a dolazi na početku svibna; breľuzga i ċobanica u rujnu, a vraćaju se na početku travna; ċvrľ, nokavac zimi; slavulj sele u

<sup>1</sup> O bavuľaci, kada savije gnizdo, piva se:

Bavuľaca Boga moli,  
Da ċobane smrt pomori,

Da u poľe ne salaze,  
Da jon gnizdo ne nalaze.

<sup>2</sup> O ċemu se piva:

Kad se ženi trtak tica mala,  
On zagľeda sinicu gospoju.  
A kada se oni zaruċiše,  
Onda lipe svate sakupiše,  
Do dva trtka iz zelenog trna,  
Dva goluba iz duboki' jama,  
Dva gavrana iz visoki' stina,  
Za prvinca sojka pivaċica,  
Skakavaca lipa zaoblica.  
Zdravo doša', svate sakupija,  
Kad je bija kroz goru zelenu,

Evo li ti orlić tresigaća,  
Pa je lipe svate rastirajo,  
Svaki biži kroz goru zelenu,  
Bižu trei u zelene trne,  
A golubi u duboke jame,  
A gavrani u visoke stine,  
Ode sojka kroz goru zelenu.  
Osta cvileć trtak tica mala,  
Pa iz buže orla prokľinajo,  
Šta mu lipe svate rastirajo.

(Matko.)

lipnu a dolaze u travnu, a tako i volići; žutulj ka' i lastavice; kukavice kada i slavuji, a čuk se čuje samo na lito.

Korisne su ove tice: rebac, lastavica, brejuzga, čobanica, golub; one oblitaju po vrtlin i podvornican, lovu gusenice i svaku gamad, šta napane kupus, zeje, i tako su za korist težaku. — Škodljive su: žutul ili proseñaća (vinar), navali na proso i bār, obije ga, otruni i izi; konoplarica ili riparica napane na sime od ripe i istuče ga, a tako i čiči-batić ili ošebjadić; babor izgrize bob.

Otprije, pripovidaju stari ljudi, bilo je puno više grabežlivi' tičurina; veliki se narod danas uzmožija, svaki mladić zametne se puškon priko ramena, poļa se uradila, prikrčila, stoga došlo puno na mañe.

Zna se ime svakoj tici, koja je domaća. Proleti kadikad koja nepoznata tica s planine izvanka, ali za malo se vrime vidi, makne se nadole priko mora.

**Ribe.** Kako se u Poljcin mišaju dvi vode, slatka i slana (rika i more), tako se rasplodilo dosta riba. U moru se lovu ove ribe: duplin (*delphinus delphis*), morina (*muraena helena*), pās (*lamnida*), maška (*scyllum*), pās kostel, oštruļ ili kōsac (*acanthias*), sklāt (*squatina*), raža (*raida*), štirijun (*acipenser*), tuñ (*thynnus thynnus*), trūp (*auxis rochei*), palamida (*pelamis sarda*), lica ili bilizna (*lichia amia*), grdobina (*lophius*), lubin (*labrax lupus*), zubatac (*dentex*), komarča (*chrysophrys aurata*), škarpina (*scorpaena*), lastavica (*trigla*), odrtuļa (*torpedo*), golub (*myliobates*), 'obotnica (*octopus vulgaris*), pírka (*serranus scriba*), kañac (*serranus cabrilla*), šnur (*trachurus*), trļa (*mullus*), cipal (*mugil*), sipa (*sepia officinalis*), muzgavac (*eledone moschata*), ligña (*loligo vulgaris*), skuša (*scomber scomber*), lokarda (*scomber colias*), salpa (*box salpa*), kantar (*cantharus*), mol (*merluccius vulgaris*), vrāna (*labrus merula*), švoja ili platuša (*solea*), ugor (*conger vulgaris*), girica oštruļa (*smaris vulgaris*), girica oblica (*smaris alcedo*), bukva (*box vulgaris*), ušata (*oblada melanura*), špar (*sargus annularis*), arbun (*pagellus erythrinus*), pauk (*trachinus*), jaglun (*xiphias gladius*), glamoč (*gobius*), babica (*blennius*), mlič (*latrunculus pellucidus*), gavun (*atherina*), crnel (*eliastes cromis*), lumbrak (*erenilabrus pavo*), knez (*coris julis*), ugotica (*gadus*), platušica (*citharus linguatula*), jaglica (*belone acus*), srdela (*alosa*), morski koñic (*hippocampus*). Spomiñu ribari još i ove ribe: smokva, kōzica, lāp ugorova mater. salamun, pauk, sojka (poput platuše), klenta, volina, zmija morska, šarka i řkaļ (na spodobu komarče), prilipak, menula, tragaļ, mač, zlatuļa · ne jide se), barakulica (ka' mala raža). — U

rici: pastrva (*salmo*), klen (*squalius illyricus*), uklija (*aulopyga hügelii*), angula (*anguilla vulgaris*) i lizibala (sitna riba).

Najobičnija je riba u poljškon kraju girica, ligua, srdela. — Uz pramaliće pojavi se u jatu tuñ, liti srdela, zimi sipa, ligua.

**Gmazova** ima: zmija lutica (*vipera ammodytes*; vipera, puše: pu-u-u-h), zmija šaruľa (zamenis gemonensis), zmija vodarica (*tropidonotus*), kravosac (*elaphis quadrilnieatus*), gušterica (*lacerta*), zelenbać<sup>1</sup> (*lacerta viridis*), tarantela (*hemidactylus*), žaba (kvrči: kr-kr-kr) zapuvača (bufo), žaba škornjača (*testudo graeca*), puľegavac (*triton*), daždeuak (*salamandra maculosa*).

Otrovne su zmije: ernostrig, ašpit, zmija putnica (uvik na putu), plavuľa, pipeľuša (po ñon štrike), zmija uvorača (lutica, ima rošćić na glavi), krausac, poskok ili modroglavac (nasadi se na rep i skaće). Nisu otrovne: smačina, gušćerica, tarantela, žaba, zmija rosiñača (šta izađe jutron po rosi.)

Koristi male i nikakove od ovi' živina, osin šta može bit da gušćerice lovu skakavce, gusenice po vrtlin, a žaba škornjača služi kadikad za likariju. Nike zmije (mišarice) lovu miše. Babor je debel, gadan viditi, on 'vata zmije. Mala žaba krkotuša zove kišu. Na misto koristi ima se borme šćete i velike nezgode od zmiľa i gušćera. U ritko se čuje, da je zmija ujila čovika, ali blago na paši puno i puno puta tamo na pramaliće i lito, kada se zgrije dan, u ľutoj je nevoľi od zmijske otrovi. Gušćerica, žaba zapuvača ili smäk uvre se kadikad u kuću, na veliku je smetiu stopanići. Je li se uzvišćilo mliko u kabľiću: smäk je u kući; goni ga vanka! Je li ti se sir naduľa, osta' šupaľ ka' spuga, prožuka', izgubija slast, nije druge, ušla je u kuću nika živina, zmija ili žaba. Brže boľe u cripuña ognia, baci rožine, papaka od brava, zasmrdi i zapuši kuću, žaba će vanka, a sir opet se vraća na prvu svoju miru. Prolazi putnik kroz šišľagu (sitnu šumu), skokne zelenbać iz grna, usprene čovik, misli da je zmija. Ponestalo u ovcu 'rane, spala, jedva u jaru (staja za sitno blago) dođe, znaš šta je? žaba je zapuvala. Pričepilo u vrtlu ništo zeľe, škornjača je tute.

**Ostale životinje.** Na ľudima ima: buva, i to liti, ako se ne češľa i čisto ne drži, zakoti se na ñemu guďida, iz koje polize guba i ušenka po glavi. Kažu, da uš dolazi po krvi (raci) i po vodi. Najviše viditi je na dici. — Na žitu: gujine žitarice, lepirice, grizice, tako na bobu, so-

<sup>1</sup> O zelenbaću se pripovida, da kada uvati zubin, drži čvrsto ka' kľištin i ne će da popusti, doklen ne donese se mlika od ugote (margarice) i potare.

živu. — U kući i odići: čimavica, osobito 'di se spava, gadna i smrdi. — Na životinjan: krpeji šklopci na ovcu, kravan, u pramaliće kada trgne nova mlada trava, počmu šklopci uz papke, noge, okolo vimena učini u kravan ranu i uerva se. Primor je sitna živinica, od koje pada guba na uši, pleća (najviše od trave řdobrad, tare se ulen i murgon za izličiti je). Na koñe uz lito pada pasja muva, na vole obad, komar, a na kokoše uši kokošje. Na ovce u nozdrve pòmravi. — Na povrću ima: skakavaca, buvaća (satare rasad, kupus; najbolja likarija posuti lugon, kada porosne), gusina, skorovaža, ušinka, mravi erni i žuti, medvida, strmelj, kobilicâ, gundevalâ, babarogâ, spuža (mali, erni, balavac i koñatica<sup>1</sup>); u travi: pauka, ěvrčega; na drveću: gagrica, ervotočina, višćarica, škorpionjuna, ěvrčaka i zmiñski' ěešala. — Po ariji (zraku) ima: mušica, komara, ěela, osa, obada, brencula. — U zemlji: glistina, duvangije, zemunica, vaba, ervi i smugurica. Ima uvaloža i crva „ěvitnaka“.

Otrovni su pauci crnomañasti (erěena striga na ñiman), stoju u zemlji, ujidaju ovcu, koja krepa kan' da ju zmija ujila; strmel (erěeni, erni, žuti) otrovan je, uěe u uvo i počme vrtit u glavi. Otrovne su i zemunice ka' i ose. Zna ujist škorpionjun, macagrabun i zmiñski ěešal, ali nije velika zla od ñi'ova ujida. — Kobilice su za šćetu pupu od loze. Gudeĵ ili gundeval (u Kostañu zovu ga: divĵla ěela) puno ěini kvara: bobu, grožđu, maslini u ěvitu, a kukuruzu u klipu.

Gusine na pare (na godižbine) polizu po kupusu i voćkan, obrstü lišće i kupus sve ka' da si vrilon vodon polija, ali opet se opomene kupus i list. Ako ti je vrta' uz kuću, ova gadelina prolize u kuću i savije gñizdo po zidovin.

Od spuža i prilipaka zna se za ove: oštriga, mušul, školka, prstavac, ělanak, jastog, grancikula, räk (birac iii mali räk), spuž (mali spuž = prpor), volak, jezinovac, nanar. U riei i uz kraj mora ima rakâ i žabâ.

Ima spuž sa lupinon, zove se okrugĵlaě, viñar, draěar, pitomaš, vinogradaě. ovaj pase po lišću, grožđu i tovi se. Na proliće poza

<sup>1</sup> Zove se koñatica, jer lize obiěno okolo koña, blizu krkaline (neěisti koñske). Na ton spužu viĵaju se šarovite štrike, i zato je niki zovu i šaruĵica. Ima i drugi mañi spuž, nažutkast, koji uvik lize po krkalini i balegi ili galebi (neěisti goveĵoj), a zove se zato govñarica. — Kada dica tražu spuže, pivaju:

O moj spužu,  
Kaži svoju bužu;

Kada dode Blagovist,  
Dat ěu tebi zelen list.

(Matko.)

kišon i tamo pod jesen iza jamatve kupi se po planinan i vinogradin; kuva se, peče i jede se misto suve ribe. Za šćetu je spuž balavac erni i bili. Oni pošćiplu duvan u rasadniku i obrstu priranke od kupusa u vrtlu.

## Tjelesni ustroj naroda.

### Općeni ustroj tijela.

U visokin klisuran poljškin izresli obično i ljudi visoki. Najvišeg su resta u gorñen kraju Polica (Docu): dosižu niki do visine malo mañe od 2 metra. Sridñi je stas 1.70 cm., a najmañi 1.50 cm. — Glava je ponajviše sridñe veličine, široka, a lice otvoreno, nos malan.

Boja kose je različita. Više od  $\frac{1}{2}$  ima ernu kosu,  $\frac{1}{4}$  plavu, a  $\frac{1}{4}$  mrku. Koža je ponajviše za  $\frac{1}{2}$  blidikovasta,  $\frac{1}{4}$  crlenorumen a  $\frac{1}{4}$  crnomañasta mrka. Oči imaju:  $\frac{1}{2}$  crne ka' erni ugljen,  $\frac{1}{4}$  zelenkaste,  $\frac{1}{4}$  mrkaste. Kosa rudasta zakovrčasta malo se na komu vidi, može bit 1%. Ljudi kosmati' na prsima nađe se i kažu o ñemu, da je dobar, žena zla („čuvaj se golobrada čovika a brkate žene“).

### Posebne pojave.

**Jakost.** Kad se o snazi, jakosti pita, 'o's poniti teško brime, 'o's rastaviti, zametnuti se, potegnuti, upriti, ubaciti se s ramena, tvrdo bi se okladija, da Poličaninu malo ima para u Dalmaciji. Barjak nosu Dočani; nije ga majka rodila, ko će š ñiman izdurat. Običan čovik ponit će ka' i ništa kvartu žita (70 klg.) na dalečinu od 2—3 kilometra. Niki malo objači ponit će na toliku dalečinu i 130 klg. Planina Mosor dosta je visoka (priko 1400 m. nad moren), pak i' se nađe u gorñin Policin, koji iz primorja stolitar vina naprtu na rame i priko te visine donesu u Dolac.<sup>1</sup> Doñi Poličani slabi su za nosit. Bivalo je ljudi neobično jaki', niko jin nije smija u prste, ali danas sve dolazi na slabije. Da je bilo u stari zeman jaki' ljudi, vidi se po stra'ovitin stinan, šta su navalivali na zidove; a vidi se najbolje i po velikin kosturinan, šta se u zemli i starin grebin na'ode.<sup>2</sup>

Od debeline sridñe su vrste, više je svakako mršavi', košćunati', nego kuļavi'. Ženske su obično deblje od muškića. Najteži čovik

<sup>1</sup> Ante Lijak iz Sitnoga, kada bija nazad 12 godina u vojniškoj službi, ponija je na plećin skriñu pušaka od duvane do na Gripe (1 klm.), a bilo teško oko 500 klg. Kapetan mu da' za nagradu 5 for.

<sup>2</sup> Ante Čepić iz Duća, čovik velike snage, na jednon prstu nosija priko broda veliku gredu; diza' kaić (brodić) pod pazu' i primišća' ga.



more potegnit 110 klg., najteža žena do 120 klg. Obična je težina 80—90 klg.

Žena neplodnica malo je u Poljcin, more se računati jedna 5%. Obično rađaju petero, sedmero do osmero dice, a nike u'vatu i duzinu (12). Najviše da žena rodi do 16 dice.<sup>1</sup>

Žena neplodnica puno trpi u sebi, misli, da je pokaraće od Boga, kada ne ima poroda. Nike odbacuju i na uroke, čari, zle jezike, nabacaña. Obično govori: ne da Bog.

Ne dođe li koja kužna bolest, ljudi u Poljcin doživu lipe starosti. Od 50—80 godine ponajviše umire starost od naravne smrti. Dice umire sridne; prije grlica davila dicu sve redon, sada badaju ništo pod kožu ovi novi likari (Beringov serum) i malo je, posve malo otpatka. Vik luskri prije bija puno veći, jer se urednije živilo. Ritki su danas stogoci (od 100 godina). Priđe li 90 godina, govori se, da je upa' u veliku starost.<sup>2</sup> I kada 80 uvati: dosta je kruva izija.

**Dijelovi tijela.** *Tilo* se zove vas kip čovičji od vr' glave do dna pete. Običaj je reći: život i tilo, a kadikad: stas, struk, kip. Kad se reče: negov je život taki i taki, anda se govori o negovu pošteñu, o duši i pameti, o svin zgodan i nezgodan negova živleña, kako radija i ponaša' se. Čuje se pivati:

U ton selu do dvi cure ima,      Od nizi ti nema ništa tajno,  
Šta su barjak odnile prid svima,      Život in je ogledalo sjajno!

Kada čovik släpta (oslabi) ili teško oboli, pane mu vas život, ne mari za se ni za svoje tilo, koliko da nije negovo; pitaju ga prijatelji: šta ti je, bolan, šta te boli? On odgovara: boli me vas život. Tizim 'oće da reče: sve tilo i duša. Kad se reče: našli su komad luskog tila, 'oće reći: komad mesa uz kost. Brzo'ocu kaže se, da je lagani' kostiju.

*Stas* ima samo pojače čelade, kada čovik poskoči na godine. Kada

<sup>1</sup> Ivka Tomaševa u Jesenicu rodila 15 dice: tri čeri udane, a 6 sinova ka' šest gradova, svi se raženili i obasuli dicon. — Matuša Vojinović u Dućan rodila 16 dice, a to 8 muški' a 8 ženski'! — U Žrnovici, selu pokraj Poljca, Mande Mijanović, žena od 41 godine, rodila dosada 24 dice, od koje 6 mrtvo rođeni', a od živi' rođeni' 7 muški' a 11 ženski'. Pomrlo je 15, a sad živi 9. Ona je rodon iz Vrañica, čer Marina Bulića.

<sup>2</sup> U ovi zadnji' desetak godina spomiñu se ovi priko 100 godina: Mate Brzović u Zvečanu umra' od 102 godine, Jakov Lučić iz gornega Doca od god. 103, a Andrija Uvanović iz Srijana od 104 godine. To sve po kazivañu, jer stari' libara u župskom uredu ponestalo u bižaniji poljškoj.

se vidi čelade široki' pleći a visok, reče mu se: je stāsāt, dika ga je vidit! U nikon se pismi piva:

To je monče od dobroga glasa,  
Bila lica a krupnoga stasa.

*Kip* se more razumit kano tilo ili čelade. Kada se prigovaraju ženske poradi niki' besida, jedna će drugon: ko ti je to reka'? — Jedan kip — ona će — ne mogu ti ga kazat. Reče se: ona dva kipa uvijek su zajedno, bit će ništo. Razumi se kip ka' i tilo. Krupnu



Sl. 8. Doña Polica. Majke s nejakon dicon.

čoviku reče se: ala, brate, je kīpina! Ima kipa, uzešće ga kral u vojsku!

Divojka je i od sebe lipa,  
Tankovita i visoka kipa.

*Struk* je lip šest (oblik) tila. Ošibita stasa, lipa odilaja, tankovita u pasu, uredna kipa — reče se divojci: nije jon zamire, da je u gosposkon ruci, sasvim je šesna struka.

*Glava* je poglavita strana tila, ona se najviše pazi i čini. Kada je ko puno pametan, reče mu se: je glava! Ko budalasto govori, reče mu se: muč', ti šupeglavče! Za šalu se reče onomu, koji mudrija: ala glave u našeg Don Pave! Kućni starešina zove se glava kuće, tako starešina sela glavar, od kotara poglavar.

*Prsi* jesu oklop na tilu luskon, po njima se zna, ko je čitavo zdrav. Kad se čovik lupne rukon po prsima, odjekuje u šuplini prsiju, kaže se, da je zdrav ka' dukat. I ko puno može govorit, vikati, pivat, ko more uzbrdo ići, a ne duši ga u prsima, kaže se, da je zdrav, da ima dobre prsi.<sup>1</sup> Pivalo se o nikon:

Prsi su mu kano bronza (tuč) zdrave,  
Odliga mu govor kroz dubrave.

Ko je slabiji prsiju, jedva diše, slabo govori, kažu mu, da je búsav, kukav, kukviža, od žalosti ne mo'š ga gledat, ne ima đúva u njemu.

*Kosti* su zadnji dija tila od vrata do nogu. Kada ljudi prignuti puno stoju i radu, očutu bol, kada se pridižu. Govoru: zabolile su me kosti, maklo mi se u kostin; ili: puce u povoru, prisiklo u krstu, u kostin, puklo u razmetin, bolu me očenaši (na dnu kostiju). — Kost se razumi dikod ka' i čelade, njegova dobra ili zla narav. Mlada nevista tuži se na svoga drugu: uamirila sam se na rđavu kost; tuži se i na starog svekra i svekrvu: iman u kući dva crna greba, dvi stare kosti, nikako in ugoditi; i kada je sluga u kući: obolija na smrt, a nikoga ne boli duša za njim, ka' tuđa kost.

*Ruke* se pružaju od vr' ramena do dna prstiju i nokata. Ko je možden, jak, čvrst, reče se: ne smi mu niko u ruke. Kad se dva posvadu, onaj mu popriti prston: dođeš li mi pod ruke, zakukat će ti kukavica! Kad se zavadu: tamo te prle.

*Drob* ili *trbu* spada ispod prsiju. Rugaju se čoviku velika trbuva, da je kuleša, droboña, kareša, trbuškalo, zličičina, koritina. Veli se: drob mu je ka' prašće korito, ka' badañ.

*Noge* idu od kukova do tabana. Ružno je viditi čovika krivi nogu. Govori se: iskrivne mu noge ka' dva vrgña (glavni dio rüda); noge su mu ka' svirale. Kada se prolazi putem pa smetaju tuđe noge, reče

<sup>1</sup> Govori se, da ko je kápae (capace = sposoban) izgovorit oduška (jednina uskakjem zraka): „Moja túka dvanest jaja suila, svi' ji' dvanest za brdo zanila; nze' jedno pa za brdo, nze' drugo pa za brdo“ i tako do 12 puta, — taj je zdrav u prsima. Ima ji', koji pridu i 25 puta.

se: tamo te čapke, *svilaje* ili *civaje*; šta si izvrnija te noge ka' toporišća (držalo). Piva se i ova:

Noge su mu kano i u ježa,  
 Jao onon, ko bi š nime leža.

Na glavi su *vlasi* (kosa); u niki' je zavijena u evit, a u niki' *zakošmatila*, *nakostrušila* se. — Čelo je uvr' glave; po nemu se sudi pošteće: u mene čisto čelo, 'oće se reći: pošten san. — Ako je ko



Sl. 9. Doña Poljca. Sridovični ljudi.

učinija koje sramotno dilo, 'suju ga: izmrčija si čelo, ern ti obraz!  
 Piva se za porugu:

Čelo mu se bili usrid dana  
 Isto kano gavran tica vrana.

U popa je na glavi, na čiverici, *kauka* (mala biliga ostrižene kose.)<sup>1</sup> — Nad ušim su *solupi*. Niki muški, ali sasvim mali broj, nosu *bave* (spušćena kosa kod ušiju). — *Zatiljak* je stražnji dija glave. — Na obrazu su *jagodice*; obično su rumene; piva se: „Jagodice rumen jabučice.“ — *Obrve* i *trepavice* povr' očiju. Čuje se pivati:

Obrvice morske pijavice,  
Trepavice krila lastavice.

Oči kazuju, kako u komu počiva duša. Reče se komu za prikor: I oči ti kažu, kakav si! U koga su crne oči, taj je crnook, u čega vrane oči, pomaman za ženskin, ali dobar. U koga su zelene oči. govori mu se, da ima mačje oči, narav' mu ne dobra, teške je sriće. Paštrokasti' je očiju, ni crne ni zelene, sivkaste, rđavo čelade, a tako oni, koji imaju vare ili varokaste oči, nisu posve dobri. Žena, koja ima zle oči, zove se strilavica ili čarovnica, od ču se svak čuva, ona more ureć. Piva se za porugu:

Ispod čela tamne oči vire,  
Ne more se čima naći mire.

I pogled je puno ugodan na licu:

Baš je cura sasvim od ureda,  
Lipa lica, a mila pogleda.

Šupline kroz nos zovu *nozdrve*. — *Slipi oči* jesu od očiju do ušiju; jezivo je u ču krećati. — *Uši* su za slušanje. U koga su velike, rugaju mu se, da je klèpov, klepoča; reče se: oklepija uši ka' tovar. Kada kiša cipa, a ne ima se čin obranit, reče se: pokrij se ušima. — *Šija* je zadnji dija vrata. Reče se: luto ga klepnija, udara po šiji, po vratu. — *Obrazi* su dika divojačka; u pisman se pupo spomiču:

To je cura plemenita struka,	Što jon svitlo otkrivaju lišće;
Obrazi jon rumena jabuka,	Udara se jedno po drugome
Na čiman su ruse jagodice,	Ka' cvit ruže prama listu svome.

Ko je učinija koje sramotno dilo, reče mu se, da je bacija obraz pod noge, crn mu je obraz, omrčija svoj obraz, ne bi ga sva rika Cetina oprala. Kaže se: ne ima obraza (pošteća), kakvin obrazon more izaći prid svit. Besida je: sve za obraz, a obraz za sve blago ovoga svita (ne daj). — Po *brku* se raspoznaju odrasliji ljudi od mlađarije: brkaši i brezbrei ili golobrei. Okolo dvadesete godine počmu brei nicat ili ponese nausnica. Piva se:

<sup>1</sup> Pop pripomaže kuću, da ne bude glada, stoga se veli: 'di je kauka, nije jauka.

Ponila ga nausnica crna,  
Čvrsto monče ka' iz gore srna.

Krenuti čoviku u brk najveća sramota. Besida je: ko ne ima brka, ne ima ni pošteňa. Kada je u svađi: muč', plunut ću ti u brk! Dođe mončić među lude, počme govorit, ne dadu mu i gone ga: aj' ča, ti si brezbrk, a on odvratil: e pa, ne udi, kada je pošteno misto za ň. O čoviku srčene voľe reku: nije se šalit š ňin, onaj ima brka. Diliti po brku isto je reći ka' i po glavi (osobi). Ko brije brk, zove se golobrk, ne piše se za dobra čovika. Veli se: prođi se čovika golobrka i žene brkate, kuće tisne, udovice bisne i u majke čeri jedinice. Kaže se: prodati svoj brk, svoj glas za vrime izbora:

Od izbora kad je bila trka,  
Nigda svoga nije proda' brka;

o izdajici, koji se proda:

Prodade se, mala mu je cina,  
Primi za brk deset vijorina.

Gubica je pokraj i ispod brka do ustiju. Zove se još: čupica, ripela. Kada se priti komu šakon ili pleskon, reče se: nemoj nać po gubici, ili: dušu u se, jezik za zube, lasnit ćeš (u'vatit ćeš) dvi po ripeli. Nikon mladožeŋi pivali za porugu:

Kad na silo doša' u Josipa,  
Dočekala marendu (ručak) te lipa:  
Prst po nosu, šaka po gubici,  
Pa se tuži divojki Antici:  
Je li bilo po gubici šaka  
I kako si kroz ogradu skaka'?

Usnice jesu brne (ograda) od ustiju. Na nikin se viđa ka' da imaju dvostruku usnicu. To je u stare čeladi, kada in se koža nagrišpa (nagužva, skupi) ili nasćea, to će reći polak pane po zubin na niže, a polak pod brkovin na više. — Usta su za govoreŋe, jiće i piće. Ko ima velika usta, kaže se, da mu zjaju usta ka' vrata od peći, ili



Sl. 10. Sridna Poljica.  
Starac od 80 godina (ide u grad  
za poslon).

da more obzinit (obu'vatit) čašicu od svirala. Nikin i udara na usta, zadiše. — *Brada* je pod ustin. Navr' brade kogod ima malu rupicu, on je sritan, rodija se u odilu, u košulici. Kada se čuje, da je ko puno dobija na kojón rađi ili zakupščini, ili se je lipo poštova' u masnoj 'rani, reče mu se: omastija bradu. Čuje se pivati:

Kada nemu sve na ruke dadu,  
Anda će on omastiti bradu.

*Podbradak* ili *podvojak* jest pod bradon; zove se i *voľa*. Običaj je općeniti u Poljcin upitati za zdravlje: „Jesi li dobre voľe?“ Kogod za šalu odvrati: „Voľa (podvoľa) je u kokoše.“<sup>1</sup> — *Jabučica* je nadignuti komad grklana ispod podvoľka. U ženski' ravan je vrat, ne ima jabučice. Niki imaju kost na zatilku čudo izbočenu, ispěčenu, a to su trudnici, koje satrla velika brimena; kažu in, da su tute sakrili blago. — *Moždani* u glavi su, u niman pamet. Kada čelade reče drkasnu (nepriličitu) besidu, reče mu se: ala glave brez možđana. Ko ima veliku glavu i možđane, kažu, da je pametan, ali tin se i porugivaju: nu ti onog glavarde! Piva se:

Mudre glave, a bistre pameti,  
Znade, 'di će svršit i početi.

Još i ova:

Vaľa znati, kakvi' je možđana,  
Kad po monke poručuje Ana.

*Mřđavci* ili *mořđrkavci* jesu untreće šupline od nosa do u grlo. Kada snađe koga kijavica, reče mu se: ala su ti pomravi u mořđrkavcin, ili: uvatija sakagliju, pomravljiv je.<sup>2</sup> *Rěsica* je poklopac navr' grla, visi ka' rěsa na oriju. Kada se ne more gucat, reče se: pala mu je resica. — *Nebo* je povr' jezika. Kada spopane žeđa, opije se pluvaka, guene li se štokod, reče se: prilipilo se neba, oparija nebo (na vruću jiću). — *Kosirice* ili vilice, čelusti od ušiju su do brade, 'di su sastavljene. — *Zubi* dilu se na dođu i gorđu stranu, jedni su u kosirici (dođi), a drugi u tikvi. Prama svomu mistu zovu se: *kutni* najzadni od istoka, u kutu; *očni* po sridi ispod očiju; *spridni* ili *pridnaci* stoju sprida. Nakraj kutni' zubi niče *kaľak* ili zub od pameti, obično potla 20 godina. Govori se, da je stopro doša' na pamet, a da će puno živit. Piva se:

Medna usta kutija šećera,  
Bili zubi dva niza bisera.

<sup>1</sup> Podvoľak ili podvojak zove se i stúp uz starinska vrata, kroz koji se vrti zapričalka.

<sup>2</sup> Nađe se odresle dice, koja će provlačit konac kroz nos na usta.

*Jezik* veliki je dar božji; u nemu nije kosti ni oštrila, ali more ubosti grđe nego najoštriji mač. Čoviku lute ubojite riči reku: otrovna je jezika, dale od nega; ženi lajavici: jezikula, dugli jon je jezik od aršina, uvik jon je jezik na ustima. Bog te očuva' od zla jezika ka' od lutice zmije.

Na *prsimu* ima jedna ploča (daska) na livon i desnon strani, a na svakon strani *sisa*. U koga široke prsi i velika ta ploča, zovu ga *dùplac*, zdrav je. Na *sisi* je bradavica. Sa svake strane poniže prsiju stoju *rebra*. U niki' su izbočene prsi ka' torba, ta' nije zdrav. Doña *rebra* zovu se *vitna rebra*. U *prsimu* je *gigerica crna* i *bila*. I *srce* stoji u *prsimu*. *Gigerica* ili utrobica drži se grkljana, uza n stoji u vratu *jetinak*, kroz koji prolazi rana. *Srce* se pridrži svoga osrdaļa, tuče na livu stranu prsiju. Jeziva je svaka bolest oko srca. Reče se: išla mu bolest sreću, nije od nega više kunta (conto = račun = 'vajda). Kako oni bolesnik? Slabo, ništa mu ne ide sreću! Raniti ili ubiti u srce 'oće reći na smrt. Komu se otvori šuplad, *gigerica bila* i srce, ne ostaje živ. Poza dušon najmilije je srce; u nemu sve žele. Čovik brez srca 'oće reći brez ljubavi, brez milosrđa. Piva se:

Kad te vidin, tad mi prođe zima,  
Moje srce reste u nidrima.

ili: Na sreću je momu teška tuga,      ili: Nek mu dragu za ljubovu dade,  
Kad promislin o ton pokraj luga.      Da sa srca potira mu jade.

*Pleća* stoju povr' kostiju. Ko je široki' pleća, on je jak, čvrst; zovu ga, ako je nešestan, *plestoña*. Pleća su zlamen snage; reče se kućnon domaćinu: negova pleća podupiru i uzdržu svu kuću; more sarčit (trošit), dobri' je pleća! Naslonit ću se na negova pleća. Razmak od jedne do druge ključanice zove se *jaram*, to je kost, koja veže prsi sa plećin. Piva se:

Oštro monče kano kreme stina,  
U plećima širji od aršina.

*Lopatice* dvi su na plećima, a povr' nizi' dva ramena, koja su sastayak od vrata do prvog dila pleća. Ramena su veliki oslon za podupriti, priniti pizove (peso = teret). — *Očenaši* idu niz kosti, iz ni' se granaju rebra. Uz očenaše stoju pečenice. — *Povarina* je podnu kostiju. To je razmet ili križi ili se zovu i očenaši; sa strane su *bokovi*, sprida između nogu jesu *mošne* i *pūt*, kroz koju prolazi voda iz čovika. Niže povarine straga na'odi se *debelo meso* ili straž-nica ili *dūpe*. Kost u kukovin zove se *slaka kost*. Jiće iz jetnaka

\*



prilazi u *buškor*, stumić ili želudac, otole u *tanko crivo*, iz tankoga u *debelo*. Početak debeloga criva zove se *pokućni smij*, a iz nega izlazi na *gušićnak*. Stumić ili želudac na'odi se u sridini, na livon je strani slizena, a na desnon *gigerica*.

*Mišnice* jesu na rukan, stoju obavite oko mišničke kosti do prigibli. — *Lakat* stoji sa zadnje strane na prigibli.<sup>1</sup> Od lakata do prigibli od dlana (ruke) stoje *cípci* (radius i ulna), a između ni' s unutrašnje strane *pàlac* ili *pulac* (pulsus). Kad se stisnu svi prsti na dlan, anda se vidi *šaka* sve od dođe prigibli. *Zašaknica* je sa zdvorne strane prama puleu. I po šaki se vidi snaga u čeladeta; reče se: do's mi u šake; nemoj da te šotnen šakon; udrít éu te šakon, 'di te sunce ne grije (ispod rebara). Piva se:

Lako ti je već za monke svake,  
Samo niman paneš li u šake.

*Dlan* ili *pest* na ruci je, a povr' dlana su *prsti*; pet ji' je, a 'vako se zovu: palac, uspalac, veliki ili sridni prst, prstećak i mali prst.<sup>2</sup> Ko posiže za tuđon mukon (plodovin u poļu), govori se, da je dugi' prstiju (lupež). Ko je nemiran u rukan, a ima gabave i neuredne prste, reče mu se: tamo te govno kopce! Kada u kući nisu svi jednake čudi, reče se: i pet je prstiju na jednon ruci, pa nisu svi jednaci. Kada se 'oće koga usvistiti zakonon, pokoron, zapriti mu se: skratit éu ti ja te prste! — U prstin su *gñatići* gorní i doñi. Povr' gorní' na'odi se *jagodna košćića*, po ñon od unutrašnje strane stoji *prсна jagodica*, a sa zdvorne *nokat* ili novat. Na dnu doñi' gñatića stoju *članci* (glave od metacarpus-a), a pod niman *ručne žile* (tendines). — *Panga* je kada se dlan rastvori, a prsti na vr'u malo pogrču. Lomiti pange reći će, kada se ljudi u'vate tako za ruke, da se vidi, ko je jači. Velikin ručetinan kažu i čanpari; reče se: doći ćeš ti pod njegove čanpare. Skupiti prste jedne ruke u vr'u zove

<sup>1</sup> Ženska oštri' lakata, govoru, da ne će imati poroda, ili da će do malo iza vinčanja ostati udovica. I ženska, koja ima straga iza vrata u babinu dočiću malu uvalu, ostat će udovica.

<sup>2</sup> Uzmú se malon ditetu prsti i po imenu zovu: „Palac govori: ima na moru jabuka; uspalac govori: ajmo kupit; sridni: ne imamo jaspri, a usridni: vidi ja san u matere, ajmo ji' odnit; a govori mali najzadni:

Ja san mali mamin,  
Ja éu mami kazat,  
Kada dođe mama s mise,  
Dat će meni sise.“

(Matko.)

se: skupiti prste u kôku.<sup>1</sup> Zapeti prst (uspalac) o prst, potezati se, da se vidi, ko je jači, ko će komu istrgnut prst, zove se: ajmo kluke! — Kvarat se učini, kada se stisne ruka, zgrču prsti, a palac se opruži i okrene u ariju (zrak). Kada se položi svi' pet prstiju jedan uz drugoga, anda je podlanica. Peda! se učini, kada se mali prst zapne u tle, a palac opruži u ariju, a kada se rastegne palac i uspalac, anda je roguša. Kada se prigne palac od vrjoka do prigibi, učini se unca.<sup>2</sup>

Na drobu je: *pûpak*, više pupka je *zličica*, niže pupka su *pripone* (promaje, mošúe) i *sram*.<sup>3</sup> Pogibeljno je krećati u pripone, su malo na smrt čovika dovesti.<sup>4</sup> U drobu su *želudac*, *criva*, *sirišće*. Čuje se više puti, da je kogod strunija želudac, a ženske kadikad tužakaju se, da ji' boli zličica (stumić).

*Bedre* jesu gornji dija od nogu, od bedara prama drobu jesu mošúe, pod bedrin na'odi se *bedrena kost* ili *veliki gñati*, koji ostaju pod kukovin sve do kolina. Sprida niže bedara jesu *gušćeri*; pod gušćerin *kolina*, a na kolinima je *mlitvica* (patella).<sup>5</sup> — *Gñati* na'odu se pod kolinima do priglavka, a uz gñate straga stoju *buti*. Kost blizu priglavka zove se *čičak* ili *jabuka*. — *Priglavak* je baš 'di se prigible stopa. Zove se stopa i noga ka' jedno. Navr' noge su *prsti*: nožni palac, uspalac, sridnák, usridnák, krajni ili mali prst. Oko prsti su *nožni članci* i *nožne žile*. Napram žilan odozdo je *taban*, do tabana je straga *peta*.<sup>6</sup> Sva doña strana noge od pete do vr' prstiju zove se *potplat*.

<sup>1</sup> Ko more skupiti koku, nije ozeba'. Niki stari puški učitelj običava' hi nas dieu u skuli tući šibican ne po dlanu, nego po skupljenim prstićin na koku. To je zimi luto bolilo.

<sup>2</sup> Unaca šest čini kvarat, četiri kvarta idu u aršin (stara mira), a šest u metar (nova mira). — Ovin se miru širine i visine na malon prostoru. Za obu'vatit ili poniti u rukan reče se: *rukovet* zela, koliko more stati u jednu ruku od vr' palca do vrja svi' prstiju; *pregršt* brašna, koliko staje u dvi sklopljene ruke; *naramak* trave, koliko jedna ruka obu'vati do ramena i glave podižuć u vis i prigibajuć na obruč; ako se obori ruka doli i savije pod rebra, tada je *podpazu'*. Koliko se na dva prsta na vrju u'vati (šmrkavci duvana), to je *preža* (talij. prendere = uzesti).

<sup>3</sup> U male muške dice reče se: pivac, pivčić.

<sup>4</sup> Pripone su puno vrbeće (čutlive). Pripovida se, da je sestra ubila malog brata, šta se potegla u pripone omindulon (bajamon); niko drugo dite brapkon od kože ranili i ozledili.

<sup>5</sup> Zove se i mitvica; u Sitnomu kažu: plmicea na kolinu.

<sup>6</sup> Reku za šalu, neka se onaj okrene: eto ti se peta za peton vuče.

**Različne oznake i griješke.** Jedan Bog sve je ljude stvorija, ali pogledaj nu, svaki čovik ima svoj osobiti šest (odijaj života). Ko je uredna, šesna kipa i lubezna lica, ta' je lip, ugodan, drag. Grdan, ružan, neugodan i neubradan zove se, ko je nepodobna kipa, neuredna lica. Ko je komu drag, onon je i lip. Kad se 'oće ko komu narugati: nu kakav je! on odgovori: kakva me je Bog stvorija.<sup>1</sup>

*Crnokos* je, ko ima crne kose ili vlasi na glavi; ženska zove se *vranoškosa*. Reče se: nu ti onog čovika, šta mu je kosa crna ka' ugljen. Obično se misli, da su crnokosci dobre ćudi. — *Biloña, biloglavac, biláver, bile, biluš* zove se muškić, u koga je bila kosa na glavi. — *Sajavac* zove se, ko ima žutu kosu ka' da je stajala na lisi ili na sajji (čađi). Ženska žutokosa zove se još *lise, lisuja, žute*. O nion se ne šapori dobro, ćud ništa dobra. — *Sidoña* je starac, komu posidila kosa. Nikin posidi kosa i prije starosti. I mladić od 20 godina more posidit. To ide po krvi, a ništo od brige, nevole, mornari na moru od velika strava. Kad se starac u čemu privari, reče: e šta ćeš, brate, nije ni zamirit: sidina u glavu, pamet u stranu. U inadu ćuje se: na te beside odgovorija bi ti ništo, ali ne ću ništa, mušno mi je uvridit sidu kosu. Sidina je i zlamen pameti. Kad se poričmaju, ko je pametniji, jedan će drugomu: kako si ti pametan, a još ni jedne side kose nije ti vidit na glavi! — *Plavoña* ili *plavòkos* je čovik, na komu plava kosa, to će reć mrkožuta i nabilasta.<sup>2</sup> — *Crļenko*, u koga je sasvin crļeno lice ka' da je krvlju naliveno. I to ide po raci (plemenu, obitelji). Reče se čoviku puno crļena lica: nu, šta se je zacrvenija, da ga je rton od igle badnut u lice, prošiknila bi krv ka' iz pijavice.<sup>3</sup> Orveni se držu za pijance. — *Rumenko* je čovik rumena lica, koža bila na obrazu, samo jagodice crļenkaste. Rumeno obličje najdraže je u puku.<sup>4</sup> Pivava se:

Jer je čovik rumenoga lica,  
Glas mu iša' kroz kršna Poljica.

Ili o divojci:

Prilična je rumene ružice,  
Jer rumeno ona ima lice.

<sup>1</sup> Kad se ko 'oće komu da naruga: oh, jesi lip! on mu odvrati: lipon se kòš lipi.

<sup>2</sup> Učitaju, da je plavoña obdan u podne začēja se u utrobi materinon. Zato se uzimlje u posprd (porugu).

<sup>3</sup> Reku za šalu crvenomu: ovoga je u'vatila crļena sućija (sasvin zdrav, ne ima traga bolesti).

<sup>4</sup> Lipa rumena kap krvi ide po plemenu. Spomiñu se u Poljein ove lipe kapi krvi: Ružići i Dumićići u Postrani, Sorić, Velić na Tugarin.

*Biličast, bilušast* ili *bilotvorast*, u koga je sasvin bilo lice. I ta su lica ugodna, dobre su mirne naravi. U pisman se često spominje:

Obraz jon je od sniga pribila,      Ili: Biličasta lica, braćo moja,  
Sva je ona bile vile slika.      Kano bila u gradu gospoja.

Čuje se i ova:

A tako ti tvoga bilog lica,  
Kazat ću ti čudo iz Polica.

*Žutoña, žutlikov, žuti, pilat* ili *šuša* zove se, ko je žuta očiđena mršava lica. Kažu: žut ka' Pilat, očiđija, opinja ka' čava'. Ona je cura žutlikava, nije jon beričeta u životu. Žuta žena, govori se, da nije zdrava, luta je, ne će imati poroda, a bude li ga i imati, ne će ga odgojiti.<sup>1</sup> — *Crnomanašt* je čovik, koji ima mrku crnkastu kožu, lice mu daje na crno. Ovi su ljudi dosta snažni. — *Galeša, gâlac, arap, crni moro, ciganin*, ko je odveć crna lica ka' da si ga tãvon obatnuja. O crnin ljudin ne govori se dobro, naravi su nagle i zločeste, zato se i piva:

Galeša je svaki gadelina,      Ili: Crno mu je tilo od starine,  
U ñemu je svaka opačina.      To su ljudi od 'rđave cine.

*Drľavac* ili drľavi' oćiju je čovik, komu su otpećite (otisnute) trepavice od oka, da mu se vidi erlenilo unutri. Reće mu se: nu, šta mi je izdrľija oći.<sup>2</sup> *Crnook* zove se, u koga sasvin crne oći; malo ji' je; — *zelenko* ili *zelenbať*, u koga su zelene oći; — *paštrokast* ili *paštrica*, u koga su oći šarovite, mrkobilkaste; — *maglast*, u koga mutne oći ka' da ji' je magla prikrla. — *Šarac* ili *šarona* zove se, na komu je patulovo (od bogiña) lice. Ženska je *šara*; ako li je neoprana i gñusna, reće jon se: *šara gãra*.

*Nezgroman* je čovik velika a nešesna, neuredna tila, roba glima (klapa) na ñemu ka' da je obišeno o grãni. — *Neuplotan* je, u koga je i lice ružno, a tilo neuredno. Kakovu neprilićitu, nepodobitu ćeladetu reće se: aj' tamo, neuploto ľuska! — *Dãsina* se zove velika kipina od čovika, jedra u životu, ali nevesela, napotumraćena mrka pogleda, obišena prilomljena tila. Taki su obiće goriñaci (Bošñaci), koji prilazu na naše pazare u Dalmaciju. — *Kuľeša* ili *debelaković* jest čovik posve opuna i debela života, komu se izvalija drob ka' badañ. Zovu ga još i: *šdrõboña, kòritina, kãlvarina*. — *Zdepnast*

<sup>1</sup> Bila u Dubravi nika žuta ľutica žena, ujila je zmiya, zmiya kre-pala, a ñon ništa.

<sup>2</sup> U koga se povr' nosa sastavľaju trepavice, nije čovik dobre duše, vaľa ga se ćuvati, neviran je.

je čovik nevelika kipa, a malo pognuta u plećin. — *Svaľutak* zove se čovik sridńega stasa, dosta odebeja posvuda u životu: u glavi, vratu, drobu, sve naokolo zaoblja se i svalija ka' jaje. — *Basurak*, *krt*, *krzeľ* malušan kip, a veliki' godina. Zove se još i ovako: *trtak*, *masur*, *saprtak*, *kuko*. — *Polučak*, također puno malen kip za polovicu višine drugog običnog čovika. — *Staor*, star čovik, a posve malan. Ovakovi ľudi niska stasa nisu toliko viđeni prid sviton. Reče se: bit će pametan šta 'oćeš, ali nije ga šta viditi. Drugi odgovaraju: ne miru se, bolan, ľudi aršinon.<sup>1</sup> — *Trisina* ili *pleščina* zove se visok a okošć (koštunast) čovik, jaka života, a nezgodan na oko vidit. — *Vitak* je uredna ovisoka tila, niti je puno mršav niti odebeja, niti široki' pleći. Kaže se: vitak i visok ka' jablan, divojka ka' jela. O divojci se piva:

Vitka stasa a tankoga pasa.

*Špruľeša* je tankovita kipa, a čudo visok. Reče se: Bog u nemu dva išćetija; opruľija se, protega', išćanga' ka' bluščika, ka' šćanga (visok kolac). — *Ždralina*, dugońa, komoštrina, u koga dug vrat, visok stas, a mršav život. Reku mu: otega' se ka' ćapľina, vrat mu ka' u gřaka, metlu je prognea. Još se i ovo ćuje govorit: teško majei, da pripravi ruvo, jer sridńen kipu dvoje gaće, a dugońi ni jedne.<sup>2</sup> — *Gigant* također čovik krupna visoka tila, a snažna pulca; u nĩ' jake bedre, veliki gńati. Taki' ľudi bivalo u stara vrimenta, danas se nalazi po gomilan nĩ'ovi' košćurina. — *Trutinav* je ka' i svaľutak, samo šta ne ima gĩba u životu, stoji ka' badńić, slab na nogan, sve s mukon radi, a kada i malo 'oda, zapije se, steńe.

<sup>1</sup> O čoviku pristala visoka kipa reče se: dika ga je viditi, dosta ga je vidit, ne bi ga se dva oka od dragosti nikad nagledala. I ženska glava, je li divojka za udaju, slabe je sriće, ako ne ima pristala kipa. Ako je malana, zovu je *krtica*, a široka i obla kada je, *tombulina*. Za porugu piva se ova pismica:

Stu' maleša, stu' galeša,  
Nije proso ni šenica,  
Neg divojka stuparica,  
Štuparica, mlinarica,  
Aršin duga, tri široka;  
Nit je more koń goniti,  
Niti kola nũ voziti,  
Dako kola od olova.

Prid nĩman je sto volova;  
Kola škriplu, voli miću  
Od težine divojačke.  
I kola se rastgoše,  
A końi se razbigošē,  
A divojka tute pala,  
Di je pala, tut ostala.  
A moj miše, nema više.

(Jakov Jugina.)

<sup>2</sup> Gorńi i sridńi Poljćani rugaju se dońim u primorju:

Lako ti je poznati primorca,  
Koji goni prid sobon magarca  
Duga vrata, a gjetluka kratka.

*Bakoña* je, koji izvrti, izbeći prsi, nauznači se, kada 'oda, zavrti glavon i oštro gazi. Zovu ga i *zavrtalčko*, a kada usto i nos mu je zavrčen, anda *zavrčenko*. — *Kļunaš* je čovik obilata a pokučita nosa ka' kļun u orla. — *Gūbičina* je, u koga su debele gubice i usnice. Ružan je vidit, ka' da je uvijek smućen, zle voļe. Reče mu se za prikor: šta si obisija te bengē! — *Surleša*, u koga debele a izbečene gubice. Pridiju se i ova imena: *pešneša*, *prdeļetina*. — *Vrčigubica*, u koga su zavrčene gubice; reku mu: zavrčija gubicu ka' brav za kozan. — *Pročelak*, *pročelčina* ili *čeloņa* zovu onoga, u koga je veliko prostrano čelo. Ko je posve velika čela, a plosnate glave, zove se *tročel*. Kaže se porugljivo: nu ti onoga pročelka, moga' bi snimiti š nēga dobar opanak. — *Šiško* ili *šušak*, koji ošiša (ostriže) kosu pri glavi. Piva se:

Šuša glava — pod kokošan spāla.

*Kvrgeša*, koji ima male kvрге, komu su naresle po glavi šiške ka' po dubu. Zove se još: *šiškeša*, *kvifeša*, *čvifeša*, *rogoņa*. — *Dvovirac* ili *olčina* užaju (usare = običavati) zvati mlada zalizana monka, koji nosi na dva mista na glavi kosu razvraćenu ili koji ima dva cvita, s koji' se kose naokolo redaju. — *Čelavac* ili *čelo*, komu kosa opala po vrju glave. Rugaju mu se, da mu svitli s glave: barem tebi ne treba veņera (feņer = svića) po mraku. — *Goliš* je, komu opuzla sva kosa s glave, ostalo golo time. — *Čupast* je, u koga su male a kratke uši. — *Klepoņa* ili *klēpov*, u koga su uši velike i otpečite. Čupasti su boļe naravi nego klepaši, koji su zlosrdni. Kad je kiša, reče se klepoņi: pokrij se ušima; na sparini: nu kolike su mu uši, moglo bi se u 'lad poda nie stati. — *Strigo*, u koga nemirne uši, uvijek striže š niman ka' zec.

*Škiļav* je, koji kada gleda, stisne jedno oko na pōlovicu (šķiļi), a drugo drži otvoreno. — *Pādro*, *gveroņa*, *gvēro*, *gverav* je, ko ne gleda upravno, jednon zenicon vrti u zemļu, drugon u nebo. — *Neboglēd*, koji na'eri glavu i vavik gleda u nebo.<sup>1</sup> — *Potrumrak*, koji nigda ne gleda čovika u oči, vavik ispod sebe. Potrumaci ništa dobri ļudi, nije in virovat, izdat ēe i privarit. I besida je: ne gleda li te u oči, prikrsti se od nēga. — *Ērlav* je čovik, koji puno rastvara oči pa iskrivno gleda ka'da su mu zenice daleko jedna od druge. —

<sup>1</sup> U kući Aničiča u Srininu otac i tri sina gledaju u nebo, kada se s kin razgovaraju. Stari Petar bija na nikon ispitivaņu na sudu te ēe sucu: „Virujte mi, istina je živa, šta van reka'.“ A sudac ēe upitat glavara: „More li se virovat ovon čoviku?“ — „Morete, gospodine, slobodno, jer uvijek u nebo u Boga gleda“, glavara ēe šaļivo.

*Žmirko* ili *žmire* je čelade, koje stiska očima, gleda, ali oči mu se malo vidu. Ko otvoreno ne će da gleda, reče mu se: šta žmiriš u me? — *Svitlica* ili *svitle* zovu one, u koji' sjaju i svitlu se zelenkaste oči ka' u maške. Ružno je i ne da se puno gledat svitloću. Reče mu se: šta si zasvitlija očima ka' mačak.

*Klajo* ili *klako* zove se, komu je prigrčena ili osakaćena ruka, ko je betežan u prstima. To se desi čoviku, da se rani, posiče ili od koje bolesti pogrči mu se ruka, ne stoji na svom mistu. — *Sakat* je, komu je odrizana ruka ili otpa' dija ruke ili noge, raznila mu puška ili mina (dinamit), tako da se š' non ne može više pomoć za radu. — *Lazar* je ili *lasarast* čovik, komu su usa'le ka' drivo noge, ne more se na ne podignit ni oditi nego plāza po tlevu četveronoške (na ruke i noge). Obišno se misli, da je to udes. — *Ševoňa*, *ševo* ili *čoto* je čovik, u koga jedna noga kraća od druge. Niki se tako rađaju, a niki izbiju u pūcu ili se u teškon bolesti zgrči jedna noga. U 'odańu uvik nagińe, nabada na onu stranu. — *Bāda* zove se stara žena, koja nabada na jednu nogu; reče jon se za šalu: nu, kako kupus sadi. Ševasto čelade zloćudno; reče se: jeli ga Bog sińa' (segnare = zabilježiti), vaļa ga se čuvati.<sup>1)</sup> — *Ščendro* ili *krivonog* je onaj, u koga su iskrivne noge ka' vrgńi (ralo), razvrćene u podanku a u kolinin se zgužvaju i češu. Ženskon se reče, da je *kriva*. — *Svrčenko*, u koga su puno skuplene noge ka' u klunak. Kada 'oće da koraca, pomalo ćepka ka' da ide po draćan. — *Šćule*, ko nosi šćake pod pazu' i na uiman se opire, jer mu noge betežne ili odrizane.

*Góbo* ili grbavac čovik, u koga kosti ispećite, a glava i vrat ugnuti. Rugaju mu se, da nosi skrińu (baul) na plećin, da nosi poštu, da mu se je napeja divļi Jakov.<sup>2)</sup> — *Guteša*, komu izrestu velike gute (čvor = divļe meso) na vratu sprida ili straga. — *Kileša*, ko ima pridior, okilavi. Dogodi se to ļudin od velika truda dižući pizove (peso = teret) ili po raci (krvi). — *Vrnja* zove se, ko razmeće nogan simo tamo, ne gleda, 'di će stat. Zove se još: *razvrtov*, *šetka* ili *vrćina* (jer vrti nogan). — *Vrtogus*, koji vrti stražńicon. — *Tapeša* ili *stopoňa*, koji tapne stopon ka' baketon (šipkon) po guvńu.

<sup>1</sup> Za mog ditiństva bila u konšiluku nika ševasta Klara, pala s tovara. Mi dica popivali oko ne i ļutili je:

Klara, na tovaru jala.  
Tovar se prdekne,  
Klara se izkulene.

<sup>2</sup> Ne vaļa se rugat drugomu, šta je betežan, jer kažu, da će rugo udibovati (dopasti) i nega.

*Mušlija*, koji se namusi, namustapi u licu ka' da mu je ništo krivo, sve gleda priko srca, krivin okon. — *Krezub*, *krezuba*, čelade, komu pomańkali zubi, osobito oni sprida. Reče se: baba krezuba. — *Ćirikalo* ili *ćirózub*, koji se ciri (pokazuje zube) i smije se ustin. — *Smijolud*, koji se brez potribe za svaku malu stvar smije. — *Ćoro* ili *ćorka*, čelade, koje slabo vidi, malo nazire i poštogod razabire na blizu. — *Slipac* ili *slipica*, kojemu ponestalo sasvin vida. Najveća žalost za čovika, drugi vaļa da ga vodi rukon. — *Gluvońa* ili *gluńe*, ko ništa ili sasvin malo čuje na uši.<sup>1</sup> Gluva čelad sumńiva je, grintava, slabe naravi. — *Nagluv* ili *gluvost*, ko dobro ne čuje, uvijek priupićuje: kako? štaaa? aaah? — *Nim*, koji ne more ništa progovorit. Kada ne čuje i ne govori, zove se *gluvonim*. Niki se tako rađaju, a mloga dica u bolesti (grlice, tifa) izgubu čuveńe i govoreńe.

*Tèpav* je čovik, koji ne more izgovarati slobodno nika slova, na priliku š, k, s (dušo: duto, kokoš: totoš, sabļa: tabļa). Nazivļu ga još i ovako: *pésouńa*, *pesèkalo*, *tèpalo*. — *Pèskav* je čovik, koji ne more odma' sastavit slova, vaļa da ji' više izgovori i napire se. Na priliku za reći: pa što zato? on bi ovako izgovorija: p-p-p-pa, š-š-što, z-z-z-za-t-t-to. — *Mùcav* ili *mùcalo*, isto ka' i peskav, samo šta malo guca riči, unutrije govori, muklije; na priliku: moj brat: m-m-m-o-o-j b-b-b-rat-brat-rat. — *Brbècalo* ili *brbļe*, koji ne će da polagano i čisto govori nego brza, zameće jezikon i povraća se na beside. — *Lāpo*, koji puno otvara usta, kada govori, klapa usnican i lapée jezikon. — *Lāsańa* ili *múzalo*, koji rasteže beside i navije na slatko govoreńe. Reče mu se: mažimede moj! — *Tubońa*, *tutuš*, koji govori podmuklo, tupasto. — *Búsav*, zaduliv čovik slabī prsiju, polagano govori, ne more da sastavi govoreńe, duši ga u prsima.

**Bolesti.** More čovik *nagraisat* na zlo ili po svojon nepomļi ili po zlu udesu. O nikin se pripovida, da su se rodili pod rđavon zvizdon i da ji' stoga svaka nesrića snađe.

*Potamni* čelade od rđe, glada i nevoļe, ko se za puno vrimena nije omrsija ni napija a uritko i zakrušija. Reče mu se: mašina ga se je bidnog u'vatila ili ga spopala. Ako je još pripatija od bolesti, kažu: ubila ga menla od kamenā.

(Ozļede.) *Ulomija* vrat, kada se ko obori ili skotrļa niz cablo ili stinieu, probije se u rebra ili rastriska glavu, da ga jedva zateku

<sup>1</sup> Reče se: „Nije vajda: gluvu šapèat, slipu namigivat, s ludin govorit, uz vitar vozit.“



dùvata (duh u niemu). — *Judina'* se ili učinja júdinu sebi onaj, koga zaosine sotona paklena, pa san sebi digne život, ili se prikože po grklanu, ili obisi o uže pod gredu, ili se baci u riku, more pa se uduši (u gornin Poljein kažu: utuši). Niko ne žali za takin mreen, grijota mu je reći: Bog ti da' pokoj. Za'valeć Bogu malo se kađ čuje za to nesritno dilo u Poljein. — *Primelo ga je* reče se onomu, koga u snigu nađu smrznuta i okočenu, da ne more opružiti ruke ni noge. — *Svratoloma'* se, ko se obori s koje više kuće, zida ili eabla s glavon na tle i luto se ispribija. Ako mu je šta puklo ili se slomilo, reče se, da se je *šundra'* ili *ruvina'* (rovina = pokvar) ili *zgroha'*. *Stresa'* se, ako je pa' na meku zemlju i ustresa' s tilon. — *Skrļa'* se je ili *satra'*, kada se obori kameće ili zemlja pa zgñeči komu nogu, ruku ili vas život. A kad se omakne ili popuze čoviku noga, anda se skotrļa niz brdo. — *Ulomi* nogu oli ruku čovik, kada se slomi u gñatu, tako da ne more š ñon ni krenuti. — *Iščašija* nogu oli ruku reče se, kada u pucu izađe jabuka iz one rupice ili kada se podvije noga, tako da gñat izađe sa svog mista na stranu. — *Probije* se čovik, kada nesvisno ide pa se natoprli na kakav čabr<sup>1</sup> ili ostruļak. — *Rascupa'* ili *rāsika'* glavu, kada ko (osobito malo dite) prasne glavon o stinu ili ga drugi zadimi kamenon o ñu. Reče mu se tada, da je u'vatija cvit ili dekoracijun (odlikovanje). — *Stuće* se prst, kada ga pričepi (pritisne) stina ili šta druga teška, krv nasede i novat pomodri. Tada se digne prišć ili klop (oteklina) ili žvorac, skupi se pod a ñ krv. Kada se prst stuće, učini se rana i okrvavi, a kada se natuće, samo malo nabije a krvi nije. Kada se vas prst satare ili zgñeči, anda se reče, da se je *samlija* ili *škašija*. — *Sadre* se ili *odre* čelade, kada nagraisa na draču ili šta oštra, iščanpara ruku ili nogu, pa mu se okomina koža. Kaže se: vas se ispara', vas se iščeprļa', koža mu se okomistrala. — *Nagrāi* se čelade, kada se obode na čava' ili nož, da mu se ostrilo zadre u meso. — *Obode* se na draču, kupinu, trn ili na iglu, kada se žvōcne, to jest samo kožu rani po vrju. — *Poriže* se čovik nožen, britvon ili kosiron, kada mu poleti niz ruku pa zariže u meso, a *badne* se, kada se obode samo rton od ostrila. — *Posiće* se čelade sikiron ili velikin nožen, kad se zadre (u Docu kažu: zakala) duboko u meso. — *Požeñe* se srpon žetelica u žetvi, dok maše š ñimen. — *Opari*

<sup>1</sup> U gornin Poljein kažu *čabr<sup>k</sup>* ili *tabrk* drvo zaoštreno oštećeno. Zove se također i *brkļača*, ono, šta se drži više vatre. Reče se: obisi opanke na ti čabr<sup>k</sup>. U doñin Poljein kažu *klin*, *takļa*, *brkļa*. Loza se riže na *brk*, — pa' je na brk od takļa, zapela mu roba o brk.

se čelade, kada nagranda (nabasa) na vatru ili se polije vrilon vodon. Dignu se prišći, pomijuri, koža se prodere (u Docu kažu: oмитari), sve dođe do crlenog mesa. — *Spāli* se čovik, kada se priveć ispari (combustio), učinu se grdne rane, koje se znadu pozliditi i razjisti (u Docu kažu: raspájidati).<sup>1</sup> — *Pridra'* se je čovik ili *okilavija*, kada se pritrga' ili prikinija u moššan. Kažu, da se ta bolest (u primorju zovu *balun*) dobije od dizaña teški' stvari, a nikin i po krvi. — *Klinčići* padaju, kada se nije pritrga', ali mu na pāre (kadikad) pada doli, zapire i smeta 'odañu ka' da je pridor (kila). — *Masnice* se dižu, kada se čelade luto izubija. Tada se vidu na rañenon strani modrice i crlenice.<sup>2</sup> — *Žava* jest divlje meso, napne se ka' orij, bez udarca, tvrdo je, ništa ne boli. — *Prišći* se napnu težaku, kada radi, kopa na rutavu dobro neodilanu držalu, a mlada mu je koža pa se nadigne i oborovi (kao kora od bora otvrđeni). To se dogodi i mornaru na tešku veslu.

Kaže se naprosto u svin ovin zgodan: ovde san se ružno ubija, probija, prokinuja, nataprļa, prožeja, išćetija, slomija, iščašija, posika', badnija, oparija, spalija, ili u jednu rič: vas san se izgrdija i izra-nija (u doñin Poljein užaju reć: vas san se ruvinā' [talij. rovinare, pokvariti, propasti]).

(Rane i čirovi). *Rāna* nastane, kada se po nogan, rukan rastvori tilo ili se rđava krv otruje. Rana se zove i ono misto, 'di je bila bol, pa je zareslo; ako je maleno, anda je *ranica*. Kada sasvin zarestete, onda se isto ono misto nazivlje po onon siñalu (biligu), šta ostalo. Na jednu priliku, ako se je čovik oboja', zove *obòdotina*, ako se poriza', *porizotina*; ako se posika', *posiklotina*; a kada se sasvin zareslo i samo se malo zna na koži, govori se, da je to *brazgotina* ili *zaparotina*. Kada čela, osa upekne (ujide), izađe *žvrka*; a kada pas, zmija ugrize, zove se *rana*, uzreste li veliko: *ugrisotina* ili *ujidotina*.

*Čirovi* i *žulci* (abscessus) napiñu se sami po životu sitni ka' zрно prosa. Kažu niki, da to dolazi od slake krvi (čirovi, kraste), a nikin od otrovne krvi (ka' izmeti i ustume), a bit će najviše od nečisti. I ne siti se čovik, kako žulak izađe bez ikake boli. Čir se ovako zametne: najpri malo zarsbi, zacrleni, počimlje se dizati meso, za-

<sup>1</sup> Govoru, da svaki špar ide 9 dana naprid, a svaki' 9 dana natrag, dok rana ne zarestete.

<sup>2</sup> Kada majka uzme ne'arno dite i sumlat (veliku šibicu) u ruke, zagali (odgrne robu) straga i po голу debelu mesu ošine dobro, i anda izađu masnice (nabožuri se koža).

metne se pod kožon, zasiče i zaokruži pa malamal napne se ka' tühök<sup>1</sup>, otvrđeni meso, dok se likarijan i mēkan ne omeška. U početku je crlen, pa namodar, pa zelen, a kada ga se pusti da sazori, anda pobili, poblidi. Sada je red, da se mīna, prosiče, ili je čekati, da se san provali. Izađe pusta krvuščina i gūoj, a kada dobro prosoči, ispane iz sridivice čep, srč ili vrtlotina. Dok čep ne izađe, ne izlazi ni bol vanka. Ovaki čiri dižu se najviše po vratu i glavi.

*Bolećice* jesu male ranice po koži, srbu malo a nije zla od ni' nikakova. Po obrazu i licu 'vata se obično dice *lišaj*, nije ga lako iskorenut. Kaže se: nu, šta je onaj mali polisa'.

*Opalu* se usta na buri ili na ledu, popucaju usnice i svraška se koža. Govori se, da je bura ujila ili oprudila.

*Potkožňak* (carbunculus) čir dosta velik, koji se zadre pod kožu, puno srbí i more íci na zlo. Ima i čir *rošňak*, naliči na izmet.

*Izmet* (anthrax) je čir crne glave, razíde se po koži, zavre u meso, baci u mrtvilo čovika i vodi do smrti. Četri su različita izmeta: crni, koňski, volujski i ovči. Najgori je izmet crni travňak, kaže se, da je samo uncu mañi od kuge. U'vati se od životiñe, od kožetina, a 'digod baci svojon, od išćećene (pokvarene) krvi.

*Ūstuma* ili *micina* (adenitis suppurativa) napne se ka' veliki namodrastí čir po glavi, vratu, na malon dici i velikin ľudima. Kažu, da svakomu ona vaľa da izađe, jer pūrga (čisti se) krv.

*Biōna* (cateracta i cecatrix corneae) pane nasrid zenice oka ka' zrno prosa, ne boli čudo, ali smeta.

*Jašňik* (hordeolum) napne se ka' zrno graja na trepavici i boli. To izađe, kada se zaniče zhabnon ženi, ako pita jića ili pića.

*Bādľi* (trichiasis) ili *bāľi*. To su mali vlasinici, šta se navuku na oko. Dlaka se zakovrči i zavrati u oko, zasrbi trepavica, nasede krv na oko i puno smeta vidu. Pogulu se, izađu vanka ka' dlake, struñe koňske, a na kraju vidi se kano klukast pañ. Zovu se i vlasinci (od vlasi).

*Jašćarica* (vescicula) napne se ka' zrno sočivice mali žulak navr' jezika, usnice ili na nebu od usta. Pivaju dica:

Jašćarica, višćarica,  
S mene prošla, na te došla.

*Zasārmaľa* ili zarukovětala rukon (distorsio), dogodi se žetelici, kada puno žaňe, pa jon se razbiju cipci i razglavi ruka.

<sup>1</sup> Kada se sir siri, otkine se s kraja mali komadić ka' jaje i daje dici; to je tühök. To je dičiña dragost; dica se veselu i popivaju: dat će mama meni tubok!

*Zanoktica*, kada se zadre nokat u meso, učini se mala rana; obično od udarca ili uske obuće.

*Bol prsta* na zdravu, kada zaboli prst brez udarca ili vidljive boli. Oteče, ogñoji se, raspame i puno se trpi.

*Vištula*, teška bolest na nozi, na debelon mesu, pro'odu (stražnici). Učini se ka' rana, iz koje curi krvušina i gñoj.

*Šika* (intertrigo), kada 'odajuć na vrućini upali se i zacrčleni doli meso između bedara i po debelon mesu na sidalu, sve krv piša. Od toga pātu (trpu) ponajviše ljudi meke pūti, koji se puno pōtu (znoje). Reče se: otra' se.

*Patule* (variola), teška bolest, izađu velike kraste (rāne), rastvoru se, iz ni' izlazi gñoj. Otrovná bolest, more se u svaćemu u'vatit, kažu i u očima odnit.

(Kožne bolesti). *Grizica* (epitheliom), kada se u mesu zametne živinica (ne more se vidit na oko, jer je tanka ka' tanki vlasinci) pod kožon i učini ranu. Prilipi se obično okolo usti, nosa. Bog te učuva', u'vati li máva, obrsti, izgrize tilo ĺusko ka' gusenica kupus, sve rastoči 'do gole kosti, ne more se živit.

*Bol ustiju*, kada ispucaju usta od leđa, bure ili koje vrućice te izlazi slaka krv na one pukotine. Mala bolećica, 'vata je jedan od drugoga, kada se pije otrovanon bukaron.

*Lišaj* (eczema) bude ponajviše na dci po obrazin, na licu ka' mala bolećica, pobožuri se koža, ali nije zla.

*Važica* je bolest na tabanin, nika živinica, šta ji' izgrize.

*Srab* (scabies), kada se upali koža, češe se uvek a nikad se iščešat. Najžešći je između prstiju i poza šakan. Dolazi obično od gñusa i nećistoće. Ima ga troje vële (vrsti): koñski, koji je najžešći, jer u koña krv odveć žestoka; goveđi, na govećetu, volu, kravi, i kozji na sitnon zubu. Srab kozji (pluskavac) najlagli je, oni žulci brzo ispucaju. Otrovan je, more se lako uvatit, jesi li se samo napija iz istog suda (bukare)<sup>1</sup>.

*Vranca* ili *ženska bolest* (siphilis) ružna i sramotna bolest, 'vata se oni', koji iđu po rđavu dilu. Govoru, da su tu bolest donili Vrancuzi u naša mista. Za'valeć Bogu malo je toga viditi po našin selin; koji mornarina, šta obigraje tuđa mista, uža je donit i sol-dati, kada se vraćaju svojín kućan. Reče se ton neredñaku, da je iša' po zlu putu.

<sup>1</sup> Kada draća o Jurjevu pūpi i otvara, anda je, kažu, srab najžešći.

— Ko je srabljiv, ako se očituje, ne boj se, moreš š nin spavat, ne 'š u'vatit; ako li ne očituje, 'oćeš, čin se dotakneš nega ili robe mu.

*Osútak* ili *ospice* (morbillus), bolest na malon dici, ni'ovo. tilo posuto žulcin ka' sitnin proson.

*Perućac*, mala bolećica dici na glavi, ka' male kraste.

*Bradavica* (verruca, Warze) izađe zanajviše po rukan, a to ako ti sa strije pada okomice voda na ruku.

(U nutrašnje bolesti.) Kada zaboli čovika glava, otešća ka' da je od olova, čiverica 'oće da poskoči, oči da vrenu ispod čela, a slipe oči goru ka' u peći, tada se reče: mantarluk mi veliki u glavi, čelo ka' stučeno, puče mi glava, čelo; vrti mi se svíst, oblitaju mi svít-uaci isprid očiju. — *Vrát* kada zaboli, kaže se: zakrenulo me, stisklo u grlu, u vratu, ne mogu š' nin krenit; uselo mi se u vrat; sapeli me gušćeri. — *Oko* kada zaboli, kaže se: žica me u oku, nasela mi je krv, páli me u oku, srbu me oči. — *Uvo* kada zaboli, kaže se: zavrtilo mi u ušima, 'uće u nima, stoji cika, zvoňavina, ori se u ušima i gromiña, da Bog učuva. — *Nos* kada zakrkne od nazebe, reče se: stisklo me u nosu, ne mogu kvrknut. — *Usta* zabolu na buri, ledu, ne more se jisti. — *Novat* kada zaboli, brzo se svrne, ali teško ti ga, kad se zacipi, anda boli strašno. — *Kosa* opada na čeladetu potla velike bolesti, iza tiva ili velike vibre (febre = ognice). Posli toga prokomuži (nikne) na glavi nova kosa tanka i mekušna ka' na 'tiću poletareu tanka vuna (prva dlaka). — *Stužina* pane na prsi, kada čovik ne more da oda'ne slobodno, sve ka' da mu je ništo teško na ploči od prsiju ili na zličici. — *Stráni* se želudac, kada se skoči s visoka, pa zaboli u stumiću. Niki govoru, da ta bolest dolazi i po zlu udesu. Dosta je, kažu, rāton od opanka u što zakinut, strune se želudac isto ka' da se i nogon žagne. — U *kosti* udara poganica i protiska, vrti i para ka' najoštrijim nožen, ne more se živit od muke. — *Smrtva* čelade, kada mu glava pada ka' da je mrtva. To se događa na velikon sparini liti od truda i drima, jali od velike žalosti, gorčine na sreću ili slaba nečista stumića. Od nespala ponajviše oslabi tako život, da nije za nikakvu radu. Reče se: luživ san, vas san ka' krepan, ne vaľa mi život pō šolda. U ton vrtoglavici pada 'digod čovik i u nesvist. Reče se: pala mu je malakunija (talij. malineonia, slaba voľa), uvatija ga je avan (affanno, tiskoba na sreću) ili: pa' mu je — govoru u doñin Poljcin — cidenat (accidente, nezgodan čas). Kada čovik smrtva, nelagodna je života; kada krene da 'oda, uvik mu dolazi blisak prid oči. — *Ježuri* 'vataju čovika od strava oli od jida. Čovik se strese i zadržće od vr' glave do dna pete. Kad se 'oće da kaže prid kin koja strašna stvar, reče mu se: nemoj mi o tomu govoriti, jer me odma' ježuri 'vataju.

Reče se još: drāti (drhtaji) ili trnci me 'vataju. Odgovori mu se za šalu na to: trpi a panti.

*Ženske bolesti* zaliću često ženske glave. Pātu (trpe) na nika vrimena tešku bol u glavi, u zličici. Reče se: nije jon život na mistu, pri don su nezine stvari, krv se uzmakla, nije jon u redu sve na tilu, ne ide jon svaka svojim vrimenon. Žena, koja ne daje cvita, govori se, da ne daje ni ploda. Žena pod brimenon (zhabna) čuti u svon životu više puti slabost, šćucavicu, uzrignivaće, vaļa da se čuva od puno pića. Nike rodile u'vatu bolest na prsima, na sisi, raspanu se bradavice. Ženskin dolazu i misečljive bolesti, poradi toga, kaže narod, da su čudi inadljivije nego li muškići. Po tomu je izašla besida: ko je misečljiv, ta' je inadljiv.

*Glavoboļa* ili *mantarluk* u glavi, česta bolest, koja zaliće lude, a to od vitra, dima, ili navali, nasene krv u možđane. More zabolit glava i od velike brige, misli u mozgu, a more i od neredna života, velikog jića i pića. Piva se:

Moja me je zabolila glava  
Od velika vina i duvana.

*Sič* u glavi (neuralgia), kada čoviku zavrti u tikvi od glave, usri' glave ili na koji kraj, spopane ga vrtoglavica, ka' da je, Bože učuvaj, van svoga šesta (van svisti).

*Blisak* prid oči zamantra glavu, da bi čovik posrnija. Dolazi od nečistoće, neredna života, a više puta i od truda, kada se čovik napire.

*Bol uva*, strašna bolest, smanta glavu, oteče oko uva, pogibelno, jer prodre u možđane. Dolazi od unutrne nečistoće ili od rđave arije, vitra.

*Podušnice* (parotitis), velike žlizde pod usima, dolazu od vlage i rđave arije, ponajviše na dicu.

*Zuboboļa* (ostitis), kada zavrti bolest u zubin, ponajviše na velikin, ali kadidad ne mine i malu dicu.<sup>1</sup>

*Škripi* (serophulosis) bolest na žlizdan pod čelustin, kada gnoj izlazi.

*Kuñavica* (influentia), kad je teška glava, tilo mrtvo ka' pribijeno ili satrveno, jiće neslasno, sve gorko ka' pelin. Na velike magle i rose zimi ili pramaliće obišno pada ova bolest na staro i mlado.

<sup>1</sup> Pitali Turčina: kada najteže boli? — Kada zabol kost u kosti (to je zub), — odvratil on.

*Bol grla*, kada se u'vati arija, nabreknu žlizde u grlu ispod kosi-rica, ne more se gucat, čini se ka' drače da badaju.

*Grlica* (diphtheritis) bolest u grlu, napne se ka' jedan čvor, nareste i more zadušit. Kad pukne čvor, odma' pristane i bol. Zanjaviše popane malu dicu, a uža kadikad i na jače, kako koja godina. Prije puno umiralo, danas maie.

*Kašal* (tussis) je bolest od nazebe ponajviše, ali more bit i od kojeg unutrńog pokvareńa a ne od arije.

*Kukurikavac* (pertussis), veliki kašal, ponajviše na dici, 'oće da zadavi u grlu. Dolazi godižbinon.

*Šćucavica* (singultus), kad se uzrignije iz prsiju i šćucene u grlu. Navrati se kadikad za puno puti.<sup>1</sup>

*Kijavica* (sternutatio), kad se nozdrve podražu, ili od nazebe.<sup>2</sup>

*Punta* (pneumonia crouposa) teška bolest, obišno pada na velike. Dolazi od velika truda, umora; kada ko leže na mokru ili sparnu zemļu. Ima *ledena* i *mukla* punta, koja se 'vata od arije.

*Lanpavica* ili laptavica je bolest u prsima. Upali se čovik ka' da u ņemu siva plame.

*Sučija* ili *tišika* (phtisis) prinemila bolest, malo ko od ņe ostane, osuši se čelade ka' čava', požuti ka' vosak. Dolazi po krvi i po slabosti tilesnon.<sup>3</sup>

*Prsoboļa* (tuberculosis), bol u prsima, teško disańe i 'odańe, probada uvr' pluća, u lopatici, pod rebrin.

*Zaduva* (astma) bolest je, kada čovika zaduši u prsima, teško mu ići usprisi, kašle i siple. Zovu bolesnika, da je *busav*.

*Griža* (dysenteria) ili *srdoboļa* dođe na velike i male, a to od arije, a dici od zelena voća ili slaba mlika. Slična je i *prolijavica*.

*Matrun* (gastralgia) velika je bolest u drobu okolo pupka, koja, kažu, dolazi od toga, šta se jedno crivo prisumiti (pribaci) priko drugoga.

*Gujine se podadrle* (salivatio) ili popišale se gujine, zove se bolest u trbuvu, niki jid u utrobi, da sve navaļuje čoviku na usta sama pluvaka.

<sup>1</sup> Kad se šćuca, 'oće reć, da te kogod spomińe. Reće se: ko te spomińe? On odvrti: miš iz gomile.

<sup>2</sup> Kad se kine, reće se: zdrav bija! a drugi za šalu: čuš, pobro. Kažu, da se kijañen zove kiša. — Akiho! Kiša će! — Kako ti znaš? odvrti onaj, šta kine. — Mala magariad kija — reće mu se.

<sup>3</sup> Sućijavi umiru obišno tamo na jesen u listopadu, kada dođe prvi led. Govori se: list s gore i on u greb.

*Želudac strunija* zove se bolest usrid pupka, kada zavrti i kada želudac ne čuje se posrid pupka nego na bandu (sa strane). Dolazi najviše od skakaña.

*Bolest kostiju* (lumbago) dolazi, kada se makne meso, a to kada ljudi stoju puno prignuti za radon, pa kada 'oće da se opružu, ne bi reka', eno sad će mu se sve kosti straga satrt.

*Protiska* (rheumatismus) čuti se u kostima ispod rebara ili u prsima niko probadañe krvi, ne more se slobodno oda'nut. To se očuti prid buru ili južinu, kažu, da će brzo prominit vreme.

*Poganica* (arthritis deformans) ili *ramatižan*, teška bolest u zglobovin noge, ruke, vrti u kosti ka' svrdlon, skupla u klunak život, ne može se opružit. Iđe ova bolest po krvi (raci).

*Olazari* čovik, komu pānu noge, ne more makac š ūiman ka' da su mu osičene.

*Nazeba* ili *na'lada* (rhinitis), kada se čelade na vrućini prikali pa ga' zatin uvati studen vitar ili pokisne. Najlaže ćeš u'vatit nazebu, kada iđeš uz planinu, opočineš na kamen, pa te u'vati gorska i morska arija. Po nazebi zla voļa, sumrtav život, puno se drugi' bolećica od ñe po tilu prostire.

*Otok* (tumor) je otečeno misto na tilu. Dolazi ponajviše u noge, koje nabotu (nabreknu). U čeladetu, koje puno nemòćalo (bolovalo), otok je siñal (zlamen), da nije daleko do smrti. Reče se: ko otiče, ta' ne utiče.

*Ulon* (fractura ossium), kada se slomi ili ulomi noga, pukne kost, satare se.

*Otrnula noga* ali ruka, ka' da je uvatija grč. Reče se i okočenula. To dūra (traje) za malo vreme, dok krv prođe tilon. Obišno dođe na ležecu.

*Iščet* (luxatio), kada čelade podvije, iščeti ruku ili nogu. Reče se: šćunija ili šugnija nogon. To se dogodi, kada se u prigibli pomakne kost sa svoga mista, čelade nema gība, oстане sakato, dok se ne napravi iščet.

*Grč* (njem.: Muskel-krampf) bolest, koja otvrdeni, okameni ruku, nogu ili pō tila, da ne moreš š ūon makac. Govoru, da dolazi najviše od ļuliva kruva.

*Rižipija* (erysipelas), oteče i počveni meso oko očiju, po obrazu. Dolazi od krvi, najviše ženskin.

*Tropika*, oteče i nadme se trbu' od velike vodurine, koju vaļa vadit.

*Podrest* (nephritis), bolest ispod rebara, ponajviše na doci, ne mogu prsti zadrit pod rebra.

\*



*Pläsa* (hypertrofia) bolest na slizeni, slije se krv, ne more se 'odit ni jist.

*Marovele* (haemoroides), stiskavica u crivin, ne more se na stranu, boli glava; zamañtra se svist.

*Käp* (apoplexia) udari u põ tila ili u sve. Dolazi ponajviše na opune ľude debele krvi.

*Tif* (typhus), velika bol u glavi, na slipin oćima i u trbuvu. Doće od sparine, umora ili zle krvi. Poza ñin ko ostane živ, opuzu mu vlasi s glave, za niko vrima i ne ćuje dobro na uši.

*Padavica* (epilepsia), teška bolest, koja ćovika odma' povali na tle ka' da je iz puške ubijen, zamañtra mu svist, ublidi ka' krpa, škripļe zubin, baca bilu pinu na usta, stra'ota je gledati. Za niko vrima ne zna se ka' da i nije živ, dok se ne osvisti.<sup>1</sup>

*Ogañ* ili *vibra* (febris), bolest, koja strašno upali ćovika, vas je u živon plamenu, spopane ga velika žeđa i smrtva vas život.

*Grozñica, trēs* ili *trcana* (malaria), kada veliki ogañ pa anda velika drćavica i ledenica strese ćovika, da mu je vas život, sve žunte (zglubovi) ka' satrvane, izlomļene.

*Posļica* (epidemia) ili *posļićina* uplćka se kadikad u selo, povali nejaku dieu, odma' po desetak ji' u plemenu poleže ka' mrtvo, boli ji' vas život, a ne ima velikog otpatka.

*Škrletina* (scarlatina) pada na dieu najviše, poerļeni sve tilo ka' da se zaplanulo na ognju. U škrletini more ostati beteg na ušima ili jeziku.

*Kolera* ili *kōlora* (cholera) je nemila bolest, skupi i zgrći ćovika u klñnak, izriga sve iz utrobe. Kolera je bila u Polćcin god. 1855. i puno svita pomeļala.

*Kuga* (pestis), stra'ovita nemoć u stara vrimena. Otrovna, da ne more gore, napnu se veliki ćiri ka' strašne otekline, sve se to ras-toći po tilu, koje sve poerni. Malo ko od ñe ostane živ, a ko prikuži, kažu, da više ne će na ñ nikad doći.<sup>2</sup>

. Dica umiru ponajviše od grļice, posļice, griže, od zubi kad niću, od kuñavice i ognice.

<sup>1</sup> Zove se i bolest Sv. Valentina. Ko boluje od padavice, ñemu se moli.

<sup>2</sup> Pripovidaju, da su Turci nosili kugu sobon. Koji bi narod 'tili uništiti, pušćali bi u ñ kugu, neka se zakōpiti i iskorene ćeļad. — Po svin crikvan u Polćcin piva se na blagosovu Svetog Sakramenta (izlo-žeñe): od kuge, glada, rata i kolere oslobodi nas, Gospodine! — Koji prikuže, oni pokapaju mrtve, zovu se *pricimorci*.

Ľudi veliki umiru zanajviše od púnte ili prikale, starci od starosti ili kápi.

(Priziraúe i duševne bolesti.) Priziraúe je, kada dolazu prid oči čoviku čudna stra'ovita lica, grdna strašila i pričína mu se ka' da ji gleda na žive oči. To se prikazuje najviše u snu ili kada velika bolest baci čovika u támpas, banzaúe, tutariju, bandaluk ili mantaluk. Tada pane mu svaka klapáa, kroz san prizire strašne ľude, visoki' nogu, koji s jedne planine prigazu na drugu; silnu vojsku sa strašnin nožin i koplen; nosila mrtačka i mree, koji se dižu i 'odaju; velike jame i ponore, u koje upadaju; velike kese zlatnog novca, šta nalazu u gomilan; gadne strašne zmiје, zmajeve, koji 'oće da zgrabu i zakoľu, zle du'ove, vukodlake i ovasare, 'di se skitaju. — Običajno tako priziraúe dolazi dici, kada spavaju obnoć, pa se uzdr'ću, odskaču od posteľe, plaću i mira ne mogu naći, dok in s pameti ne sađe.<sup>1</sup> Kada dičaci ujutru stanu pripovidati, kako in se grdno klapilo, mater uža ovako reći: „Mući, sinko moj, srića tvoja, 'oće reć, da si i noćas iša' zeru naprid.“ Kad se klapi i prizire, reste mlađarija. Dolazu ľude nike misli od rđave krvi, koja se upali, i od zle napasti. Sotona paklena nit ore nit kopa, već uvik o zlu misli. Dobro se je prikrstit prije nego se ide u posteľu, pošćkropit kršćenon vodon posteľu.<sup>2</sup>

Čelade, kojemu se učesto prizire, a koji o tomu uvik bunca, propo-vida, zamišľa i prorokuje, da će se iskoliti nike čudnovate stvari, zovu da je *váda* ili *vádina*. Reče se: ajde tamo od mene, vadino jedna! Još ga nazivľu, da je *vitroušast*, *udesničina* i *čaratan*. Kogod posumľi, da se on druži sa zlin du'ovin, boju ga se, misľu, da je vukodlak, višćak. Reče kogod: čuvaj ga se, brate moj, nije ono s božje strane.

*Dřknuto* je čelade, kada se čiri zubin (cirozub), počme tárlat, posćakivat, popivat i veseliti se brez ijednog pravog razloga. On je đeverli — reče mu se, ili: ništo mu se dogodilo, šenuja je, šegnija pameću.<sup>3</sup> Ko je puno žalostan a brez razloga, reče mu se: što si se zamisľija?

<sup>1</sup> Kad san bija malan od 5—6 godina, pripovida mi majka, rasplaka' se jedne noći nemilo, prikaza mi se strašan čovik raskrišenin rukan. Užgala sviću, da me umiri, a ja još više u plać, jer u čoši povr' posteľe visija kaput sa rukavin. Ja misľija, da je to oni čovik, upira' prston dr'ćući ka' prut, govoriya: eno ga, eno! Digli kaput, umirija se i zalalija.

<sup>2</sup> Ujutru nosu majke dicu u crikvu, da pop natrese robu i prikriži; boju se, da ono priziraúe ne bude udesno.

<sup>3</sup> U Docu običaj je reći: što 'š, brate, goni ga ona negova nátura (talij. natura = narav), ili se reče: on goni uvik onu svoju. I ovo se reče: puklo mu jedno kolo u glavi, ili: nisu mu svi svati na mistu.

koja ti je zla godina? koja ti je pasja pāra? šta si obisija bengē (gubice) ka' da ti je kogod ručak oteja? koja ti je nesrića, ali su ti tići poletili? Ko se ne će da razabere, nego uvek kuka, jauče i na jednu misli, kaže mu se, da je u'vatija višacijun (fissazione = umišljenost) ili da je za poludit. — Kada je čovik puno smučeh, jer ga se dovezala koja nesrića, reče se, da ga je nevoļa snašla, da je žalostan i nesrićan, da ga čapa uvek čapi.

*Tverdoglavo, čukasto, lulavo* je čelade, koje ne more da upanti ništa. Zovu ga *tuboña, tũka, tutuř*. — *Iřvitrija, iřvanpija*, komu možđani izvodnili, od ničesa se ne spomiñe. — *Budala* je, *blēka* i *berleřa*, koga moreř u svaćen privarit su malo. Reče se komu za porugu: tako se budale varaju. — *Űzet* je, koji ne ima āmina (srce = animo), zatvoren u besidi. — *Sakato* i nakazno čelade, kada se rodi. obiřno je i drknuto, blekasto. Niko mu ne zamira, da reče štogod budalasta, niti se ruga. Reče se: tako mu je Bog da', on nije bidan kriv; diga' mu je Bog pamet; tako se ř nin rodilo. Nađe se mal'ne u svakon selu po koje čelade tako van řesta (nepotpune svisti).

### Jezik.

Narod zove svoj jazik 'rvaski. Je li u razgovarañu ili pisañu, na svojon kući i vanka u svitu, na sudu, u trgovini piře, govori jedincatin jazikon 'rvaskin.<sup>1</sup> Poliřki čoban, koji vas svoj vik proživija u krřeviton Mosoru za blagon, a koji nije nikada pristupa' na nikakve skupřćine ućeni' ļudi, pripovida, da je za ovcan nosija glagolařku bukviu i da je na liřaju riza' i pisa' 'rvaska slova: az, buk, vid itd. Zovu se glagolařska stara bosanska slova, koja su stari ļudi dobro poznavali, pisali na rabořu (komad drveta), na pragu od vrata zari-zavali. Zovu to: *staro 'rvasko pismo*, ili *poliřka azbukvica*. Po crikvan su pivali misu popi iz glagolařski' misala, a te pope zovu i danas: naři popi glagolaři, koji govoru 'rvasku misu. Oni drugi popi govoru misu u talijanskon jaziku a iz latinskog misala. Reku: nima ti do nařeg popa i naře 'rvaske mise, svaka mu se razumi, kada se s tobon razgovara. O latinařu čuje se reć: i oni pop u talijanskon jaziku lipo, divoto (pobořno) govori misu, ali koja vajda, čini mi

<sup>1</sup> Mojon dobron susidi Anici Rakuļićevon, koja lani umrla u velikon starosti od 92 godine, ja običava' reći: „Ma kako ti, Anice, lipo to izgovarař beside, ne pomete ti se jazik od starosti?“ Ona bi odgovorila: „Sinko moj po godinan, a bořji namisniće po redu, govorin, kako me je mater naučila, po ovu nařu težařku 'rvasku; nisan ja bidna ućila latinske skule, ka' vi popi.“ — Selaci dođu viře puta župniku: „Dořla mi je nika talijanska karta od suda, molin vas, iznesite mi je na 'rvaski“.

se, Bože prosti; ka' da nisan ni sluša' misu, kada ne razumin, šta balàbra (primeće kroz usta) u tuđen jaziku.

I bliži i daži susidi zovu jazik u Poljein 'rvaski. Bračani i bližni otočani znadu se podrugivat Polječanin, da su Vlasi, Murlaci i da govoru po vlašku; a opet Krajišnici, Imočani i Siňani znadu bacit prid nos Polječanin, da su Boduli, jer zanašaju na primorsku. I gornji Polječani rugaju se doñin, da su Boduli, a ovi opet ñima, da su Vlasi, jer su priko vr'a, za Mosoron, završani. Posprdivaju se ljudi gornje ruke: Polječani čačani, ča vam koze ne oru, duga vrata jaram nosit ne mogu.

### Narječje.

Sridña i doña Poljica slažu se do nike mire, a gornja su od ñi' puno različita. Doñi su Polječani uz more, mišaju se sa Splićanin i Kaštelanin, zanašaju na ñi'ov govor; oni priko Mosora u gornjin Poljein zalazu u Cetinu, u Siň, pri'vatili ñi'ovu besidu, pa izgovaraju čisto ka' i oni. U sridñin se Poljein ta dva govora mišaju, ali je doñi govor danas još jači. Otkad se počele otvarati po selin skule, otkada mladost polazi u kraljevu službu, sve to više uzima mava gornji govor i u sridñin i doñin Poljein. — Kako se govori u sridñin Poljein, onakvin san govoron zapisa' život i običaje poljške. Ovdí ću samo spomenuti glavne razlike između govora triju poljški' kraja.

Doña Poljica govoru ča, sridña šta (a samo mali kraj ča<sup>1</sup>), gornja primišano šta sa što, ali u većen dilu kažu što.<sup>2</sup>

Na misto glasa *e* u nikin se ričin govori u sr. i doñ. Poljein *i*, na pr. *grin*, *iđin*, *žin* (g. pl.): gor: *grem*, *idem*, *žena*; doñ. govoru *pulinta*, sr. i gor. *pulenta*. — Na misto glasa *a* govori se u sr. i doñ. u nikin ričin *e*, na pr. *resti*, *ukresti*: gor. *rasti*, *ukrasti*; — u gor. *granica*: sr. i doñ. *graenica*; — gor. *jezik*: sr. i doñ. *jazik*, gor. *jematva*: sr. i doñ. *jamatva*, gor. *jesen*: sr. i doñ. *jasen*. — U sva tri kraja govoru *lip*, *mliko*, *vira* itd., ali u doñ. *nunde*, sr. i gor. *unde* (i *undenac*). — U gor. *nema*, sr. *ne ima*, doñ. *nima*. — U doñ. i sr. *jagle*, gor. *igle*; — doñ. i sr. *drivo*, gor. *drvo*. — Misto glasa *o* u mnogin se ričin u sr. i (osobito) u doñ. čuje *u*, na pr. *un* (gor. *on*), *kuñ* (gor. *koñ*), *našun* (gor. *našom*), *tobun*

<sup>1</sup> Eno u selu Sitnomu (sridña Polj.) oni iz doñeg kraja (Jasenovo) niki i niki izgovaraju ča, a gornji pod Mosoron ne bi to izrekli za živu glavu, oni se doñin i rugaju za to.

<sup>2</sup> Kad san natrag 25 godina doša' na praznike doma iz simenišća Prika i počēja govoriti što, stala mi se sestra Marta rugat: „Nu, majo, kako naš Vrane počēja govorit na vlašku!“ Na današnji dan ne bi se više niko tomu naruga'.

(gor. *tobom*), *šakun* (gor. *šakom*); — u doñ. *unda*, sr. *onda*, gor. *unda*. — U sr. i doñ. govoru *crikva*, gor. *crkva*. — U don. isprid niki' riči. u kojim je na početku samoglas, domeću *j*, na pr. *juši*, *joči*, *justa* (sr. i gor. *uši*, *oči*, *usta*). — U doñ. i sr. *jedanest*, *dvanest*, *trimest* ... (gor. *jedanaest* ...).

U sva tri kraja govoru *čuva* (čuvao), *kota* (kotao), *krto* (krtol) ali u doñ. u drugon padežu množine: *čaval*, *kotal*, *vrtal* (sr. i gor. *čavala* itd.) — U sr. i doñ. *dija*, *donija*, *letija* ... , u gor. *dijo*, *donijo*, *letijo* ... — U doñ. se čuje, 'di propuščaju iz sridine *li*, na pr. *koko* (koliko), 'voko (ovoliko), *toko* (toliko) itd. — Na kraju niki' riči dodavaju u sr. i doñ. *n* ili *nac*, na pr. *ñiman*, *ñomenac* (i u gor. *undenac*). — Sva tri kraja govoru *slako* (slatko). — Tako svi kažu *lađa*, *rođen* itd., samo se u doñ. Polječin čuje u nikin ričin *j*: *meja*, *rjav*, *preja*, *tuji* (sr. i gor. *međa* itd.). I u sr. i gor. Polječin čuje se još po nikin selin takav izgovor. — U sva tri kraja govori se *puščati*, *godišće* itd., samo se u sr. i gor. čuje kadikad na *št*, na pr. *šteta* (doñ. *šćeta*) i dr. — Misto *m* na kraju sloga u sr. i doñ. uvijek je *n*, na pr. *pivan* (gor. *pivam*), *iđen* (gor. *idem*), *mončad* (gor. *momčad*), *konšiluk* (gor. *komšiluk*) itd. — U sr. i doñ. čuje se *sedanlest* (sedamnest, sedamnaest), *osanlest*, a u sva tri kraja *mlogo* (mnogo), *pomla* (pomla) i sl. — Od *st* u nikin ričin u sr. i doñ. bude *c*, na pr. *cablo* (gor. *stablo*), *caklo* (gor. *staklo*), *cinci* (gor. *stinci* = procinitelji).<sup>1</sup>

U sva tri kraja gubi se *p* u riči: *čela*, *šenica*, *trko* (trpko), *osovat* ili *ocovat* (opsovati); — tako se ne izgovara ni *h*, na pr. *oću*, *Rvat*, *zaod* ... ili se na misto ñega čuje *v*, *j*, na pr. *duv*, *kruva*, *vrva*, *vrja*, *straja* ... ; — otpada i *g* u nikin ričin, na pr. *di* (gdi), *jañe* (jagñe) ... — Svi Polječani izgovaraju *v* misto *f*: *veñer* (feñer), *vijorin* (fijorin), *Vrane* (Frane)<sup>2</sup> ili *p*: *Pilip* (Filip), *vratar* (fratar). — *C* (ts, ds) u sr. i doñ. promiseće se prid *k* u *s*, na pr. *rvaski*, *gosposki* ... , a *č* prid *k* i *n* bude *š*, na pr. *maška*, *pojški*, *težaški*, *obišno*, *mušno* ... — Po nikin selin u sva tri kraja promišćaju nike glasove u besidi, na pr. *dovokršće* (vodokršće), *izdaviti* (izvaditi), *kalandora* (kandalora), *lišpe* ili *lišve* (lipše = lepše), *omeškati* (omek-

<sup>1</sup> U Doñen Docu Simunići i Smajići govorili obično do nazad desetak godina: *judi* (ludi), *ajina* ('ajina), *kudija* (kudiļa). Toga više nije lako naći. — Još niki reku: *jane* (jañe), *pan* (pañ), *kon* (koñ) i t. d.

<sup>2</sup> Mlađarija nika okrenila na drugi kraj, pa u nikin ričin, kada 'oće da govori uľudnije ili silenije, pritvara *v* u *f*; na priliku: *foda* (voda), *fino* (vino), *fapor* (vapor), *faľan* (vaľan), *afokat* (avokat), ali to nije još zašlo u puk ni u'vatilo duboka temelja.

šati), *latki* (lakti), *barzgotina* (brazgotina), *notak* (nokat), *bugavo* (gubavo), *utodlak* (ukodlak, vukodlak), *leroj* (tal. orologio).

U sr. i doñ. Poljein čuje se drugi padež množine: *kuć*, *maslin*, *Poljic*, *brodov*, *sinov* ... (gor. *kuća*, *maslina*, *Poljica*, *brodova*, *sinova* ...); u sr. Poljein govoru isprimitšano i *sinov* i *sinova* itd., a ovdí taj padež niki govoru i *brodi*, *potoci*, *Poljici* ... — Tri padeža množine sva tri kraja imaju brez *a*: *gradovin* (gor. gradovim), *kućan*, *ludin* itd., samo je u nikin rićin *a*: *očima*, *ušima*, *prsima*. U trećen i šeston padežu ženski' zaminica i pridiva u sr. i doñ. Poljein ponajviše ima na kraju *-on*, na pr. *jon* (gor. *joj*), *nikon* (gor. *nikoj*), *staron* (gor. *staroj*) itd.; u doñ. se od ženske čeladi čuje i *jun*, *nikun* itd. — U sr. i doñ. Poljein imaju svi glagoli treće lice množine na *u*, na pr. *govoru*, *nastaju*, *radu*, *visu* ... (gor. *govore* ..., ali se i tu kadikad miša *u* i *e*: *rade* i *radu* itd.). — Niki stari u sr. i doñ. Poljein ovako još nabrajaju: *devetnest*, *desetnest* — *dva-deset* i *devet*, *dvadeset* i *deset*. — Čuje se ova skraćena rič: *nakuraj!* (onako ja u raj!)

### Naglas i izgovor.

U sr. i doñ. Poljein drži se stariji naglas, osobito u rićin ženškoga roda, na pr. drugi padež jednine: *Marê*, *vodê*, *travê*, sedmi p. jedn. *sestrôn*, *vodôn*, *travôn*; drugi pad. množ. *brodôv*, *sinôv*, *planîn*, *vrîć*; u glagola: *gorîm*, *-îš*, *-î*, *-îmo*, *-îte*, *-û*. U nikin selin sr. Poljica i u svin gornin naglašuju *ka'* i drugi štokavei.

Kaže se, da svaka 'tica svojín glason piva, ma, borme, i svako selo u Poljein svojín govoron poništo malo razabire se od drugoga. Doñi Doćani, a tako dobar dija i gorní' (ili Gornepolci) izgovaraju beside sasvin na prosto, ni zbijeno ni rastegnuto. Srijanćani niki rastežu i u nosu zvonko slagaju. Trnbušani i dobar dija bližni' in Gornepolaca govoru otresito i grabrovo, odliga in malo u nosu. Podgrajci su sasvim uredne, poti'ane i umilate beside; Kostañci izgovaraju malo jače, silenije, zanašaju na bosansku; Zvečañci govoru bušno; Ostrvićani osorno; Gaćani žestoko i brzo (zato ji' zovu skikavei); Sitnani jako, ponosito; Dubravei rastegnuto, lukavo; Srijanani zadušito (brblavei); Tugarani otvorito, osićito; Zakućani razvlaćeno na gosposku (gñeću rići, zato ji' zovu tñnkavei); Dućani zadavljeno, neotvoreno (potumraci); Jesenićani blago, polagano (puno tuđi' rići primitšano, zato ji' zovu boduli): Postrañci rastegnuto iz nosa.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Selo Duće ne ima nego 22 kuće, pa pleme (škera) Vojnovića drukčiji ima izgovor nego pleme Čepića, a nisu daleko 100 koračaji jedan od drugoga.

### Riječi.

U doñin Poljein puno se čuje talijanski' riči, malo mañe u sridñin, a najmañe, gotovo ništa, u gorñin. Na pr. doñ.-sr. reći će *vapor partije*, gor. *vapor odlazi*; doñ.-sr. *intrigat se*, gor. *pačat se*; doñ.-sr. *pacijenat*, gor. *ustrpliv*; doñ.-sr. ide mu 'posa' *alavija*, gor. okrenija mu 'posa' *za rukom*; doñ.-sr. ne možeš ga od *belece piažera* (ili *delencije*) vidit, gor. ne mo'š ga od *lipote* vidit; doñ.-sr. na ovon *bañdi* više je *piza*, gor. na ovoj *strani* više *priteži*; doñ.-sr. *proprijo* si mi doša' na *punat*, gor. *baš* (ili *taman*) si mi doša' na *cič*; doñ.-sr. učinili *konbincijun* na *preturi*, gor. *sklopili pogodbu* na *sudu*; doñ.-sr. *debula* je *petita*, *civila* je *stumića*, gor. *tanka* je *kusa*, *slaba želuca*; doñ.-sr. *kapac* je, *bašta* mu se, gor. *snažan* je, ne *boji* se nikoga.

Doñ. *stintan*, sr.-gor. *štedliv*, *pomliv*; don. ja za to ne *bacilan*, sr.-gor. za to mi *mala briga*; doñ. *dišpera* se od veliki' *pinsi*, sr.-gor. *skonča* se od velike *brige i misli*; doñ. *intrada* ove godine *parâ nogomal* (non c' é male), sr.-gor. *litina* ove godine *na oko ne loše*; doñ. *poteštat*, sr.-gor. *načelnik*; doñ. *cirkul*, sr.-gor. *poglavar*.

U doñ.-sr. govoru *žlica*, gor. *kašika*; doñ.-sr. *pulenta* (*pulinta*), gor. *púra*; doñ.-sr. *tolič*, gor. *malo pri*; — doñ. *segodišća*, sr. *ove godine*, gor. *litos*; — doñ. *kumpliri*, sr. *krumpiri*, gor. *kumpiri*; — doñ. *tramiť*, sr. *vrime*, gor. *zeman*. — U Postrani na nike riči nameću *tir*; reći će: pokojni *tir* otac ostavlja mi je ovu zemlju, koju ja *tir* radin.

Za puno stvari poznato je narodu, da se zovu na druga mista u našon blizini drugačije nego li u Poljein. Na priliku Poličanin će reći *löpiza* (zemlivi sud za varivo), Cetiñanin *bákra*, a Braćanin *piñata*. U nas kažu *cripñia* (pod kojon se kruz peče), u Siñu i Cetiñi *pěka*; u Poljein *kotlenica* ili *kotlenka*, u Cetiñi *stañada*; u Poljein *đmeľak* (od kukuruza), u Cetiñi *turina*; u Poljein *bukara*, u Zagori *pijaćica*; u Poljein *bréma* ili *barilce* (mali drveni sudić za vino u poľe), a u Solinu *bardak*, u Braču *būžmela*; u Poljein *žlica*, u Krajini *kašika*, a u Omišu *kućar* (cucchiaio); u Poljein *mazga*, a u Braču *mul*; u Poljein *vrč*, a u Braču *bukal*.

### Tajni govor.

Za tajni govor kod prosjaka ne zna se; ali je bija nazad nekoliko godina običaj kod naši' čobani, da bi izvrćali, pričinjaľi i sastavľali osobiti govor, što su ga zvali kozarski i bija je samo za nĩ'ovu potajnu službu, da ji' niko ne razumi šta govoru. Iza svake slovke

stavljali *ne*, a općeni uvod bija: *tiga ugo iñe, moja uko señe*. Puno se je gadni' riči kroz to izgovaralo, — popi zabranivali i kleli s otara, pa se iskorinilo.

Imade posebni alfabet, koji se zove bekavica; stavla se sprida rič *bukjeg*, govori se: *bukjeg-ba, bukjeg-be, bukjeg-bo*. — Još se u doñin Poljein vuče glagolaški način govoreña; isprid svake riči stavi se naziv slova. Na priliku za reći: *Matè*, govori se: *misli-ma, trdo-te*. — Niki znadu promiñivat riči, obraćat riči unatrag. To zovu u Docu rrvonaopanski. Rič *Mate* izgovori se tako *etam*.

Ima puno svita, šta zna razumiti se na prste, čineć nike siñale (zlamen) na ustiju, nosu, ušima, prikrižujuć prste, kimajuć glavon. To govoreñe zovu u doñin Poljein na môte (motto = znak). Na pr. 1. Kad se klima glavon ozgar od čela prama bradi, potvrđuje se, 'oće reć, da će bit ta stvar; kada se vrti od uva do uva, uskraćuje se, ne će bit. 2. Kada se čini križ na ustima su dva raširena prsta, to će reći rogušan, pita se: je li gladan, 'oće li jist? 3. Kada se opruži palac i nagne na usta, pita se: je li žedan, 'oće li pit? 4. Kada se prst prisloni uz nos i oštro pogleda, 'oće reć, da vaļa mućat. 5. Kada prikrižu dva prsta od ruke, znači polovica. 6. Kada se udre prston po nosu ili stavi prst u usta, 'oće reć, da priti, da će ga udit. 7. Kada se podvije rukon, pregršću pod bok, kaže se, da će ukrest. 8. Kada se vrti rukon po glavi, čelu, drži ga za ludu. 9. Kada se vrti prston prama vrju od nosa, kaže se, da je pijan. 10. Kada se stavi prst na vr' jezika, kaže se, da je ona žena lajavica duga jezika.

## Životne potrepstine.

### Selo i okolina.

**Okolina.** (Jozo SIMUNIĆ i F. IVANIŠEVIĆ.) Sve, šta spada na jedno selo u ñemu i naokolo ñega, dokle dopiru ñegove graenice, kaže se *mejaš* ili *odut* toga sela.<sup>1</sup> I kada se zapaše više sela pod jedno ime, ka' na priliku naša Polica, sva prostorija, koliko obu'vaća s jednoga kraja do drugoga na četiri vitra u svin 20 selin, kaže se: ovo zasica u odut poliški ili oćik (odsjek). Svako selo raščerekal se (razdililo) na *konšiluke* (malice, plemena, škëre), pa svaki konšiluk ima za svoju potribu svoje ulaze i prilaze, ima svoja *ispustišća*.<sup>2</sup> Je li ta prostorija puščana za paškulu (pašñak) ili je stavljena u ogrede

<sup>1</sup> U primorju kažu: to je naš *konvin* (confine = mejaš), u Srininu: dotle dopire naša *grænica*; a u Kostañu: to je u našen *ćilu*.

<sup>2</sup> Ispustišće = put okolo kuća, po kojén dolazi i ispušća se blago.



ili određena za šumu, bilo kako mu drago, zove se *ždrib*. Reče se: odma' poza kućan velika je ždrib, 'di utiraju blago na pašu. Isprizrižani su glavni seoski puti i male ulice, s koji' se iđe od kuće do kuće. Po selu su guvna i breca (ka' mali trgovi), 'di se narod skupla na razgovor. Ako je put utrven i uravnan, da mogu kola prolaziti, zove se *testa* (cesta) ili *kolòvoz*, je li samo za koñe i mazge, kaže se: *koñski prteći put*. *Oputina* je mali ogranak uska puta za noge; *staza*, put koji vodi sa strane; *gréda* vodi uz brdo; *potok*, *rivotina*, *vododérak* kroz poље niz brdo, a može biti svega toga i okolo sela, kako je koje na položaju.

U Poljca vodu sa zapadne strane tri glavna kraljeva puta (teste), po kojim najviše prolaska. Nova poljska testa prisica sridña Poljca od Stobreča do Blata na Cetini, vodi od Splita do Imoskog; drugi ogranak stare kraljeve teste od Stobreča do Omiša prilazi priko doñi' Poljca uz samo more i vodi od Splita do Omiša i Krajine (vidi se na sl. 3.). Gorña Poljca veže općinski ogranak sa kraljevon teston, koja iđe iz Siña na Imoski. Odvaja se ovi put ispod sela Turjaka, kreće priko Vojnića i Biska do u seoce Rošca, 'di počimlje odut gorñi' Poljca u Doñen Docu, a otolen priko Ľuti na kraj poļa. Ovo je dosad jedini kolni put, kojim moreš u kočijan doći iz Siña u gorña Poljca. Radi se i drugi kolni put prama Splitu i novon verati (železnici) do Siña. Taj se cipa s općinskog puta na Titinican blizu poļa doñedolaškog, protega' se kroz Osoje, Kotlenice i Dugopole na cestu Split—Siñ. Jedan se ogranak opet osuka' s kraj poļa kroz Dolac doñi, pa kroz Srijane pokraj župnikove kuće te na Dolac gorñi. Otole opet razgrana' se na dva kraja: prama Trnbusin, ko će na istok do mosta priko Cetine na Blatu, a uz Rašelku ko će u podne priko Mosora u sridña Poljca. Još su i ovi puti iz gorñi' u sridña Poljca priko golemog Mosora: na Rodića kuće, uz Miošev klanac, na Botajnu i Ľuto kame. 'Oš li priko rike Cetine, vaļa ti se privesti na Ćikotinon lađi (Ćikotuša) uz srijanski brig.

Puti iz sela u selo u gorñin Poljcin jesu ovi: niz Kamenu, priko Graca, na Okruglice, na Doć, niz Drazil, Moļvon, uz Ľubiñe, uz Krasine, Drumon, niz Otiviju, Rugavon, na Zavalice, uz Pričiok, na Radosovce, uz Kulu, kroz Košćicu, uz Moćni dolac i niz Plašćevu; a za u poље, vrtle i pašñake ovi su: ispod Lukavica, priko Umea, Široki potok, priko Umbaca, na Grudinu ispod Stina, na Kalac, uz Orišje, kroz Gošćicu, uz Obrućino, uz Igrišće, uz Uzdol, uz Kremenice, na Dušnu, na Drinak, kraj Dubrava, uz Dragu, priko Kovačnice, uz Bržiñe brdo, kroz Jalovo, uz Plišivac, niz Poratak, kroz

Pleće, na Lučak, niz Karamanovu ulicu, uz Raskršće, kroza Starine uza Stupinu, ispod Ledine, na Tisnu, priko Tribića.

Kroz sridnja Polica provedena je nova pokrajinska testa. Cipa se od kraljeve teste Split—Omiš odma' iza mosta na Strozancu a pridruži se drugon kraljevon testi Sić—Uglane—Katuni. Iz Omiša sa istočne strane opasala sridnja Polica druga državna (kraljeva) testa Omiš—Zadvarje sve do pod Kraljevac, 'di prisica drugi državni put Zadvarje—Makarsku, a jedan ogranak opet sa Stupa na mostu u Podgrađu do Blata priko Kostaña. — Koński put za jašenje vodi u sridnja Polica iz Omiša na Gata kroz Prosik, drugi uz Lisičinu i Rasovo na Tugare; iz primorja priko Stomorice, priko Sukmasina u Tugare, priko Ostroga i Oblika u Sridnine.<sup>1</sup>

Za doña Polica vodi ravno kraljski put (testa) iz Splita do Omiša, poljska graenica na mostu Strozancu do rike Cetine. Drugi koński put sa Strozanca uz Rastovac, ili sa Kamenova uz Kopilu do u Postranu, otolen između sela Jesenica, Duća niz Čalopek u Omiš. Put je samo za noge iz Postrane priko Pišćenice do u Sridnine; živinče naprceno ne more prilaziti.

Svako selo pak ima svoje poglavite pute. Evo in imena: *Sitno*, za na Mosor: Šipačka, priko Luča doca, Mukvena (sve nogostupi), za u druge strane: priko Brdačka, kroz Dôce, uz Veliko brdo, poza Otočac, na Nivetine, na Sirotkoviće, priko Gajinâ, i Dubanica, Ošlirt, priko Pomen-grada, priko Javora, niz Volujak, Brnić, Zvirjak: *Dubrava*: priko Klanca, Klenovice, Veliki' dasaka, Konobâ, Makirine, Kozjik; *Sridnine*: Vilar, priko Valina, Stazica, Oblik, uz Pravošak, Mala ulica, Stupala, Zavala, Zapor; *Tugari*: priko Plužina, ispod Biļa, kroz Truša, Rašnik, priko Majčina, Orebić, Veliki potok, priko Rudina, Lisičina, Rasovo, Sklenovica; *Gata*: niz Smoovo, uz Pročelak, Krč, priko Oriovice na Kovačevac, ispod Viñišća, ispod Zاراšća, priko Moča, uz Prosnicu, na Česminovicu; *Ostrvica*: uz Polu, ispod Stina, Islidiña, uz Plandišće, Brve; *Zvečane*: ispod Smoloña. uz Doce, kroz Oklaje; *Kostañe*: Skrupnice, Pogañe blato, kraj Bilica kuće, na Taduļ, kroz Osoje, na Stazicu, Studenci; *Podgrađe*: niz Bostan. kraj Plâne, uz Dužinu, niza Stranine, uz Brstovicu; *Zakućac*: na Prosik, uz Rasove, Stazica, Gradac, Kuci, Između polâ; *Duće*: Čalopek, Stomorica, Grbavica, Gonik, niz Kalašća, niz Rât:

<sup>1</sup> Ovi se puti i mlogi drugi izradili i popravili ovo zadñi' godina, vlada priskočila u pomoć novcen, jer bile slabe gladne godine. Zgodno reče niki starac: „Dico, Bog posla u Polica slabe godine, da se puti napravu“.

*Jesenice*: Koševac, Podcađe, Loznice, Krilo, Kuci, Dubrava, Križić, Kosovac, Gajine, Gradišća, Suvi potok, Sikirica, Mali rât, Grûč, Grêben, Mõčila, Pakline, Stiničina, Kozarja, uz Brdine; *Postrana*: Mûra, put Sv. Martina, niz Moče, niz Krpotin, niz Grêvac, Gajine, Rastovac, priko Sedre, niz Kopilu.

Sela su položena nika pri strani na uznositu, a nika u dôli u zadušitu, nika pokraj rike, a nika pri moru. Sva tri sela doñi' Poljica: Postrana, Jesenice i Duće jesu pri strani na uznositu, a na očigled mora, koje plâče ti'ov kraj na jednu dva kilometra podaleko od kuća.<sup>1</sup> Zakućac je u dulibi baš ka' u kotlu, zatvaraju ga planine sa sve četiri strane, a rika Cetina natapa livade na malu dalečinu od kuća. Sitno je baš planinsko misto pod Mosoron, daleko od rike i mora, osin nekoliko kuća u doñen kraju, koje imaju svoje mlinice i konobe blizu rike Žrnovice. Srinine su usrid poľa, samo ôsik Ŗvrčice (govoru i Tvrčice) šta je malo pri strani. Tugare su podnu strane na domaku poľa, misto rasijano po glavican i 'umin. Gata baš posrid poľa, samo šta je odlomak Skočibu'e pod Mosoron. Čislo također pod stranon Mosora. Ostrvica je na glavici, imade ništo kuća i u poľu, a ništo pri strani; Zvečanje u poľu, a nika kuće na grâčini (mala uznosita glavica); Kostañe na brižulku, a poľe se prostire do rike Cetine; Podgrađe pri strani, a ispod sela na niku dalečinu ne veliku teče rika Cetina. — Sela u gorûin Poljcin ležu nika nedaleko od rike Cetine, a nika se opet izmakla i zakopala pod Mosor. Doñi Dolac stoji najviše u ravnion dolini; Srijani imaju lipa poľca, dosta i krša, a Trnbusi ponajviše krša.

Sva poľa u gorûin Poljcin opasana su sa svi' strana kršen, brdin i Mosoron. Vaľa ti dobro poproć, po prilici 1—5 klm. priko poľa i lûti, da dođeš od Cetine do poľa. Dobar dija poľa uzdiže se na brižinan povr' Cetine uza stranu, dokle je pristranito, a onaj kraj napran rici kaže se: na našu stranu, s ovu stranu. Kroz poľe Doñeg Dõca teče potok, koji izvire iz stina u Vrilu. Zove se Bubaú, na oko je vidit ka' pećina, more se u ű ući. Liti prisuši, a kada su velike kiše, nabrekne, popliva od ñega cilo poľe, jer su voše (jarci), šta se u ű slivaju, zapušćeni, zaresli dračon i zemľurion.

Kuće i sela u staro doba bila su sve oko poľa, staje ili stanovi bili su na glavican ili pod planinon, 'di se blago zaklañalo. Kako

<sup>1</sup> Ovo desetak zadñi' godina sagradilo se tik uz more na žalu dva-desetak dosta veliki' i uredni' kuća za trgovinu, podrume vina i gosposko stanovanje. Već su počela gospoda iz Splita dolaziti na litovišće i kupanje. (Vidi na sl. 3.)

se je uzmnožija veliki narod, tako se i tamo naselilo, nasagrađilo, kuća, od toga postale malice (konšiluci), i sela nisu više na okupu ka' u stara vrmena, da li na rastrku. Gradija je svak kuću, kako je vidija prikladnije za svoje blago, kako mu narušnije i pristupašnije doći poļu. Bižalo se je iz poļa pod planinu i od strava za vrime turske provalije i primorski' gusara, koji bi poklali i poubijali narod, šta bi zgledali.<sup>1</sup>

Okolo sela baš odma' prid kućan jesu vrtli, a do vrtala podvornice. Tu se sije svaki rasad, blitva, sadi kupus, kapula, lutika, svako



Sl. 11. Gornja Polica. Doži Dolac (Simunići).

povrće i zelen. Podvornice su za krumpire, bob, gra', žito i šenicu, koja se sije na docin, oranican, sijanican i nivan, nedaleko od kuća. Vinogradi su podale od kuća, posrid poļa ili pri stranan. Pašiaci, šume, pasike još su podale, sasvin na stranu od poļa i od kuća. U nikin selin, koja su odma' uz planinu, šuma in dolazi odma' povr' kuća. Ona sela, koja su pod Mosoron, imadu svoj ocik ili ždrīb do

<sup>1</sup> Pripovida se, da su sva tri primorska sela bila u stara vrmena na samon moru; gusari ji' robili i davili, pa uteklo mal a malo sve pod planinu.

vr' planine ka' pašćak (paškulu), a u njemu ograda, vrtala, dolaca, dočića, zavoda, zgonâ i škrapâ. Po tin dočićin sadi se svako povrće ka' i po vrtlin. suviše u Docu sije se ozimica. Po škrapan sije se ozimica, bâr ili jećan. To se zove i pašika, koja se kopa, a ne ore, jer u kršu i malenu prostoru, laptić zemlje.<sup>1</sup> Sela podale od Mosora imaju svoje pašćake (paškule, mûše, gaje) i ograde po lûti (zagajena krš) do Cetine, Biska i Kotlenica. Livada malo ko ima, najviše u Zakušcu i Dućan uz riku Cetinu pokraj Omiša, ništa malo na Žrnovici. Učinu se livade i na polu između oranica, ne da se pašti ni gaziti, eto trave ka' gore, a 'di je zemlja umukajćena (umeškana), livada ka' more. Zemlje u ravnici nisu zaobalene, učini se jaruga, plot ili mala prizida, tãke da se znade mejaš. 'Di je pri strani, tu su bane lûte rane, red ti je spored dva čovika visine graditi zid, obalu ili meju. Put vodi iz sela na svaku zemlju do nikog kraja, a andâ su oputine, stazice, prilazi. Vrta' je svaki ograđen draćon ili zidon; na njemu ulaz, koji se zove *laza*, ako je od draća. Vrta' opasan zidon zovu i *tôrina*.

*Grebje* (grobišće) ima svako selo za se, a u nikin rastikanin župan kopaju se i na dva mesta.<sup>2</sup> Obišno je grebje blizu župske crkve, odma' uza nj. U nikin selin ka' u Jesenicin, Dućan, Postrani i Sitnomu grobišće je podale od sela i župske crkve. Greb se iskopa u zemlji do 2—3 metra duboko, dugaško 2 m., koliko se more položiti mrtac, a u širini ne pun 1 met. Učini se jama, koja se obziđe kamenom u japno, pokrije se pločom do polovice, a od polovice su stupi, među njiman ploča, u koju zakopane dvije гвозdene peklice, za nje se 'vata rukan, kad se 'oće zatvoriti i otvoriti greb. Ovo su grebi pod škatulu (zatvor), ali ima greba brez ploča i obzida. Izdube se rupa u ledini, položi mrtac i potrpa (pokrije zemljom). U take grebe kopaju se umrli od kužne bolesti. Misto određeno za pokopavanje mrtaca zove se obišno pokopišće ili čimatorje (talij. cimiterio), zaobaleno, da ne bi živina po grebim išla na pašu, kada trava poreste. Nađe se po koji greb i vanka čimatorja u blizini crkve i pokriven velikom starinskom pločom. Stari rastvoren i zapušćen greb zove se *bôta*. Grebi su sagrađeni na plemena ili na bratovšćine. Zna se, 'di ima ko pravo kućno ili plemensko ukopati se. „Anđeoski“

<sup>1</sup> Pašika je na suncu, na otvorenu, a *bãđeni* su duboki dočići u dolini. *Dumaća* zovu u Kostañu utočeno mjesto, 'di vò ne more saći nego samo čelade. I po tin dubokin dočićin sije se i radi motikon, mašklinon, ne plugon.

<sup>2</sup> Na Tugarin kod Sv. Kate u Osiću i kod Gospe župske crkve.

su grebi napose ('di se mala dica ukopavaju). Kad umre koji vaňanin, a nije glava časna u selu, priti mu se, da će ga ukopat u bôtu. Našlo se u doňen Docu u mistu „na stini“, 'di se kopaju ploče, u živici stini iskopani' greba, zasuti' odozgar gomilon i zemľon. Puk puno štuje misto, 'di se mrtvi ukopavaju, zove ga „sveto misto“ i 'di je bilo staro, želi, da bude i novo grobišće sagrađeno<sup>1</sup>.

Starinski' stvari, zidina, ploča, košćurina nađe se poštokod, ako i ne vele, u Poljicin. U Postrani na Bilajan, Stupin, Grļevcu ima ploča rimski' napisani' i izrozani' (nakićeni') svakakin slovin. Uziđane su te ploče u pokopišće Sv. Martina. U grobišću Sustipanu u Jesenican ima pridotarje i dva stupića našarana i izdilana na cvitove od stare dobe 'rvaske, kad su naši kraļi domaći vladali u Dalmaciji. Vidi se stari' matuna kod Sukmasina, pod Stomoricon, navr' planine Ostroga; kažu, da su se u nika vrimena i tute ľudi ukopavali. U Podgrađu kod Gospine erikve stara je zgrada, kuletina, nađe se okolo űe natpisā, granā, zlameňa; kažu, da je tu bija manastir. I kod erikve Sv. Nikole u Ostrvici ima stari' zidina, kažu, da je i tu bija manastir koludrica. U Tugarin pripovidaju, da su bila dva manastira pieokara (koludrica): jedan pokraj današće župske erikve, a drugi na Lućiuu ispod erikve Sv. Kate, i sada je starakućetina. U zvećanju na Grebinu na'odi se stari' kosturina i rogati' glava. Okolo erikve Sv. Kuzme na Mosoru i Sv. Klimenta u Sitnomu viđa se puno starinski' stvari. Plemenito je viditi ruševine od stari' dvora i obora' Miroslavića u Ostrvici, ugodna uspomena stare slave poliške i prvi' knezova, koji onde odabraše svoje naseļe. Gradina je povr' Podgrađa, Gradac povr' Zakušća, na űemu starinska erikva Sv. Jure (laňske godine s nova prigrađena), a po polu na više mista zidina, kamenica i balvana (veliki' stina) starinski', kosi-



Sl. 12. Sridña Poljica.

Erikva Sv. Jure povr' Graca.

<sup>1</sup> U mon selu Jesenican staro grobišće u Sustipanu slabo, ne more slabije da bude, pa se misli do koju godinu na novo. Niki 'oće (a to mlađi), da novo bude na drugon mistu bliže sela, ali stari se opiru. „Dico“, govoru, „gri'ota je rastavľati mrtve kosti“.

ričina, grnatâ, sikirica, čaurica, nožića, šprajaka (šiljak) od kosti i stina izdilani'.<sup>1</sup>

**Selo.** Kad se kaže *selo*, 'oće reć sve kuće i dvorišća uskupa; ako je govor o nikin kućan, reće se: jedan dija, onaj kraj sela. Razumi se pod tin imenon i vas narod iz sela. Čuje se: sve je *selo* (svi ljudi) za ū. Piva se u nikon pismi:

Cilo *selo* bunit se je stalo,  
Skočilo se veliko i malo.

Javni puti, voda, bunari, grobišće, crikva, mûša, čin se služi sve *selo*, zove se to *seosko* ili *komunsko*. Ko odmiće priveć obalu na put, reće mu se: ne priuzimlji puta, to nije tvoje, to je *seosko*, svega *sela*.<sup>2</sup> Zovu seoce i jedan konšiluk, u komu nekoliko kuća — ka' malice — obaška stoji, ali spadaju isto pod *selo*, 'di je seoska vlast i čast: glavlar, župnik, crikva i grobišće.<sup>3</sup>

Ako priko sela prolazi lip široki i upravni put, anda su i kuće okrenute prama nemu, jer zgodan pristup i svaki dogon na živinčetu. Lice od svake kuće obišno je okrenuto prama suncu na podne, ali baš pravoga reda ne ima u kućan, svak gradi, kako zgodnije za njegovu kućnu potribu, a malo se ko obazire na lipotu od sela.

<sup>1</sup> U primorju nađe se puno rimski' uspomena, jer stari Solin ne bija daleko od Poljica. Otrag desetak godina našla se lipa odilana noga od mramora i puno pokaldrmana tleva. Našla se i jedna ploča od velike vridnosti, nosila natpis, kako su rimski zapovidnici dilili graenice amo između gradova, a to čak 200 godina prije Isusa. Sve je to poslano u kraljev muzej u Split.

<sup>2</sup> Čuja san, 'di se niki povr' moje kuće kára sa drugin plemenon. — Sve mi — reće — otimlete i zabranijete, jer govorite, da je sve vaše, ali ove tri stvari ne ćete mi zabranit: puten proć, na vodu poć, u crikvu doć — to je svega *sela*, *selo* uradilo i sagradilo.

<sup>3</sup> Ima u Poljicin dva mista, koja pripadaju svin Poljicin, to je misto Bačevac u Srininu kraj Matešanovi' kuća, Mirča i Gradac u Gatin, 'di je crikvica Sv. Jure. Na ova dva mista sastajali se stari Poljićani na skupšćinu, zborove, tute birali knezove, činili zakone za Poljica. Još imade komad velike zemlje od mora u Postrani pa dreto (upravno) na planinu u Srinine prama Mosoru. To se zove *didovina* ili *Mirča*. Kažu, da je to da' dužd mletaški Poljicin: tri miļe mora do u Cetinu pod Konačnik kraj Garduna. Od sve te prostoriје uživaju danas ova sela i plemena evo na koliko dila: Doñi Dolac ima  $\frac{1}{6}$  dila, Trnbusi i Srijani  $\frac{1}{6}$ , Kostañe  $\frac{1}{12}$ , Zvećañe sa Ostrvicon  $\frac{1}{12}$ , Gata  $\frac{1}{12}$ , Dubrava  $\frac{1}{12}$ , a Šitno  $\frac{1}{6}$ , plemena Kulimbati i Petričevići s Tugara  $\frac{1}{24}$ ; Karamani, Ercegovići, Tomaši i Naranče iz Jesenica  $\frac{1}{24}$ . Dolazu u jamatvu i s ovi' vinograda primaju ova sela i plemena od težaka dohodak masta ili vina a niki platu u novcu.

Otkada se u ovo zadnje vrime sagradilo lipi' puteva, otada počele se i kuće ništo urednije zidati. Kad se gradi škola, crkva ili bratinska kuća, anda svi nastojū, da bude zgrada što moguće lipla.



Sl. 13. Doña Polica. Pogled na jedan dija Jesenicā. Starinske kuće sa balaturon, sinicon i zidon od podneva. (Dvi balature — dvi vamiye).

— „Dika nan je“ kažu „imat lipu kuću u selu, dođe čovik vañanin u selo, ima šta vidit.“ — Između kuća provedeni su puti, obziđane ulice ili guvna, 'di se svit sastaje na razgovor, a uz pute ograđene kolovaje (ustave), 'di se voda i naplov kupi.

### Kuća i dvorište.

Kuća se zove misto, 'di jedna pristojna vamiļa ima svoje stanovanje; *kućerak*, *kućerača*, *kućica* ili *potleušica*, 'di potišnija (siromašnija) čeljad pribiva. I naokolo kuće sve što je posagrađeno, a pridrži se poglavitog stana, sve se u jednu rič zove kuća. Govori se: „Nemu u kući sve piva, svaka mu je u kući na mistu, u redu“. Napose se pak reče kuća ono misto, 'di se kuva, jide i spava. Besida je: „Svak se svojın vratın u kući zatvara.“ Još se razumi pod imenon kuća sva kućna čeljad. Reku: „U zoru rano na nogu je sva

\*



kuća, svak iđe za poslon. Moli se Bog u večer prid svon kućon.“ Reče li se: „Iđen kući ili dōma“, razumi se vlastita kuća. Kad se iz tuđeg svita dolazi, razumi se kuća cilo selo. „Iđe iz grada kući.“

**Dvor.** Ako prid kućon ima mista, pa se zaobali ili sagrađi zid sa vratin pod zatvor, to je *dvor* ili *obor*. Dvor more biti i otvoren, pa se zove *pridvraće*; ako li je ograđen, tada je obor, a *pridvorje* opet je misto naokolo dvora. Svaka kuća ne ima zgodna dvora ni obora; 'di su kuće u gusto sagrađene. ne ima se mista. ali malo



Sl. 14. Sridña Poljca. Dvor sa prigradon za ognenicu.  
Kuća u suvo zidana velikin neizdilanin stinan; vrata za konobu, a gori nizak pod za spavañe; murva prid kućon, a uz kuću loza rumanija.

koja da ne ima štokod pridvraća. U dvoru je posađeno koje cablo, murva, kostela, ora', da se more liti 'ladovat, a u sridñin i doñin Poljcin, 'di se sadi loza, viđa se prid kućon *sinica* od lozova pruća. Sadi se i loza ōdrina ili rumanija ispid kuće, da daje lipi 'lad. U dvoru je s jednog kraja kućica za drva, zove se drvar ili kládña; tik ñega prašćeñak ili kotac za prašca, malo podaje kokošĩnak za kokoše, a opet na drugu ruku iza kuće pojata za koñe. mazge, vole i stāja za ovce. U 'ladu pod sinicon ili odrinon ponamišćene su stine za

sidalice, a u najdebljen 'ladu velika ploča od kamena ka' sinija, lipo obdilana, na koju se iznaša jilo ka' na sopru (stô). U zidu od dvora ili dvorne kuće izdube se malo misto, 'di se voda u vučijan ili maštelin (vidrin) drži, i zove se to misto vodenica. Sprida ili otraga kuće misto je za čele i zove se čeliinak. Ko je prostran miston i moguć keson, taj gradi pojate, prašćarnice i kokošínake malo ođale kuće, ne odma' u oboru. Po tomu i razlika od dvora do dvora.

Niki zapašu zidon dvor izvanka s ulice, pa u svon oboru namisti svu svoju ôtribu, zatvori se i nije ga stra', da će šta poginut.



Sl. 15. Doña Polica. Učelak stare kuće sa sinicon i pridvorišćen.

Drugi potišniji načuli malo lozovine ili pačevine ispid kuće, toliko da mu nisu vrata odma' na putu, nije gospodar ništa ostavit, propane, ka' svak prolazi kršćeno i nekršćeno. Guvno i pojata vanka su dvora, a to poradi plive i, Bože sačuvaj, vatre.

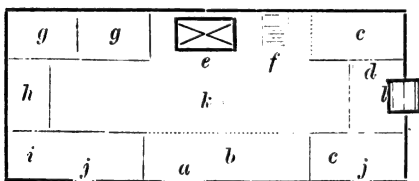
Kad 'oće susid u susida, izađe iz svoje kuće na ulicu, ili ako mu je zgodnije, prikorači priko zida, koji dili dva obora. Ako je sinica do sinice u dvoru, priskoči se s jedne na drugu. Ako je između dvora vrta', digne se š njegova zida láza (zagrada) od dračevine i

opet stavi iza prolaska. Kad se 'oće iz dvora napođe ili u šumu, izlazi se odma' na ulicu, koja vodi na seoski put.

Iza dvora je vrta', pa podvornica, ledina i vinograd, a u gornjin Poljcin, 'di je malo loze, tu su sijanice. Tamo opet podale pri strani su seoske mûše, pašnaci.

**Kuća i pokućstvo.** Kuće su sve sagrađene od kamena, nike gosposke, šta se radu sada uz more, jesu od matuna pa inkartane. Pokrije se pločon obišno, u gornjin Poljcin i ševaron, a sada mloge i cigon ili kupon<sup>1</sup>. Gradi se u suvo (bez japna) ili u živo (s japnom). More bit potleušica, pri zemlji, brez poda (tavana. kata), ili podignuta na pòde, na jedan ili dva tavana ili bõja.

'Di se loži vatra, to je *ognjenica*, *ognjena kuća* ili *kužina*; ona je uvijek pri zemlji. U nikin kućan, 'di ne imadu komoda (zgodna mista), loži se vatra i na podu, ali ne u kući, 'di se spava. Na sridi ognjenice vrata su, a jedan ili dva mala prozora, šta se zovu *zirka* ili *vidilica*, blizu je ko-



Sl. 16. Plan *ognjenice* ili *kužine* (potleušica). *a* = vrata od ulaza; *b* = ćošak za spalo starijoj čeljadi; *c* = drvarnica; *d* = komin ili ognišće; *e* = stół za jície; *f* = škancija za zdile, tase, pjate; *g* = ambari za brašno, kruv i strvno (slano meso); *h* = kopaše za miseše kruva; *i* = misto za teške alate (maškline, motike); *j* = zirke; *k* = prolazak priko kuće; *l* = peć nadograđena vanka kuće.

mina za vidilicu i odušak dimu. Na somiću su dva prozora jedan prema tlevu a drugi za u šuvit (potkrovlje). U dnu ognjenice je *komin* (ognišće), odignut dva tri prsta od tleva, odmaknut od zida za 1 met. a načiñen od gñile drstve (osobita vrsta kameña) ili matuna. Da bude komin zaklonitiji, učini se posrid kuće mala prigrada od dasaka, koja se zove *ošit*, u visinu do 1.50 m. Mala izdubina po dnu komina a u zidu, obziđan pločon ili zaošćien

daskon jest *lužñak*, 'di se zgrće lug. Brna između komina i lužñaka visoka su do 20 cm. a zovu se *prıklad*. Blizu komina je *súdno* ili krevet, 'di zimi stara čeljad spava i rođile na porađanju. Tu se u ćošu meću i drva za gorit, zove se drvarnica. Onaj drugi kraj kuće, šta ne zaprema komin, ako je velik, prigradi se daskon za koñie, ko ne ima napose pojate; ako li ne služi za kućne opreme, za sve posude i oruđe.

U ognjenici gradi se i podić ispod šuvita, a povr' poda podižu se dvi ruke stina, neka je više do slimena. Taj podić pokriven je obišno

<sup>1</sup> Kupa — ciga more bit na četvrt ka' ova nova vrančeska, ili ona starinska *oblica*, koja se još zove *mašuraća*, *korithaća*.

daskan ili popleten ploton, a to se zove *liša* ili *čerine*. Na lisi suši se slanina, usloženo meso, kobasice, omeļci od kukuruza<sup>1</sup>, drva (ako su zelena); stavља se oruđe od poļa, mašklin, motika; drži se, ako je mista, i ambarić za simeno proso, ječan i kukuruz, pa kapula, luk i svaka kućna ūstriba, jer se na dimu dobro uzdrži. Bivalo je kod stari' ljudi, da su držali na okruga ili u četvrt opletene koše i u ņe sipali žito ka' u današnje ambare.

Nad kominon za grede prišivene su ručice, kroza ņe prodiju se *veraje*, a priko ņi' metne se kolac za komoštre. To ti je singir od gozdeni' pekļica' nasukan i obišen o jednon klunku ozgar, a na dnu



Sl. 17. Doña Poljica. Potleušica na dvojna vrata  
(stan za ubožnije seļake).

brk, s kojim se za'vati sud, u kojim se vari. Svaka ognjenica ima svoj dimŭak, kroz koji izlazi ģin. Uċiŭen je od matuna i kupa na dva tri razliċita naċina, kako je 'di kuća na ponosu (sili) vitra, ili se samo naćule tri kamena a povr' ņi ploća, ispod koje kŭkļa dim vanka.<sup>2</sup> O zidu nad lužŭakon ili povr' drvarnice visu drvene *břkle*

<sup>1</sup> *Ōmeļak* — šta se na kukuruzu oma'ne a zrno ostaje; zove se još: *vlāt*, *masur*. Ako je oċešano i zrno, anda ostaje gola vlatica, koja se zove: *turica*, *teturica* i *masurotina*.

<sup>2</sup> U goriŭin Poljicin, 'di se podrži još krov od ševara, ne ima dimŭaka, bojat se je vatre. U primorju poċeli ovo zadŭe doba gradit na laemansku (gosposku) nike špakere: dovedu ji' iz Trešta gotove od gozda, ali staron ċeladi to nije ugodno. Kažu, da meso peċeno u onon gozdu ŭdara, zadaje niċin. Ne ima ti — velu — do našeg komina i ražŭa!

ili *brklač*, o kojem visu tave (pršure). Uža čelad tu staviti i opanke, da se sušu. Naokolo komina namišćeni su banci, stôci i katrige za siditi i grijati se uz ogañ. Na kominu pokraj lužnáka stoji *cripña*, koja je obišno od gozda, a prije bila i od zemlje, naokrugla ka' kapica od želuda, pod ñon se peće kruz. Uz *cripñu* 'oće se metlica i lopata za pomest i očistiti komin. *Ōžeg* je komad učetvrtata ili zaobla gožđa, dugačka 1 met., na podanku plosnasta, sa tankin zakovrćenin klunon, š ñin se jãri, potiče, razgrée vatra na kominu. Na zidu do komina zadijeni su čavli, pribijene kluke od drva ili gožđa, o kojim obišaju kotliće, lopiže, bronzine, tronoge, gradele. Još se vuče stari poliški običaj po mlogin kućan, da se povr' komina viđaju obišene o klinu gusle javorove, sajave i potamnile od dima i prašine.

Iza komina najglavnija je stvar u ognjenici *peć*. Radi se peć i vanka ognjenice u kojem prikrajku, ali ñezino je pravo misto u ognjenici. Peć se sagradi od stine sedre ili drstve, a to gornji dija, šta se zove *nebo* ili *bôta*, a doñi kraj ili tle nabije se gñilon. Tako stariji ludi gradili peć, a danas nove peći sve od matuna. Svaka kuća ne ima peći, nađe se u svakom plemenu po jedna i dvi peći. U peć more stat do 20 kolača, po prilici jedna kvarta 'rane. U peći se peće kruz, ne svaki dan, već o Božiću i svecin, ili kad je koja zgoda, veća sprema o piru, brgulji, a i liti, kad se ne ima vrimenta peć pod *cripñu*, a 'oće se puno kruva za težake, mornare, radnike. Na peći je *lopata*, čin se kruz meće u peć, *prokrtač*, drvo, čin se miša peć za ujariti, *grebaša*, za izgrnut žeravu.

Kad je peć odale komina posrid kuće, uza ñu je prislonjena tronoga okrugla *šinija*, s koje se blaguje, ili podugi stol na četiri noge od jelovine. Vidi se pokraj peći daska od drveta, dobro pridržana s oba kraja, a na ñon svako kućno posuđe: *kablič* ili *sić* za grabiti (vaditi) vodu iz bunara, koji more bit od drveta ili od mida; *kotlenka* za varenje (u doñin Poljein kažu uvijek: kuvañe), *lopiža* zemljiva, *kota'* za mliko, bronzin sliveni; *boca dvoruška* (su dvi ručice) za vino, *vrě*, *dižva* drvena za vino, izrađena ka' boca i bukara, u dnu širja a u vrvu užja, samo šta jedna dužica iznila se vanka od drugi', za ñu se 'vata rukon. Pod daskon je *kablica* ili prašća *dižva*, u što se skupljaju *spirine* (vodurina s oprani' sudova). U kućan, 'di se kiseli kupus, ka' u gornjin Poljein, pokraj komina pod daskon na'odi se i *korito*, u koje se sička kupus kiseli (to zovu i *sićak* gozdeni, 'di se siće).

U ognjenici je blizu stola za jiće namišćena na zidu *škancija* (polica) u dva reda, a na ñon poredani mali i veliki *pjati* (pladnji), drveni i zemljeni, *tãsovi* mali i veliki. Baš za zdile i tase učini se

misto napose, koje se zove *zdiňak*. Peruni ili piňuri (vilice) meću se obaška u *peňuraču*. *Šeput* je veliki perun su dva brka, a služi za vadit meso iz kotlenke, on se obisi napose niza zid o čava' ili žicu. *Krtoľača* (ili *kašikar*) opletena je od vezovine ili načiňena od dasaka na četvrt ka' mala košarica ili kopaňa, tu se meću žlice (kašike). Na škanciju i u krtoľaču stavljaju se male zdilice, čaňci, a pod škancijon zadivene su *kľuke* ili *pekľe* (reku u Gatin: *čanbruni*) od gozda, oba šta se obišaju vrči, *kaciola*, *varjača*, *strgaľka* za kunpire. Sô stoji u *solňaci*, a mirica za sô i *lukotuč* (u čemu se tuče luk) stoju na daski od skancije. Gornje drvo, kojim se tuče luk, zove se *tučak*.

Uz vrata ognjenice *vučije* su ili *bužmele* za vodu, a nad niman u ponistri ili na daski *bukara* ili *pejar*, čin se pije.<sup>1</sup> Vučije su visoke do 80 cm., lipo izdilane od jelovine, nike su doli širje a gori užje, a ove, šta se sada gonu na koňin i mazgan, jednake su gori i doli. Oble su i plosnate a nabivene gozdenin obručin. Bukara je od smrikovine, u dnu užja a na zjatnu ili pelišu širja. Opašana je trostrukin drvenin obručin po dva u svakom opašaju, a između obruča ima smotanu povinutu ručicu. Niki meću gozdene misto drveni' obruča, a tako i ručicu od gozda.

Nedaleko od vrata ognjenice namišćene su *kopaňe* (u gornim Poljcin: *năčve*), odignute od tleva na banku (stocu); u načvan se misi i kuva krv. Do ni' je *lazaňur* (komad obla drveta), čin se vaľa tisto za lazaňe, i *soparnik* (u gornim Poljcin: *zeľanik*); tu je *strgača* ili *postrugač*, čin se čisti; *zastor*, čin se pokrije tisto, dok kvasa. Blizu kopaňi stoji *sito* i *rešet*, na čemu se stroji i sije brašno (u donim Poljcin: *múka*). I *lopar* vaľa da je tute, na čen se nosi krv pod cripnu. To je oblica od drveta, lipo izdilana na okruglo sa velikim drškon. Jedna je strana ispisana, narozana, a to služi za pisane pogače, druga je ravna, šćeta (prosta) za obišni krv. Mišalķa za puru i brķla za puru stoju u krtoľaci. Građele za peć meso, ribu obišene su o brķlaču, a mali gozdeni ražnić zadiven pod gređu.

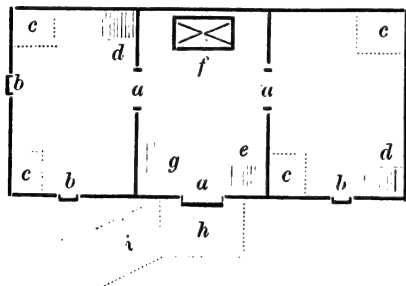
Na više misti u ognjenici izdubu se u zidu male ponistrice, tu se meće *inbrik* za ulje od mida ili lăte, male *piňate* od zemľe i gozda i lončići za mliko, maslo i sirišće. Iz ti' lončića daje se malon diei jisti. Krv stoji u ormaru ili u stolu pod kľučen, tu stopaňica uz ormar nasloži i druge svoje potrebnice: *drvenicu*, koja jon služi za dati miru brašnu, pa i poveće mire za brašno: *varičak*, *šestakiňa*, *četvrtakiňa*. Sprte opletene od veza, krtoli, sita, rešeta, šta sluđu za

<sup>1</sup> U Kostanju zovu se vučije *brimenice*, jer se nosu ka' brime na uprt; ženske uveđu užin priko pleći ili nosu na glavi, a muškić na ramenu.

zele i sočiva, visu u kući ognjenici ili prid kućon pod balaturon o klinu za provislo. Na najzgodnije misto stavlja se svića, da se more zgodnije vidit, obišena o stupu od ošiti ili o čavlu od peći. Sada su ponajviše sviće na petrol (kamenoule), a prije bile sve na ule. *Svićarun* zovu veliku sviću na caklo, puno daje svitlosti. 'Di su prostrane ognjenice, nađu se u niman i krosna, obišno u doñen kraju. U dnu ognjenice priziđe se jedan kraj za kăce, u kojim se soli meso: bravle, praščevina; tu se viđa pod zemlon i po koja kamenica za ule. 'Di je stare čeladi i puno dičajine nejačadi a uska kuća, učini se u ognjenici i postela za starost, da se grije blizu komina i spava.

Po težaškin kućan ne ima ti *komodnice* (za'oda), to se je počelo po školan i novin kućan pri moru. Svaka seoska kuća ima svoj *gñojić*, koji služi za tu potribu, a niki malo uredniji prigradu daskan misto u vrtlu. Reku: iden na stranu, rad sebe, potriba mi je na dvor, vanka, na gñojić. Za bolesnike i gronule starce, koji ne mogu krenit svojim životon, u kući je posuda, *vrčina*.

Sve, šta se u ognjenon kući vidi i nalazi, to je pokućstvo, a more bit od zemlje, drveta, late, malo od gozda; osin ono na kominu.



Sl. 18. Plan kuće na pod za spavanje (otribna) su 2 kamare i portik. *a* = vrata; *b* = prozori; *c* = posteje; *d* = skrižne za robu; *e* = ormar za kruz; *f* = stô za jicë; *g* = primetač za robu (odilo); *h* = balatura ili solar; *i* = skale (stepenice).

se u nêmu ne spari voda. U otribnon je kući pod i konoba. Jedna vrata vodu na pod, druga su vrata za u konobu<sup>1</sup>. Za na pod vodu

<sup>1</sup> Jesu li dva brata u kući ožeñena ili za ženidbu, odma' na novon kući činu se dvojja vrata na konobi. Bože Marasović, moj prvi susid, sagradija prostranu novu kuću a ima dva velika sina. — Čemu, Bože, upita' ga ja, odma' dvojja vrata na konobi? — „Da bude mañe troška poslin“, on će mi — „dva brata dva dila“.

skalini, skale (stepenice) uz *balaturu*, koja dolazi baš razo vrati od poda. Šta će ti kuća, kada nije balature uza nju, ona reši sve. Balatura je obično od kamena (zove se *sòlar*) čvrsto sagrađena i svoltana (šćemerena), a po vrhu obziđana pristavom od lipo izdilani stina. U nikin kućan učinu pokrivalo solaru i od drveta, od dobre rastovine, anda se zovu *tarabe*. Na ulazu u konobu i pod vrata su na jednu ili obično dva vratnice, na niman ključanica i krakun iznutra, a izvanka *šantarela* (gozd, šta zapiñe i skače) za otvorit. Pod se razdili i priošiti na više pridilâ, kako koga srbu novei i kako mu dopušća kućno stanje. More bit kuća na tri, četiri i više ponistara. U kućan ne vele bogatin obično je jedna sama kamarica. 'di muž,



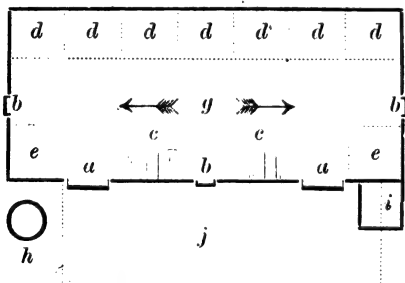
Sl. 19. Gornja Poljica.  
Otribna kuća (pod) sa dvorom ili oboron.

žena i dica spavaju, u nikin u drugon kraju druga priošit, 'di spava mončad, šta poskočila na godine, a ženskadiji odreslijon misto je u šuvitu. Svaka ponistra ima svoj *škur* (izvaña vrata), iznutra telere (okvir) sa caklin. To su ponistre od podneva. 'di ostaje lice kuće Sada su dve ponistrice na *somiću* ili *uclcin* (to su istočne i zapadne strane zida prama licu od podneva). Na kamaran (soban) su priošiti i vrata, tu je misto za posteļe i spavañe, tu su ambari za sočivo, mûku (brašno), ako ne more stati ili nije sigurno u ognjenici, tu su skriñe za robu (odiću), primeti, na kojim stoji obišeno ruvo. U šuvit se uzlazzi skalan, koje su napravljene od drveta i prisloñene uz grede. Između kamara prama balaturi *portik* je ili *koridur* (odnik) za pro-



lazak. U ton kraju stoji obišno ambarić za kruv, stô ili sopra za jíce. 'Di je puno čeladi u kući, zbiju se svi na pod za spavañe, a sve otrbice i kućne sprema stavu se na stranu, ponajviše u konobu (podrum).

A u *konobi* je, brajko moj, milost božja. U sridñin i doñin Poljein, 'di narod žive o lozi, konoba je sva snaga i lipota kuće. Dovesiti prijateļa u konobu, pokazat mu sude (bačve), to je najlipša po'vala i posvidoğba o kućnon stañu. A i je dika vidit onako desetak bačava u *vil* (filo = red) poredane, jedna do druge ka' soldat do soldata, tute je *badan* (veliki sud ozgar otvoren), tu su *polukarice* (bačve sridñne veličine), tu *kace*, *bigunci* (mali sudi za mire), *vinotoka* ili *lakomica* (na koju se salije vino u bačve), *šitovača*, na koju se prociđuje, *pirlija* (slivak od late), *botiluni* (velike caklene posude oble), *bòtije* (male posude), *bòce* (ćošaste), *demejana* (opletena i široka posuda), tu je vidit *brému* (sud drveni od 8—10 litara), *bućac* ili *bardak* (malo barilce), o zidu *pijaću tikvu*, *plosku*, *buraću*, *mišćić*, u čemu se nosi vino u poļe. Buraća je sašivena od kože bravļe ili goveđe, na ñon je *bukin* (u šta se salije i na usta meće). U konobi je i kamenica za uļe, kamenica za maslo, korito



Sl. 20. Plan *konobe* ili *podruma* za vino. *a* = vrata od podneva; *b* = mali prozori za odušak (zirke); *c* = kamenice za uļe; *d* = bačve za vino poredane jedna uz drugu (vino za prodaju); *e* = male bačve od vina za piće (za kućnu potribu); *g* = prolazišće; *h* = turañ za mast u dvoru; *i* = toć za uļe; *j* = sinica ili odrina u dvoru za ladišće.

livađura za lušiju. U konobi stoju kunpiri, tikve za prasad, nekoliko vrića i arara za žito, torbe, zobnice, uža za uvezañe brimena. 'Di su potisni kućon, u konobi spava kućni gospodar i stopañica.

To je kuća na jedan pod (boj) sa konobon; to je obišna kuća za težaka sridñne ruke. Malo objaće kuće starinske, od plemena, 'di je pop bija ili glavlar, ili 'di je od trgovine koje priskočilo novca,

ili skriña, u šta se soli meso, žbāñak i vućije za vodu. *Žbāñ* ili *žbāñak* učinjen je na sliku vućije, samo šta je mañi od ñe, za polovicu, jedna mu je dūga mañia, na ñon uvo ili rućica, provuće se kroza ñu konop i nosi. U gornim Poljein, 'di se o lozi ne bavu puno, nije vidit u konobi tog velikog namišćaja od bačava; tu je stāp za mesti mliko i mećaja, vidrica ili kablić, u šta se izlije iz stapa; tu je kaca, u šta se kiseli kupus; varićak, čin se sipļe žito; rešetó, na čen se trese; maštelo za prañe,

zidu ili nadograđuju kuće na dva boja (poda). to će reć na doñi i gornji pod. Na doñen spavaju stariji, a gori mlađi. Sa strane ostavi se uvijek slobodna jedna kamara (soba) za tuđeg čovika. prijatelja, namirnika i prolaznika, neka nađe podobito ligo. Kada je kuća na dva poda, anda je na doñen veliki stô za blagovañe (trpeza) na četiri noge, od jelovine ili od orajovine, u ñemu dvi ka' *škatule* (zatvora), di se držu žlice, noži, piñuri (vilice), koji češau luka ili glavica kapule, slane srdele ili sira za prismok. Kada je malo boļa gozba o blagdanin, brguļan babinan ili sedminan, kada se namiri prijatelj častan za kuću, anda se jide na ton stolu. Okolo stola su dva banka ili katrige (stolice), na kojim se sidi, a nad stolon *škan-*



Sl. 21. **Doña Polica.** Nova kuća pri moru sa skalan i balaturon; prazi i skalini od biloga braškoga kamena. (Mornarska kuća za spavañe i depozit trgovaške robe.)

*cija* (polica) za pjate i žmule (čaje). Je li više braće, a svi oženjeni, svak ima za se kamaru napose: tu je postela za spavanje. skriña za robu, zivka za malu dicu. Po zidu se vidi koja slika Gospina ili propeće. malo ogledalo (zrcalo), češau drveni. krunica (očenaši) za molit Boga, koledar ili koji libar molitvenik ili pismar, ako u kući znadu štiti. O zidu su opanci, postoli obišeni, ko je lovac, puška sa kornerin i lumbrela. a ko puši, vidi mu se i čibuk opružen ispod grede, a na ponistri ili stočiću kesa od duvana. nož i daščica za križanje duvana. U svakon je kamari skriña za ženske opreme. Je li divojka u kući neudana, vaļa da se sprema za svoj dan. primeće i i slaže uvijek robu u ton skriñi, jer to je ñezina baščina i stečevina.

a nežin je posa', da je kamara pometena i u redu držana. 'Di dolazi svita iz grada gosposke latinske ruke, tu se ošiti oblipu i namažu dobro japnon, a zeru u čošan i pituraju (bojadišu). Lako je za one, koji mogu — ko more, i kón mu more — ali ubožna čelad zbije se toliko, da mu je glava u zaklonici<sup>1</sup>.

U nikin selin — ka' u Sitnomu — ima kuća pod pōlan (brigon) su tri zida, a četvrti mu služi brig (strana). To su *potleušice*, građene u suvo (brez japna).



Sl. 22. Doña Poljica. Težaška kuća s pojaton. (Od zapada kuća s dvi ponistre za stanovaše i konoba pri tlevu; od istoka pojata za travu.)

Kad se sva kućna čelad ne more smistiti za spavat, anda se razredu u druge mañe *kućice*, u *tězu*, na *grečice*. Kućica je mala kuća od 3—4 metra dužine, 3 m. širine a toliko i visine, u klak uziđana ili u suvo, pokrivena pločon i krovon. Teza je kućica na jednu vodu

<sup>1</sup> Otkada se ljudi izanatili (naučili zidarskog zanata) i obašli svita, počelo se i u Poljein puno lipi' kuća graditi. Naš težak neton mu priskoči malo boļa godina, odma' se daje u novu kuću, a to je šteta ni'ova, jer veliki arči. Ja tako korija nikog starca plemeňaka mi, a on će meni: „Eh znaš, pope, šta ću ti reć, stara je besida: lip put, lipa kuća i lipa postela — to je pokoj čoviku na ovon svitu“.

prislonjena uz drugu veću kuću, dva učelka i jedna baula (strana). Teza služi za koju otribu kućnu napose, a u njoj spava malo čeladi. U njoj nije poda, nego priko greda ili ispod sklopa pribacu dvi tri daske, da se na nje more štogod staviti polskog alata. U tezi spava obično služinčad i tuđa čelad, šta dođe na radu. Grečice su ka' i pojate, 'di stoji blago. Popodi se i prigradi, služi za baškaluk čeladi, šta se bavi oko blaga, drži se piće za blago i druge omanje opravice.

Jeli dan rabotni a vrime ugodilo za radu, ne ima ti žive duše u kući osin stare čeladi i nejake dice. Ko u polju, ko na moru, ko u čobanstvu, a dica poveća na skuli, svak za svojim poslon. Stopanići

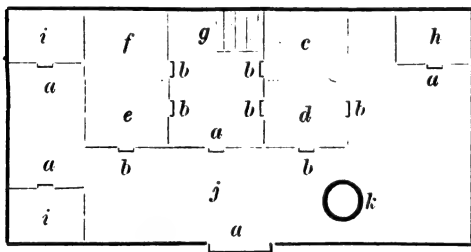


Sl. 23. **Doña Poljica.** Nova kuća dobrostojećeg posidnika. (Od polovice inkartana; pri tlevu konoba za vino su dva otvora i zirk, a gori pod su tri ponistre od podneva za stanovaње.)

je red, da ostane kod kuće, da spremi ručak i sredi dicu, a kada to opremi, nije lipo ni nju viditi kod kuće, biži i ona u polje. Jesu li težaci na radi blizu kuće, dođu doma na ručak; ako su malo podaleko, nosi se niman sva jizbina. Ako je domaća čelad, ponese odma' iz jutra sobon torbak, u njemu komad brašenice kruva, plosku ili buraću vina, dvi lutike ili kapule. To ti je za cili ubogi dan. U večer se dolazi kući. Mornari i ribari užaju samo u nedjelje i blagdane dolaziti kući. Čobani, koji vodu blago na pašu, ne dolazu priko ciloga dana kući, samo na večer, kada vraćaju blago s paške. Zimi, kada zadre pušavica i očepu kiše, i staro i mlado i muško i žensko stoji u ognjenici uz vatru, pripriče dlane ognju, grije se i razgovara.

Liti, kada su velike sparine, biži svak od ognja, osin bidne stopańice, koja vaļa da nadimi oči, ili stoji u dvorišću pod sinicon u lipu 'ladu. Źenskice zimi stoju i na podu kod svoje skrińe, muškići kada ne mogu u pole — ne da boŹje vrime — eno ji' u oboru, 'di se bavu svojın poslon.

**Zgrade oko kuće.** Osin kuće za stanovańe ima naokolo i drugi' kućica potribiti' za Źitak. Eno u gornin Poljein vidi se pokraj guvna kućica brez ponistara (prozora) i tavana, a na nın vrata ovelika —



Sl. 24. Plan **pojate**. *a* = vrata; *b* — prozori, vratašca i odušci; *c* = prigrada za ovce; *d* = prigrada za jańce; *e* = prigrada za goveda ili telad; *f* = prigrada za mazge ili tovarćice; *g* = postelja na odar za ćobane; *h* = koćak za prašće; *i* = drvari ili kladńe; *j* = dvor ili obor; *k* = kamenica za pojilo.

tila za guvno: stoŹina za vrć, cipovi, vńle, grabńe i lopata. I *pojata* je blizu guvna. U nń se meće slama od Źita i kukuruzovina od kukuruza. Gornńa su vrata pri tlevu s guvna, nek je zgodńije zbacit slamu u pojatu iz navršaja. Malo koja *pojata* da ima pod ili tavan, sve je jedno misto pri tlevu. Ko je potisan drńgin kućan za blago, ućini u pojati za nń misto i jaslja, drŹi vole i drugu Źivotińu. *Pojate* se gradu u suvo onako šćeto (naprosto), pokriju ploćon, a u gornin Poljein i krovon, zato se i reće, kad ko ugradi slabo kuću: uzića, brate, ka' pojatu, velika usta ka' pojata, slobodno ulist u nń ka' u pojatu.

Naokolo ogněne i stojne kuće gradu se kućice za Źivotińe. Kako koje Źivinće u nńn stoji, tako se i zove. Za goveda je, na priliku, *volarica*, *govedarica* ili *kravarica*; isto potleušica na jedna vrata. Na zemńi stoju Źivine, povr' nń' na gredan štokod popoćeno, nezbiveno brokvan, nego onako porazbacano dašćurina — tute stoji pića za blago. Pokraj zida su jaslja na pń metra daleko a pń metra ozidan zidić i daske stavљene od stupa do stupa. Ovi stupi pribiveni su u grede gori a zadiveni u tle doli, da se ne kreću. Za stupe i dasku, koja se provrti, sveŹu se uzice, priuze ili

zove se *pńtrin*, *ćumez*, *vićer* ili *ćepěnak*. *Potrın* je pokriven ploćon ili krovon, a niki šćemereni sedron ili kamenon. Poploćan je i sluŹi u litu, da se u nń unesu snopi Źita, ako je pod kišu. Na jesen meće se u nń klipљe kukuruza, neka se vanka ne topi, a tu se u nńemu i peruša. Zimi stoji u potrimu lis za orańe, a to je ralo, jaram, telģe, guŹve, brńna i ońtan; tute se drŹu i ra-

vezalice, svaka priuza na svoju glavu i nametne volin oko rogova. — Za telad se odili napose misto, prigradi se ploton ili lisani, i zove se *kòčić* ili *kočak*. Pića prid goveda nosi se u košari, koja je opletena u četvrt od liskova pruća ili od veza. Gñoj ispod ní' kida se lopaton i motikon, nosu dvojica u *traľan* ili u konistri. Traľe su dvi platice duge 1.50 m. a široke oko 0.15 cm. na sridi, na oba kraja zaoblene, nek se može držati rukon. Na sridi, 'di je širje, iz-



Sl. 25. Doña Poljca. Suvozidina za pojatu (tri gospodara — troja vrata).

vrti se i udiju kočići od jedne stranice u drugu, pa se anda oplete oko tizi' kočići, da ne propada. U tomu se nosi gñoj ispod životine na gñojnik. Ispod sviñadi izgrće se gñoj motikan, siple u mašure (male kopañe) i nosi na đubrište, jer se cidi puno vodurina, osočina. *Ovčarica* je misto, 'di stoju ovce, a 'di koze, *kozarica* ili *jāra*. Misto za prasad zove se *prašćarica*, a ono za kokoše *kokošar* ili *kokošinak*.

Naokolo kuće *sinica* je odma' uz balaturu. Stavu se četiri velika stupa na četiri ćoše i zadiju u zemlju, zovu se *sòve*. Posiku se za to četiri cabla, najbolja je bajama, najdurećija (trajnija). Isprikriža se gredan i drugin sovan a na ñe nastavaju (naslažu) *stāvi* (naslage) zakukuljene (zavijene) od suve lozovine i poreda u četvrt. U nikin sinican same su dvi sove zaprte u zemlju, jer dva druga kraja upru se u zid, a 'di je murva ili koprina (kostela) prid kućon, tu se nasloni od zida u cablo na dva kraja, isprikriža mañin sovan i su

malo troška učini se zgodna i sigurna sinica. Na sinici se suši oprana roba, razgrće trava, stivaju tikve, tribi zelen, a najviše služi za 'ladovišće konobi, da se ne pošćeti vino na velikon sparini. — *Turañ* je odma' blizu kuće, u dvoru pod sinicon. Za n se 'oće: dobra ploča od kamena, to mu je temel, dvi stupice (izdubine), u koje ulazu loze, a na ove dvi škróve ili ovna, zatin dva krkatura ili kobile, tri četiri pogaće, konop za opasat, šta se zove pás ili liban, trsti, u koje se meće mast, špórt (opleten koš), klunci, čin se sa-

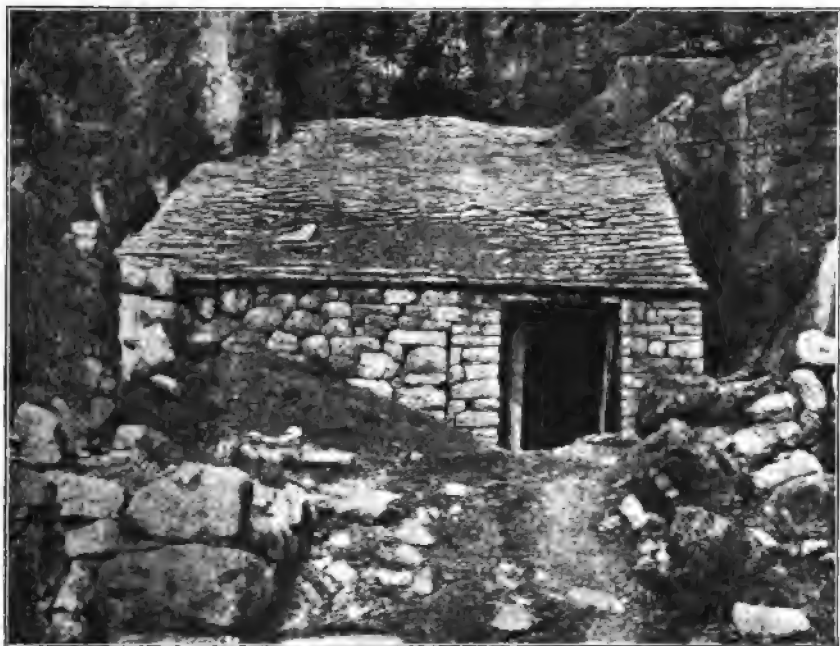


Sl. 26. Doña Polja. Kuća potleušica brez poda, prikrivena i omazana japnon, služi za konobu; ispid nje sinica gola brez lozovine.

piñu krkaturi, i spona, čin se veže. To je alat od turña, koji služi za izažimañe vina. — *Toć* je druga sprava isto od kamena, a služi za izažimañe ula. Mañe je alata: kamenica ili postela izdubljena, toć obli, drvo u sridini udijeno i gozd ili zid, 'di zapire. I toć je blizu kuće. — *Stüpa* je drvena ili kamena, služi za tribleñe žita. Tuće se polugon od gozda ili vratilon od drveta. — *Žrvañ* je za mlit ječam na krupno. U ñemu dvi oble i okrugle ploče, u doñon señ od gozda, u goriñon paprica od drveta, na čemu se žrvañ kreće

Žrvań stoi u kući i vanka kuće, samo da je u suvoti. O svin ovin spravan i kućnin alatima bit će na drugon mistu više govora.

Voda živi' ima dosta u Połicin, nike odatiču ka' mali potoci a nike stoju u bunaru, nike izviru iz debelice zemlje u gaju, a nike iz živca kamena u голу kršu. Ľudi piju živice vode, 'di je u blizini sela i kuća, a za nevoļu piju i onu iz *gustirne* (*čatrne*). Životina se napaja na kolovajan i bunarin. Za čatrnu pokraj kuće 'oće se veliko obziđano misto, učini se jarak dubok, u četvrt zidovi dobro



Sl. 27. Dońa Połica. Pojata pod polan u dulibi, pod pećinon, brez sivernog zida, grede prislońene na stinicu.

utvrđeni japnon i erlenicon, pokrije se na šćemer (volat) i učini otvor. Na otvor se stavi obzida ili, kako se reče, kruna, a na ņu zaklopac. Velika žlib od late stavi se ispod strije na krov od kuće i spusti se niz jedan ćošak u gustirnu, 'di se salije voda. Gustirne su duboke 3—4 metra, a malo mańe visoke, ima ji' da jāmũ (sadržu) do 500 stolitara vode i služu priko sve godine, a osobito liti, za svu kućnu potribu: pralo, varivo i pilo. Grabi se voda iz gustirne *sićen* ili *kablićen* (u Srijanin zovu taj sud *mideńača*, jer od mida), privezan je na konopčić, spusti se, zaokrene i u jedan čas dignesh vodu

\*



gori. To su gustirne ili čatrúe u klak uzidane i cimenton oblipljene, da se voda ne gubi. Iz nji' se pije *daždjevača* ili *kišnica* voda. 'Di je žive vode za pit, ne će niko ni da pogleda na mrtvu vodu iz gustirne. — *Bunari* i *lokve* jesu vode nepokrivene, a niti borme luskis izrađene, služu ponajviše za pojenje blaga i za pralo. *Būnača* je voda u dulibi, u pokopanu mistu, zakrivenu od veliki' stina, vaļa do ņe puno silazit. Ima ji' dosta u Mosoru, iznađu ji' najprije po blagu<sup>1</sup>. Počeli se raditi bunari i uz more. Tu se od nikud ne kupi nit salije voda iz neba, nego evo ti su malo truda i arča dosta lipe koristi. Iskopaj za čovika visine i mañe vošu (jarak) i dođi na rāz (livel) od mora, eto ti vode, samo podaleko desetak dvaest metara od pluska morskog. Obziđi u suvo i pusti niko vrime, da se razbistri, more prođe kroz onaj pisak, izgubi svoje slanosti i voda tek malo da udara gorčilon, pije se, kuva, a osobito zgodna za zalivañe rasada i kupusa liti. — Kada pomañkaju poglavitiije vode, prisušu svi vruļci a i živice dođu na mañe, anda se goni blago Cetini na riku za napoj, otolen goni se voda kući za piće ļudin. Nigdi slađe, obilnije i zgodnije vode šta u Sritñinu posrid sela ka' i prid kućon<sup>2</sup>.

Prije neg zakrļa ļuta zima, nabere se drva, posiku se nika stara cabla, od koji' nije više vajde, i naslažu se biļe, sōve, sūkovi, rēbovi, cipotine, kārnice (razlićiti komadi drvļa) i svaka suvarika na jednu 'rpu pokraj kuće ili pod sinicon. To se misto zove *drvñak* ili *kladña*, a u gornin Poljein *granica*. Koji rēb, pañ ili cipalina zelena stavi se na lišu, neka se prosuši.

*Gñojnik* nije pokriven, na rastvorenu je, samo ko ima malo više prostora, natkvići s jedne strane dašćurina ili šume toliko, da nije na oćigled svakon prolazniku na putu. U jedan kraj zgrće se gñoj,

<sup>1</sup> Pripovida' mi moj momak Matko, kada bija u čobanstvu, gonili liti na Cetinu blago napojit i kada pribrajali po glavan, za nekoliko dana uvik valija (mañkao na broju) jedan brav. Tražu ga, koji je, koji, i upoznali ga po imenu. Tako za dva tri dana. Sve drugo blago pođi od puste žeđe na vodu, a onaj brav ostani u Mosoru. Jedan dan ga baš zabiližili, vezali za tor, osikli mu uvo, odrišli ga, a on tresuē glavon pođe na podne u Mosor. Oni čobani za ñin sve po bilizin kapi krvi, šta se cidilo iz uva, našli brava u jednon *būñači*, naduļa se ka' brig od vode. Tu otkrili u mistu Rašelki plemenitu vodu 'ladnu ka' mramor, na koju nigda sunce ne došlo.

<sup>2</sup> Kada bi otrag dvaestak godina ponestalo vode na Braču, dolazili Braćani u brodin pod poljško primorje kreći vodu, koju plaćali novcen. Šimun Kapić bija napravija na Suvon potoku gurle od drveta, izveļa vodu u more, da se more toćit odma' u brod.

a u drugon drži se blago. Gúojnik ili gúojić nalazi se obišno blizu volarice, a *smetišće* ili *bunišće* ili *prilaz* blizu je prašćarice, nije pokriveno, nego samo obrnato (zaokruženo) stinan i tute se siple smetlišće.

*Prilaz* je misto priko dvora i kućnog praga. Reče se: odnesi priko prilaza, baci na prilaz.

### Zgrade izvan dvora.

'Di je blaga, paše, tute i svaka maldane kuća vaļa da ima svoju *staju* (zovu se i *stanovi*). Sva sela u sridnin i gornin Poljein, koja su uz Mosor, imaju svoje staje. Dočani i Sitnani najviše se bavu blagon i najviše imaju staja, u donin Poljein ne ima ni jedne. Staje su nike u Mosoru a nike u Lúti. Dvi su vrsti staja: u kojim uvijek stoji blago i čelad a u kojim samo nekoliko vrmena. 'Di nije za svu godinu, tu se liti uženie trave po ogradan, usiče sušna, ubere 'vojke i skupi listopadine pod jesen pa metne u kuću. Zimi kada prikрати dan, gonu se ovce na vr' Mosora na pašu, a u večer vodu se na konak u staju i daje in se večera, u jutru opet lako istirat na pašu. I druga je po sridi, zašto se radu staje po Mosoru. Znaš zašto? Skupi se gñoja za kupus, kunpire i žito po docin i pasikan u Mosoru, na blizu ga iznit, a od kuće ko bi ga dovuka' na onu dalečinu. Koje su prave staje, 'di uvijek stoji blago, tut je više kućica za različite živine: goveda, ovce i koze, a donapokon u prikrajku i kužina za vatru. Staje su ograđene u suvo, pokrivene krovon, jer ploče ne ima blizu. Kužina je, ali i to u ritko, pokrivena pločon. Prid kućon je dvorišće, 'di se ovce i jańci pridaju (podajaju) u jutru i večer, a liti i ležu u dvorištu. Na gredan je u kućici trava, slama i šušañ, to je pića za blago. Prid stajan sagradi se i guvno, na nemu se omlati ozimica, šta se uženie po Mosoru, pa žito se nosi kući, a slama se ostavi u staji. Šta je odiće, obuće i drugi' potribica za čobane i stanare, to je na grećican. I čatrńa je za vodu na stajan, dura (traje), dok ne prižge velika suša. Tut je i vrta' za kupus, zeļe i kumpir. U kući ima po koja lopiza, da se 'oće šta spremić, zdila i nekoliko kašika (žlica), kablić za črpat vodu. Držu se kokoše, siri se sir, mete mliko u litu, šale se ništo mlika doma a ništo ostavlja za stanare, a tako i u jutru. Na stanu je svaka sprema ka' i na kući u selu, samo šta se ne peće kruz, nego se iz doma donaša gotov. Kada je tamo pod zimu mrsna u kući, šale se na staje slanine, mesa slana, neka i oni u Mosoru omastu brke. Na velike blagdane Božić,

Uskrs dolazi sa stana sva čeljad doma, da se na onaj veliki i blagi dan nađu svi zajedno za stolon. Stanovi nisu baš vele ni udaljeni od kuća: do jednu pô ure, kako koji. Da je koja potreba, more se i dozvat doma. U Sitnomu staje Mijanovića i Kovačeve podaleko su od sela, ako ćeš, debela ura je do nji' u Mosoru.

## Hrana i sude.

### Spremanje hrane.

(P. SIMUNIĆ I FR. IVANIŠEVIĆ.) 'Rana se zove svako jície i piće, šta kripi i uzdrži tilo ĩusko. Kaže se: „Ne more duša da žive bez milosti božje, a tilo bez 'rane i pokripe“<sup>1</sup>. Poglavitita je 'rana u kruvu (žitnica), pa u smoku (meso), a zatin u vrtlu, povrću i zeleni i vinu za piće. U koga nije žita i kruva, tomu slabo prolazi godina, taj pāti glad, reče mu se: „Nije se, kukavac, ni ožitija, ne ima zalogaja kruva“. Ima li dosta kruva i pure (polente) a ne ima smoka, začine i vrtla, anda mu se kaže, da je suvotan ili sòparan. Kruv i vino nosu megdan svemu drugon jiću. Kaže se: „Kad je kruva i vina, krajina (ili družina) je mirna“. Ali povr' svega kruv je opet, da rečemo svu istinu, najpoglavitija 'rana. Teško ti ga kući, 'di nije kruva, a 'di je kruva, nije glada. „Brez svega se more, ali brez kruva jok!“

Različite vrsti jića zovu se *jizbine* ili *promine jića*, a to se razlikuje za obrok od kruva, variva ili manistre. Na piru, 'di se obilatije spremi obid, reče se: „Bilo je, brate, svake milosti božje, puno promina od jića, svakakve jizbine“. *Varivo* zove se svako jície kuvano na ognju. Čuje se reći: „Proklet kusa ili zalogaja da san stavila u svoje grlo išta vruća ili kuvana od nedile“. Zele, sočivo, neosoleno ili nezačinjeno ulen ili slaninon, kaže se *navarno*, 'oće reći samo swareno. „Jadna ti mu, kažu, 'rana, kada uvik navarna jide, ne ima čin ni osolit ni začinit“. *Smòk* se zove sve, šta se smoči s kruvon. More bit smok od manistre, šta se jide žlicon (kašikon), more bit od mrsna i treće od biloga smoka: mlika, masla, jaja, sira<sup>2</sup>. *Strvno* ili *omršaj* zove se svako meso slano ili vriško<sup>3</sup>. *Pecivo* zove se svako pečeno meso bilo na ražnju ili gradelan. Kad se reče pe-

<sup>1</sup> U dohin Poljcin govoru *spiza*: „Oni čovik od male je spize“ ('rane), slabo jide, ne da mu se, ne prija mu sreću 'rana.

<sup>2</sup> Čoviku nepametnu u govoru reče se: „Nije u nemu ni soka ni smoka“.

<sup>3</sup> Kad se šta izgubi, nikakva traga ne ima za naći, reče se: „Ne ima od nega ni krvi ni strvi“.

civo, razumi se cilo bravče ili jañčić, a *pečėňak* zove se komad pečenoga na ražnu. I riba je lip prismok, ali 'oće se uļa za nu. Ko je sladokusan za ribon, reče mu se, da je „mačak od ribe“. — Spomiñe se svaka vrst jila; ako je od žita: *ožitak*, ako je od mrsna: *omrsak*. Ova je besida o 'rani: „Kruv je 'rana, vino je snaga, kupus polovnik (po sridi)“; o mesu: „Ko mesa ne ji, na űemu ga ni“: o piću i jiću: „Vino viče, rakija skače, ječam trče“,

(Kako ubijaju životiñe.) *Goveče* bije se sikiran, čekićen mlaton) ili naġakon<sup>1</sup>. 'Oće se čvrsta ruka, koja zama'ne sikiron i pogodi u pravo misto na čelu. Präs! poklekne odma' goveče, skotrļa se, obori glavu, opruži papke po tlevu. Priskoču pomagači za bikariju, sleti se dičajina za gledañe i zabavu. Bikar se vrti naokolo, da mu je sve pri ruci za űegov posa'. Iscidi krv u veliki tas (posuda drvena, zdjela), traži konop ili debelo uže za obisit o stablo ubijeno goveče, a to na taļu, ako će se baš u redu uredit posa'. Evo kako se pripravi taļa. Odrižu se ili zarižu govečetu noge, prořiže se kroz zadñe šļuke (kļuče), kroza to se protira dobar kočić, metne se na ű konop, svezan u očenaše, pa kroz konop protira se kakovo držalo, kojim se vrti oko kočića. Konop se savije i goveče se uzbrdo diže, sve dok se rastavi od zemļe. Tada se dere koža, para i vadi drob, rasica na peče (komade) ili pėkati.

*Prase* bije se isto sikiron, čekićen, naġakon, a po mlogin selin i baton<sup>2</sup>. U Kostañu tuku krmad gozdenon polugon, a uža se u nikiñ kućan ubit iz puške krmka ili ga priklati nožen brez pućañia ili tućeñia.

Izvede se gudin (prasac) iz kočaka, namami ga stopañica na malo kukuruza ili tikvine, iža čoše čeka mlatač sa baton u ruci i kada vidi zgodan punat (čas i misto), zama'ne i zadimi svon snagon prašca u čelo. Pogodi li ga u misto, odma' ga smete, svali se na tle, a omakne li mu se bat iz ruke te ga ne zauši u pravo misto, skrikne prase od prvog udarca, uspla'iri se i stane ga trka, skrika niz dvore

<sup>1</sup> Zove se *naġak* sikira debeli' ušiju a uska oštrila (u nikiñ selin sridñi' Poljica zovu je *dudla*).

<sup>2</sup> Zove se *bāt* uđilano drivo, na komu držak, šta stoji u ruci, a doli baturica ka' čovičja glava, kojom se udari. To zovu *baturica* ili *kėva*, *biļa* ili *sķka*, a čuje se i *vrātilo*. — Obišno se prid Božić biju krmci, nikiñ najvolu od Božića do Vodokršća, ali pravi je vakat o sv. Tomi (na 21. prosinca). Stoga se piva:

Sveti Toma,

Ubij prašca doma,

Ne skitaj se po selu,

Da te ne uđru baton po čelu.

U Docu biju o sv. Martinu, kada je veliki blagdan.

i vrtle, 'oće se teške muke, dok se u'vati i primlati. Kad se prase zakole, odma' se rana začepi čepom, da se ne cidi više krv. Zakole ga u cvit, šta se zove zakoljak. Prinese se na čisto misto ili položi se na daščurine. Sada stopańice nosu iz kotlenke vrile vode, poliju po ņemu, drugi potrpaju vrićan, da ga sparina malo prožge i poskoči šćitina (dlaka) s kože. Nož se naoštri ili britva, zagru se rukavi i počme briti. U nikiu mistin brije se i na suvo brez vrile vode. U Sitnon na priliku ne poliju vrilon vođon već opálu prašca krovon od ozimice, sušņen od 'rastova grma i zvonikon; kažu, da je tada na paļevini slasnije meso. a osobito slanina. Eno sad gudina čista i uredna izvanka, obrijana i oprana od vode, lipota ga vidit. Ali sad je rađa velika unutra. 'Oće se za to višća i sritna ruka<sup>1</sup>. Stoji prase nauznak na svojim kostima, drob uzbrdo, potpaući se sa svake strane kakovin krevčićen, ćutukon ili biļon, da se ne cimba (okreće amo tamo). U ime Isusa — vaļa se zlamenovati, prije nego se zadije nož u meso. Poriži najprije noge i baci u kraj, pristupi glavi, navr' podvaļka učini križ, zaparaj nožen priko trbuva na dva kraja: ono, šta se digne, to ti je, kume moj, *visme*, koje se razastrlo po drobu sve do na vr' doņe vilice. Visme ostaje u komadu i tako se osuši. Sada proriži *pělu*, eto ti *sálo*, razastire se odma' onako vruće na siniju, odma' posoli, sašije u smotak i nosi na dim, na sušilo. Izvali se sada pusta drobina ili kulin u sprtu, ali sveže se za jetńak i između svežańa priřiže. Eto stopańicean pune rake posla. Vaļa drob i criva raspredit. Stavi se na zidić ili šaliž od kuće, rastavu se tanka i debela criva, *griz* (gńoj, smrad iz criva) izbaci na gńojić, debela su criva za divenice, a tanka za kobasice. Uz criva vadi se i *pokućni smij*<sup>2</sup> ili *did*, kaķo ga zovu u Sitnon, vadi se i mijur, u čemu stoji voda. Kada se osuši mijur, u ņemu se nosi duvan, uļe, a služi u bolesti za šervicijale (klišter). Prva divenica, koja dolazi za pokućnin smijon, zove se *čarapa*. Dok bikar raspreda utrobu krmka, eto stopańice sa tason i brašnon. Prikrupa se brašno od kukuruza ili šenice u žrvnu i stavi u lopižu ili tas.

<sup>1</sup> U gorńin Poljein ima skoro svaka málica svoga bikara, koji se zove za primlatit i sredit krmka. Ima ji' i više, koji su višći tomu zanatu.

<sup>2</sup> Doćuli Turci, da nika baka ugojila dobra krmka i da ga taman ubila. Poslaše ulaka, da vidi, je li istina i bi li bilo šćicara za ņi'ove brke. Dođe ulak u dvor babi, koja taman raspredala divenice. — Dobro jutro bako! — Bog da' dobro, sinko! — A šta radiš, bako, i ko je s tobom? — Nadijen, sinko, kulenicu maslinicu, a uza me je poprtļa vojvoda, ban kulin ban i pokućni smi' i još ji' je š ņin. — Na te glase pobiže ulak misleći, da je tu velika četa, a baba se spasila.

Ko rasprema krmka, kupi pregršćeu u svakon prikrajku i zakutku svaku suzu krvi i meće u lopižu na brašno, a stopańica brkļon miša. da se rastopi i slije. Ta smišalina zove se *divo* (za divenice). Sada opet vaļa se mašiti noža i počēt s glave. Vadi se zličica s jezion, prsi, buškor sa sreen, ġigericon i plućon; slizena sa salon, koje se zove *oporina*, sirišće, osrdaļe, vranže, žuč, sve se digne jednin ma'on; zatin *leđica*, pa *zarebrice* ili *zarebrnici*, rasiku rebra, koja se držu na prsnoj kosti. *Pećenice* stoju uz zarebrnike, a niki ji' vadu za prodaju ili dar komu prijatelju. Kada se vadu pršuti, jedan drži za *žnut* (nogu) a drugi obriže po pūcu, pa se istrgnu sa slaninon. Tako se oparaju i pleća, zatin se odriže glava, na kojon je šušńa do surle (čunke). U nikin selin odma' u počētku odsiku glavu sa slaninon i to zovu *ogromńak*. Kad se dignu pršuti, rebra, pleća i glava, anda ostaje čista slanina. Vaļa je rizat na kōre ili paše, pašajice. Obišno je pet paša, a u velikog krmka i sedan (svakako vaļa da je na dišpar = lik). Po sridi je najveća pašajica, drži se repa i zato se zove *repńaća*. Ona do ņe zove se *uzrepńaća*, a one s kraja *okrajćina*. Po slanini se vidi, kako je ko zna' ugojit krmka, miri se slanina napose, ili vas krmak u komadu i pripovida se po selu, u koga najveći i najdebli<sup>1</sup>. Svi mali komadići, šta dica peku na žeravi, ka' bubrizi ili komadići leđica zovu se *pěćice* ili *pěke*. Prije se je derala koža s prasaca, i to radi opanaka, danas toga nije više vidit, jer šćeta je za slaninu. Malo koja kuća da ne 'rani prašća, jer osin gńoja, šta se nađe pod ņin, težaku je najbolja 'rana prašće meso i slanina priko sve godine: trūni gre slanine u kupus, eto najlipše začine,<sup>2</sup> a more se opet lipi' novaca u'vatit, ko će prodat. Piva se o slanini:

Slaninice slasti,	Lipo će mu biti;
Puna ti si masti,	Ko te bude plaćat,
Ko te bude jisti,	Krvavo će skakat.

*Ovce* se koļu sa nožen u misto zvano *prikoļak*. Podmetne se zdila, u ņu se iscidi krv, metne se malo brašńa, da se zgruša. Na zadńe noge obisi se zaklana ovca ili bravće o klin pa se dere koža, propara na trbuvu raton od noža, izvadi drob. Koža se razastre, posoli. stavi na sušeńe, i tada se zove: *bekina*. Meso očišćeno i ociđeno od krvi stoji tako u komadu još nerasićeno, zove se *zaoblica*, more se

<sup>1</sup> Puno odebelu čoviku rugaja se, da se je užirija i udebelija ka' prase. Uzvalija se niki starac pod murvon i rasprega' debelu trbušinu, a jedno ti će mu momće: Ala tust li si ka' prase! — Sinko, odvrati starac, prase je ovo od mene i ućinilo (jiduci mlogu slaninu).

<sup>2</sup> Uža se reć: Kad se razboli kupus na slanini, za težaka najbolja večera.

nataknut na ražanj i peći, more rasići na dvi polutine ili špale, razmirit na komade za prodaju, ili rastavit bute, pleća i *pancete* (rebra) napose i bacit u sò. Kako ovce tako se i kozjač kole i sređuje.

(Meso.) *Volujsko* (goveđe) meso ne baca se odma' u sò, vaļa ga pustit koje vrime, da prije malo prošmagne. U soli stoji jednu osan dana, ako je tanko meso, ako li su deblji komadi ka' pršuti, anda i tri nedile dana. Izvadi se iz *salamure* (rastopljena sol), opere i obili, pa š ñin nad vatru na lisu, na sušilo. Debelo meso ne nosi se nad vatru, već se prisoli, stavi se pod *piz* (talij. *peso* = teret) i pritisne dobro, da se izažme ona òsoka iz ñega. Nije dobro, da meso stoji puno blizu vatre, jer bi zadržglo ili zadržalo.

Okolo prašćega mesa 'oće se puno pomle. Vaļa pustit da se malo ocidi, da se slanina stine i prošmagne malo. Posoli se u kacu ili korito, pršuti se dobro pritisnu pločan debelin ili stinan. Tañe meso stoji u soli nedilju dana a deble i tri. Puno vaļa gledat i na vrime, je li ugodilo. Na jugovini, kada je mrtvo i sparno vrime, ne vaļa radit oko suva mesa, bojati se je mušice brencule ili brbecule. Ovaj gđd upluje i odma' progamada (prolize crv); dobro je podvezati zastoron odozgar. Najpodobnije vrime je burno, ozimno. Tada se meso proviša iz soli, slanina nosi na sušilo i stoji tri četiri i više nedila, dok se sasvin ne osuši. Ako ne oburi pa nasliduju topla vrimenta, triba dimiti po više puti na dan. Kažu, da je najbolje smričevinon, a u doñin Poljein užaju i tarminon (košćice) od maslina. Slanina se razastre i nastiva kora uz koru na komad štange (koca) a meso proviša po čerinan. Pršuti se obisu par i par zajedno, ali ne vaļa da se dotiču, stavļa se između ñi' kakve čečurave praške, jer da bi se dodivali ili blizu vatre puno stali, tada bi zadržavali. Triba pri-gledat kadikad, pa ako se koji pršut nadme, vaļa ga odma' skinuti s čerina, staviti pod piz, stine, da se izažme i istišća iz ñega ona pāra. — Ovčije i kozje meso posoli se i suši isto ka' i volujsko, a osušeno sveukupno zove se *kaštradina* (talij. *castrato* = kozjad).

(Kobasice.) Okolo *kobasica* i *divenica* 'oće se puno bāva (posla), ali ugodan posa' stopańican, starin ženani i dici. Kad se je prase raspremilo, isiklo, rastavilo sve na komade, svaka pećica ili otpadak stavļa se na bandu (stranu), sve se lipo to isicka na sitno, pećenice, leđica, osrdaļa, slanine, bile ġigerice izrižu, očisti se od dlaka i truña, i sve umisi u jednu 'rpu. Stavi se malo luka, papra, niki i garivula, ružmarina i to je dīvo za nadiвање kobasica. Criva se dobro isperu, opruži se crivo, s jednog kraja otvori se, stavi se komad drinove

mladice, kroz koju se nabije divo i prston prokrkļa, ako zastane. Kad je crivo puno, anda se zatvori ili zaspiči špicon od jelovine, oma'ne rukon svaku, da nije koji komadić osta' vanka, pa š niman na trstiku ili kolac, špruļu, 'di se lipo naniže jedna uz drugu, i anda na vatru na sušilo. — *Divenice* se nadiju isto ka' i kobasice, samo šta u ne nadostavljaju puno primišaja: suvoga grožđa, brašna šenična, to je šenični var iz žrvña. mravinca trave, kanele, garivul. Kada se nadiju divenice, meću se u vrilu vodu, da se obáru, debli komadi, osobito pokućni smij i dva š nin kulina, pušta se, da se više uzváru, jer da se ne obáru, brzo bi žagnule (udarale od žestine, upalu se). Divo, šta se skupi u kotlenici, kada se obárajú divenice, i ono, šta priteče, kada se nadije, stavi se sve zajedno, skuva se i jide, — zove se *đbarina*.

(Ribe.) Riba ne daje velika posla, dok se sredi. Čin riba iz vode, ne triba jon noža, crkne po sebi. Veću ribu, kano morskog pasa ili mašku, volinu, ugora, koji ugriza ili koja riba šiba repon kano tuń, ili koja pruža trakove ka' 'obotnica, ili koja bi mogla ubost ostrin kostima ka' škarpun ili pauk, uzme se štogod oštra i zabode u glavu, 'obotnici u muļu, ili se čin teškin smrska glava, da je nije žive. Koje su ribe s luskon, uzme se nožić ili britva, ostržu se lúske, propara na drobu, izvadu vranže sa svin crivin, protare između dva prsta, propere u vodi i gotova je za peći, kuvati, šta se 'oće. Nikin se samo otkine glavičica i baci sa crivin. Vaļa gledati, da ne ostane u ribi žuč, jer bi ogorčala ka' pelin. Srdele su obišno za u sô. Poredaju se u muļaču (barilce, sud od drveta) i posiplu soļu, pa dobro pritisnu kamenon i stavu u konobu na tle, 'di se ne trese. (Učitaju, 'di se trese, da se srdela ne more uredit). Potla nekoliko vrimenta diže se uļe, što izađe iz srdele, a da se to ne digne, ugrancavile bi se (pokvarile). Te srdele stivane vaļa da uvijek ôplove u salamuri, koja se čini od soli i vode pa se nadolije u muļaču. Tako se srdele držu do tri miseca, kadikad iznašaju na sunce, da budu tvrđe i crljenije, i gotove su za jiće. Najbolji je vakat za srdele, kada zrije višña, a to o sv. Anti. — Pas morski raspláti se i stavi na sunce, da se osuši. U korizmi dobra je i ta suva riba. Tako se suši i űgor, brez soli i dima, na samon suncu. Pastrva je riba iz rike i ona se raspláti, stavi na sunce ili nad vatru u kužinu; plemenita je slana riba.

(Povrée.) Kupus je poglavita 'rána od zeleni u Poljein, ima ga, brate, po svin selin. 'Di su vode zalivače ka' u Srininu, Gatin, Ostrvici, Postrani, ima ga ka' šume. Sočiva najviše daje Sitno i Gata; ripe, rodakve najviše u Gatin, važola u Ostrvici, smokava u Zakušcu,



blitve u doñin Poljein, a prasaka u Postrani. U gorñin Poljein glavati je kupus, koji se kiseli za zimu. Evo kako: lipo se očisti, metne u kacu, nalije mrtvon (ne živon nikako) vodon i pritisne se pizon. To se zove: kiseliti u glavican. Na drugi način se kiseli, kada se istruže na strúgu i zbije sa soľu u sud. U doñin Poljein druga je vrst kupusa, zove se *rašćika*, uvijek zelen, bere se priko cile zime, izreste visok do 1 metra i more život do pet šest godina. Sadi se poništo i *vrzet* (bili glavati kupus), ali malo ga ko kiseli. — *Kunpiri* se u gorñin Poljein za zimu zakopaju u trap (jamicu), ili se donesu u kuću pa se metnu u toplu konobu, ili se ka' u doñin Poljein razastru po podu, da ne proklijaju. I *ripe* se je prije sijalo i *rodakve*, sada je malo toga, ništo po sadovin, u Gatin ima je po vrtlin, ali danas kunpir svima odnija barjak. *Blitve* ima dosta u sridñin i doñin Poljein, zove se i *zeľe*, od čega se čini *zelenik* ili *soparnik*, brez kojega ne može se težaška trpeza na posnu proći. Po sadovin sadu se *diñe*, *mluni* i *tikve*. Diñe se i mluni brzo sredu tamo na lito, kada sazriju, ali tikva se unaša u kuću na pod, čuva se za zimu, daje se sirova i kuvana sa brašnon krmein, ali ona crľena slaka križa se, kuva i za čelad, pomišana s kunpirin ili pirničon.

Još ľudi pripravu sebi za 'ranu sočiva, boba, graja, kukuruza, suvi' smokava, oskoruša, orija i bajama. šipaka, nabiju se ambarići, nastavljaju kanavete (skriñice), jer kažu: „Duga je zima, izist će se.“ Napravi se štogod ľuta: ľuka, kapule, ľutike.

(Brašno.) Brašno (ili kako kažu u primorju: múka) čini se od šenice, ozimice, ječma, kukuruza, prosa, a ima ništo sirčena i jaričeva. Za kruz se miša obišno žito sa žiton; ako je šenica i ozimica (raž) pomišana zajedno, zove se *napolica*; ako je šenica i ječam, anda je *napolac*; ako li je primišano više vrsti, zove se *sumisika*. Brašno se meľe na sridñu ruku: ni krupno ni posve sitno (fino). Šenicu niki meľu na škaľu, to će reć, da se obili šenica, ľuštra ostane na bandu, a brašno u sami evit, to je najfiniji kruz. Ako je samliveno na krupno, reće se: šta ga je *pridrľa'* ili *prikrupa'*; ako je posve sitno: šta ga je *privija'* ili u maglu učinija. Ako je mlogo mekiña, reku, da ga je tupin mlinom *prisiguta'*. — Ječam se tuće u kakovoj stupi (drvenon koritu ili kamenici). To se zove *ostupati ječam*, a šta se ostupa, *stupanje*, koje se daje i bolesnicin.

(Mlijeko.) Mlije se muze od ovaca, koza i krava u drveni sud, koji se zove *dižva*, *vidrica* ili *kaba'*. O ton se poslu bavu stopańice, to je ženski posa'. Kada ga je obilno, čuje se od ženskadije 'di govori: dobro san ga *namlázila*; ako li je slabo, tada: jedva san po-

*šćukala* dvi kašike. Iz vidrice mliko se procidi na cidilo, koje je obišno od vune otkano ritko ka' zastor, od kanavine, a sada po novon modi (običaju) od mida ili late, pa procideno ulije se u lopizu za varivo, za srkaŃe ili za sireŃe. Muze se obišno u večer i jutro; večerno mliko zove se *věčerina* a jutrenje *jůtrina*. — *Bikla* je mliko pomišano sa vinon pō a pō. Prije bilo je to ugodno piće, sada mlađi ne maru za biklon.

(Sir.) Kad se 'oće sirit, metne se običajno večerina i jutrina zajedno, ali kad ga je baš puno, anda svako o sebi, slije se u oveću lopizu, koja se zove kotlić, pristavi se nad vatru, dok se sjuži. Tada stopaŃica opere dobro ruke, zlamenuje se, metne sirišće i počme sirit. A okle to sirišće? Od buškora, koji se sadre i ostavi 7—8 dana sa svin grizon, dok se ukiseli. Ispara se, očisti, posoli i raspeli na špralke, pa se stavi sušit sa drugin mrson. Na Bilu subotu prid Uskrs iskriža se na sitno i stavi u posudu, ulije kvasine od rusoga naravnog vina i soli, tri lista maslinovine blagoslovljene na Cvitnu nedilju.<sup>1</sup> Osin toga stavi se u drugi sud surotka i ulije toga sirišća. Kad se sve to pomiša i ulije u mliko, tada se mliko *zgruša*. Sireći skupla se sir iz surotke, dica navalu oko stopaŃice, a ona se maši komad sira, šta se skupla, i to se zove *tubok* ili *gamak*. Mliko se vari za srkaŃe ili obišno za ručak, užinu, za u puru. Tad se zove *varenika*. Ako je varenika vodna, reku: „Šta si mi da', sama je bilovoda ili bilastra.“ Kada se sir izvadi iz staŃade, anda ostaje plisna surutka, koja nije guštna (slasna) pit. Nego evo šta se čini: uzme se *priliva*, to je cilo čisto mliko, koje se sada ulije, prilije povr' surutke i svari zajedno. Po vrvu se zgusne i poskorupi, to je *cvárov*, a ostalo je surutka. Cvarog daje slast i napravla surutku, da se more jist. Varenika ima skorup, koji se skida u kablić za maslo. Kupi se običajno u drugi kablić svake nedile i one, koje se mliko u subotu mete u stāpu skidajuć š Ńega skorup za maslo. Ako se slabo kupi skorupa po vrvu mlika, tužaka se stopaŃica: ne ima cvrage masla. Na taj naćin pripravla se nediljni ručak: *metenica*, ili kako zovu u KostaŃu *mlaćenica*.

(Maslo.) Maslo se vadi od skuplena skorupa u kabliću, red ga je osolit i privāriti, da bude gotovo za zaćinu. Stara je besida: „I maslo je zaćina, al se 'oće naćina“. Priko sve nedile kupi se mliko u evarog pa se meće u kablić. Kada se napuni kablić, pri-

<sup>1</sup> Starica Tomica Nazor iz Jesenica pripovidala mi, da ona čini sirišće od *můre*, to će reći, mijura od ugora (ribe). Nezin je sir od takva sirišća posve plemenit, malo mu je pāra u svin doŃin Poljein.

pripravi se *stāp* (sud drveni) i u ņ salije mliko pa se mete. U stapu je bat, koji se ne vadi vanka, a na kojemu devet buža (otvora). Baton se tuče, kroz ono 9 buža gogoļa mliko. Stopańica kroz to nagne stāp i gleda, je li se zavrglo maslo. Ako li se vidi bubļa, (grūda) masla isto ka' gruda sniga, a ispod ņe bistro mliko, anda stopańica stavi u kablić vode, side, nagne stap, vadi kašikon maslo i stavļa u vodu, da ga opere. Dok se mete u stapu, meće se kašikon vode teple i češće se oblije, da se lipļe kupi maslo. Nike stopańice ostavu za to varenike i time zaliju — i to se zove *zāliva*. Kad se opere maslo u vodi, stavi se u pińatu (lončić), osoli i čuva za dvi tri nedļe, dok još skupi i dok ga malo sō progrize, pa anda ulije na tavu i svega privari. Niki metnu kapule i rusmarina na tavu, da se lipļe razbistri, a murga (talog) pane na dno. Dica nosu kruva, veselu se i moču kruz u tu murgu. Bistro maslo se salije u lonac, 'di ostane i drži se za kućnu potribu.

(Trave.) Tamo na proliće po Jurjevdanu, kada se ukaže zelen po vrtlin i poļu, eto stari' žena, koje su na siromašnu topragu, uzmu britvicu u ruku i uputu se priko poļa, da uparaju struk zeleni i trave za zalogaj. Nike se jidu i sirove, a niki kuvaju ili začinu kvasinon, ulen i osolu se. To su trave: žutenica, dušnica, kostrič, bobovina, špińak. U gornin Policin na gladnin godinan paraju po ņivan gusmaču, žutenicu, kokošiju jetricu, i to jiće zovu *šurlin*. Za prvi' vrmena kopa' se je i bobol, jilo se bukvice, poprduše za nevoļu. Dici je ugodna rāna i zabava brati jagode sa kupine, peńati se na murve, kōstele i zobati, brati drińe na drinovini, i ako su još trpke, zakopati ji' u zemļu, da sazriju. Čobanice beru u paši i sparog, ali to je gosposko jiće: ako mogu, prodadu popu ili učitelju ili pošalju u grad, da uvatu koju gūstu (novac) za svoje potribice.

### Priredļвање hrane.

Pripravļāņe pojedini' i u općenito svi' jizbina kaže se jednon besidon *sprēmati* ( u dońin Policin kažu: *parīcati*, od talij. *apparechiare* = pripravit). Reče se stopańici, kad se zateče u ognienici uz komin: šta dobra spremaš? jesi li spremila ručak, užinu, večeru? spremate li pir, brguļu? i t. d. Reče se: „Kad se nema — rdavo se sprema“. — Kad se kruz u načvan (kopańe) umisi i sprema da se kuva, reče se prvo: *zakuwaje*, posli: *prikuwaje*. Svako varivo nad vatron, reče se, da se *vāri* (u dońin Policin: *kuva*); svako vrigańe na tavi (u dońin Policin: *pršuri*) sa mašću *vriga se*, s brez masti *prži*. — Kad je kruz razmuren, raštrocān, reče se stopańici: ih kako

si ga *sprplala*! Kad nije uzaša', 'oće reć, nabuja od kvasa: ih kako je *sliplen* — ka' ploča; ako nije pečen, reče se: nisi ga ni *smurila* ka' da si ga na suncu pekla. To o kruvu, a o drugon jiću kuva li se pa nije uredno, reče se: šta ti je *zagorilo* (udara zagorevinom), šta ti je *zaplanelo* (udara palevinom); kada se puno nadimi: ala šta ti ovo *udara dimon*! — Kad se meso prikuva, reče se: šta si ga *pripaňkatila* (učinija u paňkat = kašu), o zeľu: *u vodu učinija*. Kada je sirovo: nije ti ni vrilu vodu vidilo, nisi ga ništa nego obarija ili aburda'.

Sirovo brez pečeňa i kuvaňa jide se svako voće sa cabla, svako ľutilo (luk, kapula), salata žutenica iz vrtla, koren glavatog kupusa; diňa, mlun, kukumar sa sada. Od mesa pršut i slanina, ali za domaću spremu vari se obišno i pršut i slanina sa kupuson i zelen. Iz mora jide se školka, mušul i oštriga, niki volu sirovo a niki pogriju na uglenu.

Peće se riba na gradelan brez išta, a su malo uľa prži se također na tavi. Prži se pogača iskrižana sa jajin i maslon, šta se nosi na babine.

Kruv se kuva većin dilon u kvas, koji se ostavi od tista, da se uzľuti. Od svakog brašna uzađe kruv, samo ne će od prosa i kukuruza. Kada se kruv zakuva u kvas, utrpa se i umisi u grudu, dokle uzađe ili uskvasa u naćvan. Neton je tisto uskvasalo, kruv se raskuvaje ili prikuvaje, umisi se i zaobli lipa brašenica pa se meće na lopar i nosi na komin za peći. Prije toga komin se dobro ugrije, naloži se vatra, neka je dosta žerave. Stavi se i cripuňa na komin, da se zgrije. Kad se kruv donese na loparu, uzme stopaňica ožeg, razmakne vatru na stranu, žerava se razgrne, očisti se sridina i metne brašenica, pokrije cripuňon i nagrne žerave sa ožegon, kojim se zapreće. Užaju nike stopaňice, prije nego pokriju cripuňon, učiniti ožegon mali križ povr' brašenice, učitaju, da će vile zaigrati kolo na kominu i izist kruv, ako se ne prikriži. Puno je do stopaňice, zna li kruv umisit, uredit, lipo ispeć, svaka ne zna, ne iđe jon za rukon.<sup>1</sup> Dok se kruv ispeće, vaľa ga okrenuti jedan dva puta, kada se cripuňa opet malo pogrije. — Naćve ili kopaňe ne smiju bit brez kvasa. Potla kuvaňa ostružu se i očistu dobro strugačon. Svagdaňi kruv ka' brašenice, bubak ili kolačić za dieu peće se obišno na kominu pod cripuňon, tako i pogača, koja je od šenice, a za veću

<sup>1</sup> Zato se ćuje prikor, kad se goni mlivo u mlin na paripćetu:

Deh vranica — na tebi je šenica,

Kakva je stopaňica — bit će gora neg sirćanica.

potribu nosi se u peć. Rič je: „Kvas 'rani petoga a peć desetoga“, to će reć, da kvas namnoži krv, a iz peći korisniji, čistiji, durećiji (trajnnji). U Ostrvici za čobane peće se na Mlado lito na ovi način: umisi se krušćić ne velik, badne se klučen na četiri mista, perunon se prikriži, ispeće, namaže lukon i ulen, uriže drvon noga ka' u bravčeta i sve se nabada. Taj 'lipčić zove se *bravarica*.<sup>1</sup>

Pećni krv zove se onaj, šta se peće u peći. Kada je velika rađa u polu, kada su veliki blagdani, pirovi ili koja gozba, da se 'oće puno kruva, anda se spravlja za u peć. Evo kako: Lipo samliveno brašno prosije se u naćve, voda se smlači i lije bukaron, razmuti se kvas, osoli i zakuva. Vaļa ostavit na stranu niku miru brašna, koja potribita za raskuvavañe, podasiple se pod tisto, da se ne pri-lipi. To se brašno zove *pòvala*. Je li krv zakuvan, odma' se naloži vatra u peći, da je moguće i prije toga. Vaļa pustit neka se peć grije, dok se krv uredi, da se more odma' turit unutra. Krv se meće u peć lopaton. U peć se baca palevine, praške, cipotina, ras-planca se unutra i plamen, obliže sve strane, vatra se raļon razja-ruje a grebaļon izgrće, a metlicon, koja se učini od trave repinca ili ježevine, dobro pomete i očisti. Na svakon peći vaļa da je jedan odušak, gleda se, kako će ići krv. Ako je od velike žestine malo pomrka', reće se, da je *zaplanija*; ako blidi: ostat će *vláš*. Da se ne zaplane, metnu se dva tri lista kupusa na vrata od peći. U Ko-stańu bacu kupusova ili lozova lista po glavan od kruva, kada vidu, da će zaplanut. Kada krv počme pucat, znaj, da je uskvasa'. Za bit siguriji, upri u ņ šakon: ako se zavrća za ņomen, gotov je. Počme se rađa s kraja naćava, 'di se skuva jedna bubļa, odvali na siniju i tako redon. I za raskuvanje triba izvadit bubļu skraj naćava, 'dino kuvač raskuvaje turte podasiplujuć ji' povalon. Do ņega je sinija, koja stoji po tlevu, na ņu se stavļaju buble. Ne mogu dvi ruke sve to opremit, tu doćika pomagač, pri'vaća grumene zakuvana tista, opet ji' prikuvaje, zaobli, zaokruži, pogladi i uludi, posvuda naokolo zariže oštrivon, povr ņi' učini križ, između erta od križa badne rton, da je lipļe. Šta se u peći ispeće, zove se '*libac* ili *glava kruva*.

Pogača prava čini se od same šeniece. Triba prosijati brašno na gusto sito ili još boļe na koprinu. Rastańi se na loparu za dva prsta debeline, pa kad se 'oće, da bude baš uredna i stimana (cińena), privrne se na pisani kraj lopara, pa ostane sva lipo napisana, a na

<sup>1</sup> U Gatin spravljaју pogačicu i za blago. To činu na dan sv. Kli-menta (23. studenoga): omisi se krv, po ņemu ispišu slike, teļige, somar, oči, rozi, šija, ispeće se, u jutro izmrvi i dade blagu za zdravļe.

sridini križ. Peče se u prisan, jer bi kvasaње pokvarilo pismo, a u općenito sve tako tanke pogače i brez pisma kuvaju se u prisan. Pogača je u gornin Poljein (u drugin malo se čini) puno ciņeno jīće, nosi se za dar, a peče se uvijek u kominu pod cripiņon. Kaže se: „Lipe ti su oči — pri pogači.“

*Prga* se čini od ječma. Zaplavi se, očisti od plive, poprži malo na tavi ili na cripiņi, pa se samlije u žrvnu. U samliveno brašno ulije se vrile vode pa se miša kano i pura i začini maslon. Prga je najubožniji ožitak, jide se u gladnin godinan od lute nevole. Malo se čuje za nju u sridnin i donin Poljein, 'di na gladnin godinan kuvaju i jidu smriške, srću onu čorbu od nī'. Pripovijaju stari, da se je dubova kora i od murava kora mlila i mišala sa brašnon na nevoļnin litinan otrag triestak godina.

*Kaša* je malo boļa od prge, jer je obišno od šenišna brašna. Siple se u vrilu vodu i brzo miša brklon (mišalkon), dok bude gotova. Tada kako ko more začini ulen ili maslon. I kaša je ubožno jīće. Za opomenuti zanovetnu mlađariju reče se: „Daj mi kaše — 'rane naše“. Veli se s druge strane i to: „Prođi se čovika kašara i koņa slamara“.

*Pura* (ili kako u primorju kažu: *pulinta*) obišno je od samoga kukuruzova brašna, ne miša se brklon, nego se samo u sridini probode, osoli se i drži puno na ognju, da se dobro skuva. Skine se s ognja, ocidi se ona čorba i miša se dobro, niki na vatri (kažu, da je boļa), a niki i brez vatre. Vadi se tada velikon kašikon u čaņike (zdiļice) i svak začina, kako more: salon, maslon, a niki pustu o'ladit pa mlikon. Zimi se kuva pura po svin Poljein, dobra 'rana i ugrijaņe osobito za dieu i stariju čelad, koji ne trgaju život velikin trudon.

(Kolači.) *Peku se turte*, koje se izrižu, narozaju. Takove se turte zovu i *buktenice*, koje se poliju i namažu žumancen od jaja a nosu se na blagosov u crikvu o Uskrsu. Za Božić se kuvaju tri do četiri *nastojna* kolača, na kojim se užiga božićna svića. Razvali se tisto priko sinije, uzduž se rukon učini brazda, a do brazde jedna pola, koja će bit s gornje strane, ona se oštrilon, nožen ili špralkon napiše, izriski i narozaj (nakiti). Smota se to u obruč, jedan kraj se razriže a drugi splosni i utakne jedan u drugi, a povr' toga u kraj, 'di se sastaju, ubode se palcen, pa ostane mala izdubica. Mise se i mali kolačići, šta se darivaju dici o Božiću.

Kuva se *lūk*, koji se zavaļa udugul pa prigne ka' teliga, metne otkraj do kraja jedan taņi vez, koji se na kraju ubode prston. Nasri' toga metne se još taņi vez niz srid lūka do na dno űega, reka' bi

na oko ka' da je strila. Još veće je vesele, kad se pripravi za dicu *guska*. To se radi u gornin Poljein na ovi način: Uzme se jedna oka tista, zavaļa se udužimice, zaoblu se lipo kraji, 'di će biti glava, koja se načini poput luske. Ušćune se zeru prstin, ostane nos, badne se pod nin prston ili kakvin oštrivon i načine se mala ustašca, ubode se ráton od špralka i eto ti male oči. Sada se zavaļaju na tanko dva komadića, splosnu se na dnu za dlan i razrižu prstići; gornii kraji donesu se na ramena, ubodu se i ruke se prikrižu priko prsiju, nad koje se utisnu kano želud dvi sisice. Doñi kraj ispod ruku dobro se splosni, ali ne lipo do ñi', jer vaļa ostaviti malo droba. Triba načinit i preglāču, razvaļa se na tanko ka' kartun (papir), do polovice narizuca se na male prste, svaki drugi zavrtati se uzbrdo, pribode se na kraju, pa ostanu kano rêse. Preglāča se meće na plosnati kraj dosrid droba, povr' ũe se metne pās, na krajin ga pribode i tako ostane pripeta preglāča. Uzme se pozatin češal, ispiše se, nabada i naroza, i guska je gotova.

*Ŭlivak*, *drpa* ili *šlukača* čini se od šenišna brašna. Razmuti se u zdili s vodon, učini se ka' pusta kaša. Spravi se vatra sa vrilon eripñon ili obišno velikin sačon isto ka' i za kruv, razgrne se komin, na koji se iz zdile ulije ulivak, i zapreće ka' kruv. Pečen ulivak vaļa na siniji očistiti i nabadati kašikon, pozatin metne se stučena luka iz lukotuca, ulije se uļa i rastira, namaže po ñemu. Iskriža se na komadiće na šamac (kōso) i pristavlja za jīće. Sprema se ulivak samo u gornin Poljein i to zanajviše, kada triba imati štogod smošna na brzu ruku, u priši.

*Zelenik*, *soparnik* ili *uleñak* čini se od zela (blitve), vina brašna (cvita), malo kapule i uļa. To je najmilija jizbina u Poljein i ne zna se, ima li 'di u kojem drugon mistu podale Polica. 'Oće se za ű tan-koga lipoga šenišna brašna, šta se baš zove *cvit*. Umisi se tisto, razriže se na siniji u dva jednaka dila, pa se lazańuron (oblin drveton) razvaļuje po svon siniji, tako da bude svaki kraj debeja ka' kartun. Prvi razvaļeni dija zamota se oko lazańura, odnese na siniju od tri noge, pa se na ñon opet lipo razastre. Drugi dija tista razvaļa se na drugon siniji ka' i prvi, pa se ostavi na ñon. Sada stopańica uzimļe rešetó ili tās, u ñemu zeļe (blitva) istribļeno u redu, oprano, izrizano, osoļeno i uļen začineno. Dobro se umiša, pa se razastre po doñon kori, da je posvuda pokrije, ali ne odveć debelo. Kada se je zeļe razastrlo, anda se obamota druga kora oko lazańura i pomalo se spušća s kraja po rastranon zeļu, neka poduši i pokrije s kraja na kraj prama doñon strani. Ako je 'di koji kraj kore pri-

sumičen, okroji se nožen, da se more bolje zavrnuti. Poton se stane redon zavrćati u ožeg, tako da se obe kore sašiju uokolo zajedno. Sada se metne druga sinija po zeleniku, malo se pritisne, pa se sve privrne, malo opočine na glavi i tako ostane zelenik na siniji sa zavrnutin krajen nizbrdo. Vatra plamea na kominu, stopańica maša se sinije, nosi zelenik na komin, razgrće žeravu na obe strane, pomete, a sve odvraća glavu, da jon oči ne iskapaju od vrućine, i sa sinije velikon pomuńon izvali zelenik. Brže bolje sada česovon metlicon ili ožegon zapreće ga na sve kraje i žmiri u ú, da vidi, kako će íci u redu. Eto mal' po malo počme se na sridi nadimati, napne se ka' mij. Stopańica čeprka po ņemu metlicon, neka se svud jednako upeće. Kroz malo vrime zelenik je gotov, omete se i opraiši, pa na siniji odnese se stolu. Sada stopańici oda'nilo, vas joj trud još opraišiti ga, izniti na stô i urediti za jíce. 'Oće se najprije stući luka u lukotucu. Tučkon se dobro stuće, zgńeći i usitni, pa se kašikon vadi na zelenik. Po stučenon luku i zeleniku ulije se dobro uľa, namaže se i natare čistin dlanon na sve kraje, a da dobro upije, nabada se rton od noža na više misti. Niki namažu izvanka siron istruganin, da bude slasniji. Vaľa da uľa dobro oplovi, inačije bija bi puno suv. Sad se 'oće za stolon između družine naći čvrsta i okretna ruka, koja će ga u redu izrizati. Naoštri se dobro nož, pa se počme rizati na pašajice, a pozatin priko pašajica u kline (u šamac), tako da ostanu komadi jednaki na četvrt uduguľ. Oni mańi komadi, šta ostanu pri kraju, zovu se *òkrajci* ili *uškńci* (uškrńak). Ko riže zelenik, kada ga doriže, ima pravo dignuti iz sridine najlipľi komad ili kus. Ako se odma' odigne na rtu noža, 'oće reć, da je u redu izrizan. Tada mu družina za stolon govori: neka, i mirita (zasluđuje) i dobija ga je. Tako se sprema obišni zelenik za težake i domaću čeljad, a za velike gozbe, kada se 'oće komu učinit počast, metne se u zelenik sa zeľen suvica (suva grođuđ), stuće se s lukon orija, pospe se izvanka cukron i kanelon, da ćuti malo više slasti. Uz korizmu, kada su veliki posti a opet velike rađe okolo vinograda u polu, za težaka je najkorisnije i najugodnije jíce zelenik. Bakalar i manistra brzo primrzu, ali zelenik nikad. Slatko se je za ņin napiti vina. Kako je na sve strane zatvoren i okrpľen, zovu ga u nikin selin ka' za porugu *okrpľeni did*, i ako se trevi, da se pod lazańuron prokine, učini mala plastica od tiska i okrpi, začepi se buža, da ne ulize prašina i lužina s komina. Priteće li na večer, ostavľaju se komadi za sutradan, more dũrati (uzdržati se) i više dana. Ostane li domaćici tista umišena, da ne íde po šćeti, učini mali soparnik ka' na polovicu velikoga, i to se zove *vrańa noga*.

\*



*Prisnac* (tituš) jest pecivo, koje se učini od brašna i mlada sira. Čini se u gorčin Polječin, a to u ritko, kada su koje velike gozbe. Razvaľa se šenišna tista u širinu lopara za pô prsta debeline. Kraji ili okolovina uzbrdo se zapeliši zavrnuvši ga na ožeg. Sada se iskriža na tanke skrižaline lipa mlada sira, pa se š nime posvuda naokolo na odebelo pokrije ka' da se poploča tisto. Razmuti se do-bričak jaja, metne se malo masla, pa se sve to zajedno smiša i ra-stira kašikon do kraja. Sa velikon pomnion zapreće se pod criplu i ispeče. Za jiće riže se na male komadiće na šamac. Prisnac se pri-pravľa u zemanu mlada sira, nosi se na stô, da se mogu počastiti najveći prijatelji.

*Uščipke* (u dočin Polječin zovu *pršurate* ili *vritule*) vrigaju se na tavi, na maslu ili na ulu. Ženskadiji najdraže na maslu; zato se i piva:

Moja majko, želan divojaka!

— A ja, sinko, — s masla uščipaka.

Mast se na tavi uzavre, neka se raskrabi. Pripravi se u zdili lipa šenišna brašna razmućena. Užaju niki uliti i rakiye, neka boľe užađu, a niki bacu malo suvica od grožđa, da budu slađe. Uzme se kašika (žlica) i po jedna se meće toga razmućena cvita (brašna) redon na tavu. Iz svake kašike ispeče se ili povriga po jedna uščipka, koja se dva tri puta obrne po tavi, neka svi kraji očutu, izvadi vanka, posiplu cukron i jidu. Pečene uščipke ugodna je poslastica ženskadiji, koja nosi na babine, vesele je veliko za dicu, a lip zalogaj i za težaka, osobito u jutro s rakijon. O uščipkan se pivalo:

Moja majko, učini mi čisto

S dvora uľe, a unutra tisto.<sup>1</sup>

U dočin Polječin vrigaju se *pršurate* (uščipke) na velike posne dane, ka' Badňa večer ili Veliki petak, i u zimu, kada nije ribe, a 'oće se ľuski ručak.

*Lazaňe* se činu isto od šenišna tista. Zakuva se i razvaľa na si-niju sa lazaňuron isto ka' i za zelenik kora debela ka' kartun a u širinu po svoj siniji. Razvaľa se više taki' kora, kako komu triba, prostre se po sinijan, stolin i daskan, iznaša se na sunce, da se osuši. Kada se malo prošmagnu, rižu se na široke pašajice, koje se omotaju i smotane križaju se nožen u lazaňe. Kada se lazaňe iskri-žale, razgrću se po sinijan, iznašaju u rešetin na sinice, balature,

<sup>1</sup> U Docu se često piva:

Da je tava pole ispod Siňa,  
Da je držak Mosor do Srinina,  
Da je brašno Proľoška planina,

Da je maslo Ruda i Cetina,  
Šta bi baķe pekľe uščipaka,  
Kad bi doľlo na silo momaka!

da se na suncu prošušu. Suve se unesu u kuću i uvaluju u kotlenicu, da se kuvaju. Ko 'oće malo luskije učinit lazaće, stavi dva tri jaja, razmuti i umisi u tisto, žuće su i slasnije. Kuvaju se na mrsu i brez mrsa. Kad su na masti, bižu iz kašike i lizu niz grlo ka' da su žive. Zato se i reče: „Lazaće — u me plazale“.<sup>1</sup>

*Pura* ili *pulenta* vari se od kukuruzova brašna, a u prošle zemane običavala se i od prosena. Vari se u zemljenon sudu, niki počeli i u bronzinu. Najslađa je odma' iz lopiže. Vaļa uzavriti vode, u koju se uspe kukuruzovo brašno, u'vati se sud i malo zacuļa, neka se brašno oblije, na vrvu mišajon učini se rupica, u koju se uspe sô. Vari se u komadu brez da se miša, samo kadikad mišajon u sridu nega pušća se voda, a to probode se do sride, ali ne taknuti se u dno, jer bi zagorila. Kad je pura gotova, zamiša se dobro mišajon ili nad vatron ili na tlevu i kašikon se izvadi u zdilu. Za nu je najlišpa začina maslo, a dobra je i slanina i uļe. Kažu: 'di je pura — ne će bura.

*Vār* je lipa jizbina, koja se čini od šenice dobro očišćene, u žrvnu prikupane. Vari se običajno na masnoj i žestokoj juvi od suvoga mesa. Posve je sita manistra, zakusi lude, ali je kripna. Pripravļa se, kada je puno čeladi za poslon i čudo kada je umorna.

*Cicvara* se čini od mlada sira. Iskriža se na kalotine, koje se na tavi s maslon povrigaju. Kada je to blizu gotovo, zalije se razmućenin jajin i cicvara gotova. U ritko se čini.

(Jela od sočiva.) Sočivo iza kupusa jest u Polječin poglavita 'rana. More ga bit pomišana od šenice, kukuruza, boba velikog, crne bobice, slanoga graja i biloga loznāča, jaroga i romca. Ponajviše je od čiste šenice, koju treba dobro ispūlati, a umiša se malo i crnoga graja. Oboje se sipļe u vodu i po vodi plovi. Šta je izgrizeno i šuplikasto, popliva po vrvu, digne se i baci kokošan. Navisi se u kotlenici nad vatru i puno se vari. Kada omeķša i vidi se, da je gotovo, iskrene se u zdilu, osoli se i začini uļen, promiša se kašikon pa na usta, more se jisti. Sočivo je posna 'rana, najviše ga se troši u korizmi. Za sočivo 'oće se dosta uļa, a maslina ritko urodi, uļe skupo, pa stopaņica miri ka' zlato na kašiku: koliko će uliti, toliko, reče se, da *zabōņasi* (zamirlisi). Užaju niki u sočivo pomišati kiseli

<sup>1</sup> Doša' niki u prijateļa na obid. Iznija mu vrući' tikava. Pita: Šta je ovo? — Milost božja — on će. — Hm! — Kašne donija mu lazaņa i u niman se nasladija. Upita: A šta je ovo? — Lazaće — domaćin će. — Gost će nato: Lazaće uvijek ti po kući plazale, a milost božja nikad ti u kuću ne ušla.

kupus na sitno isiekan sa sičkon, pa se ujedno vari. U siromašno vrime vari se kadikad sočivo i od kukuruza. Niki bi zelenke u klipju naslagali u lopižu, osolili vareć i po malo zrnkali.

*Sočivica* ili *šoška* sije se po najgoren kreševu, po kakvin odrtlinan i škrapan. Dobra je za varivo. Vaļa je prije dobro očistit, jer je gagrice izgrizu. Kuva se obišno sama, niki pomišaju iskrižani kumpira ili kapule, a začina se jedino ulen ili brueton (juvon) od ribe.

*Slani graj* kuva se sam ili pomišan sa šenicon i iskrižanin na sitno kumpirin. Ne triba ga vele soliti, jer po sebi slan, ali vaļa dobro začiniti ulen, jer je po sebi puno ošliv ili kako drugi reku prtak, osorañ, žestok.

*Graj ložňak*, *ćićerac* i *ròm*ac miša se sa šenicon, iskrižanin kumpirin i vari se za sočivo.

*Bob* se miša sa šenicon za sočivo. Kada je mlad, kuva se istriblen s kumpirin, blitvon, manistron ili sam u mamuñan na dobroj juvi od mesa.

*Kupus* bili ili glavati (ili kako kažu u primorju: vrzet) kuva se sam ili s kumpirin. Dobar je na mesu slanion ili govedini, a nije loš i na ulu. Vari se sa polovicon zelenog lišća, šta je oko glave, i zato se zove šaroviti kupus.

*Raščika* je zeleni kupus velika lista. Vari se na mesu, obišno slanini, ili onako naprosto sa iskrižanin kumpirin, pa se začini ulen. Na mrsnu je dobar i zato se zove „zelene lazañe“. 'Di nije slanine i mrsa, raskrabi se sala i loja na tavi, sve dok pristane čvrka, i s tin se začina. Raskrabi se na tavi slanine, a niki praseće vrangē, pa otin začinaju. Niki opet učinu povrig od ula i kapule pa meću u raščiku, da bude slasnija.

*Kupus kiseli* vari se jedino s meson. 'Oće se svakako da bude uza ņ slanina, koja ga omasti, ili kako se uža reći, čini ga, da se opoti. Mušno je kiseli kupus pridobiti mašću, nije druge vaļa bacit klipić slanine, dobro se usica, opapri, osoli i u ņ uvali. To se zove *pěšt* od slanine. Daje veliki gušt (ukus) i ko se toga najide, more se reći, da je omastija brke. Govori se: „Kiseľak — veseľak“. Ako je kiseli kupus malo lut, reku mu, da je münav; ako li je slab, reče mu se: ni kiseja ni veseja. U korizmi, kada se težak slomi od krvava truda u kopaćini vinograda i kada mu primrzne bakalar, kuva se težacin kiseli kupus brez mrsna, samo se malo pogrije na tavi i okrene dva tri puta na ognju.

*Blitva* ili zeļe kuva se na mrsnu i na posnu. Blitva se u čas svari, meso je blizu gotovo, kada se stavi blitva, osobito zeļe jãro, kasno

od prolića. Kada je na posnu, začini se ulen ili bruetom od ribe, kadikad se i začvrļa. Kuva se obišno s kumpirin i slanin meson. — Špiñača se kuva ka' i blitva, ali ne nije mlogo.

Vašol se kuva u mamušan, digne se samo s kraja ona žica ka' dlaka negova. Ponajviše kuva se na posnu s kumpirin i začina se ulen.

Kumpiri (niki izgovaraju *klumpiri*, a niki *kumpliri*) kuvaju se ili na cilo u komadu sa perušinom ili izrizani na *kaļotine* (odriske). Kuvani se perušaju i prismakaju sa soļu ili siron iz salamure. U svašta se oni meću, tribu i uz svako varivo dobro pristaju.<sup>1</sup> Običaju peći kumpir pod cripuon ili zaprpošiti u pepel. Kada se dobro ugriju, raskalaju se (razrižu) na pō i svaka kaļotina umoči u sō, slađi su za jīce. Užaju se svariti, operušati, u zdili stući i zgrušati ka' tisto, osoliti, opapriti i začvrļati. Na taki način stučeni naliju se 'dikod metenikon i služu namisto pure. Jidu se i o'lađeni, iskrižani se na kaļotine poliju kvasinon (sirćeton, oston) i ulen, osolu i opapru, zeru kapulice s otin i to se zove *na salatu*. Kumpiri, koji se ne ubrašnave, to će reći ne drobu se, ne raspadaju, zovu se *vodeñaci*. To je najgora 'rana, zato su pivali za porugu nikoj udadbenici:

Usta su joj obilate mire  
Za vodene trošiti kumpire.

Pirnič (u doñin Poljicin zovu ga *angriž*) kuva se na mesnon juvi ili na proston vodi i začini se maslon ili polije ulen. Vari se i na mliku i s kumpirin, pomidorin, stavļa se u ņ seleni i zeru petrusimula, kada se čini na bruetu od ribe. U doñin Poljicin puno ga 'arči onoga šćetoga, zove se *polupirnič* (mezoriž). Potišnije kuće jidu ga onako navarna, brez uļa i začine, korisnije jisti nego kruva, kada mu je velika cina.

*Salata i kukumari* pročistu se, osolu, začinu ulen i kvasikon.

(Jela od mesa.) *Meso* more bit goveđe, kozleće, bravle, teleće, jañeće i ovnovina. Meso se od ovna zove *vūne*, a ono od velika brava *zrilo meso*. Još je meso *škopčevina* od ovna ili brava mlada uškopljena, pa *prčevina* od prča, brava neuškopljena. Meso i slanina obišno se vari. Kaže se tada meso *lešo*. Stavi se malo soli, opini se juva po vrvu, a kad je gotovo meso, izvadi se velikin perunon u zdilu ili tas, a na juvi se kuva manistra svake vrste: makaruni, bigule, lazañe, pirnič, rotami lazañe, vār, stupañe. Kada je zeļe ili kupus na-

<sup>1</sup> Pitali nikog primorca: Ča jiš? — Evo, mučėnakov — on će. — Kakvi? mučėnakov? — Borme kumpiri — oni se meću na svake muke, od ņi' se svašta čini.

misto manistre, stavi se meso kuvat zajedno i gleda se, kako će izavrit, pa se nadolije vode, da ne dođe na malo juva. Vareno meso jide se odma' poza manistron. Iskriža se na pladań (veliki drveni pjat) na komadiće, potrusi se solu i nadije na perun; ako li je pri kosti, maši se i rukon, pa se jide močeći u sô na pladńu. Kad je slanoga, maši se uvijek komad slanine s meson, da ga ovlaži. U težaškin kućan uvijek se primiša malo slanoga, žešća je juva osobito za kupus.<sup>1</sup>

*Zaobllica* se peče na ražńu za Božić, pirove, brgule i druge vesele gozbe. More bit od mlada jańca, ovna ili praseta. Ovan, koji se tovi za zaobllicu, zove se *pićak*. *Zaobllica* se natakne ili nadije na razań, koji je od drveta, a običaju sada i od gozda svezavši opeke, zadije malo ružmarina u bute i prsi, neka zavońa, metne se nad žeravu i sprva se istija (polagano) vrti, neka bude slađa, pa sve to brže i to bolje se vatron pricievari. Da se bolje ispeče i da popuca koža, uzme se komadić slanine, zavije se u kartu, metne u šćipala, zapali se i dok se bravče na ražńu vrti, napaljuje se i kăpi s ton slaninon, koja se krabi. Ka' modre varnice padaju na zaobllicu i prožigaju je. 'Oš znat, je li pecivo gotovo, zadij nož u but od zaobllice i malo ga podrži, pa ga zatin izvadi i prinesi vr' od noža (řt) na obraz: ako je vruć, za siguro je pečeno gotovo. Skini je s vatre, ali ne odma' sići. Prisloni je dušćić uza zid, da se malo stine i uđe u se, pa anda skidaj s ražńa. Prisica se na pô, otparaju pleća, osica glava, rasica lonza, rebra. Tad se obišno počimle zvati i pečeno meso ili pećenka.

*Pećice* (ili bubrizi, sree, slizena, gigerica, carevo meso) peče se na gradelan ili se natakne na mali ražńić ili se baci na uĝlen, malo osoli, niki poliju uĝlen, mekše je. Tako se peče divenica i kobasica. Peče se i pod cripńon, stavi se čista ploča od stine, na ņu pećica, pokrije cripńon, poduši žeravon i dobro se upeče. Tako se peče glavica mlada jańeta. Kada nije cripńe ni gradela, peče se osobito, kada se trevi, u polu i na golon žeravi, zapreće se u prplu, ali vaļa čistići od luga i smůda oĝńa. Takovo pecivo zaprećano obaviju ili obložu niki lišćen od kupusa ili karton namoćenon u vodu, pa stavu

<sup>1</sup> Stoga se i reće: „Slaba juva, kada nije u kotlenku ugazila prašća noga.“ U razgovoru, kada se nadmudruju, koje je najbolje jiće, čuje se reći: „Znaš, brate, šta je nika mudra glava od stari' zemana rekla: Potra prasac ugora ispod smokve kroz kupus u vinograd.“ — Još gonetaju, koja je najzgodnija ura za rućak, obid i večeru. — „Znaš, šta ću ti reći“, ozovne se jedan iz družine, „kada imaš šta u kući, jidi kad te volja i koliko te volja, a kada ne imaš šta, anda kad moreš i koliko moreš“.

na komin dobro ugrijan. Na taki način peče se obično praseća crna *gigerica*.

*Žgaceti* ili meso „na bokune“, „na kapulicu“ čini se od mlada i slabašna siležeta (ovan od godine). Meso se isiče na bokuniće i opere. U sud, 'di se ima variti, metne se masla, ili bolje masti, sala. kapule iskrižane i papra, pa se drži nad vatron, da malo pročvrči i prožuti kapula, zatim stavlja meso, miša se žlicon. Meće se kumpira i pomidora, da u'vati bolji gušt (slast) i nadolije vode, da ne ostane na suhu i zagori. Ako se čini na prošek u bilu vinu, zove se *na štuvalu*.

*Zec* se spravlja na osobiti način, evo ovako: Sadre se, očisti i dobro ispere pa se ocidi. Ispeče se u cilo na ražnju, neka se onako na pô ispeče, isiče se na vete (*fetta* = komad) i stavi u teću (lo-piža). U teću se stavi ulja, neka se malo uzvari, a kad počme čvrčat, stavi se zec, povr' nega soli, papra, *petrusimula*, luka, kvasine bile i prošeka slakogu jedna čaša. Tako se ušuviga, ukuva. Ne smi se kašikon mišati, nego se okrene i tresne malo tećon, da ne bi zagorija. To se kaže: *zec važanan*.

*Patka* se također na osobiti način sprema. Operuša se brez vrile vode (nijedna tica ni divlja lovina, šta se ubije, ne pari se vodon), očisti, ispere i ocidi. U teću stavi se masla i patka cila u komadu, neka dobro užuti u maslu, a triba je češće privrčat. Kada dobro požuti, digne se mast iz teće, ulije se biloga dobrog vina i malo juve, neka oplovi do polovine; iskriža se na vino (fino) kapule, stavi se selen i cukra. U ton se ukuva, isiče se na komadiće i nosi se na stô sve: meso, selen i vas šug (sok). (Zečevina i patka ne dolazi pod svači zub, to je samo u bolin kućan, kada su pirovi, ili na brgulan, kada dođu iz grada gosti ili biskup u krizmu).<sup>1</sup>

*Kavurma* ili *šišca* čini se od ovčiji' ili kozji' criva. Operu se, okuštraju na vrilon vodi, izrižu na komadiće, pa opet dobro operu u 'ladnon vodi i meću u malo vode za vareće. Da bude šišca u redu, valja staviti u nju isickane slanine, malo luka, papra i soli, pa se sve

<sup>1</sup> Ko ne more da jide od velike masti šta je priorito, reče mu se, da mu je zapela mekiña za zube i da je zagorija. Komu ide sreću kus i nikakvo mu jiće ne udi, reče mu se, da je sladokusac, — „ne triba mu zapisa.“ Piva se u Docu:

U Milića — zla stumića,  
Kad vidi mesa — ne će kupusa.

Popiva' je niki, šta varija meso s kumpirin, koji bili na vrju:

Kad zaviri — sve kumpiri,  
Kad istreso — samo meso.

to zamiša i dobro ukuva. To zovu tako u gornjin Polječin kavurma ili šišca, a u sridnjin i dohnin Polječin tako činu *tripe*, *tripice* isto od criva. Primiša se petrusimula, pomidora, malo gigerice, a pospe istruganin siron. Ovo jide gušno je jist, ali puno uspali čovika, pa se 'oće za njin dobra čaša vinca.

*Sirce* se čini od same gigerice, pluce, slizene, osrdaļa i malo droba. 'Oće se uļa, kapule soli i papra, pa se to ukuva u teči nadolijuć juve iz kotlenke. To se u Polječin jide obično odma' iza kuvana mesa, i onaj tōc (šoka) služi kao *prismoka* (salsa) za meso. *Sirce* se čini od utrobice (incere) mladi' kozlića, od stara ne vaļa, tvrdo je. Kada se iznese na stō, pospe se istruganin siron ka' i *tripe*.

*Krv* se zamiša sa brašnon odma', kad se cidi sa bravčeta ispod noža. Obari se i iskriža na komadiće i stavi na tavu da se vriga. Metne se masti česove ili uļa, pa se obrće i miša. Uz krv vriga se i gigerica, ali se krv prvo iskuva, kako će prispit zajedno, da bude oboje gotovo. Krv zadaje nikon sirovinon, a da se odnese taj dāt (neugodan voń), pomiša se kapule.

(Jaja). Jaja se vrigaju na tavi na masti. Razmutu se jaja na pjatu bilance i žumance zajedno, ulije se dobro pa se izlije na tavu na mast. U malo vrimenta na dobron vatri poskoči, nabuji na tavi, zeru se okrene kašikon i gotovo je. Uz jaja vrigana izriže se na vete pršuta ili slanine, to se stavi prije jaja, neka se malo popovriga, pa anda jaja razliju s onim, sve se zgusne i učini ka' jedna kroštula (kora). Jaja se kuvaju ponajviše sama u tvrdo ili u meko, što se zove u *sorbulu*. Ako su u tvrdo, anda se operušaju, osolu i onako jidu brez išta, a niki s ulen i kvasinon. Bolesnici jidu u sorbulu, malo se pogriju, tek da se zeru zgusne žumance u nemu, malo probije na gornjen kraju, stavu se dva zrna soli, moči kruva baskota (tvrđoga kolača) i jide. Jaje se muti i za *pańbrod* (šta se čini od baskota i juve), a niki, koji piju u jutro kavu, ugrušaju samo žumance od jaja sa cukron i piju s kavon misto mlika. Puno je kripno.

(Riba.) Riba se spravlja na više načina. Kad se naprosto kuva, kaže se *lešo* ili *na bijanku*. Stavi se vode na tavu, dobro progola, osoli se, skine s vatre, začini ulen i jide. Ako nije puno velika, stavi se riba cila u komadu s glavon, ako li oveća, razriže u dva komada, rep i glava. 'Oćeš li ribu malo sošniju i žešću, izriže se na komadiće, a u lopižicu se stavi uļa, kapulice, trave metvice, soli, kvasine, pomidora, papra, učini se povrig, neka sve to užuti, stavi se izrizana riba, sve zamiša i nadolije vodon, da ne zagori. To se

zove riba *na bruet*, jizbina puno ciñena na primorju kod ribara, mornara, a i težaka u polu. Potkriža se kolača ili biloga kruva, pa se izlije bruet, neka se to nasupa, i u to se moči kruz. U Postrani običavaju u jamatvi stavljati u bruet i masta od grožđa, — puno zasladi. Riba je *pečena*, koja se peče na gradelan ili uglenu, namaže ulen, osoli se i privrne dva tri puta. Na ulu se vriga riba ka' i drugo varivo. *Samaštrana* je riba, kada se rasplati, posoli, osuši na dimu ili na suncu. pa posli kuva u proston vodi. Za ribu 'oće se puno ula, zato se govori, kada donesu na stô suvu ribu, a da ne oplovi ule: „Zaludu je, riba 'oće da pliva“. Girice, srdele peku ribari na golon vatri brez išta.

*Bakalar* se kuva na vodi. Dobro se natuče macolon (batić), potopi u vodi, da omekša, rasplati, izažme od vode i stavi kuvat. Vaļa ga promišat u bakri. Kada je gotov, prolje se ona čorba, pročistu se drače od negove kosti, oluči, polije ulen, osoli, dobro zamiša i jide. Niki ga dobro a ma dobro istaru, izmišaju kašikon, da sve iz nega izlazi ka' mliko, pobili ka' snig. Najbolji je tako jist. Čini se bakalar na bruet ka' i riba, učini povrig, stavi se kumpira, kapule, pomidora, sve se zgusne i slatko se jide, ali samo uz zimu, jer bi liti na vrućini puno upalija čovika. Meće se u bakalar malo suvica od grožđa i suvi' višaņa.

(Spuzi.) Spuzi se varu u lopžan. Kada su svareni, otribu se od kućice (lupine) i očistu, umiša se lutike sa ulen i začinu. Kada se skupu na ražan, na pô se upeku nad žeravon, istribu se od lupina, dobro osolu i opet peku. Niki bacaju ji' onako na ugljen, neka malo počvrle, pa ji' iglon istežu iz lupine, taknu u sô i jidu. Kada su na uglenu, čuju se čvrčiti, pivati, to je dici vesele.

Ovako se obično spremaju jizbine u boljin i potišnijin kućan u Polječin, drugačije se ništo bolje sprema jedino u popova, učitelja i veći' posidnika, trgovaca, koji 'oće da živu na grasku. Spomenute jizbine svak poznaje, malo više malo mañe svuda se spremaju na isti način, a svaka stopańica ili momak kojeg kurata (župnika) 'oće da pridoda štagod nova. U nikin kućan nema baš nikakova reda u kuvańu, nike stopańice ne znađu ni osolit a nike opet naspu punu šaku soli. Tada se reče: „Šta je prislano, nije ni maški drago“.

**Kada se koje jelo jede.** Za babine nosu se ušćipke i popržeńaci. U dońin Polječin nosi rodbina i kuma u kuću rodile kolače, turte, bili kupovni kruz iz grada i jaja, i taj dar zove se *matula*.<sup>1</sup> Za post ili

<sup>1</sup> Dici, u čijon kući rodi mater, rugaju se druga dica iz sela: „Maña (tal. mangiare = jidi) matule, maña matule“ i dovedu ji' do plaća.



žežin uoči brgule: riba, zelenik, prisnac, bakalar, kupus. Na dan brgule 'oće se: suva i vriška mesa, manistre, a u bojin kućan i peciva. Na piru' je najbolje: tu se 'oće svakoga mesa goveđeg, bravleg, varena, pečena, slana, sa kiselin kupuson, svake manistre domaće i kupovne, mesa sa kumpirin, sira, pršuta, voća, kada je vrime, da ga je u polu ili se čuva u kući. Na Božić svak živ se omrsi. To je čudo, kada se reče: nije se ni na dan Boga Božića omrsija. Kuva se za obid vriško i slano meso sa kiselin kupuson, a koja kuća može, peče zaoblicu. U post Božića na Badnju večer u primorju po koju mu drago cinu kupuje se riba, vrigaju pršurate i sprema se bakalar ili se angula kupi u gradu; po drugin selin dalje mora najobišniji je zelenik. Mesojija jide meso, a poklade ne prašćaju slanini. I zadnji dan poklada utorak večera vaļa da je baš obilata, vaļa se najisti do grla, šta se reče „za svu korizmu“, koja nastupa. Od Božića do poklada 'arči se ponajviše slano meso, šta se usoli i nađe u kući. Za litni' svetkovina uzimļu u gornjin Polječin za ručak meteniku sa puron ili kruvon udroblenin, u drugin selin, osobito 'di su bikarije i mesa dosta na prodaju, ispeče se malo gigerice ili na ražniću ugrizak mesa za napit se. To je ručak prije nego pođe k misi. U doñin Polječin malo koja kuća od sveca da ne skuva za obid slana ili vriška mesa; u gornjin selin liti za užinu bude pure i varenike, za večeru zeleni, ako je od sveca, i rižan slanine ili suvoga mesa.

U svaka doba od godine jide se različito, kako iznaša litina i kako se nađe u kući. Obdan se vladaju pram suncu i prama kusu (apetitu). Okolo osme do devete ure ručak (kaže se *ručno doba*), na podne obid, okolo četiri ure marenda, pa okolo sedme ili osme prama dobi od godine večera. Jide se obilnije, kada su težje rađe u polu. U kopačini vinograda — to je najteži težaški posa' — jide se u pet obroka na dan evo ovako: odma' u jutro u rasvanuće, kada se uputu iz kuće u pole na rađu, čašica rakije i šaka smokava (u Kostañu žmul vina, šta zovu *šćicada* = našćesrea = tašte srce). To se zove *napitak*. Za ručak nosi stopańica punu konistru zdilica i tasa, u nima bakalara, sočiva, kruva i podrobe (poliven podrobljen kruv), vina obilato; za obid ili užinu: manistre makaruna, bakalara, ribe (u nikin selin orijova i sira); za marendu: bakalara, slani' srdela ili skoranača; za večeru: zela, kupusa, ćimula (prokulica) i zelenika. Priko cila dana uvijek je ploska ili burača vina naporuči, a u večer se napiju malo oživa, nacila vina, kada idu spavati, toliko, reka' je niki, da potiraju buve iz posteļe. — U drugin rađan priko godine jide se mańe; liti na priliku, kad se krči, dosta je kruva i vina, dva

luka ili kapule, štagod vruta (frutto = voće) u polju, a na večer samo skuva se štagod i to ne u svakon kući. Svak se paše svojim pašon — kaže se: pomози, Bože, kako se može; i: ko šta ima, tin i klima.

**Gdje se kada jede.** Domaća čeljad jide obišno u ognjenici uz vatru na stolu ili na siniji. Liti jide se i u dvoru pod sinicon na velikon ploči od kamena. Kada je prijatelj na gozbi ili puno čeljadi za rađon, jide se na podu za velikin stolon. U rabotne dneve daje se težacin u jutru za napitak rakije, u rušno doba ručak, o podne obid ili užina, prid večer na jedno kople sunca marendaa, a u Zdravu Mariju ide se kući na večeru, koja vađa da je dobra, baš da se do grla nasiti. Domaći kućni težaci pasaju se (prolazu jićen), kako mogu, ne jidu na obroke, osobito liti, uzmu torbicu, u ņon brašenicu kruva i tikvicu vina, dvi kapule ili lutike i Bog te veselija, to ti je ručak, obid i marendaa.

### Piće.

Sve na stranu, a kaplica vina na prvo misto. U Poljicin — osobito sridniin i doñin, di ga za puno više ima nego u goriñin — vino je mило piće, iza kruva poglavita pekripa. Na gozban i napojnican ne gleda se, kakovo je jiće spremija domaćin, nego kakvo je vino na stolu. Reče se: „Nema ti ñega do ñega“. Pita se: „Šta ti se čini, je li kako ovo vino?“ — „Bože uvijek vako rodilo“, — odgovara s nasladon onaj, šta pije. Kad se iznese voda a ne vino, odgovori se osorno: „Šta mi nosiš vodu, nos' mi vino; u vodi se žabe legu, a u vinu junaci rađaju“. Težacin u polju, prijatelju za stolon neka je rana i slabija, samo da je čaša vina dobra, ona sve napravi.

U sridniin i doñin Poljicin malo koja kuća da ne sadi lozu i ne pije svoga vina tamo do Uskrsa, a na lito ko more, kupuje, a ko ne, lađa se studenom vodon.<sup>1</sup> Vina su u doñin Poljicin debela crna ka' zečja krv, u sridniin rusoo tanko — zove se *opol*, koji brže izmiče niz grlo. Ako je meko i tanko, zove *rvaščina*. Takova vina nađe se i u goriñin Poljicin, di se sada mañe sadi loza nego prije, jer bolest (peronospera) puno umiče.<sup>2</sup> U vino se ulije vode, da se razvodni,

<sup>1</sup> Vино s vinograda *Mirče*, stare poljiške didovine, dili se na Bilu subotu prid Uskrs u goriñin Poljicin, da se na ti veliki dan more svak napiti.

<sup>2</sup> U doñin Poljicin puno se pije vina, niki odma' kad se rasvane u jutru do mraka na večer. Stara čeljad muška i ženska puno se podala piću vina i stoga ima puno pijanaca. Reče se: „Ala šta se nakitija, šta se natrusija, pokisa' je, zaliza' je, naćećuka' se!“ Kada zavraća i vrtoglavi životon od pijanstva ka' da će past, viču mu i rugaju se: „Drž' se, kume, zida!“ Osobito od nedilje i blagdana puno se poloče vina, u rabotne dane ne toliko. Stoga pijanci kažu: „Volin jednu nedilju nego sto petaka“.

obišno pô a pô, niki 'oće malo vode, da in bude *cilo* i oživo, jer govori, da „vino cilo grije tilo“.

Po jamatvi pije se bevanda, koja se naliije vodon povr' dropina od grožđa i dva i tri puta. I nie se puno popije, ali ne udre u glavu, nije žestoka, koliko je se popije, toliko se pušća svaki čas iz života u vodi. Kaže se o nion: „Bevanda piša la banda“. Za na lito ostavi se u sudu dobro zatvorenu dropina, ulije se u to vode i pije *polovnik*. Kada vino krene žicu na lutilo, kaže se, da je išlo na *maravan*, kada na gorčilo. *muva* je, a kada se uzluti, anda je *kvasina*.

*Prošek* je slatko piće od suva odabrana grožđa, koje se zove okatac ili glavinuša. Pije se samo u bolin kućan i to na kojon gozbi, iz mali' žmulica, jer ga je malo a puno slasno i jako, zavrtilo bi mozgon.

*Rakija dropuła*, koja se kuva od grozdova dropa, kada se oturna vino, puno se pije zimi, žestoka je, pokripi i ogrije čovika na ledu. Ženske malo užaju, više muškići. Niki meću u nju smričaka, kore naranče, koromača, trava gorčica i likarica, pa primi niki gušt i voñ osobiti. Zove se *rakija travarica*. Pije se, kada zaboli u stumiću.

*Rozulin* se pije samo u bolin kućan, i to ne u svakon. Čini se na vabricei u Splitu i u Zadru od soka višaña, koje se sadu i beru u Poljicin. To je gosposko piće na Božić, kada se jide *man durlat*, u većin kućan dā se svakon čeladetu da lizne na ti veliki dan po kapac na usta.

### Odijelo i obuća.

(J. SIMUNIĆ I FR. IVANIŠEVIĆ.) Sve, šta čovik stavi na se za odiću ili čin se pokrije na posteli ili obuće na noge, zove se jednon besidon *roba*. Napose se zove *odića*, *odora*, *oblaka*, *ruvo* sve, šta je od robe, platna, sukna za odivañe; a *obuća* je samo od kože ili od vune, šta se stavlja na noge (čarape, terluci, opanci). Reče se kakvu ubožaru: „Gologuzo, bosonogo, nit odiće nit obuće na nemu!“ Ako je stara poderana nečista roba, reče se: *rute*, *podrtine*, *droñci*, *treñkusine*, *oderine*, *orepine*, *robotina*. O divojci, koja se obuće na piru ka' mlada nevista u lipo narešeno odilo, reče se, da joj lipo pristaje pirno ruvo.

Puno je različita roba u Poljicin. Gornji Poljčani imaju svoj osobiti kroj, naličan na siñski i cetiñski; doñi zanili se za Splićanin i Kaštelanin i nosu robu po ñi'ovu šestu i kroju; sridñi baš po duši govoreć najbolje su pridržali staru poljšku odiću i obuću. Po robi ćeš odma' raspoznati, ko je od primorja, ko iza vrva ili sridñi' Poljica, a ko spriko Mosora iz Doca. I stoga se primorci u šali podru-

guju Doćanin, da in je roba „vlaška“, a oni opet primorein, da je ni'ova „bodulska“, da in je roba isprimišana, da in se ne zna, jesu li vlasli ili artežani (građani), ni pirka ni kañac. Syako selo ima opet ništo svoga krojeña i kićeña, pa se danas s nikon novon modon i muško i žensko sve priobuklo na novi način, da je mušno zabiližit, u kojén se kraju čisto uzdrži narodni kraj. Sva odića sukkena, šta se nosi u Poliein bilo na mušku ili na žensku, malanu ili veliku, kroji se i napravla doma, a sve šta je od platna, koje zovu *pòstava* ili *postav*, kambrik, kotun i tela od kolura ili bila a svaka prtenina kupuje se u gradu.

**Odijeło za djecu.** Dok su u povelju dica muška i ženska, jednako se odavaju: obuķu se u malu bilu košuljeu od platna,<sup>1</sup> zamotaju u ručne pelene od meka platna, šta se doma učinu; pozatin obaviju se tankin suknenin zastoron i uviju u povoj, koji je otkan od bile vune, proštrikan po kojín končičén crne štrike, a na kraju kurdela ili špag, kojín se zaveže. Povej se učini doma ili kupi u gradu gotov. Kada poviju tilo, anda i ruke sputu pod povoj, sama mu glava viri iz pvoja. Glava se zaveže malín *šudarićen* (maramicon), koji je od kotuna ili kambrika a od različita kolura. Kad se dite ne povije, učini mu se 'alínica od crna ili mrka debelog postava i obuće se povr' košuljee. Muška dica nosu erlenu kapu na glavi, ženske šudarić, a oko vrata kular ili ogricu (u Docu zovu *jàka*) erlenu. Kada stane na noge i počme 'odat, stavu mu i preglachu ili malu traversu od kolura sprida opasanu. I muškićin i ženskin obuku se na noge čarape ili bičve, a niki i nestve (male papuče od meke kože). Kada je dite počelo odmicati i 'vatat ništo života, skroju mu se od sukna gaćice, koje se zovu *bragiše* (u Docu se nosi 'alína od crna ili bila sukna), pod gaćican košula i gućica, na nogan bičve i nestve. U goriin Poliein, 'di dica ne nosu gaćice nego 'alínu, obuće in se krožetić ispod 'alíne, koji je dug spored prsima, a čini se od debleg šarovitog postava. Po 'alíni opaše se pason ili zasponi sponou i klunkon od žice učinenin.

Ženskice obuku košulu, brnićie, opašu se tkanicon, na glavi šudar, a na nogan bičva i nestve. U goriin Poliein ženska dica nosu suknu od bila sukna sa soćen i oko pasa nagrišpanu; oplećak i rukave imaju malo različitije od velike ženskadije. Liti umisto sukne nosu brniću od modra postava brez rukava. Na glavi nosu

<sup>1</sup> Okroju od očeva stana (košule), jer učitaju, da će dite prije progovoriti.

kapicu liti i zimi.<sup>1</sup> U peton godini kroji se u gornin Poljein ženskoj dici od bila sukna *jačerma*, koja se otanga u crno ka' i u velike divojke. Jačerma ne ima rukava, duga je spored suknon a široka do pregače. Misto jačermu u sridnin i doin Poljein kroju za žensku diciu *zobune* i *krožete* i za muškiće *kanparame*. Od 3—4 godine odma' dite muško obukuje gaće i kanparamić, a ženska suknū (liti brnieu) i zobunić. — U sridnin i doin Poljein more se reć, da dica i muška i ženska nosu na blizu, u gornin je malo inačije.

Kada dite u'vati desetu dvanestu godinu, vaľa mu kroit gaće na žepe, koji su optočeni erlenin bruson ili modrin gajtanon. I na kanparan stavi se ništo erlene čoje i brusa na male kite i grane po prsima i na žepin. Siromašnija dica ne imadu nikakove naprave ni na gaćan ni na kanparamu, sve dok ne podjačaju i dobiju svojim trudon po nadnican koju gastu, pa kupu brusa i čoje za nakit. U doin Poljein mlađarija pobacila je taj nakit od brusa i čoje, opšije samon kurdelon žepe, a na kanparan sprida na prsi stavi *alamare* (kopče), koji se kupu gotovi na dućanu u gradu.

**Muško odijelo.** Muškići odrasli nosu zimi malo debļu robu od sukna, a liti tañu prtenu, i to oni, koji su u poslu u polu za rañon, da in je tilo lagodnije i život okretniji. Stara čelad, koja stoji doma, jednako se nosi i zimi i liti, samo šta liti ide goloruka (u košuli bez kanparama). Težak u polu nosi više robe na sebi.

Zimi za rabotni' dana na starijin ľudin *košuľa* je od bile postave od sridnie debeline, nagrišpaua za šakan oko ruke, rakase ili jakići tri prsta visoki, zapiñe se ili zasponi sa bilin pucin od kosti. Oko vrata je ogrica ili jăka, jedan prst visoka, priko prsiju sprida košuľa je rastvorena, zapiñe se pod vraton i na prsima pucin. Niz prsi s jedne i druge strane prišiju se od postave četri prsta široke latice, koje se zovu *pršnača*. To se stavi na prsi od košuľe, neka je čvršća i neka je lipla vidit. Od ramena do ramena stavu se dva komada robe, na svaku stranu po jedan, to su *rameñače*. Ispod pauze najveći je pot (znoj), pa se košuľa brzo progrize, stavľa se radi toga za veću čvrstoću na svaki kraj po komad robe na četvrt: *upolci*. Dva komada, jedan sprida, drugi straga od košuľe od kulara do dna dužimice zove se *stan* od košuľe. Nike su košuľe ućinene brez pršnače, nagrišpaju se, osobito divojaške. Kažu to u primorju: košuľa *na prijatine*, u Docu zovu *na soć*. Reće se: ala šta je lipo nasočala

<sup>1</sup> Jedino u gornin Poljein viđa se erlena kapica na ženskon glavj. Divojka nosi, doklen se uda, a poslin skine kapu i stavi okrugla' obluk.

košulu! Košula, pokrije polovicu i više tila ispod pupka, nosi je svako čelade u svin Poljein osin pripuka siromaja<sup>1</sup>.

*Krožet* je u gornin Poljein od bile debele postave, počeli niki sada i od erlene robe, a u drugin mistin Poljea malo je vidit od bile robe, nego od modre, erlene, šarovite i pomišane svake sorte



Sl. 28. Doña Poljica. Tri mladića, prvi u košulji, na livon ramenu obišen kanparan; drugi sasvin obučen; na trećen kanparan pribaćen priko pleći, reloj i medaļa o krožetu na prsima, kapa spličkiña na glavi.

krožeta, a ima ji' i od svile. Onaj od bile postave otkan je na sukañsku ili od anterije, a ova vrsta postave ima sitne lipe redove,

<sup>1</sup> Kad čovik ništa ne ima pod nebon, reče mu se: Ne ima ni križa u kući ni košule na sebi; prijatelj za prijateļa da' bi košulu sa sebe; kamatnik sadra dužnika do košule.

lipa na oka viditi, bila ka' snig, a nosi se dobro, jer je debela. Krožet ne ima rukava nego *poramenice*, kuda se ruke provlaču. Na prsima su dva lëta, krila od krožeta; livo leto prisumiti se (prikriži) do polovice desne strane, a desno do polovice live strane; zaspoña se kluncin ili sponan, niki bilon kurdelon na tri mista, a niki po starinskon običaju prikiju pletu (evanciku) ili kvartin (25 novč. u srebru) ili stare dvi banice (20 novč.) na komad zapiñače i s otin zatvaraju prsi s krožeton. Danas mlađarija ponajviše kupuje u gradu svake vrsti *botuna* (puca) od cakla, kosti, samo neka je šarovito i neka se svitli. Krožet nije sprida okupit oko vrata, ima tri četiri prsta do vrata rastvoreno, kako se vidi košula<sup>1</sup>. Krožet se nosi u svin selin Polica, stari se kraj počēja gubiti. U gorñen kraju užala se nosit jačerma na muškičin; sada je malo ko nosi. Krožet pokrije sridinu prsiju sve do podnu pása do polovicu trbuva.

*Gaće* pokriju doñu stranu tila, od polovice i više trbuva do tabana noge. U Poljein nosu široke gaće na žepe, sprida oko promaja su dva otvora kitan i ubruson opšivene, straga na sidališću ostavi se veće obilatije robe, da klapa. To zovu *đotluk*, naliči kroju ce-tiñskon i siñskon. Mlađarija danas i to pobacila. Drugi je način isto na široko gaće oko promaja i svega trbuja, ali bez đotluka, da klima straga ka' vrića. Taj se kraj dobro podrži u sridñin Poljein. Kod stariji' ljudi u doñin Poljein uzdrži se kraj uski' gaća na *rašpor*, to će reći, da je napran promajan učinjen otvor s jedne i druge strane, kroz uši provučen *ulašnik* (uza), kojim se vežu gaće, a brez đotluka i široki' promaja. Otrag dvaestak godina, otkada mlađarija pošla u svit, pobacala stari kraj pa nosi uske gaće brez rašpora, sasvin na laemansku ka' i u gradu: žepe sa strane, a po sridi nad promajan otvor sa botunin (pucin). Ako su žepi na gaćan po starinskon kroju, okolo ñi' i promaja, šta su sprida prostrižene kraj spona, po podan *preglače* (zove se ono, šta je od jedne promaje do druge), prišije se modri gajtan opleten od pamušnog konca. Žepi se podstavu bilon ili kakvon drugon prteninon, a pokraj niki' žepa prišivena je uz gajtan erlena čoja, tako i oko promaja. Ko nosi gaće na đotluk, ispod kolina veže ji', a to se zovu *potkolinače* ili *potkolice*, koje su od kože ili platna lipo uvezena i napulijana. — Gaće se kroju od sukna otangana u modru boju ili tangu, brus je erlen a gajtan od svile. Za lito se kroju gaće od tankog *pāna*, *štove*, *telaruše*, ili od

<sup>1</sup> Nika mlađarija počela sada krožete na kaštelansku, rastržene na sridi, sa *alamarin*. To zovu *đilet*, osobito u doñin Poljein momei.

*rigatine*, šta je najjevtinije. U doūin Poljein ribari mornari nosu uvijek po moru tanke gaćice od male vridnosti, u sridnūin i gor. Poljein postarija čeljad nosu liti i zimi uvijek gaće debele od modrog sukna po narodnon kroju. Mlađarija pobacala i to. Osin domaćeeg sukna sve se drugo kupi u gradu.



Sl. 29. **Doūa Poljica.** Dva starca uredne starinske nošne (kapa zavrtača, košulja nagrišpana, kanparan od sukna sa kitan na prsima, krožet brez nakita, pās od struke, gaće modre sukne na rašpor, opanci na nogu).

*Kanparan* pokrije pleća i gornje tilo. More bit brez žepa i naprave, ali obišno je napravljen od crna sukna sa žepin i su dva rukava. Okolo rukava pa poza vraton, po podanku i naoko žepa prišivena je crlena čoja a kraj ņe brus. Sprida na prsima s jedne i druge strane baš prama sisan prišivena dva ili tri ka' srea od čoje, opšivena

\*



bruson i kitan na kraju, a u sridi također po jedna kita prišivena na svako srce. Srca se prišiju jedno nad drugo po jedan prst na- daleko. Pri dnu svakoga leta a odma' ispod čojnog srca prostriženi su na kanparamu žepi, optočeni čojon i bruson. Žepi su široki, kako more ruka ući. Kanparan je okupit oko života, zato se i kroji po čoviku. Postariji ljudi u nikin selin nosu još kanparame na štrike erlene ili modre, ali ponestalo sada i tizi'. Mlađarija ne će više ni kanparama sa bruson i čojon, kroji isto uz tilo okupito, su dva žepa sa strane, a vas nakit meće na prsi, tri do četiri reda *alamara* sa svake strane. Kanparan se nosi po svin mistin Polica. U doñen kraju kanparan je prost, malo nakićen, u sridñin Policin, osobito u istočnon kraju Kostaña i Podgrađa, puno odiveniji, iskljčan i nakićen, a tako i u gornñin Policin. Kanparan se pribaci liti priko ramena zbog vrućine, i to kad se ide u svit, u grad, u crikvu; kad se ide u pole, ne nosi se. Kad je čelade brez kanparama, kaže se, da je goloruk ili *u prtenarin*.

*Jačerma* se kroji za muškiće od modre svite i opšije modrin gaj-tanon; niki kroju sada i od sukna. U gornñin Policin nosu i cure jačermu od biloga sukna, pa ga okale u crno (to se zove: ovrániti jačermu). Sprida ima modru kurdelu, s jedne i druge strane prsiju izmotanu i narozanu, pa s jedne strane mala puca srebrna ili od kositera (zovu se *ilići*). a s druge pekllice učinene od struke (*brusa*). Jačerma ne ima rukava nit se sprida prisumićuje niti zaspoña, nego je spored kanparamon, pokrije do polovice prsiju s jedne i druge strane, duga je dosrid droba ka' i kanparan. U ritko je sada viditi da ko nosi jačermu u doñin i sridñin Policin, koje postarije čelade, toliko da je izdere, a u gornñin selin vuče se još jačerma.

*Pás* je od struke opleten, sašiven i otangan u erleno. Dug je oko 2 m., struka je izgibana u 20—15 komadi, koji se zajedno isprišiju koncen, neka ostanu između ñi' šupline ka' mriža; na jedan kraj prišije se klunak za zapeti, a drugi se izriže pa se iskitu koncen kite. I ti pasovi na struke sada su počeli pomañkavati, momčad nosi većinon kupovne pasove iz grada od robe modre ili erlene. Pás se nosi po svin selin, opleteni u gornñen kraju. Ribari i mornari u pri-morju ne nosu pása, privežu gaće špagon (konopčičen).

*Pripašñača* (ili kako kažu u Docu *saktijan*, a u Srijanin *beksilaj*) pripaše se uz pás. Učinena je od deblje strojene kože, sašivene na četiri komada, koji se zovu *listi*; jedan je povr' drugoga nastivan i prišiven. Oni list, šta je odma' uz trbu', najviši je, anda su tri sve to maña. S jedne strane je kajiš, a s druge *litar*, *zaponac* ili *spo-*

*haluk*. Kad se pripašnača opase, kajiš zađe straga i zapne se za litar. Pripašnača grije trbu' bolje nego pás, ali služi za šćipala, nož, kreme, lulu, da se zadije za n među listove. Pripašnača od 5 listova iskićena, napulijana zove se *napulijanka*. Pripašnača se nosi ponajviše u gornin Polječin, 'dikoji trgovčić, putnik u sridnin, a u doñin niko.

*Kapa* je uvijek od crlene čoje. Imade u Polječin osobiti kroj za kape, koje se zovu *zavrtache*, na dva obluka, široka u dnu i gori. optočena crnin bruson. Zavrtacha se nosi samo u doñin i sridnin Polječin, i to starija čeljad. Nađe se i po koja starinska kapa, odvrnuta a visoka, zove se *kapa kasalija*, stoji na glavi ka' kalpak. Zavrtacha kapa sve to više ponestaje, uvele se kape plosnate, u sridini malo odignute, vr' in ka' mali oštruljak, podšivene crnin optokon i kiton povr' uva. To su kape *šibenkiine* ili *oštrulice*, jer se u Šibeniku kupovale, a nosile se najviše u doñin Polječin. I te dolazu na mañe, pa ji' zaminile male kape oblice brez oštrulka u sridini; zovu se *siñkiine*, jer se kupovale u Siñu. Nosi ji' momčad, berekinići, i zato in se reče: nosu kapu siñsku berekiñsku. Sada nosu duboke a visoke kape, podstavlene tankin postavon i kartunon, da se ne prigiblje, crnin tankin bruson optočene brez kite. Na nikiñ, šta se kupu u gradu, izvezena su slova sa grbon: „Živila Hrvatska“. Kape su plitke, da pu'ne ču' vitra, poleti kapa s glave ka' lepušina. zato se pri' vati tankin konceñ za vlase (kosu) i pribaci priko ñe, a to se zove *potkosač*, a u primorju zovu *burina*.

*Peškir* ili *saruk* (u primorju ga zovu i *tumban*) od meke je tkanine



Sl. 30. **Doña Poljica**. Balinče (sileno momče) odiveno na bosansku sa saron (peškiron), jačermom, pripašnačom, kuburon i nožen, širokin gaćan. (Izvanredno odilo za pir, dernek ili koju veselu zgodu.)

ili od svile, nacrđen i crn ili smeđe bile boje. Nosi se na glavi obvijan oko kape samo u gornin Polječin, a malo 'di u došin i u sridnin, i to ako je zima, da grije glavu, ili se koje balinče obuče, da ga je zor viditi. Takomu se veli, da je obučen *na bosansku*.

*Guća* je od vune, obično se nosi na голу tilu ispod košule, a niki užaju i povr' košule; sprida se prisumiti i zasponi pucin. Guće se kupu ponajviše gotove u gradu, pa ženske opletu doma rukave od pamuka, izgradu na svakakve grane i rasplete, da je dišnije vidit. Nike guće, ove nove marinerske, šta vojnici doma nosu iz Pole, zovu se *maje*; sasvim su zatvorene na prsima; one druge nisu, zatvaraju se ka' i krožet.

Za rabotni' dana nosu se košule proderane i okrpjene, koje nisu za svetac, tako isto i kanparan. Sve da su se i lakti probili ili koji kraj okusa' ili puklo na šavu, to se ne gleda, u'vatu se dva konea i sašije, toliko da se ne vidi golo ili da ne viri košula vanka. Gaće, kada se proližu ili proderu, zovu se *polovne*, te su za radu, ili liti štokod tanka od rigatine, neka je tanka ka' paučina, toliko da pokrije tilo. Krožet se nosi od anterije ili od šarovite postave, opšije se bruson ili kurdelon, zapne botunin ili klunkon sa sponon. Jačerma, peškir, pripašnača ne nosi se u poće, kada se ide na radu. Pašu se običajnin pason kuplenin u gradu ili doma upletenin. Kape se nosu obične samo, kad su postarale, prolizale se. Ako li je još dobra nova kapa, pa ga u'vati kiša u poću, obrne kapu naopako, tako da vańska čoja stoji unutra okrenuta, da ne bi pokisla i izgubila kolur (boju).

(Kako se kad nosi.) Kada stariji ljudi idu na put, ili u erikvu na misu, ili u grad za koji posa', nosu robu običnu ka' od svakog rabotnog dana, samo šta je nova i čista. Mlađi ljudi u sridnin dobi 30—40 godina obuku malo lipļu košulu od korama, kambrika ili tele, skrojenu na isti šest ka' i druge, ali na prsima nasocanu i za šakan nagrišpanu. I gaće su malo dišnije, oko promaja i žepa dvostruki crljeni brus, koji se na podanku isplete s obe strane u nekoliko peklica, a one se opet sašiju koncen. Pokraj brusa prišije se crlene čoje jednu dva prsta, pa se otizin zaklopi proriz žepa. Po svon prvon strani povr' promaja, šta se zove *preglača*, i niz nogavice, 'di su klunci, sve se nakiti i optoči bruson, a po dnu nogavica opšije se svilenin postavon ili veludon. Sileniji mladići namisto postava podnu nogavica prišiju srmanu kurdelu, koja je široka jedan prst i zove se *špiget*. Takva je naprava gaća u gornin i sridnin Polječin, a u došin nikakva traga tomu nakitu od brusa i čoje, i od blagdana nosu iste gaće ka' rabotna dana, samo šta su nove i čiste.

U niki' je sve odilo od samoga pana (fina sukna). Krožete nove niki nosu bile, a niki šarovite od svile ili veluda, na niman više evitova, a kurdela je naokolo izglednija. Kanparan od ernoga sukna (to će reć ne otangano nego od crni' ovaca), optočen bruson i čojon naokolo žepa i krajeva. Sprida tri srca od čoje na svaku stranu ili krilo od kanparama, križić između srca i kita, a niki i straga na plećin učinu četiri srca sa granan i evitovin. Jačerma se malo kad oblači, osin kada je pir ili veliki sajam. I ona je sprida nakićena srmon ili srebrnin galunon, na tanke srebrne žice izvezeni i našarani rubi. a jedna i druga strana okićena tokovin, velikin pucin ka' orasi. Bija je stari običaj, i sad se još po'dikod vuče, da bi niz jačermu prišivali velike prstene ka' obruče od srebra, šta bi pada' jedan povr' drugoga, na svaki stupaj noge klapalo i odjekivalo. Kapa, pās nosi se od sveca obišna, samo vaļa da je novo i čisto. Peškir malo nosi današnja mladost, a i stariji malo ajtaju za nī, štokod zimi, da in ugrije glavu. Pripašnača (saktijan) nosi se za svecen ili veselin zgodan, kad je potriba, da se nosi oružje, koje se, ako je kiša, pokrije gorūin liston saktijana, da ne pokisne.

Najliple se oblaću ļudi o velikin svet kovinan ka' o Božiću, Uskrsu<sup>1</sup> i o blagdanu, kada je u mistu dernek, sajam. Kiti se momčad neoženena, kada ide u tuđe selo na sajam. Tamo je drugi' momaka i divojaka, tamo



Sl. 31. Gornja Poljica. Muškić u svećanoj litnoj odići: kapa mu i peškir na glavi; pokriva pleća napravljenin kanparamon; jačerma s pucin; saktijan s nožen i malin puškan pokriven maramon; napravljene gaće na žepe; postoli na nogu; kamiš s lulon u desnoj ruci.

<sup>1</sup> O Božiću ledovi, kiše, ļuta zima, a Uskrs spada na pramaliće, kada se lipļa roba oblači. Stoga je besida: „Božić je rutavac — Uskrs gizdavac“.

će biti igre, kola i šemluka, pa niko ne zna, koja srića more komu treviti. U svitu svak želi izaći s prvin, svak gleda, kakva je naprava na tebi, i po tomu te sudi. Stara je besida: odića čini gospodičića. 'Oće se dakle tomu ponositon mladiću, kada ide na dernek, guća navezeni' rukava, poza šakan ispletena od bila konca, a kadikad i erlena *puntiła* (mrižica pò prsta visoka — u doñin Poljein kažu na talijansku *merl, rikam*); 'oće mu se, majčin sine, lipa nasočana košula. svileni krožet, po ñemu desetak srebrni' putaca. gaće nove napravljene, jačerma navezena i pucin narešena, saktijan (po običaju gornj' Polječana) opasan štamaniñ crvenin ili svilenin pason; priko saktijana marama od kolura ili bili šudar (rubac) a ispod ñega bila puntiła. Kanparan čist i napravljen, ako nije velika leda, pribaci priko ramena, a ne oblači ga, neka mu ne sakrije drugu napravu. U doñin Poljein, 'di ne ima za pason tolike naprave, pribaci momće bili rubac okolo vrata i podvije kraje pod grlon. Na'eri kapu nad uvo, a u kapu zadije struke domaćege ili kupovnog evita. Ko nosi saktijan, zadije za ñ malu pušku na kreme, nož sa lipin korican ili revolver. Na noge obuñe bile bičve, koje se vidu ispod uogavica, kako su izrasplićane, pa postoli otvoreni visoki' peta straga. Turi pod pazu' šarac kamiš s drvenon lulon ili okovanon u žep od gaća kesu duvana izvezenu, a u desnu ruku 'vata lumbrelu, da se š ñon šćapa i da se brani od kiše i sunca. Ko puši na špañolete (papiñe), taj ne nosi kamiš pod rukon. Zagrne rukave do pò lakta, neka se vidi lipa guća, na ruke baci prsteñe, vére i litice. Niz prsi iz krožeta glama mu srebrni lanac (*kadinela*) od *reloja* (ura), koji stoji u žepu. Na kadineli obišena je koja starinska munita (novac), križić ili medaļa. Ako je to momće kraļa služilo i zadobilo koje odlikovanje, prišije tu medaļu uvr' prsiju na erlenu kurdelu (vrpecu). Zaliže vlasi (kosu) poza uvon i zadije za desno uvo kitu evića, grančiecu murtile ili jednu ružu, zapali lulu i odbije dimove ka' barjake za sobon, i, ko san ja san, gazi ka' balinče u dernek, ne bi reka' sad će poletit.

(Razlike po selima.) Koliko sela, toliko adeta, a svako selo cini, da je najlipša nošna baš ona u ñemu. Ako vidi išta različita u drugon selu, odma' se ruga, zamira, nalazi stotinu manā. Tica se poznaje po perju, a čelade po robi. Je li po kroju, je li po napravi, lako ti je raspoznati po odići, ko je iz koga sela, ko je domaći, a ko vañanin (kažu u primorju *vruštir*, od talij. *forestiere*). U gornj'in Poljein muško je odilo jednako u sva četiri sela uz male razlike. U Srijani momćad nosi pripašnaće, i to niki i niki; zimi oko vrata nosu kularinu, liti nosu prtene modre gaće, na rukan po nekoliko prstena i litica, stariji muš-





Sl. 32. **Gornja Poljca.** Divojke u svagdašen litnon odilu. Prvoj kapa i šudar na glavi, zavezala ga pod bradon; crna jačerna niza ņu (vidi se samo sa strane); oplečina s nagrišpanin rukavin; kotula sa sočin; crjena preglaća; na nogan čarape i opanci. Druga u kapi i šudaru, spuštenih krečuta nizbrdo. Treća je golokapica (vidi u poglavlju *Nakit i češanje*).

kići gaće s modrin gajtanon i crljenon čojon napravne, podveze ili potkoliñače od tvrde kurdele ispod kolina, a nike napulijane kositeron. U gornjen Docu: kularina u mladeži oko vrata ka' i u Srijanin, modre gaće, od sveca u litu prtene, na kapi crna kita ili kakav cvit, u stariji' ljudi gaće i kanparan brez naprave. Ima 'dikoja pulijana pripašñača, potkoliñača i crjeni' jačerma, u crikvu dolažu liti brez kanparama, u stariji' ljudi oštre kape izvezene različitin granan od konca, peškira tamnocrni i zeleni. U Trnbusin malo mlađarije nosi od sveca postole, mlogo ji' ide brez krožeta, osobito stariji' ljudi, košule u momčadi po prsima lipo izvezene; stariji' ljudi imadu kanparame i gaće široke, nosu gaće onisko a kanparan glimavo; nosu pripašñaču i saktijan; pripašñaču zapnu o kajiš priko ramena na sukriž; niki nosu gaće napravlene sa samin gajtanon modrin. U svin selin gornji' Polica viđaju se na momčadi niz nogavice od gaća kraj spona kite od žutoga brusa, pomišane sa crljenin, a tako na kaputu oko krila i kukuljice. Viđa se i mlađarije sa kadinon (lancen) i relojon (urom). Najveću pomlju imaju za napravu i kičeno odilo Srijančani. Kada se dođe u ni'ovu crikvu od sveca, ritko je viditi koga slabo obučen. U gornjin Poljein nosu na glavi peškire, gaće široke na žepe, kite i naprave niz kanparame, košule obilate i lipo napravne, a svega toga u drugin Poljein ne ima.

Sridña Polica. Kapa zavrtača u svin selin u svi' stariji' ljudi brez peškira, zimi koji starac obavije glavu pason toliko, da mu bude teplije. Gaće na žepe ne puno široke ka' u gornjin Poljein, ali obilate straga i sprida, a ne uske ka' u doñin Poljein; opšivene čojon, optočene bruson oko promaja, žepa, na nogavican klunci i anžule (spone) za zapiñat, ulašnik za vezivat gaće oko pása, košule dosta velike sa kularon, zašakan, navezeno ispod vrata, čarape vunene na nogan i opanci, a mlađarija sada postole. Pas na struke crlene. U Sitnomu čuvaju dobro stari kroy, kanparami iskićeni čojon na prsima i krilin. I u Dubravi tako, u Srijinu mañe, a u Tugarin najveće naprave. U Ostrvici, Zvečanu, Kostañu i Podgrađu muškići nosu kape šibenke sa kitan povr' uva. Podgrađe i Kostañe nosu jednako tot muško tot žensko. Nosu muškići bili šudar oko vrata, ili ga vežu pod vraton ili provlače kroz jačermu pa na prsima spoju. U Dubravi, Sitnomu nosu se čarape od vune, u Kostañu od pamuka. Svi mlađi od sveca nosu postole, stariji opanke. Nosi se i kaban ili kaput. Krožete nakitu cvañcikan ili kvartinin, koji služu ka' puea. To običaju najviše na Dubravi, u Sitnomu, Gatin, Ostrvici i Zvečanu. Nosu mudante (podgaćice).

Doña Polica. Odilo naličito u sva tri sela. Gaće nisu široke ka' u sridñin i gornjin Poljein, nego sasvin okupite oko tila, rašpor (otvor) prama promajan brez nakita, kanparan samo okurdelan bruson sa žepin, kapa zavrtača u stariji' ili oštruljica sa malon kiton povr' uva, krožet sa žepičen, čarape na nogu i opanci. Mlađarija ne nosi više gaća na rašpor, da li na žepe po varošku, krožete na alamare i kanparame na surku, kape spličkiñe oblice, bičve na nogu i postole od sveca. U sva tri sela (Jesenice—Postrana—Duće) ne viđa se nikakva razlika u muškićin osin stari' i mlađi', koji sasvin odvojili. Postariji nosu i jačermu



sa peklican i pucin, ali brez nakita. Kape zavrtače erlene pobacile se, nosu se oblice varoške erlene, ili dobar dija sada one zavrtače od vune kupovne iz grada.

**Oružje.** Otkada se razoružala sela poradi misni' kavga i krvarina između seli cića paškula, otada malo se vidi da ko nosi oružje. Od rabotni' i svetašni' dana nije vidit na nikomu oružja, osin malog nožića ili britve. Kada čovik iđe na dalek put, turi malu pušku (li-volver) za pās, ko zna u putu, koja potriba more bit. Kad se iđe na pir, a dā, tad se stavi na se sve, šta se svitlijega oružja ima. Tut je *nož bilosapac*, dugačak do 80 cm., kanze (slivak) su mu od bile kosti slivene, između ni' prošivene žice od srebra, posijano nekoliko kamenčića od razni' kolura. Krūne ili korice od mida su postavljene drveton, a iz ni' pekļa, za koju je svezan brus, šta se primetne priko kanza. Ritki su sada bilosapei; kupovali se prije u Sarajevu, a sada kažu, da te vabrike ne ima više.

*Pušaka* mali' i veliki' ima različite vrsti. *Šarka* je izvezena srebron i midon; *crnogorka* tanka i oštrulasta, kažu, da ne more valit (ne pogodit); *breškiña* mala ali sigurna; *barbarija* velika puška, ima na vrju glavu ili jabuku; *principuša* na osan čoša (zato je i zovu *čo-šalija*); *lazarija* duga, tanka i obla; *trunbun* ili *mušket* kratak a debeja; *ostraguša*, koja se puni straga, i *dvocivka* na dvi civi; *žeparica* mala puška, koja se nosi u žepu. Ta mala puška zove se i *kubura*, koja se obišno nosi za pason ili za saktijanon. Dugaška je jednu 40—50 cm., okloplena u drvo i u *raīs* (sva naprava oko puške) žuti, gozdeni ili od pakfuna, te u jabučicu, branik, ploču i grivnu. Na puški se još vidi ogañ (sprava, koja daje vatru), još je tute oponac, lišañ, vuk, čelust, čakmak, kamenica i kreme. Viđa se po nikin starinskin kućan takovi' kubura lipo napravni' u srebro okovane, vridnost in do 140 kruna, a proste puške sa midenin raison, koje radu domaći majstori, mogu se kupiti za 15 kruna. Viđa se dosta i pušaka *breškiña*, rais in je vas od gozda, lipo urađene, čvrste su i sigure. Dolazu iz Italije, grada Brešije. Običajno lovei i stražari poļa (poļari) nosu *dvocivke*, koje se kupuju u gradu po dućanin, zapadaju od 40—60 kruna. Sada momčad nosi u žepu i za pason ponajviše male puške *samokrese* (rivolvere), a to za obranu života. Kupuju se za male novce u gradu.

Ka' oružje i nakit pokraj puške dolazi *mali nož* sa kanzan ili s ručiceon slivenon od žutog mida i pakfuna. Služi za više potriba, a more pripomoć i za obranu života. Nosi se u korican od drveta, ili ako je kratak mornarski nož, od kože.

Niki nosu ka' oružje i *britvu* dosta veliku sa korican od rožine lipo okovanin. Oštrilo je dosta veliko, pokućeno, služi za domaću potrebu. Ženske nosu obično britve napulijane i privezane za pancire, običene o pāsu ili preglači. Sada mlađarija kupuje u gradu i nosi *tenperine* (periše) sa velikin korican na dvi i tri lame (oštrila).

Svaki muškić, iša' u svit, u polje ili staja' doma, nosi sobon štakod oštra, u dangubi dila (zarizuje) komad drveta, toliko da mu vrime projde; je li mu štakod zaparat na opancin, okinut štakod s robe, u polu štakod podrizat, — svoju potrebu vaļa uvik sobon nosit. Mladost, koja došla iz kraljeve službe, nosi za nakit i oružje *patronu*, od tabačine kože, ka' mali korneri, a misto saktijana ili pripašnače, kada idu u svit, nosu u patroni samokres i potribice za pušeće.

**Žensko odijelo.** Na žensko odilo puno se gleda u Polječin, osobito na mladoj divojci. Reče se: dosta je pogledati, kakva je roba na ņoj — ono je ņezino ogledalo. Rugaju se, da je *repula*, *odrpuļa* ili *štracona*, ako je na ņoj iskusana poderana roba. Ako li se puno kōči i pivči napravon, zamiraju: nu ti mōje, o'lice, šuperbone!

(Djevojke.) U gornjin Polječin za rabotni' dana liti nosi divojka *oplečinu* dugu do malo niže prsiju, sprida je otvorena, zaspoņa se bilin pucin, ima po nekoliko soća, jāka (ogrica) oko vrata erlena, a rukavi za šakon zgrišpani. Modra *brņica* je od pola sastavljena po vr'u zgrišpana, za grišpe prišiven oplećak na prsima; rukava ne ima nego poramenice. Na brņici je po jedan ili više soća, po podanku iznutra je podstavljena bilin ili šarovitin, a zove se to podvala ili vudra. Brņica je sašivena od gornjega soća, šta je ispod grišapa do podanka. *Jačerna* ili *sadak* je od sukna u crno otangana duga spored tilon, kolik i brņica. Ne ima rukava, visi o ramenin i pokriva zadņi dija tila 'vatajuć malo naprid live i desne strane. *Preglača* se opāše uzicon oko sebe. Preglača je otkana od vune u crveno otangane, proštrikana modrin ili žutin štrikan. Nike imadu osnovu od crne vune, a potku erlenu. Na vr'u su grišpe, a priko ņe jedan ili više soća. Okolo je opšivena strukon. od šta i uzice, ili šaroviton muštron (postavon). *Kapa* mala erlena od čoje na glavi zavrnutu na obruč. Po kapi se pokrije *šudaron* erlenin ili tamnin, koji je ispisan sa granan i cvitovin razni' kolura. Šudar se prigine na pō, da protivni kreļuti (krila) sastanu se niz kosti, a ona dva druga ispod brade ili se zamotaju jedan oko drugoga ili stoju spuštani.

Od sveca i radnog dneva cure nosu *guću*, kojoj rukave samo opletu a stan skroju od postava. Misto preglače vunene ima nekoliko godina.

da su počele od postava tamnoerljena krojit preglače, koje se zovu *traverse*; nike cure to nosu više nego preglaču. Nike misto brnice modre nosu bilu košulu s rukavin; na noj ne ima grišapa nit soća. To se nosi obišno liti. Kad se nosi košula, ne triba oplećine, a guća dođe i pod košulu, ka' kad se nosi i brnica.

Zimi divojka nosi *suknu* (*bilaču*) od bila sukna. Dok je nova, služi joj za svetac, a kada se prodere, anda za svaki dan. Bilača je od osan pola, oplećka i rukava sastavljena. Ispod ne po podanku prišivena je erljena podmetica od vune plosnasto opletena, široka jedan palac i više. Oko pása je nagrišpana i ukićene pole, a oplećak sprid opšiven šarovitin prostin postavon: za svetac je svileni ili od veluda. Ispod grišapa je soć. Rukavi su uski, za šakon rastrženi, a ozgor kapčići, šta se erleno zavratu za rukon, opšiju se žutin ili erlenin bruson, a po suknu metne ka' i ono ostrizena erlena čoja ili svileni postav. Sukna ne pokrije prsi: zato se nosi *primetača*, podadije se pod suknu, a sa desne i live strane na sukni prišiveno je nekoliko klunaka i spona, pa se spunča između ni' mrižanon kurdelon od modrog, tamnog ili crvenog kolura. Od pasa do podanka sukna je sašivena. Primetača je sprida ušivena na soće, a oko vrata je erlena jaka. Zaspoña se pod vraton pucin, a tako niza sridu. Nike se zaspoñaju straga, jer nisu niz prsi otvorene. Prtenina, to 'oće reć guća i košula, nosi se pod suknon. Ostali komadi: preglača, kapa i šudar kako u litu tako se i zimi nosi.

Jednaka je nošña na divojci u rabotne dane kod kuće i u polu; kada ide vanka na radu i u selo, stavi noviju kapu i šudar na glavu. Od sveca i derneka obuće na se divojka, šta ima liplega i bolega, a i to ne u svaki svetac nego veliki, ka' na Božić, Uskrs, Velika Gospe. Od prosti' blagdana, nedila i drugi' blagdana, kada ide u erikvu, nosi potišnije.

Svečano je divojka obučena liti ovako: Osin doñe prtene odiće ima *košulu*, kojoj su naprave po prsima nasocane, a po soćin u niki' ispletene erlene i bile peklice od konca, koje se zovu *puntiće*. Rukavi od guće viru ispod rukava od košule, po podanku su ispleteni također bilon puntilon i erlenon pò prsta visokon. *Kotula* se opaše kuda i preglača. Kotula je načiñena od korama (najviniji postav, šta se kod nas nosi) od osan polâ; uza nu je do dvanest soća. Gori je sitno ugrišpana i nizbrdo ukićena. Ispod kotule je ispletена puntila (mriža) bila, zaspoña se niza nu bilin sitnin pucin. Preglača joj je od mekoga štama, koji se kupuje u dućanu, pa se od ñega doma otkaje i prištrika modrin ili žutin, a ono ostalo sve je erleno. Štrika

jedna od druge daleka je po jedan prst. Na preglači bude po više soća. Okolo je opijavičena (opšivena) dva do tri prsta širokon svi-  
lenon kurdelon, po kojom su evitovi različiti' kolura. Paše se uzicon  
ili kurdelon, na kojom su, na kraju učinene kite ili balotice od mi-  
šanoga štama. Na svakon preglači, pa i na štamanon ima žepić, 'di



Sl. 33. Doña Polica. Tri divojčice, na glavi jin bili ručenik  
spušćen niz ramena, zobun od sukna, preglača crljena na-  
štrikana, tkanica crljena o pasu, brñica modra od postave,  
opanci na nogan.

divojka metne novaca, češal, ogledalo ili prsten, kad skine s ruke.  
Nike su preglače od vune vino izrađene, ne bi reka' nego da su šta-  
mane. Viđa se kadikad i svileni' traversa, koje nosu umisto preg-  
lače. Jačerma nova, straga na šavin opšivena srmanon kurdelon pò  
prsta širokon (šta zovu *špiget*). Kapa izvezena špigeton po obruču

na različite grančice. Na noj ozgar ima kakav cvit pri'vaćen špijodicon ili pod svilenon kurdelon nekoliko od patka kovrčasti' pera u jednon redu. Po kapi je svileni šudar od jednog kolura ili od više ji' zajedno. U ušima srebrne ili zlatne ili srebron pozlaćene rečine (naušnice). Oko vrata nekoliko struka vini' cakleni' kolajna ili korala. Niz prsi križ o kolajnan ili o panciru srebrnon. Križ je od srebra ili zlata, ili od srebra pa pozlaćen. Koja divojka ne nosi križ, ima niz prsi *madroperlu*, koja je učinjena od evancike Marije Tereže, okolo ne palac prostrana srebrna pločica izvezena i na vr'u učinjena pekla, sve je to pozlaćeno. S live i desne strane prsiju podiveni su srebrni puci, a na prsima dvi velike srebrne *špijode*. Po rukan nekoliko srebrni' i zlatni' prstena, verâ i liticâ. Na nogan čarape lipo izrađene i postoli otvoreni na visokin tacin. U jednoj ruci nosi bili rubac ili mali crleni, po kojemu bili križići, ispod nega ispletena puntila; u drugoj ruci crna lumbrela, pa taman i da nije oblašno.

U zimi sve isto ka' i liti, samo šta se nosi sukna bila poput sniga, vino iskićena, a to misto kotula; prsi po košulji zatvorene su primetačon, koja je od više soća, ispleteni' bilon puntilon. Kad su proste svetkovine i nedile, zimi nosu odilo ka' i na velike blagdane, osin svilenog šudara na glavi, kape sa špigeton, štamane preglače i srebra i zlata. Šudara ima svake vrste i kolura, pa svaka bira i nosi, kako joj ugodnije. I preglačâ ima različite vrste; nikin je crlena osnova i potka, a prištrikane sa žutin ili modrin; nikin drugin osnova je od crna konca, a potka crlena prištrikana modrin. Svaka divojka ima po više preglača pa nosi, kako je voľa. Liti kada idu divojke u crikvu, dosad su nosile košule, malo ji' je bilo u modroj brnici, a tako i za radni' dana; sada u svetac imaju brnicu od boljeg modrog postava sa sitnin bilin redovin i točkan, sa više soća i ukićenu. Šudar na glavi i kapu ka' i zimi, a srebrni i zlatni prsteni vidu se kadikad, a tako i križ niz prsi. Ne nosu veliki' puca i špijoda.

U doñin Poljein divojka je svečano (o velikin blagdanin) obučena ovako: *ručnik* bili<sup>1</sup> od kotuna kupovnog. Učini se komad na četvrt, zarubi se naokolo, a nike prišiju rikame (puntile), koje same pletu ili kupu u gradu pak prišiju, a straga ušiju grane i cvitove. Ručnik se prigiba na pô pa se stavi na glavu, da dopre povr' čela (kosa vaļa da se malo vidi). Jedan kraj se spusti povr' jednog uva a drugi povr' drugog; to kada je ručnik nevezan, spušćen, ako li

<sup>1</sup> U Jesenican sve sâm bili ručnik prikrija ženske glave. Župnik zabranjuje divojčican pristupit na prvu pričest u šarovitin gradskin maraman, jer biloća odgovara boje ni'ovon dobi.

je vezan pod bradon, to se kaže: podbraditi. Kada su u rađi ili su u kući, zavratu dva kraja od ručenika na zatiljak, to kažu: zavezati ručenik. Nike u bojen stañu nosu od veliki' blagdana svione šudare ili marame namisto ručenika. (Ručenik ili šudar razumi se od bilo



Sl. 34. Doña Poljica. Tri odrasle djevojke u pravon narodnon odilu: prva u bilon brñici, zobun okurdelani i nacvitani, bili ručenik brez mirlići, tkanica crjena od štame, struk koraļa ispod vrata, krožet škuri a preglača crjena od vune bilin i zelenin naštrikana; druga goloruka (brez zobuna), krožet našuti optočen crjenon nacvitanon kurdelon, plete bičvu u rukan; treća obučena sasvin prosto brez nakita.

platna, a marama od kolura). U ušima nosi zadijene rećine (naušnice) od zlata, okolo vrata dva tri struka koraļa, na koji obisi križ.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> I djevojka isprošena nosi od sveca sve zlato na sebi, šta jon mladić darova', ako ima voļu za ņ poći; ako li nije kaela, ne nosi ga.

Košulja je (zove se i *oplečina*)<sup>1</sup> od kambrika su dva rukava, kular oko vrata, koji je popleten koncen, da bude čvršći i lipli; od vrata do ramena *naramenjače*, a pod pazu' ušije se po komad, da stoji širje — to se zove *potpaznjača*, za šakan *rakase*, stan sprida i straga, nagrišpana košulja i duga do pò tila.

U obišne sveće nosi divojka *krožet* od rigatine, pana ili svile, brez rukava, zarubi se kurdelon nacvitanon ili veludon, na nemu botuni ili puca od srebra, a prije se nosila i *pribodača*. Krožet dolazi do pò prsiju, a sada zatvara po novon kroju sve do pod vrat. *Guće* od bumbaka (pamuka) nosu samo zimi poradi leda, a liti ne nosu. Guća se pokrije i srami se divojka, kada jon vidu momci guću, jer kažu, da ne ima života, pa da robon napravlja tilo. *Tkanica* je od štame na štrike od više koluri (modri, bili, zeleni i crleni), one opredu i nosu tkali. Kraj nije zarubljen, ostanu rese na kraju i š niman se zapne. Duga je okolo 4 stara lakta, tri puta se š non opašu. *Sukna* se nosi zimi, od modra je sukna skrojena od 5 do 6 polâ, na jedan sami soć priko sride. Onaj dija, šta se pridrži pleća, zove se *oplećak*. Ispod oplećka nagrišpano je i čvrsto privezano. Prije su nosile *praće*, dva ka' uža, priko dva ramena, koji bi se lako skidali i dizali, zato se i porugivali primorkišan, da su *pradžarice*, od te praće. Stavu pri podanku sukne po dva prsta crljena pana (čojje), šta se zove *podmet*, a opet jedan kordun od vune opleten ispod podmeta, a to se zove *podmetica*. Ispod sukne nosu *podvukuše*, šta se čini od kotuna, i vežu se kurdelon oko pása. *Brnica* se nosi liti. Ona je od modrog kotuna ili postave, na 6 pòla (štrika) a 5—6 soća. Na brnici ne ima ni podmeta ni podmetice, ali je *peduna*, to je komad postave od 3—4 prsta, šta se meće na podanak brnice iznutra.

*Muvijar* (u Kostańu zove se *razmetica*) je najliple divojaško litño odilo. Nosi se samo o velikin blagdanin i na vinčade. To je sukna od vine vune, same osnove, koja se ne stupa, tanka je za lito. Nike imaju muvijar i crleni, obuće ga ka' mlada nevista.

*Preglača* resi spridni dija tila. Čini se od vune i mišaline (crlene štame, žutozelena, modra i bila), bumbaka na više štrika povr' ne. Počele su sada uvađati traverse kolurane u gradu skrojene, a koje mogu, i od svile nagrišpane. Žepe nosu nike na preglači iznutra, a nike na sukni.

*Zobun* (nike izgovaraju zubun) pokrije gornji dija tila, prsi, pleća

<sup>1</sup> Oplečina je košulja za ženske, ne ima pršnjače, mañi kular i kraća je. Za muške je košulja.

kular  
vrala  
stoji  
raga.

svile.  
hemu  
t do-  
vral.  
ti de  
ruca.  
ra je  
m-  
ju :  
hol.  
j do  
era.  
allu.  
i se  
prra-  
lela  
ot-  
nod-  
icra  
ka)  
je  
m-

ju  
la  
je





Sl. 35. **Srldña Poljca.** Tri divojke u svečanu odilu — na derneku: svioni šudar na glavi od kolura, prsi zatvorene krožeton od veluda, tkanica štamana od vune, vuštañ od tanke postave, traversa šarovita i nagrišpana, guće brez zobuna, niz vrat i prsi panciri, medajun i kolajne, a na tkanici ploče srebrne (páte) i pozlaćene. Na nogan bile bičve od pamuka (bumbaka) i postoli.

i kosti, oblači se povr' košule ili oplećine i krožeta. Kroji se od pana i vinoga sukna, okupit je uz tilo, dva rukava, na kraju okurdelana debelon kurdelon naokolo priko svega zobuna, a na ramenin izdignuto (zove se na *uši*) do 3—4 prsta. Prvi dija, šta pokrije prsi, zove se *prsnica*; straga su kosti, a u vr'u prsiju dvi *pečice* ka' dva žepića (u Gatin zovu: *žažovke*), u koje stavljale konca, kurdele napršćak. Sada mlade divojke pobacile pečice, sve opšiju debelon nacvitanon kurdelon ili veludon. Na prsti nanižu vere i prstene od zlata i zadiju cvit iz vrtla (murtilu, bosilak) za prsi za krožet.

Tako se odivaju divojke od sveca, a po iston kroju rabotni' dana, samo šta je tada roba proderana, zakrplena, a namisto postola nosu opanke. Liti i zimi jedan kraj i jedna roba osin brńice, koja je za lito a sukna za zimu. Gornji kraj (Kostańe, Zvećañe, Podgrađe) sridńi' Poljica ima najkićenije ruvo divojaško. Na glavi šudar svioni, kosa na rasplet i kurdela na ņoj. Guća od pamuka (bumbaka) lipo opletena, šudar bili u ruci, košula pod gućon i oplećina izgrišpana. Krožet na prsima od veluda sapet, zatvara prsi jedan dija, a nike sada nosu zatvoreno. Tkanica od štama a povr' tkanice ploče (zovu ji' *páte*) od srebra pozlaćene. Zimi zobun od pana a rabotni dana od sukna, okurdelan naokolo. Sukńu nasocanu zimi, a liti *vuštań* misto brńice, podnu vuštańa mirlići, a na sukńi podmet od čoje. Zimi nosu i gaćice ili mudante.

(Udata žena.) Je li se ženska udala, u gornin Poljcin sva se ņezina nošńa odiće promiće u tangi (koluru) i suknevin komadin. Zimi nosu modru sukńu, koju zovu *modrina*; skrojena je i ušivena sve ka' i divojaška bilača, samo tanga joj je dana modra. Za svaki dan prostija je sukńa; za svetac i za dernek svaka nevista ima ji' poviše, pa nosi kako joj koja dražja. Vinćana sukńa, u kojoj je išla na vinćañe, vinije je izrađena soćin, podmeticeon, sprida kapćići i ukićena je; ona se ritko oblači. Jaćerma je ka' i sukńa modre tange, oko vrata poramenice i na podanku, 'di je rastrizena na desnu i livu stranu, opšije se crvenon čojon i žutin bruson, a nike ernon i žutin bruson. Ne nosi kapu nego *obluk*, koji je opleten od slame, visok tri prsta obruč, debeja jedan centimetar a širok prama glavi, privaća se za kose, da ne spane s glave. Obluk se priveže sprida vino izrađenon i našuplikanon *podvezačon*, a sazada *privezačon*, tako da se ne vidi slama, a sprida se još zadiju velike špijode od srebra, jedna na desnu a druga na livu stranu. Kada mlada nevista ide na vinćañe ili prve nedile iza pira, kada je svati pratu erkvi, misto svilenog šudara ozgor priko obluka stavi *tulanu* krp. Ta je krpa bila, ritko

otkana, mališna zastoru, kojim se gospoje u gradu zastiru. U zadnje doba nike nosu i svilene šudare. Ostalu prtenu odiću i preglače, a



Sl. 36. **Gornja Polica** Nevista brez obluka u svečanoj litnoj odići; svileni šudar na glavi; oplećina široki rukava s puntiljon; svileni krožet sa srebrnim trogirskim pucin; puntapet zlatni; križ o singiru niz prsi; modra jačerma; prtena modra brnića; štamana preglača i postoli.

tako zlatne i srebrne nakite nosu ka' i divojka, samo šta suviše imaju krožete. lèta in visoka od pasa do polovieu prsiju; a zaspoñaju ga velikiu srebrniu pucin. Kada je na derneku ili u blagdanu, podiju više takovi putaca u n. Mlade neviste imaju te krožete od svilenoga postava, po krožetu različiti cvitovi i grane izrađene, okurdelan prama ñemu svilenon kurdelon. Za radeći dana zimi nosi ka' i od sveca sukñu i jačermu (nu ne vinčanu) i obluk sa prostin šudaron ka' i divojke, tako preglaču, oplećinu, guću, košulu i primetaču; krožet od prostijeg postava, koji zaspoña malin srebrnin pucin. Za rabotni dana ne nosi se vina podvezača na obluku ni velike nego male špijode; zato veći dija mladi nevista ima dva obluka, jedan svečani a drugi za svaki dan. Obluk se kod nas nosi po jednu godinu iza udaje i to ne svaki radetni dan, poslin toga samo kadikad od sveça, svi' drugi dana brez ñega.

U litu su neviste obučene ka' i divojke osin obluka i krožeta. Malo nosu kotulu, sve kad je i dernek, nego modru brñieu, baš za taku zgodu ranu je. Jačerma je modra bilo liti ili zimi. U nevista su čarape i postoli ka' i u divojke.

Bija je dosada običaj, da sve ženske nosu *pasove*, ali ima tomu dvaestak godina, da se je pometnija ta' običaj; dandanas nosi pās po koja stara ili sridovišna žena, koja ga nosila, i dok bila curon, pa joj mušno ostavit običaj. Žene kad već

imaju dieu, malo kad, gotovo nigda ne nosu svileni šudara, srebra, zlata i svi' drugi viniji komada odiće, nego naprosto, pa taman da je veliki blagdan ili maña svečanost.

Ne ima vele godina, da su se počele nositi liti modre brńice, a taj adet uvele najprije žene; divojke su se stidile modre brńice, jer cinile, da je modra tanga za žene, pa da će tko posumnat ili reć: „Kako bi se ona rada obuć u nevistašku odiću!“ Stare žene nisu ni tada nosile modri' brńica, a ni sada ji' mloge ne nosu, nego su sastavljale od kućina konople ili kupovne u gradu, ili šta su je same sijale platno odebelo i od toga bi krojile brńice. Tomu se trag već zameja u nikin selu, a u nikin poteže se po koja još bila brńica, navlastito kod divojaka stari' neudati'.

U litu ženske udate nosile su *sarzu*, koja se i danas poteže kod niki' žena. Sarza je sukńa brez rukava, ućińena od tanka sukna otkana ka' platno, ne- uvańana u stupi, otangana u modro, a skrojena kano i modrina. Sridovišne nike ženske a starice uopće sve još nosu sarzu liti.

Na starijoj ženskadiji nije lipo vidit svakakvi' puno šaroviti' šudara, jer ne pristoji ni'ovoj dobi, a narodu nije ni drago, šta je puno šarovito: zato nosu deble i prostije šudare, šta izgledaju prama licu. Štamanu preglašću, kotulu i guću ritko je viditi na starijoj ženskadiji, a tako ni primetaće, ni oplećine ni košule nasocane po napravan sprida, a malo ji' nosi i krožet, pa niti od najprostijeg postava. Jačerama ima na starijin ženskin, ali nije prišiven žuti brus kraj čoje, nego modri gajtan, a katkad i zeleni, te bi se šile nike modron svilon. Starije žene i starice nikad ne nosu obluk, nego samo zavežu šudar oko glave. Nike u Srijanin i Gorińen Docu a većina ji' u Trnbusin svežu okolo glave bilu privezaću, ispod koje je crljena čoja, šta se zove *poćelica*. Stare žene sve nosile tako, ali se pobacilo i mlađarija se ruga ton poćelicon. Kod nas žene i majke



Sl. 37. Gorińa Poljica. Žena (nevista brez obluka) u prostoj zimskoj odići, zagrnula se kabanicon, krejute šudara spustila niza ņu.

\*

slabo se odivaju, samin zakrpan, samo da napriprave svojih kćeran lipe robe.

U sridnin Poljca ne ima razlike u nošnji od divojaka i žena



Sl. 38. Sridna Poljca. Sridovišna žena i mlada divojka u potpunom svečanom odilu i nakitu. Ručnici na glavi urešeni mirličin, krožeti od veluda nakićeni srebrnim pucin, zobuni od vinoga pana ili raža okupiti oko tila, košulje navezene ogrlican i rakosan poza šakan, tkanica uska sa kitan, brnca nasoćana od muvijara, preglaća naštrikana i resan na 2—3 soća iskićena, postoli na nogu, panciri, kolajne niz vrat.

udani. Divojka nosi malo kićenije, a udata naprostije. Stare žene vladaju se po istom šestu (načinu), samo šta ne nosu suknje na oplećak, nego na praću, ne imaju ni mirlića (špigeta) ni nakita na

ručeniku, nego samo duge *rése*, i ne nosu marame od kolura, niti obukuju postole na noge. U Tugarin počele pobacivat sukne i brnice na oplećak, opašu se kurdelon priko pasa i zove se brnica *pàsalica*.

(Razlike po selima.)<sup>1</sup> Gornja Polica. U Doñen Docu postarije ženske malo nosu *pàs*, ne nosu počelice na glavi ka' u drugin selin. Niz preglaču o uzican Srijanke, gornjopolke i Trnbuške nosu *sinjir* ili pancire od žice, na ñemu ključ i od skriñe, praćak za opanke napravlat, britva i nožice, a u Doñen Docu ritko ćeš sasvin viditi, da koja nosi tako. U Trnbusin nosu krožete ka' i neviste i modru jačermu, a malo ji' je srmon navezeni'. Postola sasvin malo. Neviste nosu obluk samo od veći svetkovina za prve dvi godine iza vinčana, a posli sam šudar ka' i starije žene.

Doña Polica. Žensko je odilo nališno u sva tri sela, osin u Postrani, 'di priotela mava u mladi' i stari' saketina. U Jesenican i Dućan sve starije žene nosu suknu na *poramenice* (praće), a mlađe na oplećak, a tako i zobun okupit uz tilo sa pećican na prsima, krožet do pò prsiju, ručnik bili na glavi, tkanicu o pasu, bičve crlene i opanke ili nestve na nogan. Košula sasvin prosta sa kularon i zašakon. Vas nakit u rećinan (naušnjican), koražu ispod vrata, pribodači na prsima i prstenon na ruci. Svaka stopaunica o pasu *sinjir* ili pancir, na ñemu britve i ključ i od skriña i ambara. Mlađe nosu isto zobun ali brez pećica, velika kurdela nacvitana naokolo, tkanica uska, postoli od blagdana, marama sviona na glavi, medala ili križić od zlata na kulajni ispod vrata. U Postrani počele divojke nositi liti *vintule* (lepeze, ma'alice), šta in puno zamiraju. U Postrani u postariji' žena primišala se roba starog i novog kroja: preglača i saketina, postol i opanci, pa in se rugaju, da su po miša, a po tića, ili da nisu ni pirka ni kañae.

Sridña Polica. Kape ne nosu, nego prosti bili ručnik ili maramu, šudar crleni ili od kojeg kolura na glavi. Privladala sada marama. Košula jednaka sa kularon i zašakan, u Kostañu i Podgrađu nosu ženske prsi dosta rastvorene, mali krožet, stoga prsnica od košule puno napravna, zobun na starijin ženskin. U Sitnomu ne nosu tkanicu, pašu se uzicon od preglaće, u Podgrađu i Kostanu široke pasove, nakićene ploćan, zlaton i srebron. Sukna na oplećak dobar dija postariji' žena, u Tugarin sada mloge nosu sukne pasalice, u Srijininu i Dubravi (kratke

<sup>1</sup> Kako su ženske u kojem selu sridñi' i doñi' Polica ciñene po odići i svon poslu, čuje se popivati ova pisma, ali na dva načina:

Oj primorke praćarice,  
A Srijanke draćarice,  
A Sitañke šumarice,  
A Zakuške žabarice,  
A Dubrovke kratkosukne,  
A Gaćanke riparice,  
A Podgrajke kitosukne,  
A Kostañke ularice,  
Ostrviške kolo vode  
Po ravnici ka' vojvode,  
A Čičovke kukavice,  
A Tugarke o'olice. (Jure Baće.)

Oj primorke praćarice,  
A Srijanke žabarice,  
A Sitañke čobanice,  
A Postrañke lajavice,  
A Zakuške graćkarice,  
A Gaćanke riparice,  
Ostrviške sirkarice,  
A Zvećañke poruguše,  
A Podgrajke vijoglavke,  
A Čičovke kukavice,  
A Tugarke vinarice.

(Jakov Jugina.)

sukúne) na poramenice, ali ji' je malo. U Sitnomu još se vuče po koja žüpa, šta niki zovu *sàdak*. U Sriñinu i Sitnomu uvela se *šaketinu* misto zobuna, nakićena pucin niz prsi i rukave. Misto sukúne nosu široke pandile, koje pašu o pásu kurdelon, misto pribodače *puntapete*, a misto derdana *kordune*. Bičve crlene, a u nikin selin bile ili modre. U ušima rećine, okolo vrata koraļ, na prsin pribodače, a na rukan vere i prsteñe. Najodivenije su Kostañke i Podgrajke.

(Žensko odijelo po najnovijem tuđem kroju: u doñin i sridiñin Poljein zapadnog kraja: Postrana, Sriñine i Sitno). Pobacila se sukña, brñica, preglaća, zobun, a došla nova moda iz Splita. Misto zobuna došla *šaketina* ka' vrićica, pokrije i zatvara prsi do pod vrat, dva rukava, i spušta se podnu pasa ispod polovice tila. Ozgar je na plećin okupita uz tilo, a doli se po trbuvu raspušća u širinu. Kroji se od kupovne robe, pana, štove, a za prostije dane i od sukna. U Sitnomu zovu je *palakéta*. Nike je zovu *guća*, jer skrojena poput guće. Po rukavin i sprida na prsima, 'di se zaspoña, nanižu puno putaca od robe, kosti ili cakla, šta kupu u gradu, i ušiju različite grane i cvitove. Ispod šaketine *pandiļ*, ka' na sliku *podvukuše*, na glavu šudar ili maramu od kolura škura, na nogu bičve i postole, a sprida povr' pandila traversu od svile ili raža. U ušima nosu rećine, naokolo vrata kolajnu sa križen, a na prsima svaka ima *puntapet* (velika pribodača) od zlata. Od sveca iđu skroz obućene na novu modu, a od rabotni' dana izmišaju robu jednu i drugu, nosu preglaću, sukñu brez zlata i nakita, a na nogan opanke.

U ova tri sela starije žene još nosu po starinskön kroju, kako i u drugin selin, ali mlađarija pomamila se za novotarijan. Rugaju in se stare žene, šta su divojke „obukle sada vriću na se“; reku: privladala, dušo moja, sve nova moda. Starije žene puno prigovaraju mlađin, šta su pometnule stare običaje i nošñe.<sup>1</sup>

(Korut.) Kad umre kogod u kući ili od bližñe svojte, nosi se crno za ñin, a to žensko i muško osin male dice. Ta se crnina za mrtvin zove *korut*. Umre li muškić kućni starešina ili majka domaćica, nosi se crno sve odilo: kapa, pas, naprava po kanparamu i gaćan, a tako ženske rućenik, preglaću, zobun za tri godine, u nikin selin samo za jednu godinu. Umre li koja ženska u kući, a nije majka ili domaćica (ka' teta, strina), muškići nosu samo crnu kapu za jednu godinu. Žena za mužen nosi najveći korut. Za prve tri godine nosi na sebi sve crno ka' gavran: rućenik, tkanicu, preglaću.

<sup>1</sup> Kada mi je moja majka, starica od 70 godina, ovo o robi kazivala, ja žalija, šta se lipi naš stari poliški kraj gubi, a ona će meni: „Nit je stari' nit ni'ovi' stvari: moj sinko, sve odnila o'lost i linost.“

krožet, terluka, suknu (nikad brńieu bilu). Posli tri godine malo svitlije, ali isto natamno (škuro). U dońin Poljein žena za mužen nosi crno do smrti i uvijek podbrađene glave. Za prve tri svetkovine iza smrti svakog pokojnika, u nikin selin priko cile godine, ženske stavljaju kaput na se. pokriju glavu, narićuć iđu do erikve, a u erikvi



Sl. 39. Dońa Poljica. Tri ženske u korutu. Sve u crnu odvr' glave do dna pete, osin košule bile i 'dikoje pige ili štrike žutkaste na preglači. Nosu krunicu u rukan, iđu u erikvu.

uvik stoju u kaputu. I muškići obuku za prvu svetkovinu debeli kaput, zakukule se, pa makar bilo usrid pučine lita i vrućine. Po-meće se sada i to. Za malon dicon, za divojkon i momkon ne nosi se crno u nikin selin niti se pokriju kaputon.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Niki starci na smrti zabranu nosit sinovin crninu (korut), jer mislu, da dok budu u crnu, da će i ni'ova duša biti u tavnosti.



**Obuća.** Malo ko ide bos, osin pripuklog ubožnog siromaja. Mor-nari i ribari obično su bosonozi, jer gazu po vodi. Bosonozi idu samo na zavit i procesijune, blagosove polja. Polica su kamenita i krševita, pa 'oće se štakod na nogu, razdrila bi se i okopala bosa noga. Muškići nosu bičve od crne vune ili bile, niki i od pamuka: svr' bičava *terluci* su od crne vune opletene, po peti i sprida dva do tri prsta našiveni štamon različiti' boja (kolura) u *krivíce* i *očice* (zaigljaju na krivukaste grane na križiće ili ka' na mala oka). Ter-luci su samo oko noge do priglavka. Terluci navezeni zovu se i *bu-zavci*. U kojim peta crna (od crne vuñe) a potplati prstiju bili, zovu se *crnopetići*, a koji svi crni, *crnāvci*.

Prije su muškići nosili obuću na više načina: od čoje crlene ili modre, donapokon i od sukna, ušiveno je bilo po nima nekoliko šavi i zvizdica. To je bila *jūretna* obuća. Druga je bila opletena i našivena štamon, a zvala se s *očican* ili *'rvataška*. Bila je i *srmana*, koja bi se našila i iskitila srmon i paran, svakakvin pulijan, da bi se sjala i svitlila noga, dok bi uza nju dopirala obuća. Zvali se to i *grličići* ili *našivači*, dolazili dosrid gnata. Napokon ona obuća, na kojoj ušivena pera od mekoga konca različiti' kolura. Sva obuća zaspoñala se sponan i kluncin, potplat bija od bile vune. Na obući su se nosili *nàratci* (samo u gornim Poljcin); to je bila navlaka samo na prste, a nisu imali pēte, pa bi se navezli i iskitili. U doñin i sridñin Poljcin obukuju *navlake* od bile vune, koje stoju povr' bičve ili čarape, a pokriju nogu svu od pete do prstiju. Ovakovu našivenu i iskićenu obuću nosili stari ljudi nad nogavican, da se vidi; danas malo ko to nosi, a i to pod gaćan, da se i ne vidi.

Ženske uopće nosu *čarape*. Doña strana zove se *potplat*, od vune je, a ona strana više pete u priglavku *biline*, doñe i gornje, koje su od bumbaka; više pete a ispod bilina jesu *površala* od modre vune, pa dolazu *kliške*, to je onaj gornji dija povr' bilina do svršetka, urađeno od crlena i modra konca, ili od crna i modra na grane i zvizdice. Divojke i mlade neviste imaju potplat i biline od pamuka ili od vune, kliške su lipo ispletene, osobito one svečane.

*Opanke* nosi svako čelade od radeći dana, starija čelad i dica gotovo uvik. Opanci se načinu od kože, koja se kupi u gradu ili doma se nađe od ubijenog govečeta. Doñi dija zove se *potplat*, a gornji *navražace*, koje se činu od *đpute*, to će reći istrižaka ovčije bekine (kože). Navražace se ispripliću na više pripleta: tri, šest, a ritko i devet. Taki se opanci zovu *pripleteñaci*. Oni se nosu u svetašne

dane, i to kada je suvo vrime. Zgodan opanak lip je ures muškon i ženskon nozi.<sup>1</sup> Domaći majstori — opančari (ima u svakom selu po koji) — činu opanke, a niki ji' kupuju gotove kod opančara u gradu. Stare poderane i više puta okrpene opanke zovu niki *pričaline* (ali pričalina zove se baš onaj okrajak kože, šta se stavlja u proderane opanke, da ne nabije nogu). *Ōbojak* zove se okrajak ili komad krpe biletine, šta se meće u opanak ka' i pričalina. Pričalina je od kože, obojak od krpe; obojak napravlja opanak. Govori se: kad je lip obojak, stoji lipo opanak; ili: obojak ljubi opanak. Sada mlađarija kupuje u gradu novu vrst opanaka od vine kože. To su zatvoreni opanci sa uzicon i peklon navr' nogu u gnātu. Zovu ji' *riški* opanci, jer se najviše kupovali u sešskoj Rici, ili *krovati*, jer okrojani kako u Rrvaskoj nosu seljaci.

*Nestve* nosu postarije žene. Potplat je od debele kože, *tuméra* (gornji dija) od meke crne a tanke utabačene kože sa crvenim rubom. I mala dica do 5—6 godina nosu *nestvice* na *sužne* ili na *uši*. Sužna je konopčić, kojim se dva uva ili krila od nestve svežu, da ne glamaju na nozi. *Demelijs* jesu poput nestava, samo šta su lipje izrađene i izvezene.

*Postoli* se nosu od sveca. Danas ji' svak nosi, muško i žensko, siromašno i bogato, osin male dice i staraca. Otrag nekoliko godina sam je pop nosija postole, i to kad bi iša' na otar reći misu, a po kući, u dvoru i selu nestve ili opanke. Dosada se radili postoli odugulasti, zakovršeni i uzdignuti sprida. Zatvarali se kurdelon, na vr'u koje mala lata pribijena, kako će bole proć kroz bužu (otvor) i svezati. Postoli se zvali na *škarpane*, a kurdela *révnik*. Sada momčad nosi obično *gete*, zatvorene postole na *laštik*, kako nosi u gradu vlastela. Domaći majstori za postole i nestve ne ima, sve se kupi gotovo u gradu.

**Uz odijelo.** Divojke i momci za šakon nosu *zašakavice* ili *zàšake*, *zašaknače*, *zarušnice*, kako ji' 'di zovu. Opletene su od štama mekoga pomišana od više boja (kolura), a po podanku opletene puntila. *Rukavice* opletu se od crne vune, nosu se zimi poradi leda, kada se ide na put, a to ponajviše muškići.

*Lumbrela* (ombrela = kišobran) malo ko dosad ima, čelad se pokrivali na kiši kabanican, zastorin; sada malo koja kuća da je ne

<sup>1</sup> Divojci, koja lipo ne obuje opanke i obojke, piva se za porugu:

Opančići klapaju,  
Obojčići padaju,

A panciri zveče,  
Da te momci ne će.

ima. Obično su velike lumbrele široke od modra postava, a žice prije su bivale od kosti od ribe baline, puno trajale i savijale se na vitru, danas od proste žice. Nosi se liti i zimi lumbrela; liti za branit se od sunca, a zimi od kiše. U doñin Poljcin starije ženske sramu se nosit lumbrelu, jer prije nosili samo muškići. One se pokriju, kada idu



Sl. 40. **Gorña Poljca.** Muškić u prostoj zimskoj odići, zakabanija se napravljenin kaputon.

u erikvu k misi po kiši, preglašcon, zastoron ili komad vriće stavu na glavu. Stariji muškići zaogrnu se zimi kabanon. Mornari po moru, na brodu, a tako i na kraju kada su, nosu *inceradu* od debela platna, namočenu u katran i luštar, kako dođe iz vabrike (tvornice).

Zamotači ili zagrnjači jesu veliki lipo napravljeni *kaputi* (u doñin Poljcin kažu *kabani*). Služu za svetac i svatove, kad je studeno, dok su novi. Kada se proderu, služu za kišu i pokrivalo na posteli. Kaput je dug do po niže kolina, ima rukave i kukuļu; malo se kad oblači, nego stavi priko pleći i zagrne. Opšije se kaput sprida erlenon ili eruon čojon i bruson, a tako oko kukule i poza vraton. S live i desne strane prišivena je čoja ovinčana bruson i iskičena, istrižena na pupolke, to se zove žep ili krilo. Kaput je zamotač za muškiće. Oni kaputi, šta se nosu za kišu i studen, nisu napravljeni, prosti, od erna sukna. U gorñin Poljcin prije se nosile 'ajine od hila sukna u erno otangane, nisu imale kukule niti ikakove naprave. Kada bi triba'

Čobani, koji idu za blagon, nosu zagrnjače, koji se zovu *biľci*, od

kozje su kostreti, pomišano ništo vune, debeli i skrojeni ka' kabanica. samo šta su kraći, jer kabanica duga je do zemlje, a biľac malo niže kolina, neka je laglje `odit. Ako li je veći, kaže mu se *čobanski biľac*, ako li mali, tada *biľčić*, *biľetak* ili *kukuľčić*. Ti biľci za čobane nosu se samo u gornin Poljein, po drugin selin dica u paši za blagon stavu štakod poderina na se.

**Posteljina.** Postela 'oće reć: drvo, odića i naprava; sve šta je u posteli, zove se *biľetina*, *'aletina*, *robotina*. Najobišnja je bila prije u Poljein postela na *kavalete*: tri daske položene na dvi noge (ka' koci učineni) od proste jelovine, slamnica, sukanac, mutap i biľac. U potišnijin kućan i sada se nalazu ovake posteje. Malo boje obitelji grādu posteje od orajovine, klenovine, 'rastovine, bristovine ili jelovine, a to po graskon načinu: dva ućelka ili somića, dvi strane (bande) u dužimice i daske isprikrizane, a sva postela stoji na četiri stupića. Po ućelcin od posteje učinu se ogledala i naprave. *Slamnica* (kažu i *slavnica*) jest vrića, koja se nakukla kukuruzovon slamon, šta se zove lepušina (niki krovon od ozimice a niki ječmenon slamon): okrojena je, koliko duga i postela, od debela šarovitog a 'dikod i bila postava. Po slamnici prostru se *lancuni*, (pońave), a u nikin dobrostojećin kućan stavi se *štramac*, koji je nabijen vune i kostreti. Povr' gornjeg lancuna *sukanac*, *biľac* ili *mutap*. Bogatije kuće imaju za pokrivač *kuvertu*, koja se nabija od bumbaka (pamuka) i dobro grije ka' i biľac. Ima biľac od vune i pomišane kostreti, a zove se *klašne*; to je za ubožnije. Pod glavon je *uzglavje* ili *kušin*, obučen u *intimelu*, navlaku od bile postave. To se meće, da glava stoji malo uzgoritije. Podnu noge postela se, to će reći pokrivači, malo podvrne, da ne bi priko noći roba padala, a i noge da stoju u toplijemu.

Ima pokrivača ka' oni gornii, koji se kupu gotovi u dućanu, dođe s vabrike, naštrikani su različitin kolarin. Biľac se kupuje na pazarnu od bosanski' trgovaca, koji donosu amo. Mutap je izmišan crnin, erlenin i bilin sve od vune otkanin štrikan, čini se doma. Lipo obdilane i luštrane posteje kupuju primoreci najviše na seńskoj Rici 'di iđu brodin; tu kupuju i pokrivače od vune.

U gornin Poljein pokriju niki postelu i *rutavcen*, kojemu je osnova od kućina, iskroju se stare rute i tin zatkaje. Anda eto ti debele prtene tkanine, od koje se skroji pokrivač velik prama posteli, sašiju pole zajedno pa okolo opšije kurdelon ili šarovitin postavon.

'Di su tisni kućenon a ubožno stanje, ne ima pravé posteje, nego se ukraj od kuće nabaci slame, priošiti daskon ili ploćan, prostru

bičac ili sukanac i tu se vála osobito dica i mlađa čelad. Ali u ritko se to viđa. Mornari na moru ne imaju ni slamnice ni štramea, nabiju poderani komada jidra, parašola (pokrivači od broda) i zavalu se na to. Ribari otegnu noge liti na žalu ili na mrižan, pokriju se kanparamon, da se obranu od komaraca. Zimi kada se oćuti veliki led, bacaju se po posteljan ženske sukúe, brńice, da se ugriju osobito čelad, koja je zimogrozna.

**Ostale tkanine.** Ne more bit prave težaške kuće, da u njoj nije po nekoliko *toraba* mańi' i veći'. Od dvi su sorte (vrsti): koje se tkaju na uzgorita, a koje na položita krosna. Koje na uzgorita, imaju osnovu crnu, a potku erlenu izmišanu modrin, bilin, crnin i zelenin žican. Ovaka je torba za put, zove se *na bosansku* i nosi se na oba ramena (u Kostańin zovu je: *torba na uprt*). Na njoj su pekle, kroza ne provuče se uzica opletena od bile i crne vune na oba kraja iskićena. (Torba navezena zove se *kličana*.) Kraji se zavežu za pekle, šta su uvućene na oba rogla kroz torbu. Kad se potegne za uzice, skupu se pekle; ako li je potriba torbu otpeklat, potegne se tamo i amo za pekle, u čas je otvorena. Ta se torba obićno nosila na oba ramena, svaka uzica priko ramena i još tako niki nosu; ali najveći dija sada nosi priko jednog ramena držeći za obe uzice; ili se natakne na lumbrelu, tako da torba dođe do straga ramena a lumbrela pridržana rukon priko ramena. Niki opet obisu torbu o jednoj uzici o desno ili livo rame, a drugu uzicu zavežu, neka se ne pomiće kroz pekle. — *Rušnice* zovu se male torbe na isti naćin otkane, ali liplje izrađene, nosu se u rukan, uzice ne provlaću se kroz sve pekle, nego zaveže se na jedan ili drugi kraj kod šava, 'di je torba sašivena. Ta torba zove se i *nevistaška*, jer nosi je na ruci mlada nevista, kada ide na vinćanje i kad je pratu svati u crikvu na izvod. — *Čobanska* zove se isto mala torba, u kojoj čobani nosu kruva na pašu. — *Struńaća* je torba, koja se tkaje na položita krosna. Po njoj štrike bile, crne i erlene, nike široke po tri prsta, a nike samo dvi žice. Uzice su in ka' i na crvenin torban, lipo je otkana, pa se nosi na put misto erlene torbe, ali ponajviše služi po kući za domaće potribe. Nije otkana od same vune nego pomišana sa kostreti od koza. — Ina i bili' toraba od same bile vune, dva štrika crna ili erlena sa strane. U Kostańu i Podgrađu zovu je *simeńaća*, jer se u njoj nosi sime u poľe. — *Zobńice* jesu torbe, iz koji' daje se końin zob. Otkane su od vune i kostreti ka' i struńaća; nisu onoliko velike ka' struńaća, ne imaju svuda naokolo pekaľa, nego samo dvi, za koje se svežu uzice. Na položita krosna tkaju se *arari* za žito. I arar je od vune

i kostreti; po úiman ne ima nikakvi' štrika, nego su uopće mrki kako osnova tako i potka. Vriće za žito i brašno imaju bilu osnovu od vune ili od kućina, potka je od vune proštrikana 'digdi ernin prugan. — *Mlinarica* vrića zove se ona, u kojoj se goni brašno u mlin. Vriće se tkaju na uzgorita krosna ka' i erlene torbe. Kad se punu vriće za u mlin, vaļa ji' zastirat; za to su *zastori* od bila tanka konca u četvrt okrojena. Niki umisto zastora od konca u brašnavin vrićan meću jańeću kożicu s runon. Vriće i arari jesu dosta veliki: od 1 kvarte do 12 varićaka (varićak je šenice težak ništo više od 10 klgr.).

*Uža* služu za veživati brimena, kada se unašaju u kuću: za snope, travu, drva, vućije. Opletu se od bile i crne vune popolak, pa izgleda šarovito, a ima ji' mrki' i bili' brez crna. U dońin i sridńin Poljein zovu to uže *mòtuz*. Ima na kraju pekļu, kroz koju se provuće kraj od uža. *Slámļa* uža zovu se ona, u kojim se nosi i veže slama, puno su dugaška. Za slamu i travu imade i *lićina*, to su uža spletena ne od vune, nego od nike trave ka' slame, koja raste uz riku.

*Ćebeti* jesu pokrivači, koji se meću na końe, mazge pod somar, da vele ne nabije sadno. Ućinu se od bila sukna ili se kupu gotovi od gorńaka (Bošńaka). U ņi' se kupuju mutapi, arari, zobnice, — boļe spada, nego da se doma radi.

Po stolin, 'di se jide, ne prostire se obišno ništa. U nikin boļin težaškin kućan imaju za stò prostirač, koji se zove *trpezu*. Ona je od debela platna, lipo opšivena, zarubljena i oprana, bila ka' snig. 'Di nije *tavajola* (otirača) na stolu, otaru usta i krajen od trpeze. U primorju počeli su mećati na stò *incerade* od debele ingleske postave, naspugana je nikon mašću, da se šta i prolije po stolu, ne će prokapit, a lako je oprat mlakon vodon.

**Dodatak.** (Cijena odijelu.) Kod nas se malo prodaje gotovo narodno odilo. Nađe se po dućanin jaćerama i kapa gotovi', jer se to i ne radi kod kuće. U ritko da koja ženska proda ženskoj drugoj koju preglaću ili koji omańi komad odiće: najviše prodaje se, ako umre divojka ili žena, koja ne ima ćera ni potonka, a to novca, šta se u'vati, dađe se popin, župnicin ili pratin u manastiru, da izgovoru i naminu svete mise za pokoj priminule. Otrag nekoliko godina dolazili niki tuđi ļudi putnici — kažu, da su žudiji — kupovati stara odila, stare mirlice, starinske košļe široki' rukava, rubine, bavare, kabanice; upadalo bi in u oko narodno vezivo, one grane i cvitovi navezeni. U zadńe vrimе slalo se na izložbu u Beč i Pariz poljško starinsko odilo, osobito divan-kabanica i kalpak kneza poljškog.

Prosto i svetašno odilo napravļa se u krojača u gradu, a ima i domaći' krojača, koji znadu okrojiti i ušiti. Jedno cilo odilo za mladića zapadalo bi ovoliko; a tako opet za divojku malo mańe:

Muška odića:		Ženska odića:	
Kanparan . . . . .	K 24—	Sukña . . . . .	K 20—
Gaće . . . . .	" 12—	Jačerma . . . . .	" 12—
Krožet . . . . .	" 4—	Košula . . . . .	" 3—
Bičve i terluci . . . . .	" 3-20	Guća . . . . .	" 2—
Opanci . . . . .	" 4—	Zobun . . . . .	" 5—
Kapa . . . . .	" 1-20	Primetača . . . . .	" 2—
Kita . . . . .	" 2—	Čarapa . . . . .	" 2-20
Peškir . . . . .	" 2—	Pregljača . . . . .	" 5—
Pās . . . . .	" 4—	Ručenik . . . . .	" 1—
Košula . . . . .	" 3—	Sudar . . . . .	" 4—
Guća i mudante . . . . .	" 4—	Tkanica . . . . .	" 1-20
Jačerma . . . . .	" 10—	Opanci . . . . .	" 4—
Saktijan . . . . .	" 10—	Nestve . . . . .	" 4—
Postoli . . . . .	" 8—	Brñica . . . . .	" 10—
Svega . . . . .	K 91-40	Svega . . . . .	K 75-40

Za u lito ništo cinije, jer modra brñica zapada oko 12 K, a kotula 8 K. Za neviste kad se uračuna tanga za sukñu, obluk i krožet, vridit će jednu 10 K više nego divojaško odilo.<sup>1</sup>

(Starinsko odijelo.) Stari ljudi imali su ništo inačije odilo nego danas: za priprosti dan nisu gledali, da bude bogzna kako izvrsno, nego ka' i danas; al dok je vladala poljška knežija, kada bi poglavari dolazili od sveca na derneke i zborove, osobito na slavni Jurjev dan „pod Gradac“, mećali su na se baš kićeno odilo. Gaće od modre čoje (svite) skrojene ka' šta se i sada kroju, a postavljene bilon anterijon. Oko promaja i nogavica opšiveno modrin svilenin gajtanon, različiti vezovi izvezeni sprida modrin svilenin koncen. Niz nogavice srebrne spone i klunci, a kraj űi' po prsta široka srebrna kurdela. — Jačerma crljena, po šavin isprišivan brus, sprida srebrni galun širok dva prsta, s jedne i druge strane po prsima srebrni ilići, puci, a nikin i toci. More se reć, da se sprida nije ni vidilo čoje, sve je samo srebro priklopilo. — Kanparan od zelene čoje na rastržene kapčice za šakon, a sprid s jedne strane srebrna puca. Morasti' (na crno) jačerma bilo je u stara doba, pa ko ju je ima', nosija bi je pod zelenin kanparamon, a crľenu povr' kanparama. — Najdišnija je bila crľena dolama, kabanica, ili kako bi je za čast zvali *divan-kabanica*. Bila je dosta podugaška poniže malo kolina, a povr' ramena oplećak. Sprida po prsima visili veliki srebrni puci i različite grane bruson izvezene, kapčici rastrženi isto ka' i na kanparamu. — Kape velike zavrtaće od crľene čoje sa kitan, kako i sada nosu stariji ljudi u dohin i sridñin Poljein, za űon srebrno krilo, a na űemu urizan obiteľski grb. — Pripašñaće i pasove na struku imali ka' i sada, a peškire svilene tamnoerľene boje (kolura). — Košule i krožeti od bila postava brez soća ili drugi' vezova, osin oko jãke (ogrice), koja je bila visoka oko dva prsta. — Obuću je nosija svak, i to ponajviše svitnu, a naratke misto terluka. — Opanci i đemelje misto današñi' postola, a niki nosili i čizme. — Ko nije ima' dolame, služila mu crľena kabanica za zamotać.

<sup>1</sup> Kapute, 'ajine, kabanice i lumbrele ne pribrajamo u to, jer to su zamotaći; kaput i 'ajina nikad se ne oblaći, i ako imaju rukave, š űima se samo zamota ili se pribacu priko ramena.

Ovako odilo bilo je puno skuplje nego današnje, jer veća rađa i naprava. Nađe se po koji komad, a ritko 'di cilo odilo starinsko, koje svak čuva za uspomenu.<sup>1</sup> Uza sve ovako bogato odilo stari ljudi, kada bi išli u erikvu, bili su oboružani nožin, puškan. Puška mala za pason (kunbura) i nož, a velika puška na kreme priko ramena. Oružje bi nosili, i kada bi išli u grad ili tuđe selo, a to jedino poradi urešaja od odiće i života.

Nije se na jednu botu (mah) nego mal' a malo promiñivalo starinsko odilo u današnje. Kanparan nije bija samo crlenon čojon napravljen, nego na letu je bila uz crlenu zelena, modra i bila čoja, a po šavin čoja sitno istrižena od više boja (kolura) ušivena između sukna misto brusa. Pripašnjača pulijana za blagdane bila je populana sitnin kositrenin brok-vican, i danas se koja poteže u gornin Poljein. Potkoliñaće su vezivali ispod kolina, pa su prvo bile od kože ili napulijane, a poslin od meke tvrdo otkane kurdele, koja bi se iskitila kitan od štama ili od brusa. *Višaci* od kože napulijane nosili se za gebanu. Zvali su se „Granića višaci“. Poslin se kupovalo od žutoga mida. Jedni i drugi nanizali bi se na kajiš i nosili opasani oko sebe okrenuv ji' unatrag, a kad bi tribalo iz ni' punit, anda su bili okrenuti za pripašnjaču. Nosila bi se obično po dva taka višaka, a silenija momčad po tri i četiri. — Nazad dvaestak godina nosila je mlađarija okolo vrata bile šudare, koji su bili okolo nakićeni štamon, a na roglin (čošku) ušivene grane, a to za svetac bilo liti ili zimi. Poslin su nosili samim bilin bilin koncen našivene, na mrižice ispletene naokolo. Ritko je toga sada vidit.

Žensko odilo staro puno se razlikovalo od novoga današnjeg, osobito u napravi i vridnosti. U gornin Poljein nije bilo modri' brñica, nego samo bili' i sarza; na curan misto današnje kotule bila su pandela. Pās nosile cure i žene, tako modre jačermne, našivene modrin i zelenin gajtanon i crlenon čojon. Za svetac nisu bili na sukni svileni kapčići, nego od čoje, i modri svitli gajtan misto sadašnjeg žutoga brusa. Neviste imale od crlene čoje krožete, a ispod sukne misto podmetice prst čoju široku, a u doñin Poljein neviste imale svu robu crlenu: sukñu, zobun, krožet, tkanicu i maramu. Divojke, koje nosu kape ka' u gornin Poljein, imale na noj špijode od srebra, a na glavi nosile bile krpe i divojke i udane. Te krpe u nikin selin sizale i priko ramena, pa se zatvarale na prsima, zvale se *bavari*, a ona veća, šta padala niz ramena, *rubina*. Još se nađe u doñin Poljein po koja rubina u skriñan, ali niko je ne nosi. Rukavi od oplečina (ženski' košula) bili široki, nenagrišpani za šakon, a niza ñe našivene bile i crvene grane. — Pod vraton na oplečinan i primetačan nosile su dvi male pločice od srebra, nališno na sree, pa zaspoñale se jedna za drugu, a zvale se *maite* ili *majete*. Neviste u gornin Poljein na dan vinčanja i kada bi bila pratña iza prve nedijle, nosile su priko obluka *stivan*, a to je bija vinac srebrni' šingirića i titreļika. U nidrin nosile su *češlaricu*, malu torbieu, u kojon se nosilo konca, češal, moći i ogledalo. Cure i neviste u svetac

<sup>1</sup> U bižaniji poljškoj, kad navalija Vrancuz, porobilo se i odnilo puno starinskog odila, oružja i nakita.



obukle terluka ili buzavce, pa lipe nestve ili demerlije. Za struku od preglače priveza' bi se žuti *belenguk*, a za ņ panciri ili singiri od žute žice, na koje privezana britva, ključ, nožice i praćak. Krunicu ili očenaše svezale bi također za belenguk, ili u doņin Poljein zadij za tkanicu ili zaveži o poramenice od sukne. I rućenik na glavi bija je puno obilatiji, krila veća, a rese na rubu dugle.

Sva stara čeljad spomiņe i' ponosi se i danas sa staron odićon, pa kad vidi mladež, kako se pivći u novin napirlitanin šarovitin odićan, ruga se i zamira, pa se čuje od ņi' reći: „A jã, sve dolazi na maņe, ne ima stari ludi, ne ima stare naprave.“ Mladarija poruguje se staron kroju. Kada vidi koje staro čeljade, da nosi na starinsku odiću, prigovara, ne cini ga, veli mu: ne zna, šta je lipo, jer momćad i divojke mislu, da je najliple ono, šta oni sada nosu.

(Zašto propada staro odijelo.) Ima više uzroka i načina, zašto pomaņkaje staro odilo. Najveći je tomu razlog, šta se svak, a osobito ponosna momćad, ludo zanaša za svakon novotarijon. Ono šta nije nikad vidija i na sebi nosija, misli, da je najliple. Otkad momci iđu u kraljev u službu u vojsku, otkada proliza' narod po svitu i miša se po tuđin mistin, donese uvik u svoje selo koji novi način ili nakit, eto ti i muško i žensko svak 'oće da ono na sebi vidi. Prije naš težak sta' na svon topragu, u gradove i varoše malo zalazija i drža' se uvik one: „pleti kotac ka' i otac“, a danas se sve isprimišalo. Ništo je i to razlog, šta je ovo novo odilo puno jevtinije, kupi se gotovo, danas vabrike radu. Sada su počele puške učiteljce po skulan uvadati nike nove vezove i nakite, pa se ženskice ništo više pogospodile. Župnici u Poljein ne uvadaju novotarija, nego — na čast in budi — ne dopuščaju i iz erikava odalečivaju one, koje se daju u priveliku o'lost i grasko kiceņe.

(Kupovno odijelo.) Sukno se sastavlja doma, a prtenina svake vrste, brus i čoja kupuju se u gradu u trgovaca Brajevića, Gotovca, Vidovića i Rosića u Splitu; Grubišića, Franceska u Omišu; Tilića, Vidića i Pavića u Siņu. Maldane sve kroju, šiju i napravljaju domaće krojile i šivaše, koje se nauče jedna uz drugu u kući ili čobanstvu, a sada ništo i u puškoj skuli. Ko 'oće kanparame ili *zurke* malo napravnije, gaće na žepe po varošku, daje skrojiti i ušiti u gradu ili varošu. U nika sela (ka' u Jesenice) dođu izvanka majstori krojači i nastanu se. Oni gledaju ugoditi šta moguće više narodu zgodnin krojen, šilon i nakiton, jer šta svit zadovoljniji, to će bit više rađe i dobitka za majstorove ruke. I trgovci u gradu dobavljaju šudara i postava najviše one sorte, koja je ugodna puku, jer selak, a osobito žensko, ne kupuje, šta mu nije sreću i oku drago. Dolazu po selin i divojke, zvane *kranolinke* iz Kraņiske, sa naprćenon košaron svakakvi' mirlića, rikama i resa, pa prodaju. Nike nosu i postavu. Dolazu i domaći trgovčići nazvani *galančeri*, koji iz Bosne donasaju brusa, čoje za prodaju. Još dolazi u sela *koščar* ill *koščarica*, iz grada trgovac, a obišno je ženska, kupuje koščurina, šta mlade divojke i curice pokupu u kućan i prodaju ne za novac, nego za iglice, puca, kurdelu, prstenčiće, konac, čin one napravu svoje odilo.

(Nastavit će se.)